叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000001

2. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000002

3. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000003

4. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000004

5. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000005

6. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000006

7. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

['speʃ(ə)l]	['ɔːθəraɪzd]	[ɪ'dɪʃn]
SPECIAL	**AUTHORISED**	**EDITION**
特别的	授权	版

特别授权版

[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
IN	**LOVE**	**WITH**	**THE**
在	爱	和	这

爱上

[zɑː'riːnə]
CZARINA
沙皇

沙皇

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]
AND	**OTHER**	**STORIES**
和	其他	故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːris]	-
MAURICE	**JÓKAI**
莫里斯	-

莫里斯·约凯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɔːθɚz]	['speʃ(ə)l]	[pər'mɪʃ(ə)n]
TRANSLATED	**FROM**	**THE**	**ORIGINAL**	**HUNGARIAN**
翻译	从	这	原来的	匈牙利

由匈牙利语原文翻译

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ɔθɚz]	['speʃ(ə)l]	[pər'mɪʃ(ə)n]
WITH	**THE**	**AUTHOR'S**	**SPECIAL**	**PERMISSION**
和	这	作者的	特别的	允许

经作者特别许可

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs]	-
LOUIS	**FELBERMANN**
路易斯	-

路易斯·费尔伯曼

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	''	['hʌŋgəri]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['piːp(ə)l]
AUTHOR	**OF**	**''**	**HUNGARY**	**AND**	**ITS**	**PEOPLE**
作者	的	''	匈牙利	和	它是	人们

《匈牙利及其人民》一书的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
FREDERICK WARNE & CO .
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 .

弗雷德里克·沃恩公司

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
AND NEW YORK
和 新的 约克

以及纽约

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [naɪn]
Introduction 9
介绍 9

引言 9

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑː'riːnə] -
In Love with the Czarina 17
在 爱 和 这 沙皇 -

爱上沙皇皇后 17

['tæmərˌlæn][ðə; ði]['tɑːrtər] -
Tamerlan the Tartar 57
帖木儿 这 鞑靼 -

帖木儿（鞑靼人）57

[vɑːl'diːviːə] -
Valdivia 111
瓦尔迪维亚 -

瓦尔迪维亚 111

- -
Bizeban 141
- -

比泽班 141

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sɑːm'næmbjəlɪst] -
The Moonlight Somnambulist 151
这 月光 梦游者 -

月光梦游者 151

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

献给

['hʌŋgɝiːz] ['gretɪst] ['raɪtər]
HUNGARY'S GREATEST WRITER
匈牙利的 最 作家

匈牙利最伟大的作家

['mɔːris] -
MAURICE JÓKAI
莫里斯 -

莫里斯·约凯

[baɪ] ['luːɪs] -
BY LOUIS FELBERMANN
经过 路易斯 -

路易斯·费尔伯曼

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" From him I took it ; to him I give it
" 从 他 我 采取 它 ; 到 他 我 给 它

我从他那里取来，现在又归还给他。

" ['iːstərn] ['prɑːvɜːrb]
" EASTERN PROVERB
" 东 谚语

东方谚语

['lʌndən] -
London 1894
伦敦 -

伦敦，1894年

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʌŋ'geriən] ['neɪʃ(ə)n] — [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['selibreitɪŋ]
The entire Hungarian nation — king and people — have recently been celebrating
这 全部的 匈牙利 国家 — 国王 和 人们 — 有 最近 到过 庆祝
[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] ['hʌŋgɝiːz] ['gretɪst] ['raɪtər] ,
the jubilee of Hungary's greatest writer ,
这 禧年 的 匈牙利的 最 作家 ,

最近，整个匈牙利民族——国王和人民——都在庆祝匈牙利最伟大作家诞辰纪念日。

['mɔːris] - , [huːz] [pen] , ['dʊrɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] ,
Maurice Jókai , whose pen , during half a century of literary activity ,
莫里斯 - , 谁 笔 , 期间 一半 一个 世纪 的 文学 活动 ,

莫里斯·约凯，他的笔，在他半个世纪的文学创作生涯中，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
has given no less than 250 volumes to the world .
有 给定 不 较少的 比 - 卷 到 这 世界 .

已向世界贡献了不少于 250 卷的著作。

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

Admired	and	beloved	by	his	patriotic	fellow	-	countrymen	,
钦佩	和	心爱	经过	他的	爱国	同伴	-	同胞们	,

深受爱国同胞的敬仰和爱戴，

- [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['fæsineits] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

Jókai	has	displayed	that	kind	of	genius	which	fascinates	the	learned	and
-	有	显示	那	种类	的	天才	哪个	令人着迷	这	学习	和

[ʌn'lɜːrnd] [ə'laɪk] ,

unlearned	alike	,
未受过教育的	同样	,

约凯展现出了那种令博学之士和非博学之士都为之着迷的天才。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .

the	old	and	the	young	.
这	老的	和	这	年轻的	.

老人和年轻人。

[hiː; hi] [in'tʃɑːnts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

He	enchants	the	children	of	Hungary	by	his	fairy	-	tales	,
他	附魔	这	孩子们	的	匈牙利	经过	他的	仙女	-	故事	,

他用童话故事迷住了匈牙利的孩子们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi][ɪm'plænts; 'ɪmplænts] [wɪ'ðɪn]

and	as	they	grow	up	into	men	and	women	he	implants	within
和	作为	他们	生长	向上	进入	男人	和	女性	他	植入物	之内

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['splendɪd]

them	a	passion	for	their	native	land	and	a	knowledge	of	its	splendid
他们	一个	热情	为了	他们的	本国的	土地	和	一个	知识	的	它是	灿烂

['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk] [pen][kʊd; kəd] [ɪn'greɪv] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

history	such	as	only	his	poetic	and	dramatic	pen	could	engrave	upon	their
历史	这样的	作为	仅有的	他的	诗意的	和	戏剧性	笔	可以	雕刻	之上	他们的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

当他们长大成人后，他将对祖国的热爱和对祖国辉煌历史的了解，以他充满诗意和戏剧性的笔触，深深地镌刻在他们的记忆中。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv]['tæləənt] — [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['poʊət] - ['lɔːriət] , [hiː; hi]

His	versatility	of	talent	—	for	,	besides	being	the	Hungarian	poet	-	laureate	,	he
他的	多功能性	的	天赋	—	为了	,	除了	存在	这	匈牙利	诗人	-	桂冠	,	他

[ɪz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , ['pleɪraɪt] , [hɪ'stɔːriən] ,

is	a	novelist	,	playwright	,	historian	,
是	一个	小说家	,	剧作家	,	历史学家	,

他才华横溢，涉猎广泛——除了是匈牙利桂冠诗人之外，他还是小说家、剧作家、历史学家。

[ænd; ənd]['ɔːrətər] — [iˈneiblz] [ðə; ði] [hənˈgɛriːənz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['haɪnə] , [ðer; ðər]['baɪrən] ,

and	orator	—	enables	the	Hungarians	to	see	in	him	their	Heine	,	their	Byron	,
和	演说者	—	启用	这	匈牙利人	到	看	在	他	他们的	海涅	,	他们的	拜伦	,

[ðer; ðər]['wɔːltər] [skɔt] ,

their	Walter	Scott	,
他们的	沃尔特	斯科特	,

演说家——这使得匈牙利人能够在他身上看到他们的海涅、他们的拜伦、他们的沃尔特·斯科特。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .

and	their	Victor	Hugo	.
和	他们的	胜利者	雨果	.

还有他们的维克多·雨果。

- [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['hʌŋgəri] [əs'paiəd] [tu:; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] ,

Jókai **began** **his** **career** **at** **a** **period** **when** **Hungary** **aspired** **to** **political** **freedom** **,**

- 开始 他的 职业 在 一个 时期 什么时候 匈牙利 渴望 到 政治的 自由 ,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pəʊərf(ə)l] [pen] ,

and **his** **powerful** **pen** **,**

和 他的 强大的 笔 ,

约凯的职业生涯始于匈牙利渴望政治自由的时期，他那充满力量的笔触.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[ɪn] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [frend] , [ˌælɪg'zændər] - , ['hʌŋgɘ-i:z] ['gretɪst]

in **combination** **with** **that** **of** **his** **familiar** **friend** **,** **Alexander** **Petőfi** **,** **Hungary's** **greatest**

在 组合 和 那 的 他的 熟悉的 朋友 , 亚历山大 - , 匈牙利的 最

['lɪrɪk] ['poʊət] ,

lyric **poet** **,**

歌词 诗人 ,

结合他挚友、匈牙利最伟大的抒情诗人亚历山大·裴多菲的作品，

[wʌz; wəz] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:rmz] .

was **mainly** **instrumental** **in** **rousing** **the** **nation** **to** **arms** **.**

曾是 主要 乐器演奏 在 振奋人心的 这 国家 到 武器 .

在煽动全国人民拿起武器方面发挥了重要作用。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['kru:əl] [dɪ'fi:t] ,

In **1849** **,** **when** **the** **Hungarian** **nation** **had** **sustained** **a** **cruel** **defeat** **,**

在 - , 什么时候 这 匈牙利 国家 有 持续 一个 残忍的 击败 ,

1849年，匈牙利民族遭受了一场残酷的失败，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['flægɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægjɑ:] ,

it **was** **Jókai** **who** **cheered** **the** **flagging** **spirits** **of** **the** **Magyars** **,**

它 曾是 - WHO 欢呼 这 标记 烈酒 的 这 马扎尔人 ,

是约凯鼓舞了马扎尔人低落的士气。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nsi] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pen] ['influənst] [ðæt]

and **by** **the** **potency** **and** **skill** **of** **his** **extraordinary** **pen** **influenced** **that**

和 经过 这 效力 和 技能 的 他的 非凡的 笔 影响 那

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]

reconciliation **between** **Sovereign** **and** **people** **which** **was** **ultimately** **accomplished** **by**

和解 之间 主权 和 人们 哪个 曾是 最终 完成 经过

['hʌŋgɘ-i:z] ['gretɪst] ['steɪtsmən] ,

Hungary's **greatest** **statesman** **,**

匈牙利的 最 政治家 ,

他凭借其非凡的文笔和技巧，促成了君主与人民之间的和解，而这一和解最终是由匈牙利最伟大的政治家实现的。

['frænsɪs] [deɪæk] .

Francis **Deák** **.**

弗朗西斯 迪克 .

弗朗西斯·迪克。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [tju'reiniən] [tʌŋz] ,

The **Hungarian** **language** **is** **one** **of** **the** **richest** **of** **Turanian** **tongues** **,**

这 匈牙利 语言 是 一 的 这 最富有的 的 图兰人 舌头 ,

匈牙利语是图兰语系中最丰富的语言之一。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [lendz] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ'dæktɪk] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [staɪlz] .

and **particularly** **lends** **itself** **to** **the** **didactic** **and** **romantic** **styles** **.**

和 特别 借贷 本身 到 这 教学 和 浪漫的 风格 .

尤其适合说教式和浪漫式的风格。

[soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

So	far	back	as	the	beginning	of	the	thirteenth	century	we	find	traces	of
所以	远的	后退	作为	这	开始	的	这	第十三	世纪	我们	寻找	痕迹	的

[hʌŋ'geriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Hungarian	literature	,
匈牙利	文学	,

早在十三世纪初，我们就能找到匈牙利文学的痕迹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

and	,	if	it	had	been	permitted	to	develop	,
和	,	如果	它	有	到过	允许	到	发展	,

而且，如果它被允许发展下去的话，

['hʌŋgəri] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]

Hungary	might	now	have	possessed	a	literature	second	to	none	in	the
匈牙利	可能	现在	有	拥有	一个	文学	第二	到	没有任何	在	这

['mɑːdərn] [wɜːrld] .

modern	world	.
现代的	世界	.

如今，匈牙利或许拥有着世界一流的文学成就。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

But	in	consequence	of	political	struggles	the	Hungarian	language	and
但	在	结果	的	政治的	斗争	这	匈牙利	语言	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

literature	had	to	give	way	,
文学	有	到	给	方式	,

但由于政治斗争，匈牙利语言和文学不得不让位于其他语言和文学。

[æt; ət] [taɪmz] , ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] [ɔːr]['dʒɜːrmən]['reɪsɪz] ,

at	times	,	either	to	the	Latin	or	German	races	,
在	时代	,	任何一个	到	这	拉丁	或者	德语	种族	,

有时，无论是对拉丁民族还是日耳曼民族来说，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]

so	much	so	that	as	late	as	1849	all	scientific	subjects	had	to	be	taught
所以	很多	所以	那	作为	晚的	作为	-	全部	科学	主题	有	到	是	教授

['iːðər] [ɪn]['dʒɜːrmən][ɔːr][ɪn] ['lætn] .

either	in	German	or	in	Latin	.
任何一个	在	德语	或者	在	拉丁	.

以至于到了 1849 年，所有科学科目都必须用德语或拉丁语授课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mægjɑː] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ə'kjuːtli] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

It	was	then	that	a	few	patriotic	Magyars	took	the	matter	acutely	to	heart	,
它	曾是	然后	那	一个	很少	爱国	马扎尔人	采取	这	事情	急性	到	心	,

正是在那时，一些爱国的匈牙利人对此事格外重视。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	strove	to	restore	the	language	and	literature	of	their
和	努力	到	恢复	这	语言	和	文学	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

并努力复兴本国的语言和文学。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['hʌŋgəri] [naʊ] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

with	the	happy	result	that	Hungary	now	,	in	proportion	to	its	population	,
和	这	快乐的	结果	那	匈牙利	现在	,	在	部分	到	它是	人口	,

令人欣慰的是，匈牙利现在按人口比例而言，

[kʌmz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] , ['kɑːlɪdʒɪz] ,

comes	immediately	after	Germany	in	the	number	of	its	universities	,	colleges	,
来	立即地	后	德国	在	这	数字	的	它是	大学	,	大学	,

就大学和学院的数量而言，仅次于德国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [wer] [ɔːl]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊnli] .

scientific	institutions	,	where	all	subjects	are	taught	in	the	Hungarian	language	only	.
科学	机构	,	在哪里	全部	主题	是	教授	在	这	匈牙利	语言	仅有的	.

科研机构，所有课程均以匈牙利语授课。

['mɔːris] - [ɪz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'stɔːrd] [hʌŋ'geriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Maurice	Jókai	is	not	only	one	of	those	who	restored	Hungarian	literature	,
莫里斯	-	是	不是	仅有的	一	的	那些	WHO	恢复	匈牙利	文学	,

莫里斯·约凯不仅是匈牙利文学复兴者之一，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [wɪtʃ] [stæmps] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æz; əz] [ju'niːk] ,

but	is	the	creator	of	a	particular	style	of	romance	,	which	stamps	his	works	as	unique	,
但	是	这	创作者	的	一个	特别的	风格	的	浪漫	,	哪个	邮票	他的	作品	作为	独特的	,

但他创造了一种独特的浪漫风格，这使他的作品独树一帜。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['iːgərli] [riːd] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	has	caused	them	to	be	eagerly	read	,	and	translated	into	almost	every	modern	language	.
和	有	导致	他们	到	是	急切地	读	,	和	翻译	进入	几乎	每一个	现代的	语言	.

这使得它们广受欢迎，并被翻译成几乎所有现代语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [reɪs] ,

It	is	no	wonder	,	therefore	,	that	the	Hungarians	,	who	are	a	cultured	race	,
它	是	不	想知道	,	所以	,	那	这	匈牙利人	,	WHO	是	一个	有文化的	种族	,

因此，匈牙利人作为一个文明程度很高的民族，也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] ['ɔːθər] ,

should	delight	in	showing	all	honour	and	respect	to	the	veteran	author	,
应该	喜	在	显示	全部	荣誉	和	尊重	到	这	老将	作者	,

应该乐于向这位资深作家表达所有的敬意和尊重，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['splendɪd] [wɜːrks] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] , [kəm'praizɪŋ] - ['vɑːljəmz] .

who	has	given	to	the	world	over	a	hundred	splendid	works	on	all	subjects	,	comprising	250	volumes	.
WHO	有	给定	到	这	世界	超过	一个	百	灿烂	作品	在	全部	主题	,	包括	-	卷	.

他为世界贡献了一百多部涵盖各个主题的杰出作品，共计 250 卷。

- [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməli] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [praʊd]

Jókai	is	descended	from	a	middle	-	class	family	,	a	fact	which	he	is	always	proud
-	是	下降	从	一个	中间	-	班级	家庭	,	一个	事实	哪个	他	是	总是	自豪的

[tu:; tə] [oʊn] ,

to	own	,
到	自己的	,

约凯出身于中产阶级家庭，对此他一直引以为豪。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][raɪz][ɪn] ['haɪər] [sfiəz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	has	no	ambition	to	rise	in	higher	spheres	of	society	,
和	有	不	志向	到	上升	在	更高	球体	的	社会	,

而且他没有向上攀升社会阶层的野心。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] - [kwi:n] [hɜ:r'self] ,

although	the	greatest	people	in	the	land	,	including	the	Empress	-	Queen	herself	,
虽然	这	最	人们	在	这	土地	,	包括	这	皇后	-	女王	她自己	,

['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['frendʃɪp] .

favour	him	with	their	personal	friendship	.
偏爱	他	和	他们的	个人的	友谊	.

虽然包括皇后在内的国内最有权势的人都对他关爱有加，并给予他私人友谊。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm'self] [wel] .

He	is	a	tall	,	fine	-	looking	man	,	and	carries	himself	well	.
他	是	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,	和	携带	他自己	出色地	.

他身材高大，相貌英俊，举止得体。

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] ['dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['breɪdɪd] ['kɑ:stu:m] ,

He	generally	dresses	in	a	black	-	braided	costume	,
他	一般来说	连衣裙	在	一个	黑色的	-	编织	戏服	,

他通常穿着黑色辫子服饰，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['næʃ(ə)nəl] [hʌŋ'geriən] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peitriəts] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

which	is	the	favourite	national	Hungarian	uniform	of	those	patriots	who	belong	to
哪个	是	这	最喜欢的	国家的	匈牙利	制服	的	那些	爱国者	WHO	属于	到

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['pɪriəd] ,

the	forty	-	eight	period	,
这	四十	-	八	时期	,

这是属于1948年时期的那些爱国者最喜欢的匈牙利民族制服。

[wɪtʃ] [ma:rks] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

which	marks	such	an	epoch	in	the	history	of	Hungary	.
哪个	标记	这样的	一个	时代	在	这	历史	的	匈牙利	.

这标志着匈牙利历史上的一个重要纪元。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sɪlki] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [greɪ]

In	his	younger	days	his	beard	was	dark	and	silky	,	but	now	he	is	quite	grey
在	他的	年轻	天	他的	胡须	曾是	黑暗的	和	丝滑	,	但	现在	他	是	相当	灰色的

.

:
.

他年轻时胡须浓密乌黑，但现在已经灰白了。

[hi:; hi]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [haʊs] , [ænd; ənd] [li:dz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][laɪf] .

He	occupies	a	modest	house	,	and	leads	a	very	simple	life	.
他	占据	一个	谦虚的	房子	,	和	线索	一个	非常	简单的	生活	.

他住在一间简朴的房子里，过着非常简单的生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [æz; əz] ['mɔːris] - ,

To	give	the	full	history	of	such	a	great	writer	as	Maurice	Jókai	,
到	给	这	满的	历史	的	这样的	一个	伟大的	作家	作为	莫里斯	-	,

要完整地讲述像莫里斯·约凯这样一位伟大作家的生平，

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks] [fɪl] [naɪn]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɔːg] ,

the	titles	of	whose	works	fill	nine	pages	of	the	British	Museum	catalogue	,
这	标题	的	谁	作品	充满	九	页面	的	这	英国	博物馆	目录	,

他们的作品标题占据了大英博物馆目录的九页篇幅，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪt'self] [ɪk'stend][tuː; tə] ['vɑːljəmz]

would	be	a	task	of	considerable	research	,	and	would	itself	extend	to	volumes
会	是	一个	任务	的	大量	研究	,	和	会	本身	延长	到	卷

.

:
.

这将是一项需要大量研究的任务，而且本身就会涉及数卷内容。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	therefore	only	propose	to	touch	upon	a	few	of	the	salient	points	of	his
我	所以	仅有的	提出	到	触碰	之上	一个	很少	的	这	显著的	积分	的	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

因此，我仅打算简要介绍他职业生涯中的几个要点。

- [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['februeri] - , - , [æt; ət] , [wɪtʃ] ['sɪti] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

Jókai	was	born	on	February	19	,	1825	,	at	Komárom	,	which	city	,	by	-	the	-	by	,
-	曾是	出生	在	二月	-	,	-	,	在	科马罗姆	,	哪个	城市	,	经过	-	这	-	经过	,

约凯于1825年2月19日出生于科马罗姆，顺便提一下，科马罗姆是哪个城市呢?

[ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

is	known	as	the	"	Virgin	Fortress	of	Hungary	.
是	已知	作为	这	"	处女	堡垒	的	匈牙利	.

被称为“匈牙利的处女堡垒”。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['pɑːrtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət]['pɔːʒɔːnjə; 'pəuʒəu-] ,

"	He	received	his	education	partly	in	his	native	town	and	at	Pozsony	,
"	他	已收到	他的	教育	部分	在	他的	本国的	镇	和	在	波佐尼	,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

the	ancient	capital	of	Hungary	,
这	古老的	首都	的	匈牙利	,

“他一部分教育是在他的家乡接受的，一部分是在匈牙利古都波佐尼接受的。”

- [ænd; ənd] ; [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [pæst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

Pápa	and	Kecskemét	;	and	in	1846	he	passed	an	examination	as	an
-	和	凯奇凯梅特	;	和	在	-	他	通过了	一个	考试	作为	一个

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

帕帕和凯奇凯梅特；1846年，他通过了律师资格考试。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['æftərwərdz] .

though	he	did	not	follow	the	profession	afterwards	.
尽管	他	做过	不是	跟随	这	职业	然后	.

虽然他后来并没有从事这个职业。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət][ˌbuːdə'pest] ,

In	the	same	year	he	took	up	his	abode	at	Budapest	,
在	这	相同的	年	他	采取	向上	他的	住所	在	布达佩斯	,

同年，他在布达佩斯定居。

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] -

where	in	the	following	year	he	assumed	the	editorship	of	a	paper	called	Életképek
在哪里	在	这	下列的	年	他	假定	这	编辑部	的	一个	纸	称为	-

(['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf]) .

(	Pictures	of	Life	)	.
(	图片	的	生活	)	.

次年，他担任了一份名为《Életképek》（生活图景）的报纸的编辑。

[ɪn] - [hiː; hi] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

In	1848	he	played	an	important	part	in	the	revolution	,
在	-	他	玩	一个	重要的	部分	在	这	革命	,

1848年，他在革命中发挥了重要作用。

[bəuθ][ɪn][in'saitiŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

both	in	inciting	the	people	by	his	literary	writings	and	as	a	soldier	.
两个都	在	煽动	这	人们	经过	他的	文学	著作	和	作为	一个	士兵	.

他既通过文学作品煽动民众，也作为一名士兵。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [roʊz] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] .

In	1849	he	married	Rose	Laborfalvi	,	the	famous	actress	.
在	-	他	已婚	玫瑰	-	,	这	著名的	演员	.

1849年，他与著名女演员罗丝·拉博尔法尔维结婚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hʌŋ'geriən] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ɪts]

In	the	same	year	he	followed	the	National	Hungarian	Government	,	which	removed	its
在	这	相同的	年	他	随后	这	国家的	匈牙利	政府	,	哪个	已移除	它是

[siːt] [tuː; tə] - ,

seat	to	Debreczen	,
座位	到	-	,

同年，他随匈牙利民族政府迁都德布勒岑。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛsti] - (['iːvnɪŋ] [nuːz]) .

and	became	the	editor	of	the	Esti	Lapok	(	Evening	News	)	.
和	成为	这	编辑	的	这	埃斯蒂	-	(	晚上	消息	)	.

并成为《晚报》（Esti Lapok）的编辑。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [æk'tɪvəti] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kə'rɪr] .

From	that	time	activity	characterised	his	literary	and	general	career	.
从	那	时间	活动	具有特征	他的	文学	和	一般的	职业	.

从此，活跃的生活方式成为他文学创作和职业生涯的一大特点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bəuθ][æz; əz] ['membər]

In	the	political	movements	of	1861	he	was	to	the	front	both	as	member
在	这	政治的	移动	的	-	他	曾是	到	这	正面	两个都	作为	成员

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] .

of	parliament	and	as	newspaper	editor	.
的	议会	和	作为	报纸	编辑	.

在 1861 年的政治运动中，他既是国会议员，又是报纸编辑，都站在了最前线。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪsfæləuːdi][sə'saɪəti] ,

In	1860	he	was	elected	member	of	the	Kisfaludy	Society	,
在	-	他	曾是	当选	成员	的	这	基斯法卢迪	社会	,

1860年，他当选为基斯法卢迪协会会员。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]

and	in	1861	he	became	a	member	of	the	Hungarian	Academy	of
和	在	-	他	成为	一个	成员	的	这	匈牙利	学院	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

1861年，他成为匈牙利科学院院士。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪnstɪtuːt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .

of	which	institute	he	is	now	a	member	of	the	executive	committee	.
的	哪个	研究所	他	是	现在	一个	成员	的	这	管理人员	委员会	.

他现在是该研究所执行委员会的成员。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] .

He	is	also	the	president	of	the	Petőfi	Society	.
他	是	还	这	总统	的	这	-	社会	.

他同时也是佩特菲协会的主席。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] - " ([deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]) , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn]

His	first	novel	was	"	A	Hétköznapok	"	(	Days	of	the	Week	)	,	which	appeared	in
他的	第一的	小说	曾是	"	一个	-	"	(	天	的	这	星期	)	,	哪个	出现	在

- ,

1846	,
-	,

他的第一部小说是《一周七天》（A Hétköznapok），于 1846 年出版。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪˈlæpst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz]

and	since	then	hardly	a	year	elapsed	without	the	issue	of	several	volumes
和	自从	然后	几乎	一个	年	过去	没有	这	问题	的	一些	卷

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

from	his	pen	.
从	他的	笔	.

从那时起，几乎每年都有他的作品问世，而且数量还不少。

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑːr; ər] :

Amongst	his	novels	the	most	celebrated	are	:
在	他的	小说	这	最多	著名	是	:

在他的小说中，最著名的有：

" ['ɛdʒi]['mægjɑː] - " ([ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] ['neɪbɑːb]) .

"	Egy	Magyar	Nábob	"	(	The	Hungarian	Nabob	)	.
"	埃及	匈牙利语	-	"	(	这	匈牙利	富翁	)	.

“Egy Magyar Nábob”（匈牙利纳博布）。

" - [ˈzoʊlˌtɑːn] . "

"	Kárpáthy	Zoltán	.	"
"	-	佐尔坦	.	"

“Kárpáthy Zoltán。”

" [ə; eɪ] - ['embər] - " ([ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stəʊnˌhɑːtɪd] [mæn]) .

"	A	Kőszívű	Ember	Fiai	"	(	The	Sons	of	the	Stonehearted	Man	)	.
"	一个	-	余烬	-	"	(	这	儿子们	的	这	铁石心肠	男人	)	.

“A Kőszívű Ember Fiai”（铁石心肠之子）。

" [ʃɛrɛləm] - " (['lʌvz] ['pʌpɪt]) .

"	Szerelem	Bolondjai	"	(	Love's	Puppet	)	.
"	谢雷勒姆	-	"	(	爱的	木偶	)	.

“Szerelem Bolondjai”（爱的傀儡）。

" - - " ([ðə; ði] ['neɪmləs] ['fɔːrtrəs]) .

"	Névtelen	Vár	"	(	The	Nameless	Fortress	)	.
"	-	-	"	(	这	无名	堡垒	)	.

“Névtelen Vár”（无名堡垒）。

" - - " ([ðə; ði]['goʊldən] ['pɪriəd] [ʌv; əv][,trænsil'veiniə,- njə]) .
" Erdély Aranykora " (The Golden Period of Transylvania) .
" - - " (这 金的 时期 的 特兰西瓦尼亚) .

“Erdély Aranykora”(特兰西瓦尼亚的黄金时期)。

" - " (['aɪdl] ['fɔ:tʃənz]) .
" Bálványosvár " (Idol Fortunes) .
" - " (偶像 财富) .

“Bálványosvár”(偶像财富)。

" ['fɛki:t] - " ([blæk] ['daiəmənds]) .
" Fekete Gyémántok " (Black Diamonds) .
" 费凯特 - " (黑色的 钻石) .

“Fekete Gyémántok”(黑钻石)。

" [ə; eɪ] - - - " ([ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['sentʃəri]) .
" A Jövő Század Regénye " (The Romance of the Future Century) .
" 一个 - - - " (这 浪漫 的 这 未来 世纪) .

“A Jövő Század Regénye”(未来世纪的浪漫史)。

" [eɪ'zi:] - - " ([ðə; ði] [nu:] ['lændlɔ:rd]) .
" Az Új Földesúr " (The New Landlord) .
" az - - " (这 新的 房东) .

“Az Új Földesúr”(新房东)。

" - - " ([ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dev(ə)l]) .
" Nincsen Ördög " (There is no Devil) .
" - - " (那里 是 不 魔鬼) .

“Nincsen Ördög”(没有魔鬼)。

" [eɪ'zi:] ['ɑ:rɒŋ] ['embər] " ([ðə; ði][goʊld][mæn]) .
" Az Arany Ember " (The Gold Man) .
" az 阿兰尼 余烬 " (这 金子 男人) .

“Az Arany Ember”(金人)。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ə; eɪ] - - " (['prɪti] ['maɪk(ə)l]) .
" A Szép Mikhál " (Pretty Michael) .
" 一个 - - " (漂亮的 迈克尔) .

“A Szép Mikhál”(漂亮的迈克尔)。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['nɑ:vəlz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Of his recent novels the most famous is the one published in 1892 ,
的 他的 最近的 小说 这 最多 著名的 是 这 一 已发布 在 - ,

在他近期的几部小说中，最著名的是1892年出版的那部。

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌŋk] ['gregəri] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] .
in which Monk Gregory is the hero .
在 哪个 僧 格雷戈里 是 这 英雄 .

其中，僧侣格雷戈里是主人公。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prezəntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst]
The short stories that we are presenting in this volume belong to his earliest
这 短的 故事 那 我们 是 呈现 在 这 体积 属于 到 他的 最早
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

本卷收录的短篇小说属于他早期的作品。

- ['nɑːvəlz] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ['evriwer] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] — [ɑːr; ər]

Jókai's novels — in which his own strong personality everywhere reveals itself — are

- 小说 — 在 哪个 他的 自己的 强的 性格 到处 揭示 本身 — 是

['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

characterised by great imaginative power and by a light ,

具有特征 经过 伟大的 富有想象力的 力量 和 经过 一个 光 ,

约凯的小说——其中处处流露出他强烈的个性——以丰富的想象力和轻松的笔触为特征。

['hjuːmərəs] [staɪl] [wɪtʃ] ['fæsineɪts] [ðə; ði] ['riːdər] .

humorous style which fascinates the reader .

幽默 风格 哪个 令人着迷 这 读者 .

幽默风趣的文风，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

It may be said , without much exaggeration ,

它 可能 是 说 , 没有 很多 夸张 ,

毫不夸张地说，

[ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

that in point of wit and humour few living writers can compare with him .

那 在 观点 的 有 和 幽默 很少 活的 作家 能 比较 和 他 .

论才智和幽默，在世的作家中鲜少有人能与他相提并论。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

His subjects are principally drawn from history ;

他的 主题 是 主要 绘制 从 历史 ;

他的创作题材主要取材于历史；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

but many of his works are remarkable for their vivid descriptions of

但 许多 的 他的 作品 是 卓越 为了 他们的 生动 描述 的

[hʌŋ'geriən] [laɪf] ,

Hungarian life ,

匈牙利 生活 ,

但他的许多作品都因对匈牙利生活的生动描写而引人注目。

[bəuθ] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .

both past and present .

两个都 过去的 和 展示 .

过去和现在。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['dʒʌstli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] ['riːdɪŋ] - ['nɑːvəlz] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]

In one word it might justly be said that in reading Jókai's novels one reads the

在 一 单词 它 可能 公正地 是 说 那 在 阅读 - 小说 一 阅读 这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

history of Europe ,

历史 的 欧洲 ,

用一句话概括，可以说，阅读约凯的小说就如同阅读欧洲历史。

[ænd; ənd] [ɪn] ['riːdɪŋ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌn] [riːdz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['æktʃuəl] [laɪf] .

and in reading Jókai's history one reads a novel drawn from actual life .

和 在 阅读 - 历史 一 阅读 一个 小说 绘制 从 实际的 生活 .

阅读约凯的历史，就像阅读一部取材于真实生活的小说。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stændz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'loʊn] : [fɔːr; fər]

As a poet he occupies a unique position , and stands altogether alone : for

作为 一个 诗人 他 占据 一个 独特的 位置 , 和 站立 共 独自的 : 为了

[hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] ,

his lyrics ,

他的 歌词 ,

作为诗人，他占据着独特的地位，完全独树一帜：就他的歌词而言，

['bælədz] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [vɜːrs] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['skuːltʃildrən] [θruː'aʊt] ['hʌŋgəri]

ballads	,	and	heroic	verse	are	even	sung	by	the	schoolchildren	throughout	Hungary
民谣	,	和	英勇	诗	是	甚至	唱	经过	这	小学生	自始至终	匈牙利

.

:

.

民谣和英雄诗甚至在匈牙利各地的小学生中也广为传唱。

[æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " - ['kɑːlmɑːn] " ([koʊloʊmən]

As	a	dramatist	his	fame	is	extensive	;	and	his	"	Könyves	Kálmán	"	(	Koloman
作为	一个	剧作家	他的	名声	是	广泛的	;	和	他的	"	-	卡尔曼	"	(	科洛曼

, [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

,	King	of	Hungary	,
,	国王	的	匈牙利	,

作为一名剧作家，他的名声非常广泛。和他的“Könyves Kálmán”(匈牙利国王科洛曼，

['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [bʊk] [kɪŋ]) , " - ['dʒɔːrdʒi] , [ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv] - , "

surnamed	the	Book	King	)	,	"	Dózsa	György	,	The	Martyr	of	Szigetvár	,	"
姓氏	这	书	国王	)	,	"	-	杰尔吉	,	这	烈士	的	-	,	"

姓书王)，“Dózsa György，西盖特堡烈士”

" [eɪ'ziː] ['ɑːrɒŋ] ['embər] " ([ðə; ði]['goʊldən][mæn]) ,

"	Az	Arany	Ember	"	(	The	Golden	Man	)	,
"	az	阿兰尼	余烬	"	(	这	金的	男人	)	,

“Az Arany Ember”(金人)，

[ænd; ənd] " ['fɛkiːt]

and	"	Fekete
和	"	费凯特

和“Fekete”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- " ([blæk] ['daiəmənds]) , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

Gyémántok	"	(	Black	Diamonds	)	,	have	been	incessantly	performed	with	the	greatest
-	"	(	黑色的	钻石	)	,	有	到过	不已	执行	和	这	最

[sək'ses] .

success	.
成功	.

《Gyémántok》(黑钻石)一直以来都广受好评。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mɑːrk] ,

As	a	politician	he	has	made	a	considerable	mark	,
作为	一个	政治家	他	有	制成	一个	大量	标记	,

作为一名政治家，他取得了相当大的成就。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [æn; ən]

and	no	one	who	has	had	the	privilege	of	hearing	him	deliver	an
和	不	一	WHO	有	有	这	特权	的	听力	他	递送	一个

[ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sə'nɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] .

oration	will	forget	the	music	and	sonority	of	his	fine	voice	.
演讲	将要	忘记	这	音乐	和	音响	的	他的	美好的	嗓音	.

凡是有幸聆听过他演讲的人，都不会忘记他那优美嗓音的音乐性和洪亮音色。

[wʌt] [ɪz] [les] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bə'tænɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]

What	is	less	generally	known	is	that	he	is	an	enthusiastic	botanical	student	and
什么	是	较少的	一般来说	已知	是	那	他	是	一个	热情的	植物	学生	和

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['peɪntər] .

an	admirable	painter	.
一个	令人钦佩的	画家	.

鲜为人知的是，他是一位热情洋溢的植物学学生，也是一位令人钦佩的画家。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['hʌŋgɝiːz] ['gretɪst] ['raɪtər] ,

These	are	a	few	outlines	of	the	life	of	Hungary's	greatest	writer	,
这些	是	一个	很少	概述	的	这	生活	的	匈牙利的	最	作家	,

以下是匈牙利最伟大作家生平的几个概要。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ]

and	in	the	interest	of	literature	let	it	be	hoped	that	his	life	may
和	在	这	兴趣	的	文学	让	它	是	希望	那	他的	生活	可能

[biː; bi] [lɔːŋ] [sperd] ,

be	long	spared	,
是	长的	幸存	,

为了文学的利益，但愿他能长寿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hæpinəs] .

and	that	his	remaining	years	may	be	spent	in	the	utmost	happiness	.
和	那	他的	其余的	年	可能	是	花费	在	这	极致	幸福	.

愿他余生都能在无比的幸福中度过。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] , [huː] [ɑːr; ər] [drɔːn] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]

Such	is	the	fervent	wish	of	all	his	admirers	,	who	are	drawn	,	not	only	from
这样的	是	这	热切	希望	的	全部	他的	仰慕者	,	WHO	是	绘制	,	不是	仅有的	从

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

这是他所有仰慕者的热切愿望，他们不仅来自这个国家，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl]['sivilaizd] ['piːpəlz] , [neiʃəns] , [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

but	from	all	civilised	peoples	,	nations	,	and	languages	.
但	从	全部	文明	人民	,	国家	,	和	语言	.

但来自所有文明民族、国家和语言。

['luːɪs] -

Louis	Felbermann
路易斯	-

路易斯·费尔伯曼

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ") .

(	Author	of	"	Hungary	and	its	People	"	)	.
(	作者	的	"	匈牙利	和	它是	人们	"	)	.

（《匈牙利及其人民》一书的作者）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑː'riːnə]

IN	LOVE	WITH	THE	CZARINA
在	爱	和	这	沙皇

爱上沙皇皇后

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

In	the	time	of	the	Czar	Peter	III	.	a	secret	society	existed	at	St	.	Petersburg
在	这	时间	的	这	沙皇	彼得	三、	.	一个	秘密	社会	存在	在	英石	.	圣彼得堡

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['neɪmləs] .

which	bore	the	title	of	"	The	Nameless	.
哪个	钻孔	这	标题	的	"	这	无名	.

在沙皇彼得三世时期，圣彼得堡存在一个名为“无名氏”的秘密社团。

" [ɪts] ['membər] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] , - [baɪ]

"	Its	members	used	to	assemble	in	the	house	of	a	Russian	nobleman	,	Jelagin	by
"	它是	成员	用过的	到	集合	在	这	房子	的	一个	俄语	贵族	,	-	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“其成员过去常常聚集在一位名叫耶拉金的俄罗斯贵族家中，

[huː] [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪzɪtər] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

who	alone	knew	the	personality	of	each	visitor	,	they	being	,	for	the	most	part	,
WHO	独自的	知道	这	性格	的	每个	游客	,	他们	存在	,	为了	这	最多	部分	,

只有他才了解每位访客的个性，而他们大多是……

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

unknown	to	one	another	.
未知	到	一	其他	.

彼此素不相识。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , ['prɪnsəz] , ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['kɑːsæk]

Distinguished	men	,	princes	,	ladies	of	the	Court	,	officers	of	the	Guard	,	Cossack
杰出的	男人	,	王子们	,	女士们	的	这	法庭	,	警官	的	这	警卫	,	哥萨克

['soʊldʒərz] , [jʌŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] ,

soldiers	,	young	commercial	men	,
士兵	,	年轻的	商业的	男人	,

杰出人士、王子、宫廷贵妇、卫队军官、哥萨克士兵、年轻的商人，

[mju'zɪʃənz] , [striːt] - ['sɪŋərz] , ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , ['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn]

musicians	,	street	-	singers	,	actors	and	actresses	,	scientific	men	,	clergymen
音乐家	,	街道	-	歌手	,	演员	和	女演员	,	科学	男人	,	神职人员

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] .

and	statesmen	,	used	to	meet	here	.
和	政治家	,	用过的	到	见面	这里	.

音乐家、街头歌手、演员、科学家、神职人员和政治家都曾在这里聚会。

['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Beauty	and	talent	were	alone	qualifications	for	entry	into	the	Society	,
美丽	和	天赋	是	独自的	资格	为了	入口	进入	这	社会	,

美貌和才华是加入该协会的唯一条件。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] - .

the	members	of	which	were	selected	by	Jelagin	.
这	成员	的	哪个	是	已选	经过	-	.

其成员由耶拉金挑选。

['evriwʌn] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] " [ðiː] " [ænd; ənd] " [ðaʊ] ,

Everyone	addressed	the	other	as	"	thee	"	and	"	thou	,
每个人	已解决	这	其他	作为	"	你	"	和	"	你	,

每个人都用“汝”和“尔”来称呼对方，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn] , [ˌælɪg'zændrə] ,

"	and	they	only	made	use	of	Christian	names	such	as	Anne	,	Alexandra	,
"	和	他们	仅有的	制成	使用	的	基督教	姓名	这样的	作为	安妮	,	亚历山德拉	,

['kæθrɪn] , ['oʊlgə] ,

Katharine	,	Olga	,
凯瑟琳	,	奥尔加	,

他们只使用诸如安妮、亚历山德拉、凯瑟琳、奥尔加之类的基督教名字，

['piːtər] , [ə'leksɪs] , [ænd; ənd] ['aɪvn] .

Peter	,	Alexis	,	and	Ivan	.
彼得	,	亚历克西斯	,	和	伊万	.

彼得、亚历克西斯和伊万。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [hɪr] ?

And	for	what	purpose	did	they	assemble	here	?
和	为了	什么	目的	做过	他们	集合	这里	?

他们聚集于此的目的是什么?

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

To	amuse	themselves	at	their	ease	.
到	娱乐	他们自己	在	他们的	舒适	.

他们悠闲地自娱自乐。

[ðoʊz] [huː] , [baɪ][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd][ræŋk] , [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['sɛvɚd] ,

Those	who	,	by	the	prejudices	of	caste	and	rank	,	were	utterly	severed	,
那些	WHO	,	经过	这	偏见	的	种姓	和	秩	,	是	完全地	切断	,

那些因种姓和等级偏见而被彻底割裂的人，

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] , [tɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

and	who	occupied	the	mutual	position	of	master	and	slave	,	tore	the	chains
和	WHO	占领	这	相互的	位置	的	掌握	和	奴隶	,	撕裂	这	链条

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæriərz] [ə'sʌndər] ,

of	their	barriers	asunder	,
的	他们的	障碍	分离	,

他们原本互为主人和奴隶，却挣脱了彼此间的枷锁。

[ænd; ənd][ɔːl] [met] [hɪr] .

and	all	met	here	.
和	全部	遇见	这里	.

大家在这里相遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]

It	is	quite
它	是	相当

相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] - ['praɪvət] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [ɪz][ðə; ði] ['veri]

possible	that	he	with	whom	the	grenadier	-	private	is	now	playing	chess	is	the	very
可能的	那	他	和	谁	这	掷弹兵	-	私人的	是	现在	玩耍	棋	是	这	非常

[seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [maɪt] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

same	General	who	might	order	him	a	hundred	lashes	to	-	morrow	,
相同的	一般的	WHO	可能	命令	他	一个	百	睫毛	到	-	明天	,

有可能此刻正与这位掷弹兵士兵下棋的正是明天可能会下令鞭笞他一百下鞭子的那位将军。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] !

should	he	take	a	step	on	parade	without	his	command	!
应该	他	拿	一个	步	在	游行	没有	他的	命令	!

他竟敢未经命令擅自参加阅兵式!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kənˈtendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːn] !

And	now	he	contends	with	him	to	make	a	queen	out	of	a	pawn	!
和	现在	他	认为	和	他	到	制作	一个	女王	出去	的	一个	典当	!

现在他要和他较量，把一个兵变成一个皇后!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈspɔːrtɪv] [frentʃ] [ˈsɔŋz] [tuː; tə]

It	is	also	probable	that	the	pretty	woman	who	is	singing	sportive	French	songs	to
它	是	还	可能	那	这	漂亮的	女士	WHO	是	歌唱	运动型	法语	歌曲	到

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

the	accompaniment	of	the	instrument	she	strikes	with	her	left	hand	,
这	伴奏	的	这	乐器	她	罢工	和	她	左边	手	,

这位漂亮女子用左手弹奏乐器，并演唱欢快的法语歌曲，这很可能就是她本人。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːˈriːnə] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

is	one	of	the	Court	ladies	of	the	Czarina	,	who	,	as	a	rule	,
是	一	的	这	法庭	女士们	的	这	沙皇	,	WHO	,	作为	一个	规则	,

她是沙皇皇后的宫廷侍女之一，通常情况下，

[θroʊz] [hæf] - [ˈruːblz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [mjuˈzɪʃənz] !

throws	half	-	roubles	out	of	her	carriage	to	the	street	-	musicians	!
投掷	一半	-	卢布	出去	的	她	运输	到	这	街道	-	音乐家	!

她从马车里扔出半卢布给街头艺人!

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ?

Perhaps	she	is	a	Princess	?
也许	她	是	一个	公主	?

她或许是一位公主?

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ? [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ɪn] [greɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

possibly	the	wife	of	the	Lord	Chamberlain	?	or	even	higher	in	grade	than	this	?
可能	这	妻子	的	这	主	管家	?	或者	甚至	更高	在	年级	比	这	?

可能是宫务大臣的妻子? 或者身份比这更高?

[ˈrʌʃ(ə)n] [səˈsaɪəti] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ruːt] , [met] [ɪn] - [ˈkæs(ə)l] ,

Russian	society	,	both	high	and	low	,	flower	and	root	,	met	in	Jelagin's	castle	,
俄语	社会	,	两个都	高的	和	低的	,	花	和	根	,	遇见	在	-	城堡	,

俄罗斯社会各阶层，无论上流社会还是平民百姓，无论花草树木还是乡土土瓦，都聚集在耶拉金的城堡里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [iˈkwɑːlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	while	there	enjoyed	equality	in	the	widest	sense	of	the	word	.
和	尽管	那里	享受	平等	在	这	最宽	感觉	的	这	单词	.

在那里，人们享有最广泛意义上的平等。

[streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnən] !

Strange	phenomenon	!
奇怪的	现象	!

奇怪的现象!

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ræŋk] ,

That	this	should	take	place	in	Russia	,	where	so	much	is	thought	of	aristocratic	rank	,
那	这	应该	拿	地方	在	俄罗斯	,	在哪里	所以	很多	是	想法	的	贵族	秩	,

这件事竟然发生在俄罗斯，一个如此重视贵族等级制度的国家，

[əˈfɪʃ(ə)l] [gɑːrb] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɪrɪər] [pɑːmp] ;

official	garb	,	and	exterior	pomp	;
官方的	外衣	,	和	外部的	盛大场面	;

正式的服装和外部的排场;

[wer] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'pɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]

where	an	inferior	is	bound	to	dismount	from	his	horse	upon	meeting	a
在哪里	一个	下	是	边界	到	下马	从	他的	马	之上	会议	一个

[su:'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

下级见到上级必须下马的地方

[wer] [sʌb] - ['ɑ:fəsərz] [teɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [koʊts] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [sə'lu:t] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ðoʊz] [ʌv; əv]

where	sub	-	officers	take	off	their	coats	in	token	of	salute	when	they	meet	those	of
在哪里	子	-	警官	拿	离开	他们的	外套	在	令牌	的	礼炮	什么时候	他们	见面	那些	的

['haɪər] [ræŋk] ,

higher	rank	,
更高	秩	,

下级军官在见到上级军官时会脱下外套以示敬礼。

[ænd; ənd] [wer] ['dʒenrəlz] [kɪs] [ðə; ði] [pri:sts] - [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'rɪstəkræt] [fɔ:l] [ɑ:n]

and	where	generals	kiss	the	priests	'	hands	and	the	highest	aristocrats	fall	on
和	在哪里	将军们	吻	这	神父	-	双手	和	这	最高	贵族	落下	在

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [zɑ:r] !

their	faces	before	the	Czar	!
他们的	面孔	前	这	沙皇	!

将军们亲吻牧师的手，最高贵的贵族们在沙皇面前匍匐在地!

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [tə'geðər] , [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Here	they	sing	and	dance	and	joke	together	,	make	fun	of	the	Government	,
这里	他们	唱歌	和	舞蹈	和	开玩笑	一起	,	制作	乐趣	的	这	政府	,

在这里，他们一起唱歌、跳舞、开玩笑，嘲讽政府。

[ænd; ənd] [tel] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] , ['ʌtərli] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ]

and	tell	anecdotes	of	the	High	Priests	,	utterly	fearless	,	and	dispensing	with
和	告诉	轶事	的	这	高的	神父	,	完全地	无畏	,	和	分发	和

[ˌsæljə'teɪʃənz] !

salutations	!
问候	!

讲述大祭司们的轶事，他们无所畏惧，甚至连问候都省略!

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)lti] ?

Can	this	be	done	for	love	of	novelty	?
能	这	是	完毕	为了	爱	的	新奇	?

这样做仅仅是因为喜欢追求新鲜感吗?

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:krət] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [di'vʌldʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

The	existence	of	this	secret	society	was	repeatedly	divulged	to	the	police	,
这	存在	的	这	秘密	社会	曾是	反复	泄露	到	这	警察	,

[ænd; ənd] [ði:z] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ri'prəutʃt]

and	these	cannot	be	reproached
和	这些	不能	是	受责备

这个秘密社团的存在曾多次被泄露给警方，这一点无可指摘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [prə'si:dɪŋz] ,

for	not	having	taken	the	necessary	steps	to	denounce	it	;	but	proceedings	,
为了	不是	拥有	已采取	这	必要的	步骤	到	声讨	它	;	但	诉讼程序	,

[wʌns] [bɪ'gʌn] ,

once	begun	,
一次	开始	,

因为没有采取必要措施予以谴责；但是诉讼一旦开始，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

usually	evaporated	into	thin	air	,	and	led	to	no	results	.
通常	蒸发	进入	薄的	空气	,	和	引领	到	不	结果	.

通常会蒸发到空气中，没有产生任何结果。

[ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['iːðər] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [sə'spɪʃəs] [fækts] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

The	investigating	officer	either	never	discovered	suspicious	facts	,	or	,	if	he	did	,
这	调查	官	任何一个	绝不	发现	可疑的	事实	,	或者	,	如果	他	做过	,

['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'dʒɝːnd] .

matters	were	adjourned	.
事情	是	休会	.

调查人员要么从未发现可疑事实，要么即使发现了，案件也被搁置了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [set]

Those	who	were	arrested	in	connection	with	the	affair	were	in	some	way	set
那些	WHO	是	被捕	在	联系	和	这	事务	是	在	一些	方式	放

[æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ;

at	liberty	in	peace	and	quietness	;
在	自由	在	和平	和	寂静	;

与此事件有关的被捕者都以某种方式获得了自由，过上了平静的生活；

['evri] ['dɑːkjumənt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['iːðər] [bɜːrnt] [ɔːr] ['vænɪʃt] ,

every	document	relating	to	the	matter	was	either	burnt	or	vanished	,
每一个	文档	相关	到	这	事情	曾是	任何一个	烧焦的	或者	消失了	,

所有与此事相关的文档要么被烧毁，要么被销毁。

[ænd; ənd] [hoʊl] [siːld] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [pleɪn] [waɪt] ['peɪpər] .

and	whole	sealed	cases	of	writings	were	turned	into	plain	white	paper	.
和	所有的	密封	案例	的	著作	是	转向	进入	清楚的	白色的	纸	.

整箱密封的文书都被变成了普通的白纸。

[wen] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

When	an	influential	officer	took	energetically	in	hand	the	prosecution	of	"	The
什么时候	一个	有影响	官	采取	精力充沛地	在	手	这	起诉	的	"	这

['neɪmləs] ,

Nameless	,
无名	,

当一位有影响力的官员积极接手对"无名氏"的起诉时，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɑːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	he	was	generally	sent	to	a	foreign	country	on	an	important	mission	,
"	他	曾是	一般来说	发送	到	一个	外国的	国家	在	一个	重要的	使命	,

他通常被派往国外执行重要任务，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

from	which	he	did	not	return	for	a	considerable	period	.
从	哪个	他	做过	不是	返回	为了	一个	大量	时期	.

他很长一段时间都没有回来。

" [ðə; ði] ['neɪmləs] [sə'saɪəti] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [prə'tektəz] .

"	The	Nameless	Society	"	must	have	had	very	powerful	protectors	.
"	这	无名	社会	"	必须	有	有	非常	强大的	保护者	.

"无名社团"一定拥有非常强大的保护伞。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [entə'teɪnmənts] ,

At	the	conclusion	of	one	of	these	free	and	easy	entertainments	,
在	这	结论	的	一	的	这些	自由的	和	简单的	娱乐	,

在这些轻松愉快的娱乐活动结束后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːsæk] ['hetmən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] ,

a	young	Cossack	hetman	remained	behind	the	crowd	of	departing	guests	,
一个	年轻的	哥萨克	赫特曼	剩余	在后面	这	人群	的	离开	客人	,

一位年轻的哥萨克首领留在了离去的宾客人群后面。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

and	when	quite	alone	with	the	host	he	said	to	him	:
和	什么时候	相当	独自的	和	这	主持人	他	说	到	他	:

当主人独自一人时，他对主人说：

" - , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [mə'zɜːrkə] [tuː; tə] -

"	Jelagin	,	did	you	see	the	pretty	woman	with	whom	I	danced	the	mazurka	to	-
"	-	,	做过	你	看	这	漂亮的	女士	和	谁	我	跳舞	这	玛祖卡舞曲	到	-

[naɪt] ? "

night	?	"
夜晚	?	"

“杰拉金，你看到今晚和我一起跳玛祖卡舞的那位漂亮女士了吗？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	I	saw	her	.
"	是的	,	我	锯	她	.

“是的，我见过她。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ? "

Are	you	smitten	with	her	,	as	others	have	been	?	"
是	你	迷恋	和	她	,	作为	其他的	有	到过	?	"

你是否像其他人一样，被她迷住了？

" [ðæt] ['wʊmən] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [waɪf] .

"	That	woman	I	must	make	my	wife	.
"	那	女士	我	必须	制作	我的	妻子	.

“我一定要娶那个女人为妻。”

" - [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jelagin	gave	the	Cossack	a	blow	on	the	shoulder	and	looked	into	his	eyes	.
"	-	给予	这	哥萨克	一个	吹	在	这	肩膀	和	看起来	进入	他的	眼睛	.

“杰拉金打了哥萨克的肩膀一下，然后直视着他的眼睛。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [duː] !

"	That	you	will	not	do	!
"	那	你	将要	不是	做	!

你不会这么做的！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [jʊr; jər] [waɪf] , [frend] - . "

You	will	not	take	her	as	your	wife	,	friend	Jemeljan	.	"
你	将要	不是	拿	她	作为	你的	妻子	,	朋友	-	.	"

朋友杰梅利安，你休想娶她为妻。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] — [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

"	I	shall	marry	her	—	I	have	resolved	to	do	so	.	"
"	我	将	结婚	她	—	我	有	已解决	到	做	所以	.	"

“我一定要娶她——我已经下定决心了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	You	will	not	marry	her	,	for	she	will	not	go	to	you	.
"	你	将要	不是	结婚	她	,	为了	她	将要	不是	去	到	你	.

“你不会娶她，因为她不会到你那里去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] . "

"	If	she	does	not	come	I	will	carry	her	off	against	her	will	.	"
"	如果	她	做	不是	来	我	将要	携带	她	离开	反对	她	将要	.	"

“如果她不来，我就强行把她带走。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

"	You	can't	marry	her	,	because	she	has	a	husband	.	"
"	你	不能	结婚	她	,	因为	她	有	一个	丈夫	.	"

“你不能娶她，因为她有丈夫。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "

"	If	she	has	a	husband	I	will	carry	her	off	in	company	with	him	!	"
"	如果	她	有	一个	丈夫	我	将要	携带	她	离开	在	公司	和	他	!	"

“如果她有丈夫，我就把她和他一起带走！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni]

"	You	can't	carry	her	off	,	for	she	lives	in	a	palace	—	she	is	guarded	by	many
"	你	不能	携带	她	离开	,	为了	她	生活	在	一个	宫殿	—	她	是	守卫	经过	许多

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“你们不可能把她带走，因为她住在宫殿里——有很多士兵守卫着她。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [baɪ] ['meni] ['autˌraidəz] . "

and	accompanied	in	her	carriage	by	many	outriders	.	"
和	伴随	在	她	运输	经过	许多	护卫队	.	"

她乘坐马车时，还有许多骑兵护卫着她。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pæləs] , [hɜːr; hər] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	I	will	take	her	away	with	her	palace	,	her	soldiers	,	and	her
"	我	将要	拿	她	离开	和	她	宫殿	,	她	士兵	,	和	她

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“我将带走她，连同她的宫殿、她的士兵和她的马车。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] !

I	swear	it	by	St	.	Gregory	!
我	发誓	它	经过	英石	.	格雷戈里	!

我以圣格雷戈里的名义发誓！

" - [læft] ['mɑːkɪŋli] .

"	Jelagin	laughed	mockingly	.
"	-	笑了	嘲讽地	.

杰拉金嘲讽地笑了。

" [gʊd] - , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [jʊr; jər] [lʌv] — [ðæt] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði]

"	Good	Jemeljan	,	go	home	and	sleep	out	your	love	—	that	pretty	woman	is	the
"	好的	-	,	去	家	和	睡觉	出去	你的	爱	—	那	漂亮的	女士	是	这

[zɑː'riːnə] !

Czarina	!
沙皇	!

“好杰梅利安，回家好好睡一觉吧——那个漂亮女人是沙皇皇后！”

" [ðə; ði] ['hetmən] [bɪ'keɪm] [peɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst]

"	The	hetman	became	pale	for	a	moment	,	his	breath	stopped	;	but	the	next
"	这	赫特曼	成为	苍白	为了	一个	片刻	,	他的	气息	停止	;	但	这	下一个

['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

instant	,	with	sparkling	eyes	,
立即的	,	和	闪闪发光	眼睛	,

“酋长脸色瞬间变得苍白，呼吸也停止了；但下一刻，他双眼闪烁着光芒，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :

he	said	to	Jelagin	:
他	说	到	-	:

他对杰拉金说：

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

"	In	spite	of	this	,	what	I	have	said	I	have	said	.
"	在	尽管如此	的	这	,	什么	我	有	说	我	有	说	.

尽管如此，我说过的话就是说过的话。

" - [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

"	Jelagin	showed	the	door	to	his	guest	.
"	-	显示	这	门	到	他的	客人	.

杰拉金把客人送出了门。

[bʌt; bət] , [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , - [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

But	,	improbable	as	it	may	seem	,	Jemeljan	was	really	not	intoxicated	,
但	,	不太可能	作为	它	可能	似乎	,	-	曾是	真的	不是	酣	,

但是，尽管听起来难以置信，杰梅利扬实际上并没有醉酒。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] .

unless	it	were	with	the	eyes	of	the	pretty	woman	.
除非	它	是	和	这	眼睛	的	这	漂亮的	女士	.

除非是用那位漂亮女人的眼神。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] .

A	few	years	elapsed	.
一个	很少	年	过去	.

几年过去了。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['neɪmləs] " [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	Society	of	"	The	Nameless	"	was	dissolved	,	or	changed	into	one	of	another
这	社会	的	"	这	无名	"	曾是	溶解	,	或者	已更改	进入	一	的	其他

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

“无名氏社”解散了，或者改组成了其他形式。

['kæθrɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [zɑːr] , [kɪld] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [hɜːr'self] .

Katharine	had	her	husband	,	the	Czar	,	killed	,	and	wore	the	crown	herself	.
凯瑟琳	有	她	丈夫	,	这	沙皇	,	被杀	,	和	穿着	这	王冠	她自己	.

凯瑟琳杀死了她的丈夫沙皇，自己戴上了王冠。

['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɪld] , ['ʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

Many	people	said	she	had	him	killed	,	others	took	her	part	.
许多	人们	说	她	有	他	被杀	,	其他的	采取	她	部分	.

许多人说她指使人杀害了他，也有人认为她参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

It	was	urged	that	she	knew	what	was	going	to	happen	,
它	曾是	敦促	那	她	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

有人断言她知道将会发生什么，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	could	not	prevent	it	—	that	she	was	compelled	to	act	as	she	did	,
但	可以	不是	防止	它	—	那	她	曾是	被迫	到	行为	作为	她	做过	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fekt] ,

and	to	affect	,
和	到	影响	,

但她无力阻止——她被迫采取了那样的行动，并产生了那样的影响。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzn]

after	a	great	struggle	with	her	generous	heart	,	complete	ignorance	of	poison
后	一个	伟大的	斗争	和	她	慷慨的	心	,	完全的	无知	的	毒

['biːɪŋ] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

being	administered	to	her	husband	.
存在	管理	到	她	丈夫	.

她心地善良，却对丈夫被下毒一事毫不知情，为此她进行了一番激烈的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] ,

It	was	said	that	she	had	acted	rightly	,
它	曾是	说	那	她	有	行动	没错	,

据说她的做法是正确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['zɑːrz] [feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ;

and	that	the	Czar's	fate	was	a	just	one	,	for	he	was	a	wicked	man	;
和	那	这	沙皇的	命运	曾是	一个	只是	一	,	为了	他	曾是	一个	邪恶	男人	;

沙皇的命运是公正的，因为他是一个邪恶的人；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,

and	finally	,	it	was	asserted	that	the	whole	statement	was	untrue	,
和	最后	,	它	曾是	断言	那	这	所有的	陈述	曾是	不属实	,

最后，有人断言整个声明都是不实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɪld] [zɑːr] ['piːtər] , [huː] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ˌɪnflə'meɪʃn]

and	that	no	one	had	killed	Czar	Peter	,	who	died	from	intense	inflammation
和	那	不	一	有	被杀	沙皇	彼得	,	WHO	死亡	从	激烈的	炎

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

of	the	stomach	.
的	这	胃	.

而且没有人杀害沙皇彼得，他死于严重的胃炎。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] .

He	drank	too	much	brandy	.
他	喝	也	很多	白兰地	.

他喝了太多白兰地。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɔl'ter] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

The	immortal	Voltaire	is	responsible	for	this	last	assertion	.
这	不朽	伏尔泰	是	负责任的	为了	这	最后的	断言	.

最后这一论断出自不朽的伏尔泰之口。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [zɑːr] ['piːtər][wʌz; wəz] ['berid] ,

Whatever	may	have	happened	,	Czar	Peter	was	buried	,
任何	可能	有	发生	,	沙皇	彼得	曾是	埋葬	,

无论发生了什么，沙皇彼得最终还是被埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑː'riːnə] ['kæθrɪn] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	the	Czarina	Katharine	now	saw	that	her	late	husband	belonged	to	those
和	这	沙皇	凯瑟琳	现在	锯	那	她	晚的	丈夫	属于	到	那些

[ded] [huː] [duː][nɑːt] [sliːp] ['kwaɪətli] .

dead	who	do	not	sleep	quietly	.
死的	WHO	做	不是	睡觉	悄悄	.

而沙皇皇后凯瑟琳现在明白，她已故的丈夫属于那些无法安息的亡灵。

[ðeɪ] [raɪz] — [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] — [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃraʊdz] ,

They	rise	—	rise	from	their	graves	—	stretch	out	their	hands	from	their	shrouds	,
他们	上升	—	上升	从	他们的	坟墓	—	拉紧	出去	他们的	双手	从	他们的	裹尸布	,

他们复活了——从坟墓中复活了——从裹尸布中伸出双手，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

and	touch	with	them	those	who	have	forgotten	them	.
和	触碰	和	他们	那些	WHO	有	被遗忘的	他们	.

并用它们来感化那些已经忘记它们的人。

[ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

They	turn	over	in	their	last	resting	-	place	,
他们	转动	超过	在	他们的	最后的	休息	-	地方	,

它们在最后的安息之地翻了个身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə]['tremb(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ə'bʌv]

and	the	whole	earth	seems	to	tremble	under	the	feet	of	those	who	walk	above
和	这	所有的	地球	似乎	到	颤抖	在下面	这	脚	的	那些	WHO	走	多于

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

行走在大地之上的人们，仿佛整个大地都在颤抖！

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['stɔːriz] [toʊld] , [wʌn] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət]

Amongst	the	numerous	contradictory	stories	told	,	one	,	difficult	to	believe	,	but
在	这	很多的	矛盾的	故事	讲述	,	一	,	难的	到	相信	,	但

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['glædli] ['kredɪtɪd] ,

which	the	people	gladly	credited	,
哪个	这	人们	乐意	已认可	,

在众多相互矛盾的故事中，有一个故事难以置信，但人们却欣然相信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meməri] ,

and	which	caused	much	bloodshed	before	it	was	wiped	out	of	their	memory	,
和	哪个	导致	很多	流血事件	前	它	曾是	擦拭	出去	的	他们的	记忆	,

这段历史曾造成大量流血事件，后来才被人们从记忆中抹去。

[wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [zɑːr] ['piːtər] [daɪd] ['niːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

was	this	—	that	Czar	Peter	died	neither	by	his	own	hand	,	nor	by	the	hands	of
曾是	这	—	那	沙皇	彼得	死亡	两者都不	经过	他的	自己的	手	,	也不	经过	这	双手	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

也就是说，沙皇彼得既不是自杀身亡，也不是死于他人之手。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .

but	that	he	still	lived	.
但	那	他	仍然	居住地	.

但他还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

It	was	said	that	a	common	soldier	,	with	pock	-	marked	face	resembling	the
它	曾是	说	那	一个	常见的	士兵	,	和	麻子	-	标记	脸	类似	这

[zɑːr] ,

Czar	,
沙皇	,

据说，一个脸上布满麻子、酷似沙皇的普通士兵，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] - [kaʊtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

was	shown	in	his	stead	to	the	public	on	the	death	-	couch	at	St	.
曾是	所示	在	他的	坚定	到	这	民众	在	这	死亡	-	长椅	在	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

在圣彼得堡，他的遗体被安放在临终关怀床上，由他人代替他向公众展示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn] ['soʊldʒɝz] [kloʊðz] ,

and	that	the	Czar	himself	had	escaped	from	prison	in	soldier's	clothes	,
和	那	这	沙皇	他自己	有	逃脱	从	监狱	在	士兵的	衣服	,

据说沙皇本人也曾身穿军装越狱。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'hed]

and	would	return	to	retake	his	throne	,	to	vanquish	his	wife	,	and	behead
和	会	返回	到	重拍	他的	王座	,	到	征服	他的	妻子	,	和	斩首

[hɪz; ɪz] ['enəmi] !

his	enemies	!
他的	敌人	!

他将重返王位，击败他的妻子，斩杀他的敌人！

[faɪv] [zɑːr] [pri'tendəz] [roʊz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [doʊ'meɪnz] .

Five	Czar	pretenders	rose	one	after	the	other	in	the	wastes	of	the	Russian	domains	.
五	沙皇	冒名顶替者	玫瑰	一	后	这	其他	在	这	废物	的	这	俄语	域名	.

在俄罗斯的荒芜之地，五位沙皇僭位者相继崛起。

[wʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪθləs] !

One	followed	the	other	with	the	motto	,	"	Revenge	on	the	faithless	!
一	随后	这	其他	和	这	座右铭	,	"	复仇	在	这	不忠	!

一个接一个地以"向背信弃义者复仇！"为口号。

" [ðə; ði][juː'sɜːrpərz] ['kɔŋkəd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['prɑːvɪns] ,

"	The	usurpers	conquered	sometimes	a	northern	,	sometimes	a	southern	province	,
"	这	篡位者	征服	有时	一个	北方	,	有时	一个	南部	省	,

[kə'lektɪd]

collected
集

篡位者有时征服北部省份，有时征服南部省份，并收集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɔːrsɪz] , ['kæptʃərd] [taʊnz] , [droʊv] [aʊt] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [pʊt] [nuː] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

forces	,	captured	towns	,	drove	out	all	officials	,	and	put	new	ones	in	their	places	,
力量	,	捕获	城镇	,	驾驶	出去	全部	官员	,	和	放	新的	一个	在	他们的	地方	,

军队攻占城镇，驱逐所有官员，并扶植新官员取而代之。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

so	that	it	was	necessary	to	send	forces	against	them	.
所以	那	它	曾是	必要的	到	发送	力量	反对	他们	.

因此，有必要派兵讨伐他们。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [dɪ'zɜːrts] ,

If	one	was	subjugated	and	driven	away	into	the	ice	deserts	,
如果	一	曾是	被征服	和	驱动	离开	进入	这	冰	沙漠	,

如果一个人被征服并被驱逐到冰天雪地的沙漠中，

[ɔːr] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [triː] ,

or	captured	and	hung	on	the	next	tree	,
或者	捕获	和	悬挂	在	这	下一个	树	,

或者被抓起来吊死在旁边的树上，

[ə'nʌðər] [zɑːr] ['piːtər] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɔːz] [rɪ'beljən] ,

another	Czar	Peter	would	rise	up	in	his	place	and	cause	rebellion	,
其他	沙皇	彼得	会	上升	向上	在	他的	地方	和	原因	叛乱	,

另一个沙皇彼得会取而代之，发动叛乱。

[ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz]

alarming	the	Court	circle	whilst	they	were	enjoying	themselves	;	and	so	things
令人担忧	这	法庭	圆圈	而	他们	是	享受	他们自己	;	和	所以	事物

[went] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] .

went	on	continually	and	continually	.
去	在	持续	和	持续	.

当朝廷成员们正在享受快乐时光时，却惊扰了他们；事情就这样不断地发生。

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,

The	murdered	husband	remained	unburied	,
这	被谋杀	丈夫	剩余	未掩埋的	,

被谋杀的丈夫至今仍未入土为安。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd]

for	to	-	day	he	might	be	put	in	the	earth	and	to	-	morrow	he	would
为了	到	-	天	他	可能	是	放	在	这	地球	和	到	-	明天	他	会

[raɪz] [ə'gen] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] ,

rise	again	one	hundred	miles	off	,
上升	再次	一	百	英里	离开	,

今天他可能被埋入土里，明天他可能就会在百里之外复活。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] !

and	exclaim	,	"	I	still	live	!
和	惊叹	,	"	我	仍然	居住	!

然后惊呼："我还活着！"

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʊd] [pɑ:p] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He	might	be	killed	there	,	but	would	pop	out	his	head	again	from	the
"	他	可能	是	被杀	那里	,	但	会	流行音乐	出去	他的	头	再次	从	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

"他或许会死在那里，但还会再次从土里冒出头来。"

['seɪɪŋ] , " [stɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

saying	,	"	Still	I	live	.
说	,	"	仍然	我	居住	.

他说："我还活着。"

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] !

"	He	had	a	hundred	lives	!
"	他	有	一个	百	生活	!

"他有一百条命！"

[wen] [faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:tər] [pri'tendəz] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [zɑ:r] [ə; eɪ] [sɪksθ] [roʊz] ,

When	five	of	these	Peter	pretenders	went	the	way	of	the	real	Czar	a	sixth	rose	,
什么时候	五	的	这些	彼得	冒名顶替者	去	这	方式	的	这	真实的	沙皇	一个	第六	玫瑰	,

当这五个彼得的僭位者步真正沙皇的后尘时，第六个出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd] [moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

and	this	one	was	the	most	dreaded	and	most	daring	of	all	,
和	这	一	曾是	这	最多	令人恐惧的	和	最多	大胆	的	全部	,

而这一关是所有关卡中最令人恐惧、也最大胆的。

[hu:z] [neɪm] [wɪl] [pər'petʃuəli] [bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l]

whose	name	will	perpetually	be	inscribed	in	the	chronicles	of	the	Russian	people
谁	姓名	将要	永恒地	是	铭文	在	这	编年史	的	这	俄语	人们

[æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tɔ:t] ['wɪzdəm] ,

as	a	dreadful	example	to	all	who	will	not	be	taught	wisdom	,
作为	一个	可怕	例子	到	全部	WHO	将要	不是	是	教授	智慧	,

他的名字将永远铭刻在俄罗斯人民的史册上，成为所有不愿接受智慧之人的可怕警示。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - !

and	his	name	is	Jemeljan	Pugasceff	!
和	他的	姓名	是	-	-	!

他的名字是杰梅利扬·普加斯切夫！

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:sæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ['prɑ:vɪns] ,

He	was	born	as	an	ordinary	Cossack	in	the	Don	province	,
他	曾是	出生	作为	一个	普通的	哥萨克	在	这	大学教师	省	,

他出生于顿河省，是一名普通的哥萨克人。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [kæm'peɪn] , [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['soʊldʒər][ʌv; əv]

and	took	part	in	the	Prussian	campaign	,	at	first	as	a	paid	soldier	of
和	采取	部分	在	这	普鲁士	活动	,	在	第一的	作为	一个	有薪酬的	士兵	的

['prʌʃə] ,

Prussia	,
普鲁士	,

他参加了普鲁士战役，最初是作为普鲁士的雇佣兵。

['leɪtər][æz; əz][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .

later	as	an	adherent	of	the	Czar	.
之后	作为	一个	信徒	的	这	沙皇	.

后来成为沙皇的追随者。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['bendər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['hetmən] .

At	the	bombardment	of	Bender	he	had	become	a	Cossack	hetman	.
在	这	轰击	的	本德	他	有	变得	一个	哥萨克	赫特曼	.

在班德尔遭到炮击时，他成为了一名哥萨克首领。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['paʊər]

His	extraordinary	physical	strength	,	his	natural	common	sense	and	inventive	power
他的	非凡的	身体的	力量	,	他的	自然的	常见的	感觉	和	富有创造力的	力量

,

,
,

他非凡的体魄、天生的常识和创造力，

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

had	distinguished	him	even	at	this	time	,
有	杰出的	他	甚至	在	这	时间	,

即使在当时，他也已脱颖而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [bɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

but	the	peace	which	was	concluded	barred	before	him	the	gate	of	progress	.
但	这	和平	哪个	曾是	结束	禁止	前	他	这	门	的	进步	.

但缔结的和平却阻碍了他前进的步伐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ] ['meni] [dis'tʃaːdʒd] ['ɑːfəsərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] .

He	was	sent	with	many	discharged	officers	back	to	the	Don	.
他	曾是	发送	和	许多	出院	警官	后退	到	这	大学教师	.

他和许多退伍军官一起被送回顿河。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [fiːld] ['leɪbər] !

Let	them	go	again	and	look	after	their	field	labours	!
让	他们	去	再次	和	看	后	他们的	场地	劳动	!

让他们回去继续干田里的活吧!

- [hed] ,

Pugasceff's	head	,
-	头	,

普加斯切夫的头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'gen] [kə'mensɪŋ] [tʃiːz] -

however	,	was	full	of	other	ideas	than	that	of	again	commencing	cheese	-
然而	,	曾是	满的	的	其他	想法	比	那	的	再次	开始	奶酪	-

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

然而，他脑子里却充满了其他想法，而不是重新开始制作奶酪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ten] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

from	which	occupation	he	had	been	called	ten	years	before	.
从	哪个	职业	他	有	到过	称为	十	年	前	.

十年前，他曾从事过那样的职业。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [zɑːˈriːnə] , [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] !

He	hated	the	Czarina	,	and	adored	her	!
他	憎恨	这	沙皇	,	和	受人喜爱	她	!

他恨沙皇皇后，却又爱慕她!

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

He	hated	the	proud	woman	who	had	no	right	to	tread	upon	the	neck	of
他	憎恨	这	自豪的	女士	WHO	有	不	正确的	到	踏	之上	这	脖子	的

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

the	Russians	,
这	俄罗斯人	,

他憎恨那个傲慢的女人，她没有权利践踏俄罗斯人的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdɔrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn]

and	he	adored	the	beautiful	woman	who	possessed	the	right	to	tread	upon
和	他	受人喜爱	这	美丽的	女士	WHO	拥有	这	正确的	到	踏	之上

['evri] ['rʌʃənz] [hɑːrt] !

every	Russian's	heart	!
每一个	俄罗斯的	心	!

他崇拜那位拥有征服每个俄罗斯人心灵的绝世美女!

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæt] ['wʊmən]

He	became	possessed	with	the	mad	idea	that	he	would	tear	down	that	woman
他	成为	拥有	和	这	疯狂的	主意	那	他	会	撕	向下	那	女士

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

from	her	throne	,
从	她	王座	,

他突然冒出一个疯狂的想法，那就是要把那个女人从王位上拉下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	take	her	afterwards	into	his	arms	.
和	拿	她	然后	进入	他的	武器	.

然后把她拥入怀中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	had	his	plans	prepared	for	this	.
他	有	他的	计划	准备	为了	这	.

他对此早有准备。

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['vɔlgə] , [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] — [ðeɪ] [huː] [əˈpoʊz] [ðə; ði]

He	went	along	the	Volga	,	where	the	Roskolniks	live	—	they	who	oppose	the
他	去	沿着	这	伏尔加河	,	在哪里	这	-	居住	—	他们	WHO	反对	这

['rʌʃ(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] ,

Russian	religion	,
俄语	宗教	,

他沿着伏尔加河而行，那里居住着罗斯科尔尼克派——他们反对俄罗斯宗教。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [fəˈnætiks] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

and	who	were	the	adherents	of	the	persecuted	fanatics	whose	fathers	and
和	WHO	是	这	信徒	的	这	受迫害	狂热分子	谁	父亲们	和

['grændˌfɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] ['ekstəˌpeɪtid][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ,

grandfathers	had	been	continually	extirpated	by	means	of	hanging	,
祖父们	有	到过	持续	根除	经过	方法	的	绞刑	,

他们是那些遭受迫害的狂热分子的追随者，这些狂热分子的父辈和祖辈都曾被处以绞刑。

['i:ðər] [ɑ:n] [tri:z] [ɔ:r]['skæfoʊldz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [krɔ:st]

either	on	trees	or	scaffolds	,	and	this	only	for	the	sole	reason	that	they	crossed
任何一个	在	树木	或者	支架	,	和	这	仅有的	为了	这	唯一	原因	那	他们	交叉

[ðəm'selvz] ['daʊnwərdz] ,

themselves	downwards	,
他们自己	向下	,

他们要么在树上，要么在脚手架上，而这仅仅是因为他们向下交叉十字架。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌpwərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn]['mɑ:skaʊ] !

and	not	upwards	,	as	they	do	in	Moscow	!
和	不是	向上	,	作为	他们	做	在	莫斯科	!

而且不是向上，不像莫斯科那样！

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][plɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['pri:tens] [ænd; ənd]

The	Roskolniks	were	always	ready	to	plot	if	they	had	any	pretence	and
这	-	是	总是	准备好	到	阴谋	如果	他们	有	任何	虚伪	和

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['li:dər] .

could	get	a	leader	.
可以	得到	一个	领导者	.

只要有机会，只要能找到领导人，罗斯科尔尼克人就会随时密谋。

- ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ski:m] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n]

Pugasceff	wanted	to	commence	his	scheme	with	these	,	but	he	was	soon
-	通缉	到	开始	他的	方案	和	这些	,	但	他	曾是	很快

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

普加斯切夫原本想用这些人来实施他的计划，但他很快就遭到了背叛。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:sən] ['prɪzn]

and	fell	into	the	hands	of	the	police	and	was	carried	into	a	Kasan	prison
和	跌倒	进入	这	双手	的	这	警察	和	曾是	携带	进入	一个	卡桑	监狱

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] [tʃeɪnz] .

and	put	into	chains	.
和	放	进入	链条	.

然后落入警察手中，被押送到卡桑监狱，戴上了镣铐。

[hi:; hi] [maɪt] [ðʌs] [goʊ][ɑ:n] ['dri:miŋ] !

He	might	thus	go	on	dreaming	!
他	可能	因此	去	在	做梦	!

他或许会继续做梦！

- [dremt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst][ðə; ði]['aɪərn] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz] ,

Pugasceff	dreamt	one	night	that	he	burst	the	iron	chains	from	his	legs	,
-	梦见	一	夜晚	那	他	爆裂	这	铁	链条	从	他的	腿	,

普加斯切夫一天晚上梦见自己挣脱了腿上的铁链。

[kʌt] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

cut	through	the	wall	of	the	prison	,	jumped	down	from	the	enclosure	,
切	通过	这	墙	的	这	监狱	,	跳了起来	向下	从	这	外壳	,

他砍穿了监狱的围墙，从围栏上跳了下来。

[swæm] [θru:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [trentʃ] [hu:z] [depθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [spaɪks] ,

swam	through	the	surrounding	trench	whose	depth	was	filled	with	sharp	spikes	,
游泳	通过	这	周围	沟	谁	深度	曾是	已填	和	锋利的	尖峰	,

游过周围布满尖刺的沟壑，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] -

and	that	he	made	his	way	towards	the	uninhabited	plains	of	the	Ural	Sorodok
和	那	他	制成	他的	方式	向	这	无人	平原	的	这	乌拉尔	-

,

,

,

于是他向乌拉尔索罗多克无人居住的平原进发。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] ['diːsnt]

without	a	crust	of	bread	or	a	decent
没有	一个	地壳	的	面包	或者	一个	体面的

没有一块面包皮，也没有一份像样的早餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] !

stitch	of	clothing	!
缝	的	衣服	!

一针一线的衣服!

[ðə; ði] - ['kɔsæk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]

The	Jakics	Cossacks	are	the	only	inhabitants	of	the	plains	of	Uralszk	—	the
这	-	哥萨克	是	这	仅有的	居民	的	这	平原	的	-	—	这

[moʊst] ['dredɪd] [traɪb] [ɪn] ['rʌʃə] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔːrdər] ['kʌntriz] ['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɪn]

most	dreaded	tribe	in	Russia	—	living	in	one	of	those	border	countries	only	painted	in
最多	令人恐惧的	部落	在	俄罗斯	—	活的	在	一	的	那些	边界	国家	仅有的	绘	在

['aʊtlaɪn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

outline	on	the	map	,
大纲	在	这	地图	,

雅基奇哥萨克人是乌拉尔平原上唯一的居民——他们是俄罗斯最令人恐惧的部落——生活在地图上只用轮廓线勾勒出的边境国家之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːrm] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

and	a	people	with	whom	no	other	on	the	plains	form	acquaintanceship	.
和	一个	人们	和	谁	不	其他	在	这	平原	形式	熟人关系	.

以及平原上其他任何民族都不认识的一群人。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [loʊ'kæləti][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

They	change	locality	from	year	to	year	.
他们	改变	地点	从	年	到	年	.

他们每年都会更换居住地。

[wʌn] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] [bænd] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ,

One	winter	a	Cossack	band	will	pay	a	visit	to	the	land	of	the	Kirghese	,
一	冬天	一个	哥萨克	乐队	将要	支付	一个	访问	到	这	土地	的	这	吉尔吉斯	,

某个冬天，一支哥萨克骑兵队造访了吉尔吉斯人的土地。

[ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ;

and	burn	down	their	wooden	huts	;
和	烧伤	向下	他们的	木制的	小屋	;

并烧毁他们的木屋;

[nekst] [jɪr] [ə; eɪ] - [bænd] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔsæk] !

next	year	a	Kirgizian	band	will	render	the	same	service	to	the	Cossacks	!
下一个	年	一个	-	乐队	将要	使成为	这	相同的	服务	到	这	哥萨克	!

明年，吉尔吉斯斯坦乐队将为哥萨克人提供同样的服务!

['faɪtɪŋ] [ɪz] ['plezəntə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Fighting	is	pleasanter	work	in	the	winter	.
斗争	是	更令人愉悦	工作	在	这	冬天	.

冬天打仗更轻松愉快。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['evriwʌn] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

In	the	summer	everyone	lives	under	the	sky	,	and	there	are	no	houses	to
在	这	夏天	每个人	生活	在下面	这	天空	,	和	那里	是	不	房屋	到

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

be	destroyed	!
是	损毁	!

夏天，大家都生活在天空之下，没有房屋会被拆毁！

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sekt] .

This	people	belong	to	the	Roskolnik	sect	.
这	人们	属于	到	这	-	教派	.

这些人属于罗斯科尔尼克教派。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['slɔːtəriŋ] [ðə; ði]

Just	a	little	while	previously	they	had	amused	themselves	by	slaughtering	the
只是	一个	小的	尽管	之前	他们	有	觉得好笑	他们自己	经过	屠宰	这

['rʌʃ(ə)n] [kə'mɪʃənər] - ['dʒen(ə)rəl] - ,

Russian	Commissioner	-	General	Traubenberg	,
俄语	专员	-	一般的	-	,

就在不久前，他们还残忍地杀害了俄国专员特劳本贝格。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,

with	his	suite	,
和	他的	套房	,

带着他的套房，

[huː] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]

who	came	there	to	regulate	how	far	they	might	be	allowed	to	fish	in	the	river
WHO	来了	那里	到	调节	如何	远的	他们	可能	是	允许	到	鱼	在	这	河

- ,

Jaik	,
-	,

他们来到这里是为了规范人们可以在贾伊克河中捕鱼的范围。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ækt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	with	this	act	they	thought	they	had	clearly	proved	that	the	Government
和	和	这	行为	他们	想法	他们	有	清楚地	已证实	那	这	政府

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [paɪk] !

had	nothing	to	do	with	their	pike	!
有	没有什么	到	做	和	他们的	梭鱼	!

他们认为通过这一举动，已经清楚地证明了政府与他们的梭鱼没有任何关系！

- [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Pugasceff	had	just	taken	refuge	amongst	them	at	the	time	when	they	were
-	有	只是	已采取	避难所	在	他们	在	这	时间	什么时候	他们	是

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

dividing	the	arms	of	the	Russian	soldiers	,
分割	这	武器	的	这	俄语	士兵	,

当时，普加斯切夫刚刚躲到他们中间，而他们正在瓜分俄军士兵的武器。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['skiːmɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrðər] [duː] .

and	were	scheming	as	to	what	they	should	further	do	.
和	是	心计	作为	到	什么	他们	应该	更远	做	.

他们正在密谋下一步该怎么做。

[wʌn] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,
One lovely autumn night the escaped convict ,
一 迷人的 秋天 夜晚 这 逃脱 定罪 ,

在一个美丽的秋夜，逃犯

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] - [kɜ-ɪzə] ,
after a great deal of wandering in the miserable valley of Jeremina Kuriza ,
后 一个 伟大的 交易 的 漫游 在 这 悲惨的 谷 的 - 库里扎 ,

在杰雷米纳库里扎那片荒凉的山谷里四处漂泊了很久之后，

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [jet] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l]
situated in the wildest part of the Ural Mountains , and in its yet more miserable
位于 在 这 最狂野的 部分 的 这 乌拉尔 山脉 , 和 在 它是 然而 更多的 悲惨的
[taʊn] , - ,
town , Jaiczkoi ,
镇 , - ,

位于乌拉尔山脉最荒凉的地区，以及更加凄凉的小镇亚伊奇科伊，

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːsæk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
knocked at the door of the first Cossack habitation he saw and said that he
敲门 在 这 门 的 这 第一的 哥萨克 居住地 他 锯 和 说 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] .
was a refugee .
曾是 一个 难民 .

他敲了敲他看到的第一个哥萨克人居住地的门，说自己是难民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [hɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][kaɪnd][wɜːrdz]
He was received with an open heart , and got plenty of kind words
他 曾是 已收到 和 一个 打开 心 , 和 得到 很多 的 种类 字
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] .
and a little bread .
和 一个 小的 面包 .

他受到了热情的接待，得到了许多鼓励的话语和一些面包。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[haʊs] - ['oʊnər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [pʊr] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
house - owner was himself poor ; the Kirgizians had driven away his sheep .
房子 - 所有者 曾是 他自己 贫穷的 ; 这 - 有 驱动 离开 他的 羊 .

房主本身也很穷；吉尔吉斯人赶走了他的羊群。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
One of his sons , a priest of the Roskolnik persuasion ,
一 的 他的 儿子们 , 一个 牧师 的 这 - 劝说 ,

他的一个儿子，是罗斯科尔尼克教派的一位神父，

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [liːd] - [maɪn] ;
had been carried away from him into a lead - mine ;
有 到过 携带 离开 从 他 进入 一个 带领 - 矿 ;

他被带走，送进了铅矿；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ;
the second had been taken to serve as a soldier , and had died ;
这 第二 有 到过 已采取 到 服务 作为 一个 士兵 , 和 有 死亡 ;

第二名被征召入伍当兵，已经阵亡；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] .

the	third	was	hung	because	he	had	been	involved	in	a	revolt	.
这	第三	曾是	悬挂	因为	他	有	到过	涉及	在	一个	反叛	.

第三名囚犯因参与叛乱而被绞死。

[oʊld] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌnz] [ɔːr]['fæməli] .

Old	Kocsenikoff	remained	at	home	without	sons	or	family	.
老的	-	剩余	在	家	没有	儿子们	或者	家庭	.

老科切尼科夫独自留在家中，没有儿子也没有家人。

- ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] [sed] :

Pugasceff	listened	to	the	grievances	of	his	host	,	and	said	:
-	听着	到	这	不满	的	他的	主持人	,	和	说	:

普加斯切夫听了主人的抱怨，说道：

" [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['remidid] . "

"	These	can	be	remedied	.	"
"	这些	能	是	已补救	.	"

“这些问题都可以解决。”

" [huː] [kæn; kən] [reɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ] [ded] [sʌnz] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bɪtərli] .

"	Who	can	raise	for	me	my	dead	sons	?	"	said	the	old	man	bitterly	.
"	WHO	能	增加	为了	我	我的	死的	儿子们	?	"	说	这	老的	男人	苦涩地	.

“谁能让我死去的儿子们复活？”老人痛苦地说。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊz] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] . "

"	The	one	who	rose	himself	in	order	to	kill	.	"
"	这	一	WHO	玫瑰	他自己	在	命令	到	杀	.	"

“那个为了杀戮而自立的人。”

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	Who	can	that	be	?	"
"	WHO	能	那	是	?	"

“会是谁呢？”

" [ðə; ði] [zɑːr] . "

"	The	Czar	.	"
"	这	沙皇	.	"

《沙皇》。

" [ðə; ði] ['məːdəd] [zɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	murdered	Czar	?	"	asked	the	old	soldier	,	with	astonishment	.
"	这	被谋杀	沙皇	?	"	问	这	老的	士兵	,	和	惊讶	.

“被谋杀的沙皇？”老兵惊讶地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	He	has	been	killed	six	times	,	and	yet	he	lives	.
"	他	有	到过	被杀	六	时代	,	和	然而	他	生活	.

“他已经死了六次，但他仍然活着。”

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hɪr] , [wen'evər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [ˌem 'iː] ,

On	my	way	here	,	whenever	I	met	with	people	,	they	all	asked	me	,
在	我的	方式	这里	,	每当	我	遇见	和	人们	,	他们	全部	问	我	,

我来这里的路上，无论遇到什么人，他们都会问我：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪz][nɑːt] [ded] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

'	Is	it	true	that	the	Czar	is	not	dead	yet	,	and	that	he	has	escaped	from
-	是	它	真的	那	这	沙皇	是	不是	死的	然而	,	和	那	他	有	逃脱	从

['prɪzn] ? -

prison	?	'
监狱	?	-

“沙皇真的还没死，而且已经越狱了吗？”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	replied	to	them	,	'	It	is	true	.
我	回复	到	他们	,	-	它	是	真的	.

我回答他们说：“这是真的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

He	has	found	his	way	here	,	and	ere	long	he	will	make	his	appearance
他	有	成立	他的	方式	这里	,	和	埃雷	长的	他	将要	制作	他的	外貌

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . - "

before	you	.	'	"
前	你	.	-	"

他已经找到了来这里的路，不久之后他就会出现在你们面前。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [zɑːr] [get] [hɪr] ? "

"	You	say	this	,	but	how	can	the	Czar	get	here	?	"
"	你	说	这	,	但	如何	能	这	沙皇	得到	这里	?	"

“你这么说，可是沙皇怎么可能到这里来呢？”

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] . "

"	He	is	already	here	.	"
"	他	是	已经	这里	.	"

他已经到了。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ! "

"	I	am	he	!	"
"	我	是	他	!	"

“我就是他！”

" ['veri] [wel] — ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] - .

"	Very	well	—	very	well	,	"	replied	the	old	Roskolnik	.
"	非常	出色地	—	非常	出色地	,	"	回复	这	老的	-	.

“很好，很好，”老罗斯科尔尼克回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	understand	what	you	want	with	me	.
"	我	理解	什么	你	想	和	我	.

我明白你想要我做什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	on	the	spot	if	you	wish	it	.
我	将	是	在	这	点	如果	你	希望	它	.

如果你需要，我随时待命。

[ɔːl] [ɪz][ðə; ði]

All	is	the
全部	是	这

一切皆是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] .

same	to	me	as	long	as	I	have	anyone	to	lead	me	.
相同的	到	我	作为	长的	作为	我	有	任何人	到	带领	我	.

只要有人领导我，对我来说也一样。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [zɑːr] ?

But	who	will	believe	that	you	are	the	Czar	?
但	WHO	将要	相信	那	你	是	这	沙皇	?

但谁会相信你是沙皇呢?

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Hundreds	and	hundreds	have	seen	him	face	to	face	.
数百	和	数百	有	已见	他	脸	到	脸	.

成百上千的人都曾与他面对面见过面。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['pɑːkmɑːrkt] ,

Everybody	knows	that	the	visage	of	the	Czar	was	dreadfully	pockmarked	,
大家	知道	那	这	面容	的	这	沙皇	曾是	极其糟糕	麻	,

[waɪlst] [jɔːrz] [ɪz] [smuːð] . "

whilst	yours	is	smooth	.	"
而	你的	是	光滑的	.	"

人人都知道沙皇的脸上布满了可怕的麻子，而你的脸却光滑无瑕。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] .

"	We	can	remedy	that	.
"	我们	能	补救	那	.

我们可以解决这个问题。

[hæz; həz][nɑːt] ['sʌmwʌn] ['leɪtli] [daɪd][ʌv; əv] [blæk] - [pɑːks][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? "

Has	not	someone	lately	died	of	black	-	pox	in	this	district	?	"
有	不是	某人	最近	死亡	的	黑色的	-	天花	在	这	区	?	"

最近这个区不是有人死于黑花吗?

" ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənz] .

"	Every	day	this	happens	.
"	每一个	天	这	发生	.

每天都会发生这样的事。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][maɪ][læst] ['leɪbərər] [daɪd] . "

Two	days	ago	my	last	labourer	died	.	"
二	天	前	我的	最后的	劳动者	死亡	.	"

两天前，我最后一个工人去世了。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [zɑːr] ['piːtər] .

"	Well	,	I	shall	lay	in	his	bed	,	and	I	shall	rise	from	it	like	Czar	Peter	.
"	出色地	,	我	将	躺	在	他的	床	,	和	我	将	上升	从	它	喜欢	沙皇	彼得	.

“好吧，我将躺在他的床上，然后像沙皇彼得一样从床上站起来。”

" [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	He	did	what	he	said	.
"	他	做过	什么	他	说	.

他说到做到。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [bed] .

He	lay	in	the	infected	bed	.
他	躺	在	这	已感染	床	.

他躺在被感染的病床上。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [blæk] - [pɑːks] ,

Two	days	later	he	got	the	black	-	pox	,
二	天	之后	他	得到	这	黑色的	-	天花	,

两天后他得了黑痘。

[ænd; ənd][sɪks] [wiːks] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɑːn] [feɪs] [æz; əz] [wʌn] [hæd; həd]

and	six	weeks	afterwards	he	rose	with	the	same	wan	face	as	one	had
和	六	周	然后	他	玫瑰	和	这	相同的	万	脸	作为	一	有

[siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [zɑːr] .

seen	on	the	unfortunate	Czar	.
已见	在	这	不幸	沙皇	.

六周后，他起床了，脸上带着和那位不幸的沙皇一样的苍白脸色。

- [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [soʊ] ['rekləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪd] [nɑːt]

Kocsenikoff	saw	that	a	man	who	could	play	so	recklessly	with	his	life	did	not
-	锯	那	一个	男人	WHO	可以	玩	所以	鲁莽地	和	他的	生活	做过	不是

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

come	here	to	idle	away	his	time	.
来	这里	到	闲置的	离开	他的	时间	.

科切尼科夫看出，一个能如此肆意玩弄生命的人，不会来到这里虚度光阴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [aʊt][ʌv; əv] [ten] [men] [naɪn] [hæv; həv] [stɔːrd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv]

This	is	a	country	where	out	of	ten	men	nine	have	stored	away	some	revenge	of
这	是	一个	国家	在哪里	出去	的	十	男人	九	有	存储	离开	一些	复仇	的

[ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [taɪm] .

their	own	for	a	future	time	.
他们的	自己的	为了	一个	未来	时间	.

在这个国家，十个男人中有九个都暗藏着复仇的念头，准备在未来某个时候施以援手。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [ten] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] - [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

Amongst	the	first	ten	people	to	whom	Kocsenikoff	communicated	his	scheme	,
在	这	第一的	十	人们	到	谁	-	沟通	他的	方案	,

科切尼科夫最先向十个人透露了他的计划，

[hiː; hi] [faʊnd] [naɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

he	found	nine	who	were	ready	to	assist	in	the	daring	undertaking	,
他	成立	九	WHO	是	准备好	到	协助	在	这	大胆	承诺	,

他找到了九个人，他们愿意协助他完成这项大胆的行动。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

even	at	the	cost	of	their	lives	;	but	the	tenth	was	a	traitor	.
甚至	在	这	成本	的	他们的	生活	;	但	这	第十	曾是	一个	叛徒	.

即使付出生命的代价；但第十个却是叛徒。

[hiː; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['despərət] [plɑːt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [sɪmənɔf] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] - ,

He	disclosed	the	desperate	plot	to	Colonel	Simonoff	,	the	commander	of	Jaiczkoi	,
他	披露	这	绝望的	阴谋	到	上校	西蒙诺夫	,	这	指挥官	的	-	,

他向雅伊茨科伊的指挥官西蒙诺夫上校透露了这个孤注一掷的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] - ;

and	the	commander	immediately	arrested	Kocsenikoff	;
和	这	指挥官	立即地	被捕	-	;

指挥官立即逮捕了科切尼科夫；

[bʌt; bət] - [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːsæk]

but	Pugasceff	escaped	on	the	horse	which	had	been	sent	out	with	the	Cossack
但	-	逃脱	在	这	马	哪个	有	到过	发送	出去	和	这	哥萨克

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,

who	came	to	arrest	him	,
WHO	来了	到	逮捕	他	,

但普加斯切夫骑着哥萨克派来逮捕他的那匹马逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːsæk] [hɪm'self] !

and	he	even	carried	off	the	Cossack	himself	!
和	他	甚至	携带	离开	这	哥萨克	他自己	!

他甚至亲自把哥萨克人带走了！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	jumped	into	the	saddle	,	patted	and	spurred	the	horse	,	and	made	his
他	跳了起来	进入	这	鞍	,	轻拍	和	受到刺激	这	马	,	和	制成	他的

[weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

way	into	the	forest	.
方式	进入	这	森林	.

他跳上马鞍，拍拍马，踢踢马刺，然后向森林走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'ˈeɪʃənz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

History	records	for	the	benefit	of	future	generations	the	name	of	the
历史	记录	为了	这	益处	的	未来	几代人	这	姓名	的	这

['kɑːsæk] [huːm] - ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] :

Cossack	whom	Pugasceff	carried	away	with	his	horse	:
哥萨克	谁	-	携带	离开	和	他的	马	:

历史记载，为了后世的利益，普加塞夫骑马带走的哥萨克的名字被记录了下来:

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪmɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !

Csika	was	the	name	of	this	timid	individual	!
-	曾是	这	姓名	的	这	胆小	个人	!

这个胆小的人名叫奇西卡!

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn] [sep'tembər] - .

This	happened	on	September	15	.
这	发生	在	九月	-	.

这件事发生在9月15日。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] - [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

Two	days	afterwards	Pugasceff	came	back	from	the	forest	to	the	outskirts	of
二	天	然后	-	来了	后退	从	这	森林	到	这	郊区	的

[ðə; ði] [taʊn] - .

the	town	Jaiczkoi	.
这	镇	-	.

两天后，普加斯切夫从森林回到了雅伊茨科伊镇郊外。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['skɑːrlət][fɜːr] - [trɪmd] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]

Then	he	had	his	horse	,	a	scarlet	fur	-	trimmed	jacket	,	and	three	hundred
然后	他	有	他的	马	,	一个	猩红	毛皮	-	修剪过的	夹克	,	和	三	百

[breɪv] ['hɔːsmən] .

brave	horsemen	.
勇敢的	骑兵	.

然后他有了他的马，一件猩红色毛皮镶边的夹克，还有三百名勇敢的骑兵。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌmpits] [bloʊn] ,

As	he	approached	the	town	he	had	trumpets	blown	,
作为	他	接近	这	镇	他	有	小号	吹	,

当他接近城镇时，他命人吹响了号角。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [sɪmənɔf] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd]

and	demanded	that	Colonel	Simonoff	should	surrender	and	should	come	and
和	要求	那	上校	西蒙诺夫	应该	投降	和	应该	来	和

[kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['mæstər] ,

kiss	the	hand	of	his	rightful	master	,
吻	这	手	的	他的	正当的	掌握	,

并要求西蒙诺夫上校投降，前来亲吻他合法主人的手。

[zɑːr] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . !
Czar Peter III . !
沙皇 彼得 三、 . !

沙皇彼得三世!

[sɪmənɔf] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - ['hɔːsmən] [ænd; ənd] - ['rʌʃ(ə)n] ['regjələr] [truːps] [ə'genst] [ðə; ði]
Simonoff came with 5000 horsemen and 800 Russian regular troops against the
西蒙诺夫 来了 和 - 骑兵 和 - 俄语 常规的 军队 反对 这
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,

西蒙诺夫率领5000名骑兵和800名俄国正规军镇压叛军。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['moʊmənt] [sə'raʊndɪd] .
and Pugasceff was in one moment surrounded .
和 - 曾是 在 一 片刻 包围 .

普加塞夫一度被包围。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['luːsli] [siːld] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt]
At this instant he took a loosely sealed letter from his breast and read out
在 这 立即的 他 采取 一个 松散地 密封 信 从 他的 胸部 和 读 出去
[hɪz; ɪz][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [truːps] ,
his proclamation in a ringing voice to the opposing troops ,
他的 公告 在 一个 铃声 嗓音 到 这 反对 军队 ,

这时，他从胸前掏出一封未封口的信，用洪亮的声音向敌军宣读了他的公告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɔsæk] [ʌv; əv] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
in which he appealed to the faithful Cossacks of Peter III .
在 哪个 他 上诉 到 这 忠实 哥萨克 的 彼得 三、 .

他向彼得三世的忠实哥萨克们发出呼吁。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]
to help him to regain his throne and to aid him to drive away
到 帮助 他 到 恢复 他的 王座 和 到 援助 他 到 驾驶 离开
[juː'sɜːrpərz] ,
usurpers ,
篡位者 ,

帮助他重夺王位，并协助他驱逐篡位者。

['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðoʊz] ['treɪtəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
threatening with death those traitors who should oppose his command .
威胁 和 死亡 那些 叛徒 WHO 应该 反对 他的 命令 .

他威胁要处死那些胆敢违抗他命令的叛徒。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [truːps] [ə'pɪrd] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [went]
On hearing this the Cossack troops appeared startled , and the exclamation went
在 听力 这 这 哥萨克 军队 出现 惊慌 , 和 这 感叹 去
[frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
from mouth to mouth ,
从 嘴 到 嘴 ,

听到这话，哥萨克士兵似乎吓了一跳，惊呼声在他们口中传开。

" [ðə; ði] [zɑːr] [laɪvz; lɪvz] !
" The Czar lives !
" 这 沙皇 生活 !

沙皇还活着!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [zɑːr] !
This is the Czar !
这 是 这 沙皇 !

这就是沙皇!

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	The	officers	tried	to	quiet	the	soldiers	,	but	in	vain	.
"	这	警官	尝试	到	安静的	这	士兵	,	但	在	徒劳	.

军官们试图让士兵们安静下来，但徒劳无功。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['læstɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

They	commenced	to	fight	amongst	themselves	,	and	the	uproar	lasted	till	late	at	night	,
他们	开始	到	斗争	在	他们自己	,	和	这	骚动	持续	直到	晚的	在	夜晚	,

他们开始互相争斗，骚乱一直持续到深夜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪmənɔf] [huː] ['kæptʃərd] - ,

with	the	result	that	it	was	not	Simonoff	who	captured	Pugasceff	,
和	这	结果	那	它	曾是	不是	西蒙诺夫	WHO	捕获	-	,

结果，抓获普加斯切夫的并不是西蒙诺夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [huː] ['kæptʃərd] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ;

but	the	latter	who	captured	eleven	of	his	officers	;
但	这	后者	WHO	捕获	十一	的	他的	警官	;

但后者俘虏了他的 11 名军官；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] .

and	when	he	retreated	from	the	field	his	three	hundred	men	had	increased	to	eight	hundred	.
和	什么时候	他	撤退	从	这	场地	他的	三	百	男人	有	增加	到	八	百	.

当他撤出战场时，他的三百人已经增加到了八百人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [liːd] [bæk] [ðə; ði] [rest]

It	was	a	matter	of	great	difficulty	to	the	Colonel	to	lead	back	the	rest
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	困难	到	这	上校	到	带领	后退	这	休息

上校费了九牛二虎之力才把其余的人带回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

into	the	town	.
进入	这	镇	.

进城。

- [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] ,

Pugasceff	set	up	his	camp	outside	in	the	garden	of	a	Russian	nobleman	,
-	放	向上	他的	营	外部	在	这	花园	的	一个	俄语	贵族	,

普加斯切夫把营地搭在了一位俄罗斯贵族的花园里。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [triːz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['ɑːfəsərz] .

and	on	his	trees	he	hung	up	the	eleven	officers	.
和	在	他的	树木	他	悬挂	向上	这	十一	警官	.

他把那十一名军官吊死在树上。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

His	opponent	was	so	much	alarmed	that	he	did	not	dare	to	attack	him	,
他的	对手	曾是	所以	很多	惊慌	那	他	做过	不是	敢	到	攻击	他	,

他的对手惊恐万分，不敢对他发起攻击。

[bʌt; bət] [leɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

but	lay	wait	for	him	in	the	trenches	,	at	the	mouth	of	the	cannon	.
但	躺	等待	为了	他	在	这	战壕	,	在	这	嘴	的	这	大炮	.

但要在战壕里，在炮口等着他。

['aʊər; ɑːr] ['derɪŋ] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Our	daring	friend	was	not	quite	such	a	lunatic	as	to	go	and	meet	him	.
我们的	大胆	朋友	曾是	不是	相当	这样的	一个	疯子	作为	到	去	和	见面	他	.

我们这位胆大的朋友虽然是个疯子，但还没疯到去见他。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ['greɪtər] [sək'ses] , [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['gʌnz] .

He	required	greater	success	,	more	decisive	battles	,	and	more	guns	.
他	必需的	更大的	成功	,	更多的	决定性	战斗	,	和	更多的	枪支	.

他需要更大的成功、更决定性的战役和更多的枪支。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - .

He	started	against	the	small	towns	which	the	Government	had	built	along	the	Jaik	:
他	开始	反对	这	小的	城镇	哪个	这	政府	有	建造	沿着	这	-	.

他首先攻击了政府沿贾伊克河修建的小城镇。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [zɑːr] [wɪð; wɪθ][waɪld][ɪn'θuːziæzəm] .

The	Roskolniks	received	the	pseudo	-	Czar	with	wild	enthusiasm	.
这	-	已收到	这	伪	-	沙皇	和	荒野	热情	.

罗斯科尔尼克人以极大的热情接待了这位伪沙皇。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['mɑːskaʊ] [priːsts] ,

They	believed	that	he	had	risen	from	the	dead	to	humiliate	the	power	of	the	Moscow	priests	,
他们	相信	那	他	有	升起	从	这	死的	到	羞辱	这	力量	的	这	莫斯科	神父	,

他们相信他从死里复活是为了羞辱莫斯科神职人员的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] .

and	that	he	intended	to	adopt	,	instead	of	the	Court	religion	,	that	which	had	been	persecuted	.
和	那	他	故意的	到	采纳	,	反而	的	这	法庭	宗教	,	那	哪个	有	到过	受迫害	.

他打算改信曾遭受迫害的宗教，而不是宫廷宗教。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] - [men] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

On	the	third	day	1500	men	accompanied	him	to	battle	.
在	这	第三	天	-	男人	伴随	他	到	战斗	.

第三天，1500名士兵随他出征。

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] .

The	stronghold	of	Ileczka	was	the	first	halting	-	place	he	made	.
这	据点	的	-	曾是	这	第一的	停止	-	地方	他	制成	.

伊莱奇卡要塞是他建立的第一个落脚点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [vɜːrst] [frʌm; frəm] - .

It	is	situated	about	seventy	versts	from	Jaiczkoi	.
它	是	位于	关于	七十	维尔茨	从	-	.

它位于距离 Jaiczkoi 约 70 俄里处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [geɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] ,

He	was	welcomed	with	open	gates	and	with	acclamation	,
他	曾是	欢迎	和	打开	大门	和	和	欢呼	,

他受到了敞开的大门和热烈的欢呼声的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	guard	of	the	place	went	over	to	his	side	.
和	这	警卫	的	这	地方	去	超过	到	他的	边	.

于是，守卫走到他身边。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Here	he	found	guns	and	powder	,	and	with	these	he	was	able	to
这里	他	成立	枪支	和	粉末	,	和	和	这些	他	曾是	有能力的	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .

continue	his	campaign	.
继续	他的	活动	.

在这里他找到了枪支和火药，并利用这些继续他的战役。

[nekst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - .

Next	followed	the	stronghold	of	Kazizna	.
下一个	随后	这	据点	的	-	.

接下来是卡齐兹纳要塞。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [bʌt; bət] [kə'menst] [hə'roʊɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self]

This	did	not	surrender	of	its	own	accord	,	but	commenced	heroically	to	defend	itself
这	做过	不是	投降	的	它是	自己的	符合	,	但	开始	英勇地	到	保卫	本身

,

,

,

它没有主动投降，而是英勇地开始了自卫。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Pugasceff	was	compelled	to	bombard	it	.
和	-	曾是	被迫	到	轰击	它	.

于是普加塞夫被迫对其进行轰炸。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɔsæk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt]

In	the	heat	of	the	siege	the	rebel	Cossacks	shouted	out	to	those	in	the	fort
在	这	热	的	这	围城	这	反叛	哥萨克	喊叫	出去	到	那些	在	这	堡

,

,

,

在激烈的围攻中，叛乱的哥萨克骑兵向堡垒里的人们高声喊叫：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['gʌnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'troʊlz] .

and	they	actually	turned	their	guns	upon	their	own	patrols	.
和	他们	实际上	转向	他们的	枪支	之上	他们的	自己的	巡逻	.

他们竟然用枪指着自己的巡逻队。

[ɔːl] [huː] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [strʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]

All	who	opposed	them	were	strung	up	,	and	the	Colonel	was	taken	a
全部	WHO	反对	他们	是	串	向上	,	和	这	上校	曾是	已采取	一个

['prɪz(ə)nər][tuː; tə] - ,

prisoner	to	Pugasceff	,
囚犯	到	-	,

所有反对他们的人都被吊死了，上校被俘虏并押往普加塞夫。

[huː] [ʃoʊd] [noʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

who	showed	no	mercy	to	anyone	who	wore	his	hair	long	,	which	was	the
WHO	显示	不	怜悯	到	任何人	WHO	穿着	他的	头发	长的	,	哪个	曾是	这

他对任何留长发的人都毫不留情，而他的头发就是长发。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] ,
fashion at the time amongst the Russian officers ,
时尚 在 这 时间 在 这 俄语 警官 ,

当时俄罗斯军官的时尚

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [zɑːr] [hʌŋ] ['evri] ['ɑːfɪsər] [huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and for this reason the pseudo - Czar hung every officer who fell into his hands .
和 为了 这 原因 这 伪 - 沙皇 悬挂 每一个 官 WHO 跌倒 进入 他的 双手 .

因此，伪沙皇将所有落入他手中的军官都处以绞刑。

[naʊ] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] -
Now , provided with guns , he made his way towards the fort of Nisnàja
现在 , 假如 和 枪支 , 他 制成 他的 方式 向 这 堡 的 -
-
Osfernàja ,
-

现在，他带着枪支，向尼斯纳亚·奥斯费尔纳亚堡垒进发。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'tæk] .
which he also captured after a short attack .
哪个 他 还 捕获 后 一个 短的 攻击 .

他在一次短暂的攻击后也俘获了它。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Those whom he did not kill joined him .
那些 谁 他 做过 不是 杀 加入 他 .

那些他没有杀死的人都加入了他的阵营。

[naʊ] [hiː; hi][led] - [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [der] [ə'tæk] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]
Now he led 4000 men , and therefore he could dare attack the stronghold of
现在 他 引领 - 男人 , 和 所以 他 可以 敢 攻击 这 据点 的
-
Talitseva ,
-

现在他统领着4000人，因此他才敢进攻塔利采瓦的据点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [tuː] ['hɪroʊz] , - [ænd; ənd] - .
which was defended by two heroes , Bilof and Jelagin .
哪个 曾是 辩护 经过 二 英雄 , - 和 - .

它由两位英雄比洛夫和耶拉金守卫。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'θɔːrətiz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][fɜːrm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['reblz; rɪ'bel] ,
The Russian authorities took up a firm position in face of the fanatical rebels ,
这 俄语 当局 采取 向上 一个 公司 位置 在 脸 的 这 狂热的 叛军 ,

面对狂热的叛军，俄罗斯当局采取了强硬立场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pʌlst] - ,
and they would have repulsed Pugasceff ,
和 他们 会 有 反感 - ,

他们本可以击退普加塞夫。

[ɪf] [ðə; ði] [heɪ] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] .
if the hay stores in the fort had not been burnt down .
如果 这 干草 商店 在 这 堡 有 不是 到过 烧焦的 向下 .

如果堡垒里的干草仓库没有被烧毁的话。

[ðɪs] ['faɪər] [geɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

This	fire	gave	assistance	to	the	rebels	.
这	火	给予	协助	到	这	叛军	.

这场大火为叛军提供了帮助。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] - [geɪts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt]

Bilof	and	Jelagin	were	driven	out	of	the	fort	-	gates	,	and	were	forced	out
-	和	-	是	驱动	出去	的	这	堡	-	大门	,	和	是	强制	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] ,

into	the	plains	,
进入	这	平原	,

比洛夫和耶拉金被赶出了堡垒大门，被迫逃往平原。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] .

where	they	were	slaughtered	.
在哪里	他们	是	屠杀	.

他们在那里被屠杀。

[wen] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [zɑːr] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] - - ,

When	the	pseudo	-	Czar	captured	the	fort	of	Nisnàja	Osfernàja	,
什么时候	这	伪	-	沙皇	捕获	这	堡	的	-	-	,

当伪沙皇攻占尼斯纳亚奥斯费尔纳亚堡垒时，

[ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θruː]

a	marvellously	beautiful	woman	came	to	him	in	the	market	-	place	and	threw
一个	奇妙地	美丽的	女士	来了	到	他	在	这	市场	-	地方	和	扔

[hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

herself	at	his	feet	.
她自己	在	他的	脚	.

一位绝世美女来到集市上，投怀送抱于他脚下。

" ['mɜːrsi] , [maɪ]['mæstər] !

"	Mercy	,	my	master	!
"	怜悯	,	我的	掌握	!

“饶恕我，我的主人！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	woman	was	very	lovely	,	and	was	quite	in	the	power	of	the
"	这	女士	曾是	非常	迷人的	,	和	曾是	相当	在	这	力量	的	这

['kɑːŋkərər] .

conqueror	.
征服者	.

“那女子非常漂亮，完全受制于征服者。”

[hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

Her	tears	and	excitement	made	her	still	more	enchanting	.
她	眼泪	和	激动	制成	她	仍然	更多的	妖娆	.

她的泪水和激动让她更加迷人。

" [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	For	whom	do	you	want	pardon	?	"
"	为了	谁	做	你	想	赦免	?	"

你想赦免谁?

" [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	For	my	husband	,	who	is	wounded	in	fighting	against	you	.	"
"	为了	我的	丈夫	,	WHO	是	受伤	在	斗争	反对	你	.	"

“献给我在与你们作战中受伤的丈夫。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	What	is	the	name	of	your	husband	?	"
"	什么	是	这	姓名	的	你的	丈夫	?	"

你丈夫叫什么名字?

" ['kæptɪn] - , [huː] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [fɔːrt] .
" Captain Chalof , who commanded this fort .
" 队长 - , WHO 命令 这 堡 .

“指挥这座堡垒的查洛夫上尉。”

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['hɪroʊ][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv][set][æt; ət] ['lɪbərti] [bəuθ] ['hʌzbənd]
" A noble - hearted hero no doubt would have set at liberty both husband
" 一个 高贵 - 心地 英雄 不 怀疑 会 有 放 在 自由 两个都 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

“一位心地善良的英雄无疑会释放这对夫妻。”

[let][ðem; ðəm][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
let them be happy , and love one another .
让 他们 是 快乐的 , 和 爱 一 其他 .

让他们幸福，让他们彼此相爱。

[ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [waɪf] .
A base man would have hung the husband and kept the wife .
一个 根据 男人 会 有 悬挂 这 丈夫 和 保留 这 妻子 .

一个卑鄙的男人会绞死丈夫，留下妻子。

-
Pugasceff
-

普加斯凯夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] !
killed them both !
被杀 他们 两个都 !

把他们两个都杀了!

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ['lɪvɪŋ] [huː] [rɪ'membər] [ðæt] [zɑːr] ['piːtər]
He knew very well that there were still many living who remembered that Czar Peter
他 知道 非常 出色地 那 那里 是 仍然 许多 活的 WHO 记得 那 沙皇 彼得
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['wɪmənz] [lʌv] ,
III . was not a man who found pleasure in women's love ,
三、 . 曾是 不是 一个 男人 WHO 成立 乐趣 在 女性的 爱 ,

他非常清楚，仍然有很多人记得，沙皇彼得三世并非一个沉迷于女人之爱的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['kærəktər] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [wɜːrst] [ɪk'striːmz] .
and he remained true to his adopted character even in its worst extremes .
和 他 剩余 真的 到 他的 已采用 特点 甚至 在 它是 最差 极端情况 .

即使在最糟糕的情况下，他仍然忠于自己所扮演的角色。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .
The rebels appeared to have wings .
这 叛军 出现 到 有 翅膀 .

叛军似乎长着翅膀。

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
After the capture of Talicseva followed that of Csernojecsinszkaja ,
后 这 捕获 的 - 随后 那 的 - ,

在塔利切瓦被俘之后，切尔诺耶奇辛斯卡亚也被俘虏了，

[wer] [ðə; ði] [kə'mændər] [tʊk] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] ,

where	the	commander	took	flight	on	the	approach	of	the	rebel	leader	,
在哪里	这	指挥官	采取	航班	在	这	方法	的	这	反叛	领导者	,

叛军首领逼近时，指挥官仓皇逃走。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] ['kæptɪn] - , [huː] [sə'rendərd]

and	entrusted	the	defence	of	the	fort	to	Captain	Nilsajeff	,	who	surrendered
和	受托	这	防御	的	这	堡	到	队长	-	,	WHO	投降

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

without	firing	a	shot	.
没有	射击	一个	射击	.

并将要塞的防御任务委托给了尼尔萨杰夫上尉，但他却一枪未发便投降了。

- , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hæd; həd][hɪm; ɪm] [hæŋd] .

Pugasceff	,	without	saying	"	Thank	you	,	"	had	him	hanged	.
-	,	没有	说	"	感谢	你	,	"	有	他	绞刑	.

普加斯切夫连句“谢谢”都没说，就把他绞死了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['ɑːfəsərz] [huː] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

He	did	not	believe	in	officers	who	went	over	to	the	enemy	.
他	做过	不是	相信	在	警官	WHO	去	超过	到	这	敌人	.

他不相信那些投奔敌方的军官。

[hiː; hi]['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

He	only	kept	the	common	soldiers	,	and	he	had	their	hair	cut	short	,
他	仅有的	保留	这	常见的	士兵	,	和	他	有	他们的	头发	切	短的	,

他只留下了普通士兵，并把他们的头发都剪短了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

so	that	in	the	event	of	their	escaping	he	should	know	them	again	!
所以	那	在	这	事件	的	他们的	逃脱	他	应该	知道	他们	再次	!

这样，万一他们逃跑了，他还能再次认出他们!

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Next	morning	the	last	stronghold	in	the	country	,	Precsisztenszka	,	situated	in	the
下一个	早晨	这	最后的	据点	在	这	国家	,	-	,	位于	在	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

vicinity	of	the	capital	,
附近	的	这	首都	,

第二天早上，该国最后一个据点，位于首都附近的普雷齐斯滕斯卡，

[ˌɔːrən'bɜːrg] , [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

Orenburg	,	surrendered	to	the	rebels	,
奥伦堡	,	投降	到	这	叛军	,

奥伦堡向叛军投降了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg][wɪð; wɪθ]

and	in	the	evening	the	mock	Czar	stood	before	the	walls	of	Orenburg	with
和	在	这	晚上	这	嘲笑	沙皇	站立	前	这	墙壁	的	奥伦堡	和

['θɜːrti] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['ɑːrmi] !

thirty	cannon	and	a	well	-	equipped	army	!
三十	大炮	和	一个	出色地	-	配备	军队	!

到了晚上，这位假沙皇带着三十门大炮和一支装备精良的军队，站在奥伦堡的城墙前!

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

All	this	happened	in	fifteen	days	.
全部	这	发生	在	十五	天	.

这一切都发生在短短十五天内。

[sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːsæk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]

Since	the	moment	when	he	carried	off	the	Cossack	who	had	been	sent	to
自从	这	片刻	什么时候	他	携带	离开	这	哥萨克	WHO	有	到过	发送	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

capture	him	,
捕获	他	,

自从他劫走奉命抓捕他的哥萨克骑兵的那一刻起，

[ænd; ənd] [met] - , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [sɪks] ['fɔrts] , [ɪn'taɪərli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ə; eɪ]

and	met	Kocsenikoff	,	he	had	occupied	six	forts	,	entirely	annihilated	a
和	遇见	-	,	他	有	占领	六	堡垒	,	完全	彻底消灭	一个

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] ,

regiment	,	and	created	another	,
团	,	和	创建	其他	,

并与科切尼科夫会面时，他已经占领了六座要塞，彻底歼灭了一个团，并组建了另一个团。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bi'sidʒd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

with	which	he	now	besieged	the	capital	of	the	province	.
和	哪个	他	现在	被围困	这	首都	的	这	省	.

他随即围攻了该省的首府。

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [greɪt] ['distənsiz] ,

The	towns	of	the	Russian	Empire	are	divided	by	great	distances	,
这	城镇	的	这	俄语	帝国	是	分割	经过	伟大的	距离	,

俄罗斯帝国的城镇之间相隔遥远，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['mɑːrkwɪs] - [maɪt]

and	before	things	were	decided	at	St	.	Petersburg	,	Marquis	Pugasceff	might
和	前	事物	是	决定	在	英石	.	圣彼得堡	,	侯爵	-	可能

['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [hæf][ðə; ði] ['kʌntri] .

almost	have	occupied	half	the	country	.
几乎	有	占领	一半	这	国家	.

在圣彼得堡会议尘埃落定之前，普加斯切夫侯爵几乎已经占领了半个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæθrɪn] [hɜːr'self] [huː] ['nɪkˌneɪmd] - ['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	was	Katharine	herself	who	nicknamed	Pugasceff	Marquis	,	and	she
它	曾是	凯瑟琳	她自己	WHO	绰号	-	侯爵	,	和	她

是凯瑟琳本人给普加塞夫起了“侯爵”这个绰号，而且她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri]

laughed	very	heartily	and	often	in	the	Court	circles	about	her	extraordinary
笑了	非常	衷心地	和	经常	在	这	法庭	界	关于	她	非凡的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她经常在宫廷圈子里开怀大笑，谈起她那非凡的丈夫。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [zɑː'riːnə] .

who	was	preparing	to	reconquer	his	wife	,	the	Czarina	.
WHO	曾是	准备	到	夺回	他的	妻子	,	这	沙皇	.

他正准备重新征服他的妻子，沙皇皇后。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skæfoʊld] !

The	nuptial	bed	awaited	him	—	it	was	the	scaffold	!
这	婚礼	床	等待中	他	—	它	曾是	这	脚手架	!

等待他的婚床——竟然是绞刑架！

[ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃ] , - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] , [sent] ,

On	the	news	of	Pugasceff's	approach	,	Reinsburg	,	the	Governor	of	Orenburg	,	sent	,
在	这	消息	的	-	方法	,	-	,	这	州长	的	奥伦堡	,	发送	,

得知普加斯切夫前来的消息后，奥伦堡总督赖因斯堡派人前往通知。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

under	the	command	of	Colonel	Bilof	,	a	portion	of	his	troops	to	attack	the
在下面	这	命令	的	上校	-	,	一个	部分	的	他的	军队	到	攻击	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

在比洛夫上校的指挥下，他的一部分部队向叛军发起进攻。

- ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['laɪən] - ['hʌntərz] .

Bilof	started	on	the	chase	,	but	he	shared	the	fate	of	many	lion	-	hunters	.
-	开始	在	这	追赶	,	但	他	共享	这	命运	的	许多	狮子	-	猎人	.

比洛夫开始了追逐，但他和其他许多猎狮者一样，遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [pər'suːd] ['ænɪm(ə)l] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [nɑːt][wʌn][mæn] [rɪ'tɜːrnd]

The	pursued	animal	ate	him	up	,	and	of	his	entire	force	not	one	man	returned
这	追击	动物	吃	他	向上	,	和	的	他的	全部的	力量	不是	一	男人	返回

[tuː; tə][ˌɔːrən'bɜːrg] .

to	Orenburg	.
到	奥伦堡	.

被追逐的野兽将他吞噬，他的所有部下中没有一个人回到奥伦堡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , - ['fɔːrsɪz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [geɪts] .

Instead	of	this	,	Pugasceff's	forces	appeared	before	its	gates	.
反而	的	这	,	-	力量	出现	前	它是	大门	.

相反，普加塞夫的军队出现在了城门前。

- [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][moʊst]

Reinsburg	did	not	wish	to	await	the	bombardment	,	and	he	sent	his	most
-	做过	不是	希望	到	等待	这	轰击	,	和	他	发送	他的	最多

['trʌstɪd] ['redʒɪmənt] ,

trusted	regiment	,
可信	团	,

莱因斯堡不愿坐等炮火袭击，于是派出了他最信任的团。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [naʊmɔf] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

under	the	command	of	Major	Naumoff	,	to	attack	the	rebels	.
在下面	这	命令	的	主要的	瑙莫夫	,	到	攻击	这	叛军	.

在瑙莫夫少校的指挥下，攻击叛军。

[ðə; ði] [mɑːk] - [zɑːr] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaʊt'saɪd]

The	mock	-	Czar	allowed	it	to	approach	the	slopes	of	the	mountains	outside
这	嘲笑	-	沙皇	允许	它	到	方法	这	连续下坡	的	这	山脉	外部

[ˌɔːrən'bɜːrg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Orenburg	,	and	there	,
奥伦堡	,	和	那里	,

这位假沙皇允许它接近奥伦堡郊外的山坡，在那里，

[wɪð; wɪθ] [mæskt] ['gʌnz] ,

with	masked	guns	,
和	戴面具	枪支	,

手持蒙面枪械，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'peld]

he	opened	such	a	disastrous	fire	upon	them	that	the	Russians	were	compelled
他	打开	这样的	一个	灾难性的	火	之上	他们	那	这	俄罗斯人	是	被迫

[tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrt] ['ʌtərli] [di'mɔrəlalz] .

to	retire	to	their	fort	utterly	demoralised	.
到	退休	到	他们的	堡	完全地	士气低落	.

他向他们倾泻了毁灭性的炮火，以至于俄国人士气低落，被迫撤退到他们的堡垒中。

- [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] .

Pugasceff	then	descended	into	the	plains	and	pitched	his	camp	before	the	town	.
-	然后	下降	进入	这	平原	和	投球	他的	营	前	这	镇	.

随后，普加斯切夫下到平原，在城前扎营。

[ðə; ði] [tuː] [ə'poʊnənts] [bəuθ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['taɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][baɪ] ['weɪtɪŋ] .

The	two	opponents	both	began	with	the	idea	of	tiring	each	other	out	by	waiting	.
这	二	对手	两个都	开始	和	这	主意	的	令人疲惫	每个	其他	出去	经过	等待	.

双方一开始都想通过等待来消耗对方的体力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)
第2/7页

- [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] .
Pugasceff was encamped on the snow - fields .
- 曾是 营地 在 这 雪 - 字段 .

普加斯切夫在雪原上扎营。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [griːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
The plains of Russia are no longer green in October ,
这 平原 的 俄罗斯 是 不 更长 绿色的 在 十月 ,

十月份，俄罗斯的平原已不再是绿色的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tents] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [oʊk] .
and instead of tents he had huts made of branches of oak .
和 反而 的 帐篷 他 有 小屋 制成 的 分支 的 橡木 .

他没有搭帐篷，而是用橡树枝搭建了小屋。

[ðə; ði][wʌn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][frɔːst] — [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
The one force was attacked by frost — the other by starvation .
这 一 力量 曾是 遭到攻击 经过 霜 — 这 其他 经过 饥饿 .

一支军队遭受严寒侵袭，另一支军队则面临饥饿的威胁。

['faɪnəli] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .
Finally starvation proved the more powerful .
最后 饥饿 已证实 这 更多的 强大的 .

最终，饥饿证明了它更胜一筹。

[naʊmɔf] ['sælaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,
Naumoff sallied from the fort ,
瑙莫夫 突袭 从 这 堡 ,

瑙莫夫从堡垒中突袭而出，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðoʊz] [haɪts] [wens] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd]
and turned his attention towards occupying those heights whence his forces had
和 转向 他的 注意力 向 占领 那些 高度 何处 他的 力量 有
[bɪn] ['faɪərd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
been fired upon a short time
到过 被解雇 之上 一个 短的 时间

于是，他将注意力转向占领那些高地，他的部队不久前曾从那里遭到炮火袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['priːviəsli] .
previously .
之前 .

之前。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He succeeded in making an onslaught with his infantry upon the
他 成功了 在 制作 一个 猛攻 和 他的 步兵 之上 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] , [bʌt; bət] - ,
rebel lines , but Pugasceff ,
反叛 线条 , 但 - ,

他成功地率领步兵向叛军防线发起猛攻，但普加塞夫

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

all	of	a	sudden	,	changed	his	plan	of	battle	,
全部	的	一个	突然	,	已更改	他的	计划	的	战斗	,

他突然改变了作战计划。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔsæk] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [huː] [tʊk] [tuː; tə]

and	attacked	with	his	Cossacks	the	cavalry	of	his	opponent	,	who	took	to
和	遭到攻击	和	他的	哥萨克	这	骑兵	的	他的	对手	,	WHO	采取	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他率领哥萨克骑兵攻击对手的骑兵，对手骑兵溃逃。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [naʊmɔf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	victory	fell	from	the	grasp	of	Naumoff	,	and	he	was	compelled	to
这	胜利	跌倒	从	这	抓牢	的	瑙莫夫	,	和	他	曾是	被迫	到

[flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kænən] ,

fly	with	his	cannon	,
飞	和	他的	大炮	,

胜利从瑙莫夫手中溜走，他被迫带着大炮逃亡。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .

breaking	his	way	,	sword	in	hand	,	through	the	lines	of	the	Cossacks	.
打破	他的	方式	,	剑	在	手	,	通过	这	线条	的	这	哥萨克	.

他手持利剑，杀出一条血路，冲破了哥萨克人的防线。

[ðen] - [ə'tækt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Then	Pugasceff	attacked	in	his	turn	.
然后	-	遭到攻击	在	他的	转动	.

然后轮到普加塞夫进攻。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɑːm'bɑːrdmənt]

He	had	forty	-	eight	guns	,	with	which	he	commenced	a	fierce	bombardment
他	有	四十	-	八	枪支	,	和	哪个	他	开始	一个	凶猛的	轰击

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

of	the	walls	,
的	这	墙壁	,

他拥有四十八门大炮，并用它们对城墙展开了猛烈的炮击。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 9th , [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði]

which	continued	until	November	9th	,	when	he	ordered	his	troops	to	storm	the
哪个	持续	直到	十一月	9th	,	什么时候	他	订购	他的	军队	到	风暴	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

这种情况一直持续到 11 月 9 日，当时他命令军队攻占该镇。

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] .

The	onslaught	did	not	succeed	,	for	the	Russians	bravely	defended	themselves	.
这	猛攻	做过	不是	成功	,	为了	这	俄罗斯人	勇敢地	辩护	他们自己	.

这次进攻并未成功，因为俄国人英勇抵抗。

- , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

Pugasceff	,	therefore	,	had	to	make	up	his	mind	to	starve	out	his	opponents	.
-	,	所以	,	有	到	制作	向上	他的	头脑	到	饿死	出去	他的	对手	.

因此，普加斯切夫必须下定决心，用饥饿来消耗对手。

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ðə; ði] ['fɔrists] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]

The	broad	plains	and	valleys	were	white	with	snow	,	the	forests	sparkled	with
这	广阔	平原	和	山谷	是	白色的	和	雪	,	这	森林	闪闪发光	和

['aɪsɪklz] ,

icicles	,
冰柱	,

广袤的平原和山谷被白雪覆盖，森林里挂满了闪闪发光的冰柱。

[æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

as	though	made	of	silver	,
作为	尽管	制成	的	银	,

仿佛是用银子做的一样

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ðə; ði][koʊld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'loʊn] ['braɪtnd] [ðə; ði]

and	during	the	long	nights	the	cold	reflection	of	the	moon	alone	brightened	the
和	期间	这	长的	夜晚	这	寒冷的	反射	的	这	月亮	独自的	明亮	这

['desələt] [weɪsts] [wer] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [mæn] [kept] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪts]

desolate	wastes	where	the	audacious	dream	of	a	daring	man	kept	awake	the	spirits
荒凉	废物	在哪里	这	大胆的	梦	的	一个	大胆	男人	保留	醒	这	烈酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

漫漫长夜里，只有皎洁的月光照亮了荒凉的旷野，一个勇敢者的远大梦想激励着他的部下们。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	dream	was	this	:	That	he	should	be	the	husband	of	the	Czarina	of	All
这	梦	曾是	这	:	那	他	应该	是	这	丈夫	的	这	沙皇	的	全部

[ðə; ði] ['rʌʃə] .

the	Russias	.
这	俄罗斯	.

他的梦想是：成为全俄罗斯女沙皇的丈夫。

['kæθrɪn] [iː] . [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['tærək] ,

Katharine	II	.	was	passionately	fond	of	playing	tarok	,
凯瑟琳	二	.	曾是	热情地	喜爱	的	玩耍	塔罗克	,

凯瑟琳二世酷爱玩塔罗牌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [ðæt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɑːn] [neɪmd] ,

and	she	particularly	liked	that	variety	of	the	game	which	was	later	on	named	,
和	她	特别	喜欢	那	种类	的	这	游戏	哪个	曾是	之后	在	命名	,

她尤其喜欢后来被命名为“

['æftər] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , " - , " [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] ['pleɪɜ-z] .

after	a	celebrated	Russian	general	,	"	Paskevics	,	"	and	required	four	players	.
后	一个	著名	俄语	一般的	,	"	-	,	"	和	必需的	四	玩家	.

以一位著名的俄罗斯将军“帕什凯维奇”的名字命名，需要四名玩家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] , ['prɪnses] - , [prɪns] ['ɔːlɔf] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːr] [sæt]

In	addition	to	the	Czarina	,	Princess	Daskoff	,	Prince	Orloff	,	and	General	Karr	sat
在	添加	到	这	沙皇	,	公主	-	,	王子	奥尔洛夫	,	和	一般的	卡尔	卫星

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪbl] .

at	her	table	.
在	她	桌子	.

除了沙皇皇后之外，达斯科夫公主、奥尔洛夫王子和卡尔将军也坐在她的桌旁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	latter	was	a	distinguished
这	后者	曾是	一个	杰出的

后者是一位杰出人士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['liːdər] [ʌv; əv] [truːps] — [ɪn]['petoʊ] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['tærək] - ['pleɪər] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] .
leader of troops — in petto — and as a tarok - player without equal .
领导者 的 军队 — 在 佩托 — 和 作为 一个 塔罗克 - 玩家 没有 平等的 .

他是军队的领袖——在佩托（petto）中——而且是一位无与伦比的塔罗牌玩家。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['sempər] ['vɪktər] !
He rose from the table semper victor !
他 玫瑰 从 这 桌子 永远 胜利者 !

他从桌边站了起来，永远胜利！

[noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [peɪ] ,
No one ever saw him pay ,
不 一 曾经 锯 他 支付 ,

从来没有人见过他付钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑː'riːnə] .
and for this reason he was a particular favourite with the Czarina .
和 为了 这 原因 他 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 这 沙皇 .

正因如此，他特别受到沙皇皇后的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wʌns] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːbl] [frʌm; frəm]['kɑːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
She said if she could only once succeed in winning a rouble from Karr she would
她 说 如果 她 可以 仅有的 一次 成功 在 获胜 一个 卢布 从 卡尔 她 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] ['weldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .
have a ring welded to it and wear it suspended from her neck .
有 一个 戒指 焊接 到 它 和 穿 它 暂停 从 她 脖子 .

她说，如果她能有一次从卡尔那里赢到一卢布，她会把一枚戒指焊在上面，然后挂在脖子上戴着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['eɪdɪd] ['dʒen(ə)rəl] [kɑrz] [kən'tɪnjuəl]
It is very likely that the mistakes of his opponents aided General Karr's continual
它 是 非常 可能 那 这 错误 的 他的 对手 协助 一般的 卡尔的 持续的
[sək'ses] .
success .
成功 .

对手的失误很可能帮助了卡尔将军的持续成功。

[ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrlɔfs] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi]
The two noble ladies were too much occupied with Orloff's fine eyes to be
这 二 高贵 女士们 是 也 很多 占领 和 奥尔洛夫 美好的 眼睛 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,
able to fix their attention wholly upon the game ,
有能力的 到 使固定 他们的 注意力 完全 之上 这 游戏 ,

两位贵妇人都被奥尔洛夫那双迷人的眼睛吸引住了，以至于无法全神贯注于比赛。

[waɪlst] ['ɔːlɔf] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒʌstɪs]
whilst Orloff was so lucky in love that it would have been the greatest injustice
而 奥尔洛夫 曾是 所以 幸运的 在 爱 那 它 会 有 到过 这 最 不公正
[ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [pleɪ] .
on earth if he had been equally successful at play .
在 地球 如果 他 有 到过 同样地 成功的 在 玩 .

奥尔洛夫在爱情方面如此幸运，如果他在运动方面也同样成功，那将是世上最大的不公。

[wʌns] , [waɪlst] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
Once , whilst shuffling the cards ,
一次 , 而 洗牌 这 牌 ,

有一次，在洗牌的时候，

[sʌm; səm] [wʌn] ['kæʒuəli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

some	one	casually	remarked	that	it	was	a	scandalous	shame	that	an	escaped
一些	一	随意地	评论	那	它	曾是	一个	丑闻	耻辱	那	一个	逃脱

['kɑ:sæk] [laɪk] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn]

Cossack	like	Pugasceff	should	be	in	a	position	to	conquer	a	fourth	of	Russia	in
哥萨克	喜欢	-	应该	是	在	一个	位置	到	征服	一个	第四	的	俄罗斯	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

有人随口评论说，像普加塞夫这样逃亡的哥萨克竟然能够征服俄罗斯在欧洲的四分之一领土，这真是令人愤慨的耻辱。

[tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

to	disgrace	the	Russian	troops	time	after	time	,
到	耻辱	这	俄语	军队	时间	后	时间	,

一次又一次地羞辱俄罗斯军队，

[tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [deθ] ,

to	condemn	the	finest	Russian	officers	to	a	degrading	death	,
到	谴责	这	最好的	俄语	警官	到	一个	降级	死亡	,

将最优秀的俄罗斯军官判处有辱人格的死刑，

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bɑ:m'bɑ:rd] [ˌɔ:rən'bɜ:rg] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['poʊt(ə)nteɪt] .

and	now	even	to	bombard	Orenburg	like	a	real	potentate	.
和	现在	甚至	到	轰击	奥伦堡	喜欢	一个	真实的	强势	.

现在甚至像真正的君主一样轰炸奥伦堡。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dændi] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " [sed] ['kɑ:r] .

"	I	know	the	dandy	,	I	know	him	very	well	,	"	said	Karr	.
"	我	知道	这	花花公子	,	我	知道	他	非常	出色地	,	"	说	卡尔	.

“我认识那个花花公子，我非常了解他，”卡尔说。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

"	During	the	life	of	His	Majesty	I	used	to	play	cards	with	him	at
"	期间	这	生活	的	他的	威严	我	用过的	到	玩	牌	和	他	在

[ɔræni:ənbaʊm] .

Oranienbaum	.
奥拉宁鲍姆	.

“在陛下在世时，我经常在奥拉宁鲍姆和他一起打牌。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] ['jʌŋstər] .

He	is	a	stupid	youngster	.
他	是	一个	愚蠢的	青少年	.

他是个愚蠢的年轻人。

[wen'evər] [aɪ] [kɔ:ld] ['kæˌroʊ] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [kɜ:r] . "

Whenever	I	called	carreau	,	he	used	to	give	cœur	.	"
每当	我	称为	卡罗	,	他	用过的	到	给	心	.	"

每当我叫 carreau 时，他总是会给我 cœur。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪz] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] ;

"	It	appears	that	he	plays	even	worse	now	,	"	said	the	Czarina	;
"	它	出现	那	他	演出	甚至	更糟	现在	,	"	说	这	沙皇	;

“看来他现在打得更差了，”沙皇皇后说；

" [naʊ] [hi:; hi] [θroʊz] [pi:k] ['æftər] [kɜ:r] !

"	now	he	throws	pique	after	cœur	!
"	现在	他	投掷	激起	后	心	!

现在他向心扔皮克！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] ['evri]
" It was the fashion at this time at the Russian Court to throw in every
" 它 曾是 这 时尚 在 这 时间 在 这 俄语 法庭 到 扔 在 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frentʃ]
now and then a French
现在 和 然后 一个 法语

“当时俄国宫廷的风尚是时不时地加入一些法国元素。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɜːrd] , [ænd; ənd] [kɜːr] [ɪn] [frentʃ] [miːnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['piːkər] [miːnz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd]
word , and cœur in French means heart , and piquer means to sting and
单词 , 和 心 在 法语 方法 心 , 和 激起 方法 到 蜇 和
[prɪk] .
prick .
刺 .

word，cœur 在法语中是“心”的意思，piquer 是“刺痛”的意思。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'æktɪv] .
" Yes , because our commanders have been inactive .
" 是的 , 因为 我们的 指挥官 有 到过 不活跃 .

“是的，因为我们的指挥官一直不作为。”

[wɜːr; wər][aɪ]['oʊnli][ðer; ðər] ! "
Were I only there ! "
是 我 仅有的 那里 ! "

如果我当时在场就好了！

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] ['ɔːlɔf] ['mɑːkɪŋli] .
" Won't you have the kindness to go there ? " asked Orloff mockingly .
" 惯于 你 有 这 仁慈 到 去 那里 ? " 问 奥尔洛夫 嘲讽地 .

“你就不能好心去一趟吗？”奥尔洛夫嘲讽地问道。

" [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
" If Her Majesty commands me , I am ready . "
" 如果 她 威严 命令 我 , 我 是 准备好 . "

“如果女王陛下命令我，我已做好准备。”

" [ɑː] ! [ðɪs] ['tærək] - ['pɑːrti] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [lɔːs] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['kæθrɪn] , ['dʒoʊkɪŋli]
" Ah ! this tarok - party would suffer a too great loss in you , " said Katharine , jokingly
" 啊 ! 这 塔罗克 - 派对 会 遭受 一个 也 伟大的 损失 在 你 , " 说 凯瑟琳 , 开玩笑地
.
:
.

“啊！如果你缺席，这个塔罗克派对将会遭受太大的损失，”凯瑟琳开玩笑地说。

" [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] [æt; ət]['piːtərˌhɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , your Majesty might have hunting - parties at Peterhof , " he said ,
" 出色地 , 你的 威严 可能 有 打猎 - 各方 在 彼得霍夫 , " 他 说 ,
[kən'soʊlɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [zɑː'riːnə] .
consolingly , to the Czarina .
令人欣慰的是 , 到 这 沙皇 .

“陛下或许会在彼得霍夫举行狩猎活动，”他安慰沙皇皇后说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['kæθrɪn] , [fɔːr; fər][æt; ət]['piːtərˌhɔːf][ʃiː; ʃi]

This	was	a	pleasant	suggestion	to	Katharine	,	for	at	Peterhof	she
这	曾是	一个	令人愉快的	建议	到	凯瑟琳	,	为了	在	彼得霍夫	她

[hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['braɪtəst] [deɪz] ,

had	spent	her	brightest	days	,
有	花费	她	最亮的	天	,

这对凯瑟琳来说是个令人愉快的建议，因为她在彼得霍夫度过了她人生中最美好的时光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['ɔːlɔf] .

and	there	she	had	made	the	acquaintance	of	Orloff	.
和	那里	她	有	制成	这	熟人	的	奥尔洛夫	.

在那里，她结识了奥尔洛夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kɑːr] .

With	a	smile	full	of	grace	,	she	nodded	to	General	Karr	.
和	一个	微笑	满的	的	优雅	,	她	点头	到	一般的	卡尔	.

她面带优雅的微笑，向卡尔将军点了点头。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , [ðen] ; [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] . "

"	I	don't	mind	,	then	;	but	in	two	weeks	you	must	be	back	.	"
"	我	不	头脑	,	然后	;	但	在	二	周	你	必须	是	后退	.	"

“那我就不介意了；但是两周后你必须回来。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [ɪz] [tuː] [wiːks] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːr] ; " [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ,

what	is	two	weeks	?	"	returned	Karr	;	"	if	your	Majesty	commands	it	,
什么	是	二	周	?	"	返回	卡尔	;	"	如果	你的	威严	命令	它	,

“两周是多久？”卡尔回答道，“如果陛下下令，

[aɪ] [wɪl] [siːt] [maɪ'self] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] ,

I	will	seat	myself	this	very	hour	upon	a	sledge	,
我	将要	座位	我	这	非常	小时	之上	一个	雪橇	,

我此刻就要坐上雪橇。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] - .

and	in	three	days	and	nights	I	shall	be	in	Bugulminszka	.
和	在	三	天	和	夜晚	我	将	是	在	-	.

三天三夜后，我将到达布古尔明斯卡。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [maɪ][kɑːrdz] ,

On	the	fourth	day	I	shall	arrange	my	cards	,
在	这	第四	天	我	将	安排	我的	牌	,

第四天我将整理我的牌。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['dændi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] .

and	on	the	fifth	I	shall	send	word	to	this	dandy	that	I	am	the	challenger	.
和	在	这	第五	我	将	发送	单词	到	这	花花公子	那	我	是	这	挑战者	.

5号那天，我将派人告诉这位花花公子，我就是挑战者。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] - [vɑːlət] - [[wʌn]] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræskl] ,

On	the	sixth	day	I	shall	give	'	Volat	'	[	1	]	to	the	rascal	,
在	这	第六	天	我	将	给	-	伏特	-	[	1	]	到	这	恶棍	,

第六天，我将把“Volat”[1] 给那个恶棍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [deɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][pɑːgɑːtoʊ]['ʌltəˌmoʊ] , [

and	the	seventh	and	eighth	days	I	shall	have	him	as	Pagato	ultimo	,	[
和	这	第七	和	第八	天	我	将	有	他	作为	帕加托	ultimo	,	[

[ˌtuːˈtuː]] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

2	]	bound	in	chains	,
2	]	边界	在	链条	,

第七天和第八天，我将把他作为最后的赎罪祭[2]，用锁链捆绑起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [fiːt] ！ " [[wʌn]]

and	bring	him	to	your	Majesty's	feet	!	"	[	1	]
和	带来	他	到	你的	陛下的	脚	！	"	[	1	]

把他带到陛下脚下！[1]

" [vɑːlət] " [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [juːst] [ɪn]['tærək][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [noʊ] [trɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

"	Volat	"	is	an	expression	used	in	tarok	to	denote	that	no	tricks	have	been	made
"	伏特	"	是	一个	表达	用过的	在	塔罗克	到	表示	那	不	技巧	有	到过	制成

[baɪ][æn; ən] [əˈpoʊnənt] . [[ˌtuːˈtuː]]

by	an	opponent	.	[	2	]
经过	一个	对手	.	[	2	]

“Volat”是塔罗牌中的一个表达，表示对手没有使出任何诡计。[2]

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

This	is	another	term	in	the	game	,
这	是	其他	学期	在	这	游戏	,

这是游戏中的另一个术语。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪər] [əˈnaunsiz] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][læst] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	the	player	announces	beforehand	that	he	will	make	the	last	trick	with	the
什么时候	这	玩家	宣布	预先	那	他	将要	制作	这	最后的	诡计	和	这

[eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] .

Ace	of	Trumps	.
高手	的	特朗普	.

当玩家事先宣布他将用王牌A完成最后一墩时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [zɑːˈriːnə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['teknɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	Czarina	burst	out	laughing	at	the	funny	technical	expressions	used	by	the
这	沙皇	爆裂	出去	笑	在	这	有趣的	技术的	表达式	用过的	经过	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

沙皇皇后被将军使用的滑稽专业术语逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] ['ɔːlɔf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɑːgɑːtoʊ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʒen(ə)rəl]

and	entrusted	Orloff	to	provide	the	celebrated	Pagato	-	catching	General
和	受托	奥尔洛夫	到	提供	这	著名	帕加托	-	捕捉	一般的

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nəˈsesəti] .

with	every	necessity	.
和	每一个	必要性	.

并委托奥尔洛夫为这位著名的捕捉帕加托的将军提供一切必需品。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['ɔːlɔf] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [juːˈkeiz] ,

The	matter	was	taken	seriously	,	and	Orloff	promulgated	the	imperial	ukase	,
这	事情	曾是	已采取	严重地	,	和	奥尔洛夫	颁布	这	帝国	尿素酶	,

此事得到了严肃对待，奥尔洛夫颁布了《帝国法令》。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rʌʃ(ə)n]

according	to	which	Karr	was	entrusted	with	the	control	of	the	South	Russian
根据	到	哪个	卡尔	曾是	受托	和	这	控制	的	这	南	俄语

[truːps] ,

troops	,
军队	,

据此，卡尔被委以重任，负责指挥南俄军队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['fɔːrsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	at	the	same	time	he	announced	to	him	what	forces	he	would	have
和	在	这	相同的	时间	他	宣布	到	他	什么	力量	他	会	有

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

at	his	command	.
在	他的	命令	.

与此同时，他还向他宣布了自己将指挥的军队。

[æt; ət] - [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [freɪmən] [wɪð; wɪθ] - , - ['ɪnfəntri] , - ['kæv(ə)lri] ,

At	Bugulminszka	was	General	Freymann	with	20	,	000	infantry	,	2000	cavalry	,
在	-	曾是	一般的	弗雷曼	和	-	,	-	步兵	,	-	骑兵	,

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] ['gʌnz] ,

and	thirty	-	two	guns	,
和	三十	-	二	枪支	,

在布古尔明斯卡，弗雷曼将军率领2万步兵、2千骑兵和32门火炮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ,

and	he	would	be	reinforced	by	Colonel	Csernicseff	,	the	Governor	of	Szinbirszk	,
和	他	会	是	加强型	经过	上校	-	,	这	州长	的	-	,

他还得到了辛比尔什克总督切尔尼切夫上校的增援。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] - , - ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [twelv] ['gʌnz] ;

who	had	at	his	command	15	,	000	horsemen	,	and	twelve	guns	;
WHO	有	在	他的	命令	-	,	-	骑兵	,	和	十二	枪支	;

他麾下有 15,000 名骑兵和 12 门大炮；

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['kɜːrn(ə)l] ['naʊmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	on	his	way	he	would	meet	Colonel	Naumann	with	two	detachments	of	the
尽管	在	他的	方式	他	会	见面	上校	瑙曼	和	二	分遣队	的	这

['bɑːdi] [gɑːrd] .

Body	Guard	.
身体	警卫	.

途中他会遇到瑙曼上校和两支卫队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	in	particular	to	attach	the	latter	to	him	,
他	曾是	在	特别的	到	附	这	后者	到	他	,

他尤其要将后者与自己联系起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

for	they	were	the	very	flower	of	the	army	.
为了	他们	是	这	非常	花	的	这	军队	.

因为他们是军队中的精英。

['kɑːr] [left] [ðæt] [naɪt] .

Karr	left	that	night	.
卡尔	左边	那	夜晚	.

卡尔当晚就离开了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['tæktɪks][ɪn] [kæm'peɪn] [kən'sistid] [ɪn] ['spiːdinis] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi]

His	**chief**	**tactics**	**in**	**campaigning**	**consisted**	**in**	**speediness**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**that**	**he**
他的	首席	策略	在	竞选活动	由……组成	在	速度	,	但	它	似乎	那	他

['stʌdid] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bædli] ,

studied	**this**	**point**	**badly**	**,**
研究	这	观点	糟糕	,

他在竞选中的主要策略是速度，但他似乎在这方面准备不足。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdisesəz] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , ['hænəbəl] , &

for	**his**	**great**	**predecessors**	**,**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**	**Frederick**	**the**	**Great**	**,**	**Hannibal**	**,**	**&**
为了	他的	伟大的	前任	,	亚历山大	这	伟大的	,	弗雷德里克	这	伟大的	,	汉尼拔	,	&

[siː] . , ['ɔːlsoʊ] ['trævld] ['kwɪkli] ,

c	**.**	**,**	**also**	**travelled**	**quickly**	**,**
c	.	,	还	旅行	迅速地	,

因为他的伟大先辈，如亚历山大大帝、腓特烈大帝、汉尼拔等人，也都曾快速征战沙场。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] , [waɪlst] ['kɑːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi]

but	**in**	**company**	**with**	**an**	**army**	**,**	**whilst**	**Karr**	**thought**	**it**	**quite**	**sufficient**	**if**	**he**
但	在	公司	和	一个	军队	,	而	卡尔	想法	它	相当	充足的	如果	他

[went] [ə'loʊn] .

went	**alone**	**.**
去	独自的	.

但卡尔认为独自一人前往就足够了，而他却要随军前往。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['sleɪɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ]

He	**judged**	**it**	**impossible**	**to**	**travel**	**faster**	**than**	**he**	**did**	**,**	**sleighing**	**merrily**	**along**
他	评判	它	不可能的	到	旅行	快点	比	他	做过	,	雪橇	兴高采烈地	沿着

[tuː; tə] - ;

to	**Bugulminszka**	**;**
到	-	;

他认为自己不可能比现在的速度更快，于是兴高采烈地驾着雪橇前往布古尔明斯卡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	**it**	**was**	**possible**	**.**
但	它	曾是	可能的	.

但这并非不可能。

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['hɔːrsmən] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

A	**Cossack**	**horseman**	**who**	**started**	**the**	**same**	**time**	**as**	**he**	**did**	**from**	**St**	**.**
一个	哥萨克	骑手	WHO	开始	这	相同的	时间	作为	他	做过	从	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	**,**
圣彼得堡	,

一位与他同时从圣彼得堡出发的哥萨克骑兵

[ə'raɪvd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'fɔːrmd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

arrived	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**before**	**him**	**,**	**informed**	**Pugasceff**	**of**	**the**	**coming**	**of**
到达的	三十	-	六	小时	前	他	,	知情的	-	的	这	未来	的

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːr] ,

General	**Karr**	**,**
一般的	卡尔	,

他比普加塞夫早36小时到达，并告知普加塞夫卡尔将军即将到来。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	**acquainted**	**him**	**as**	**to**	**the**	**position**	**of**	**his**	**troops**	**.**
和	熟人	他	作为	到	这	位置	的	他的	军队	.

并向他汇报了其部队的部署情况。

- [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] - ['kɔsæk] [tuː; tə] [fɔːl]

Pugasceff	**despatched**	**about**	**2000**	**Cossacks**	**to**	**fall**
-	已派送	关于	-	哥萨克	到	落下

普加斯切夫派遣了约2000名哥萨克骑兵前往……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi]
upon the rear of the General , and prevent his junction with the Body
之上 这 后部 的 这 一般的 , 和 防止 他的 交汇处 和 这 身体
[gɑːrd] .
Guard .
警卫 .

在将军身后，阻止他与卫队会合。

['kɑːr] [dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn][æt; ət] - .
Karr did not consult any one at Bugulminszka .
卡尔 做过 不是 咨询 任何 一 在 - .

卡尔没有咨询布古尔明斯卡的任何人。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [freɪmən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]
He pushed aside his colleague Freymann in order to be left alone to settle the
他 推动 旁边 他的 同事 弗雷曼 在 命令 到 是 左边 独自的 到 定居 这
[ə'fer] .
affair .
事务 .

他一把推开同事弗雷曼，想独自一人处理这件事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] .
He said it was not a question of fighting but of chasing .
他 说 它 曾是 不是 一个 问题 的 斗争 但 的 追逐 .

他说这不是战斗的问题，而是追逐的问题。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [ə'laɪv] — [ðɪs] [waɪld]['ænɪm(ə)l] .
He must be caught alive — this wild animal .
他 必须 是 捕捉 活 — 这 荒野 动物 .

必须活捉这头野兽。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] - ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [twelv] ['gʌnz] ,
Csernicseff was already on the way with 1200 horsemen and twelve guns ,
- 曾是 已经 在 这 方式 和 - 骑兵 和 十二 枪支 ,

切尔尼采夫已经率领1200名骑兵和12门大炮出发了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['kɑːr][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] -
as he had received instructions from Karr to cross the river Szakmara
作为 他 有 已收到 指示 从 卡尔 到 叉 这 河 -
[ænd; ənd] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm] [rɪ'triːtɪŋ] ,
and prevent Pugasceff from retreating ,
和 防止 - 从 撤退 ,

他奉卡尔之命渡过萨克马拉河，阻止普加塞夫撤退。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
while he himself should , with the pick of the regiment ,
尽管 他 他自己 应该 , 和 这 挑选 的 这 团 ,

而他自己，应该从全团中挑选最优秀的人选。

[ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðʌs] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .
attack him in front and thus catch him between two fires .
攻击 他 在 正面 和 因此 抓住 他 之间 二 火灾 .

从正面攻击他，让他陷入两难境地。

- [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['klevər] [sjuˈpiəriəz] ,
Csernicseff thought he had to do with clever superiors ,
- 想法 他 有 到 做 和 聪明的 上级 ,

切尔尼采夫认为他要和聪明的上司打交道，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['liːdər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

and	as	an	ordinary	divisional	leader	he	did	not	dare	to	think	his	General
和	作为	一个	普通的	部门	领导者	他	做过	不是	敢	到	思考	他的	一般的

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

to	be	so	ignorant	as	to	allow	him	to	be	attacked	by	the	magnificent
到	是	所以	无知	作为	到	允许	他	到	是	遭到攻击	经过	这	壮丽

[fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

force	of	his	opponent	,
力量	的	他的	对手	,

作为一个普通的师长，他不敢认为自己的将军会如此无知，竟然会任由敌方强大的军队攻击自己。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] - [wʊd] [pə'zes] [sʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv]['tæktɪks][æz; əz] ,

nor	did	he	think	that	Pugasceff	would	possess	such	want	of	tactics	as	,
也不	做过	他	思考	那	-	会	具有	这样的	想	的	策略	作为	,

他也没想到普加斯切夫会如此缺乏战术素养，

[waɪlst] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] ,

whilst	he	saw	before	him	a	strong	force	,
而	他	锯	前	他	一个	强的	力量	,

当他看到眼前有一股强大的力量时，

[tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] .

to	turn	with	all	his	troops	to	annihilate	a	small	detachment	.
到	转动	和	全部	他的	军队	到	歼灭	一个	小的	分离	.

他率领全部部队转而歼灭一小队敌人。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Both	these	things	happened	.
两个都	这些	事物	发生	.

这两件事都发生了。

- ['kwaɪətli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər] .

Pugasceff	quietly	allowed	his	opponents	to	cross	over	the	frozen	river	.
-	悄悄	允许	他的	对手	到	叉	超过	这	冷冻	河	.

普加斯切夫悄悄地让对手们渡过了冰封的河流。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

Then	he	rushed	upon	them	from	both	sides	.
然后	他	匆忙	之上	他们	从	两个都	侧面	.

然后他从两边向他们冲去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪs]['broʊkən][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] ,

He	had	the	ice	broken	in	their	rear	,	and	thus	destroyed	the	entire	force	,
他	有	这	冰	破碎的	在	他们的	后部	,	和	因此	损毁	这	全部的	力量	,

['kæptʃərɪŋ] [twelv] ['gʌnz] .

capturing	twelve	guns	.
捕捉	十二	枪支	.

他击碎了敌军后方的冰层，从而歼灭了敌军全部兵力，缴获了十二门大炮。

- [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

Csernicseff	himself	,	with	thirty	-	five	officers	,	was	taken	prisoner	,
-	他自己	,	和	三十	-	五	警官	,	曾是	已采取	囚犯	,

切尔尼采夫本人和35名军官被俘。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	Pugasceff	had	them	all	hanged	on	the	trees	along	the	roadway	.
和	-	有	他们	全部	绞刑	在	这	树木	沿着	这	道路	.

普加斯切夫下令将他们全部吊死在路边的树上。

[ðen] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fɔːrsɪz] [ə'genst] ['kɑːr] .

Then	,	drunk	with	victory	,	he	moved	with	his	entire	forces	against	Karr	.
然后	,	醉	和	胜利	,	他	已搬	和	他的	全部的	力量	反对	卡尔	.

然后，他得意忘形，率领全部兵力向卡尔进军。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , [ˈθɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]

He	,	too	,	was	approaching	hurriedly	,	and	,	thirty	-	six	miles	from
他	,	也	,	曾是	接近	匆匆	,	和	,	三十	-	六	英里	从

-
,

Bugulminszka	,

-
,

他也正匆匆赶来，距离布古尔明斯卡还有36英里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	two	forces	met	in	a	Cossack	village	.
这	二	力量	遇见	在	一个	哥萨克	村庄	.

两军在哥萨克村庄相遇。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz]

General	Karr	was
一般的	卡尔	曾是

卡尔将军是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnd] [mɑːb] , [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈɑːrmi]

quite	astonished	to	find	,	instead	of	an	imagined	mob	,	a	disciplined	army
相当	惊讶	到	寻找	,	反而	的	一个	想象	暴民	,	一个	纪律严明的	军队

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈprɑːpər] [dɪˈtætʃmənts] ,

divided	into	proper	detachments	,
分割	进入	恰当的	分遣队	,

令我颇感惊讶的是，我发现的不是想象中的暴民，而是一支纪律严明、分成若干正规分队的军队。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌnz] .

and	provided	with	guns	.
和	假如	和	枪支	.

并配备了枪支。

[freɪmən] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv]

Freymann	advised	him	,	as	he	had	sent	away	the	trusted	squadron	of
弗雷曼	建议	他	,	作为	他	有	发送	离开	这	可信	中队	的

-
,

Csernicseff	,

-
,

弗雷曼建议他，就像他遣走了切尔尼塞夫的得力中队一样。

[nɑːt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] ,

not	to	commence	operations	now	with	the	cavalry	,
不是	到	开始	运营	现在	和	这	骑兵	,

现在不要开始骑兵作战行动，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

to	take	the	village	as	the	basis	of	his	operations	,
到	拿	这	村庄	作为	这	基础	的	他的	运营	,

以村庄为行动基地，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] .

and	to	use	his	infantry	against	the	rebels	.
和	到	使用	他的	步兵	反对	这	叛军	.

并利用他的步兵镇压叛军。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [səˈpraiziz] [ðen] [bɪˈfel] [ˈkɑːr] .

A	series	of	surprises	then	befell	Karr	.
一个	系列	的	惊喜	然后	发生	卡尔	.

随后，卡尔遭遇了一连串意想不到的事件。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['raʊdi] [kraʊd] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbərz] ,

He	saw	the	despised	rowdy	crowd	approaching	with	drawn	sabres	,
他	锯	这	被鄙视的	喧闹的	人群	接近	和	绘制	军刀	,

他看到那群令人厌恶的喧闹人群手持拔出的马刀逼近，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['mʌskɪtri] ['faɪər] .

he	saw	the	coolness	with	which	they	came	on	in	the	face	of	the	fiercest	musketry	fire	.
他	锯	这	凉爽	和	哪个	他们	来了	在	在	这	脸	的	这	最凶猛	火枪	火	.

他看到他们面对最猛烈的火力时，表现得多么冷静。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	saw	the	headlong	desperation	with	which	they	rushed	upon	his	secure	position	.
他	锯	这	一头扎	绝望	和	哪个	他们	匆忙	之上	他的	安全的	位置	.

他看到了他们不顾一切地冲向他稳固的阵地时的绝望。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪr] ['hɪroʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θiːvz] .

He	recognised	that	he	had	found	here	heroes	,	instead	of	thieves	.
他	已确认	那	他	有	成立	这里	英雄	,	反而	的	窃贼	.

他意识到自己在这里遇到的是英雄，而不是盗贼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['ræbl] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðer; ðər] ['kænən] ;

But	what	annoyed	him	most	was	that	this	rabble	knew	so	well	how	to	handle	their	cannon	;
但	什么	恼怒	他	最多	曾是	那	这	乌合之众	知道	所以	出色地	如何	到	处理	他们的	大炮	;

但最让他恼火的是，这群乌合之众竟然如此精通大炮的使用；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [aʊt] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , ['kɔsæk] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] ,

for	in	St	.	Petersburg	,	out	of	precaution	,	Cossacks	are	not	enlisted	in	the	artillery	,
为了	在	英石	.	圣彼得堡	,	出去	的	预防	,	哥萨克	是	不是	入伍	在	这	炮兵	,

在圣彼得堡，出于谨慎考虑，哥萨克骑兵不被征召入伍担任炮兵。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['gʌnz] .

in	order	that	no	one	should	teach	them	how	to	serve	guns	.
在	命令	那	不	一	应该	教	他们	如何	到	服务	枪支	.

以免有人教他们如何使用枪支。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ['hændəld][ðə; ði]['gʌnz] , ['stoʊlən][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

And	here	this	ignorant	people	handled	the	guns	,	stolen	but	yesterday	,
和	这里	这	无知	人们	处理	这	枪支	,	被盗	但	昨天	,

而就在昨天，这些无知的人竟然经手了偷来的枪支。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,

as	though	accustomed	to	them	all	their	lifetime	,
作为	尽管	习惯	到	他们	全部	他们的	寿命	,

仿佛他们一生都习以为常似的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set]['faɪər][tuː; tə] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	their	shells	had	already	set	fire	to	villages	in	many	different	places	.
和	他们的	贝壳	有	已经	放	火	到	村庄	在	许多	不同的	地方	.

它们的炮弹已经在许多不同的地方引发了村庄火灾。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪn][tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	General	ordered	his	entire	line	to	advance	with	a	rush	,
这	一般的	订购	他的	全部的	线	到	进步	和	一个	匆忙	,

将军命令全队发起冲锋。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][flæŋk] , ['toʊtəli] [dɪ'fi:tɪŋ]

while	**with**	**the**	**reserve**	**he**	**sharply**	**attacked**	**the**	**enemy**	**in**	**flank**	**,**	**totally**	**defeating**
尽管	和	这	预订	他	尖锐地	遭到攻击	这	敌人	在	侧翼	,	完全	击败

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他率领预备队猛攻敌人侧翼，彻底击败了他们。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] - ['spɜ:rtɪŋ] [speɪs] .

His	**cavalry**	**started**	**with**	**drawn**	**swords**	**towards**	**the**	**fire**	**-**	**spurting**	**space**	**.**
他的	骑兵	开始	和	绘制	剑	向	这	火	-	喷涌	空间	.

他的骑兵拔出利剑，向着喷火之地冲去。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ['hɔ:smən] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] - ['kɔsæk] ,

Amongst	**the**	**1500**	**horsemen**	**there**	**were**	**only**	**300**	**Cossacks**	**,**
在	这	-	骑兵	那里	是	仅有的	-	哥萨克	,

1500名骑兵中只有300名哥萨克人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ði:z] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**in**	**the**	**heat**	**of**	**battle**	**these**	**deserted**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
和	在	这	热	的	战斗	这些	荒凉的	到	这	敌人	.

在激战正酣之际，这些人却投奔了敌军。

[ɪ'mi:diətli] ['dʒen(ə)rəl]['kɑ:r] [sɔ:] [ðɪs] ,

Immediately	**General**	**Karr**	**saw**	**this**	**,**
立即地	一般的	卡尔	锯	这	,

卡尔将军立刻发现了这一点。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [flaɪt] .

he	**became**	**so**	**alarmed**	**that**	**he**	**set**	**his**	**soldiers**	**the**	**example**	**of**	**flight**	**.**
他	成为	所以	惊慌	那	他	放	他的	士兵	这	例子	的	航班	.

他惊恐万分，以身作则，让士兵们也仓皇逃窜。

[ɔ:l] ['dɪsəplɪn] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðeɪ]

All	**discipline**	**at**	**an**	**end**	**,**	**they**
全部	纪律	在	一个	结尾	,	他们

所有纪律都结束了，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[ə'bændənd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

abandoned	**their**	**comrades**	**in**	**front**	**,**	**and**	**escaped**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
弃	他们的	同志们	在	正面	,	和	逃脱	作为	最好的	他们	可以	.

他们抛弃了前面的战友，尽力逃走了。

- ['kɔsæk] [pər'su:d] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] ,

Pugasceff's	**Cossacks**	**pursued**	**the**	**Russians**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**thirty**	**miles**	**,**
-	哥萨克	追击	这	俄罗斯人	为了	一个	距离	的	三十	英里	,

普加斯切夫的哥萨克追击俄国人三十英里，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

but	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**overtaking**	**the**	**General**	**.**
但	做过	不是	成功	在	超车	这	一般的	.

但未能追上将军。

[fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

Fear	**lent**	**him**	**wings**	**.**
害怕	借出的	他	翅膀	.

恐惧让他插上了翅膀。

[əˈraɪvd] [æt; ət] - , [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] - [ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd]
Arrived **at** **Bugulminszka** **,** **he** **learnt** **that** **Csernicseff's** **horsemen** **had** **been** **destroyed**
到达的 在 - , 他 学会了 那 - 骑兵 有 到过 损毁
,
,
,

到达布古尔明什卡后，他得知切尔尼采夫的骑兵已被歼灭。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [gɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] ,
that **the** **Body** **Guard** **in** **his** **own** **rear** **had** **been** **taken** **prisoners** **,**
那 这 身体 警卫 在 他的 自己的 后部 有 到过 已采取 囚犯 ,

他后方的卫队已被俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈgʌnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪˈbel] .
and **that** **twenty** **-** **one** **guns** **had** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **the** **rebels** **.**
和 那 二十 - 一 枪支 有 倒下 进入 这 双手 的 这 叛军 .

二十一支大炮落入了叛军手中。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [bæd] [nuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Upon **hearing** **this** **bad** **news** **he** **was** **seized** **with** **such** **a** **bad** **attack** **of** **the**
之上 听力 这 坏的 消息 他 曾是 查获 和 这样的 一个 坏的 攻击 的 这
[grɪp] [ðæt] [ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈpiləuz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ] [sledʒ] [tuː; tə]
grippe **that** **they** **wrapped** **him** **up** **in** **pillows** **and** **sent** **him** **home** **by** **sledge** **to**
流感 那 他们 包装 他 向上 在 枕头 和 发送 他 家 经过 雪橇 到
[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,
St **.** **Petersburg** **,**
英石 . 圣彼得堡 ,

听到这个噩耗后，他患上了严重的流感，人们用枕头把他裹起来，用雪橇把他送回了圣彼得堡的家。

[wer] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [ˈhændɪd] [kɑːrd] - [ˈpɑːrti] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,
where **the** **four** **-** **handed** **card** **-** **party** **awaited** **him** **,**
在哪里 这 四 - 递交 卡片 - 派对 等待中 他 ,

在那里，一场四人牌局正等着他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [[θriː]] ;
and **that** **very** **night** **he** **had** **the** **misfortune** **to** **lose** **his** **XXI** **.** **[** **3** **]** **;**
和 那 非常 夜晚 他 有 这 不幸 到 失去 他的 二十一 . [3] ;

就在当晚，他不幸失去了他的二十一岁。[3]

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [zɑːˈriːnə] [meɪd] [ðə; ðɪ][bɔːn][ˌem oʊ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɑːr] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [twaɪs] [tuː; tə] [luːz]
upon **which** **the** **Czarina** **made** **the** **bon** **mot** **that** **Karr** **allowed** **himself** **twice** **to** **lose**
之上 哪个 这 沙皇 制成 这 邦 移动 那 卡尔 允许 他自己 两次 到 失去
[hɪz; ɪz][ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
his **XXI** **.**
他的 二十一 .

于是，沙皇皇后妙语连珠地说道，卡尔两次让自己失去了他的二十一岁。

([rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈgʌnz]) , [wɪtʃ] [bɔːn][ˌem oʊ ˈtiː] [kɔːzd] [greɪt] [ˈmerimənt] [æt; ət]
(**referring** **to** **twenty** **-** **one** **guns** **)** **,** **which** **bon** **mot** **caused** **great** **merriment** **at**
(指 到 二十 - 一 枪支) , 哪个 邦 移动 导致 伟大的 欢乐 在
[ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [kɔːrt] . [[θriː]]
the **Russian** **Court** **.** **[** **3** **]**
这 俄语 法庭 . [3]

（指二十一门大炮），这句俏皮话在俄国宫廷引起了极大的欢乐。[3]

[ðə; ðɪ][kɑːrd][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ˈtærək] .
The **card** **next** **to** **the** **highest** **in** **tarok** **.**
这 卡片 下一个 到 这 最高 在 塔罗克 .

塔罗牌中最高牌的下一张牌。

['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] , - [stɑːr] ([ɪf] [ə; eɪ] ['diːmən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn])

After	this	victory	,	Pugasceff's	star	(	if	a	demon	may	be	said	to	possess	one	)
后	这	胜利	,	-	星星	(	如果	一个	恶魔	可能	是	说	到	具有	一	)

[ə'teɪnd] [ɪts] [mə'rɪdiən] .

attained	its	meridian	.
已达到	它是	子午线	.

这场胜利之后，普加斯切夫的星辰（如果恶魔可以拥有星辰的话）达到了它的正午。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [jet] ['haɪər] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Perhaps	it	might	have	risen	yet	higher	had	he	remained	faithful	to	his
也许	它	可能	有	升起	然而	更高	有	他	剩余	忠实	到	他的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪʃənz] ,

gigantic	missions	,
巨大	任务	,

如果他始终忠于自己宏伟的使命，或许他的成就还能更高。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tuː] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	had	he	not	forgotten	the	two	passions	which	had	led	him	on	with
和	有	他	不是	被遗忘的	这	二	激情	哪个	有	引领	他	在	和

[sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] — [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][zɑː'riːnə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

such	astonishing	rapidity	—	the	one	being	to	make	the	Czarina	his	wife	,
这样的	惊人	快速	—	这	一	存在	到	制作	这	沙皇	他的	妻子	,

难道他没有忘记驱使他如此迅速行动的两大激情——一是娶沙皇皇后为妻——吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

the	other	,	to	crush	the	Russian	aristocracy	.
这	其他	,	到	压碎	这	俄语	贵族	.

另一个目的是镇压俄国贵族。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊldɪst] ?

Which	of	these	two	ideas	was	the	boldest	?
哪个	的	这些	二	想法	曾是	这	最勇敢的	?

这两个想法哪个更大胆?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rilaɪ'zeʃən] [baɪ][ə; eɪ][træns'pærənt] [fɪlm] .

He	was	only	separated	from	their	realisation	by	a	transparent	film	.
他	曾是	仅有的	分开	从	他们的	实现	经过	一个	透明的	电影	.

他与他们的认知之间只隔着一层透明薄膜。

['æftər] [kɑrz] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən][roʊd][tuː; tə]['mɑːskaʊ] , [wer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

After	Karr's	defeat	he	had	an	open	road	to	Moscow	,	where	his	appearance
后	卡尔的	击败	他	有	一个	打开	路	到	莫斯科	,	在哪里	他的	外貌

[wʌz; wəz] [ə'weitid] [baɪ]

was	awaited	by
曾是	等待中	经过

卡尔战败后，他一路畅通无阻地前往莫斯科，那里的人们正翘首以盼他的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

- , - [sɜːfs] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

100	,	000	serfs	burning	to	shake	off	the	yoke	of	the	aristocracy	,
-	,	-	农奴	燃烧	到	摇	离开	这	轭	的	这	贵族	,

十万农奴奋起反抗，誓要摆脱贵族的枷锁。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

and	form	a	new	Russian	empire	.
和	形式	一个	新的	俄语	帝国	.

并建立一个新的俄罗斯帝国。

['fɔːrti] ['mɪljən] ['hɛləts] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['lɪbəreɪtər] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] .

Forty	million	helots	awaited	their	liberator	in	the	rebel	leader	.
四十	百万	希洛人	等待中	他们的	救星	在	这	反叛	领导者	.

四千万希洛人等待着他们的解放者——叛军领袖。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	,	of	a	sudden	,
然后	,	的	一个	突然	,

然后，突然间，

[hiː; hi][kæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ʌn'tɪl] [naʊ] —

he	cast	away	from	him	the	common	sense	he	had	possessed	until	now	—
他	投掷	离开	从	他	这	常见的	感觉	他	有	拥有	直到	现在	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

for	the	sake	of	a	pair	of	beautiful	eyes	!
为了	这	清酒	的	一个	一对	的	美丽的	眼睛	!

为了那双美丽的眼睛，他抛弃了自己一直以来拥有的常识！

['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lidər]

After	the	victory	of	Bugulminszka	a	large	number	of	envoyés	from	the	leaders
后	这	胜利	的	-	一个	大的	数字	的	-	从	这	领导人

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

of	the	Baskirs	appeared	before	him	,
的	这	-	出现	前	他	,

布古尔明斯卡获胜后，巴斯基尔首领派出大量使者觐见他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]

and	brought	him	,	together	with	their	allegiance	,	a	pretty	girl	to	be
和	带来	他	,	一起	和	他们的	忠诚	,	一个	漂亮的	女孩	到	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

她们不仅为他带来了忠诚，还带来了一位漂亮的姑娘做他的妻子。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] -

The	name	of	the	maiden	was	Ulijanka	,	and	she	stole	the	heart	of	Pugasceff
这	姓名	的	这	少女	曾是	-	,	和	她	偷窃	这	心	的	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑː'riːnə] .

from	the	Czarina	.
从	这	沙皇	.

这位少女名叫乌利扬卡，她从沙皇皇后手中夺走了普加斯切夫的心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [bi'liːvd] [soʊ] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv]

At	that	time	the	adventurer	believed	so	fully	in	his	star	that	he	did	not	behave
在	那	时间	这	冒险家	相信	所以	完全	在	他的	星星	那	他	做过	不是	表现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɪ'verətɪ] .

with	his	usual	severity	.
和	他的	通常	严重性	.

当时，这位冒险家对自己的星象深信不疑，因此他的行为举止并没有像往常那样严厉。

- [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [tʃiːf] [ə'pɔɪntɪd] - ,

Ulijanka	became	his	favourite	,	and	the	adventurous	chief	appointed	Salavatké	,
-	成为	他的	最喜欢的	,	和	这	冒险的	首席	任命	-	,

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

乌利扬卡成了他的宠儿，这位富有冒险精神的首领任命了她的父亲萨拉瓦特克为首领。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv] - .

to	be	the	ruling	Prince	of	Baskirk	.
到	是	这	裁决	王子	的	-	.

成为巴斯克尔克的统治王子。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

Then	he	commenced	to	surround	himself	with	Counts	and	Princes	.
然后	他	开始	到	环绕	他自己	和	计数	和	王子们	.

然后他开始让自己身边围绕着伯爵和王子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ʌv; əv] ['plʌndəd] ['kɑːslz] [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːrt]

Out	of	the	booty	of	plundered	castles	he	clothed	himself	in	magnificent	Court
出去	的	这	赃物	的	掠夺	城堡	他	穿着衣服	他自己	在	壮丽	法庭

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

他用从劫掠来的城堡中获得的战利品，为自己置身于华丽的宫廷服饰之中。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['rʌʃ(ə)n]

and	loaded	his	companions	with	decorations	taken	from	the	heroic	Russian
和	已加载	他的	同伴	和	装饰	已采取	从	这	英勇	俄语

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

他还把从英勇的俄国军官身上缴获的勋章送给了同伴们。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ['dʒenrəlz] , ['kəːnlz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

He	nominated	them	Generals	,	Colonels	,	Counts	,	and	Princes	.
他	提名	他们	将军们	,	上校	,	计数	,	和	王子们	.

他册封他们为将军、上校、伯爵和亲王。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] , - , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɛnɝəlɪsɪməs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Cossack	,	Csika	,	his	first	soldier	,	was	appointed	Generalissimus	,	and	to
这	哥萨克	,	-	,	他的	第一的	士兵	,	曾是	任命	大元帅	,	和	到

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hæf][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

him	he	entrusted	half	his	army	.
他	他	受托	一半	他的	军队	.

哥萨克人奇卡是他的第一个士兵，被任命为大元帅，并将一半的军队托付给了他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] ['ruːblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [zɑːr] ['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

He	also	issued	roubles	with	his	portrait	under	the	name	of	Czar	Peter	III	.	,
他	还	发布	卢布	和	他的	肖像	在下面	这	姓名	的	沙皇	彼得	三、	.	,

他还以沙皇彼得三世的名义发行了印有自己肖像的卢布。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , " - [et] ['ʌltɔː] .

and	sent	out	a	circular	note	with	the	words	,	"	Redevivus	et	ultor	.
和	发送	出去	一个	圆	笔记	和	这	字	,	"	-	等	超导	.

并发出了一份通告，上面写着：“Redevivus et ultor。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɪlvər] [maɪnz] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['ruːblz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

"	As	he	had	no	silver	mines	,	he	struck	the	roubles	out	of	copper	,
"	作为	他	有	不	银	矿井	,	他	击	这	卢布	出去	的	铜	,

由于他没有银矿，他就用铜铸造卢布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ə'baʊt] .

of	which	there	was	plenty	about	.
的	哪个	那里	曾是	很多	关于	.

这类事情有很多。

[ðɪs] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [huː] ['ɪʃuːd] ['ruːblz] [tuː; tə]

This	good	example	was	also	followed	by	the	Russians	,	who	issued	roubles	to
这	好的	例子	曾是	还	随后	经过	这	俄罗斯人	,	WHO	发布	卢布	到

俄国人也效仿了这个好例子，他们发行了卢布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['peɪmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

the	amount	of	millions	and	millions	,	and	made	payments	with	them
这	数量	的	百万	和	百万	,	和	制成	付款	和	他们

['dʒenərəsli] .

generously	.
慷慨地	.

数额高达数百万美元，并且慷慨地用这些钱进行了支付。

- [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn]

Pugasceff	now	turned	the	romance	of	the	insurrection	into	the	parody	of	a	reign
-	现在	转向	这	浪漫	的	这	起义	进入	这	戏仿	的	一个	在位

.

:
.

普加斯切夫将起义的浪漫情怀变成了对统治的讽刺。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] , [hiː; hi]

Instead	of	advancing	against	the	unprotected	cities	of	the	Russian	Empire	,	he
反而	的	前进	反对	这	未受保护	城市	的	这	俄语	帝国	,	他

[ə'tækt] [ðə; ði] [dɪ'fendɪd] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [ænd; ənd] ,

attacked	the	defended	strongholds	,	and	,
遭到攻击	这	辩护	堡垒	,	和	,

他没有进攻俄罗斯帝国毫无防备的城市，而是攻击了防守严密的要塞，并且

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['feri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]

in	the	place	of	pursuing	the	fairy	picture	of	his	dreams	which	had	led	him
在	这	地方	的	追求	这	仙女	图片	的	他的	梦境	哪个	有	引领	他

[ðʌs] [fɑːr] ,

thus	far	,
因此	远的	,

他不再继续追求一直以来引领他走到今天的那幅梦幻般的景象，

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] !

he	laid	himself	down	in	the	mud	by	the	side	of	a	common	woman	!
他	铺设	他自己	向下	在	这	泥	经过	这	边	的	一个	常见的	女士	!

他躺在泥泞中，身边是一位普通的妇人！

[dʒɛnɜ-əlɪsɪməs] - [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][fɔːrt][uː'fɑː] ,

Generalissimus	Csika	was	instructed	to	occupy	the	fort	Ufa	,
大元帅	-	曾是	指示	到	占据	这	堡	乌法	,

将军奇卡奉命占领乌法堡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

with	the	troops	who	were	entrusted	to	his	care	.
和	这	军队	WHO	是	受托	到	他的	关心	.

与托付给他照顾的士兵们在一起。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['dʒænjueri] , - ,

The	time	was	January	,	1774	,
这	时间	曾是	一月	,	-	,

当时是1774年1月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [koʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]

and	it	was	so	terribly	cold	that	nothing	like	it	had	been	recorded	in
和	它	曾是	所以	可怕	寒冷的	那	没有什么	喜欢	它	有	到过	记录	在

['rʌʃ(ə)n] ['krɔniklz] .

Russian	chronicles	.
俄语	编年史	.

天气极其寒冷，俄罗斯史册中从未记载过如此严寒的天气。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɜːr; wər]

The	trees	of	the	forest	split	with	a	noise	as	though	a	battle	were
这	树木	的	这	森林	分裂	和	一个	噪音	作为	尽管	一个	战斗	是

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

森林中的树木发出噼啪声，仿佛一场战斗正在进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .

and	the	wild	fowl	fell	to	the	ground	along	the	roads	.
和	这	荒野	鸡	跌倒	到	这	地面	沿着	这	道路	.

野禽纷纷落到路边的地上。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [siːdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	carry	on	a	siege	under	such	circumstances	was	impossible	.
到	携带	在	一个	围城	在下面	这样的	情况	曾是	不可能的	.

在这种情况下进行围攻是不可能的。

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

The	hardened	earth	would	not	permit	the	digging	of	trenches	,
这	硬化	地球	会	不是	允许	这	挖掘	的	战壕	,

坚硬的泥土不允许挖掘战壕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	it	was	impossible	to	camp	on	the	frozen	ground	.
和	它	曾是	不可能的	到	营	在	这	冷冻	地面	.

在冻土上露营是不可能的。

[ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

The	two	rebel	chiefs	occupied	the	neighbouring	towns	,
这	二	反叛	酋长们	占领	这	邻接	城镇	,

两名叛军首领占领了邻近的城镇。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] .

and	so	cut	off	all	supplies	from	the	neighbouring	forests	.
和	所以	切	离开	全部	补给品	从	这	邻接	森林	.

于是切断了邻近森林的所有补给。

[ɪn] [ˌɔːrən'bɜːrg] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

In	Orenburg	they	had	already	eaten	up	the	horses	belonging	to	the	garrison	,
在	奥伦堡	他们	有	已经	吃	向上	这	马匹	属于	到	这	驻军	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - ,

and	a	certain	Kicskoff	,
和	一个	肯定	-	,

在奥伦堡，他们已经吃掉了驻军的马匹，还有一个叫基茨科夫的人，

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd]

the	commissary	,	invented	the	idea	of	boiling	the	skins	of	the	slaughtered
这	小卖部	,	发明	这	主意	的	沸腾	这	皮肤	的	这	屠杀

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

军需官发明了煮沸屠宰动物皮的方法。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [peɪst] , [wɪtʃ] [fuːd] [wʌz; wəz]

cutting	them	into	small	slices	and	mixing	them	with	paste	,	which	food	was
切割	他们	进入	小的	切片	和	混合	他们	和	粘贴	,	哪个	食物	曾是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

distributed	amongst	the	soldiers	,
分布式	在	这	士兵	,

将它们切成小片，与糊状物混合，然后将这种食物分发给士兵。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɒ:'bjuːtik] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪtʃ]

and	gave	rise	to	the	breaking	out	of	a	scorbutic	disease	in	the	fort	which
和	给予	上升	到	这	打破	出去	的	一个	坏血病	疾病	在	这	堡	哪个

['rendərd] [hæf] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

rendered	half	the	garrison	incapable	of	work	.
渲染	一半	这	驻军	无法	的	工作	.

结果导致堡垒内爆发坏血病，使一半的驻军丧失了工作能力。

[ɑːn]['dʒænjueri] [ðə; ði]

On	January	the
在	一月	这

1月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

13th , ['kɜːrn(ə)l] - [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [wɪð; wɪθ]

13th	,	Colonel	Vallenstierna	tried	to	break	his	way	through	the	rebel	lines	with
13th	,	上校	-	尝试	到	休息	他的	方式	通过	这	反叛	线条	和

- [men] ,

2500	men	,
-	男人	,

13日，瓦伦斯蒂尔纳上校率领2500人试图突破叛军防线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['sev(ə)nti] .

but	he	returned	with	hardly	seventy	.
但	他	返回	和	几乎	七十	.

但他回来时只带回了不到七十个。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ə'baʊt] - [men] , [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

The	remainder	,	about	2000	men	,	remained	on	the	field	.
这	余	,	关于	-	男人	,	剩余	在	这	场地	.

其余约2000名士兵仍留在战场上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] !

At	any	rate	,	they	no	longer	asked	for	food	!
在	任何	速度	,	他们	不	更长	问	为了	食物	!

总之，他们不再要食物了！

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [hʊ'zɑːrz] , [haʊ'evər] ,

A	few	hundred	hussars	,	however	,
一个	很少	百	骠骑兵	,	然而	,

然而，还有几百名骠骑兵。

[kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [zɑːr]

cut	their	way	through	and	carried	to	St	.	Petersburg	the	news	of	what	Czar
切	他们的	方式	通过	和	携带	到	英石	.	圣彼得堡	这	消息	的	什么	沙皇

['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Peter	III	.
彼得	三、	.

他们披荆斩棘，将沙皇彼得三世的消息带到了圣彼得堡。

([huː] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪv]) [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !

(	who	had	now	risen	for	the	seventh	time	from	his	grave	)	was	doing	!
(	WHO	有	现在	升起	为了	这	第七	时间	从	他的	严重	)	曾是	正在做	!

（他现在已经第七次从坟墓里复活了）正在做什么！

[ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] [kə'menst] [tu:; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] - ['kɔŋkwests] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

The	Czarina	commenced	to	get	tired	of	her	adorer's	conquests	,	so	she	called
这	沙皇	开始	到	得到	疲劳的	的	她	-	征服	,	所以	她	称为

[tə'geðər] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['dʒenrəlz] ,

together	her	faithful	generals	,
一起	她	忠实	将军们	,

沙皇皇后开始厌倦了爱慕者四处征战，于是召集了她忠诚的将军们。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]

and	asked	which	of	them	thought	it	possible	to	undertake	a	campaign	in
和	问	哪个	的	他们	想法	它	可能的	到	承担	一个	活动	在

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪntər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [snoʊ] [dɪ'zɜ:rts] .

the	depth	of	the	Russian	winter	into	the	interior	of	the	Russian	snow	deserts	.
这	深度	的	这	俄语	冬天	进入	这	内部的	的	这	俄语	雪	沙漠	.

然后问他们当中谁认为有可能在俄罗斯严冬深入俄罗斯雪漠腹地进行战役。

[ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wɔ:r] , [nɔ:r] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

This	did	not	mean	playing	at	war	,	nor	a	triumphal	procession	.
这	做过	不是	意思是	玩耍	在	战争	,	也不	一个	凯旋的	游行	.

这并不意味着玩战争游戏，也不是指凯旋游行。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [ɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] - [taɪm] ,

It	meant	a	battle	with	a	furious	people	who	,	in	forty	years	'	time	,
它	意思是	一个	战斗	和	一个	狂怒	人们	WHO	,	在	四十	年	-	时间	,

这意味着要与一群愤怒的人民进行一场战斗，四十年后，

[wʊd] ['træmp(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] [tru:ps] .

would	trample	upon	the	most	powerful	European	troops	.
会	践踏	之上	这	最多	强大的	欧洲的	军队	.

将会践踏欧洲最强大的军队。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [hu:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [wɪtʃ] [ɔ:t]

There	were	four	who	replied	that	in	Russia	everything	was	possible	which	ought
那里	是	四	WHO	回复	那	在	俄罗斯	一切	曾是	可能的	哪个	应该

[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

有四个人回答说，在俄罗斯，凡事皆有可能，只要应该去做。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] : [prɪns] - , ['dʒen(ə)rəl] - , ['kɜ:rn(ə)l]

The	names	of	these	four	gentlemen	were	:	Prince	Galiczin	,	General	Bibikoff	,	Colonel
这	姓名	的	这些	四	先生们	是	:	王子	-	,	一般的	-	,	上校

[lɛri:ənɔf] , [ænd; ənd] ['maɪkəlsən] ,

Larionoff	,	and	Michelson	,
拉里奥诺夫	,	和	米歇尔森	,

这四位先生的名字分别是：加利钦亲王、比比科夫将军、拉里奥诺夫上校和米歇尔森。

[ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .

a	Swedish	officer	.
一个	瑞典	官	.

一名瑞典军官。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] .

Their	number	,	however	,	was	soon	reduced	to	two	at	the	very	commencement	.
他们的	数字	,	然而	,	曾是	很快	减少	到	二	在	这	非常	开始	.

然而，在比赛开始之初，他们的人数就减少到了两人。

[lɛriːənɔf] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][bɔː'zɑːl] , [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [pruːvd]

Larionoff	returned	home	after	the	first	battle	of	Bozal	,	where	the	rebels	proved
拉里奥诺夫	返回	家	后	这	第一的	战斗	的	博扎尔	,	在哪里	这	叛军	已证实

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

拉里奥诺夫在第一次博扎尔战役后返回家乡，叛军在那场战役中取得了胜利。

[waɪlst] - [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [kæm'peɪn] .

whilst	Bibikoff	died	from	the	hardships	of	the	winter	campaign	.
而	-	死亡	从	这	艰辛	的	这	冬天	活动	.

而比比科夫则死于冬季战役的艰辛之中。

- [ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

Galiczin	and	Michelson	alone	remained	.
-	和	米歇尔森	独自的	剩余	.

只剩下加利钦和米歇尔森两人。

[ðə; ði] [swiːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft]

The	Swede	had	already	gained	fame	in	the	Turkish	campaign	from	his	swift
这	瑞典人	有	已经	获得	名声	在	这	土耳其	活动	从	他的	迅速

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːdz] ,

and	daring	deeds	,
和	大胆	契约	,

这位瑞典人在土耳其战役中凭借其迅速而大胆的行动已经声名鹊起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][bɔː'zɑːl] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hɪz; ɪz] [soʊl]

and	when	he	started	from	the	Fort	of	Bozal	against	the	rebels	his	sole
和	什么时候	他	开始	从	这	堡	的	博扎尔	反对	这	叛军	他的	唯一

[truːps] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [hʊ'zɑːrz] [ænd; ənd]

troops	consisted	of	400	hussars	and
军队	由……组成	的	-	骠骑兵	和

当他从博扎尔堡出发对抗叛军时，他唯一的部队由400名骠骑兵组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

- ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gʌnz] .

600	infantry	,	with	four	guns	.
-	步兵	,	和	四	枪支	.

600名步兵，配备4门火炮。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][uː'fɑː] .

With	this	small	force	he	started	to	the	relief	of	the	Fort	of	Ufa	.
和	这	小的	力量	他	开始	到	这	宽慰	的	这	堡	的	乌法	.

他率领这支小部队开始解救乌法堡。

['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , - [spaɪz][wɜːr; wər] ['kwɪkər] [stɪl] ,

Quickly	as	he	proceeded	,	Csika's	spies	were	quicker	still	,
迅速地	作为	他	继续	,	-	间谍	是	更快	仍然	,

他行动迅速，而奇卡的间谍行动更快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi]

and	the	rebel	leader	was	informed	of	the	approach	of	the	small	body
和	这	反叛	领导者	曾是	知情的	的	这	方法	的	这	小的	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

叛军首领得知了一小队敌人正在逼近。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv][uːˈfɑː] ,

As	he	expected	that	they	only	intended	to	reinforce	the	garrison	of	Ufa	,
作为	他	预期的	那	他们	仅有的	故意的	到	加强	这	驻军	的	乌法	,

正如他所料，他们只是想增援乌法的驻军。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [sent] [əˈgenst] [ðem; ðəm] - [men] , [wɪð; wɪθ][naɪn] [ˈgʌnz] ,

he	merely	sent	against	them	3000	men	,	with	nine	guns	,
他	仅仅	发送	反对	他们	-	男人	,	和	九	枪支	,

他只是派了3000人，带着9门大炮去对付他们。

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

to	occupy	the	mountain	passes	through	which	they	would	march	on	their	way	to
到	占据	这	山	通过	通过	哪个	他们	会	行进	在	他们的	方式	到

[uːˈfɑː] .

Ufa	.
乌法	.

占领他们进军乌法途中要经过的山隘。

[bʌt; bət] [ˈmaɪkəlsən] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][uːˈfɑː][æz; əz][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

But	Michelson	did	not	go	to	Ufa	as	was	expected	.
但	米歇尔森	做过	不是	去	到	乌法	作为	曾是	预期的	.

但米歇尔森并没有像预期的那样去乌法。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪz; ɪz][men][ɑːn] [sledʒ] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pleɪnz][tuː; tə] - ['splendɪd]

He	seated	his	men	on	sledges	,	and	flew	along	the	plains	to	Csika's	splendid
他	坐着	他的	男人	在	雪橇	,	和	飞翔	沿着	这	平原	到	-	灿烂

[kæmp] .

camp	.
营	.

他让士兵们坐在雪橇上，沿着平原飞驰而去，前往奇卡的宏伟营地。

[soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [soʊ] [ˈderɪŋ] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

So	unexpected	,	so	daring	,	so	little	to	be	credited	was	this	move	of	his	,
所以	意外	,	所以	大胆	,	所以	小的	到	是	已认可	曾是	这	移动	的	他的	,

他的这一举动如此出人意料，如此大胆，却又如此不为人知。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] - ['vængɑːrd] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ['noʊbɑːdi] [əˈpoʊzd]

that	when	he	fell	on	Csika's	vanguard	at	one	o'clock	one	morning	nobody	opposed
那	什么时候	他	跌倒	在	-	先锋	在	一	点钟	一	早晨	无人	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一天凌晨一点，当他突袭奇卡的先锋部队时，没有人抵抗他。

[ðə; ði] [əˈlɑːrmd] ['reblz; rɪˈbel] ['hɜːrid] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][left] [tuː] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði]

The	alarmed	rebels	hurried	headlong	to	the	camp	,	and	left	two	guns	in	the
这	惊慌	叛军	慌忙	一头扎	到	这	营	,	和	左边	二	枪支	在	这

[hændz][ʌv; əv] ['maɪkəlsən] .

hands	of	Michelson	.
双手	的	米歇尔森	.

惊慌失措的叛军急忙赶往营地，把两支枪留给了米歇尔森。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['hɪroʊ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] ['ɑːkjupaɪd]

The	Swedish	hero	knew	well	enough	that	the	3000	men	of	the	enemy	who	occupied
这	瑞典	英雄	知道	出色地	足够的	那	这	-	男人	的	这	敌人	WHO	占领

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [əˈpɪr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

the	mountain	pass	would	at	once	appear	in	answer	to	the	sound	of	the	guns	,
这	山	经过	会	在	一次	出现	在	回答	到	这	声音	的	这	枪支	,

这位瑞典英雄非常清楚，占领山口的3000名敌军士兵会立刻响应枪声而出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] ;

and	that	he	would	thus	be	caught	between	two	fires	;
和	那	他	会	因此	是	捕捉	之间	二	火灾	;

这样一来，他将陷入两难境地；

[soʊ][hiː; hi] ['heɪstɪli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [sledʒ] [ɪn]

so	he	hastily	directed	his	men	to	entrench	themselves	beneath	their	sledges	in
所以	他	草草	指导	他的	男人	到	防御工事	他们自己	下面	他们的	雪橇	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

于是他匆忙命令部下在路上的雪橇下构筑工事。

[ænd; ənd] [left] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,

and	left	two	hundred	infantry	with	two	guns	to	defend	them	,
和	左边	二	百	步兵	和	二	枪支	到	保卫	他们	,

留下两百名步兵和两门大炮守卫他们。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

whilst	with	the	remaining	troops	he	made	his	way	towards	the	town	of
而	和	这	其余的	军队	他	制成	他的	方式	向	这	镇	的

-

,

Csernakuka	,
-	,

他率领剩余部队向切尔纳库卡镇进发。

['wɪðər] - [truːps] [hæd; həd] [fled] .

whither	Csika's	troops	had	fled	.
往哪里去	-	军队	有	逃亡	.

奇卡的军队逃往了哪里。

['maɪkəlsən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Michelson	saw	that	he	had	no	time	to	lose	.
米歇尔森	锯	那	他	有	不	时间	到	失去	.

米歇尔森意识到自己没有时间可以浪费了。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʊ'zɑːrz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

He	placed	himself	at	the	head	of	his	hussars	,	sounded	the	charge	,
他	放置	他自己	在	这	头	的	他的	骠骑兵	,	听起来	这	收费	,

他走到骠骑兵的最前面，吹响了冲锋号角。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

and	attacked	the	bulk	of	his	opponents	.
和	遭到攻击	这	大部分	的	他的	对手	.

并攻击了大部分对手。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prɪ'perd] .

For	this	they	were	not	prepared	.
为了	这	他们	是	不是	准备	.

对此，他们毫无准备。

[ðə; ði] [boʊld] [ə'tæk] [kɔːzd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

The	bold	attack	caused	confusion	amongst	them	,
这	大胆的	攻击	导致	困惑	在	他们	,

这次大胆的袭击使他们陷入了混乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] ,

and	in	a	few	moments	the	centre	of	the	camp	was	cut	through	,
和	在	一个	很少	时刻	这	中心	的	这	营	曾是	切	通过	,

片刻之后，营地中心就被撕开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['bætəri] ['kæptʃərd] .

and	the	first	battery	captured	.
和	这	第一的	电池	捕获	.

并缴获了第一块电池。

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

He	then	immediately	turned	his	attention	to	the	two	wings	of	the	camp	.
他	然后	立即地	转向	他的	注意力	到	这	二	翅膀	的	这	营	.

然后他立即将注意力转向营地的两翼。

['æftər] [ðɪs] , [flaɪt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] - [truːps] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

After	this	,	flight	became	general	,	and	Csika's	troops	were	dispersed	like	a	cloud
后	这	,	航班	成为	一般的	,	和	-	军队	是	分散的	喜欢	一个	云

[ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,

of	mosquitos	,
的	蚊子	,

此后，溃逃成为普遍现象，齐卡的军队像蚊群一样四散奔逃。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɔːrti] - [eɪt] ['kænən] [ænd; ənd] [eɪt] [smɔːl] ['gʌnz] .

leaving	behind	them	forty	-	eight	cannon	and	eight	small	guns	.
离开	在后面	他们	四十	-	八	大炮	和	八	小的	枪支	.

他们留下了四十八门大炮和八门小炮。

[ðə; ði] ['vɪktər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [ðeɪ]

The	victor	now	returned	with	his	small	body	of	troops	to	the	sledges	they
这	胜利者	现在	返回	和	他的	小的	身体	的	军队	到	这	雪橇	他们

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

had	left	behind	,
有	左边	在后面	,

胜利者带着他那支小部队返回了他们之前留下的雪橇旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel] .

and	he	then	entirely	surrounded	the	3000	rebels	.
和	他	然后	完全	包围	这	-	叛军	.

然后他将3000名叛军完全包围。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['slɔːtəd] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

Those	who	were	not	slaughtered	were	captured	.
那些	WHO	是	不是	屠杀	是	捕获	.

那些没有被屠杀的人都被俘虏了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['hɪroʊ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][uː'fɑː] ['gærɪsn] [ðæt] [ðə; ði]

The	victorious	hero	sent	word	to	the	commander	of	the	Ufa	garrison	that	the
这	胜利者	英雄	发送	单词	到	这	指挥官	的	这	乌法	驻军	那	这

[roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

road	was	clear	,
路	曾是	清除	,

凯旋的英雄向乌法驻军指挥官报告说道路已经畅通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] ['ðɪðər] .

and	that	the	cannon	taken	from	his	opponents	should	be	drawn	thither	.
和	那	这	大炮	已采取	从	他的	对手	应该	是	绘制	那里	.

并将从对手那里缴获的大炮运到那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [vɜːrst] [frʌm; frəm][uː'fɑː][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - .

A	hundred	and	twenty	versts	from	Ufa	he	reached	the	flying	Csika	.
一个	百	和	二十	维尔茨	从	乌法	他	达到	这	飞行	-	.

从乌法出发一百二十俄里，他到达了飞翔的奇西卡。

[ðə; ði] [dʒɛnɜ-əlɪsɪməs] [ðen] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɔːrti] - [tuː] ['ɑːfəsərz] ,

The	Generalissimus	then	had	only	forty	-	two	officers	,
这	大元帅	然后	有	仅有的	四十	-	二	警官	,

当时的大元帅只有四十二名军官，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['praɪvəts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

whilst	his	privates	had	disappeared	in	every	direction	of	the	wind	.
而	他的	私人	有	消失	在	每一个	方向	的	这	风	.

而他的私处却随风飘荡，消失得无影无踪。

['maɪkəlsən] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Michelson	got	hold	of	them	all	,
米歇尔森	得到	抓住	的	他们	全部	,

米歇尔森把它们全都抓住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] -

and	if	he	did	not	hang	them	it	was	only	because	on	the	six	days	'
和	如果	他	做过	不是	悬挂	他们	它	曾是	仅有的	因为	在	这	六	天	-

['dezərt] [mɑːrtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

desert	march	not	a	single	tree	was	to	be	found	.
沙漠	行进	不是	一个	单身的	树	曾是	到	是	成立	.

如果他没有绞死他们，那只是因为在六天的沙漠行军中，他连一棵树都没找到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [prɪns] - , [huːz] [truːps] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [men] , [went] [ɪn]

In	the	meantime	,	Prince	Galiczin	,	whose	troops	consisted	of	6000	men	,	went	in
在	这	与此同时	,	王子	-	,	谁	军队	由……组成	的	-	男人	,	去	在

[pər'suːt] [ʌv; əv] - .

pursuit	of	Pugasceff	.
追逐	的	-	.

与此同时，加利钦亲王率领6000人的军队追击普加塞夫。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

On	this	miserable	route	he	did	not	encounter	the	mock	Czar	until	the	beginning	of
在	这	悲惨的	路线	他	做过	不是	遇到	这	嘲笑	沙皇	直到	这	开始	的

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

在这条悲惨的道路上，直到三月初他才遇到那个冒牌沙皇。

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

Pugasceff	waited	for	his	opponent	in	the	forest	of	Taticseva	.
-	等待	为了	他的	对手	在	这	森林	的	-	.

普加塞夫在塔蒂切瓦的森林里等待他的对手。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['strɔːŋhoʊld] [hæd; həd]['oʊnli] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fensɪŋ] .

This	so	-	called	stronghold	had	only	wooden	walls	,	a	kind	of	ancient	fencing	.
这	所以	-	称为	据点	有	仅有的	木制的	墙壁	,	一个	种类	的	古老的	击剑	.

这座所谓的堡垒只有木墙，一种古代的围墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] - ,

It	was	good	enough	to	protect	the	sheep	from	the	pillaging	Baskirs	,
它	曾是	好的	足够的	到	保护	这	羊	从	这	掠夺	-	,

它足以保护羊群免受劫掠的巴斯基尔人的侵害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][wɔːr] .

but	it	was	not	suitable	for	war	.
但	它	曾是	不是	合适的	为了	战争	.

但它并不适合战争。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l] rɪ'bel] ['liːdər] [dɪd][nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] ,

The	genius	of	the	rebel	leader	did	not	desert	him	,
这	天才	的	这	反叛	领导者	做过	不是	沙漠	他	,

这位叛军领袖的才智并没有离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

and	he	was	well able	to	look	after	himself	.
和	他	曾是	出色地有能力的	到	看	后	他自己	.

他完全有能力照顾自己。

[raʊnd]

Round

圆形的

圆形的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [fensiz] [hiː; hi] [dʌg] ['trentʃɪz] , [wer] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd]

the	fences	he	dug	trenches	,	where	he	piled	up	the	snow	,	on	which	he	poured
这	栅栏	他	挖	战壕	,	在哪里	他	堆积	向上	这	雪	,	在	哪个	他	倾倒

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他在栅栏上挖了沟渠，在沟渠里堆起雪，然后往雪上浇水。

[ðɪs] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] , [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [stoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

This	,	after	being	frozen	,	turned	almost	into	stone	,	and	was	,	at	the	same
这	,	后	存在	冷冻	,	转向	几乎	进入	石头	,	和	曾是	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这块物体被冰冻后，几乎变成了石头，同时，

[soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

so	slippery	that	no	one	could	climb	over	it	.
所以	滑	那	不	一	可以	爬	超过	它	.

表面非常滑，没有人能爬过去。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'weitid] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

Here	he	awaited	Galiczin	with	a	portion	of	his	troops	,	while	the	remainder
这里	他	等待中	-	和	一个	部分	的	他的	军队	,	尽管	这	余

['ɑːkjupaɪd] [ˌɔːrən'bɜːrg] .

occupied	Orenburg	.
占领	奥伦堡	.

他率领一部分部队在此等候加利钦，其余部队则占领了奥伦堡。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] ['kɔːʃəsli] .

The	Russian	general	approached	the	hiding	-	place	of	the	mock	Czar	cautiously	.
这	俄语	一般的	接近	这	隐藏	-	地方	的	这	嘲笑	沙皇	谨慎地	.

俄国将军小心翼翼地接近了假沙皇的藏身之处。

[ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	thick	fog	was	of	service	to	him	,
这	厚的	多雾路段	曾是	的	服务	到	他	,

浓雾对他反而有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'poʊnənts] ['oʊnli] [pər'siːvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət]

and	the	two	opponents	only	perceived	one	another	when	they	were	standing	at
和	这	二	对手	仅有的	感知	一	其他	什么时候	他们	是	常设	在

['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

firing	distance	.
射击	距离	.

两名对手只有在处于射击距离时才能发现对方。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [in'sjuːd] .

A	furious	hand	-	to	-	hand	fight	ensued	.
一个	狂怒	手	-	到	-	手	斗争	随后	.

一场激烈的肉搏战随即爆发。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] [truːps] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

The	best	of	the	rebel	troops	were	there	.
这	最好的	的	这	反叛	军队	是	那里	.

叛军中最精锐的部队都在那里。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['gretɪst] ,

Pugasceff	was	always	in	the	front	and	where	the	danger	was	greatest	,
-	曾是	总是	在	这	正面	和	在哪里	这	危险	曾是	最	,

普加塞夫总是冲在最前面，也就是最危险的地方。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [klaɪmd] [ðə; ði] [aɪs] - ['bʊlwərks] , ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [ænd; ənd]

but	finally	the	Russians	climbed	the	ice	-	bulwarks	,	captured	his	guns	,	and
但	最后	这	俄罗斯人	攀登	这	冰	-	堡垒	,	捕获	他的	枪支	,	和

[droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

drove	him	out	of	the	forest	.
驾驶	他	出去	的	这	森林	.

但最终，俄国人爬上冰墙，缴获了他的枪支，并将他赶出了森林。

[ðɪs] ['vɪktəri] [kɔːst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - [hə'roʊɪk] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn]

This	victory	cost	the	life	of	1000	heroic	Russians	,	but	it	was	a	complete	one
这	胜利	成本	这	生活	的	-	英勇	俄罗斯人	,	但	它	曾是	一个	完全的	一

!

!
!

这场胜利夺去了 1000 名英勇的俄罗斯人的生命，但这是一场彻底的胜利！

- [ə'bændənd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] - [men] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['gʌnz] ;

Pugasceff	abandoned	the	field	with	4000	men	and	seven	guns	;
-	弃	这	场地	和	-	男人	和	七	枪支	;

普加斯切夫带着4000名士兵和7门大炮放弃了战场；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [stɪl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,

but	what	was	a	greater	loss	still	than	his	army	and	his	guns	,
但	什么	曾是	一个	更大的	损失	仍然	比	他的	军队	和	他的	枪支	,

但是，比失去军队和大炮更大的损失是什么呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['glæmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

was	that	of	the	superstitious	glamour	which	had	surrounded	him	until	now	.
曾是	那	的	这	迷信的	魅力	哪个	有	包围	他	直到	现在	.

那是他一直以来所笼罩的那种迷信的魅力。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnˈkeɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː] !

The	belief	in	his	incapability	of	defeat	,	that	was	lost	too	!
这	信仰	在	他的	无能	的	击败	,	那	曾是	丢失的	也	!

他对自己永不言败的信念，也随之消失了！

[ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [zɑːr] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [naʊ]

The	revengeful	Czar	who	had	but	yesterday	commenced	his	campaign	,	now
这	复仇的	沙皇	WHO	有	但	昨天	开始	他的	活动	,	现在

[hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] ,

had	to	fly	to	the	desert	,
有	到	飞	到	这	沙漠	,

昨天才开始征战的复仇沙皇，今天却不得不逃往沙漠。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['refjuːdʒ] .

which	promised	him	no	refuge	.
哪个	承诺	他	不	避难所	.

但那里并没有给他提供任何庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [kə'menst] .

It	was	only	then	that	the	real	horrors	of	the	campaign	commenced	.
它	曾是	仅有的	然后	那	这	真实的	恐怖	的	这	活动	开始	.

直到那时，这场战役真正的恐怖才开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] ['rʌʃə] ['oʊnli] ,

It	was	a	war	such	as	can	be	imagined	in	Russia	only	,
它	曾是	一个	战争	这样的	作为	能	是	想象	在	俄罗斯	仅有的	,

这是一场只有在俄罗斯才能想象到的战争。

[wer] [ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] ['bɔːdələs]

where	in	the	thousands	and	thousands	of	square	miles	of	borderless
在哪里	在	这	数千	和	数千	的	正方形	英里	的	无边界

['dezərt] ['skæntəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['hɔːdz] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ,

desert	scantily	distributed	hordes	wander	about	,
沙漠	稀疏地	分布式	成群结队	漫步	关于	,

在数千平方英里的无国界沙漠中，零星分布着成群的人群游荡。

[ɔːl] ['heɪtɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [suː'preməsi] , [ænd; ənd][ɔːl][bɔːrn] [gʌn] [ɪn][hænd] .

all	hating	Russian	supremacy	,	and	all	born	gun	in	hand	.
全部	憎恨	俄语	霸权	,	和	全部	出生	枪	在	手	.

他们都憎恨俄罗斯的霸权主义，而且生来就枪不离手。

- [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Pugasceff	took	refuge	amongst	these	people	.
-	采取	避难所	在	这些	人们	.

普加塞夫躲进了这些人中间。

[wʌns]

Once
一次

一次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] - [æt; ət] - .

again	he	turned	on	Galiczin	at	Kargozki	.
再次	他	转向	在	-	在	-	.

他又一次在卡尔戈兹基身上翻脸攻击加利钦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][læst] [gʌn] .

He	was	again	defeated	,	and	lost	his	last	gun	.
他	曾是	再次	战败	,	和	丢失的	他的	最后的	枪	.

他再次战败，并失去了最后一把枪。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , - , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] ['kæptɪv] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ]

His	sweetheart	,	Ulijanka	,	was	also	taken	captive	—	that	is	,	if	she	did	not	betray
他的	亲爱的	,	-	,	曾是	还	已采取	俘虏	—	那	是	,	如果	她	做过	不是	背叛

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他的情人乌利扬卡也被俘虏了——前提是她没有背叛他！

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [prɪ'sɪpɪtətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] - .

From	here	he	escaped	precipitately	with	his	cavalry	across	the	river	Mjaes	.
从	这里	他	逃脱	突然地	和	他的	骑兵	穿过	这	河	-	.

从这里，他率领骑兵仓皇逃过米亚斯河。

[hɪr] [saɪ'bɪrɪə] [kə'mensiz] , [ænd; ənd] [hɪr] ['rʌʃə] [hæz; həz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['vɪlɪdʒəz] ,

Here	**Siberia**	**commences**	**,**	**and**	**here**	**Russia**	**has**	**no**	**longer**	**villages**	**,**
这里	西伯利亚	开始	,	和	这里	俄罗斯	有	不	更长	村庄	,

这里是西伯利亚的起点，俄罗斯从此就没有村庄了。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['mɪlətəri] ['setlmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪz]

but	**only**	**military**	**settlements**	**which**	**are**	**divided**	**from**	**each**	**other**	**by**	**a**	**day's**
但	仅有的	军队	定居点	哪个	是	分割	从	每个	其他	经过	一个	天

[mɑ:rtʃ] ,

march	**,**
行进	,

但仅限于相距一日行军路程的军事定居点。

[ə'krɔ:s] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] —

across	**plains**	**and**	**the**	**ancient**	**forests**	**,**	**along**	**the**	**ranges**	**of**	**the**	**Ural**	**Mountains**	**—**
穿过	平原	和	这	古老的	森林	,	沿着	这	范围	的	这	乌拉尔	山脉	—

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

the	**so**	**-**	**called**	**factories**	**.**
这	所以	-	称为	工厂	.

横跨平原和古老森林，沿着乌拉尔山脉——这些就是所谓的工厂。

[ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] , ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌn] ['deɪz] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	**Woszkrezenszki**	**factory**	**,**	**situated**	**one**	**day's**	**walk**	**into**	**the**	**desert**	**,**
这	-	工厂	,	位于	一	天	走	进入	这	沙漠	,

沃什克雷岑斯基工厂位于沙漠深处，步行一天即可到达。

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ˌʌn'kʌt] ['fɔrists] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] ,

is	**divided**	**by**	**uncut**	**forests**	**from**	**the**	**Szimszki**	**factory**	**,**
是	分割	经过	未剪辑版	森林	从	这	-	工厂	,

被Szimszki工厂未砍伐的森林隔开，

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][tɪn] [peɪnts] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

in	**both**	**of**	**which**	**cinnamon**	**and**	**tin**	**paints**	**are**	**made**	**,**
在	两个都	的	哪个	肉桂	和	锡	油漆	是	制成	,

肉桂和锡漆都是在这两种材料中制成的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['paʊdər] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:m]

and	**here**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**the**	**powder**	**factory**	**of**	**Usiska**	**and**	**the**	**bomb**
和	这里	是	到	是	已见	这	粉末	工厂	的	-	和	这	炸弹

['fækt(ə)ri][ʌv; əv] - ,

factory	**of**	**Szatkin**	**,**
工厂	的	-	,

这里可以看到乌西斯卡火药厂和萨特金炸弹厂。

[wer] [ðə; ði][eg'zaild] ['rʌʃ(ə)n] [kən'vɪkts] [wɜ:rk] .

where	**the**	**exiled**	**Russian**	**convicts**	**work**	**.**
在哪里	这	放逐	俄语	罪犯	工作	.

流亡的俄罗斯罪犯在那里工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz] [ʌv; əv] - , - - ,

At	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**rivers**	**are**	**the**	**small**	**towns**	**of**	**Stepnàja**	**,**	**Troiczka**	**Uszt**	**,**
在	这	会议	的	这	河流	是	这	小的	城镇	的	-	,	-	-	,

-

Magitnàja	**,**
-	,

在河流交汇处，坐落着斯捷普纳亚、特罗伊奇卡乌斯特、马吉特纳亚等小镇。

-　,　-　,　['gɑːrdɪd]　[baɪ]　['neɪtɪv]　['kɔsæk]　,　[waɪlst]　['ʌðər]　[ɑːr; ər]　['gærɪsn]　[baɪ]

Petroluskàja , Kojelga , guarded by native Cossacks , whilst others are garrisoned by

-　,　-　,　守卫　经过　本国的　哥萨克　,　而　其他的　是　驻军　经过

[dɪs'greɪst]　[bə'tæljənz]　.

disgraced battalions .

蒙羞的　营　.

Petroluskàja 和 Kojelga 由当地哥萨克人守卫，而其他一些地方则由蒙羞的营队驻守。

['hɪðər]　[keɪm]　-　[wɪð; wɪθ][ðə; ði]　['remnənts]　[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]　.

Hither came Pugasceff with the remnants of his army .

这里　来了　-　和　这　残余物　的　他的　军队　.

普加塞夫带着他的残余部队来到这里。

-　[pər'suːd]　[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]　[taɪm]　,　[bʌt; bət]　['faɪnəli]　[keɪm]　[tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]　[ðæt]

Galiczin pursued him for some time , but finally came to the conclusion that

-　追击　他　为了　一些　时间　,　但　最后　来了　到　这　结论　那

[ɪn]　[ðɪs]　[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]　['kʌntri]　,

in this uninhabited country ,

在　这　无人　国家　,

加利钦追捕了他一段时间，但最终得出结论，在这个无人居住的国度里，

[wer]　[ðə; ði]['sɑːlətəri]　[roʊd]　[ɪz]['oʊnli]　['ɪndɪkeɪtɪd]　[baɪ]　[snoʊ]　-　['kʌvərd]　['trentʃɪz]　,　[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]　,

where the solitary road is only indicated by snow - covered trenches , he could not ,

在哪里　这　孤　路　是　仅有的　表明的　经过　雪　-　涵盖　战壕　,　他　可以　不是　,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr]　[truːps]　,

with his regular troops ,

和　他的　常规的　军队　,

在只有积雪覆盖的战壕指示着孤零零的道路的地方，他无法带着他的正规军前进。

[riːtʃ]　[æn; ən]　[ə'poʊnənt]　[huːz]　['tæktɪks][wɜːr; wər][tuː; tə]　[rʌn]　[ə'weɪ]　,　[æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][fæst]

reach an opponent whose tactics were to run away , as far and as fast

抵达　一个　对手　谁　策略　是　到　跑步　离开　,　作为　远的　和　作为　快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]　.

as possible .

作为　可能的　.

追上一个采取逃跑策略的对手，尽可能跑得更远更快。

-　['rælid]　[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]　[traɪbz]　[ə'lɔːŋ]　[ðə; ði]['juərəl]　['dɪstrɪkt]　,

Pugasceff rallied to him all the tribes along the Ural district ,

-　集结　到　他　全部　这　部落　沿着　这　乌拉尔　区　,

普加斯切夫将乌拉尔地区的所有部落都召集到他身边，

[huː]　[dɪ'zɜːrtɪd]　[ðer; ðər]　['həʊmˌstedz]　[ænd; ənd]　['fɑːloʊd]　[hɪm; ɪm]　.

who deserted their homesteads and followed him .

WHO　荒凉的　他们的　家园　和　随后　他　.

他们抛弃家园，跟随他而去。

[ðə; ði]['wɪntər]　['sʌd(ə)nli]　['dɪsə'pɪrd]　,　[ænd; ənd]　[ðoʊz]　[maɪld]　,

The winter suddenly disappeared , and those mild ,

这　冬天　突然　消失　,　和　那些　温和的　,

冬天突然消失了，取而代之的是温暖的天气。

[　[ˌpiː 'dʒiː]　-　]

[　Pg　46　]

[　页　-　]

[ʃɔːrt] ['eɪprəl] [deɪz] [kə'menst] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli]['riːəlaɪz][ɪn][saɪ'bɪriə] , [wen] [æt; ət] [naɪt]

short	April	days	commenced	which	one	can	only	realise	in	Siberia	,	when	at	night
短的	四月	天	开始	哪个	一	能	仅有的	意识到	在	西伯利亚	,	什么时候	在	夜晚

[ðə; ði]['wɔːtər] ['friːzɪz] ,

the	water	freezes	,
这	水	冰冻	,

四月白昼短暂，只有在西伯利亚才能体会到这一点，因为夜晚水面会结冰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [weɪst] ,

while	in	the	daytime	the	melting	snow	covers	the	expanse	of	waste	,
尽管	在	这	白天	这	融化	雪	封面	这	广阔	的	浪费	,

白天，融化的积雪覆盖着大片荒地。

['evri] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

every	mountain	stream	becomes	a	torrent	,
每一个	山	溪流	变成	一个	激流	,

每一处山涧溪流都会变成湍急的洪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [faindz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] [brʊk] [ə; eɪ][væst] [siː] .

and	the	traveller	finds	in	the	place	of	every	brook	a	vast	sea	.
和	这	游客	发现	在	这	地方	的	每一个	溪	一个	广阔的	海	.

旅行者发现，每一条小溪都变成了一片汪洋大海。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [maɪt] [stɪl] [proʊ'siːd] [baɪ] [sledʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pər'suːər] [wʊd] ['oʊnli][faɪnd] [bɪ'fɔːr]

The	runaway	might	still	proceed	by	sledge	,	but	the	pursuer	would	only	find	before
这	逃跑	可能	仍然	继续	经过	雪橇	,	但	这	追击者	会	仅有的	寻找	前

[hɪm; ɪm] ['fæðəmləs] [mə'ræsiz] .

him	fathomless	morasses	.
他	深不可测	沼泽	.

逃犯或许还能乘着雪橇继续逃窜，但追捕者只会发现自己面前是无底的泥潭。

['oʊnli][wʌn] ['liːdər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pər'suː] - ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] — [ðɪs]

Only	one	leader	had	the	courage	to	pursue	Pugasceff	even	into	this	land	—	this
仅有的	一	领导者	有	这	勇气	到	追求	-	甚至	进入	这	土地	—	这

[wʌz; wəz] ['maɪkəlsən] .

was	Michelson	.
曾是	米歇尔森	.

只有一位领导人有勇气追击普加塞夫到这片土地上——他就是米歇尔森。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][saɪ'biəriən] [wʊlf] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [dʌz]

Just	as	the	Siberian	wolf	who	has	tasted	the	blood	of	the	wild	boar	does
只是	作为	这	西伯利亚	狼	WHO	有	尝过	这	血	的	这	荒野	公猪	做

[nɑːt] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ,

not	swerve	from	the	track	,
不是	急转弯	从	这	追踪	,

就像尝过野猪血的西伯利亚狼不会偏离猎物路线一样，

[bʌt; bət] [pə'sjuːz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [riːdz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] ,

but	pursues	him	even	amongst	reeds	and	morasses	,
但	追寻	他	甚至	在	芦苇	和	沼泽	,

即使身处芦苇丛和沼泽之中，他仍然紧追不舍。

[soʊ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['liːdər] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [frʌm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] .

so	the	daring	leader	chased	his	opponent	from	plain	to	plain	.
所以	这	大胆	领导者	追逐	他的	对手	从	清楚的	到	清楚的	.

于是，这位英勇的领袖一路追赶他的对手，从一片平原追到另一片平原。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [men] , ['kæv(ə)lri] , [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [ɔːl][toʊld] .

He	never	had	more	than	1000	men	,	cavalry	,	artillery	,	and	gunners	all	told	.
他	绝不	有	更多的	比	-	男人	,	骑兵	,	炮兵	,	和	炮手	全部	讲述	.

他麾下的士兵，包括骑兵、炮兵和炮手在内，加起来也从未超过1000人。

['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] - ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Every	one	had	to	carry	provisions	for	two	weeks	,	and	100	cartridges	.
每一个	一	有	到	携带	条款	为了	二	周	,	和	-	墨盒	.

每个人都必须携带两周的口粮和100发子弹。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd]['gʌnz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['seɪbərz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [faɪt] [ɑːn] [fʊt]

The	cavalry	had	guns	as	well	as	sabres	,	so	that	they	might	also	fight	on	foot
这	骑兵	有	枪支	作为	出色地	作为	军刀	,	所以	那	他们	可能	还	斗争	在	脚

,

,

,

骑兵除了马刀外，还配备了火枪，以便他们也能进行步战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðeɪ] [maɪt]

and	the	artillery	were	supplied	with	axes	,	so	that	,	if	necessary	,	they	might
和	这	炮兵	是	供应	和	轴	,	所以	那	,	如果	必要的	,	他们	可能

[sɜːrv] [æz; əz] ['kɑːpɪntəz] ,

serve	as	carpenters	,
服务	作为	木匠	,

炮兵们都配备了斧头，以便在必要时可以充当木匠。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'raɪz] .

and	all	prepared	to	swim	should	the	necessity	arise	.
和	全部	准备	到	游泳	应该	这	必要性	出现	.

所有队员都做好了必要时游泳的准备。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] ['maɪkəlsən] ['fɑːloʊd] - [ə'mɪd][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃəneri]

With	this	small	force	Michelson	followed	Pugasceff	amid	the	horde	of	insurrectionary
和	这	小的	力量	米歇尔森	随后	-	之中	这	部落	的	叛乱分子

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

米歇尔森率领这支小部队跟随普加塞夫深入叛乱部落的包围圈。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [huːz] ['mɜːrsi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] ,

surrounded	on	every	side	by	people	upon	whose	mercy	he	could	not	count	,
包围	在	每一个	边	经过	人们	之上	谁	怜悯	他	可以	不是	数数	,

他四面楚歌，被一群无法指望他们施以援手的人包围着。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [huːz] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] [deθ] .

whose	language	he	did	not	understand	,	and	whose	motto	was	death	.
谁	语言	他	做过	不是	理解	,	和	谁	座右铭	曾是	死亡	.

他听不懂对方的语言，对方的座右铭是死亡。

[jet] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld] [blʌd] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [breɪvz] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

Yet	he	went	amongst	them	in	cold	blood	,	as	the	sailor	braves	the	terrors	of
然而	他	去	在	他们	在	寒冷的	血	,	作为	这	水手	勇士们	这	恐怖	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

然而，他却像水手无畏大海的恐惧一样，冷酷无情地冲进了他们中间。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - ,

On	the	7th	of	May	he	was	attacked	by	the	father	of	the	pretty	Ulijanka	,
在	这	7th	的	可能	他	曾是	遭到攻击	经过	这	父亲	的	这	漂亮的	-	,

5月7日，他遭到漂亮女孩乌利扬卡的父亲袭击。

[nɪr] [ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ] - - , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] - .

near	the	Szimszki	factory	,	with	2000	Baskirs	,	who	were	about	to	join	Pugasceff	.
靠近	这	-	工厂	,	和	-	-	,	WHO	是	关于	到	加入	-	.

在 Szimszki 工厂附近，有 2000 名 Baskir 人，他们即将加入 Pugasceff 的行列。

['maɪkəlsən] [dɪ'spɜ:rst] [ðem; ðəm] , ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd][dɪs]

Michelson	dispersed	them	,	captured	their	guns	,	and	dis
米歇尔森	分散的	他们	,	捕获	他们的	枪支	,	和	迪斯

米歇尔森驱散了他们，缴获了他们的枪支，并.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kæptivz] [ðæt] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

covered	from	the	Baskir	captives	that	Beloborodoff	,	one	of	the	dukes	created	by
涵盖	从	这	-	俘虏	那	-	,	一	的	这	公爵们	创建	经过

-

,

Pugasceff	,
-	,

被贝洛博罗多夫（普加斯切夫册封的公爵之一）俘虏的巴斯基尔人

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['renɪgeɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] .

was	approaching	with	a	large	force	of	renegade	Russian	soldiers	.
曾是	接近	和	一个	大的	力量	的	叛逆者	俄语	士兵	.

正带着一大批叛变的俄罗斯士兵逼近。

['maɪkəlsən] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] - [stri:m] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]

Michelson	caught	up	with	them	near	the	Jeresen	stream	,	and	drove	them
米歇尔森	捕捉	向上	和	他们	靠近	这	-	溪流	,	和	驾驶	他们

['ɪntu:][ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] .

into	the	Szatkin	factory	.
进入	这	-	工厂	.

米歇尔森在耶雷森溪附近追上了他们，然后开车把他们带到了萨特金工厂。

['raɪdɪŋ] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] , [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

Riding	all	by	himself	,	so	close	to	them	that	his	voice	could	be	heard	,
骑术	全部	经过	他自己	,	所以	关闭	到	他们	那	他的	嗓音	可以	是	听到	,

他独自一人骑着马，离他们很近，甚至能听到他的声音。

[hi:; hi] [kə'menst] [baɪ] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	commenced	by	admonishing	them	to	rejoin	the	standard	of	the
他	开始	经过	告诫	他们	到	重新加入	这	标准	的	这

[zɑ:'ri:nə] .

Czarina	.
沙皇	.

他首先告诫他们要重新加入沙皇女王的阵营。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

He	was	fired	at	more	than	2000	times	from	the	windows	of	the	factory
他	曾是	被解雇	在	更多的	比	-	时代	从	这	视窗	的	这	工厂

,

,

,

他被从工厂窗户里射出的子弹超过2000次。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts]

but	when	they	saw	that	he	was	invulnerable	they	suddenly	threw	open	the	gates
但	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	无敌的	他们	突然	扔	打开	这	大门

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] .

and	joined	his	forces	.
和	加入	他的	力量	.

但当他们看到他刀枪不入时，便立刻打开城门，加入了他的军队。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] ,

From	them	he	discovered	the	whereabouts	of	the	mock	Czar	,
从	他们	他	发现	这	下落	的	这	嘲笑	沙皇	,

他从他们口中得知了冒牌沙皇的下落。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['kæptʃərd] [θriː]

who	had	at	the	time	once	more	recovered	himself	,	had	captured	three
WHO	有	在	这	时间	一次	更多的	恢复	他自己	,	有	捕获	三

['strɔːŋˌhəʊldz] , - , - ,

strongholds	,	Magitnàja	,	Stepnàja	,
堡垒	,	-	,	-	,

当时他已经恢复了元气，攻占了三个据点：马吉特纳亚、斯捷普纳亚、

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] - .

and	Petroluskàja	,	and	was	just	then	besieging	Troiczka	.
和	-	,	和	曾是	只是	然后	围攻	-	.

以及佩特罗卢斯卡亚，当时正围攻特罗伊茨卡。

[ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['maɪkəlsən] ,

This	place	he	took	before	the	arrival	of	Michelson	,
这	地方	他	采取	前	这	到达	的	米歇尔森	,

这是他在米歇尔森到来之前占据的地方。

[huː] [faʊnd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz] , [ded] ['bɑːdɪz] ,

who	found	in	lieu	of	a	stronghold	nothing	but	ruins	,	dead	bodies	,
WHO	成立	在	代替	的	一个	据点	没有什么	但	废墟	,	死的	身体	,

他们发现的不是堡垒，而是一片废墟和尸体。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	Russian	officers	hanging	from	the	trees	.
和	俄语	警官	绞刑	从	这	树木	.

还有吊死在树上的俄罗斯军官。

- [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['kʌnɪŋ]

Pugasceff	heard	of	the	approach	of	his	opponent	,	and	,	with	savage	cunning
-	听到	的	这	方法	的	他的	对手	,	和	,	和	野蛮的	狡猾

,

,

,

普加斯切夫听说了对手的来袭，于是，他以极其狡猾的手段，

[leɪd] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['derɪŋ] [pər'suːər] .

laid	a	snare	to	capture	the	daring	pursuer	.
铺设	一个	圈套	到	捕获	这	大胆	追击者	.

设下陷阱，要抓住那个胆大的追捕者。

[hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

He	dressed	his	soldiers	in	the	uniforms	of	the	dead	Russian	soldiers	,
他	穿着	他的	士兵	在	这	制服	的	这	死的	俄语	士兵	,

他让士兵们穿上阵亡俄军士兵的制服。

[ænd; ənd] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['koʊlən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	sent	messengers	to	Michelson	in	the	name	of	Colonel	Colon	that	he	should
和	发送	信使	到	米歇尔森	在	这	姓名	的	上校	冒号	那	他	应该

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] - .

join	him	beyond	Varlamora	.
加入	他	超过	-	.

并以科隆上校的名义向米歇尔森派信使，让他到瓦尔拉莫拉与他会合。

['maɪkəlsən] ['oʊnli] [pər'si:vd] [ðə; ði] [trɪk] [wen] [hɪz; ɪz] ['vængɑ:rd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv]

Michelson	**only**	**perceived**	**the**	**trick**	**when**	**his**	**vanguard**	**was**	**attacked**	**and**	**two**	**of**
米歇尔森	仅有的	感知	这	诡计	什么时候	他的	先锋	曾是	遭到攻击	和	二	的

[hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['kæptʃərd] .

his	**guns**	**captured**	**.**
他的	枪支	捕获	.

米歇尔森直到他的先锋队遭到攻击，两门大炮被缴获时才意识到这是个圈套。

[ɔ:l'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] - [gɑ:rd] ,

Although	**surrounded**	**,**	**he**	**immediately**	**fell**	**upon**	**the**	**flower**	**of**	**Pugasceff's**	**guard**	**,**
虽然	包围	,	他	立即地	跌倒	之上	这	花	的	-	警卫	,

尽管被包围，他还是立即扑向了普加塞夫卫队中最优秀的一名队员。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

and	**cut**	**his**	**way**	**through**	**just**	**where**	**the**	**enemy**	**was**	**strongest**	**.**
和	切	他的	方式	通过	只是	在哪里	这	敌人	曾是	最强	.

他杀出一条血路，直捣敌军最强大的地方。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'sʌndər] .

The	**net**	**was**	**torn**	**asunder**	**.**
这	网	曾是	撕裂	分离	.

网被撕破了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**.**
它	曾是	不是	强的	足够的	.

它不够强大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

- [fled] [bɪ'fɔ:r] ['maɪkəlsən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['fɔ:ləuəz] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:]

Pugasceff	**fled**	**before**	**Michelson**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**few**	**hundred**	**followers**	**,**	**escaped**	**into**
-	逃亡	前	米歇尔森	,	和	,	和	一个	很少	百	追随者	,	逃脱	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

the	**interior**	**of**	**Siberia**	**,**
这	内部的	的	西伯利亚	,

普加斯切夫在米歇尔森之前逃走了，他带着几百名追随者逃进了西伯利亚内陆。

[nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ɑ:rgə] .

near	**the**	**lake**	**of**	**Arga**	**.**
靠近	这	湖	的	阿尔加	.

在阿尔加湖附近。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['maɪkəlsən] [faʊnd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] [wɪð; wɪθ] - [tru:ps] [hu:]

All	**of**	**a**	**sudden**	**Michelson**	**found**	**Szalavatka**	**at**	**his**	**rear**	**with**	**Baskir**	**troops**	**who**
全部	的	一个	突然	米歇尔森	成立	-	在	他的	后部	和	-	军队	WHO

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] ,

had	**already**	**captured**	**the**	**Szatkin**	**factory**	**,**
有	已经	捕获	这	-	工厂	,

米歇尔森突然发现萨拉瓦特卡带着巴斯基尔军队在他身后，这些军队已经占领了萨特金工厂。

[ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**put**	**to**	**the**	**sword**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**.**
和	放	到	这	剑	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

用刀剑屠杀男人、女人和儿童。

['maɪkəlsən] [tɜːrnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] - [kæmp] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [nɪr]

Michelson	turned	back	suddenly	,	and	found	the	Baskir	camp	strongly	intrenched	near
米歇尔森	转向	后退	突然	,	和	成立	这	-	营	强烈	战壕	靠近

[ðə; ði] ['rɪvər] [ˌeɪ'dʒeɪ] .

the	river	Aj	.
这	河	aj	.

米歇尔森突然转身返回，发现巴斯基尔人的营地在阿伊河附近构筑了坚固的防御工事。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'weitid]

The	enemy	had	destroyed	the	bridges	over	the	river	,	and	confidently	awaited
这	敌人	有	损毁	这	桥梁	超过	这	河	,	和	自信地	等待中

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [truːps] .

the	Imperial	troops	.
这	帝国	军队	.

敌人摧毁了河上的桥梁，并自信地等待着帝国军队的到来。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['maɪkəlsən] ['ɔːrdərd] [ʌp] ['fɔːrti] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['raɪflmən] [bɪ'haɪnd]

At	daybreak	Michelson	ordered	up	forty	horsemen	and	placed	a	rifleman	behind
在	拂晓	米歇尔森	订购	向上	四十	骑兵	和	放置	一个	步枪兵	在后面

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

the	saddle	of	each	,
这	鞍	的	每个	,

天亮时分，米歇尔森命令四十名骑兵集合，并在每匹马的马鞍后安排一名步枪兵。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

telling	them	to	swim	the	river	and	defend	themselves	until	the	remainder	of
讲述	他们	到	游泳	这	河	和	保卫	他们自己	直到	这	余	的

[ðə; ði] [truːps] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

the	troops	joined	them	.
这	军队	加入	他们	.

告诉他们游过河去，保卫自己，直到其余部队赶来支援。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [moʊst] ['fjʊriəs] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv]

His	commands	were	carried	out	to	the	letter	amidst	the	most	furious	firing	of
他的	命令	是	携带	出去	到	这	信	在……之中	这	最多	狂怒	射击	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

即使在敌人最猛烈的炮火下，他的命令也一丝不苟地执行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	the	Russians	gained	the	other	side	of	the	river	without	a	bridge	,
和	这	俄罗斯人	获得	这	其他	边	的	这	河	没有	一个	桥	,

于是，俄军在没有桥梁的情况下占领了河对岸。

['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['kænən] [baʊnd] [tuː; tə] [triːz] .

drawing	with	them	their	cannon	bound	to	trees	.
绘画	和	他们	他们的	大炮	边界	到	树木	.

他们用画出来，把大炮绑在树上。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [fled] ,

The	Baskirs	were	dispersed	and	fled	,
这	-	是	分散的	和	逃亡	,

巴斯基尔人四散逃窜，

[bʌt; bət] [waɪlst] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nuːz]

but	whilst	Michelson	was	pursuing	them	with	his	cavalry	he	received	news
但	而	米歇尔森	曾是	追求	他们	和	他的	骑兵	他	已收到	消息

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔːrs] ,

that	his	artillery	was	attacked	by	a	fresh	force	,
那	他的	炮兵	曾是	遭到攻击	经过	一个	新鲜的	力量	,

但当米歇尔森率领骑兵追击敌人时，他收到消息说他的炮兵阵地遭到了新兵的攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

and	he	had	to	return	to	their	aid	.
和	他	有	到	返回	到	他们的	援助	.

他不得不回去帮助他们。

- [hɪm'self] , [huː] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'gresər] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi][ɑːn]

Pugasceff	himself	,	who	again	was	the	aggressor	,	stood	with	a	regular	army	on
-	他自己	,	WHO	再次	曾是	这	侵略者	,	站立	和	一个	常规的	军队	在

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

普加斯切夫本人再次扮演了侵略者的角色，率领正规军驻守在平原上。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

The	battle	lasted	till	late	at	night	in	the	forest	.
这	战斗	持续	直到	晚的	在	夜晚	在	这	森林	.

战斗在森林里持续到深夜。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtɪd] ,

Finally	the	rebels	retreated	,
最后	这	叛军	撤退	,

最终叛军撤退了。

[ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sər'praɪz] [ðə; ðɪ] [fɔːrt]

and	Michelson	discovered	that	his	opponents	meant	to	take	by	surprise	the	Fort
和	米歇尔森	发现	那	他的	对手	意思是	到	拿	经过	惊喜	这	堡

[ʌv; əv][uː'fɑː] .

of	Ufa	.
的	乌法	.

米歇尔森发现他的对手打算出其不意地攻占乌法堡。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

He	speedily	cut	his	way	through	the	forest	,
他	迅速地	切	他的	方式	通过	这	森林	,

他迅速砍出一条路穿过森林，

[ænd; ənd] [wen] - [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

and	when	Pugasceff	thought	himself	a	day's	distance	from	his	opponent	,
和	什么时候	-	想法	他自己	一个	天	距离	从	他的	对手	,

当普加斯切夫认为自己与对手之间还有一天的距离时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ʌv; əv][uː'fɑː] .

he	found	him	face	to	face	outside	the	Fort	of	Ufa	.
他	成立	他	脸	到	脸	外部	这	堡	的	乌法	.

他在乌法堡外与他面对面相遇。

['maɪkəlsən] [pruːvd] [ə'gen]

Michelson	proved	again
米歇尔森	已证实	再次

米歇尔森再次证明了自己的实力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[vɪk'tɔːriəs] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

victorious	,	but	by	this	time	his	soldiers	had	not	a	decent	piece	of	clothing
胜利者	,	但	经过	这	时间	他的	士兵	有	不是	一个	体面的	片	的	衣服

[left] ,

left	,
左边	,

虽然取得了胜利，但此时他的士兵们已经没有一件像样的衣服了。

[nɔːr][ə; eɪ] ['werəbl] [ʃuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] .

nor	a	wearable	shoe	,	and	each	man	had	not	more	than	two	charges	.
也不	一个	可穿戴设备	鞋	,	和	每个	男人	有	不是	更多的	比	二	收费	.

既没有可穿的鞋子，每人最多也只有两项指控。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][uː'fɑː][fɔːr; fər] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	therefore	had	to	retreat	to	Ufa	for	fresh	ammunition	.
他	所以	有	到	撤退	到	乌法	为了	新鲜的	弹药	.

因此，他不得不撤退到乌法去补充弹药。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredɪd] [ə'poʊnənt] [tuː; tə] - [æz; əz]

It	appears	that	Michelson	was	just	such	a	dreaded	opponent	to	Pugasceff	as
它	出现	那	米歇尔森	曾是	只是	这样的	一个	令人恐惧的	对手	到	-	作为

[ðə; ði][mæn][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mək'beθ] .

the	man	not	born	of	a	woman	was	to	Macbeth	.
这	男人	不是	出生	的	一个	女士	曾是	到	麦克白	.

看来米歇尔森对于普加斯切夫来说，就像非妇人所生的男人对于麦克白一样，是一个令人畏惧的对手。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi][ə'roʊz] [ə'nuː] ,

Immediately	he	disappeared	from	the	horizon	,	he	arose	anew	,
立即地	他	消失	从	这	地平线	,	他	出现	重新	,

他刚从地平线上消失，就又重新出现了。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendər] [biːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

and	at	each	encounter	with	the	pretender	beat	him	right	and	left	.
和	在	每个	遇到	和	这	冒名顶替者	打	他	正确的	和	左边	.

每次与冒名顶替者相遇，都把他打得落花流水。

[wen] ['maɪkəlsən] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][uː'fɑː] , - ['toʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

When	Michelson	drove	him	away	from	Ufa	,	Pugasceff	totally	defeated	the	Russian
什么时候	米歇尔森	驾驶	他	离开	从	乌法	,	-	完全	战败	这	俄语

['lidər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

leaders	approaching	from	other	directions	,
领导人	接近	从	其他	方向	,

米歇尔森将他赶出乌法后，普加斯切夫彻底击败了从其他方向逼近的俄军将领。

['lʌndən] , - , ['duːv] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

London	,	Melgunoff	,	Duve	,	and	Jacubovics	were	swept	away	before	him	,
伦敦	,	-	,	羽绒被	,	和	-	是	扫荡	离开	前	他	,

伦敦、梅尔古诺夫、杜夫和雅库博维奇都被他轻松击败。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrnt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

and	he	burnt	before	their	very	eyes	the	town	of	Birszk	.
和	他	烧焦的	前	他们的	非常	眼睛	这	镇	的	-	.

他当着他们的面烧毁了比尔什克镇。

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['ɑːsə] , [wer] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['gʌnz] ,

With	drawn	sword	he	occupied	the	stronghold	of	Ossa	,	where	he	acquired	guns	,
和	绘制	剑	他	占领	这	据点	的	奥萨	,	在哪里	他	获得	枪支	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他拔出剑，占领了奥萨要塞，在那里他获得了枪支，然后

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [kə'zæn] ,

advancing	with	lightning	rapidity	,	he	stood	before	Kazan	,
前进	和	闪电	快速	,	他	站立	前	喀山	,

他以闪电般的速度前进，站在了喀山面前。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ;

which	is	one	of	the	most	noted	towns	of	the	province	;
哪个	是	一	的	这	最多	著名的	城镇	的	这	省	;

它是该省最著名的城镇之一；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

it	is	the	seat	of	an	Archbishop	,
它	是	这	座位	的	一个	大主教	,

它是大主教的驻地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kept] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [zɑːr] [juːz][æt; ət][ðer; ðər] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .

and	there	is	kept	the	crown	which	the	Russian	Czars	use	at	their	coronation	.
和	那里	是	保留	这	王冠	哪个	这	俄语	沙皇	使用	在	他们的	加冕礼	.

这里还保存着俄国沙皇加冕时佩戴的王冠。

[ðɪs] [kraʊn] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] .

This	crown	was	required	by	the	mock	Czar	.
这	王冠	曾是	必需的	经过	这	嘲笑	沙皇	.

这顶王冠是那个假沙皇所需要的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	he	could	get	hold	of	it	,
如果	他	可以	得到	抓住	的	它	,

如果他能弄到手的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][kəˈzæn] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	Archbishop	of	Kazan	would	place	it	on	his	head	,
和	这	大主教	的	喀山	会	地方	它	在	他的	头	,

喀山大主教将把它戴在头上。

[huː] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [zɑːr] ?

who	could	deny	that	he	was	the	anointed	Czar	?
WHO	可以	否定	那	他	曾是	这	受膏者	沙皇	?

谁能否认他是受膏的沙皇?

[ˈdʒenrəlz] [brænd][ænd; ənd] [ˈbænər] [hæd; həd][bʌt; bət] - [ˈmʌskɪtri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

Generals	Brand	and	Banner	had	but	1500	musketry	for	the	defence	of
将军们	品牌	和	横幅	有	但	-	火枪	为了	这	防御	的

[kəˈzæn] ,

Kazan	,
喀山	,

布兰德将军和班纳将军只有1500支火枪用于保卫喀山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌnz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]

but	the	citizens	of	the	town	took	also	to	the	guns	to	defend	themselves
但	这	公民	的	这	镇	采取	还	到	这	枪支	到	保卫	他们自己

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlz] .

from	within	their	ancient	walls	.
从	之内	他们的	古老的	墙壁	.

但镇上的居民也拿起枪支，在古老的城墙内保卫自己。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈtɛmkɪn] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

The	day	before	the	bombardment	,	General	Potemkin	,	accompanied	by	General
这	天	前	这	轰击	,	一般的	波将金	,	伴随	经过	一般的

[lɛriːənɔf] , [əˈraɪvd] [æt; ət][kəˈzæn] .

Larionoff	,	arrived	at	Kazan	.
拉里奥诺夫	,	到达的	在	喀山	.

炮击前一天，波将金将军在拉里奥诺夫将军的陪同下抵达喀山。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriːəlɪst] [hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈkəːnlz] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][æz; əz]

The	Imperialists	had	as	many	generals	and	colonels	in	their	camp	as
这	帝国主义者	有	作为	许多	将军们	和	上校	在	他们的	营	作为

- [hæd; həd] [ˈkɔːrpərəl] [huː] [hæd; həd]

Pugasceff	had	corporals	who	had
-	有	下士	WHO	有

帝国主义者阵营里的将军和上校人数，和普加塞夫的下士人数一样多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] , [jet] [ðə; ði] [hɔːrd] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈstɔrmd] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld]
deserted their colours , yet the horde led by the rebel stormed the stronghold
荒凉的 他们的 颜色 , 然而 这 部落 引领 经过 这 反叛 暴风雨 这 据点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] .
of the generals .
的 这 将军们 .

尽管他们背弃了原有的旗帜，但叛军率领的匪帮仍然攻占了将军们的据点。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈstændərd] [ɪn] [hænd] ,
Pugasceff was the first to scale the wall , standard in hand ,
- 曾是 这 第一的 到 规模 这 墙 , 标准 在 手 ,

普加塞夫是第一个登上城墙的人，他手中拿着旗帜。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
upon which the generals took refuge in the citadel .
之上 哪个 这 将军们 采取 避难所 在 这 堡垒 .

于是，将军们退守到城堡中。

[lɛriːənɔf] [fled] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] - [ˈnɔvgɔrət] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [lʊk] [bæk] .
Larionoff fled , and on his flight to Nijni Novgorod did not once look back .
拉里奥诺夫 逃亡 , 和 在 他的 航班 到 - 诺夫哥罗德 做过 不是 一次 看 后退 .

拉里奥诺夫逃走了，在逃往下诺夫哥罗德的途中，他一次也没有回头。

- [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kəˈzæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] .
Pugasceff captured the town of Kazan , and gave it up to pillage .
- 捕获 这 镇 的 喀山 , 和 给予 它 向上 到 掠夺 .

普加塞夫攻占了喀山城，并将其拱手让给了劫掠者。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [kəˈzæn] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
The Archbishop of Kazan received him before the cathedral ,
这 大主教 的 喀山 已收到 他 前 这 大教堂 ,

喀山大主教在教堂前接见了他。

[biˈstəu] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [goʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈmɪljən] [ˈruːblz] ,
bestowed upon him gold to the value of half - a - million roubles ,
授予 之上 他 金子 到 这 价值 的 一半 - 一个 - 百万 卢布 ,

赐予他价值五十万卢布的黄金。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi]
and promised that he would place the crown on his head immediately he
和 承诺 那 他 会 地方 这 王冠 在 他的 头 立即地 他
[prəʊˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
procured it ;
采购 它 ;

他承诺一旦得到王冠，就会立即戴在头上；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
it being in the citadel .
它 存在 在 这 堡垒 .

它位于城堡内。

- [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Pugasceff set fire to the town in all directions ,
- 放 火 到 这 镇 在 全部 方向 ,

普加塞夫放火烧毁了城镇的各个角落，

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] ['gærɪsn] [baɪ][ðæt] [miːnz] .

as	he	wanted	to	effect	the	surrender	of	the	citadel	garrison	by	that	means	.
作为	他	通缉	到	影响	这	投降	的	这	堡垒	驻军	经过	那	方法	.

他希望通过这种方式迫使要塞守军投降。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Just	at	this	moment	Michelson	was	on	his	way	.
只是	在	这	片刻	米歇尔森	曾是	在	他的	方式	.

就在这时，米歇尔森正在赶来的路上。

[ðə; ði][hə'roʊɪk]['dʒen(ə)rəl]['hɑːrdli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [truːps] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

The	heroic	General	hardly	allowed	his	troops	time	for	rest	,	but	again	started	in
这	英勇	一般的	几乎	允许	他的	军队	时间	为了	休息	,	但	再次	开始	在

[pər'suːt] [ʌv; əv] - .

pursuit	of	Pugasceff	.
追逐	的	-	.

这位英勇的将军几乎没有给他的部队留出休息时间，而是再次开始追击普加塞夫。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

No	news	of	him	was	heard	,	his	footsteps	alone	could	be	traced	.
不	消息	的	他	曾是	听到	,	他的	脚步声	独自的	可以	是	追踪	.

再也没有他的消息，只能追踪到他的脚步声。

[æt; ət] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spɜːrst] ,

At	Burnova	he	was	attacked	by	a	gang	of	rebels	,	whom	he	dispersed	,
在	-	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	帮派	的	叛军	,	谁	他	分散的	,

在布尔诺瓦，他遭到一群叛军的袭击，但他击退了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] - .

but	they	were	not	the	troops	of	Pugasceff	.
但	他们	是	不是	这	军队	的	-	.

但他们并不是普加塞夫的军队。

[æt; ət] - [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ,

At	Brajevana	he	came	upon	a	detachment	,
在	-	他	来了	之上	一个	分离	,

在布拉杰瓦纳，他遇到了一支分遣队。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

but	this	also	was	not	the	one	he	was	looking	for	.
但	这	还	曾是	不是	这	一	他	曾是	寻找	为了	.

但这也不是他要找的那一个。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːsə] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] -

He	then	turned	towards	the	Fort	of	Ossa	,	where	he	found	a	group	of	Baskir
他	然后	转向	向	这	堡	的	奥萨	,	在哪里	他	成立	一个	团体	的	-

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

然后他转向奥萨堡，在那里他遇到了一群巴斯基尔骑兵。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'spɜːrst] , ['kæptʃərɪŋ] ['meni] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] -

whom	he	dispersed	,	capturing	many	others	,	from	whom	he	learnt	that	Pugasceff
谁	他	分散的	,	捕捉	许多	其他的	,	从	谁	他	学会了	那	-

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər]['kuːmə] ;

had	crossed	the	river	Kuma	;
有	交叉	这	河	熊	;

他将他们驱散，俘虏了许多其他人，并从他们口中得知普加塞夫已经渡过了库马河；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][kə'zæn] .

and	he	knew	that	he	would	find	the	rebel	at	Kazan	.
和	他	知道	那	他	会	寻找	这	反叛	在	喀山	.

他知道他会在喀山找到叛军。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['miːtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][kæmps][ænd; ənd] [truːps]

He	hastened	after	him	,	meeting	right	and	left	with	camps	and	troops
他	加快	后	他	,	会议	正确的	和	左边	和	营地	和	军队

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [ə'poʊnənt] .

belonging	to	his	adventurous	opponent	.
属于	到	他的	冒险的	对手	.

他紧随其后，左右两边都遇到了他那位冒险对手的营地和军队。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ['kuːmə] , [soʊ][hiː; hi][swæm][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	no	boats	on	the	river	Kuma	,	so	he	swam	it	.
他	成立	不	船	在	这	河	熊	,	所以	他	游泳	它	.

他在库玛河上找不到船，于是就游过去了。

[tuː] ['ʌðər] ['rɪvəz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Two	other	rivers	lay	in	his	way	,
二	其他	河流	躺	在	他的	方式	,

还有两条河挡在他的路上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

but	neither	of	these	prevented	his	progress	,
但	两者都不	的	这些	阻止	他的	进步	,

但这两者都没有阻止他的进步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [hiː; hi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kə'zæn]

and	when	he	arrived	at	Arksz	he	heard	firing	in	the	direction	of	Kazan
和	什么时候	他	到达的	在	-	他	听到	射击	在	这	方向	的	喀山

.

:

.

当他到达阿尔克斯时，他听到喀山方向传来枪声。

[ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊɚz] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Allowing	but	one	hour's	repose	to	his	troops	,	he	marched	through	the	night	,
允许	但	一	小时	休息	到	他的	军队	,	他	行军	通过	这	夜晚	,

他只允许士兵们休息一个小时，便连夜行军。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kə'zæn]

and	at	daybreak	the	thick	dark	smoke	on	the	horizon	told	him	that	Kazan
和	在	拂晓	这	厚的	黑暗的	抽烟	在	这	地平线	讲述	他	那	喀山

[wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

was	in	flames	.
曾是	在	火焰	.

黎明时分，地平线上浓浓的黑烟告诉他，喀山已经陷入火海。

- [pə'troʊlz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdər] [ðæt] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət]

Pugasceff's	patrols	communicated	to	their	leader	that	Michelson	was	again	at
-	巡逻	沟通	到	他们的	领导者	那	米歇尔森	曾是	再次	在

[hænd] .

hand	.
手	.

普加塞夫的巡逻队向他们的指挥官报告说，米歇尔森又在附近了。

[ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

The	mock	Czar	cursed	upon	hearing	the	news	.
这	嘲笑	沙皇	被诅咒的	之上	听力	这	消息	.

听到这个消息，那个假沙皇破口大骂。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] -

Was	**it**	**a**	**devil**	**who**	**was**	**again**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**when**	**he**	**believed**	**him**	**300**
曾是	它	一个	魔鬼	WHO	曾是	再次	在	他的	高跟鞋	,	什么时候	他	相信	他	-

[maɪlz] [ɔːf] ?

miles	**off**	**?**
英里	离开	?

难道是魔鬼再次在他身后紧追不舍，让他相信自己身处300英里之外?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

He	**decided**	**that**	**this**	**must**	**not**	**be**	**known**	**to**	**the**	**garrison**	**,**
他	决定	那	这	必须	不是	是	已知	到	这	驻军	,

他决定这件事不能让驻军知道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtədel] .

who	**had**	**been**	**forced**	**into**	**the**	**citadel**	**.**
WHO	有	到过	强制	进入	这	堡垒	.

那些被迫进入城堡的人。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [truːps] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ,

He	**collected**	**from**	**his**	**troops**	**those**	**whom**	**he**	**could**	**spare**	**,**
他	集	从	他的	军队	那些	谁	他	可以	空闲的	,

他从部队中征召了所有能抽调的人，

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][kə'zæn] ,

and	**stationed**	**them**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Taziczin**	**,**	**seven**	**miles**	**from**	**Kazan**	**,**
和	驻	他们	在	这	镇	的	-	,	七	英里	从	喀山	,

并将他们驻扎在距离喀山七英里的塔齐钦镇。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['enəmi] .

to	**prevent**	**the**	**advance**	**of**	**the**	**dreaded**	**enemy**	**.**
到	防止	这	进步	的	这	令人恐惧的	敌人	.

阻止可怕的敌人推进。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'kleimɪŋ] [hɪm'self] [zɑːr] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Just	**as**	**he**	**was**	**proclaiming**	**himself**	**Czar**	**Peter**	**III**	**.**
只是	作为	他	曾是	宣告	他自己	沙皇	彼得	三、	.

就在他宣布自己为沙皇彼得三世的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd]

in	**the**	**market**	**-**	**place**	**of**	**Taziczin**	**,**	**a**	**miserable**	**-**	**looking**	**woman**	**rushed**	**in**	**,**	**and**
在	这	市场	-	地方	的	-	,	一个	悲惨的	-	寻找	女士	匆忙	在	,	和

[fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

fell	**at**	**his**	**feet**	**,**
跌倒	在	他的	脚	,

在塔齐钦的集市上，一个面容凄惨的女人冲了进来，倒在了他的脚下。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

embracing	**him**	**,**	**and**	**covering**	**him**	**with**	**kisses**	**.**
拥抱	他	,	和	覆盖	他	和	吻	.

拥抱他，亲吻他。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - [waɪf] , [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

This	**woman**	**was**	**Pugasceff's**	**wife**	**,**	**who**	**thought**	**her**	**husband**	**lost**	**long**	**ago**	**.**
这	女士	曾是	-	妻子	,	WHO	想法	她	丈夫	丢失的	长的	前	.

这位女士是普加斯切夫的妻子，她认为她的丈夫很久以前就输了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][noʊ]

They	**had**	**been**	**married**	**very**	**young**	**,**	**and**	**Pugasceff**	**himself**	**believed**	**her**	**no**
他们	有	到过	已婚	非常	年轻的	,	和	-	他自己	相信	她	不

[lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] ,

longer	**living**	**,**
更长	活的	,

他们很年轻就结婚了，普加斯切夫本人也认为她已经去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	the	poor	woman	recognised	him	by	his	voice	.
但	这	贫穷的	女士	已确认	他	经过	他的	嗓音	.

但这位可怜的女人通过他的声音认出了他。

- [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] ,

Pugasceff	did	not	lose	his	presence	of	mind	,	but	,	gently	lifting	the	woman	up	,
-	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	,	但	,	轻轻地	举重	这	女士	向上	,

普加斯切夫并没有失去理智，而是轻轻地把那名女子扶了起来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] : — " [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['wʊmən] ;

he	said	to	his	officers	:	—	"	Look	after	this	woman	;
他	说	到	他的	警官	:	—	"	看	后	这	女士	;

他对他的军官们说："照顾好这个女人；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

her	husband	was	a	great	friend	of	mine	and	I	owe	him	much	.
她	丈夫	曾是	一个	伟大的	朋友	的	矿	和	我	欠	他	很多	.

她的丈夫是我的好朋友，我非常感激他。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæm] - [zɑːr] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbənd]

"	But	every	one	knew	that	the	sham	-	Czar	was	no	other	than	the	husband
"	但	每一个	一	知道	那	这	假	-	沙皇	曾是	不	其他	比	这	丈夫

[ʌv; əv] - ,

of	Marianka	,
的	-	,

但人人都知道，这个假沙皇不是别人，正是玛丽安卡的丈夫。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

and	no	doubt	the	appearance	of	the	peasant	woman	told	on	the	spirits	of
和	不	怀疑	这	外貌	的	这	农民	女士	讲述	在	这	烈酒	的

[ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [truːps] .

the	insurgent	troops	.
这	叛乱分子	军队	.

毫无疑问，这位农妇的出现给起义军的士气带来了极大的鼓舞。

[ðə; ði][moʊst]

The	most
这	最多

最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

bitter	and	decisive	battle	of	the	insurrection	awaited	them	.
苦的	和	决定性	战斗	的	这	起义	等待中	他们	.

一场残酷而决定性的起义之战正等待着他们。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

The	night	divided	the	two	armies	,
这	夜晚	分割	这	二	军队	,

夜幕将两军分隔开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['maɪkəlsən] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	was	only	in	the	morning	that	Michelson	could	force	his	way	into	the
和	它	曾是	仅有的	在	这	早晨	那	米歇尔森	可以	力量	他的	方式	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

直到早上，米歇尔森才得以强行进入镇子。

[wens] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'zæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

whence	he	sent	word	to	the	people	of	Kazan	to	come	to	his	assistance	.
何处	他	发送	单词	到	这	人们	的	喀山	到	来	到	他的	协助	.

于是他派人通知喀山人民前来援助。

- [ə'gen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bɪtərd] ['fjʊri] ,

Pugasceff	again	attacked	him	with	embittered	fury	,
-	再次	遭到攻击	他	和	愤懑	愤怒	,

普加斯切夫再次带着怨恨的怒火攻击他，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	as	he	could	not	dislodge	him	he	withdrew	the	remainder	of	his
和	作为	他	可以	不是	松动	他	他	退出	这	余	的	他的

[truːps] [frʌm; frəm] [kə'zæn] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

troops	from	Kazan	and	encamped	on	the	plain	.
军队	从	喀山	和	营地	在	这	清楚的	.

由于无法将他驱逐出去，他便将剩余的部队从喀山撤回，并在平原上扎营。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - .

The	third	day	of	the	battle	,	fortune	turned	to	the	side	of	Pugasceff	.
这	第三	天	的	这	战斗	,	财富	转向	到	这	边	的	-	.

战斗的第三天，命运倒向了普加塞夫一方。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] ,

They	fought	for	four	hours	,	and	Michelson	was	already	surrounded	,
他们	战斗	为了	四	小时	,	和	米歇尔森	曾是	已经	包围	,

他们激战了四个小时，米歇尔森已被包围。

[wen] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

when	the	hero	put	himself	at	the	head	of	his	small	army	and	made	a
什么时候	这	英雄	放	他自己	在	这	头	的	他的	小的	军队	和	制成	一个

['despərət] [rʌʃ] [ə'pɑːn] - .

desperate	rush	upon	Pugasceff	.
绝望的	匆忙	之上	-	.

当英雄率领他的小军队孤注一掷地向普加塞夫发起冲锋时。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃəneri] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ə'sʌndər] .

The	insurrectionary	forces	were	broken	asunder	.
这	叛乱分子	力量	是	破碎的	分离	.

叛军溃不成军。

[ðeɪ] [left] - [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] - ['kæptivz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

They	left	3000	men	on	the	battlefield	,	and	5000	captives	fell	into	the	hands	of
他们	左边	-	男人	在	这	战场	,	和	-	俘虏	跌倒	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['viktəz] .

the	victors	.
这	胜利者	.

他们在战场上留下了3000名士兵，5000名俘虏落入了胜利者的手中。

[kə'zæn] [wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [jet] .

Kazan	was	free	,	but	the	Russian	empire	was	not	so	yet	.
喀山	曾是	自由的	,	但	这	俄语	帝国	曾是	不是	所以	然而	.

喀山获得了自由，但俄罗斯帝国当时还不是自由的。

- , ['trɑːdn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [roʊz] [wʌns] [mɔːr] .

Pugasceff	,	trodden	a	hundred	times	to	the	ground	,	rose	once	more	.
-	,	践踏	一个	百	时代	到	这	地面	,	玫瑰	一次	更多的	.

普加斯切夫被踩在地上一百次，却又一次站了起来。

['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [kə'zæn] , [hiː; hi] [fled] , [nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] ,

After	his	defeat	at	Kazan	,	he	fled	,	not	towards	the	interior	of	Siberia	,
后	他的	击败	在	喀山	,	他	逃亡	,	不是	向	这	内部的	的	西伯利亚	,

喀山战败后，他逃走了，但并没有逃往西伯利亚内陆。

[bʌt; bət] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] — [tɔːrdz] ['mɑːskaʊ] .

but	straight	towards	the	heart	of	the	Russian	empire	—	towards	Moscow	.
但	直的	向	这	心	的	这	俄语	帝国	—	向	莫斯科	.

但径直朝着俄罗斯帝国的中心——莫斯科——前进。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [splɪt] [ə'sʌndər] [æt; ət][kə'zæn][hiː; hi] [fɔːrmd] - [bə'tæljənz] ,

Out	of	his	army	which	was	split	asunder	at	Kazan	he	formed	100	battalions	,
出去	的	他的	军队	哪个	曾是	分裂	分离	在	喀山	他	形成	-	营	,

他将喀山战役中分裂的军队重新组建为100个营。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [krɔːst] [ðə; ði]['vɔlgə] .

and	with	a	small	number	of	these	,	crossed	the	Volga	.
和	和	一个	小的	数字	的	这些	,	交叉	这	伏尔加河	.

他们带着其中一小部分人渡过了伏尔加河。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːvɪns]

Immediately	he	appeared	on	the	opposite	banks	of	the	river	,	the	entire	province
立即地	他	出现	在	这	对面的	银行	的	这	河	,	这	全部的	省

[wʌz; wəz] [en'kɪndld] :

was	enkindled	:
曾是	点燃	:

他刚一出现在河对岸，整个省份就燃起了熊熊大火：

[ðə; ði] ['pezntri] [roʊz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

the	peasantry	rose	in	revolt	against	the	aristocracy	.
这	农民	玫瑰	在	反叛	反对	这	贵族	.

农民起义反抗贵族统治。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [maɪlz] ['evri] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

Within	a	district	of	100	miles	every	castle	was	destroyed	,
之内	一个	区	的	-	英里	每一个	城堡	曾是	损毁	,

方圆一百英里内的所有城堡都被摧毁了。

[ænd; ənd][wʌn] [taʊn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənd] [ɪts] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] .

and	one	town	after	the	other	opened	its	gates	to	the	mock	Czar	.
和	一	镇	后	这	其他	打开	它是	大门	到	这	嘲笑	沙皇	.

于是，一座又一座城镇向这位假沙皇敞开了城门。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][hɪz; ɪz]

The	further	he	advanced	the	more	his	army	increased	and	the	faster	his
这	更远	他	先进的	这	更多的	他的	军队	增加	和	这	快点	他的

[ˌɪnsə'rekʃəneri] [red] [flæg]

insurrectionary	red	flag
叛乱分子	红色的	旗帜

他越往前推进，他的军队就越壮大，他的起义红旗也升得越快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['trævld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] .

travelled	towards	the	gates	of	Moscow	.
旅行	向	这	大门	的	莫斯科	.

向莫斯科城门进发。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ɑːkjupaɪd] ['fɔrts] , ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taʊnz] ,

On	their	way	the	rebels	occupied	forts	,	pillaged	and	destroyed	the	towns	,
在	他们的	方式	这	叛军	占领	堡垒	,	被洗劫一空	和	损毁	这	城镇	,

叛军在行进途中占领了堡垒，洗劫并摧毁了城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

and	**the**	**troops**	**which**	**were**	**sent**	**against**	**them**	**were**	**captured**	**.**
和	这	军队	哪个	是	发送	反对	他们	是	捕获	.

而派去讨伐他们的军队都被俘虏了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] - [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [fɔːrs] ['tʃælɪndʒd] [ðer; ðər] [æd'væns] .

Before	**the**	**Fort**	**of**	**Zariczin**	**an**	**Imperial**	**force**	**challenged**	**their**	**advance**	**.**
前	这	堡	的	-	一个	帝国	力量	挑战	他们的	进步	.

在扎里钦要塞前，一支帝国军队阻挡了他们的进攻。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['bæt(ə)l] , ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wʌz; wəz]

In	**the**	**ensuing**	**battle**	**,**	**every**	**Russian**	**officer**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**entire**	**force**	**was**
在	这	随后	战斗	,	每一个	俄语	官	跌倒	,	和	这	全部的	力量	曾是

['kæptʃərd] .

captured	**.**
捕获	.

在随后的战斗中，所有俄军军官阵亡，全军被俘。

[ə'gen] - [hæd; həd] - , - [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

Again	**Pugasceff**	**had**	**25**	**,**	**000**	**men**	**and**	**a**	**large**	**number**	**of**	**guns**	**,**
再次	-	有	-	,	-	男人	和	一个	大的	数字	的	枪支	,

普加斯切夫再次拥有25000名士兵和大量火炮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

第3/7页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] [ɪf] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['maɪkəlsən]

and	his	road	would	have	been	clear	to	Moscow	if	the	ubiquitous	Michelson
和	他的	路	会	有	到过	清除	到	莫斯科	如果	这	无处不在	米歇尔森

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] !

had	not	been	at	his	back	!
有	不是	到过	在	他的	后退	!

如果不是无处不在的迈克尔逊在他背后指点，他通往莫斯科的道路本该畅通无阻！

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [dred] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [haʊ'evər] ['nuːmərəs] ,

This	wonderful	hero	did	not	dread	his	opponents	,	however	numerous	,
这	精彩的	英雄	做过	不是	恐惧	他的	对手	,	然而	很多的	,

这位伟大的英雄并不畏惧他的对手，无论他们人数多么众多。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['pænθər] [wɪtʃ] ['draɪvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] ,

and	like	the	panther	which	drives	before	him	the	herd	of	buffaloes	,
和	喜欢	这	豹	哪个	驱动	前	他	这	一群	的	水牛	,

就像豹子驱赶着前面的野牛群一样，

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] - [trə'mendəs] ['ɑːrmi] .

so	he	drove	with	his	small	body	Pugasceff's	tremendous	army	.
所以	他	驾驶	和	他的	小的	身体	-	巨大的	军队	.

于是，他用自己瘦小的身躯，驱赶着普加塞夫庞大的军队。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	rebel	felt	that	this	man	had	a	magic	power	over	him	,
这	反叛	毛毡	那	这	男人	有	一个	魔法	力量	超过	他	,

叛军感到这个人对他有一种魔力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

and	that	he	was	in	league	with	fate	.
和	那	他	曾是	在	联盟	和	命运	.

他与命运结盟。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [sə'rɛptə] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Finally	,	he	found	a	convenient	place	outside	Sarepta	,	and	here	he	awaited	his	opponent	.
最后	,	他	成立	一个	方便的	地方	外部	萨雷普塔	,	和	这里	他	等待中	他的	对手	.

最后，他在萨雷普塔城外找到了一处合适的地方，在那里等待他的对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ['fʊtpæθ] [di'vaidz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pæθ] [ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ] [ə'nʌðər] .

It	is	a	height	which	a	steep	mountain	footpath	divides	,	and	this	path	is	intersected	by	another	.
它	是	一个	高度	哪个	一个	陡	山	人行道	分割	,	和	这	小路	是	相交	经过	其他	.

这是一处被陡峭山路一分为二的山峰，而这条山路又与另一条山路相交。

- [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [pæθ] ,

Pugasceff	placed	a	portion	of	his	best	troops	on	the	ascending	path	,
-	放置	一个	部分	的	他的	最好的	军队	在	这	上升	小路	,

普加斯切夫将他最精锐的一部分部队部署在了攀登路线上。

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [wɪŋz] .

whilst	to	the	riff	-	raff	he	entrusted	his	two	wings	.
而	到	这	即兴演奏	-	拉夫	他	受托	他的	二	翅膀	.

而他却将自己的两只翅膀托付给了乌合之众。

[ɪf] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['tæktɪks] ,

If	Michelson	had	caught	the	bull	by	the	horns	with	his	ordinary	tactics	,
如果	米歇尔森	有	捕捉	这	公牛	经过	这	角	和	他的	普通的	策略	,

如果米歇尔森用他惯用的战术就能抓住机会，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtpæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [roʊd] ,

he	ought	to	have	cut	through	the	little	footpath	leading	to	the	steep	road	,
他	应该	到	有	切	通过	这	小的	人行道	领导	到	这	陡	路	,

他本应该抄近路穿过通往陡峭公路的小路。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðen] ,

and	if	he	had	succeeded	then	,
和	如果	他	有	成功了	然后	,

如果他当时成功了，

[ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn]

the	troops	which	were	at	the	point	of	intersection	would	have	fallen	between
这	军队	哪个	是	在	这	观点	的	路口	会	有	倒下	之间

[tuː] [fairz] ,

two	fires	,
二	火灾	,

位于交汇点的部队将会落入两股火力之间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

from	which	they	could	not	have	escaped	.
从	哪个	他们	可以	不是	有	逃脱	.

他们根本无法逃脱。

[bʌt; bət] ['maɪkəlsən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

But	Michelson	changed	his	system	of	attack	.
但	米歇尔森	已更改	他的	系统	的	攻击	.

但米歇尔森改变了他的进攻体系。

[waɪlst] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [hiː; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['mɛlɪn] ,

Whilst	the	bombardment	was	going	on	,	he	,	together	with	Colonel	Melin	,
而	这	轰击	曾是	去	在	,	他	,	一起	和	上校	梅林	,

在炮火轰击进行期间，他与梅林上校一起，

[rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

rushed	upon	the	wings	of	the	opposing	forces	.
匆忙	之上	这	翅膀	的	这	反对	力量	.

猛扑向敌军的翼阵。

- [sɔː] [hɪm'self] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

Pugasceff	saw	himself	fall	into	the	pit
-	锯	他自己	落下	进入	这	坑

普加斯切夫眼睁睁地看着自己掉进了深渊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

he	had	dug	for	others	.
他	有	挖	为了	其他的	.

他曾为他人挖掘过。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] , ['terər] - [strʌk] , [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][kæmp] .

The	rebel	army	,	terror	-	struck	,	rushed	towards	his	camp	.
这	反叛	军队	,	恐怖	-	击	,	匆忙	向	他的	营	.

叛军惊恐万分，向他的营地猛扑过去。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

The	forces	that	flew	to	his	rescue	fell	at	the	mouth	of	his	guns	,
这	力量	那	飞翔	到	他的	救援	跌倒	在	这	嘴	的	他的	枪支	,

前来救援的部队倒在了他的枪口之下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	he	had	to	cut	his	way	through	his	own	troops	in	order	to	escape
和	他	有	到	切	他的	方式	通过	他的	自己的	军队	在	命令	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][træp] .

from	the	trap	.
从	这	陷阱	.

他不得不杀出一条血路，穿过自己的军队才能逃脱陷阱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l] !

This	was	his	last	battle	!
这	曾是	他的	最后的	战斗	!

这是他的最后一战!

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['sɪksti][men] , [krɔːst] [ðə; ði]['vɔlgə] , [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

He	escaped	with	sixty	men	,	crossed	the	Volga	,	and	hid	amongst	the	bushes
他	逃脱	和	六十	男人	,	交叉	这	伏尔加河	,	和	隐藏	在	这	灌木丛

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪn] .

of	an	uninhabited	plain	.
的	一个	无人	清楚的	.

他带着六十个人逃脱，渡过伏尔加河，藏身于一片无人居住的平原的灌木丛中。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pleɪn] , [wens] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd]

The	Russian	troops	surrounded	the	plain	,	whence	Pugasceff	and	his	men	could
这	俄语	军队	包围	这	清楚的	,	何处	-	和	他的	男人	可以

[nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

not	escape	.
不是	逃脱	.

俄军包围了平原，普加斯切夫和他的部下无处可逃。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [dremt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['glɔːri] !

And	yet	he	still	dreamt	of	future	glory	!
和	然而	他	仍然	梦见	的	未来	荣耀	!

然而，他仍然梦想着未来的荣耀!

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [hɪz; ɪz][oʊld][æm'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]

Amidst	the	great	desert	his	old	ambition	came	back	to	him	—	he	pictured	the
在……之中	这	伟大的	沙漠	他的	老的	志向	来了	后退	到	他	—	他	如图所示	这

['goʊldən] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

golden	dome	of	the	Kremlin	,
金的	穹顶	的	这	克里姆林宫	,

在这片广袤的沙漠中，他昔日的雄心壮志再次涌上心头——他仿佛看到了克里姆林宫的金顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [zɑː'riːnə] .

and	the	conquered	Czarina	.
和	这	征服	沙皇	.

以及被征服的沙皇皇后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [driːmz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

And	with	these	dreams	he	suffered	the	tortures	of	hunger	.
和	和	这些	梦境	他	遭受	这	酷刑	的	饥饿	.

他怀揣着这些梦想，饱受饥饿的折磨。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [bʌt; bət] [hɔːrs] - [fleʃ] ['roʊstɪd] [ɑːn]

For	days	and	days	he	had	no	nourishment	but	horse	-	flesh	roasted	on
为了	天	和	天	他	有	不	营养	但	马	-	肉	烤	在

[ðə; ði] [riːdz] ,

the	reeds	,
这	芦苇	,

他连续多日没有吃任何东西，只有烤在芦苇上的马肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pælətəb(ə)l][baɪ] ['medoʊ] - [græs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sɔːlt] .

which	was	made	palatable	by	meadow	-	grass	in	place	of	salt	.
哪个	曾是	制成	可口的	经过	草地	-	草	在	地方	的	盐	.

用牧草代替盐，使这道菜变得可口。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ]

as	he	was	sitting	over	the	fire	and	roasting	his	meagre	dinner	on	a
作为	他	曾是	坐着	超过	这	火	和	烘焙	他的	微薄	晚餐	在	一个

['wʊd(ə)n] [spɪt] ,

wooden	spit	,
木制的	吐	,

他坐在火堆旁，用木叉烤着他那点可怜的晚餐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔsæk] [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

one	of	the	three	Cossacks	who	formed	his	body	-	guard	said	to	him	,
一	的	这	三	哥萨克	WHO	形成	他的	身体	-	警卫	说	到	他	,

他的三名贴身哥萨克卫兵之一对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər]['kɑːmədi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , - !

"	You	have	played	your	comedy	long	enough	,	Pugasceff	!
"	你	有	玩	你的	喜剧	长的	足够的	,	-	!

“普加塞夫，你的喜剧表演已经够久了！”

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	The	adventurer	sprang	up	from	his	place	.
"	这	冒险家	弹簧	向上	从	他的	地方	.

冒险家从原地跳了起来。

" [sleɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [zɑːr] ! " [ænd; ənd] [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Slave	,	I	am	your	Czar	!	"	and	whilst	saying	this	he	slew	the	speaker	.
"	奴隶	,	我	是	你的	沙皇	!	"	和	而	说	这	他	一万	这	扬声器	.

“奴隶，我是你的沙皇！”说着，他杀死了演讲者。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [baʊnd]

The	two	others	made	a	rush	at	him	,	struck	him	to	the	ground	,	bound
这	二	其他的	制成	一个	匆忙	在	他	,	击	他	到	这	地面	,	边界

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

另外两人冲向他，把他打倒在地，捆绑起来。

[taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

tied	him	to	a	horse	,
系	他	到	一个	马	,

把他绑在马上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['juərəl] - [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

and	thus	took	him	to	Ural	Sorodok	and	delivered	him	to	General
和	因此	采取	他	到	乌拉尔	-	和	发表	他	到	一般的

- .

Szuvarof	.
-	.

于是，他们将他带到乌拉尔索罗多克，并将他交给了苏瓦罗夫将军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['juərəl] - [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][boʊld]

It	was	the	very	same	Ural	Sorodok	whence	he	had	started	upon	his	bold
它	曾是	这	非常	相同的	乌拉尔	-	何处	他	有	开始	之上	他的	大胆的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

正是从乌拉尔索罗多克出发，他开始了这项大胆的事业。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['mɑːskaʊ] .

From	here	he	was	taken	to	Moscow	.
从	这里	他	曾是	已采取	到	莫斯科	.

他随后被押往莫斯科。

[ðə; ði] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [smɔːl]

The	sentence	passed	upon	him	was	that	he	should	be	cut	up	alive	into	small
这	句子	通过了	之上	他	曾是	那	他	应该	是	切	向上	活	进入	小的

判处他的刑罚是活活肢解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

件。

[ðə; ði] [zɑː'riːnə] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

The	Czarina	confirmed	the	sentence	,
这	沙皇	确认的	这	句子	,

沙皇皇后确认了判决。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	her	beautiful	eyes	had	had	great	share	of	responsibility	for	the
尽管	她	美丽的	眼睛	有	有	伟大的	分享	的	责任	为了	这

['sɪnərz] [feɪt] .

sinner's	fate	.
罪人的	命运	.

虽然她那双美丽的眼睛对罪人的命运负有很大责任。

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

The	hangman	was	more	merciful	.
这	刽子手	曾是	更多的	仁慈	.

刽子手都比他仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

It	was	not	specified	in	the	sentence	where	he	should	commence	the	work	of
它	曾是	不是	指定的	在	这	句子	在哪里	他	应该	开始	这	工作	的

['slɔːtər] ,

slaughter	,
屠宰	,

判决书中并未具体说明他应该从哪里开始屠宰。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

so	he	began	at	once	with	the	head	,	and	for	this	oversight	he	was
所以	他	开始	在	一次	和	这	头	,	和	为了	这	监督	他	曾是

[sent][tuː; tə][saɪ'bɪrɪə] !

sent	to	Siberia	!
发送	到	西伯利亚	!

于是他立刻从头部开始动手，结果因为这个疏忽，他被流放到了西伯利亚！

['kæθrɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

Katharine	about	this	time	changed	her	favourite	.
凯瑟琳	关于	这	时间	已更改	她	最喜欢的	.

大约就在这个时候，凯瑟琳改变了她最喜欢的东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlɔf] , [pə'tɛmkɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

Instead	of	Orloff	,	Potemkin	,	a	fine	fellow	,	was	chosen	.
反而	的	奥尔洛夫	,	波将金	,	一个	美好的	同伴	,	曾是	选定	.

结果，人们没有选择奥尔洛夫，而是选择了波将金，他是一位非常优秀的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tæmərˌlæn] [ðə; ði] ['tɑːrtər]

TAMERLAN	THE	TARTAR
帖木儿	这	鞑靼

鞑靼人帖木儿

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ] , [nɑːt][ə; eɪ][pɑːm] , [nɔːr][ə; eɪ][plænt] ,

All	around	,	as	far	as	eye	could	range	,	not	a	palm	,	nor	a	plant	,
全部	大约	,	作为	远的	作为	眼睛	可以	范围	,	不是	一个	棕榈	,	也不	一个	植物	,

环顾四周，目之所及，既没有棕榈树，也没有植物。

[nɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nor	a	blade	of	grass	was	to	be	seen	.
也不	一个	刀刃	的	草	曾是	到	是	已见	.

连一根草都看不到。

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

From	one	end	of	the	horizon	to	the	other	,
从	一	结尾	的	这	地平线	到	这	其他	,

从地平线的一端到另一端，

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !

nothing	on	which	the	rising	sun	could	cast	a	shadow	!
没有什么	在	哪个	这	上升	太阳	可以	投掷	一个	阴影	!

没有任何东西能让冉冉升起的太阳投下阴影！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dezərt] ,

There	was	only	a	small	hillock	in	the	centre	of	this	desert	,
那里	曾是	仅有的	一个	小的	岗	在	这	中心	的	这	沙漠	,

沙漠中央只有一座小山丘。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

and	against	this	a	man	was	resting	,
和	反对	这	一个	男人	曾是	休息	,

有一个人正靠着它休息。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skwer] [stoʊn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

spreading	**out**	**his**	**hands**	**upon**	**the**	**square**	**stone**	**which**	**stood**	**upon**	**it**	**.**
传播	出去	他的	双手	之上	这	正方形	石头	哪个	站立	之上	它	.

他将双手摊开在立于其上的方形石头上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːðər] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [sliːp] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [prer] ,

He	**had**	**either**	**just**	**risen**	**from**	**sleep**	**or**	**from**	**the**	**recital**	**of**	**prayer**	**,**
他	有	任何一个	只是	升起	从	睡觉	或者	从	这	独奏会	的	祷告	,

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,

and	**,**	**kneeling**	**,**
和	,	跪着	,

他要么是刚从睡梦中醒来，要么是刚做完祷告，然后跪了下来，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

he	**greeted**	**the**	**rising**	**sun**	**.**
他	问候	这	上升	太阳	.

他向冉冉升起的太阳致敬。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstərn] ['mendɪkənt] ,

His	**dress**	**was**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**an**	**Eastern**	**mendicant**	**,**
他的	裙子	曾是	相似的	到	那	的	一个	东	乞丐	,

他的穿着打扮与东方托钵僧相似。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊlən] [kloʊk] ,

for	**he**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**long**	**woollen**	**cloak**	**,**
为了	他	曾是	涵盖	和	一个	长的	羊毛	披风	,

因为他身披一件长长的羊毛斗篷。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

and	**one**	**could**	**see**	**through**	**his**	**wide**	**-**	**hanging**	**sleeves**	**the**	**wounds**	**on**	**his**	**arms**
和	一	可以	看	通过	他的	宽的	-	绞刑	袖子	这	伤口	在	他的	武器

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skɔːrtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

which	**had**	**been**	**scorched**	**by**	**the**	**sun**	**.**
哪个	有	到过	烧焦的	经过	这	太阳	.

透过他宽大的袖子，可以看到他手臂上被太阳灼伤的伤口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [leɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪpld] [fʊt] , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**short**	**,**	**and**	**lame**	**with**	**a**	**crippled**	**foot**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	短的	,	和	瘸	和	一个	残疾的	脚	,	和	,

他个子矮小，腿脚跛，一只脚还残疾，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌdi]

although	**his**	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**already**	**white**	**,**	**his**	**face**	**,**	**which**	**was**	**ruddy**
虽然	他的	头发	和	胡须	是	已经	白色的	,	他的	脸	,	哪个	曾是	红润

[ænd; ənd] ['juːθfl] ,

and	**youthful**	**,**
和	青春	,

虽然他的头发和胡须已经花白，但他的脸却红润而年轻。

[bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [noʊ] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

belied	**his**	**age**	**,**	**for**	**on**	**his**	**forehead**	**no**	**wrinkles**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**
谎言	他的	年龄	,	为了	在	他的	前额	不	皱纹	是	到	是	已见	,

他的外表与年龄不符，因为他的额头上看不到一丝皱纹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

and	**his**	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**sparkling**	**.**
和	他的	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	.

他的眼睛明亮闪耀。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	expression	of	his	face	was	as	grave	and	gentle	as	that	of	a
这	表达	的	他的	脸	曾是	作为	严重	和	温和的	作为	那	的	一个

[fə'lɑ:səfər] [ɔ:r][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .

philosopher	or	a	pilgrim	.
哲学家	或者	一个	朝圣	.

他脸上的表情庄重而温和，如同哲学家或朝圣者一般。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['stoʊni][pleɪn][ʌv; əv] - ,

To	the	eastern	horizon	of	the	desert	,	along	the	stony	plain	of	Szivasz	,
到	这	东	地平线	的	这	沙漠	,	沿着	这	石质的	清楚的	的	-	,

向东望去，沙漠的地平线尽头，沿着锡瓦什的石质平原，

[ə; eɪ] [red] ['pɪrəmɪd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts]

a	red	pyramid	arrested	the	sun's	rays	,	and	appeared	through	the	morning	mists
一个	红色的	金字塔	被捕	这	太阳的	射线	,	和	出现	通过	这	早晨	薄雾

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['ʃædoʊ] ,

like	a	red	shadow	,
喜欢	一个	红色的	阴影	,

一座红色金字塔阻挡了阳光，透过晨雾，像一道红色的影子显现出来。

[waɪlst] ['westwərd] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [stri:k] [ʌv; əv] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə] ['hʌvər] ,

whilst	westward	,	a	long	black	streak	of	cloud	seemed	to	hover	,
而	向西	,	一个	长的	黑色的	条纹	的	云	似乎	到	徘徊	,

而西边，似乎有一道长长的黑色云带悬停着。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə]['ædʒɪteɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n]

which	the	morning	breeze	was	powerless	to	agitate	and	the	light	of	dawn
哪个	这	早晨	微风	曾是	无力	到	激荡	和	这	光	的	黎明

[kʊd; kəd][nɑ:t]['kɪnd(ə)l]['ɪntu:] ['kʌlər] .

could	not	kindle	into	colour	.
可以	不是	点燃	进入	颜色	.

晨风无力搅动，黎明的光芒也无法将其染成色彩。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Throughout	the	whole	extent	of	the	plains	not	a	human	voice	was	to	be
自始至终	这	所有的	程度	的	这	平原	不是	一个	人类	嗓音	曾是	到	是

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

整个平原上听不到任何人的声音。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['kwaɪətu:d][sʌm; səm] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['dɪzməl] [saʊndz] [ə'træktɪd]

but	in	the	melancholy	quietude	some	continuous	and	dismal	sounds	attracted
但	在	这	忧郁	寂静	一些	连续的	和	惨淡	声音	吸引

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

但在忧郁的寂静中，一些持续不断的、令人沮丧的声音吸引了我的注意。

[prə'si:dɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

proceeding	apparently	from	the	interior	of	the	earth	.
进行中	显然	从	这	内部的	的	这	地球	.

显然来自地球内部。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪst] [ɪk'stendɪd] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]

Far	and	wide	as	the	waste	extended	were	these	heartrending	and	distressing
远的	和	宽的	作为	这	浪费	扩展	是	这些	令人心碎	和	令人痛心

['nɔɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

noises	to	be	heard	.
噪音	到	是	听到	.

荒芜之地绵延不绝，到处都能听到这些令人心碎和痛苦的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] ,

It	seemed	as	though	the	earth	were	sobbing	,
它	似乎	作为	尽管	这	地球	是	啜泣	,

仿佛大地在哭泣，

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːst]

or	as	though	one	could	recognise	the	sighs	and	groans	ascending	from	lost
或者	作为	尽管	一	可以	认出	这	叹息	和	呻吟	上升	从	丢失的

[soʊlz] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ,

souls	in	purgatory	,
灵魂	在	炼狱	,

或者仿佛能够辨认出炼狱中迷失灵魂发出的叹息和呻吟，

[nʌmd] ['ɪntuː] [feɪnt] ['ekoʊz] [ɪn][ðer; ðər]['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

numbed	into	faint	echoes	in	their	transit	from	the	depths	below	.
麻木	进入	头晕的	回声	在	他们的	交通	从	这	深度	以下	.

从深渊传来的声音，在传播过程中变得微弱而麻木。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [skriːmz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

Or	even	as	though	the	air	were	filled	with	the	loud	screams	of	evil	spirits	,
或者	甚至	作为	尽管	这	空气	是	已填	和	这	大声	尖叫	的	邪恶的	烈酒	,

甚至感觉空气中充满了邪灵的凄厉尖叫声，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wʌn] [nuː] [nɑːt] [wens] [ɔːr] ['wɪðər] .

coming	and	going	one	knew	not	whence	or	whither	.
未来	和	去	一	知道	不是	何处	或者	往哪里去	.

来来往往，不知从何而来，又往何处去。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɑːndərər] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

On	the	face	of	the	lonely	wanderer	no	expression	of	fear	was	visible	.
在	这	脸	的	这	孤独	流浪者	不	表达	的	害怕	曾是	可见的	.

孤独的流浪者脸上没有一丝恐惧的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] ['ʃʌdə'rɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

He	did	not	shrink	shuddering	from	the	phantom	of	the	plain	,
他	做过	不是	收缩	颤抖着	从	这	幻影	的	这	清楚的	,

他并没有因为平原上的幽灵而瑟瑟发抖地退缩。

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['pɪktʃər] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

nor	from	the	desolate	picture	spread	before	him	.
也不	从	这	荒凉	图片	传播	前	他	.

也无法从眼前这片荒凉的景象中看出什么。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['goʊstli] [sə'raʊndɪŋz] ,

If	he	could	pass	the	night	alone	amidst	these	ghostly	surroundings	,
如果	他	可以	经过	这	夜晚	独自的	在……之中	这些	幽灵般的	周围环境	,

如果他能独自一人在这种阴森恐怖的环境中度过夜晚，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?

was	it	likely	that	he	would	be	afraid	in	the	sunlight	?
曾是	它	可能	那	他	会	是	害怕的	在	这	阳光	?

他有可能害怕阳光吗?

[hiː; hi] [nelt] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	knelt	once	again	upon	the	hillock	,	touching	the	stone	with	his	forehead	,
他	跪下	一次	再次	之上	这	岗	,	接触	这	石头	和	他的	前额	,

他再次跪在小山丘上，额头触碰着石头。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['məːməz] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] :

speaking	in	low	murmurs	as	though	into	the	sand	:
请讲	在	低的	低语	作为	尽管	进入	这	沙	:

低声细语，仿佛对着沙子说话：

" [oʊ] ! ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['wɪzdəmz] !

"	Oh	!	Wisdom	beyond	all	wisdoms	!
"	哦	!	智慧	超过	全部	智慧	!

“哦！超越一切智慧的智慧！”

[grænt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɑːndər]

grant	to	me	to	acquire	thy	knowledge	that	I	may	wander
授予	到	我	到	获得	你的	知识	那	我	可能	漫步

赐予我获取你的知识，使我得以漫游

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

throughout	the	world	,	and	accomplish	what	Thou	hast	left	unfinished	.
自始至终	这	世界	,	和	完成	什么	你	哈斯特	左边	未完成	.

在世界各地，完成你未竟的事业。

" [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Whilst	saying	this	he	rose	,	and	,	with	dignified	mien	,	gazed	around	the
"	而	说	这	他	玫瑰	,	和	,	和	凝重	面容	,	凝视	大约	这

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [pleɪn] .

expanse	of	plain	.
广阔	的	清楚的	.

“说着这话，他站起身来，神态庄严地环顾四周的平原。

[ðiːz] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɔɪl] [ʌv; əv] - .

These	plains	were	the	blessed	soil	of	Irán	.
这些	平原	是	这	蒙福	土壤	的	-	.

这些平原是伊朗的福地。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pærədaɪs][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	yesterday	it	was	the	fourth	paradise	of	Asia	,	while	to	-	day	it	is
但	昨天	它	曾是	这	第四	天堂	的	亚洲	,	尽管	到	-	天	它	是

[ə; eɪ] ['dezərt] .

a	desert	.
一个	沙漠	.

但昨天它还是亚洲第四大天堂，而今天它却变成了一片沙漠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['æbuː] - [huː] [kɪld] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

The	little	hillock	was	the	sepulchre	of	Abu	Mozlim	who	killed	half	a	million	of
这	小的	岗	曾是	这	坟墓	的	阿布	-	WHO	被杀	一半	一个	百万	的

['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [faɪts] .

people	in	his	fierce	and	continuous	fights	.
人们	在	他的	凶猛的	和	连续的	战斗	.

那座小山丘是阿布·穆兹利姆的陵墓，他在激烈而持续的战斗中杀死了五十万人。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [ˈwɑːndərər] , [ænd; ənd] [ˈmendɪkənt] [huː] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tiːˈmuə] (

The	philosopher	,	wanderer	,	and	mendicant	who	rested	upon	it	was	Timur	(
这	哲学家	,	流浪者	,	和	乞丐	WHO	休息	之上	它	曾是	帖木儿	(

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [sɔːrd]) ,

the	man	of	the	iron	sword	)	,
这	男人	的	这	铁	剑	)	,

曾在此休憩的哲学家、游方僧人是帖木儿（铁剑之人）。

[ˈnɪkˌneɪmd] [ˈɔːlsoʊ][tiːˈmuə] [ˈlɛŋk] ([ðə; ði] [leɪm]) ,

nicknamed	also	Timur	Lenk	(	the	lame	)	,
绰号	还	帖木儿	伦克	(	这	瘸	)	,

绰号还有蒂穆尔·伦克（跛子），

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflætərər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [gɝːgən] ([ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [lɔːrd]

who	in	the	language	of	flatterers	was	called	Gurgan	(	the	high	and	mighty	lord
WHO	在	这	语言	的	奉承者	曾是	称为	古尔根	(	这	高的	和	强大的	主

) ,

)	,

) ,

在阿谀奉承者的语言中，他被称为古尔甘（高高在上的领主）。

- - ([ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm]) ,

Szabil	Kirán	(	the	master	of	all	time	)	,
-	-	(	这	掌握	的	全部	时间	)	,

萨比尔·基兰（史上最伟大的大师）

[ɔːr] - ([ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

or	Djeihangir	(	the	conqueror	of	the	world	)	—	one	of	the	greatest	of	all
或者	-	(	这	征服者	的	这	世界	)	—	一	的	这	最	的	全部

[ˈkɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

或杰伊汉吉尔（世界征服者）——最伟大的征服者之一。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈkʌntriz] ,

On	his	head	rested	the	crowns	of	twenty	-	seven	countries	,
在	他的	头	休息	这	皇冠	的	二十	-	七	国家	,

他的头上顶着二十七个国家的王冠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndəs][tuː; tə][ðə; ði]['vɔlgə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [groʊn] [ˈʌndər]

and	from	the	Indus	to	the	Volga	twenty	-	seven	nationalities	groaned	under
和	从	这	印度河	到	这	伏尔加河	二十	-	七	国籍	呻吟	在下面

[hɪz; ɪz] [joʊk] .

his	yoke	.
他的	轭	.

从印度河到伏尔加河，二十七个民族在他的统治下呻吟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈtæmərˌlæn] .

It	was	he	himself	,	the	dreaded	Tamerlan	.
它	曾是	他	他自己	,	这	令人恐惧的	帖木儿	.

正是他本人，令人闻风丧胆的帖木儿。

[ðə; ði] [red] [ˈpɪrəmɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrəmɪd] [ʌv; əv] [skʌlz] ,

The	red	pyramid	to	the	east	was	a	pyramid	of	skulls	,
这	红色的	金字塔	到	这	东方	曾是	一个	金字塔	的	头骨	,

东边的红色金字塔是由头骨堆砌而成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] - , - ['soʊldʒərz] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ]

which	had	been	piled	up	from	the	heads	of	90	,	000	soldiers	captured	during
哪个	有	到过	堆积	向上	从	这	头部	的	-	,	-	士兵	捕获	期间

[ðə; ði] [wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

这些头颅是由战争期间俘虏的9万名士兵的头颅堆积而成。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [klaʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

whilst	the	immovable	cloud	towards	the	west	was	the	smoke	rising	from	Szivasz	,
而	这	不可移动的	云	向	这	西方	曾是	这	抽烟	上升	从	-	,

而西边那团挥之不去的云雾则是锡瓦什升起的烟雾。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] - , - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [held]

which	only	two	days	ago	was	inhabited	by	100	,	000	people	and	to	-	day	held
哪个	仅有的	二	天	前	曾是	有人居住的	经过	-	,	-	人们	和	到	-	天	握住

[æz; əz] ['meni] [greɪvz; grɑːvz] !

as	many	graves	!
作为	许多	坟墓	!

就在两天前，这里还居住着 10 万人，而今天，这里却有同样多的坟墓！

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz]

The	hollow	murmuring	from	the	centre	of	the	earth	was	caused	by	the	cries
这	空洞的	淙淙	从	这	中心	的	这	地球	曾是	导致	经过	这	哭泣

[ʌv; əv] - [ɑːr'miːniːənz] ,

of	4000	Armenians	,
的	-	亚美尼亚人	,

地球中心传来的空洞低语声，原来是四千名亚美尼亚人的哭喊声。

[huːm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn] [wʌn] [væst] ['tɪmbər] -

whom	the	victorious	conqueror	had	caused	to	be	buried	alive	in	one	vast	timber	-
谁	这	胜利者	征服者	有	导致	到	是	埋葬	活	在	一	广阔的	木材	-

[laɪnd] [greɪv] ,

lined	grave	,
衬里	严重	,

那些被胜利的征服者活埋在一个巨大的、用木材砌成的坟墓里的人，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [skriːmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

so	that	their	screams	could	be	heard	for	some	time	.
所以	那	他们的	尖叫	可以	是	听到	为了	一些	时间	.

这样一来，他们的尖叫声就能持续一段时间。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [moʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['restɪd]

was	their	moans	which	came	from	beneath	the	earth	,	whilst	the	cripple	rested
曾是	他们的	呻吟	哪个	来了	从	下面	这	地球	,	而	这	削弱	休息

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

on	his	club	,
在	他的	俱乐部	,

那是从地底深处传来的呻吟声，而跛子则倚靠在他的棍子上。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

made	from	the	horn	of	the	buffalo	,
制成	从	这	喇叭	的	这	水牛	,

用野牛角制成的

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dezərt] [weɪsts] [wɪtʃ] , ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]

and	gazed	with	a	satisfied	air	around	the	desert	wastes	which	,	yesterday	a
和	凝视	和	一个	使满意	空气	大约	这	沙漠	废物	哪个	,	昨天	一个

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

他带着满足的神情环顾四周，眼前是一片荒芜的沙漠，而昨天这里还是天堂。

[hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] - [huːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪn] .

had	been	battered	down	by	his	horses	'	hoofs	into	a	dismal	plain	.
有	到过	伤痕累累	向下	经过	他的	马匹	-	蹄子	进入	一个	惨淡	清楚的	.

被他的马蹄践踏到一片荒凉的平原上。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

What	he	saw	and	heard	was	delight	to	his	heart	.
什么	他	锯	和	听到	曾是	喜	到	他的	心	.

他所见所闻令他心旷神怡。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [mɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [moʊn] [ɪn]['kɑːnsərt] .

The	air	of	the	desert	mourned	,	and	the	earth	moaned	in	concert	.
这	空气	的	这	沙漠	哀悼	,	和	这	地球	呻吟	在	音乐会	.

沙漠的空气在哀鸣，大地也在齐声呻吟。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tɪ'mʊrz] [kæmp][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [luːt] ['sɪŋərz] .

Timur's	camp	was	always	full	of	learned	men	,	poets	,	and	lute	singers	.
帖木儿的	营	曾是	总是	满的	的	学习	男人	,	诗人	,	和	琵琶	歌手	.

帖木儿的营地里总是挤满了博学之士、诗人和弹琴演奏者。

[wen] [hiː; hi] ['devəsteɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːr] [ʌp'ruːtɪd] [ə; eɪ] [taʊn] ,

When	he	devastated	a	country	or	uprooted	a	town	,
什么时候	他	遭受重创	一个	国家	或者	连根拔起	一个	镇	,

当他摧毁一个国家或夷平一个城镇时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [left] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [træk] — [nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	was	never	a	living	soul	left	behind	his	track	—	not	the	sound	of	a
那里	曾是	绝不	一个	活的	灵魂	左边	在后面	他的	追踪	—	不是	这	声音	的	一个

['tʃaɪldz] [kraɪ] ,

child's	cry	,
孩子的	哭	,

他的足迹所及之处，从未留下任何活人——连孩子的哭声都没有。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !

the	bark	of	a	dog	,	or	the	crow	of	a	cock	—	everything	was	destroyed	!
这	吠	的	一个	狗	,	或者	这	乌鸦	的	一个	公鸡	—	一切	曾是	损毁	!

狗吠声，或是公鸡啼鸣声——一切都被摧毁了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [sperd] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd]['poʊəts] .

But	he	spared	learned	men	and	poets	.
但	他	幸存	学习	男人	和	诗人	.

但他饶恕了学者和诗人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

On	the	day	of	destruction	his	camp	was	a	place	of	refuge	to	them	,
在	这	天	的	破坏	他的	营	曾是	一个	地方	的	避难所	到	他们	,

在灾难降临之日，他的营地成了他们的避难所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm]

and	they	were	guarded	by	his	soldiers	in	order	that	no	evil	might	befall	them
和	他们	是	守卫	经过	他的	士兵	在	命令	那	不	邪恶的	可能	降临	他们

;
;
;

他们由他的士兵保护，以免遭遇不测；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] ['ɑːnwərdz] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['treʒərz]

and	when	he	moved	onwards	he	carried	with	him	not	only	the	treasures
和	什么时候	他	已搬	开始	他	携带	和	他	不是	仅有的	这	宝藏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — ['sɪlvər] ,

of	the	dead	—	silver	,
的	这	死的	—	银	,

当他继续前行时，他不仅带走了死者的财物——银子，

[goʊld] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

gold	,	and	jewels	,	but	also	those	of	the	living	—	art	and	science	.
金子	,	和	珠宝	,	但	还	那些	的	这	活的	—	艺术	和	科学	.

黄金和珠宝，以及活生生的事物——艺术和科学。

[hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'strɔnəməz] , [mə'dʒɪʃnz] , ['sɪŋərz] , ['poʊəts] , ['peɪntəz] ,

His	camp	was	swarming	with	astronomers	,	magicians	,	singers	,	poets	,	painters	,
他的	营	曾是	蜂拥而至	和	天文学家	,	魔术师	,	歌手	,	诗人	,	画家	,

[d'ʒɪmnæsts] , ['ɛndʒə'nɪrz] , ['dɑːktɚz] , ['kɔndʒəəz] , ['mʌŋki] - ['treɪnərz] ,

gymnasts	,	engineers	,	doctors	,	conjurers	,	monkey	-	trainers	,
体操运动员	,	工程师	,	医生	,	魔术师	,	猴	-	教练	,

他的营地里挤满了天文学家、魔术师、歌手、诗人、画家、体操运动员、工程师、医生、魔术师、驯猴人等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

[tiː'muə] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [peɪd]

Timur	caused	them	to	be	elegantly	dressed	and	well	fed	,	and	paid
帖木儿	导致	他们	到	是	优雅地	穿着	和	出色地	美联储	,	和	有薪酬的

[ðem; ðəm] ['hænsəmli] .

them	handsomely	.
他们	英俊地	.

帖木儿让他们穿得体面，吃得饱，并给予他们丰厚的报酬。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mjuːz] [ɔːl]

He	carried	them	about	everywhere	with	him	,	in	order	that	they	might	amuse	all
他	携带	他们	关于	到处	和	他	,	在	命令	那	他们	可能	娱乐	全部

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

他走到哪都带着它们，好让除了他自己以外的所有人都开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]

Why	should	he	trouble	his
为什么	应该	他	麻烦	他的

他为什么要麻烦他

[第61页]

[hed] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑːnəmi] [wen] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][stɑːr][soʊ] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ?
head **with** **astronomy** **when** **he** **knew** **no** **star** **so** **sparkling** **as** **himself** **?**
头 和 天文学 什么时候 他 知道 不 星星 所以 闪闪发光 作为 他自己 ?

当他发现世上没有哪颗星能像他自己一样闪耀时，他为何还要钻研天文学呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɜːrn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Why **should** **he** **learn** **history** **,** **when** **he** **was** **the** **one** **to** **make** **it** **;**
为什么 应该 他 学习 历史 , 什么时候 他 曾是 这 一 到 制作 它 ;

他为什么要学习历史？他明明是历史的创造者。

[ɔːr] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
or **listen** **to** **verses** **which** **were** **sung** **in** **praise** **of** **love** **,**
或者 听 到 诗句 哪个 是 唱 在 称赞 的 爱 ,

或者聆听那些赞美爱情的诗句，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['kæptɪv] ['meidnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
when **he** **distributed** **captive** **maidens** **to** **his** **soldiers** **as** **a** **portion** **of** **their**
什么时候 他 分布式 俘虏 少女们 到 他的 士兵 作为 一个 部分 的 他们的
[peɪ] ?
pay **?**
支付 ?

他是否曾将俘虏的少女作为士兵薪饷的一部分分发给他们?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜːrt]
If **he** **had** **scientific** **men** **in** **his** **camp** **it** **was** **in** **order** **that** **they** **should** **exert**
如果 他 有 科学 男人 在 他的 营 它 曾是 在 命令 那 他们 应该 发挥
[ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
their **power** **over** **his** **people** **.**
他们的 力量 超过 他的 人们 .

如果他的阵营里有科学家，那也是为了让他们对他的人民施加影响。

[let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ðə; ði] ['poʊəts] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [diːdz] ,
Let **them** **hear** **the** **poet's** **stories** **,** **and** **the** **recital** **of** **heroic** **deeds** **,**
让 他们 听到 这 诗人的 故事 , 和 这 独奏会 的 英勇 契约 ,

让他们聆听诗人的故事和英雄事迹的颂扬，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [raɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɑːrtʃmənt] [wʌt] [hiː; hi] [dik'teitid] .
and **let** **the** **chroniclers** **write** **on** **their** **parchment** **what** **he** **dictated** **.**
和 让 这 编年史家 写 在 他们的 羊皮纸 什么 他 口述 .

让编年史家们把他的口述写在羊皮纸上。

[let] [kə'miːdiːənz] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Let **comedians** **amuse** **the** **crowd** **,**
让 喜剧演员 娱乐 这 人群 ,

让喜剧演员逗乐观众吧。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
so **long** **as** **it** **was** **acknowledged** **that** **all** **the** **amusement** **was** **owing** **to**
所以 长的 作为 它 曾是 已确认 那 全部 这 娱乐 曾是 欠款 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

只要人们承认所有的娱乐都归功于他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] - [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['kɔŋkərəz]
It **was** **830** **in** **the** **Hedjir** **year** **,** **and** **the** **countries** **of** **two** **great** **conquerors**
它 曾是 - 在 这 - 年 , 和 这 国家 的 二 伟大的 征服者
[ə'dʒɒɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] .
adjoined **one** **another** **.**
相邻的 一 其他 .

公元830年（希吉尔历），两位伟大征服者的国家彼此相邻。

[wʌn] [wʌz; wəz][tiː'muə] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['bɑːdʒəˌzɛt] , [huːz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] - ([ðə; ði]
One **was** **Timur** **,** **another** **was** **Bajazet** **,** **whose** **surname** **was** **Djildirim** **(** **the**
一 曾是 帖木儿 , 其他 曾是 巴贾泽特 , 谁 姓 曾是 - (这
['laɪtnɪŋ]) .
lightning **)** **.**
闪电) .

其中一位是帖木儿，另一位是巴雅泽特，他的姓氏是吉尔迪里姆（闪电）。

[ðɪs] ['lætər] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
This **latter** **name** **is** **also** **inscribed** **in** **letters** **of** **blood** **in** **the** **chronicles** **of** **other**
这 后者 姓名 是 还 铭文 在 信件 的 血 在 这 编年史 的 其他
[ʌn'fɔːrtʃənət] [neiʃəns] ,
unfortunate **nations** **,**
不幸 国家 ,

后一个名字也以血字镌刻在其他不幸国家的编年史中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [jet] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld]
and **a** **people** **who** **yet** **cannot** **fail** **to** **remember** **his** **name** **are** **still** **called**
和 一个 人们 WHO 然而 不能 失败 到 记住 他的 姓名 是 仍然 称为
['mægjɑː] .
Magyars **.**
马扎尔人 .

而那些至今仍无法忘记他名字的人们，仍然被称为马扎尔人。

['bɑːdʒəˌzɛt][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['hɪroʊ][ʌv; əv] - .
Bajazet **was** **the** **victorious** **hero** **of** **Nicapol** **.**
巴贾泽特 曾是 这 胜利者 英雄 的 - .

巴亚泽特是尼卡波尔的胜利英雄。

[wer] [tuː] [sɔːrd] - [bleɪdz] [tʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,
Where **two** **sword** **-** **blades** **touch** **there** **is** **sure** **to** **be** **fighting** **,**
在哪里 二 剑 - 刀片 触碰 那里 是 当然 到 是 斗争 ,

两剑相碰之处，必有战斗发生。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [faɪnd] [ruːm] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?
and **how** **could** **two** **conquerors** **of** **the** **world** **find** **room** **close** **to** **one** **another** **?**
和 如何 可以 二 征服者 的 这 世界 寻找 房间 关闭 到 一 其他 ?

两位世界征服者，又怎能找到彼此相邻的空间呢?

['bɑːdʒəˌzɛt] ['kɔŋkəd] [θriː] ['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['væsəlɪdʒ] [tuː; tə][tiː'muə] , [ænd; ənd] [droʊv]
Bajazet **conquered** **three** **provinces** **which** **were** **in** **vassalage** **to** **Timur** **,** **and** **drove**
巴贾泽特 征服 三 省份 哪个 是 在 附庸关系 到 帖木儿 , 和 驾驶
[ə'weɪ] [ðə; ði] [kɑːnz] [ʌv; əv] - ,
away **the** **Khans** **of** **Taherten** **,**
离开 这 汗 的 - ,

巴亚齐特征服了帖木儿的三个附庸省份，并驱逐了塔赫尔登汗国。

- [ænd; ənd]['ɑːɪdɪn] .
Szarnchan **and** **Aidin** **.**
- 和 艾丁 .

萨恩昌和艾丁。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [tʊk] ['kæptɪv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	last	he	took	captive	,	together	with	his	wife	.
这	最后的	他	采取	俘虏	,	一起	和	他的	妻子	.

最后，他俘虏了这个人，还有他的妻子。

[tiː'muə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] ['ɑːɪdɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [sent] ['en,vɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Timur	,	with	whom	the	Khan	of	Aidin	was	a	favourite	,	sent	envoys	to	the
帖木儿	,	和	谁	这	可汗	的	艾丁	曾是	一个	最喜欢的	,	发送	使节	到	这

['sʌltən] ,

Sultan	,
苏丹	,

帖木儿很器重艾丁汗，便派使节去见苏丹。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['prɑːvənsəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['proʊtə,ʒeɪz] ,

asking	him	to	restore	their	provinces	to	his	protégés	,
问	他	到	恢复	他们的	省份	到	他的	受庇护者	,

请求他将他们的省份归还给他的庇护者们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] ['ɑːɪdɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['lɪbərti] .

and	to	set	the	Khan	of	Aidin	and	his	wife	at	liberty	.
和	到	放	这	可汗	的	艾丁	和	他的	妻子	在	自由	.

并释放艾丁汗及其妻子。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

The	Sultan	was	inclined	to
这	苏丹	曾是	倾斜	到

苏丹倾向于

[[,piː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[sleɪ] [ðiːz] ['en,vɔɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] , [huː] [sed]

slay	these	envoys	,	but	was	dissuaded	from	doing	so	by	his	advisers	,	who	said
杀戮	这些	使节	,	但	曾是	劝阻	从	正在做	所以	经过	他的	顾问	,	WHO	说

, " [tiː'muə] ,

,	"	Timur	,
,	"	帖木儿	,

帖木儿本想杀害这些使者，但他的顾问们劝阻了他，说："帖木儿，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , ['nevər] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['en,vɔɪz] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [tuː; tə] [biː; bi]

the	son	of	the	desert	,	never	causes	the	envoys	sent	by	his	opponents	to	be
这	儿子	的	这	沙漠	,	绝不	原因	这	使节	发送	经过	他的	对手	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

这位沙漠之子，从不让敌人派来的使者丧命。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [skɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['kæm(ə)l]

"	However	,	he	ordered	them	to	be	scourged	through	the	streets	with	camel
"	然而	,	他	订购	他们	到	是	受鞭笞	通过	这	街道	和	骆驼

- [haɪd] [wɪps] ,

-	hide	whips	,
-	隐藏	鞭子	,

然而，他下令用骆驼皮鞭子在街上鞭打他们。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

and	thrust	them	into	prison	,
和	推力	他们	进入	监狱	,

并将他们投入监狱，

[waɪlst] [tuː; tə][tiːˈmuə][hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɑːn] [bɪˈhæf]

whilst	to	Timur	he	sent	word	that	if	he	dared	to	say	another	word	on	behalf
而	到	帖木儿	他	发送	单词	那	如果	他	敢于	到	说	其他	单词	在	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['ɑːɪdɪn][hiː; hi] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kʌt]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

of	the	Khan	of	Aidin	he	would	send	him	back	to	him	cut	into	two	pieces	.
的	这	可汗	的	艾丁	他	会	发送	他	后退	到	他	切	进入	二	件	.

他同时向帖木儿传话，如果他胆敢再为艾丁可汗说一句话，就把他切成两半送回去。

[tiːˈmuə] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

Timur	kept	silent	and	prepared	for	war	,
帖木儿	保留	沉默的	和	准备	为了	战争	,

帖木儿保持沉默，严阵以待。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz] [truːps] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɜːrvɪʃ] ,

and	he	inspired	and	humoured	his	troops	by	the	aid	of	his	dervishes	,
和	他	灵感	和	幽默	他的	军队	经过	这	援助	的	他的	苦行僧	,

['poʊəts] , [ænd; ənd]['ækrəˌbæts] .

poets	,	and	acrobats	.
诗人	,	和	杂技演员	.

他借助苦行僧、诗人、杂技演员来鼓舞和逗乐他的军队。

[wʌn] [deɪ] - , [tɪˈmʊrz] [hɪˈstɔːriən] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] , "

One	day	Shacheddin	,	Timur's	historian	,	interrupted	him	whilst	plunged	in	thought	,	"
一	天	-	,	帖木儿的	历史学家	,	中断	他	而	暴跌	在	想法	,	"

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Master	of	the	world	,
掌握	的	这	世界	,

有一天，帖木儿的史官沙切丁打断了他沉思的话语："世界之主，

[deɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] !

deign	to	be	gracious	!
设计	到	是	亲切	!

纡尊降贵，表现得亲切一些！

[ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . "

A	magician	wishes	to	appear	before	you	.	"
一个	魔术师	愿望	到	出现	前	你	.	"

一位魔术师想出现在你面前。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

"	For	what	purpose	?
"	为了	什么	目的	?

"出于什么目的？"

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . "

If	he	wants	money	he	can	have	it	without	seeing	me	.	"
如果	他	想要	钱	他	能	有	它	没有	看到	我	.	"

如果他想要钱，不用见我也能给他。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] ; [hiː; hi]['oʊnli][æsks][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['feɪvər] . "

"	He	does	not	want	money	;	he	only	asks	to	be	received	into	your	favour	.	"
"	他	做	不是	想	钱	;	他	仅有的	问	到	是	已收到	进入	你的	偏爱	.	"

"他并不想要钱；他只希望得到你的恩宠。"

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][geɪn] [ðæt] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [laɪf] ;

"	If	he	does	not	gain	that	,	then	,	he	will	have	stolen	my	time	,	and	time	is	;
"	如果	他	做	不是	获得	那	,	然后	,	他	将要	有	被盗	我的	时间	,	和	时间	是	;

life	;
生活	;

"如果他得不到这一点，那么他就偷走了我的时间，而时间就是生命；

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

therefore	,	he	will	have	deprived	me	of	life	,	and	will	have	to	be
所以	,	他	将要	有	被剥夺的	我	的	生活	,	和	将要	有	到	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] !

considered	a	regicide	!
经过考虑的	一个	弑君者	!

因此，他剥夺了我的生命，将被视为弑君者！

" [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['ʌtərənsɪz] [frʌm; frəm] [tɪ'mʊrz] [lɪps] ,

"	Such	thoughts	as	those	were	frequent	utterances	from	Timur's	lips	,
"	这样的	想法	作为	那些	是	频繁	话语	从	帖木儿的	嘴唇	,

“诸如此类的想法，帖木儿经常脱口而出。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['piːp(ə)l] [kɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

and	it	is	a	fact	that	he	often	had	people	killed	for	a	mere	trifle	,
和	它	是	一个	事实	那	他	经常	有	人们	被杀	为了	一个	仅仅	琐事	,

事实上，他经常为了鸡毛蒜皮的小事就杀人。

[ænd; ənd] [sperd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [dʒoʊk] .

and	spared	their	lives	as	a	sort	of	good	joke	.
和	幸存	他们的	生活	作为	一个	种类	的	好的	开玩笑	.

饶了他们的命，就像开个玩笑一样。

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

Shacheddin	did	not	relinquish	his	request	,
-	做过	不是	放弃	他的	要求	,

沙切丁没有放弃他的请求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [tɪ'mʊrz] [gɑːrdz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn]

and	a	few	minutes	afterwards	Timur's	guards	hastened	to	bring	the	magician
和	一个	很少	分钟	然后	帖木儿的	守卫	加快	到	带来	这	魔术师

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['mæstər] .

before	their	master	.
前	他们的	掌握	.

几分钟后，帖木儿的卫兵们急忙将魔法师带到他们的主人面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['hɜːrdli] ['ɪntuː]

It	was	a	mark	of	respect	that	all	should	enter	hurriedly	into
它	曾是	一个	标记	的	尊重	那	全部	应该	进入	匆匆	进入

这是表示尊重的一种方式，所有人都应该迅速进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [mæn] ,

the	presence	of	this	mighty	man	,
这	在场	的	这	强大的	男人	,

这位伟人的到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	they	should	throw	themselves	upon	their	faces	on	the	ground	.
和	那	他们	应该	扔	他们自己	之上	他们的	面孔	在	这	地面	.

他们应当俯伏在地。

[tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['hɔːti] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

To	walk	slowly	was	considered	a	mark	of	haughty	conduct	by	him	.
到	走	缓慢地	曾是	经过考虑的	一个	标记	的	傲慢	执行	经过	他	.

在他看来，走路慢是一种傲慢的行为。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [greɪ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

The	magician	was	attired	in	grey	robes	,	and	on	his	head	he	wore	a	tall	,
这	魔术师	曾是	穿着	在	灰色的	长袍	,	和	在	他的	头	他	穿着	一个	高的	,

[sɪlk] [kæp] .

silk	cap	.
丝绸	帽	.

魔术师身穿灰色长袍，头上戴着一顶高高的丝绸帽子。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [bluː] ,

His	beard	was	painted	yellow	,	and	his	eyebrows	blue	,
他的	胡须	曾是	绘	黄色的	,	和	他的	眉毛	蓝色的	,

他的胡子涂成了黄色，眉毛涂成了蓝色。

[waɪlst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] - [wɜːrdz] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [red] .

whilst	on	his	face	were	inscribed	Tallic	words	in	green	and	red	.
而	在	他的	脸	是	铭文	-	字	在	绿色的	和	红色的	.

他的脸上刻着绿色和红色的塔利克文字。

" [mə'dʒɪʃn] , " [sed] [tiː'muə] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , " [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɜːrnt]

"	Magician	,	"	said	Timur	,	with	mocking	condescension	,	"	where	have	you	learnt
"	魔术师	,	"	说	帖木儿	,	和	嘲讽	居高临下	,	"	在哪里	有	你	学会了

[jʊr; jər] [ɑːrt] ?

your	art	?
你的	艺术	?

“魔术师，”帖木儿带着嘲讽的居高临下语气说道，“你的技艺是从哪里学来的？”

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['idiəts] [ʌv; əv] [ˌɑːlmæn'zɔːr] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [klaʊnz] ?

Amongst	the	idiots	of	Almanzor	,	or	in	the	company	of	Chinese	clowns	?
在	这	白痴	的	阿尔曼佐尔	,	或者	在	这	公司	的	中国人	小丑	?

是与阿尔曼佐尔的白痴们在一起，还是与中国小丑们为伍？

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ɔːr]

Do	you	understand	how	to	charm	people	back	to	this	country	from	another	,	or
做	你	理解	如何	到	魅力	人们	后退	到	这	国家	从	其他	,	或者

[vaɪs] - ?

vice	versâ	?
副	-	?

你知道如何吸引其他国家的人回到这个国家，或者反过来吸引其他国家的人吗？

[seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Say	,	do	you	understand	that	?	"
说	,	做	你	理解	那	?	"

你明白吗？

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['bəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	understand	that	,	"	answered	the	magician	,	bowing	down	to	the	ground	.
"	我	理解	那	,	"	回答	这	魔术师	,	鞠躬	向下	到	这	地面	.

“我明白了，”魔术师回答道，同时俯身跪倒在地。

" [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ðen] [kə'mænd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

"	If	,	indeed	,	you	understand	that	,	then	command	that	in	one	moment	my	beloved
"	如果	,	的确	,	你	理解	那	,	然后	命令	那	在	一	片刻	我的	心爱

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

“如果你真的明白这一点，那么请立刻命令我亲爱的仆人……”

[ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] ['ɑːɪdɪn] , [ʃæl; ʃəl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] ,

the	Khan	of	Aidin	,	shall	stand	before	me	;	and	,	if	you	cannot	do	this	,
这	可汗	的	艾丁	,	将	站立	前	我	;	和	,	如果	你	不能	做	这	,

艾丁的可汗，须站在我面前；若你做不到这一点，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [træns'plænt] [jɔːr'self] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

perhaps	you	will	manage	to	transplant	yourself	at	least	a	thousand	miles	from
也许	你	将要	管理	到	移植	你自己	在	至少	一个	千	英里	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或许你能设法搬到离我至少一千英里远的地方去。

[fɔːr; fər][maɪ][hændz][kæn; kən] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kɔːz] [jʊr; jər]

for	my	hands	can	reach	even	to	that	extent	,	and	may	possibly	cause	your
为了	我的	双手	能	抵达	甚至	到	那	程度	,	和	可能	可能	原因	你的

[deθ] ! "

death	!	"
死亡	!	"

因为我的手甚至可以伸到那么远的地方，说不定还会要了你的命!

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] .

"	It	shall	be	as	you	command	,	"	said	the	magician	.
"	它	将	是	作为	你	命令	,	"	说	这	魔术师	.

“一切都将如您所愿。”魔法师说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər] [sleɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	please	to	order	your	slaves	to	bring	a	vat	of	water	before	me	?	"
"	将要	你	请	到	命令	你的	奴隶	到	带来	一个	增值税	的	水	前	我	?	"

请你吩咐你的奴隶把一桶水抬到我面前来。

" - [hæz; həz] [traɪd] [ðæt] , " [sed] [tiː'muə] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪrəni] .

"	Shacheddin	has	tried	that	,	"	said	Timur	,	with	cold	irony	.
"	-	有	尝试	那	,	"	说	帖木儿	,	和	寒冷的	讽刺	.

“沙切丁试过那样做，”帖木儿冷冷地讽刺道。

" [brɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] !

"	Bring	water	to	the	magician	!
"	带来	水	到	这	魔术师	!

“给魔术师送水来！”

" [ə; eɪ] [væt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt]

"	A	vat	filled	with	water	was	placed	before	the	magician	,	and	he	jumped
"	一个	增值税	已填	和	水	曾是	放置	前	这	魔术师	,	和	他	跳了起来

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

“一个装满水的大桶被放在魔术师面前，他跳了进去。”

[stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

still	wearing	his	clothes	.
仍然	穿着	他的	衣服	.

他还穿着他的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[tiː'muə] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['daʊtɪŋ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

Timur	gazed	upon	him	with	doubting	condescension	,
帖木儿	凝视	之上	他	和	怀疑	居高临下	,

帖木儿用怀疑而居高临下的目光打量着他，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ]

thinking	to	himself	at	the	same	time	what	kind	of	death	he	should	bestow
思维	到	他自己	在	这	相同的	时间	什么	种类	的	死亡	他	应该	赐给

[ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɔːrt(ə)l] .

upon	this	deceitful	mortal	.
之上	这	欺骗性的	凡人	.

他一边思考着，一边该如何处死这个狡诈的凡人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə; eɪ] [faɪn] ,

All	at	once	the	water	was	divided	and	in	place	of	the	magician	a	fine	,
全部	在	一次	这	水	曾是	分割	和	在	地方	的	这	魔术师	一个	美好的	,

水瞬间分成两半，而魔术师的位置则被一张罚金取代。

[tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['lɑːks] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

tall	young	man	,	with	hanging	locks	,	stood	before	him	.
高的	年轻的	男人	,	和	绞刑	锁	,	站立	前	他	.

一个身材高挑、头发垂落的年轻男子站在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] ['ɑːɪdɪn] [hɪm'self] !

It	was	the	Khan	of	Aidin	himself	!
它	曾是	这	可汗	的	艾丁	他自己	!

正是艾丁的可汗本人！

[tiː'muə] [roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Timur	rose	hastily	from	his	seat	,
帖木儿	玫瑰	草草	从	他的	座位	,

帖木儿匆匆从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪənes] [huː] [dis'kʌvəz] [hɜːr; hər] [lɔːst] [kʌbz] .

and	flew	to	him	as	a	lioness	who	discovers	her	lost	cubs	.
和	飞翔	到	他	作为	一个	母狮	WHO	发现	她	丢失的	幼崽	.

她像一头发现走失幼崽的母狮一样飞向他。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pænθər] [skɪn] ,

He	embraced	the	young	fellow	and	carried	him	in	his	arms	to	a	panther	skin	,
他	拥抱	这	年轻的	同伴	和	携带	他	在	他的	武器	到	一个	豹	皮肤	,

他拥抱了那个年轻人，把他抱到一张豹皮旁。

[wer] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

where	he	told	him	to	be	seated	before	him	.
在哪里	他	讲述	他	到	是	坐着	前	他	.

他让他坐在自己面前。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? "

"	How	did	you	get	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [æz; əz] [æn; ən] ['ækrəbæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] ['ɑːɪdɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	As	an	acrobat	,	"	replied	the	Khan	of	Aidin	,	with	a	smile	.
"	作为	一个	杂技演员	,	"	回复	这	可汗	的	艾丁	,	和	一个	微笑	.

“像个杂技演员一样，”艾丁的可汗笑着回答道。

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊp] - ['dænsər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] !

"	I	escaped	disguised	as	a	rope	-	dancer	from	your	enemy's	country	!
"	我	逃脱	伪装	作为	一个	绳索	-	舞蹈家	从	你的	敌人的	国家	!

“我乔装成走钢丝的女子，从你们的敌人国家逃了出来！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][æn; ən]['ækrəbæt] !

A	Prince	as	an	acrobat	!
一个	王子	作为	一个	杂技演员	!

一位王子竟然成了杂技演员!

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

Could	there	be	a	greater	humiliation	?
可以	那里	是	一个	更大的	屈辱	?

还有比这更屈辱的事吗?

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['bɪtər] [rɪ'vendʒ] ?

Could	there	be	anything	in	existence	calling	for	more	bitter	revenge	?
可以	那里	是	任何事物	在	存在	呼叫	为了	更多的	苦的	复仇	?

世间还有什么比这更需要痛彻心扉的复仇吗?

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [taʊnz] [dɪd][juː; jʊ] [tʌtʃ] ? " [æskt] [tiː'muə][ʌv; əv]

"	Which	way	did	you	come	,	and	what	towns	did	you	touch	?	"	asked	Timur	of
"	哪个	方式	做过	你	来	,	和	什么	城镇	做过	你	触碰	?	"	问	帖木儿	的

[ðə; ði] [kɑːn] ,

the	Khan	,
这	可汗	,

“你从哪条路来?途经哪些城镇?”帖木儿问可汗。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	was	seated	at	his	feet	.
WHO	曾是	坐着	在	他的	脚	.

坐在他脚边的人。

" [frʌm; frəm]['smə:nə][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .

"	From	Smyrna	I	escaped	as	a	running	footman	.
"	从	士麦那	我	逃脱	作为	一个	跑步	男仆	.

“我从士麦那逃了出来,成了一个四处奔波的侍从。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [preɪzd] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [pruːv]

The	people	praised	my	running	to	such	an	extent	that	I	felt	compelled	to	prove
这	人们	赞扬	我的	跑步	到	这样的	一个	程度	那	我	毛毡	被迫	到	证明

[haʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] !

how	far	I	could	go	by	running	away	altogether	!
如何	远的	我	可以	去	经过	跑步	离开	共	!

人们对我的跑步表现赞不绝口,以至于我觉得有必要证明自己能跑多远,于是我干脆彻底逃跑了!

[ɪn] [ə'lepoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] - ['treɪnər] !

In	Aleppo	I	was	a	monkey	-	trainer	!
在	阿勒颇	我	曾是	一个	猴	-	教练	!

我在阿勒颇当过驯猴人!

[ɪn]['bægdæd][aɪ] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] !

In	Bagdad	I	turned	somersaults	!
在	巴格达	我	转向	空翻	!

在巴格达我翻了几个跟头!

[ɪn] [də'mæskəs] [aɪ] [klaɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði]

In	Damascus	I	climbed	by	a	rope	to	the
在	大马士革	我	攀登	经过	一个	绳索	到	这

在大马士革,我借助绳索攀爬到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['taʊər] [ʌv; əv] - !
Tower of Minarch !
塔 的 - !

米纳奇之塔!

[æt; ət][æŋ'gɔrər][aɪ][pʊt] [ʃɑːrp] [swɔːdz]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] ;
At Angora I put sharp swords into my throat ;
在 安哥拉 我 放 锋利的 剑 进入 我的 喉 ;

在安哥拉，我把锋利的剑插进了自己的喉咙；

[waɪlst] [ɪn] - [aɪ] ['swɑːloʊd] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] !
whilst in Szivasz I swallowed burning coals before the son of the Sultan !
而 在 - 我 吞咽 燃烧 煤炭 前 这 儿子 的 这 苏丹 !

在锡瓦什的时候，我当着苏丹之子的面吞下了燃烧的煤炭!

" [tiː'muə] ['lɛŋk] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]
" Timur Lenk counted on his fingers the names of the towns as the Khan of
" 帖木儿 伦克 计数 在 他的 手指 这 姓名 的 这 城镇 作为 这 可汗 的
['ɑːɪdɪn] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
Aidin recapitulated them ;
艾丁 概述 他们 ;

“帖木儿·伦克一边用手指头数着艾丁汗复述的城镇名称，一边数着它们；

['sməːnə] , [ə'lepoʊ] , [də'mæskəs] , ['bægdæd] , [æŋ'gɔrər] , - — [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Smyrna , Aleppo , Damascus , Bagdad , Angora , Szivasz — not one stone of them
士麦那 , 阿勒颇 , 大马士革 , 巴格达 , 安哥拉 , - — 不是 一 石头 的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] !
should remain !
应该 保持 !

士麦那、阿勒颇、大马士革、巴格达、安哥拉、锡瓦什——这些地方连一块石头都不应该留下!

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]
And the people who had been so amused by the acrobatic performances of
和 这 人们 WHO 有 到过 所以 觉得好笑 经过 这 杂技 表演 的
[ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪtərli] [dɪ'plɔːr] [ðɪs] !
a prince should bitterly deplore this !
一个 王子 应该 苦涩地 遗憾 这 !

那些曾被王子杂技表演逗乐的人们，应该对此感到无比痛惜!

['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [lə'ment] !
Little time should be given them to lament !
小的 时间 应该 是 给定 他们 到 哀叹 !

不该给他们太多时间哀叹!

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [tiː'muə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .
" And your children ? " asked Timur of his protégé .
" 和 你的 孩子们 ? " 问 帖木儿 的 他的 门徒 .

“你的孩子们呢？”帖木儿问他的门徒。

[ðə; ði] [kɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
The Khan gave a sigh .
这 可汗 给予 一个 叹 .

可汗叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv] - [sleɪvz] . "
" They are kissing the whips of Bajazet's slaves . "
" 他们 是 接吻 这 鞭子 的 - 奴隶 . "

“他们正在亲吻巴贾泽特奴隶的鞭子。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] [lɔːŋ] !
" They shall not do so long !
" 他们 将 不是 做 所以 长的 !

他们不会一直这样下去!

" [tiː'muə] [kɔːld] - [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Timur called Shacheddin before him , and had another letter written to the
" 帖木儿 称为 - 前 他 , 和 有 其他 信 书面 到 这
['sʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,

“帖木儿召见沙赫丁，并让人给苏丹写了另一封信，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['evrɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn]
taking care that every time his name was mentioned it should appear in a line
采取 关心 那 每一个 时间 他的 姓名 曾是 提及 它 应该 出现 在 一个 线
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['letərz] ,
with his in quite as large - sized letters ,
和 他的 在 相当 作为 大的 - 尺寸 信件 ,

确保每次提到他的名字时，都要用同样大的字体与他的名字并列出现。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['dɪfrənt] [ɪŋk] ; [waɪlst] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
and not in different ink ; whilst , in accordance with his usual custom ,
和 不是 在 不同的 墨水 ; 而 , 在 根据 和 他的 通常 风俗 ,

而且并非用不同的墨水；同时，按照他一贯的习惯，

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .
he signed his name at the top , not the bottom , of the page .
他 签名 他的 姓名 在 这 顶部 , 不是 这 底部 , 的 这 页 .

他在纸的顶部而不是底部签了名。

[ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['æŋgri] [tɜːrmz] ,
The contents of the missive were not couched in angry terms ,
这 内容 的 这 信函 是 不是 卧倒 在 生气的 条款 ,

信件内容并没有使用愤怒的措辞。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænər] .
though they were written in a haughty manner .
尽管 他们 是 书面 在 一个 傲慢 方式 .

虽然它们的写法傲慢自大。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][maɪ] [sɔːrd]
" Do you not know that the greater portion of Asia is submissive to my sword
" 做 你 不是 知道 那 这 更大的 部分 的 亚洲 是 顺从者 到 我的 剑
[ænd; ənd][maɪ] [lɔːz] ?
and my laws ?
和 我的 法律 ?

难道你不知道亚洲大部分地区都臣服于我的武力和法律吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['ɑːrmi] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Do you not know that my army reaches from one sea to another ,
做 你 不是 知道 那 我的 军队 到达 从 一 海 到 其他 ,

难道你不知道我的军队横跨这片海洋到那片海洋吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['rʊlər] [stænd] ['hʌmbli] [æt; ət][maɪ] [dɔːz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] !
and that the world's rulers stand humbly at my doors imploring to be heard !
和 那 这 世界的 统治者 站立 谦卑地 在 我的 门 恳求 到 是 听到 !

而世界各国的统治者却卑躬屈膝地站在我的门前，恳求我倾听他们的声音!

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [boʊst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is your boast to me ?
什么 是 你的 夸 到 我 ?

你有什么可夸耀的?

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ?

A	victory	over	the	Christians	?
一个	胜利	超过	这	基督徒	?

战胜基督徒?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [swɔːdz]

You	have	been	victorious	over	them	because	the	swords
你	有	到过	胜利者	超过	他们	因为	这	剑

你们战胜了他们，因为剑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] — ['blesɪd; blest][biː; bi]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] ! — [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

of	the	prophet	—	blessed	be	Allah	!	—	were	in	your	hands	.
的	这	先知	—	蒙福	是	真主	!	—	是	在	你的	双手	.

先知（愿真主赞美他！）的遗骸就在你们手中。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

But	who	will	defend	you	against	me	?
但	WHO	将要	保卫	你	反对	我	?

但谁能保护你免受我的伤害?

[jʊr; jər]['oʊnli] [prə'tektər] [ɪz][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [huːz] [kə'mændz] [aɪ] [ə'beɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

Your	only	protector	is	the	Koran	,	whose	commands	I	obey	as	you	do	.
你的	仅有的	保护者	是	这	《古兰经》	,	谁	命令	我	服从	作为	你	做	.

你唯一的保护者是《古兰经》，我像你一样服从它的诫命。

[biː; bi] [waɪz] !

Be	wise	!
是	明智的	!

要明智!

[duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

Do	not	despise	your	opponent	because	he	was	once	insignificant	.
做	不是	鄙视	你的	对手	因为	他	曾是	一次	微不足道	.

不要因为你的对手曾经微不足道就轻视他。

[wen] [ðə; ði]['loʊkəst] [grəuz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [bɪ'kʌm] [red] ,

When	the	locust	grows	up	,	and	its	wings	become	red	,
什么时候	这	刺槐	生长	向上	,	和	它是	翅膀	变得	红色的	,

当蝗虫长大，翅膀变成红色时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

it	attacks	the	very	birds	who	wished	to	consume	it	before	!
它	攻击	这	非常	鸟类	WHO	希望	到	消耗	它	前	!

它竟然攻击那些原本想吃掉它的鸟类!

" [tɪ'mʊrz] ['enˌvɔɪz] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['ærəb] ['hɔːrsɪz]

"	Timur's	envoys	carried	the	message	to	Bajazet	as	quickly	as	Arab	horses
"	帖木儿的	使节	携带	这	信息	到	巴贾泽特	作为	迅速地	作为	阿拉伯	马匹

[kʊd; kəd] ['gæləp] .

could	gallop	.
可以	驰骋	.

“帖木儿的使者以阿拉伯战马奔腾的速度，将消息迅速传达给了巴亚齐特。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] [ˈɑːɪdɪn]

In	it	he	once	more	demanded	that	the	captured	towns	of	the	Khan	of	Aidin
在	它	他	一次	更多的	要求	那	这	捕获	城镇	的	这	可汗	的	艾丁

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] ,

should	be	restored	to	him	in	peace	and	quietness	,
应该	是	恢复	到	他	在	和平	和	寂静	,

他在信中再次要求，艾丁汗占领的城镇必须和平地归还给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

and	that	his	wife	and	children	should	be	set	at	liberty	,
和	那	他的	妻子	和	孩子们	应该	是	放	在	自由	,

并要求释放他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	suggested	that	the	joint	armies	of	the	Sultan	and	himself	should
和	他	建议	那	这	联合的	军队	的	这	苏丹	和	他自己	应该

[ˈæftərwərdz] [stɑːrt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ɔːf] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

afterwards	start	together	and	branch	off	in	different	directions	,
然后	开始	一起	和	分支	离开	在	不同的	方向	,

他还建议，苏丹和他自己的联合军队随后应该一起出发，然后分头向不同方向推进。

[wʌn] [iːst] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [west] — [wʌn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪgənz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .

one	east	,	the	other	west	—	one	to	destroy	the	Pagans	,	the	other	the	Christians	.
一	东方	,	这	其他	西方	—	一	到	破坏	这	异教徒	,	这	其他	这	基督徒	.

一个向东，一个向西——一个消灭异教徒，另一个消灭基督徒。

[tɪˈmʊrz] [ˈmesɪndʒəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [wɪð; wɪθ] - [rɪˈplaɪ] , [ˈɔːlsoʊ] [æz; əz] [ˈswɪftli]

Timur's	messengers	returned	to	his	camp	with	Bajazet's	reply	,	also	as	swiftly
帖木儿的	信使	返回	到	他的	营	和	-	回复	,	还	作为	迅速地

[æz; əz] [ˈærəb] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [ˈgæləp] .

as	Arab	horses	could	gallop	.
作为	阿拉伯	马匹	可以	驰骋	.

帖木儿的使者带着巴亚齐特的答复返回了他的营地，速度之快，如同阿拉伯战马奔腾一般。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [wen] [tɪˈmʊrz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] .

Hardly	had	he	opened	the	letter	when	Timur's	face	became	flushed	with	anger	.
几乎	有	他	打开	这	信	什么时候	帖木儿的	脸	成为	酡	和	愤怒	.

帖木儿刚打开信，脸上就因愤怒而涨红。

- [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst]

Bajazet's	name	was	written	in	a	different	line	to	his	,	and	was	at	least
-	姓名	曾是	书面	在	一个	不同的	线	到	他的	,	和	曾是	在	至少

[æn; ən] [ɪntʃ] [ˈlɑːrdʒər] ,

an	inch	larger	,
一个	英寸	更大的	,

巴贾泽特的名字写在与他不同的行，而且至少大了一英寸。

[waɪlst] [tɪˈmʊrz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələr] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərɪŋ] ,

whilst	Timur's	name	was	similar	in	size	to	the	rest	of	the	lettering	,
而	帖木儿的	姓名	曾是	相似的	在	尺寸	到	这	休息	的	这	字母	,

帖木儿的名字与其他字母大小相近，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] !

and	was	in	black	ink	!
和	曾是	在	黑色的	墨水	!

而且是用黑色墨水写的！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈkærəktərz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

The	name	of	the	Sultan	was	in	historic	characters	ornamented	with	gold	.
这	姓名	的	这	苏丹	曾是	在	历史性	人物	装饰	和	金子	.

苏丹的名字是用历史文字书写的，并饰以金色。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['kaʊtʃt] [ɪn][maɪld][fɔːrm] .

Nor	were	the	contents	of	the	letter	couched	in	mild	form	.
也不	是	这	内容	的	这	信	卧倒	在	温和的	形式	.

信的内容也绝非温和之语。

[tiː'muə] [sɔː] [hɪr] [noʊ] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz] .

Timur	saw	here	no	flattering	terms	.
帖木儿	锯	这里	不	奉承	条款	.

帖木儿在这里没有看到任何奉承的言辞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [staɪld] [gɝːgən] , [ɔːr] - , [bʌt; bət] " [ðə; ði] ['spɔɪlər] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , "

He	was	not	styled	Gurgan	,	or	Djeihangir	,	but	"	the	Spoiler	of	Countries	,	"
他	曾是	不是	风格	古尔根	,	或者	-	,	但	"	这	剧透	的	国家	,	"

他没有被称作古尔根或杰伊汉吉尔，而是被称为“国家掠夺者”。

" [ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , "

"	the	Thief	of	the	Desert	,	"
"	这	贼	的	这	沙漠	,	"

《沙漠之盗》

" [ðə; ði] [wɜːrm] , "

"	the	Worm	,	"
"	这	蠕虫	,	"

“蠕虫，”

" [ðə; ði] ['krɪpld] [mæn] , " & [siː] . ;

"	the	Crippled	Man	,	"	&	c	.	;
"	这	残疾的	男人	,	"	&	c	.	;

“跛子”等等；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'spærɪdʒd] , [hɪz; ɪz] ['gʌnz]

and	he	had	to	read	how	his	fame	was	disparaged	,	his	guns
和	他	有	到	读	如何	他的	名声	曾是	贬低	,	他的	枪支

他不得不读到人们如何贬低他的名声，他的枪支……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['rɪdɪˌkjuːld] , [hɪz; ɪz] [ri'kwests] [mɑːkt] [æt; ət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [ɪg'nɔːrd] .

ridiculed	,	his	requests	mocked	at	,	and	his	threats	ignored	.
嘲笑	,	他的	请求	嘲笑	在	,	和	他的	威胁	忽略	.

他的请求被嘲笑，他的威胁被讥讽，他的威胁被无视。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [maɪ] [oʊn]

"	What	I	have	conquered	belongs	to	me	,	quite	as	much	as	does	my	own
"	什么	我	有	征服	属于	到	我	,	相当	作为	很多	作为	做	我的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我所征服的一切，都属于我，就像属于我的祖国一样。”

[ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ɑːr; ər][maɪ] [sleɪvz] .

Those	whom	I	have	captured	are	my	slaves	.
那些	谁	我	有	捕获	是	我的	奴隶	.

我俘虏的这些人都是我的奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

If	you	want	them	,	come	for	them	!
如果	你	想	他们	,	来	为了	他们	!

想要就来拿！

[kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] ['mɪljən] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['ærəus] ,

Come	**,**	**and**	**bring**	**with**	**you**	**your**	**million**	**soldiers**	**with**	**their**	**miserable**	**arrows**	**,**
来	,	和	带来	和	你	你的	百万	士兵	和	他们的	悲惨的	箭头	,

来吧，带着你那百万大军和他们那可怜的箭矢，

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] ['skætərd] [baɪ][maɪ] ['hɪroʊz] [æz; əz] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] !

who	**will**	**be**	**quickly**	**scattered**	**by**	**my**	**heroes**	**as**	**chaff**	**before**	**the**	**wind**	**!**
WHO	将要	是	迅速地	疏散	经过	我的	英雄	作为	糠	前	这	风	!

他们将被我的英雄们像风中的糠秕一样迅速驱散！

[kʌm] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

Come	**,**	**and**	**find**	**me**	**face**	**to**	**face**	**!**
来	,	和	寻找	我	脸	到	脸	!

来吧，和我面对面谈谈！

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

[ɪf] [nɑːt] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] !

If	**not**	**,**	**may**	**you**	**be**	**thrice**	**separated**	**from**	**your**	**wife**	**!**
如果	不是	,	可能	你	是	三次	分开	从	你的	妻子	!

否则，愿你与妻子三次分离！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	**CHAPTER**	**IV**
"	章	第四

第四章

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

"	**May**	**you**	**be**	**thrice**	**separated**	**from**	**your**	**wife**	**if**	**you**	**do**	**not**	**appear**	**before**	**me**	**!**
"	可能	你	是	三次	分开	从	你的	妻子	如果	你	做	不是	出现	前	我	!

“如果你不来见我，愿你与你的妻子分离三次！”

" ['evri] ['iːstərn] ['krɑːnɪklər] [noʊts] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['ʃudəriŋ] ['hɔːrər] !

"	**Every**	**Eastern**	**chronicler**	**notes**	**these**	**words**	**with**	**shuddering**	**horror**	**!**
"	每一个	东	编年史家	笔记	这些	字	和	颤抖	恐怖	!

“每一位东方史官都带着战栗的恐惧记录下这些话！”

['iːbuː] [ʃiːmə] , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] - [ɔːl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Ibu	**Shimah**	**,**	**Arabshah**	**,**	**Sherefeddin**	**,**	**and**	**the**	**Persian**	**Khandemir**	**all**	**record**
伊布	希玛	,	-	,	-	,	和	这	波斯语	-	全部	记录

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['loʊðɪŋ] ,

them	**with**	**the**	**greatest**	**loathing**	**,**
他们	和	这	最	厌恶	,

伊布·希玛、阿拉布沙、谢里费丁和波斯人坎德米尔都对他们充满了极度的憎恶。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [hɪs'tɔːrɪənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - ,

and	**Christian**	**historians**	**,**	**such**	**as**	**Phranzas**	**and**	**Chalcondylas**	**,**
和	基督教	历史学家	,	这样的	作为	-	和	-	,

以及基督教历史学家，如弗兰扎斯和查尔孔迪拉斯，

[æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] !

admit	**that**	**a**	**greater**	**curse**	**could**	**not**	**befall**	**a**	**Mussulman**	**!**
承认	那	一个	更大的	诅咒	可以	不是	降临	一个	穆斯林	!

承认吧，穆斯林不可能遭受更大的诅咒了！

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] !

"	**May**	**you**	**be**	**thrice**	**separated**	**from**	**your**	**wife**	**!**
"	可能	你	是	三次	分开	从	你的	妻子	!

愿你三次与妻子分离！

" [hiː; hi] [huː] [lʌvz] , [neɪ] [ə'dɔːz] , [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,

"	He	who	loves	,	nay	adores	,	and	respects	his	faithful	wife	,
"	他	WHO	爱	,	不	喜爱	,	和	尊重	他的	忠实	妻子	,

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

the	mother	of	his	children	,
这	母亲	的	他的	孩子们	,

“爱戴、敬重、尊重他忠贞的妻子，他孩子的母亲的男人，

[huː] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	is	to	him	a	queen	of	the	world	as	well	as	the	queen	of	his
WHO	是	到	他	一个	女王	的	这	世界	作为	出色地	作为	这	女王	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她对他而言既是世界的女王，也是他心中的女王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][.ælkɒ'rɑːm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	who	knows	that	in	accordance	with	the	Alkoran	it	is	easy	to	be
和	他	WHO	知道	那	在	根据	和	这	阿尔科兰	它	是	简单的	到	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] ,

separated	from	a	wife	,
分开	从	一个	妻子	,

而他若知道，根据《古兰经》，与妻子分离是件容易的事，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'mærɪdʒ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][fɜːrst] ,

but	should	remarriage	be	desired	,	she	must	live	with	another	man	first	,
但	应该	再婚	是	想要的	,	她	必须	居住	和	其他	男人	第一的	,

但如果她想再婚，就必须先和另一个男人同居。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [θrʌst] [hɜːr; hər][ə'saɪd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['mæri] [hɜːr; hər][fɜːrst]

and	only	when	he	has	thrust	her	aside	can	she	again	marry	her	first
和	仅有的	什么时候	他	有	推力	她	旁边	能	她	再次	结婚	她	第一的

['hʌzbənd] — [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

husband	—	he	it	is
丈夫	—	他	它	是

只有当他把她抛弃之后，她才能再次嫁给她的第一任丈夫——他就是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[huː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kɜːrs] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] !

who	will	understand	what	a	frightful	curse	is	this	to	a	Mussulman	!
WHO	将要	理解	什么	一个	可怕	诅咒	是	这	到	一个	穆斯林	!

谁能理解这对穆斯林来说是多么可怕的诅咒！

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] !

"	May	you	be	thrice	separated	from	your	wife	!
"	可能	你	是	三次	分开	从	你的	妻子	!

愿你三次与妻子分离！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən][tuː; tə][slæp][ðə; ði] [feɪs] ;

"	It	is	a	greater	insult	than	to	slap	the	face	;
"	它	是	一个	更大的	侮辱	比	到	拍击	这	脸	;

“这比扇耳光更伤人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [sɔːrd] !

it	is	far	worse	than	to	break	in	two	your	opponent's	sword	!
它	是	远的	更糟	比	到	休息	在	二	你的	对手的	剑	!

这比把对手的剑折成两截还要糟糕得多！

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [wʌnz] ['ænsestərz]

Nay	**,**	**it**	**is**	**even**	**more**	**than**	**to**	**have**	**the**	**graves**	**of**	**one's**	**ancestors**
不	,	它	是	甚至	更多的	比	到	有	这	坟墓	的	一个人的	祖先

[ʌp'ruːtid] ,

uprooted	**,**
连根拔起	,

不，这甚至比祖先的坟墓被挖开还要严重得多。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ə'fens] [tuː; tə][ɔːl] ['mʌsəlˌmænz] .

and	**is**	**a**	**deadly**	**offence**	**to**	**all**	**Mussulmans**	**.**
和	是	一个	致命	罪行	到	全部	穆斯林	.

对所有穆斯林来说，这是死罪。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mʌsəlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] !

And	**when**	**this**	**Mussulman**	**is**	**a**	**Monarch**	**!**
和	什么时候	这	穆斯林	是	一个	君主	!

而当这位穆斯林成为君主时！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːnərk] , [tiː'muə] !

and	**this**	**Monarch**	**,**	**Timur**	**!**
和	这	君主	,	帖木儿	!

还有这位君主，帖木儿！

[tiː'muə] ['lɛŋk] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] .

Timur	**Lenk**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**furious**	**.**
帖木儿	伦克	做过	不是	出现	到	是	狂怒	.

蒂穆尔·伦克看起来并没有很生气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [haʊl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	**did**	**not**	**howl**	**with**	**rage**	**.**
他	做过	不是	嗥	和	愤怒	.

他没有怒吼。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['letər] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	**stood**	**up**	**,**	**speechless**	**,**	**and**	**held**	**the**	**letter**	**towards**	**heaven**	**as**	**though**	**he**
他	站立	向上	,	无言	,	和	握住	这	信	向	天堂	作为	尽管	他

[wʊd] [seɪ] ,

would	**say**	**,**
会	说	,

他站起身来，一言不发，将信举向天空，仿佛要说：

" [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['letər] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Here**	**is**	**this**	**letter**	**;**	**read**	**it**	**!**
"	这里	是	这	信	;	读	它	!

“这是信，请读读！”

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væsl] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

"	**His**	**sons**	**and**	**generals**	**and**	**the**	**vassal**	**princes**	**were**	**horrified**	**to**	**see**	**him**
"	他的	儿子们	和	将军们	和	这	附庸	王子们	是	惊恐万分	到	看	他

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ,

as	**he**	**stood**	**there**	**in**	**his**	**camp**	**,**
作为	他	站立	那里	在	他的	营	,

“他的儿子们、将军们和附庸诸侯们看到他站在营地里的样子，都惊恐万分。”

[ə'pærəntli] ['spiːkɪŋ] , [ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][nɔːr] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðoʊz]

apparently	**speaking**	**,**	**though**	**none**	**could**	**hear**	**him**	**nor**	**understand**	**him**	**,**	**save**	**those**
显然	请讲	,	尽管	没有任何	可以	听到	他	也不	理解	他	,	节省	那些

[huː] [ɑːr; ər] [ˌʌn'siːn] ,

who	**are**	**unseen**	**,**
WHO	是	看不见	,

他似乎在说话，但除了那些看不见的人之外，没有人能听到他，也没有人能听懂他在说什么。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

for	his	lips	remained	closed	.
为了	他的	嘴唇	剩余	关闭	.

因为他的嘴唇始终紧闭。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

He	folded	the	letter	slowly	and	placed	it	in	his	breast	in	order	that	he	might
他	折叠	这	信	缓慢地	和	放置	它	在	他的	胸部	在	命令	那	他	可能

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

carry	it	there	until	he	could	revenge	himself	for	the	insult	.
携带	它	那里	直到	他	可以	复仇	他自己	为了	这	侮辱	.

他慢慢地折好信，把它放在胸前，以便能一直带着它，直到他有机会报复这种侮辱。

['æftər] [ðɪs] , ['æŋgər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

After	this	,	anger	was	no	longer	visible	on	his	countenance	.
后	这	,	愤怒	曾是	不	更长	可见的	在	他的	面容	.

此后，他脸上再也没有显露出愤怒的神色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðoʊ] ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd][soʊ] ['triːtɪd] [ðoʊz] [sent]

He	did	not	put	the	envoys	in	chains	,	though	Bajazet	had	so	treated	those	sent
他	做过	不是	放	这	使节	在	链条	,	尽管	巴贾泽特	有	所以	治疗	那些	发送

[baɪ][hɪm; ɪm] ;

by	him	;
经过	他	;

虽然巴亚齐特曾用锁链束缚他派来的使者，但他并没有束缚这些使者；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrz] [kʌt] [ɔːf] .

he	did	not	have	their	noses	and	ears	cut	off	.
他	做过	不是	有	他们的	鼻子	和	耳朵	切	离开	.

他没有割掉他们的鼻子和耳朵。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][ʌv; əv]['goʊldən][kæps][ænd; ənd] ['rɪtʃli]

On	the	contrary	,	he	gave	them	presents	of	golden	caps	and	richly
在	这	相反	,	他	给予	他们	礼物	的	金的	帽子	和	丰富

[im'brɔɪdəd] [koʊts] ,

embroidered	coats	,
绣花	外套	,

相反，他送给他们金帽和绣工精美的外套作为礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [θruː] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

and	had	them	mounted	on	horseback	and	escorted	through	his	camp	,
和	有	他们	安装	在	马背	和	护送	通过	他的	营	,

他命人让他们骑上马，护送他们穿过他的营地。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['stændərdz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [hɪz; ɪz] [truːps] .

in	order	that	they	might	count	his	standards	and	number	his	troops	.
在	命令	那	他们	可能	数数	他的	标准	和	数字	他的	军队	.

以便他们能够清点他的旗帜，数清他的军队。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['elifənts] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

He	had	the	fighting	elephants	brought	before	them	;
他	有	这	斗争	大象	带来	前	他们	;

他命人将那头好斗的大象带到他们面前；

[hiː; hi][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [wɔːr] ['ɑːrmər] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

he	let	them	know	that	his	cavalry	wore	armour	beneath	their	uniforms	,
他	让	他们	知道	那	他的	骑兵	穿着	盔甲	下面	他们的	制服	,

他让他们知道，他的骑兵在制服下穿着盔甲。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]

in	order	that	they	might	go
在	命令	那	他们	可能	去

以便他们能够前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tiː'muə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [ænd; ənd]
back to their master and tell him that Timur was quite prepared and
后退 到 他们的 掌握 和 告诉 他 那 帖木儿 曾是 相当 准备 和
[wʊd] [suːn] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
would soon meet him ,
会 很快 见面 他 ,

回去告诉他们的主人，帖木儿已经做好了充分的准备，很快就会与他见面。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] .
or should he decide to come himself , that he would await him .
或者 应该 他 决定 到 来 他自己 , 那 他 会 等待 他 .

或者如果他决定亲自前来，他会在那里等他。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] !
The Sultan was not to hurry !
这 苏丹 曾是 不是 到 匆忙 !

苏丹不必着急！

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] ['mænər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] !
He would do well to prepare himself in a befitting manner to meet his enemy !
他 会 做 出色地 到 准备 他自己 在 一个 合适 方式 到 见面 他的 敌人 !

他最好做好充分准备，以恰当的方式迎战敌人！

['miːntaɪm] [tiː'muə] [wʊd] [bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sʌltənz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Meantime Timur would bombard the Fort of Szivasz , the Sultan's most important
与此同时 帖木儿 会 轰击 这 堡 的 - , 这 苏丹的 最多 重要的
['strɔːŋhoʊld] !
stronghold !
据点 !

与此同时，帖木儿炮轰了苏丹最重要的要塞——锡瓦什堡！

[tiː'muə] ['lɛŋk] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['maʊntnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .
Timur Lenk looked down from the Taurus Mountains into the Valley of Anadot .
帖木儿 伦克 看起来 向下 从 这 金牛座 山脉 进入 这 谷 的 - .

蒂穆尔·伦克从托罗斯山脉向下眺望阿纳多特山谷。

[ə; eɪ] [nuː] ['pærədaɪs] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
A new Paradise stretched before his feet .
一个 新的 天堂 拉伸 前 他的 脚 .

一片全新的天堂在他脚下展开。

[hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
He saw hundreds and hundreds of places amidst the green meadows ,
他 锯 数百 和 数百 的 地方 在……之中 这 绿色的 草地 ,

他看到了绿色草地上成百上千个地方，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd]
and as far as eye could reach his troops were to be seen ; and
和 作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 他的 军队 是 到 是 已见 ; 和
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

目光所及之处，皆是他的军队；在他面前，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [leɪ] - , [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['mæsɪv] ['sɪtədəlz]

in	the	mouth	of	the	valley	,	lay	Szivasz	,	surrounded	on	either	side	by	massive	citadels
在	这	嘴	的	这	谷	,	躺	-	,	包围	在	任何一个	边	经过	大量的	城堡

[ænd; ənd][kə'nælz] ,

and	canals	,
和	运河	,

在山谷的入口处，坐落着锡瓦什城，两侧环绕着巨大的城堡和运河。

[kwaɪt] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'ræsiz] .

quite	unapproachable	,	owing	to	morasses	.
相当	难以接近	,	欠款	到	沼泽	.

由于地处泥潭，所以很难接近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

There	was	but	one	route	by	which	the	gates	could	be	reached	,
那里	曾是	但	一	路线	经过	哪个	这	大门	可以	是	达到	,

到达大门只有一条路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['trɪp(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [haɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] .

and	this	was	defended	by	triple	walls	and	high	watch	-	towers	.
和	这	曾是	辩护	经过	三倍	墙壁	和	高的	手表	-	塔楼	.

这里由三重城墙和高高的瞭望塔保护。

[ðə; ði] ['woʊfl] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt] [ðæt] [tiː'muə][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]

The	woeful	news	was	brought	to	Bajazet	that	Timur	had	started	his
这	悲惨的	消息	曾是	带来	到	巴贾泽特	那	帖木儿	有	开始	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

expedition	against	him	.
远征	反对	他	.

巴贾泽特得知帖木儿已经开始对他发动远征，这个消息令人悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

He	had	received	tidings	of	this	beforehand	,	and	therefore	had	time	to
他	有	已收到	消息	的	这	预先	,	和	所以	有	时间	到

[prɪ'per] [hɪm'self] .

prepare	himself	.
准备	他自己	.

他事先得到了消息，因此有时间做好准备。

- [hæd; həd] - , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər] - , - ['mɪlətəri] .

Szivasz	had	100	,	000	inhabitants	,	amongst	whom	were	20	,	000	military	.
-	有	-	,	-	居民	,	在	谁	是	-	,	-	军队	.

锡瓦什有 10 万居民，其中有 2 万军人。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðem; ðəm][baɪ] ['sendɪŋ] - , - [ɑːr'miːniːənz] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Sultan	reinforced	them	by	sending	10	,	000	Armenians	,	the	pick	of	his
这	苏丹	加强型	他们	经过	发送	-	,	-	亚美尼亚人	,	这	挑选	的	他的

['redʒɪmənts] ,

regiments	,
军团	,

苏丹增援他们，派出了他麾下最精锐的1万名亚美尼亚士兵。

[huː] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , - .

who	were	commanded	by	his	second	son	,	Ertogrul	.
WHO	是	命令	经过	他的	第二	儿子	,	-	.

他们由他的次子埃尔托鲁尔指挥。

[ðə; ði][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , " [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

The	fort	,	which	was	called	the	"	Unconquerable	,	"	was	provided	with
这	堡	,	哪个	曾是	称为	这	"	不可征服的	,	"	曾是	假如	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

ammunition	for	one	year	.
弹药	为了	一	年	.

这座被称为"不可征服的堡垒"的堡垒，获得了足够使用一年的弹药。

[wʌn] ['jɪrz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] !

One	year's	ammunition	!
一	年	弹药	!

一年的弹药！

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['bɑːrli]

Within	that	space	of	time	barley
之内	那	空间	的	时间	大麦

在那段时间里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːpt] [ɪn][ɪts] ['kɔːrtjɑːrd] ['æftər][ɪts] ['kæptʃər] [baɪ][tiː'muə] !

was	being	reaped	in	its	courtyard	after	its	capture	by	Timur	!
曾是	存在	收获	在	它是	庭院	后	它是	捕获	经过	帖木儿	!

它被帖木儿攻占后，正在院子里被收割！

[tɪ'mʊrz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sekʃnz] .

Timur's	followers	were	divided	into	a	camp	of	twenty	-	seven	sections	.
帖木儿的	追随者	是	分割	进入	一个	营	的	二十	-	七	部分	.

帖木儿的追随者被分成二十七个营。

['tɑːrtər] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; - ['maɪnərz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Tartars	and	Persians	formed	the	cavalry	;	Manchou	miners	made	the	subterranean
酒石酸	和	波斯人	形成	这	骑兵	;	-	矿工	制成	这	地下

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

鞑靼人和波斯人组成了骑兵；满洲矿工修建了地下通道。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ˌhin'duː; 'hinduː] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] .

whilst	the	supple	Hindoos	scaled	the	walls	.
而	这	柔软	印度教徒	缩放	这	墙壁	.

身手矫健的印度教徒们攀上了城墙。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ɔːl]['verɪtəb(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] !

These	men	were	all	veritable	magicians	!
这些	男人	是	全部	真正的	魔术师	!

这些人简直都是魔术师！

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ræmˌpɑːts] [laɪk] [sneɪks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuːd] , [wɪð; wɪθ] [roʊps]

They	climbed	the	enemy's	ramparts	like	snakes	,	they	were	quite	nude	,	with	ropes
他们	攀登	这	敌人的	城墙	喜欢	蛇	,	他们	是	相当	裸体	,	和	绳索

[raʊnd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

round	their	shoulders	,
圆形的	他们的	肩膀	,

他们像蛇一样攀爬敌人的城墙，他们一丝不挂，肩上缠着绳子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [prɔːŋz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] ['jætəˌgæn]

and	they	carried	sharp	iron	prongs	in	their	hands	,	and	in	their	teeth	yataghans
和	他们	携带	锋利的	铁	叉状物	在	他们的	双手	,	和	在	他们的	牙齿	雅塔甘斯

.

:

.

他们手中拿着锋利的铁叉，嘴里叼着亚塔甘斯。

[ðeɪ] [klʌŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] , ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	clung	partly	to	the	bricks	,	partly	to	the	smooth	surface	of	the	walls	,
他们	紧紧抓住	部分	到	这	砖块	,	部分	到	这	光滑的	表面	的	这	墙壁	,

它们一部分附着在砖块上，一部分附着在光滑的墙面上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [riːtʃt]

and	resting	on	the	shoulders	of	their	comrades	beneath	them	,	they	reached
和	休息	在	这	肩膀	的	他们的	同志们	下面	他们	,	他们	达到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

他们倚靠在同伴的肩膀上，最终到达了山顶。

[waɪlst] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['lædər] , [mæn][ɑːn][mæn] ,

Whilst	this	living	ladder	,	man	on	man	,
而	这	活的	梯子	,	男人	在	男人	,

虽然这是一条人与人之间的活梯，

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['gɪdi] [haɪts] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

made	its	way	up	the	giddy	heights	and	attained	the	foot	of	the	citadel	,
制成	它是	方式	向上	这	头晕	高度	和	已达到	这	脚	的	这	堡垒	,

它一路攀升至令人眩晕的山顶，最终到达了城堡脚下。

[ðoʊz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ['drægd] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

those	beneath	were	being	continuously	dragged	up	after	them	.
那些	下面	是	存在	持续	拖拽	向上	后	他们	.

下面的人不断被他们拖上来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [swəːvd] [ɔːr]['fɔːlən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Had	they	swerved	or	fallen	they	would	have	been	dashed	to	pieces	.
有	他们	急转弯	或者	倒下	他们	会	有	到过	虚线	到	件	.

如果他们转向或摔倒，就会被摔得粉碎。

[ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪtədel] , [krept] ['sloʊli] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['pænθərz] , [tuː; tə][ðə; ði]

Those	who	first	reached	the	citadel	,	crept	slowly	,	like	so	many	panthers	,	to	the
那些	WHO	第一的	达到	这	堡垒	,	悄悄地爬	缓慢地	,	喜欢	所以	许多	黑豹	,	到	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɑːrdz] ,

unsuspecting	guards	,
毫无戒心的	守卫	,

最先到达城堡的人，像一群豹子一样，悄悄地接近毫无防备的守卫。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,

and	stretched	themselves	along	the	ground	as	their	backs	were	turned	,
和	拉伸	他们自己	沿着	这	地面	作为	他们的	背部	是	转向	,

他们背对着地面，伸展开身体。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

then	threw	the	ropes	suddenly	over	their	necks	and	pulled	them	down	to	the
然后	扔	这	绳索	突然	超过	他们的	脖子	和	拉	他们	向下	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

然后突然将绳子套在他们的脖子上，把他们拉到地上。

[ðʌs] [ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Thus they died without making a sound .
因此 他们 死亡 没有 制作 一个 声音 .

于是，他们悄无声息地死去。

[wen] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [,hin'du:; 'hindu:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪtədel] , [ðeɪ] [flu:] [daʊn]
When one or two thousand Hindoos had reached the citadel , they flew down
什么时候 一 或者 二 千 印度教徒 有 达到 这 堡垒 , 他们 飞翔 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊərz] ,
to the watch - towers ,
到 这 手表 - 塔楼 ,

当一两千名印度教徒到达城堡后，他们飞到瞭望塔上。

['stræŋgld] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
strangled the guard , and cut the chains of the bridges .
被勒死 这 警卫 , 和 切 这 链条 的 这 桥梁 .

他勒死了守卫，并割断了桥梁的锁链。

[ðen] [tɪ'mʊrz] ['aɪərn][men] , [wɪð; wɪθ][swɔ:dz][ɪn][bəuθ][hændz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] ['slɔ:tər] [ðə; ði]
Then Timur's iron men , with swords in both hands , made a rush to slaughter the
然后 帖木儿的 铁 男人 , 和 剑 在 两个都 双手 , 制成 一个 匆忙 到 屠宰 这
[hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
whole population .
所有的 人口 .

然后帖木儿的铁卫，双手握剑，冲向战场，屠杀了所有居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
They had been frequently successful in
他们 有 到过 频繁地 成功的 在

他们经常取得成功

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ði:z] ['kʌnɪŋ] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ld] [taʊnz] .
these cunning attacks upon the walled towns .
这些 狡猾 攻击 之上 这 有围墙的 城镇 .

这些针对城墙环绕城镇的狡猾袭击。

[strɔ:ŋ] ['fɔrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [du'reɪʃn]
Strong forts which had been prepared to resist an attack of a year's duration
强的 堡垒 哪个 有 到过 准备 到 抵抗 一个 攻击 的 一个 年 期间
[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['fɔ:lən] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][wʌn] [naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
had often fallen suddenly in one night into the hands of the conqueror .
有 经常 倒下 突然 在 一 夜晚 进入 这 双手 的 这 征服者 .

原本准备抵御长达一年进攻的坚固堡垒，往往在一夜之间落入征服者之手。

[ðɪs] [feɪt] [ə'weitid] - !
This fate awaited Szivasz !
这 命运 等待中 - !

这就是 Szivasz 的命运!

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [si:n] [tu:; tə][baɪ][spaɪz] ,
The gates and trenches had been well seen to by spies ,
这 大门 和 战壕 有 到过 出色地 已见 到 经过 间谍 ,

城门和战壕都已被间谍严密监视。

[bʌt; bət] [jet] [ti:'muə][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][wʌn][fækt] — [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] , - (

but	yet	Timur	was	ignorant	of	one	fact	—	viz	.	,	that	the	Sultan's	son	,	Ertogrul	(
但	然而	帖木儿	曾是	无知	的	一	事实	—	即	.	,	那	这	苏丹的	儿子	,	-	(

[kɔ:ld] [ðə; ði] " ['naitbə:d] ,

called	the	"	nightbird	,
称为	这	"	夜莺	,

然而，帖木儿却对一个事实一无所知——那就是苏丹的儿子埃尔托鲁尔（被称为"夜莺"）

" [æz; əz][hi:; hi]['oʊnli] [slept] [ɪn] ['deɪtaɪm]) , ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

"	as	he	only	slept	in	daytime	)	,	guarded	the	walls	at	night	,	like	an	owl	.
"	作为	他	仅有的	睡着了	在	白天	)	,	守卫	这	墙壁	在	夜晚	,	喜欢	一个	猫头鹰	.

（因为他只在白天睡觉），晚上像猫头鹰一样守卫着城墙。

[ti:'muə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

Timur	and	his	men	waited	before	the	gates	with	drawn	swords	until	midnight	,
帖木儿	和	他的	男人	等待	前	这	大门	和	绘制	剑	直到	午夜	,

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

帖木儿和他的部下拔出剑，在城门前等候到午夜，而且，确实如此。

[ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

until	daybreak	,	to	receive	the	expected	signal	for	the	onslaught	to	be	made	.
直到	拂晓	,	到	收到	这	预期的	信号	为了	这	猛攻	到	是	制成	.

直到天亮，才能收到发起进攻的预期信号。

[ðə; ði]['poʊlər][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	Polar	Star	and	the	Morning	Star	appeared	in	the	skies	,
这	极性	星星	和	这	早晨	星星	出现	在	这	天空	,

北极星和晨星出现在天空中，

[jet] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .

yet	no	sound	was	to	be	heard	in	the	fort	.
然而	不	声音	曾是	到	是	听到	在	这	堡	.

然而，堡垒内却一片寂静。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ti:'muə] [kɔ:zd] ['twenti] - [fɔ:r] [hju:dʒ] [mə'ʃi:nz] , [ju:st] [fɔ:r; fər]

When	it	was	daylight	,	Timur	caused	twenty	-	four	huge	machines	,	used	for
什么时候	它	曾是	日光	,	帖木儿	导致	二十	-	四	巨大的	机器	,	用过的	为了

[fliŋɪŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

flinging	blocks	of	stone	,
投掷	积木	的	石头	,

天亮后，帖木儿下令启动二十四台巨型机器，这些机器是用来投掷石块的。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

to	be	brought	into	operation	.
到	是	带来	进入	手术	.

即将投入使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bulits] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['ænsər] ,

With	the	bullets	which	were	returned	in	answer	,
和	这	子弹	哪个	是	返回	在	回答	,

用子弹作为回应，

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] !

came	back	to	him	the	heads	of	his	own	soldiers	!
来了	后退	到	他	这	头部	的	他的	自己的	士兵	!

他带回来的竟然是自己士兵的头颅！

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəst] [men]

From	early	in	the	morning	till	late	at	night	the	heads	of	his	bravest	men
从	早期的	在	这	早晨	直到	晚的	在	夜晚	这	头部	的	他的	最勇敢的	男人

[wɜ:r; wər] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

were	thrown	at	him	!
是	抛掷	在	他	!

从清晨到深夜，他最勇敢的部下的头颅都被扔向了他!

[ti:'muə] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] !

Timur	saw	them	coming	in	tens	and	twenties	from	the	heights	above	him	!
帖木儿	锯	他们	未来	在	十	和	二十多岁	从	这	高度	多于	他	!

帖木儿看见他们成群结队地从高处朝他走来!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['æθli:ts] [ænd; ənd] ['klevər] [mə'kænɪks] [hu:] [hæd; həd]

They	had	been	all	selected	athletes	and	clever	mechanics	who	had
他们	有	到过	全部	已选	运动员	和	聪明的	机械学	WHO	有

[kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət] ['deli] ,

completed	their	studies	at	Delhi	,
完全的	他们的	研究	在	德里	,

他们都是经过选拔的运动员和技艺精湛的机械师，并在德里完成了学业。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['saɪləntli] ['slidn] [daʊn] [ɑ:n] [roʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]

and	had	silently	slidden	down	on	ropes	from	the	precipitous	rocks	of
和	有	默默	滑落	向下	在	绳索	从	这	陡峭	岩石	的

['dʒɔ:rdʒə][tu:; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ðə; ði] ['enəmi] .

Georgia	to	surprise	and	slaughter	the	enemy	.
乔治亚州	到	惊喜	和	屠宰	这	敌人	.

他们悄无声息地从格鲁吉亚陡峭的岩石上顺着绳索滑下，出其不意地屠杀了敌人。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ði:z] ['gɔ:ri] [bɔ:lz] [fel] [æt; ət] [tɪ'mʊrz] [fi:t] .

Until	late	at	night	these	gory	balls	fell	at	Timur's	feet	.
直到	晚的	在	夜晚	这些	血腥	球	跌倒	在	帖木儿的	脚	.

直到深夜，这些血淋淋的球体才落到帖木儿的脚下。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [pə'zest] , [bʌt; bət] [ði:z]

He	could	have	added	to	the	large	collection	he	already	possessed	,	but	these
他	可以	有	额外	到	这	大的	收藏	他	已经	拥有	,	但	这些

[wɜ:r; wər] ['tʃerɪʃt] ['hedz] ,

were	cherished	heads	,
是	珍爱	头部	,

他本可以扩充他已有的庞大收藏，但这些都是他珍爱的头像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] !

belonging	to	his	own	men	!
属于	到	他的	自己的	男人	!

属于他自己的人!

- [hæd; həd] [ɪn'di:d] [læʃ] [ðə; ði]['laɪən] !

Ertogrul	had	indeed	lashed	the	lion	!
-	有	的确	鞭打	这	狮子	!

埃尔托鲁尔确实鞭打了狮子!

['sʌd(ə)nli] [ti:'muə] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rk] - ['maɪnərz] !

Suddenly	Timur	put	into	work	8000	miners	!
突然	帖木儿	放	进入	工作	-	矿工	!

突然间，帖木儿让8000名矿工投入工作!

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [æt; ət] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

The	wall	of	the	fort	was	only	to	be	got	at	on	one	side	,
这	墙	的	这	堡	曾是	仅有的	到	是	得到	在	在	一	边	,

堡垒的城墙只能从一侧攻入。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wei] , [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ,

and	under	this	he	made	a	subterranean	way	,	walled	it	with	timber	,
和	在下面	这	他	制成	一个	地下	方式	,	有围墙的	它	和	木材	,

他在此基础上修建了一条地下通道，并用木材将其砌成墙。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['rez(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ig'naitid]

and	filled	it	up	with	sulphur	and	resin	,	which	he	caused	to	be	ignited
和	已填	它	向上	和	硫	和	树脂	,	哪个	他	导致	到	是	点燃

.

:

.

他往罐子里装满了硫磺和树脂，然后点燃了它们。

['æftər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] - [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv] - [pər'siːvd] [ə; eɪ]

After	the	seventeen	days	'	bombardment	,	the	watchmen	of	Szivasz	perceived	a
后	这	十七	天	-	轰击	,	这	守望者	的	-	感知	一个

['sʌfəkeɪtɪŋ] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

suffocating	smell	in	the	air	,
令人窒息的	闻	在	这	空气	,

经过十七天的炮击，锡瓦什的守卫者们闻到空气中弥漫着令人窒息的气味。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

which	seemed	to	settle	heavily	down	upon	them	,	and	took	away	their	courage	.
哪个	似乎	到	定居	重度	向下	之上	他们	,	和	采取	离开	他们的	勇气	.

那感觉仿佛沉重地压在他们身上，夺走了他们的勇气。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	earth	beneath	them	became	burning	hot	,	the	grass	in	the	woods	around	the
这	地球	下面	他们	成为	燃烧	热的	,	这	草	在	这	树林	大约	这

['sɪtədəlz] [draɪd] [ʌp] ,

citadels	dried	up	,
城堡	干燥	向上	,

他们脚下的土地变得滚烫，城堡周围树林里的草都枯萎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [splɪt] [ænd; ənd] [kræk] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə]

and	the	walls	could	be	heard	to	split	and	crack	from	top	to
和	这	墙壁	可以	是	听到	到	分裂	和	裂缝	从	顶部	到

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

可以听到墙壁从上到下裂开的声音。

[ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] , [ðə; ði] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] [hjuː] ,

The	heat	became	unbearable	,	the	iron	railings	assumed	a	fiery	red	hue	,
这	热	成为	难以忍受	,	这	铁	栏杆	假定	一个	火热	红色的	色调	,

酷热难耐，铁栏杆都变成了火红色。

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪn] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,

whilst	the	grain	stored	away	in	the	citadel	was	burnt	as	black	as	soot	,
而	这	粮食	存储	离开	在	这	堡垒	曾是	烧焦的	作为	黑色的	作为	煤烟	,

而储存在城堡里的粮食则被烧得像烟灰一样黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] - [kæsk] [ɪk'sploʊdɪd] .

and	the	wine	-	casks	exploded	.
和	这	葡萄酒	-	酒桶	爆炸了	.

于是，酒桶爆炸了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] .

This	was	on	the	seventeenth	day	.
这	曾是	在	这	第十七	天	.

那是第十七天。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] ,

On	the	eighteenth	the	walls	of	the	citadel	,	together	with	the	iron	gates	,
在	这	第十八	这	墙壁	的	这	堡垒	,	一起	和	这	铁	大门	,

18日，城堡的城墙连同铁门，

[fel] [daʊn] [ɔːl] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈverɪtəbli] [ˈbɜːrnɪŋ] [hel] !

fell	down	all	together	into	a	veritably	burning	hell	!
跌倒	向下	全部	一起	进入	一个	确实	燃烧	地狱	!

他们全都坠入了名副其实的烈焰地狱!

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtɑːrtər][kraɪ][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] " - !

Then	could	be	heard	the	Tartar	cry	of	enthusiasm	"	Sürün	!
然后	可以	是	听到	这	鞑靼	哭	的	热情	"	-	!

然后可以听到鞑靼人热情的呼喊声“苏伦！”

" [ðʌs] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈempaɪər] ,

"	Thus	were	forced	open	the	gates	of	the	Ottoman	Empire	,
"	因此	是	强制	打开	这	大门	的	这	奥斯曼帝国	帝国	,

“就这样，奥斯曼帝国的大门被迫敞开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈslɔːtəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	enemy	slaughtered	the	whole	population	of	the	town	.
和	这	敌人	屠杀	这	所有的	人口	的	这	镇	.

敌人屠杀了全城居民。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ˈwʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sperd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] -

Not	a	man	,	woman	or	child	was	spared	on	the	day	of	the	capture	of	Szivasz
不是	一个	男人	,	女士	或者	孩子	曾是	幸存	在	这	天	的	这	捕获	的	-

.

:

.

在攻占锡瓦什的那天，没有一个男人、女人或孩子幸免。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːrˈmiːniːənz][wɜːr; wər] [əˈloʊn] [prɪˈzɜːrv] .

The	lives	of	four	thousand	Armenians	were	alone	preserved	.
这	生活	的	四	千	亚美尼亚人	是	独自的	保存完好	.

仅四千名亚美尼亚人的生命就得以保全。

[tiːˈmuə][wʌz; wəz][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Timur	was	merciful	enough	to	promise	Ertogrul	that	he	would	spare	their	lives
帖木儿	曾是	仁慈	足够的	到	承诺	-	那	他	会	空闲的	他们的	生活

,

,

,

帖木儿仁慈地答应埃尔托鲁尔，会饶他们一命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	that	he	would	not	kill	the	young	prince	himself	until	he
和	那	他	会	不是	杀	这	年轻的	王子	他自己	直到	他

而且他不会亲自杀死这位年轻的王子，直到他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

should	himself	desire	it	,	and	he	kept	his	word	.
应该	他自己	欲望	它	,	和	他	保留	他的	单词	.

他自己想要，而且他信守了诺言。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [vɔːlt] ,

He	caused	the	four	thousand	soldiers	to	be	buried	alive	in	a	huge	vault	,
他	导致	这	四	千	士兵	到	是	埋葬	活	在	一个	巨大的	金库	,

他下令将四千名士兵活埋在一个巨大的墓穴中。

[waɪlst] - [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

whilst	Ertogrul	was	handed	over	to	his	slaves	in	order	that	he	might	be
而	-	曾是	递交	超过	到	他的	奴隶	在	命令	那	他	可能	是

[pə'reidid] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['goʊldən]['sɜːrklɪts] [ə'baʊt]

paraded	about	the	camp	with	a	crown	on	his	head	and	golden	circlets	about
游行	关于	这	营	和	一个	王冠	在	他的	头	和	金的	圆环	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而埃尔托鲁尔则被交给他的奴隶，让他们给他戴上王冠，戴上金环，在营地里游街示众。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['mɑːnstər] .

and	thus	shown	to	the	people	as	some	curious	monster	.
和	因此	所示	到	这	人们	作为	一些	好奇的	怪物	.

因此在人们眼中，他就像某种奇特的怪物。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [hɪm'self] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][tiː'muə] [ək'siːd]

Three	days	later	the	Sultan's	son	himself	prayed	to	be	killed	,	and	Timur	acceded
三	天	之后	这	苏丹的	儿子	他自己	祈祷	到	是	被杀	,	和	帖木儿	同意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

to	his	request	.
到	他的	要求	.

三天后，苏丹的儿子请求被处死，帖木儿满足了他的请求。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] ,

On	the	very	day	that	this	happened	,
在	这	非常	天	那	这	发生	,

就在这件事发生的当天，

[tiː'muə] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['æbuː]

Timur	absented	himself	from	the	camp	and	went	to	the	grave	of	Abu
帖木儿	缺席	他自己	从	这	营	和	去	到	这	严重	的	阿布

- [ðə; ði]['kruːəl] ,

Mozlim	the	Cruel	,
-	这	残忍的	,

帖木儿离开营地，前往残暴者阿布·穆兹林的坟墓。

[ɑːn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [hɪr] [ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv]

on	the	burying	-	ground	where	he	could	yet	hear	the	curses	and	cries	of
在	这	埋葬	-	地面	在哪里	他	可以	然而	听到	这	诅咒	和	哭泣	的

[dɪ'sper] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] .

despair	which	came	from	those	whom	he	had	caused	to	be	buried	alive	.
绝望	哪个	来了	从	那些	谁	他	有	导致	到	是	埋葬	活	.

在墓地上，他还能听到那些被他活埋的人发出的诅咒和绝望的哭喊。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

He	gazed	with	admiration	on	the	wilderness	which	his	people	had	created	,
他	凝视	和	钦佩	在	这	荒野	哪个	他的	人们	有	创建	,

他满怀赞叹地凝视着他的人民创造的荒野，

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	passed	a	whole	night	there	.
和	通过了	一个	所有的	夜晚	那里	.

他们在那里待了一整夜。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hɪz; ɪz] ['lidər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [geɪts] [ʌv; əv] - ,

At	daybreak	his	leaders	came	to	him	,	bringing	the	copper	gates	of	Szivasz	,
在	拂晓	他的	领导人	来了	到	他	,	带来	这	铜	大门	的	-	,

天亮时分，他的部下们带着锡瓦什的铜门来见他。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

on	which	he	rested	his	feet	.
在	哪个	他	休息	他的	脚	.

他将双脚放在上面休息。

[ðiːz] [geɪts] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

These	gates	he	caused	to	be	afterwards	sent	to	Samarcand	,	the	capital	of
这些	大门	他	导致	到	是	然后	发送	到	撒马尔罕	,	这	首都	的

[hɪz; ɪz]['empaɪər] ,

his	empire	,
他的	帝国	,

后来他下令将这些城门运往他的帝国首都撒马尔罕。

[wer] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɔːr]

where	were	stored	all	the	gates	of	those	towns	which	he	had	captured	or
在哪里	是	存储	全部	这	大门	的	那些	城镇	哪个	他	有	捕获	或者

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

他攻占或摧毁的那些城镇的城门都存放在哪里?

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mju'ziːəm] .

making	a	terrible	museum	.
制作	一个	糟糕的	博物馆	.

打造一座糟糕的博物馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [haɪ] ['dʒæspər]['mɑːnjumənt] [reɪzd]

They	were	placed	at	the	base	of	an	enormously	high	jasper	monument	raised
他们	是	放置	在	这	根据	的	一个	非常	高的	碧玉	纪念碑	提高

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deli] ['brɑːminz] ,

to	the	god	of	the	Delhi	Brahmins	,
到	这	上帝	的	这	德里	婆罗门	,

它们被放置在一座为德里婆罗门神而建的极其高大的碧玉纪念碑的底部。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evri] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	were	put	along	the	roadway	in	order	that	every	follower	of	the	faithful
和	是	放	沿着	这	道路	在	命令	那	每一个	追随者	的	这	忠实

[maɪt] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] .

might	tread	upon	the	emblems	of	Christianity	with	which	they	were	adorned	.
可能	踏	之上	这	徽章	的	基督教	和	哪个	他们	是	装饰	.

这些圣物被放置在道路两旁，以便每一位虔诚的信徒都能踩到它们所装饰的基督教标志。

['æftər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [tɪ'mʊrz] [fiːt] , [ðə; ði] ['venəˌreɪtɪd]

After	the	gates	of	Szivasz	had	been	placed	at	Timur's	feet	,	the	venerated
后	这	大门	的	-	有	到过	放置	在	帖木儿的	脚	,	这	受人尊敬

- ,

Tumanaga	,
-	,

在将锡瓦什城门置于帖木儿脚下之后，受人尊敬的图玛纳加

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] - ([ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr]) , [hɪz; ɪz]

the	mother	of	his	children	,	and	Csolpán	(	the	Morning	Star	)	,	his
这	母亲	的	他的	孩子们	,	和	-	(	这	早晨	星星	)	,	他的

他孩子的母亲，以及乔尔潘（晨星），他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['jʌŋ^ist] ['feɪvərɪt] , [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

youngest	favourite	,	came	before	him	.
最小的	最喜欢的	,	来了	前	他	.

最年轻的宠儿，排在他前面。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bætlz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi]

They	always	accompanied	the	conqueror	to	his	battles	,	and	whilst	he
他们	总是	伴随	这	征服者	到	他的	战斗	,	和	而	他

[bɔm'bɑːdid] ['fɔrts] ,

bombarded	forts	,
轰炸	堡垒	,

他们总是陪伴征服者征战沙场，在他炮轰堡垒时，

[ðiːz] [rɪ'vɪəd] ['wɪmɪn] [went] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

these	revered	women	went	in	pilgrimage	to	the	graves	of	the	prophets	,
这些	受人尊敬的	女性	去	在	朝圣	到	这	坟墓	的	这	先知	,

这些受人尊敬的妇女前往先知的陵墓朝圣。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mɑːsks] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [plaːntid][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	caused	mosques	to	be	built	and	gardens	planted	upon	them	.
和	导致	清真寺	到	是	建造	和	花园	已种植	之上	他们	.

他们下令建造清真寺，并在清真寺上种植花园。

[wen] [tiː'muə] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['prɔfits] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [goʊld]

When	Timur	proved	victorious	they	proceeded	to	reward	the	prophets	by	throwing	gold
什么时候	帖木儿	已证实	胜利者	他们	继续	到	报酬	这	先知	经过	投掷	金子

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] !

and	pearls	upon	their	graves	!
和	珍珠	之上	他们的	坟墓	!

帖木儿取得胜利后，人们便将黄金和珍珠撒在先知们的坟墓上，以此奖赏他们！

['æftər] [ðiːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] .

After	these	followed	the	learned	men	.
后	这些	随后	这	学习	男人	.

随后是博学之士。

- , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ðen] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] ,

Shacheddin	,	the	historian	,	then	pulled	out	his	parchment	,
-	,	这	历史学家	,	然后	拉	出去	他的	羊皮纸	,

历史学家沙切丁随后拿出了他的羊皮纸。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

and	read	aloud	his	record	of	an	event	which	he	had	described	,
和	读	大声	他的	记录	的	一个	事件	哪个	他	有	描述	,

然后他大声朗读了他所描述的那件事的记录。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

in	order	that	it	might	be	handed	down	to	posterity	in	the	following	terms	:
在	命令	那	它	可能	是	递交	向下	到	后人	在	这	下列的	条款	:

以便能够以下列方式传承给后代：

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['oʊmɑːr]
" In the year 830 of the Hedjir — the day after the death of the Prophet Omar
" 在 这 年 - 的 这 - — 这 天 后 这 死亡 的 这 先知 奥马尔
— [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ə'poʊzd] - ,
— at the mere glance of the never - to - be - opposed Djeihangir ,
— 在 这 仅仅 瞥一眼 的 这 绝不 - 到 - 是 - 反对 - ,

“在希吉尔历830年——先知奥马尔去世的第二天——仅凭着从未被反对过的杰伊汉吉尔的一瞥，

[ðə; ði] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['kɑːŋkərər] , [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] - , [bɪlt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
the world - renowned conqueror , the impregnable walls of Szivasz , built up by the
这 世界 - 著名 征服者 , 这 坚不可摧 墙壁 的 - , 建造 向上 经过 这
[ə'leɪdɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] ,
Alaeddin to an enormous height ,
阿拉丁 到 一个 巨大的 高度 ,

举世闻名的征服者，阿拉丁建造的锡瓦什坚不可摧的城墙，高达惊人的高度，

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
fell to the ground .
跌倒 到 这 地面 .

掉落在地上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] [men] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðɪs] [fɔːrt] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
A hundred thousand armed men who defended this fort fell down on their faces ,
一个 百 千 武装 男人 WHO 辩护 这 堡 跌倒 向下 在 他们的 面孔 ,

十万名守卫这座堡垒的武装士兵全部倒地不起。

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - - .
and surrendered at the word of the mighty Szabil Kirán .
和 投降 在 这 单词 的 这 强大的 - - .

并听从了强大的萨比尔·基兰的命令投降了。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɜːgən] , [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
The gracious Gurgan , who has ever been merciful ,
这 亲切 古尔根 , WHO 有 曾经 到过 仁慈 ,

仁慈的古尔根，一向仁慈宽厚，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] ,
gave his gracious pardon to those who were left alive ,
给予 他的 亲切 赦免 到 那些 WHO 是 左边 活 ,

他宽恕了所有幸存者。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃed] .
and forbade that their blood should be shed .
和 禁止 那 他们的 血 应该 是 棚 .

并禁止流他们的血。

[meɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['futsteps] !
May honour and glory attend his footsteps !
可能 荣誉 和 荣耀 出席 他的 脚步声 !

愿荣耀与光辉伴随他！

" [tiː'muə] ['lɛŋk] [preɪzd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] , ['æftər] [bi'stəuiŋ] [gɪfts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɑːnɪklər]
" 帖木儿 伦克 赞扬 这 描述 , 和 , 后 授予 礼物 之上 这 编年史家
,
,
,

“蒂穆尔·伦克对这段描述赞不绝口，并在向编年史家赠送礼物后，

['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ʃætər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
shouldered his club and proceeded to further shatter the gates of the town .
肩部 他的 俱乐部 和 继续 到 更远 破碎 这 大门 的 这 镇 .

他扛起棍棒，继续猛烈地砸向城门。

[ðə; ði] ['dezərt] [pleɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪl] [ænd; ənd] [groʊn] ['æftər] [ðɪs] ,

The	desert	plain	continued	to	wail	and	groan	after	this	,
这	沙漠	清楚的	持续	到	哀号	和	呻吟	后	这	,

此后，沙漠平原继续发出哀鸣和呻吟。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə][du:][soʊ] ?

and	who	knows	when	it	ceased	to	do	so	?
和	WHO	知道	什么时候	它	停止	到	做	所以	?

谁知道它是什么时候停止这样做的呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [kə'mens] [ðə; ði] ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]

I	wonder	at	what	hour	commence	the	reveries	of	a	heart	which	has	not	yet
我	想知道	在	什么	小时	开始	这	遐想	的	一个	心	哪个	有	不是	然而

[bɪn] ['oʊpənd] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ?

been	opened	fully	into	the	light	of	life	?
到过	打开	完全	进入	这	光	的	生活	?

我想知道，一颗尚未完全敞开拥抱生命之光的心灵，究竟会在何时开始沉浸于遐想之中?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dri:mz] [wɪtʃ] ['wʊmənz] [soʊl] [kri'eɪts] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [jet] [bɪ'twi:n]

What	are	the	dreams	which	woman's	soul	creates	whilst	she	remains	yet	between
什么	是	这	梦境	哪个	女性的	灵魂	创建	而	她	遗迹	然而	之间

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

childhood	and	womanhood	,
童年	和	女性	,

女人在介于童年和成年之间的时期，她的灵魂会创造出怎样的梦想?

[waɪlst] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jet] [hæf][ə; eɪ] [sleɪv] , [hæf][ə; eɪ] [kwi:n] , ['pɑ:rtli][ə; eɪ] ['kerləs] ['bi:ɪŋ] ,

whilst	she	is	yet	half	a	slave	,	half	a	queen	,	partly	a	careless	being	,
而	她	是	然而	一半	一个	奴隶	,	一半	一个	女王	,	部分	一个	粗心	存在	,

她既是半个奴隶，又是半个女王，还有些漫不经心。

['pɑ:rtli][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] !

partly	an	angel	of	light	!
部分	一个	天使	的	光	!

半个光明天使!

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][mə'ri:ə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	day	of	the	birth	of	Maria	,	the	daughter	of	Eleázár	,	the	King	of
在	这	天	的	这	出生	的	玛丽亚	,	这	女儿	的	-	,	这	国王	的

[bʌl'geriə] ,

Bulgaria	,
保加利亚	,

在保加利亚国王埃莱阿扎尔的女儿玛丽亚出生的那天，

[ðə; ði] ['hɔ:rəskoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kæst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˌsu:θ'seɪɝz] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ðɪs]

the	horoscope	which	was	cast	for	her	by	the	soothsayers	foretold	that	this
这	星座运势	哪个	曾是	投掷	为了	她	经过	这	预言家	预言	那	这

['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [deθ] .

woman	would	be	the	cause	of	a	great	monarch's	death	.
女士	会	是	这	原因	的	一个	伟大的	君主的	死亡	.

占卜师为她算出的星盘预言，这个女人将会导致一位伟大君主的死亡。

[kɪŋ] - ['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] ['mɑ:nərk] [mʌst; məst] [mi:n] [hɪm'self] ,

King	Eleázár	naturally	thought	that	this	mighty	monarch	must	mean	himself	,
国王	-	自然	想法	那	这	强大的	君主	必须	意思是	他自己	,

埃莱阿扎尔国王自然而然地认为，这位强大的君主指的一定是他自己。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['krɪsnɪŋ] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]

and	on	the	day	of	her	christening	he	left	her	in	the	convent
和	在	这	天	的	她	洗礼	他	左边	她	在	这	修道院

[wer] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] ,

where	the	ceremony	had	been	performed	,
在哪里	这	仪式	有	到过	执行	,

在她受洗那天，他把她留在了举行洗礼仪式的修道院里。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

fully	intending	that	she	should	never	leave	the	place	.
完全	意图	那	她	应该	绝不	离开	这	地方	.

她完全打算永远不离开这个地方。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɔz'mɑ:n, ɔs-] ['empərəz] [kə'menst] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd]

Just	about	this	time	the	Osman	Emperors	commenced	to	overrun	Europe	,	and
只是	关于	这	时间	这	奥斯曼	皇帝们	开始	到	超限	欧洲	,	和

- [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Eleázár	was	vanquished	by	them	,
-	曾是	战败者	经过	他们	,

大约就在这个时候，奥斯曼帝国的皇帝们开始征服欧洲，埃利亚扎尔被他们击败了。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

and	,	in	order	to	save	himself	from	slavery	,
和	,	在	命令	到	节省	他自己	从	奴隶制	,

为了让自己免于沦为奴隶，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['enəmi] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

he	offered	his	daughter	as	wife	to	the	notorious	enemy	,	in	accordance	with
他	提供	他的	女儿	作为	妻子	到	这	臭名昭著	敌人	,	在	根据	和

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðen] ['prevələnt] .

a	custom	then	prevalent	.
一个	风俗	然后	流行	.

他按照当时流行的习俗，将女儿许配给了臭名昭著的敌人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['lɔ:fl] [waɪvz] ,

At	this	time	the	Sultans	had	their	own	lawful	wives	,
在	这	时间	这	苏丹们	有	他们的	自己的	合法的	妻子们	,

当时苏丹们都有自己的合法妻子。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [mə'ri:ə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][læst] [sʌl'tænə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [θroʊn] .

and	it	happened	that	Maria	became	the	last	Sultana	upon	the	Ottoman	throne	.
和	它	发生	那	玛丽亚	成为	这	最后的	苏丹娜	之上	这	奥斯曼帝国	王座	.

结果，玛丽亚成为了奥斯曼帝国末代苏丹。

[ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n] ['fʊtstu:l] [æt; ət][ðə; ði]

Those	who	followed	her	were	merely	favourites	,	and	sat	on	footstools	at	the
那些	WHO	随后	她	是	仅仅	收藏夹	,	和	卫星	在	脚凳	在	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

steps	of	the	throne	.
步骤	的	这	王座	.

那些追随她的人只不过是宠臣，坐在王座台阶上的脚凳上。

[mə'riːə][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Maria	was	just	sixteen	when	she	exchanged	the	walls	of	the	nunnery	for	those
玛丽亚	曾是	只是	十六	什么时候	她	交换	这	墙壁	的	这	尼姑庵	为了	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] .

of	the	Seraglio	.
的	这	闺房	.

玛丽亚十六岁时，就离开了修道院，来到了后宫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wʌn] [ɪz][æz; əz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	is	as	closely	guarded	as	the	other	.
一	是	作为	密切	守卫	作为	这	其他	.

两者的戒备程度不相上下。

[ɪn] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vəːdʒinz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː]

In	this	abode	of	innocent	virgins	she	was	taught	that	the	world	is	divided	into	three
在	这	住所	的	清白的	处女	她	曾是	教授	那	这	世界	是	分割	进入	三

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

在这个纯洁少女的居所里，她被教导说世界分为三个部分。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz]['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] ; [ðæt] [bɪ'loʊ] [ɪz]['heɪdiːz] ,

The	portion	above	is	Paradise	,	which	is	inhabited	by	angels	;	that	below	is	Hades	,
这	部分	多于	是	天堂	,	哪个	是	有人居住的	经过	天使	;	那	以下	是	哈迪斯	,

上面那部分是天堂，天使居住在那里；下面那部分是地狱。

[wer] [ðə; ði]['dɛvəlz][ə'baɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kʌmz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [dwel] ['wɪmɪn] ,

where	the	devils	abide	;	and	between	these	comes	the	earth	,	where	dwell	women	,
在哪里	这	魔鬼	遵守	;	和	之间	这些	来	这	地球	,	在哪里	住	女性	,

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['biːɪŋs] ,

and	heartless	beings	,
和	狠心	生物	,

魔鬼居住的地方；而在这两者之间是地球，那里居住着女人和冷酷无情的生物。

['eɪliən][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

alien	to	animals	,	and	nothing	more	!
外星人	到	动物	,	和	没有什么	更多的	!

对动物来说是陌生的，仅此而已!

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['faɪtɪŋ] [wʌn]

The	inhabitants	of	the	upper	and	lower	worlds	are	continually	fighting	one
这	居民	的	这	上	和	降低	世界	是	持续	斗争	一

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

against	the	other	,
反对	这	其他	,

上层世界和下层世界的居民之间一直处于战争状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	it	is	the	duty	of	the	women	who	live	on	earth	to	pray	incessantly
和	它	是	这	责任	的	这	女性	WHO	居住	在	地球	到	祈祷	不已

[ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

and	to	glorify	and	honour	the	angels	.
和	到	荣耀	和	荣誉	这	天使	.

生活在地球上的妇女有责任不断祈祷，荣耀和尊崇天使。

[ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː; tə] [fetʃ] [mə'riːə] [ə'weɪ] ,

The	Sultan	sent	his	chariot	to	fetch	Maria	away	,
这	苏丹	发送	他的	战车	到	拿来	玛丽亚	离开	,

苏丹派战车去接玛丽亚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [ruːm] [ʌv; əv]

and	she	only	descended	from	this	at	the	door	of	the	Emerald	Room	of
和	她	仅有的	下降	从	这	在	这	门	的	这	翠	房间	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

她只从宫殿翡翠厅的门口走了下来。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['meidnz] .

where	she	was	greeted	by	three	hundred	maidens	.
在哪里	她	曾是	问候	经过	三	百	少女们	.

她受到了三百名少女的迎接。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

She	now	learnt	to	know	that	there	was	such	a	thing	as	a	man	in	the	world
她	现在	学会了	到	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	男人	在	这	世界

,

,

,

她现在才知道，世界上确实存在男人这种生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] ['bɑːdʒəˌzɛt] !

and	that	he	was	the	Sultan	Bajazet	!
和	那	他	曾是	这	苏丹	巴贾泽特	!

他就是苏丹巴贾泽特!

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ə'loʊn] .

She	believed	in	the	existence	of	one	man	alone	.
她	相信	在	这	存在	的	一	男人	独自的	.

她只相信世上只有一个男人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜːr; wər][ɔːl] - (['kristʃənz]) — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [gʊd] [ænd; ənd]

The	others	she	thought	were	all	Dzsins	(	Christians	)	—	that	is	to	say	,	good	and
这	其他的	她	想法	是	全部	-	(	基督徒	)	—	那	是	到	说	,	好的	和

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

evil	spirits	,
邪恶的	烈酒	,

她认为其他的都是神灵（基督徒）——也就是说，都是善灵和恶灵。

[huː] [kən'tɪnjuəli] [faɪt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

who	continually	fight	against	one	another	.
WHO	持续	斗争	反对	一	其他	.

他们之间不断发生争斗。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]['bɑːdʒəˌzɛt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ,

She	imagined	Bajazet	to	be	the	chief	of	the	good	Dzsins	,
她	想象	巴贾泽特	到	是	这	首席	的	这	好的	-	,

她想象巴贾泽特是善良的德辛人的首领，

[huːm] [hiː; hi][led]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] .

whom	he	led	into	battle	against	the	bad	.
谁	他	引领	进入	战斗	反对	这	坏的	.

他带领他们与邪恶势力作战。

[mə'riːə][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ,

Maria	was	just	sixteen	,
玛丽亚	曾是	只是	十六	,

玛丽亚当时只有十六岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)
第4/7页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	she	did	not	know	that	there	was	more	than	one	man	in	the	world	,
和	她	做过	不是	知道	那	那里	曾是	更多的	比	一	男人	在	这	世界	,

她并不知道世界上不止一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['empərər] ['bɑːdʒəˌzɛt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [rɪ'vɪəd] ,

and	that	was	her	husband	,	the	Emperor	Bajazet	,	whom	she	loved	,	revered	,
和	那	曾是	她	丈夫	,	这	皇帝	巴贾泽特	,	谁	她	喜爱	,	受人尊敬的	,

[ænd; ənd] ['ədɔrd] ,

and	adored	,
和	受人喜爱	,

那就是她的丈夫，巴耶济德皇帝，她深爱着他，敬仰着他，崇拜着他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]

and	for	whom	she	forgot	everything	,	even	all	that	she	had	been	taught	by
和	为了	谁	她	忘了	一切	,	甚至	全部	那	她	有	到过	教授	经过

[ðə; ði] ['seɪntɪd] ,

the	sainted	,
这	圣徒	,

她为了他忘记了一切，甚至忘记了圣人教导她的一切。

['mɑːrb(ə)l] - [feɪst] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

marble	-	faced	sisters	in	the	convent	,
大理石	-	面对	姐妹	在	这	修道院	,

修道院里面容如大理石般苍白的修女们，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

concerning	the	paradise	which	is	lit	up	by	the	rays	of	the	stars	.
有关	这	天堂	哪个	是	点燃	向上	经过	这	射线	的	这	明星	.

关于被星光照亮的乐园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ʌðər] ['hæpi] .

She	was	happy	,	and	she	made	others	happy	.
她	曾是	快乐的	,	和	她	制成	其他的	快乐的	.

她很快乐，也让别人快乐。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] .

Both	in	the	Seraglio	and	in	the	convent	she	saw	none	but	women's	faces	.
两个都	在	这	闺房	和	在	这	修道院	她	锯	没有任何	但	女性的	面孔	.

无论是在后宫还是在修道院，她看到的都只有女人的面孔。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] ['glɪtər] [ænd; ənd][pɑːmp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

The	only	difference	was	that	here	were	glitter	and	pomp	,	and	nothing
这	仅有的	不同之处	曾是	那	这里	是	闪光	和	盛大场面	,	和	没有什么

[bʌt; bət] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['merimənt] ,

but	cheerfulness	and	merriment	,
但	愉悦	和	欢乐	,

唯一的区别是，这里充满了华丽的装饰和盛大的场面，到处都是欢乐和喜庆的气氛。

[waɪlst] [ðer; ðər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] .

whilst	there	all	was	coldness	and	severe	simplicity	.
而	那里	全部	曾是	寒冷	和	严重	简单	.

那里的一切都显得冷漠而简朴。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [waɪlst] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]

Here	she	had	a	variety	of	enjoyments	,	whilst	there	she	had	to	renounce
这里	她	有	一个	种类	的	享受	,	而	那里	她	有	到	放弃

[ɔːl] ['pleʒər] .

all	pleasure	.
全部	乐趣	.

在这里她享受了各种各样的乐趣，而在那里她却不得不放弃一切快乐。

[hɪr] [hɜːr; hər] ['aɪdl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

Here	her	idol	was	a	living	man	with	a	smiling	countenance	,
这里	她	偶像	曾是	一个	活的	男人	和	一个	微笑	面容	,

在这里，她崇拜的偶像是一位面带微笑的活生生的人。

[huː] [hiːpt] [lʌv] [ænd; ənd] ['flætəri] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

who	heaped	love	and	flattery	upon	her	,
WHO	堆积如山	爱	和	奉承	之上	她	,

那些对她百般奉承、极尽赞美之词的人，

[waɪlst] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['seɪvjər] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,

whilst	there	it	was	an	unhappy	Saviour	who	wore	a	crown	of	thorns	,
而	那里	它	曾是	一个	不开心	救主	WHO	穿着	一个	王冠	的	荆棘	,

在那里，救世主郁郁寡欢，头戴荆棘冠冕。

[ænd; ənd] [huːz] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] .

and	whose	pale	face	looked	down	upon	her	from	the	cross	.
和	谁	苍白	脸	看起来	向下	之上	她	从	这	叉	.

十字架上，他苍白的脸庞俯视着她。

['bɑːdʒəˌzɛt] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [mə'riːə] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] ,

Bajazet	reposed	in	the	society	of	Maria	after	his	victories	,
巴贾泽特	安息	在	这	社会	的	玛丽亚	后	他的	胜利	,

巴亚泽特在胜利之后便安享晚年，住在玛丽亚家中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

and	it	gratified	him	to	recount	to	her	how	many	of	his	opponents
和	它	满意	他	到	叙事	到	她	如何	许多	的	他的	对手

[hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

he	had	slain	in	one	day	,
他	有	被杀	在	一	天	,

他很得意地向她讲述自己一天之内杀死了多少对手。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [bɪrd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] ,

whilst	she	caressed	his	snowy	beard	,	and	kissed	his	wrinkled	forehead	,
而	她	被爱抚	他的	下雪的	胡须	,	和	亲吻	他的	皱	前额	,

她一边抚摸着他雪白的胡须，一边亲吻他布满皱纹的额头。

['biːɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] - [ðə; ði] [les] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

being	glad	to	know	that	there	were	so	many	Dzsins	the	less	in	the	world	.
存在	高兴的	到	知道	那	那里	是	所以	许多	-	这	较少的	在	这	世界	.

很高兴知道世界上有那么多像 Dzsins 一样的人。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] - [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kriːd] ,

Little	did	she	know	that	those	very	Dzsins	were	of	her	own	creed	,
小的	做过	她	知道	那	那些	非常	-	是	的	她	自己的	信条	,

她当时并不知道，那些德辛人竟然和她属于同一个信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['despərət] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	that	they	were	having	their	last	desperate	fight	for	existence	with	him
和	那	他们	是	拥有	他们的	最后的	绝望的	斗争	为了	存在	和	他

.

:

.

他们正在和他进行最后的殊死搏斗。

[ðə; ði] - (['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hærəm]) [sæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['glɔːriz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪn] ,

The	Odalisc	(	women	of	the	harem	)	sang	of	the	Sultan's	glories	in	something	like	the	following	strain	,
这	-	(	女性	的	这	后宫	)	唱	的	这	苏丹的	荣耀	在	某物	喜欢	这	下列的	拉紧	,

后宫嫔妃（宫女）用类似以下旋律歌颂苏丹的荣耀：

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'riːə] [dɪ'laɪtɪd] : " [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɑːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] ,

in	which	Maria	delighted	:	"	The	unbelievers	disappear	as	a	flock	before	a	hailstorm	,
在	哪个	玛丽亚	高兴极了	:	"	这	不信者	消失	作为	一个	群	前	一个	冰雹	,

,

,

玛丽亚欣喜地说："不信的人如同羊群在冰雹面前消失一样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [toʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	as	tow	in	the	flames	.
和	作为	拖	在	这	火焰	.

如同拖曳在火焰中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtiz] !

They	are	burned	in	their	own	cities	!
他们	是	烧伤	在	他们的	自己的	城市	!

他们被烧死在自己的城市里！

" [mə'riːə] [ə'plɔːd] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [fel] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðərz] !

"	Maria	applauded	this	singing	,	little	knowing	that	amongst	the	Dzsins	fell	her	own	brothers	!
"	玛丽亚	鼓掌	这	歌唱	,	小的	会心	那	在	这	-	跌倒	她	自己的	兄弟	!

玛丽亚为这歌声鼓掌，却浑然不知在德辛家族中，她的亲兄弟们已经倒下了！

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Should	you	kill	the	King	of	the	Dzsins	bring	me	his	eyes	,
"	应该	你	杀	这	国王	的	这	-	带来	我	他的	眼睛	,

"如果你杀了德辛之王，就把他的眼睛带给我。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .

"	she	said	one	day	to	the	Sultan	.
"	她	说	一	天	到	这	苏丹	.

有一天，她对苏丹说。

['bɑːdʒəˌzɛt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tendər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

Bajazet	was	a	tender	husband	and	a	cunning
巴贾泽特	曾是	一个	投标	丈夫	和	一个	狡猾

巴贾泽特是一位温柔的丈夫，也是一位狡猾的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

inventor	**of**	**tales**	**.**
发明者	的	故事	.

故事的创造者。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː] ['daiəmənds][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

The	**next**	**day**	**he**	**made**	**her**	**a**	**present**	**of**	**two**	**diamonds**	**as**	**large**	**as**	**a**
这	下一个	天	他	制成	她	一个	展示	的	二	钻石	作为	大的	作为	一个

['mænz] [aɪz] ,

man's	**eyes**	**,**
男人的	眼睛	,

第二天，他送给她两颗像男人眼睛一样大的钻石作为礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**said**	**they**	**had**	**come**	**from**	**the**	**forehead**	**of**	**the**	**King**	**of**	**the**
和	他	说	他们	有	来	从	这	前额	的	这	国王	的	这

- .

Dzsins	**.**
-	.

他说，这些是从德辛国王的额头上掉下来的。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [sed] ['bɑːdʒəˌzɛt] , [ʌv; əv] [əʊplz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd]

The	**eyes**	**of**	**other**	**spirits**	**were**	**made**	**,**	**said**	**Bajazet**	**,**	**of**	**opals**	**,**	**emeralds**	**,**	**and**
这	眼睛	的	其他	烈酒	是	制成	,	说	巴贾泽特	,	的	蛋白石	,	祖母绿	,	和

['ruːbiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

rubies	**,**	**and**	**he**	**,**
红宝石	,	和	他	,

巴贾泽特说，其他精灵的眼睛是用蛋白石、祖母绿和红宝石制成的，而他自己……

['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] , [hiːpt] [ðiːz] ['preʃəs] [stoʊnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɜːrlz]

after	**each**	**of**	**his**	**victories**	**,**	**heaped**	**these**	**precious**	**stones**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**pearls**
后	每个	的	他的	胜利	,	堆积如山	这些	宝贵的	石头	之上	她	,	和	珍珠

,

,
,

每次胜利之后，他都会把这些宝石和珍珠堆在她身上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['fɔːlən] - ,

which	**he**	**made**	**her**	**believe**	**were**	**the**	**teeth**	**of**	**fallen**	**Dzsins**	**,**
哪个	他	制成	她	相信	是	这	牙齿	的	倒下	-	,

他让她相信那是堕落的德辛人的牙齿。

[wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] !

were	**so**	**heavy**	**as**	**to**	**weigh**	**down**	**her**	**bodice**	**!**
是	所以	重的	作为	到	称重	向下	她	紧身胸衣	!

它们太重了，甚至压垮了她的胸衣！

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [kæm'peɪn] ?

"	**When**	**will**	**you**	**start**	**again**	**on**	**a**	**fresh**	**campaign**	**?**
"	什么时候	将要	你	开始	再次	在	一个	新鲜的	活动	?

“你们什么时候会再次发起新的竞选活动？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ?

And	**what**	**will**	**you**	**bring**	**me**	**back**	**?**
和	什么	将要	你	带来	我	后退	?

你会给我带回什么？

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self]['pleɪtɪd; 'plætɪd][jʊr; jər] [wɪp]

I	**have**	**myself**	**plaited**	**your**	**whip**
我	有	我	编织	你的	鞭

你的鞭子是我亲手编织的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [im'brɔidəd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɪz][tu:; tə] [wer] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	have	embroidered	the	saddle	which	your	horse	is	to	wear	when	it
和	我	有	绣花	这	鞍	哪个	你的	马	是	到	穿	什么时候	它

['kæriz] [ju:; jʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] .

carries	you	into	battle	.
携带	你	进入	战斗	.

我已经绣好了你战马驮着你上战场时要穿的马鞍。

" ['bɑ:dʒəˌzɛt][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:k]

"	Bajazet	was	at	this	time	just	starting	on	an	expedition	against	the	Greek
"	巴贾泽特	曾是	在	这	时间	只是	开始	在	一个	远征	反对	这	希腊语

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

“巴亚泽特当时正准备对希腊皇帝发动远征，

[hu:z] ['empaɪər][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

whose	empire	was	then	limited	to	the	extent	of	the	walls	of	Constantinople	,
谁	帝国	曾是	然后	有限的	到	这	程度	的	这	墙壁	的	君士坦丁堡	,

当时其帝国的范围仅限于君士坦丁堡的城墙之内。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɔm'bɑ:did] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

which	were	being	bombarded	by	his	adversary	.
哪个	是	存在	轰炸	经过	他的	对手	.

当时这些地方正遭受敌军的猛烈攻击。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

One	morning	the	Sultan	was	awakened	by	what	seemed	to	him	to	be	the
一	早晨	这	苏丹	曾是	觉醒	经过	什么	似乎	到	他	到	是	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

voice	of	a	nightingale	,
嗓音	的	一个	夜莺	,

一天早晨，苏丹被一阵声音唤醒，他觉得那是夜莺的歌声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [mə'ri:ə] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['ni:lɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed]

and	,	looking	up	,	he	saw	Maria	near	him	kneeling	down	,	with	bent	head
和	,	寻找	向上	,	他	锯	玛丽亚	靠近	他	跪着	向下	,	和	弯曲	头

[ænd; ənd][ɑ:rmz] [krɔ:st] .

and	arms	crossed	.
和	武器	交叉	.

他抬头一看，发现玛丽亚跪在他身边，低着头，双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgjər] .

The	Sultan	gazed	long	upon	the	childish	figure	.
这	苏丹	凝视	长的	之上	这	幼稚	数字	.

苏丹久久凝视着那个稚嫩的身影。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He	could	not	understand	what	she	was	doing	.
他	可以	不是	理解	什么	她	曾是	正在做	.

他无法理解她在做什么。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

Finally	**he**	**interrupted**	**her**	**.**
最后	他	中断	她	.

最后他打断了她。

" ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	**Morning**	**Star**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
"	早晨	星星	,	什么	是	你	正在做	?

“晨星，你在做什么？”

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] .

"	**The**	**girl**	**started**	**.**
"	这	女孩	开始	.

女孩开始了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] !

"	**I**	**am**	**praying**	**!**
"	我	是	祈祷	!

我正在祈祷!

" ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	**Bajazet**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**this**	**before**	**.**
"	巴贾泽特	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	.

巴贾泽特以前从未见过这样的景象。

" [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [preɪ] ?

"	**To**	**whom**	**do**	**you**	**pray**	**?**
"	到	谁	做	你	祈祷	?

你们向谁祈祷?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**he**	**questioned**	**her**	**,**	**with**	**astonishment**	**.**
"	他	被质问	她	,	和	惊讶	.

他惊讶地质问她。

" [tuː; tə][gɑːd] !

"	**To**	**God**	**!**
"	到	上帝	!

“向上帝祈祷！”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] ['mʌsəlˌmænz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]

"	**The**	**Sultan**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**for**	**amongst**	**Mussulmans**	**it**	**is**	**not**	**customary**	**for**
"	这	苏丹	摇晃	他的	头	,	为了	在	穆斯林	它	是	不是	习惯	为了

['wɪmɪn] [tuː; tə] [preɪ] .

women	**to**	**pray**	**.**
女性	到	祈祷	.

苏丹摇了摇头，因为在穆斯林中，妇女祈祷是不被允许的。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [preɪɪŋ] ? "

"	**And**	**why**	**are**	**you**	**praying**	**?**	**"**
"	和	为什么	是	你	祈祷	?	"

“你为什么祈祷？”

" [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

"	**That**	**God**	**may**	**be**	**with**	**you**	**when**	**you**	**start**	**for**	**battle**	**,**
"	那	上帝	可能	是	和	你	什么时候	你	开始	为了	战斗	,

愿上帝与你同在，当你开始战斗的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grænt][juː; jʊ] ['vɪktəri] !

and	**that**	**He**	**may**	**grant**	**you**	**victory**	**!**
和	那	他	可能	授予	你	胜利	!

愿祂赐予你们胜利!

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [mə'riːə] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə]

"	The	Sultan	was	overcome	with	joy	at	the	idea	that	Maria	should	pray	to
"	这	苏丹	曾是	克服	和	喜悦	在	这	主意	那	玛丽亚	应该	祈祷	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [gɑːd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

her	own	God	when	her	husband	started	for	battle	—	a	battle	which	was
她	自己的	上帝	什么时候	她	丈夫	开始	为了	战斗	—	一个	战斗	哪个	曾是

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːdz] [oʊn] ['ɔːltəz] .

to	cause	the	destruction	of	her	God's	own	altars	.
到	原因	这	破坏	的	她	神的	自己的	祭坛	.

“苏丹欣喜若狂，因为玛丽亚在丈夫出征时，应该向自己的神祈祷——而这场战争将会摧毁她所敬拜的神的祭坛。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [swiːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi]

This	idea	was	sweeter	to	him	than	the	thought	of	the	blood	to	be
这	主意	曾是	更甜	到	他	比	这	想法	的	这	血	到	是

[ʃed] .

shed	.
棚	.

对他来说，这个想法比想到流血更让他感到愉悦。

" [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Pray	for	me	.
"	祈祷	为了	我	.

请为我祈祷。

[preɪ] ['fɜːrvəntli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [prerz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] .

Pray	fervently	,	with	all	the	orthodox	prayers	to	which	you	are	accustomed	.
祈祷	热切地	,	和	全部	这	正统	祈祷	到	哪个	你	是	习惯	.

要虔诚祈祷，用你所习惯的所有正统祈祷方式。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

I	do	not	understand	them	,
我	做	不是	理解	他们	,

我听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['prɔfits] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

but	your	prophets	will	know	how	they	can	persuade	the	ruler	of	good	and
但	你的	先知	将要	知道	如何	他们	能	说服	这	统治者	的	好的	和

['iːv(ə)l][tuː; tə][ækt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

evil	to	act	differently	to	what	he	had	intended	,
邪恶的	到	行为	不同	到	什么	他	有	故意的	,

但你们的先知会知道如何说服掌管善恶的统治者改变他原本的意图。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

perhaps	,	a	million	years	before	.
也许	,	一个	百万	年	前	.

或许，早在百万年前。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [prerz] .

Tell	me	about	your	prayers	.
告诉	我	关于	你的	祈祷	.

请告诉我你的祷告内容。

[aɪ][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	find	delight	in	them	.
我	寻找	喜	在	他们	.

我从中找到了乐趣。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pleʒərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	do	not	believe	in	them	,	but	you	do	,	and	that	is	pleasurable	to	me	.
我	做	不是	相信	在	他们	,	但	你	做	,	和	那	是	令人愉悦的	到	我	.

我不相信这些，但你相信，这让我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɑːfɪt] ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] ,

And	I	swear	to	you	by	the	name	of	my	own	prophet	Allah	,
和	我	发誓	到	你	经过	这	姓名	的	我的	自己的	先知	真主	,

我以我的先知真主安拉的名义向你们发誓，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd] , [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	in	the	name	of	your	God	,	that	when	I	return	from	the	battle	,
和	在	这	姓名	的	你的	上帝	,	那	什么时候	我	返回	从	这	战斗	,

奉你的上帝之名，当我从战场归来时，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [preɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wət'evər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .

concerning	which	you	pray	,	you	shall	have	whatever	your	heart	desires	.
有关	哪个	你	祈祷	,	你	将	有	任何	你的	心	欲望	.

你所祈求的，你心中所愿的，都将实现。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnfʊl'fɪld] — [ə; eɪ][diː]

In	the	meantime	think	of	some	desire	which	is	as	yet	unfulfilled	—	a	de
在	这	与此同时	思考	的	一些	欲望	哪个	是	作为	然而	未实现的	—	一个	德

与此同时，想想你尚未实现的某个愿望——一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['saɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['hɑːrdli] [ɪg'zɪstənt] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] — ['weɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf]

sire	which	is	yet	hardly	existent	—	which	may	be	only	a	fancy	—	waken	it	into	life
父系	哪个	是	然而	几乎	存在的	—	哪个	可能	是	仅有的	一个	想要	—	唤醒	它	进入	生活

, [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	demand	it	,
,	要求	它	,

那几乎还不存在的父亲——或许只是一种幻想——唤醒它，要求它，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	will	fulfil	it	!
和	我	将要	实现	它	!

我一定会做到！

" [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd] [bɪ'zæntɪəm] .

"	Soon	afterwards	he	left	to	bombard	Byzantium	.
"	很快	然后	他	左边	到	轰击	拜占庭	.

“不久之后，他就动身去轰炸拜占庭。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]

The	Sultan	was	right	in	his	belief	that	the	world's	history	does	not	depend	on
这	苏丹	曾是	正确的	在	他的	信仰	那	这	世界的	历史	做	不是	依赖	在

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

the	tears	of	women	.
这	眼泪	的	女性	.

苏丹的观点是正确的，世界历史并不取决于女人的眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl][tuː; tə]

It	was	decided	a	million	years	ago	that	this	rotten	country	was	to	fall	to
它	曾是	决定	一个	百万	年	前	那	这	烂	国家	曾是	到	落下	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

一百万年前就已决定，这个腐朽的国家注定要分崩离析。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'lɔtid]

but	no	one	man	was	empowered	to	hasten	the	destruction	before	the	allotted
但	不	一	男人	曾是	赋权	到	趋	这	破坏	前	这	分配

[deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] .

day	and	year	.
天	和	年	.

但是，没有任何一个人被赋予权力，可以在预定的日期和年份之前加速毁灭的到来。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nu:z] [ri:tʃt] ['bɑ:dʒə,zɛt] [ðæt] [ðə; ði]

Just	when	the	siege	was	completed	the	frightful	news	reached	Bajazet	that	the
只是	什么时候	这	围城	曾是	完全的	这	可怕	消息	达到	巴贾泽特	那	这

[ə'vendʒɪŋ] [ti:'muə][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

avenging	Timur	had	accepted	his	challenge	.
复仇	帖木儿	有	公认	他的	挑战	.

就在围城结束之际，巴贾泽特收到了一个可怕的消息：复仇的帖木儿接受了他的挑战。

[ɪm'pregnəb(ə)l] - [hæd; həd]['fɔ:lən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['hɪroʊ] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [hæd; həd] [bɪn]

Impregnable	Szivasz	had	fallen	,	and	his	greatest	hero	,	his	son	,	had	been
坚不可摧	-	有	倒下	,	和	他的	最	英雄	,	他的	儿子	,	有	到过

[kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] !

killed	by	the	enemy	!
被杀	经过	这	敌人	!

坚不可摧的西瓦什陷落了，他最伟大的英雄，他的儿子，被敌人杀害了！

['bɑ:dʒə,zɛt][æt; ət][wʌns] [sə'spendɪd] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .

Bajazet	at	once	suspended	the	bombardment	of	Byzantium	.
巴贾泽特	在	一次	暂停	这	轰击	的	拜占庭	.

巴亚泽特立即停止了对拜占庭的炮击。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [wen] [æn; ən]

He	had	neither	time	nor	desire	to	attack	the	Christian	Churches	when	an
他	有	两者都不	时间	也不	欲望	到	攻击	这	基督教	教堂	什么时候	一个

['enəmi] , ['maɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

enemy	,	mightier	than	himself	,
敌人	,	更强大的	比	他自己	,

当一个比他更强大的敌人出现时，他既没有时间也没有意愿去攻击基督教教会。

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

已接近。

[bɪ'zæntɪəm] , ['ðerfɔ:r] ,

Byzantium	,	therefore	,
拜占庭	,	所以	,

因此，拜占庭

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tʃeɪndʒd]

had	for	a	short	time	to	be	spared	the	fate	of	having	its	name	changed
有	为了	一个	短的	时间	到	是	幸存	这	命运	的	拥有	它是	姓名	已更改

[tu:; tə] [stæm'bu:l] ,

to	Stamboul	,
到	伊斯坦布尔	,

曾短暂地免于被改名为伊斯坦布尔的命运。

[dʒʌst][æz; əz] , - ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sperd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [bɪ'zæntɪəm]

just	as	,	450	years	later	,	it	was	spared	from	being	rechanged	to	Byzantium
只是	作为	,	-	年	之后	,	它	曾是	幸存	从	存在	更改	到	拜占庭

,

,

,

就像450年后，它免于被改名为拜占庭一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

though	the	change	was	already	looming	in	the	distance	.
尽管	这	改变	曾是	已经	迫在眉睫	在	这	距离	.

尽管变革的苗头已在远处悄然逼近。

[ˈbɑːdʒəˌzɛt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bɪˈzæntɪəm] .

Bajazet	was	quite	certain	that	he	would	take	Byzantium	.
巴贾泽特	曾是	相当	肯定	那	他	会	拿	拜占庭	.

巴亚泽特非常确信他能攻占拜占庭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	was	a	dream	from	which	he	could	not	free	himself	until	it	was
它	曾是	一个	梦	从	哪个	他	可以	不是	自由的	他自己	直到	它	曾是

[fʊlˈfɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

这是一个他无法摆脱的梦想，直到它实现为止。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːr] .

Every	one	was	against	the	war	.
每一个	一	曾是	反对	这	战争	.

所有人都反对这场战争。

[ðə; ði] [ˌsuːθˈseɪɚz] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

The	soothsayers	prophesied	evil	to	come	.
这	预言家	预言	邪恶的	到	来	.

预言家们预言将有灾祸降临。

[hɪz; ɪz] [ˈlidər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd]

His	leaders	warned	him	not	to	commence	the	bombardment	until	he	had
他的	领导人	警告	他	不是	到	开始	这	轰击	直到	他	有

[ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈtæmərˌlæn] .

finished	with	Tamerlan	.
完成的	和	帖木儿	.

他的领导人警告他，在解决掉帖木儿之前，不要开始炮击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈsweɪdid] .

But	he	would	not	be	dissuaded	.
但	他	会	不是	是	劝阻	.

但他并未因此而放弃。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ˈsuːθseɪər] [huː] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [əˈgenst] [tiːˈmuə] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈzæntɪəm]

soothsayer	who	advised	him	to	start	against	Timur	before	proceeding	to	Byzantium
预言家	WHO	建议	他	到	开始	反对	帖木儿	前	进行中	到	拜占庭

[wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

was	dismissed	from	his	presence	.
曾是	解雇	从	他的	在场	.

建议他先对付帖木儿，然后再进攻拜占庭的预言家被他赶出了房间。

[wen] [tiːˈmuə] [əˈproʊtʃt] [tɔːrdz] - [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ədˈvaɪzəz] [əˈgen] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] .

When	Timur	approached	towards	Szivasz	the	Sultan's	advisers	again	implored	him	.
什么时候	帖木儿	接近	向	-	这	苏丹的	顾问	再次	恳求	他	.

当帖木儿走向西瓦什时，苏丹的顾问们再次恳求他。

" [duː][nɑːt][let] - [fɔːl] , [ɔːr][jʊr; jər][sʌn][biː; bi][lɔːst] !
" Do not let Szivasz fall , or your son be lost !
" 做 不是 让 - 落下 , 或者 你的 儿子 是 丢失的 !

“不要让希瓦什摔倒，否则你的儿子就会丧命！”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] ,
" When he was tired of hearing this he had a few of them killed ,
" 什么时候 他 曾是 疲劳的 的 听力 这 他 有 一个 很少 的 他们 被杀 ,

“当他厌倦了听到这些话时，就下令杀了其中几个人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but the warning did not die with them .
但 这 警告 做过 不是 死 和 他们 .

但警告并没有随着他们的离世而消失。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Though his advisers could no longer speak to him ,
尽管 他的 顾问 可以 不 更长 说话 到 他 ,

虽然他的顾问们已经无法再和他交谈，

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]
a sad and moaning song was heard amongst the soldiers , the refrain of
一个 伤心 和 呻吟 歌曲 曾是 听到 在 这 士兵 , 这 避免 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

士兵们中间传来一阵悲伤哀怨的歌声，副歌是：

" [duː][nɑːt][let] - [fɔːl] , [ɔːr][jʊr; jər][sʌn][biː; bi][lɔːst] !
" Do not let Szivasz fall , or your son be lost !
" 做 不是 让 - 落下 , 或者 你的 儿子 是 丢失的 !

“不要让希瓦什摔倒，否则你的儿子就会丧命！”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['naɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent] ,
" The Sultan had to listen to this nightly from his tent ,
" 这 苏丹 有 到 听 到 这 每晚 从 他的 帐篷 ,

“苏丹每晚都得在帐篷里听这些话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ,
and when he forbade it to be sung in his camp ,
和 什么时候 他 禁止 它 到 是 唱 在 他的 营 ,

当他禁止在营地里唱这首歌时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] .
it was passed on to the shepherds in the Izmid mountains .
它 曾是 通过了 在 到 这 牧羊人 在 这 - 山脉 .

它传给了伊兹密德山区的牧羊人。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,
In the silent night , and in the far distance ,
在 这 沉默的 夜晚 , 和 在 这 远的 距离 ,

在寂静的夜里，在遥远的远方，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔntəs][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
the wailing of the shepherds ' horn was heard from the Pontus as far as
这 哀嚎 的 这 牧羊人 - 喇叭 曾是 听到 从 这 蓬图斯 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['sʌltənz] [tent] ,
the Sultan's tent ,
这 苏丹的 帐篷 ,

从本都河到苏丹的帐篷，都能听到牧羊人的号角声。

" [duː][nɑːt][let] - [fɔːl] , [ɔːr][jʊr; jər][sʌn][biː; bi][lɔːst] !

"	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost	!
"	做	不是	让	-	落下	, 或者		你的	儿子	是	丢失的	!

“不要让希瓦什摔倒，否则你的儿子就会丧命！”

" ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr] [kɪld] ,

"	Bajazet	had	the	shepherds	driven	into	the	mountains	,	or	killed	,
"	巴贾泽特	有	这	牧羊人	驱动	进入	这	山脉	, 或者		被杀	,

“巴亚泽特下令将牧羊人赶到山里，或者杀死他们。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sɔːŋ] !

in	order	that	he	could	no	longer	hear	the	cursed	song	!
在	命令	那	他	可以	不	更长	听到	这	被诅咒的	歌曲	!

这样他就再也听不到那首诅咒之歌了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [wʌt] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

But	he	heard	afterwards	what	he	little	wanted	to	believe	,
但	他	听到	然后	什么	他	小的	通缉	到	相信	,

但他后来听到了一些他极不愿相信的事情。

[ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][hæd; həd]['fɔːlən] ,

that	both	Szivasz	and	his	hero	had	fallen	,
那	两个都	-	和	他的	英雄	有	倒下	,

西瓦什和他的英雄都倒下了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	had	been	destroyed	by	the	hands	of	his	enemy	.
和	有	到过	损毁	经过	这	双手	的	他的	敌人	.

并被敌人摧毁。

['bɑːdʒəˌzɛt] [struːd] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

Bajazet	strewed	ashes	on	his	head	!
巴贾泽特	散落的	灰烬	在	他的	头	!

巴贾泽特将灰烬撒在了他的头上！

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

This	was	his	own	fault	.
这	曾是	他的	自己的	过错	.

这是他咎由自取。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'tækt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .

He	no	longer	attacked	the	gates	of	Byzantium	.
他	不	更长	遭到攻击	这	大门	的	拜占庭	.

他不再进攻拜占庭的城门。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sʌbweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [krɔːst] [ðə; ði]['pɔntəs][wɪð; wɪθ]

He	left	the	subways	in	the	midst	of	their	construction	,	crossed	the	Pontus	with
他	左边	这	地铁	在	这	中间	的	他们的	建造	,	交叉	这	蓬图斯	和

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

his	army	,
他的	军队	,

他趁地铁建设进行到一半时离开，率领军队渡过本都河。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɔːr] - [juː'tensɪlz] ,

collected	his	generals	and	all	his	war	-	utensils	,
集	他的	将军们	和	全部	他的	战争	-	餐具	,

他召集了所有将领和战争用具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	was	ready	to	start	on	his	big	and	revengeful	expedition	.
和	曾是	准备好	到	开始	在	他的	大的	和	复仇的	远征	.

他准备开始他那场声势浩大的复仇之旅。

[æz; əz][hiː; hi] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃepərd]

As	he	anchored	near	the	Izmid	mountain	,	a	shepherd
作为	他	锚定	靠近	这	-	山	,	一个	牧羊人

当他把船停泊在伊兹密德山附近时，一个牧羊人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wʌz; wəz] [siːn] [kloʊz] [baɪ] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʊk] .

was	seen	close	by	,	resting	on	his	crook	.
曾是	已见	关闭	经过	,	休息	在	他的	骗子	.

有人看到他就在附近，拄着拐杖休息。

- [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [naʊ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɔːrn] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Bajazid	exclaimed	to	him	:	"	Now	blow	with	your	horn	that	song	to	me	:
-	惊呼	到	他	:	"	现在	吹	和	你的	喇叭	那	歌曲	到	我	:

巴贾齐德对他说："现在用你的号角吹奏那首歌给我听："

- [duː][nɑːt][let] - [fɔːl] , [ɔːr][jʊr; jər][sʌn][biː; bi][lɔːst] ! -

'	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost	!	'
-	做	不是	让	-	落下	,	或者	你的	儿子	是	丢失的	!	-

"别让西瓦什摔倒，否则你的儿子就没命了！"

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [saʊndz]

"	The	shepherd	obeyed	his	commands	and	blew	the	sad	and	melancholy	sounds
"	这	牧羊人	服从	他的	命令	和	吹	这	伤心	和	忧郁	声音

,

,

,

牧羊人遵照他的命令，吹响了悲伤哀婉的号角。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	were	re	-	echoed	in	the	mountains	.
哪个	是	关于	-	回声	在	这	山脉	.

这些声音在山间回荡。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [griːf]

They	found	an	echo	in	the	heart	of	the	Sultan	,	who	cried	out	,	with	grief
他们	成立	一个	回声	在	这	心	的	这	苏丹	,	WHO	哭	出去	,	和	悲伤

[ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

and	despair	,
和	绝望	,

他们在苏丹的心中找到了共鸣，苏丹悲痛绝望地喊道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz]['breɪvəst][sʌn][daɪ] ;

that	he	had	let	his	bravest	son	die	;
那	他	有	让	他的	最勇敢的	儿子	死	;

他竟然让自己最勇敢的儿子牺牲了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kɑːnstəntli] [pleɪ] [ðə; ði]

and	from	that	moment	the	trumpeters	were	ordered	to	constantly	play	the
和	从	那	片刻	这	小号手	是	订购	到	不断地	玩	这

['meləŋkɑːli] [sɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .

melancholy	song	during	the	expedition	to	Szivasz	.
忧郁	歌曲	期间	这	远征	到	-	.

从那一刻起，号手们奉命在前往锡瓦什的远征途中不断演奏这首忧伤的歌曲。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[tiːˈmuə] [ˈlɛŋk] [dɪd][nɑːt][ˈheɪs(ə)n] .

Timur	**Lenk**	**did**	**not**	**hasten**	**.**
帖木儿	伦克	做过	不是	趋	.

蒂穆尔·伦克没有加快速度。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['ɑːɪdɪn][hæd; həd]

He	**had**	**time**	**to**	**look**	**through**	**the**	**towns**	**in**	**which**	**the**	**Khan**	**of**	**Aidin**	**had**
他	有	时间	到	看	通过	这	城镇	在	哪个	这	可汗	的	艾丁	有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] .

been	**made**	**to**	**turn**	**somersaults**	**.**
到过	制成	到	转动	空翻	.

他有时间去看看艾丁汗被迫翻跟头的那些城镇。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

He	**also**	**had**	**a**	**little**	**account**	**to**	**settle**	**with**	**the**	**Sultan**	**of**	**Egypt**	**.**
他	还	有	一个	小的	帐户	到	定居	和	这	苏丹	的	埃及	.

他还有一笔小账要跟埃及苏丹结算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['gɔːri][wʌn] .

It	**was**	**a**	**short**	**and**	**gory**	**one**	**.**
它	曾是	一个	短的	和	血腥	一	.

这是一场短暂而血腥的战斗。

[hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['met(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][left]

He	**only**	**took**	**with**	**him**	**the**	**metal**	**gates**	**of**	**the**	**towns**	**—**	**the**	**others**	**he**	**left**
他	仅有的	采取	和	他	这	金属	大门	的	这	城镇	—	这	其他的	他	左边

[bɪ'haɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

behind	**amongst**	**the**	**ruins**	**.**
在后面	在	这	废墟	.

他只带走了城镇的金属大门——其余的都留在了废墟之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

He	**did**	**not**	**leave**	**one**	**stone**	**upon**	**another**	**,**
他	做过	不是	离开	一	石头	之上	其他	,

他没有留下任何一块石头在另一块石头上。

[bʌt; bət][hiː; hi][paɪld] [ʌp][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [hiːps] .

but	**he**	**piled**	**up**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**inhabitants**	**in**	**heaps**	**.**
但	他	堆积	向上	这	头部	的	这	居民	在	堆积如山	.

但他把居民的头颅堆成了一堆堆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] !

This	**was**	**his**	**style**	**of**	**architecture**	**!**
这	曾是	他的	风格	的	建筑学	!

这就是他的建筑风格!

[wen] [də'mæskəs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] ,

When	**Damascus**	**was**	**burnt**	**down**	**,**
什么时候	大马士革	曾是	烧焦的	向下	,

大马士革被焚毁时，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] ['siːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['rez(ə)n]

the	**tops**	**of**	**the**	**burning**	**cypresses**	**and**	**cedars**	**and**	**the**	**smoking**	**resin**
这	最高额	的	这	燃烧	柏树	和	雪松	和	这	吸烟	树脂

['pɜːrfjuːmd][ðə; ði][pleɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊdər] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

perfumed	**the**	**plain**	**with**	**their**	**odour**	**ten**	**miles**	**around**	**.**
香	这	清楚的	和	他们的	气味	十	英里	大约	.

燃烧的柏树和雪松的树梢以及冒着烟的树脂散发出的气味，弥漫了方圆十英里的平原。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [taʊn] , ['oʊnli][wʌn] [ˌmɪnə'ret][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] .

Of	**the**	**holy**	**town**	**,**	**only**	**one**	**minaret**	**was**	**left**	**standing**	**.**
的	这	圣	镇	,	仅有的	一	宣礼塔	曾是	左边	常设	.

圣城中，只剩下一座宣礼塔屹立不倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [əu'maiæd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,

It	was	that	of	the	altar	of	the	Ommiads	,	which	was	covered	with	lead	,
它	曾是	那	的	这	坛	的	这	奥米亚德	,	哪个	曾是	涵盖	和	带领	,

那是奥米亚德祭坛的祭坛，上面覆盖着铅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	the	metal	from	it	streamed	down	into	the	street	.
和	这	金属	从	它	流媒体	向下	进入	这	街道	.

金属碎片散落到街道上。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[tɑːp] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

top	being	of	wood	,	remained	standing	.
顶部	存在	的	木头	,	剩余	常设	.

顶部是木制的，仍然屹立不倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['taʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['ɑːɪdɪn][hæd; həd] [ə'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps]

It	was	this	tower	which	the	Khan	of	Aidin	had	ascended	by	means	of	ropes
它	曾是	这	塔	哪个	这	可汗	的	艾丁	有	上升	经过	方法	的	绳索

,

,

,

正是这座塔，艾丁汗曾用绳索登上过。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kʌmz] ,

and	,	according	to	the	Turkish	saying	,	when	the	day	of	resurrection	comes	,
和	,	根据	到	这	土耳其	说	,	什么时候	这	天	的	复活	来	,

根据土耳其谚语，当复活日到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [dɪ'send] [ænd; ənd] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][laɪf]

it	will	be	here	that	the	Lord	will	descend	and	give	judgment	as	to	life
它	将要	是	这里	那	这	主	将要	下降	和	给	判断	作为	到	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

主将在此降临，审判生死。

[waɪlst] ['bɑːdʒəˌzɛt][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['fɔːrsɪz] , ['tæmərˌlæn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

Whilst	Bajazet	was	collecting	his	lightning	forces	,	Tamerlan	had	time	to
而	巴贾泽特	曾是	收集	他的	闪电	力量	,	帖木儿	有	时间	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θriː] ['aɪərn]['prɑːvənsəz] ,

destroy	the	three	Iron	provinces	,
破坏	这	三	铁	省份	,

当巴亚泽特集结他的闪电大军时，帖木儿有时间摧毁了三个铁国省份。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['redʒimənts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mæmələks] .

and	as	many	regiments	,	together	with	the	Egyptian	Mameluks	.
和	作为	许多	军团	,	一起	和	这	埃及人	马穆鲁克	.

还有许多军团，与埃及马穆鲁克军团一起。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['sɪriːənz] [kʊd; kəd][nɑːt][bɑːr][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	heroic	Syrians	could	not	bar	his	way	,
这	英勇	叙利亚人	可以	不是	酒吧	他的	方式	,

英勇的叙利亚人也无法阻挡他的去路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [ɔːr][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈswɔləuz] .

and	he	made	them	fly	like	a	cloud	of	mosquitos	or	a	flock	of	swallows	.
和	他	制成	他们	飞	喜欢	一个	云	的	蚊子	或者	一个	群	的	燕子	.

他使它们像一群蚊子或一群燕子一样飞翔。

[kɪŋz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Kings	disappeared	before	him	.
国王	消失	前	他	.

在他之前，诸王都消失了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ɪˈskeɪpt] — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] — [wʌz; wəz] - .

The	only	one	who	escaped	—	and	that	by	mere	chance	—	was	Ferndzs	.
这	仅有的	一	WHO	逃脱	—	和	那	经过	仅仅	机会	—	曾是	-	.

唯一逃脱的人——而且纯属偶然——是费尔兹。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [hiː; hi] [sent] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑː] , [naɪn] , [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ʌv; əv]

In	token	of	homage	he	sent	gifts	to	the	great	Shah	,	nine	,	in	number	,	of
在	令牌	的	尊敬	他	发送	礼物	到	这	伟大的	沙阿	,	九	,	在	数字	,	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

为了表示敬意，他向伟大的沙阿赠送了九件礼物，种类繁多。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] : [naɪn]

according	to	the	religious	system	of	counting	in	vogue	with	the	Tartars	:	nine
根据	到	这	宗教	系统	的	计数	在	时尚	和	这	酒石酸	:	九

['hɔːrsɪz] , [naɪn] ['kæməlz] ,

horses	,	nine	camels	,
马匹	,	九	骆驼	,

根据鞑靼人当时流行的宗教计数系统：九匹马，九头骆驼，

[naɪn] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [eɪt] [men] [sleɪvz] .

nine	female	slaves	,	and	eight	men	slaves	.
九	女性	奴隶	,	和	八	男人	奴隶	.

九名女奴和八名男奴。

[tiːˈmuə] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['sendər] [hɪmˈself]

Timur	understood	by	this	that	it	was	intended	to	represent	the	sender	himself
帖木儿	理解	经过	这	那	它	曾是	故意的	到	代表	这	发件人	他自己

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪnθ] ['frækʃ(ə)n] ,

as	a	ninth	fraction	,
作为	一个	第九	分数	,

帖木儿由此明白，这意在将发送者本人代表为第九份。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsi] .

and	for	this	reason	he	showed	him	mercy	.
和	为了	这	原因	他	显示	他	怜悯	.

因此他才对他施以怜悯。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ,

Drunk	with	victory	,	thirsting	for	revenge	,	and	loaded	with	treasure	,
醉	和	胜利	,	口渴	为了	复仇	,	和	已加载	和	宝藏	,

沉浸在胜利的喜悦中，渴望复仇，并且满载着财富，

[tiːˈmuə] [left] ['sirɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['maɪtiːəst] [əˈpoʊnənt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n]

Timur	left	Syria	to	meet	his	mightiest	opponent	,	to	whom	he	had	now	given
帖木儿	左边	叙利亚	到	见面	他的	最强大的	对手	,	到	谁	他	有	现在	给定

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ;

time	for	preparation	;
时间	为了	准备	;

帖木儿离开叙利亚去迎战他最强大的对手，他已经给了对手足够的时间进行准备；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 804th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

and	in	the	804th	year	of	the	Hedjir	,	on	a	bright	summer's	day	,
和	在	这	804th	年	的	这	-	,	在	一个	明亮的	夏季	天	,

在赫吉尔历804年，一个阳光明媚的夏日，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ə'ræksiːz]['rɪvər] !

he	crossed	the	Araxes	river	!
他	交叉	这	阿拉克斯	河	!

他渡过了阿拉克斯河！

['bɑːdʒəˌzɛt] , [ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] , " [dremt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ]

Bajazet	,	the	"	lightning	,	"	dreamt	a	waking	dream	of	revenge	as	he	sat	by
巴贾泽特	,	这	"	闪电	,	"	梦见	一个	醒来	梦	的	复仇	作为	他	卫星	经过

[mɝ'iːəz] [saɪd] ,

Maria's	side	,
玛丽亚的	边	,

巴亚泽特，人称"闪电"，坐在玛丽亚身边，做了一个关于复仇的清醒梦。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

and	caused	his	forces	to	be	collected	together	to	await	his	opponent's
和	导致	他的	力量	到	是	集	一起	到	等待	他的	对手的

[ə'raɪv(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

arrival	on	to	the	battlefield	which	was	to	decide	the	fate	of	the	world	.
到达	在	到	这	战场	哪个	曾是	到	决定	这	命运	的	这	世界	.

他命令军队集结起来，等待对手抵达战场，这场战斗将决定世界的命运。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Under	such	a
在下面	这样的	一个

在这种情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ruːf] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'laɪt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bætlz] .

roof	of	sweet	delight	no	one	could	talk	of	battles	.
屋顶	的	甜的	喜	不	一	可以	讲话	的	战斗	.

甜蜜的屋顶上，没有人会谈论战争。

[hɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd][nɑːt] [dɪ'plɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [sʌn] ;

Here	even	the	Sultan	did	not	deplore	his	lost	son	;
这里	甚至	这	苏丹	做过	不是	遗憾	他的	丢失的	儿子	;

就连苏丹也没有为失去的儿子感到悲痛；

[mə'riːə][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌnz] — [men] [laɪk] [hɪm'self] ,

Maria	did	not	even	know	that	he	was	the	father	of	sons	—	men	like	himself	,
玛丽亚	做过	不是	甚至	知道	那	他	曾是	这	父亲	的	儿子们	—	男人	喜欢	他自己	,

玛丽亚甚至不知道他有儿子——和他一样的男人。

[bʌt; bət]['maɪnəs] [greɪ] [biədz] !

but	minus	grey	beards	!
但	减	灰色的	胡须	!

但不包括白胡子！

[ðə; ði] [sʌl'tænə] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnd] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

The	Sultana	found	in	her	returned	husband	a	return	of	all	her	happiness	,
这	苏丹娜	成立	在	她	返回	丈夫	一个	返回	的	全部	她	幸福	,

苏丹娜在归来的丈夫身上找到了她所有的幸福。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]

and	at	this	joyful	moment	she	remembered	the	promise	he	had	made	to
和	在	这	快乐	片刻	她	记得	这	承诺	他	有	制成	到

[hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

her	before	his	departure	,
她	前	他的	离开	,

在这喜悦的时刻，她想起了他临走前对她许下的承诺。

" [wət'evər] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

"	Whatever	your	desire	may	be	,	it	shall	be	fulfilled	.
"	任何	你的	欲望	可能	是	,	它	将	是	已完成	.

无论你有什么愿望，都会实现。

" [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

"	And	when	her	husband	asked	of	her	"	What	do	you	desire	?
"	和	什么时候	她	丈夫	问	的	她	"	什么	做	你	欲望	?

当她丈夫问她“你想要什么？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	she	replied	:
"	她	回复	:

她回答说：

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] - , [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][nekst][stɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] - ? "

"	Oh	!	my	dear	Djildirim	,	when	will	you	next	start	against	the	Dzsins	?	"
"	哦	!	我的	亲爱的	-	,	什么时候	将要	你	下一个	开始	反对	这	-	?	"

“哦！我亲爱的吉尔迪里姆，你下次何时再与德辛人交战？”

" [ðɪs] [jɪr] , [pər'hæps] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] . "

"	This	year	,	perhaps	this	very	month	.	"
"	这	年	,	也许	这	非常	月	.	"

“今年，或许就是这个月。”

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - . "

"	Oh	!	how	I	should	like	to	see	a	living	Dzsin	.	"
"	哦	!	如何	我	应该	喜欢	到	看	一个	活的	-	.	"

“哦！我多么想亲眼见见活着的德辛啊。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	That	is	impossible	.
"	那	是	不可能的	.

“那不可能。”

[ə; eɪ] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɑ:l] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

A	Dzsin	is	not	a	doll	,	my	darling	.
一个	-	是	不是	一个	玩具娃娃	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，Dzsin 不是玩偶。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [tel] [ju:; jʊ] ['deɪli] ,

Do	you	not	know	,	from	the	tales	your	women	tell	you	daily	,
做	你	不是	知道	,	从	这	故事	你的	女性	告诉	你	日常的	,

难道你不知道，从你的女人们每天告诉你的故事中，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tred] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['tæləsmən][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:rs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][tu:; tə] [ə'pɪr] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]

that	if	you	tread	upon	a	talisman	you	will	force	a	spirit	to	appear	who	will	be
那	如果	你	踏	之上	一个	护符	你	将要	力量	一个	精神	到	出现	WHO	将要	是

['ɔ:lweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ,

always	at	your	bidding	,
总是	在	你的	投标	,

如果你踩到护身符，就会召唤出一个精灵，它将永远听命于你。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [rend] [juː; jʊ] [əˈsʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈplɔɪd] ?

but	**who**	**will**	**rend**	**you**	**asunder**	**if**	**you**	**do**	**not**	**keep**	**him**	**continually**	**employed**	**?**
但	WHO	将要	撕裂	你	分离	如果	你	做	不是	保持	他	持续	受雇	?

但如果你不让他持续工作，谁又能将你们拆散呢?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself]

"	**But**	**she**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**this**	**new**	**idea**	**that**	**she**	**would**	**not**	**allow**	**herself**
"	但	她	曾是	所以	高兴极了	和	这	新的	主意	那	她	会	不是	允许	她自己

[tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

to	**forget**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**.**
到	忘记	它	为了	一个	片刻	.

但她对这个新想法非常满意，一刻也不愿忘记。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ,

Next	**day**	**she**	**said**	**to**	**Bajazet**	**,**	**"**	**Bring**	**me**	**a**	**Dzsin**	**,**
下一个	天	她	说	到	巴贾泽特	,	"	带来	我	一个	-	,

第二天她对巴贾泽特说："给我拿一个德辛来。"

[ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

and	**be**	**here**	**to**	**order**	**him**	**about**	**for**	**me**	**!**	**"**
和	是	这里	到	命令	他	关于	为了	我	!	"

你得在这里听我指挥!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	**It**	**is**	**impossible**	**.**
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

- [duː][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] [nɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

Dzsins	**do**	**not**	**tolerate**	**the**	**presence**	**of**	**another**	**man**	**near**	**a**	**woman**	**.**	**"**
-	做	不是	容忍	这	在场	的	其他	男人	靠近	一个	女士	.	"

德辛人不能容忍女人身边有其他男人。

" [wʌt] ['idiəts] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] !

"	**What**	**idiots**	**the**	**Dzsins**	**must**	**be**	**!**
"	什么	白痴	这	-	必须	是	!

"Dzsins一家真是些白痴！"

" [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt] : " [maɪ]

"	**The**	**third**	**day**	**she**	**said**	**to**	**Bajazet**	**:**	**"**	**My**
"	这	第三	天	她	说	到	巴贾泽特	:	"	我的

第三天，她对巴贾泽特说："我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

['laɪtnɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] . "

lightning	**,**	**my**	**love**	**,**	**I**	**have**	**a**	**desire**	**which**	**I**	**want**	**you**	**to**	**fulfil**	**.**	**"**
闪电	,	我的	爱	,	我	有	一个	欲望	哪个	我	想	你	到	实现	.	"

"闪电，我的爱人，我有一个愿望，希望你能帮我实现。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [fʊl'fɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**It**	**is**	**already**	**fulfilled**	**,**	**if**	**you**	**really**	**desire**	**it**	**.**	**"**
"	它	是	已经	已完成	,	如果	你	真的	欲望	它	.	"

"如果你真心渴望，它就已经实现了。"

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ,

"	**What**	**I**	**wish**	**is**	**this**	**,**
"	什么	我	希望	是	这	,

我希望的是这样的，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][nekst][stɑːrt] [əˈgenst] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	when	you	next	start	against	the	Dzsins	you	will	take	me	with	you	.
那	什么时候	你	下一个	开始	反对	这	-	你	将要	拿	我	和	你	.

下次你和德辛斯队交锋时，记得带上我。

" [oʊ] ! ['temptɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] !

"	Oh	!	tempting	heart	of	woman	!
"	哦	!	诱人的	心	的	女士	!

“哦！女人那颗诱人的心！”

" [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?

"	My	morning	star	,	my	darling	,	what	would	you	do	in	the	midst	of	battle	?
"	我的	早晨	星星	,	我的	亲爱的	,	什么	会	你	做	在	这	中间	的	战斗	?

“我的晨星，我的爱人，在战场上你会做什么？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['tempɪst] , [wer] ['laɪtnɪŋ] ['reɪdʒɪz] .

It	is	a	cruel	tempest	,	where	lightning	rages	.
它	是	一个	残忍的	暴风雨	,	在哪里	闪电	愤怒	.

这是一场残酷的风暴，闪电肆虐。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

The	glittering	stars	have	no	place	there	.
这	闪闪发光	明星	有	不	地方	那里	.

那里没有闪耀的星星。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [əˈlʊrɪŋ] ['sɔŋz] [hɜːrd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd]

The	thoughts	of	your	heart	are	alluring	songs	heard	amidst	the	thunder	and
这	想法	的	你的	心	是	诱人	歌曲	听到	在……之中	这	雷	和

['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

tempest	of	the	battle	.
暴风雨	的	这	战斗	.

你心中的思绪如同战火雷鸣中传出的动人歌谣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] [soʊl] .

There	is	no	room	there	for	your	sweet	soul	.
那里	是	不	房间	那里	为了	你的	甜的	灵魂	.

那里没有你甜美灵魂的容身之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [moʊn] ['medoʊ] , [juː; jʊ] [wiːp] ['oʊvər] ['evri] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

If	you	pass	a	mown	meadow	,	you	weep	over	every	flower	which	has	been
如果	你	经过	一个	修剪过的	草地	,	你	哭泣	超过	每一个	花	哪个	有	到过

['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

trampled	under	foot	.
践踏	在下面	脚	.

如果你路过一片修剪过的草地，你会为每一朵被践踏的花朵而哭泣。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [blʌd] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] - [daʊn] ['hjuːmən] ['flaʊərz] .

The	battle	blood	flows	from	the	cut	-	down	human	flowers	.
这	战斗	血	流量	从	这	切	-	向下	人类	花朵	.

鲜血从被砍倒的人形花朵中流淌而出。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

How	could	you	see	this	?
如何	可以	你	看	这	?

你是怎么看到这个的?

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	would	die	at	the	sight	of	it	.
你	会	死	在	这	视线	的	它	.

你看到它就会死掉。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [gɪv] [wei] .
" But women do not give way .
" 但 女性 做 不是 给 方式 .

但女性不会让步。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [melt] [ə'weɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [glæns] ;
" I want to see how thousands of Dzsins melt away at your glance ;
" 我 想 到 看 如何 数千 的 - 熔化 离开 在 你的 瞥一眼 ;

“我想看看成千上万的Dzsins在你目光的注视下是如何融化的；

[tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to note how they fall to the ground when you only look at them .
到 笔记 如何 他们 落下 到 这 地面 什么时候 你 仅有的 看 在 他们 .

注意当你只是看着它们时，它们是如何掉到地上的。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] [seɪ] [ðɪs] ?
Does not the song say this ?
做 不是 这 歌曲 说 这 ?

歌词里不是这么唱的吗?

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .
' They are numerous and come in great numbers .
- 他们 是 很多的 和 来 在 伟大的 数字 .

它们数量众多，而且来势汹汹。

[ðer; ðər] [nɔɪz] , [laɪk] ['θʌndər] , [meɪks] ['hev(ə)n] ['tremb(ə)l] .
Their noise , like thunder , makes heaven tremble .
他们的 噪音 , 喜欢 雷 , 制作 天堂 颤抖 .

他们的喧嚣如同雷鸣，令苍穹震颤。

[maɪ] - [steps] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɪl]
My Djildirim steps forward , and they fall to the ground , and their voices fill
我的 - 步骤 向前 , 和 他们 落下 到 这 地面 , 和 他们的 声音 充满
[hel] . -
hell . '
地狱 . -

我的迪尔迪里姆人向前迈步，他们倒在地上，他们的哭喊声响彻地狱。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] [seɪ] , - [ðə; ði] [ə'poʊnənts] - ['liːdər] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l]['aɪdl] , [bʌt; bət]['bɑːdʒəˌzɛt][ɪz]
Does not the song say , ' The opponents ' leader is a metal idol , but Bajazet is
做 不是 这 歌曲 说 , - 这 对手 - 领导者 是 一个 金属 偶像 , 但 巴贾泽特 是
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
the lightning ,
这 闪电 ,

歌词里不是唱到“对手的领袖是金属偶像，而巴亚泽特是闪电”吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [melts] [ðə; ði]['met(ə)l] . -
and the lightning melts the metal . '
和 这 闪电 融化 这 金属 . -

闪电会熔化金属。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
Does not the song tell the truth ?
做 不是 这 歌曲 告诉 这 真相 ?

这首歌难道没有表达真情实感吗?

" ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [truː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm]
" Bajazet had to admit that all was true which the women of the harem
" 巴贾泽特 有 到 承认 那 全部 曾是 真的 哪个 这 女性 的 这 后宫
[sæŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
sang about him .
唱 关于 他 .

“巴贾泽特不得不承认，后宫女子们歌颂他的一切都是真的。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ɜːdʒd] [mə'riːə] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	I	wish	to	see	you	,	"	urged	Maria	,	"	I	wish	to
"	我	希望	到	看	你	,	"	敦促	玛丽亚	,	"	我	希望	到

“我想见你，”玛丽亚恳求道，“我想……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['glɔːri] .

see	you	in	the	blaze	of	your	glory	.
看	你	在	这	火焰	的	你的	荣耀	.

期待在你辉煌的时刻与你相见。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] - , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['enəmi] !

I	wish	to	see	you	as	Djildirim	,	as	the	lightning	which	pursues	the	enemy	!
我	希望	到	看	你	作为	-	,	作为	这	闪电	哪个	追寻	这	敌人	!

我希望看到你像吉尔迪里姆一样，像追逐敌人的闪电一样！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əd'maɪər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['glɔːri] !

I	want	to	admire	you	in	the	height	of	your	glory	!
我	想	到	钦佩	你	在	这	高度	的	你的	荣耀	!

我想亲眼见证你最辉煌的时刻！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'plɔːd] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['glɔːri] !

I	want	to	applaud	at	and	delight	in	your	glory	!
我	想	到	鼓掌	在	和	喜	在	你的	荣耀	!

我想为你的荣耀鼓掌喝彩！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wiːv] [ðə; ði] [riːθ] ,

I	want	to	be	on	the	spot	,	so	that	I	may	weave	the	wreath	,
我	想	到	是	在	这	点	,	所以	那	我	可能	编织	这	花圈	,

我想亲临现场，以便编织花环。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] , [soʊ] [ðæt] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'pɑːn]

and	place	it	upon	your	brow	,	so	that	,	dazzled	by	the	light	of	victory	upon
和	地方	它	之上	你的	眉头	,	所以	那	,	眼花缭乱	经过	这	光	的	胜利	之上

[jʊr; jər] [feɪs] ,

your	face	,
你的	脸	,

把它放在你的额头上，这样，你脸上就会闪耀着胜利的光芒，

[aɪ] [meɪ] [fɔːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] !

I	may	fall	at	your	feet	!
我	可能	落下	在	你的	脚	!

我或许会拜倒在你的脚下！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] - ?

Will	you	not	take	me	with	you	,	my	Djildirim	?
将要	你	不是	拿	我	和	你	,	我的	-	?

我的吉尔迪里姆，你难道不带我一起走吗?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] !

"	The	Sultan	said	,	"	Let	it	be	so	!
"	这	苏丹	说	,	"	让	它	是	所以	!

苏丹说：“就这么办吧！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	He	was	excited	at	the	idea	of	fighting	in	the	presence	of	his	wife	,
"	他	曾是	兴奋的	在	这	主意	的	斗争	在	这	在场	的	他的	妻子	,

“他很兴奋能在妻子面前战斗，”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpruːviŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɜːrθli] [gɑːd] ,

and	of	proving	to	her	,	who	believed	him	to	be	an	earthly	god	,
和	的	证明	到	她	,	WHO	相信	他	到	是	一个	尘世的	上帝	,

并向她证明，她曾认为他是人间之神，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ɪnˈdiːd] .

that	he	was	one	indeed	.
那	他	曾是	一	的确	.

他确实是其中一员。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ˈbiːɪŋ] [raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	desire	being	roused	in	his	heart	,
这	欲望	存在	唤醒	在	他的	心	,

他心中燃起了欲望，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʌbli] [ˈθɜːrsti] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ˈglɔːri] !

he	was	now	doubly	thirsty	for	revenge	and	also	for	glory	!
他	曾是	现在	双倍	渴	为了	复仇	和	还	为了	荣耀	!

他现在对复仇和荣耀的渴望都加倍了！

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ; [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mægˈnɪfɪs(ə)nt] !

His	wife's	eyes	would	watch	his	deeds	;	therefore	they	must	be	magnificent	!
他的	妻子的	眼睛	会	手表	他的	契约	;	所以	他们	必须	是	壮丽	!

他的妻子会注视着他的一举一动；因此，他的所作所为必定无比伟大！

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkɑːmɪt] [əˈpɪrd]

In	the	year	1446	,	according	to	the	Christian	era	,	an	enormous	comet	appeared
在	这	年	-	,	根据	到	这	基督教	时代	,	一个	巨大的	彗星	出现

[əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

upon	the	horizon	.
之上	这	地平线	.

公元1446年，一颗巨大的彗星出现在地平线上。

[ðə; ði][ˈgoʊldən][tɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][sɪks]

The	golden	tint	of	this	phenomenon	of	the	heavens	was	observed	for	six
这	金的	着色	的	这	现象	的	这	天	曾是	观察到	为了	六

[mʌnθs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][stɑːrz] ,

months	amongst	the	stars	,
几个月	在	这	明星	,

人们观察这种天空现象，发现星空中呈现出金色的色调，这种现象持续了六个月之久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkloʊsɪst][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd]

and	when	it	was	closest	to	earth	two	-	fourths	of	the	sky	was	covered
和	什么时候	它	曾是	最接近	到	地球	二	-	第四部分	的	这	天空	曾是	涵盖

[baɪ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈspektər] .

by	the	dreaded	spectre	.
经过	这	令人恐惧的	幽灵	.

当它最接近地球时，四分之二的天空都被这可怕的幽灵遮蔽了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['mɑːrv(ə)l] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,

When	the	sun	set	and	the	gigantic	marvel	made	its	appearance	,
什么时候	这	太阳	放	和	这	巨大	奇迹	制成	它是	外貌	,

当太阳落山，巨大的奇观显现出来时，

[ðə; ði] [peɪl] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [hed] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [teɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ɪts]

the	pale	phosphor	head	drawing	its	tail	after	it	,	everything	was	lit	up	by	its
这	苍白	磷	头	绘画	它是	尾巴	后	它	,	一切	曾是	点燃	向上	经过	它是

['wʌndərf(ə)l] [laɪt] .

wonderful	light	.
精彩的	光	.

那苍白的磷光头部拖着尾巴，万物都被它奇妙的光芒照亮了。

['fɔrists] , ['maʊntnz] , ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [ə'pɪrd] ['gæstli] [baɪ] [ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

Forests	,	mountains	,	people's	faces	,	appeared	ghastly	by	its	illumination	,
森林	,	山脉	,	人们的	面孔	,	出现	阴森	经过	它是	照明	,

在灯光的照射下，森林、山脉、人们的脸都显得十分恐怖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [gloʊ] [wɪtʃ]

and	all	around	amongst	the	mountains	was	to	be	seen	a	glow	which
和	全部	大约	在	这	山脉	曾是	到	是	已见	一个	辉光	哪个

[ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .

appeared	like	a	distant	fire	lighting	up	the	sky	.
出现	喜欢	一个	遥远	火	灯光	向上	这	天空	.

四周群山环绕，可以看到一片火光，如同远处的火焰照亮了天空。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [red] , [bʌt; bət] [griːn] ;

Only	the	reflection	of	the	light	was	not	red	,	but	green	;
仅有的	这	反射	的	这	光	曾是	不是	红色的	,	但	绿色的	;

只有反射光不是红色的，而是绿色的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] - [tɪpt] ['kres(ə)nt]

and	when	the	moon	made	her	appearance	,	with	her	silver	-	tipped	crescent
和	什么时候	这	月亮	制成	她	外貌	,	和	她	银	-	倾斜	新月

,

,

,

当月亮出现时，带着她银色的月牙，

[ðə; ði] [tuː] ['hev(ə)nli] ['wɔndərəz] ['fɑːloʊd] ['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['wʌndər] .

the	two	heavenly	wanderers	followed	after	one	another	with	curious	wonder	.
这	二	天上	流浪者	随后	后	一	其他	和	好奇的	想知道	.

两位天界游侠怀着好奇和惊奇的心情，彼此跟随。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪpərəs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

Once	it	happened	that	the	moon	went	into	the	vaporous	element	of	the	comet	,
一次	它	发生	那	这	月亮	去	进入	这	蒸汽	元素	的	这	彗星	,

有一次，月球进入了彗星的汽状元素中。

[ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [ðen] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ]

and	astronomers	then	calculated	how	many	million	miles	it	covered	and	how	long
和	天文学家	然后	计算	如何	许多	百万	英里	它	涵盖	和	如何	长的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] .

it	would	take	before	it	would	touch	the	moon	with	its	head	in	place	of	its	tail	.
它	会	拿	前	它	会	触碰	这	月亮	和	它是	头	在	地方	的	它是	尾巴	.

然后天文学家计算出它行驶了多少百万英里，以及它用头部而不是尾部撞击月球需要多长时间。

[ðen] [bəuθ] [wʊd] [ʃuːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wʊd]
Then both would shoot down from heaven , and the Day of Judgment would
然后 两个都 会 射击 向下 从 天堂 , 和 这 天 的 判断 会
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

然后他们两人都会从天上坠落，审判日就会到来。

[rɪ'lɪdʒəs] [foʊk] [went] [ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [daɪz] - ; [huːz] ['herəld] [wʌz; wəz]
Religious folk went on pilgrimages and awaited the Dies Iræ ; whose herald was
宗教 民间 去 在 朝圣 和 等待中 这 死亡 - ; 谁 先驱 曾是
[ðɪs] - ,
this Lampadias ,
这 - ,

虔诚的信徒们四处朝圣，等待末日审判日（Dies Iræ）的到来；而兰帕迪亚斯正是末日审判日的使者。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [griːk] [ə'strɔnəməz] .
the name given it by Greek astronomers .
这 姓名 给定 它 经过 希腊语 天文学家 .

这是希腊天文学家给它起的名字。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [fə'nɑːmɪnən] ,
Under the fearful glitter of this heavenly phenomenon ,
在下面 这 可怕 闪光 的 这 天上 现象 ,

在这令人敬畏的天象光芒之下，

[wɪtʃ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
which wandered over the horizon and lit up the entire surface of the earth ,
哪个 漫步 超过 这 地平线 和 点燃向上 这 全部的 表面 的 这 地球 ,

它越过地平线，照亮了整个地球表面。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [briːð] [ɪts] ['dedli] ['pɔɪzn] ,
compelling the inhabitants to breathe its deadly poison ,
引人注目的 这 居民 到 呼吸 它是 致命 毒 ,

迫使居民吸入其致命毒气，

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['dredɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [wɜːrld] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [wʌn]
the two most dreaded men in the Mussulman world prepared to fight against one
这 二 最多 令人恐惧的 男人 在 这 穆斯林 世界 准备 到 斗争 反对 一
[ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] .
another in a life and death struggle .
其他 在 一个 生活 和 死亡 斗争 .

穆斯林世界中最令人闻风丧胆的两个人准备进行一场生死搏斗。

['sʌltən] ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd] - , - [men] ; [tiː'muə] ['lɛŋk] [hæd; həd] - , - .
Sultan Bajazet had 420 , 000 men ; Timur Lenk had 780 , 000 .
苏丹 巴贾泽特 有 - , - 男人 ; 帖木儿 伦克 有 - , - .

苏丹巴贾泽特 (Sultan Bajazet) 有 420, 000 名士兵； Timur Lenk 有 780, 000。

[wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] , ['ðerfɔːr] ,
One million two hundred thousand fighting men , therefore ,
一 百万 二 百 千 斗争 男人 , 所以 ,

因此，一百二十万作战人员。

[hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [weɪsts] ,
had to seek a suitable place amidst the Asiatic wastes ,
有 到 寻找 一个 合适的 地方 在……之中 这 亚洲 废物 ,

不得不在亚洲的荒漠中寻找合适的地方。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ʃed] .
which would afford sufficient space for the blood required to be shed .
哪个 会 买得起 充足的 空间 为了 这 血 必需的 到 是 棚 .

这将为流出的血液提供足够的空间。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][saɪn][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

The	two	conquerors	of	the	world	were	not	alarmed	by	the	sign	from	Heaven	.
这	二	征服者	的	这	世界	是	不是	惊慌	经过	这	符号	从	天堂	.

这两位征服世界的人并没有被来自上天的征兆吓到。

[ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] ,

They	not	only	divided	between	them	the	stars	which	led	them	,
他们	不是	仅有的	分割	之间	他们	这	明星	哪个	引领	他们	,

他们不仅瓜分了指引他们的星辰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [kʌt] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt] [əˈsʌndər] !

but	they	also	cut	the	comet	asunder	!
但	他们	还	切	这	彗星	分离	!

但他们也把彗星劈成了两半！

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	head	of	the
这	头	的	这

负责人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

- [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪnər] [end] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [meɪn] [hʌŋ]

Lampadias	bent	towards	the	west	,	and	the	thinner	end	of	its	long	mane	hung
-	弯曲	向	这	西方	,	和	这	更薄	结尾	的	它是	长的	鬃毛	悬挂

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

兰帕迪亚斯向西弯下腰，长长的鬃毛较细的一端垂向东方。

[ˈbɑːdʒəˌzɛt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Bajazet	said	it	was	a	sword	which	the	Prophet	had	sent	to	him	,
巴贾泽特	说	它	曾是	一个	剑	哪个	这	先知	有	发送	到	他	,

巴杰泽特说那是先知送给他的剑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈherətɪk] - .

and	that	with	its	aid	he	should	kill	the	heretic	Shitáá	.
和	那	和	它是	援助	他	应该	杀	这	异教徒	-	.

并借助它的力量杀死异教徒希塔阿。

[ˈtæmərˌlæn] , [haʊˈevər] ,

Tamerlan	,	however	,
帖木儿	,	然而	,

然而，帖木儿

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

gave	out	that	this	was	the	same	club	which	the	Prophet	had	given	into	his
给予	出去	那	这	曾是	这	相同的	俱乐部	哪个	这	先知	有	给定	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他透露，这正是先知交给他的那根棍棒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈherətɪk] - .

and	that	the	head	was	turned	towards	the	heretic	Szunnita	.
和	那	这	头	曾是	转向	向	这	异教徒	-	.

头转向了异教徒苏尼塔。

[ðə; ði][stɑːrz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][hiː; hi][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

The	**stars**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tail**	**he**	**held**	**to**	**be**	**the**	**head**	**of**	**the**	**club**	**,**
这	明星	在	这	结尾	的	这	尾巴	他	握住	到	是	这	头	的	这	俱乐部	,

他认为尾巴末端的星星是俱乐部的头目。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] !

with	**which**	**he**	**would**	**lay**	**him**	**low**	**!**
和	哪个	他	会	躺	他	低的	!

他会用它把他打倒在地!

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː]

the	**two**	**greatest**	**generals**	**of**	**the**	**period**	**started**	**in**	**search**	**of**	**one**	**another**	**with**	**two**
这	二	最	将军们	的	这	时期	开始	在	搜索	的	一	其他	和	二

[ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrsɪz] ,

enormous	**forces**	**,**
巨大的	力量	,

当时最伟大的两位将领率领两支庞大的军队开始互相追击。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] ['dredɪd] [stɑːr]

and	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**neared**	**one**	**another**	**,**	**so**	**quickly**	**did**	**the**	**dreaded**	**star**
和	作为	迅速地	作为	他们	接近	一	其他	,	所以	迅速地	做过	这	令人恐惧的	星星

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

approach	**the**	**earth**	**!**
方法	这	地球	!

它们彼此靠近的速度有多快，那颗可怕的恒星接近地球的速度也有多快!

[ðə; ði] [tuː] ['kɔŋkərəz] [di'beitid] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɜːrst][græsp][ðə; ði]

The	**two**	**conquerors**	**debated**	**to**	**themselves**	**which**	**of**	**them**	**would**	**first**	**grasp**	**the**
这	二	征服者	辩论	到	他们自己	哪个	的	他们	会	第一的	抓牢	这

['kɑːmɪt][baɪ][ɪts][teɪl] !

comet	**by**	**its**	**tail**	**!**
彗星	经过	它是	尾巴	!

两位征服者暗自商议，究竟谁能先抓住彗星的尾巴!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[bəuθ]['bɑːdʒəˌzɛt][ænd; ənd][tiː'muə] ['lɛŋk] [dɪd] [wʌt] [noʊ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr]

Both	**Bajazet**	**and**	**Timur**	**Lenk**	**did**	**what**	**no**	**conqueror**	**of**	**the**	**world**	**ever**	**did**	**before**
两个都	巴贾泽特	和	帖木儿	伦克	做过	什么	不	征服者	的	这	世界	曾经	做过	前

[ɔːr]['æftər][ðem; ðəm] .

or	**after**	**them**	**.**
或者	后	他们	.

巴亚泽特和帖木儿·伦克都做到了前无古人后无来者所做到的事。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['kærid] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l]

They	**each**	**carried**	**their**	**favourite**	**wives**	**with**	**them**	**to**	**view**	**the**	**decisive**	**battle**
他们	每个	携带	他们的	最喜欢的	妻子们	和	他们	到	看法	这	决定性	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

of	**the**	**world**	**!**
的	这	世界	!

他们各自带着自己最爱的妻子去观看这场决定世界命运的战役!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['spektək(ə)l] ,

It	was	as	though	they	were	to	witness	a	dramatic	spectacle	,
它	曾是	作为	尽管	他们	是	到	证人	一个	戏剧性	奇观	,

仿佛他们即将目睹一场戏剧性的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['mɪljən] [ɑːrmd] [men] [tʊk] [pɑːrt] ,

in	which	one	million	armed	men	took	part	,
在	哪个	一	百万	武装	男人	采取	部分	,

其中一百万武装人员参与其中，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd]

and	by	which	the	government	of	a	portion	of	the	world	would	be	decided
和	经过	哪个	这	政府	的	一个	部分	的	这	世界	会	是	决定

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

either	to	the	right	or	to	the	left	.
任何一个	到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

由此，世界部分地区的政府将由右翼还是左翼来决定。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] !

Such	a	spectacle	was	surely	never	before	presented	by	a	general	to	his	wife	!
这样的	一个	奇观	曾是	一定	绝不	前	呈现	经过	一个	一般的	到	他的	妻子	!

将军向妻子献上如此盛大的表演，想必是史无前例的！

- [waɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]

Bajazet's	wife	was	in	the	camp	in	an	elevated
-	妻子	曾是	在	这	营	在	一个	升高

巴贾泽特的妻子当时在营地里，住在一处高处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[tent] [meɪd] [ʌv; əv] .

tent	made	of	muleskin	.
帐篷	制成	的	骡皮	.

用骡皮制成的帐篷。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['raɪdərz] [went] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

One	thousand	women	riders	went	before	,	and	one	thousand	after	her	,
一	千	女性	骑手	去	前	,	和	一	千	后	她	,

一千名女骑手在她前面行进，一千名女骑手在她后面跟随。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

to	keep	from	her	gaze	the	face	of	every	man	.
到	保持	从	她	目光	这	脸	的	每一个	男人	.

不让她看到每个男人的脸。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['mæskjəlɪn] ['wɪmɪn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɔːrd] - ['hændlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌtɪŋ]

These	were	masculine	women	,	accustomed	to	sword	-	handling	,	and	to	cutting
这些	是	男性	女性	,	习惯	到	剑	-	处理	,	和	到	切割

[ɔːf] ['hedz] ,

off	heads	,
离开	头部	,

她们是些男子气概十足的女性，习惯于挥舞刀剑，甚至砍下人头。

['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [men] [kæn; kən] [fiːl] [bʌt; bət] ['hɔːrər] ,

women	for	whom	men	can	feel	but	horror	,
女性	为了	谁	男人	能	感觉	但	恐怖	,

令男人除了恐惧之外别无其他感觉的女人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	of	whom	it	is	difficult	to	form	an	idea	.
和	的	谁	它	是	难的	到	形式	一个	主意	.

很难对他们形成一个清晰的印象。

['bɑːdʒəˌzɛt] ['hedɪd] [ðɪs] ['wʊmənz] [kæmp][wɪð; wɪθ] - , - ['vetərən] - [ænd; ənd][oʊld]['soʊldʒərz]

Bajazet	headed	this	woman's	camp	with	10	,	000	veteran	Janesars	and	old	soldiers
巴贾泽特	标题	这	女性的	营	和	-	,	-	老将	-	和	老的	士兵

['skaːd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .

scarred	with	wounds	.
疤痕	和	伤口	.

巴贾泽特率领着这支女子营地，营地里有 10,000 名身经百战、伤痕累累的老兵和女兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ['vɪktəz] .

They	were	picked	out	from	amongst	the	Nicapol	victors	.
他们	是	挑选	出去	从	在	这	-	胜利者	.

他们是从尼卡波尔战争的胜利者中挑选出来的。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

Every	one	of	them	was	a	hero	,	and	their	attacks	on	the	enemy	were
每一个	一	的	他们	曾是	一个	英雄	,	和	他们的	攻击	在	这	敌人	是

['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

always	made	simultaneously	.
总是	制成	同时地	.

他们每个人都是英雄，他们对敌人的攻击总是同时进行。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mə'riːə][wɜːr; wər] - , - ['kristʃənz] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [meɪld] ,

To	the	right	of	Maria	were	15	,	000	Christians	,	mounted	and	mailed	,
到	这	正确的	的	玛丽亚	是	-	,	-	基督徒	,	安装	和	邮寄	,

玛丽亚右侧有15000名骑马全副武装的基督徒。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['stiːvən] - , [ðə; ði] ['sɜːrviən] - .

and	under	the	leadership	of	Stephen	Lazaruvich	,	the	Servian	Waidwode	.
和	在下面	这	领导	的	史蒂芬	-	,	这	塞尔维亚	-	.

在斯蒂芬·拉扎鲁维奇的领导下，塞尔维亚的韦德伍德。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

These	were	the	most	faithful	adherents	of	the	Sultan	.
这些	是	这	最多	忠实	信徒	的	这	苏丹	.

这些人是苏丹最忠实的追随者。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌnz] .

The	remainder	of	the	troops	were	led	by	the	Sultan's	sons	.
这	余	的	这	军队	是	引领	经过	这	苏丹的	儿子们	.

其余部队由苏丹的儿子们率领。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ; [waɪlst] [ðə; ði] [tuː]

Suleiman	,	the	eldest	,	was	in	the	centre	of	the	camp	;	whilst	the	two
苏莱曼	,	这	长子	,	曾是	在	这	中心	的	这	营	;	而	这	二

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

苏莱曼是长子，他位于营地中央；而两侧的营地，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['tɜːrkəˌmænz][ænd; ənd] ['tɑːrtər] , [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ] - [ænd; ənd] - .

consisting	of	Turcomans	and	Tartars	,	were	commanded	by	Isá	and	Múza	.
由	的	土库曼人	和	酒石酸	,	是	命令	经过	-	和	-	.

由土库曼人和鞑靼人组成，由伊萨和穆扎指挥。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['ɑːɪdɪn] .

Amongst	these	troops	were	the	people	of	the	Khan	of	Aidin	.
在	这些	军队	是	这	人们	的	这	可汗	的	艾丁	.

这些军队中有艾丁汗的部下。

['mjstɑːfɑː] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [led][ðə; ði][hə'roʊɪk]['ærəb] [truːps] ; [ænd; ənd]

Mustafa	**,**	**another**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**Sultan**	**,**	**led**	**the**	**heroic**	**Arab**	**troops**	**;**	**and**
穆斯塔法	,	其他	的	这	儿子们	的	这	苏丹	,	引领	这	英勇	阿拉伯	军队	;	和

[moʊ'hɑːmɪd] ,

Mohammed	**,**
穆罕默德	,

苏丹的另一个儿子穆斯塔法率领英勇的阿拉伯军队；而穆罕默德，

[jet] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

yet	**another**	**,**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**reserve**	**.**
然而	其他	,	曾是	在	命令	的	这	预订	.

还有一位，负责指挥预备役部队。

[tiː'muə] - [sʌnz] , - [ʃɑː] , [tʃælɪt] [ʃɑː] , [ænd; ənd]['məːzə] [moʊ'hɑːmɪd] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]

Timur	**Lenk's**	**sons**	**,**	**Mirán**	**Shah**	**,**	**Chalit**	**Shah**	**,**	**and**	**Mirza**	**Mohammed**	**,**	**were**	**also**	**in**
帖木儿	-	儿子们	,	-	沙阿	,	查利特	沙阿	,	和	米尔扎	穆罕默德	,	是	还	在

[ðə; ði][kæmp] .

the	**camp**	**.**
这	营	.

帖木儿·伦克的儿子米兰·沙阿、查利特·沙阿和米尔扎·穆罕默德也在难民营中。

['fɑːðəz] [fɔːt] [ə'genst] ['fɑːðəz] , [sʌnz] [ə'genst] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'genst] ['wɪmɪn] !

Fathers	**fought**	**against**	**fathers**	**,**	**sons**	**against**	**sons**	**,**	**and**	**women**	**against**	**women**	**!**
父亲们	战斗	反对	父亲们	,	儿子们	反对	儿子们	,	和	女性	反对	女性	!

父亲之间互相争斗，儿子之间互相争斗，女人之间互相争斗！

['məːzə] [moʊ'hɑːmɪd] [kɑːn] [led][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

Mirza	**Mohammed**	**Khan**	**led**	**his**	**own**	**troops**	**,**	**and**	**each**	**detachment**	**was**	**dressed**	**in**
米尔扎	穆罕默德	可汗	引领	他的	自己的	军队	,	和	每个	分离	曾是	穿着	在

['dɪfrənt] ['kʌlərz] — [sʌm; səm] ,

different	**colours**	**—**	**some**	**,**
不同的	颜色	—	一些	,

米尔扎·穆罕默德汗亲自率领军队，每个分队都穿着不同颜色的制服——有些，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [red] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [red] ['bʌklər] , [wɪð; wɪθ] [red] ['stændərdz] , [red]

for	**instance**	**,**	**in**	**red**	**uniform**	**and**	**red**	**bucklers**	**,**	**with**	**red**	**standards**	**,**	**red**
为了	实例	,	在	红色的	制服	和	红色的	盾牌	,	和	红色的	标准	,	红色的

['sædlz] , & [siː] . ,

saddles	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
马鞍	,	&	c	.	,

例如，身穿红色制服，佩戴红色盾牌、红色旗帜、红色马鞍等。

['ʌðər] [ɪn] [bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] .

others	**in**	**blue**	**or**	**yellow**	**,**	**white**	**or**	**black**	**.**
其他的	在	蓝色的	或者	黄色的	,	白色的	或者	黑色的	.

其他颜色为蓝色、黄色、白色或黑色。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [skwer] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] -
they **moved** **in** **square** **,** **it** **seemed** **as** **though** **figures** **were** **moving** **on** **a** **chess** **-**
他们 已搬 在 正方形 , 它 似乎 作为 尽管 数据 是 移动 在 一个 棋 -
[bɔːrd] !
board **!**
木板 !

它们呈正方形移动，看起来就像是在棋盘上移动棋子一样！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [met] [wʌz; wəz] - [ə'bɑːd] .
The **name** **of** **the** **place** **where** **the** **two** **opposing** **forces** **met** **was** **Csibuk** **Abad** **.**
这 姓名 的 这 地方 在哪里 这 二 反对 力量 遇见 曾是 - 阿巴德 .

双方交战地点的名字是奇布克阿巴德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk][spɑːt] .
It **is** **an** **historic** **spot** **.**
它 是 一个 历史性 点 .

这是一个历史遗迹。

[hɪr] ['pɔmpi] [ænd; ənd] ['mɪθrɪˌdeɪts] [fɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] !
Here **Pompey** **and** **Mithridates** **fought** **a** **decisive** **battle** **!**
这里 庞贝 和 米特里达梯斯 战斗 一个 决定性 战斗 !

庞培和米特里达梯在这里展开了一场决定性的战斗！

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [stænd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['siːdər] - ['fɔrists] ,
At **the** **back** **stand** **the** **celebrated** **Stetta** **cedar** **-** **forests** **,**
在 这 后退 站立 这 著名 - 雪松 - 森林 ,

后方是著名的斯特塔雪松林，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['endləs] [pleɪnz] [wer] [ðə; ði][tɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] [riːdz] [groʊ] [ɪn][laɪn]
and **facing** **it** **are** **the** **endless** **plains** **where** **the** **tall** **oriental** **reeds** **grow** **in** **line**
和 面向 它 是 这 无尽的 平原 在哪里 这 高的 东方 芦苇 生长 在 线
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌt] [stɔːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [paɪps] ,
from **which** **the** **people** **cut** **stalks** **to** **make** **the** **stems** **of** **pipes** **,**
从 哪个 这 人们 切 茎 到 制作 这 茎 的 管道 ,

对面是无边无际的平原，那里生长着成排的高大东方芦苇，人们从芦苇上砍下茎秆来制作烟斗的烟嘴。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , - .
calling **them** **from** **the** **place** **,** **Csibuk** **.**
呼叫 他们 从 这 地方 , - .

从奇布克这个地方给他们打电话。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəlz] [ʌv; əv][æŋ'gɔrər][wɜːr; wər][tuː; tə]
Towards **the** **eastern** **horizon** **the** **towers** **of** **the** **citadels** **of** **Angora** **were** **to**
向 这 东 地平线 这 塔楼 的 这 城堡 的 安哥拉 是 到
[biː; bi] [siːn] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

向东望去，可以看到安哥拉城堡的塔楼。

[wens] [tiː'muə] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ə'proʊtʃɪŋ] .
whence **Timur** **might** **be** **observed** **approaching** **.**
何处 帖木儿 可能 是 观察到 接近 .

从那里可以看到帖木儿正在靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔmbaːdiŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪ] - ,
He **was** **engaged** **in** **bombarding** **this** **place** **against** **the** **Bey** **Yakab** **,**
他 曾是 已订婚的 在 轰炸 这 地方 反对 这 贝 - ,

他当时正在炮轰这个地方，对抗贝伊·雅卡布。

[wen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .
when **the** **approach** **of** **his** **opponent** **caused** **him** **to** **raise** **the** **siege** **.**
什么时候 这 方法 的 他的 对手 导致 他 到 增加 这 围城 .

当对手逼近时，他便解除了围攻。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌn] [wel] (['mɪrəl]) [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

Between	the	two	forces	was	only	one	well	(	Miral	)	which	supplied	the	district
之间	这	二	力量	曾是	仅有的	一	出色地	（	海军上将	）	哪个	供应	这	区

[ə'bʌndəntli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

abundantly	with	water	.
大量	和	水	.

两军之间只有一口水井（米拉尔井），为该地区提供了充足的水源。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [wel] .

The	inhabitants	were	,	therefore	,	right	to	call	it	the	Sainted	Well	.
这	居民	是	,	所以	,	正确的	到	称呼	它	这	圣徒	出色地	.

因此，当地居民称其为圣井是正确的。

['bɑːdʒəˌzɛt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Bajazet	hastened	to	seize	this	before	his	enemy	.
巴贾泽特	加快	到	抢占	这	前	他的	敌人	.

巴贾泽特急忙抢在敌人之前夺取了这块地。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ]

He	knew	very	well	that	he	who	secured	it	would	have	the	advantage	of	tiring
他	知道	非常	出色地	那	他	WHO	安全	它	会	有	这	优势	的	令人疲惫

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

out	his	opponents	,
出去	他的	对手	,

他非常清楚，谁能拿到它，谁就能占据优势，消耗对手的体力。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

who	would	be	forced	out	into	the	desert	.
WHO	会	是	强制	出去	进入	这	沙漠	.

他们将被驱逐到沙漠中。

[ʃiːk; ʃeɪk] - , [æn; ən][oʊld] ['dɜːrvɪʃ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][tiː'muə] ['lɛŋk] ,

Sheik	Trzlan	,	an	old	Dervish	,	at	one	time	an	adherent	of	Timur	Lenk	,
酋长	-	,	一个	老的	德尔维什	,	在	一	时间	一个	信徒	的	帖木儿	伦克	,

谢赫·特兹兰，一位年迈的苦行僧，曾是帖木儿·伦克的追随者，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

was	the	guardian	of	the	well	.
曾是	这	监护人	的	这	出色地	.

他是水井的守护者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['ʃiː] [hiː; hi] [pə'zest] ['mædʒɪk] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

As	a	follower	of	Shi	he	possessed	magic	power	over	the	people	.
作为	一个	追随者	的	史	他	拥有	魔法	力量	超过	这	人们	.

作为石的追随者，他拥有控制人民的魔力。

['bɑːdʒəˌzɛt][roʊd][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪntɪd] [wel] ,

Bajazet	rode	to	this	Sainted	Well	,
巴贾泽特	骑	到	这	圣徒	出色地	,

巴贾泽特骑马来到这口圣井边，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	the	Dervish	for	a	drink	of	water	out	of	it	.
和	问	这	德尔维什	为了	一个	喝	的	水	出去	的	它	.

然后向苦行僧要了一杯水喝。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːdiʃɑː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

He	filled	the	jug	,	and	gave	it	over	to	the	Padishah	with	the	usual
他	已填	这	水壶	,	和	给予	它	超过	到	这	帕迪沙	和	这	通常

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

他斟满水壶，照例祝福后交给了帕迪沙。

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [welz] !
" Glory be to Him who created clouds and wells !
" 荣耀 是 到 他 WHO 创建 云 和 水井 !

荣耀归于创造云彩和水井的神!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ðə; ði] ['sʌltən] [θruː] [ə; eɪ]['goʊldən] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .
The Sultan threw a golden piece to the Dervish .
这 苏丹 扔 一个 金的 片 到 这 德尔维什 .

苏丹扔给苦行僧一块金子。

[ʃiːk; ʃeɪk] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
Sheik Irzlan picked up the money and looked at the portrait .
酋长 - 挑选 向上 这 钱 和 看起来 在 这 肖像 .

谢赫·伊尔兹兰捡起钱，看了看画像。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Then he returned it , saying , " Oh ! my Lord , of what use is this money to me
然后 他 返回 它 , 说 , " 哦 ! 我的 主 , 的 什么 使用 是 这 钱 到 我
,
,
,

然后他把钱还了回去，说："哦！我的主啊，这钱对我有什么用呢？"

[wen] [tiː'muə] - [hed] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [hɪr] ?
when Timur Lenk's head is engraved here ?
什么时候 帖木儿 - 头 是 刻 这里 ?

蒂穆尔·伦克的头像何时被刻在这里?

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['drægd] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜ꞉ːvɪʃs] [hænd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" The Sultan dragged the coin out of the Dervish's hand and threw it with
" 这 苏丹 拖拽 这 硬币 出去 的 这 德尔维什的 手 和 扔 它 和
['hɔːrər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
horror into the air ,
恐怖 进入 这 空气 ,

苏丹从苦行僧手中夺过金币，惊恐地将其抛向空中。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæmp]
wondering how his enemy's money could possibly have found its way into his camp
好奇 如何 他的 敌人的 钱 可以 可能 有 成立 它是 方式 进入 他的 营
.
:
.

他纳闷敌人的钱怎么可能流入他的阵营。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] [goʊld] [piːs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ; [ðen] ,
Then he took out another gold piece , upon which he first looked earnestly ; then ,
然后 他 采取 出去 其他 金子 片 , 之上 哪个 他 第一的 看起来 切实 ; 然后 ,

然后他又掏出一块金子，先是仔细端详了一番；然后，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔɪn] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .
seeing his own likeness engraved upon the coin , he threw it to the Dervish .
看到 他的 自己的 相似 刻 之上 这 硬币 , 他 扔 它 到 这 德尔维什 .

看到自己的肖像刻在硬币上，他便把硬币扔给了苦行僧。

[ʃiːk; ʃeɪk] - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt]

Sheik	**Irzlan**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**marks**	**of**	**the**	**greatest**	**respect**
酋长	-	挑选	它	向上	,	和	然后	,	和	标记	的	这	最	尊重

[ænd; ənd] ['revərəns] ,

and	**reverence**	**,**
和	尊敬	,

伊尔兹兰酋长拿起它，然后，带着无比的敬意和崇敬，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

he	**handed**	**it**	**back**	**to**	**him**	**again**	**.**
他	递交	它	后退	到	他	再次	.

他又把东西递还给了他。

" [waɪ] [hɪr] , [maɪ]['mæstər] , [ɑːn] [ðɪs] [piːs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [ɪn'greɪvd] [tɪ'mʊrz] ['pɔːrtrət] !

"	**Why**	**here**	**,**	**my**	**master**	**,**	**on**	**this**	**piece**	**also**	**is**	**engraved**	**Timur's**	**portrait**	**!**
"	为什么	这里	,	我的	掌握	,	在	这	片	还	是	刻	帖木儿的	肖像	!

“我的主人，您瞧，这件器物上还刻着帖木儿的肖像呢！”

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**And**	**so**	**indeed**	**it**	**was**	**.**
"	和	所以	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

['bɑːdʒəˌzɛt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fjʊriəs] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

Bajazet	**,**	**who**	**was**	**now**	**furious**	**,**	**took**	**out**	**a**	**third**	**coin**	**,**	**which**	**he**	**threw**	**to**	**the**
巴贾泽特	,	WHO	曾是	现在	狂怒	,	采取	出去	一个	第三	硬币	,	哪个	他	扔	到	这

[ʃiːk; ʃeɪk] ,

Sheik	**,**
酋长	,

巴贾泽特怒不可遏，掏出第三枚硬币，扔给了酋长。

[huː] , [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['sʊpər'skrɪpʃən] .

who	**,**	**on**	**picking**	**it**	**up**	**,**	**showed**	**him**	**that**	**again**	**it**	**bore**	**the**	**same**	**superscription**	**.**
WHO	,	在	挑选	它	向上	,	显示	他	那	再次	它	钻孔	这	相同的	上标	.

拾起它后，那人向他展示了上面同样有相同的题词。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəli] [mə'dʒɪʃn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːdʒəˌzɛt][ɪn] [dɪ'sper] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [dɪ'luːsɪv] ['mædʒɪk]

"	**You**	**scoundrelly**	**magician**	**!**	**"**	**shouted**	**Bajazet**	**in**	**despair**	**,**	**"**	**it**	**is**	**your**	**delusive**	**magic**
"	你	无赖	魔术师	!	"	喊叫	巴贾泽特	在	绝望	,	"	它	是	你的	虚幻的	魔法

!

!
!

“你这个卑鄙的魔术师！”巴贾泽特绝望地喊道，“这是你的欺骗性魔法！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	**and**	**he**	**slashed**	**the**	**Dervish**	**across**	**the**	**face**	**and**	**breast**	**with**	**his**	**whip**	**.**
"	和	他	削减	这	德尔维什	穿过	这	脸	和	胸部	和	他的	鞭	.

“他用鞭子抽打德尔维什的脸和胸膛。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] , ['maɪti] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ,

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**gracious**	**kindness**	**,**	**mighty**	**lord**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Dervish**	**,**
"	感谢	你	为了	你的	亲切	仁慈	,	强大的	主	,	"	说	这	德尔维什	,

“感谢大人仁慈的恩惠，”苦行僧说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

putting	**his**	**blood**	**-**	**stained**	**face**	**into**	**the**	**dust**	**.**
推杆	他的	血	-	染色	脸	进入	这	灰尘	.

他将沾满鲜血的脸埋入尘土中。

[tiːˈmuə] ['lɛŋk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] .

Timur	**Lenk**	**would**	**not**	**have**	**acted**	**like**	**this**	**.**
帖木儿	伦克	会	不是	有	行动	喜欢	这	.

蒂穆尔·伦克不会这样做。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [striːmz] ,

He	allowed	blood	to	flow	in	streams	,
他	允许	血	到	流动	在	溪流	,

他任由鲜血汩汩流淌，

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪd][hiː; hi][hɜːrt][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] .

but	never	in	his	life	did	he	hurt	a	scholar	or	a	Dervish	.
但	绝不	在	他的	生活	做过	他	伤害	一个	学者	或者	一个	德尔维什	.

但他一生中从未伤害过学者或苦行僧。

['æftərwərdz]

Afterwards
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[wen] [ðə; ðɪ][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ʃiːk; ʃeɪk][ræn] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]

when	the	infuriated	Sheik	ran	bleeding	from	the	breast	through	the	streets	of
什么时候	这	愤怒的	酋长	跑	出血	从	这	胸部	通过	这	街道	的

- , [tiːˈmuə] ['lɛŋk] ,

Chorazan	,	Timur	Lenk	,
-	,	帖木儿	伦克	,

当愤怒的酋长胸口流血，在霍拉赞的街道上奔跑时，帖木儿·伦克

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] - [ɪtˈself] ,

looking	at	him	,	smiled	and	said	:	"	This	is	a	sign	that	Chorazan	itself	,
寻找	在	他	,	微笑	和	说	:	"	这	是	一个	符号	那	-	本身	,

看着他，笑着说："这是科拉赞本身的一个标志，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌvɑːlənˈterəli] .

which	is	the	breast	of	Asia	,	will	fly	to	me	voluntarily	.
哪个	是	这	胸部	的	亚洲	,	将要	飞	到	我	自愿	.

那是亚洲的乳房，它会自愿飞向我。

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

"	And	so	indeed	it	came	to	pass	.
"	和	所以	的确	它	来了	到	经过	.

"事情果然如此发生了。"

['bɑːdʒəˌzɛt][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wel] ,

Bajazet	was	so	certain	of	having	obtained	possession	of	the	Miril	well	,
巴贾泽特	曾是	所以	肯定	的	拥有	获得	拥有	的	这	-	出色地	,

巴贾泽特非常确信自己已经获得了米里尔水井的所有权。

[ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

that	the	next	day	he	organised	a	hunting	expedition	to	the	ancient	forest	of
那	这	下一个	天	他	有组织的	一个	打猎	远征	到	这	古老的	森林	的

- [fɔːr; fər] [mɝˈiːəz] [əˈmjuːzmənt] .

Stetta	for	Maria's	amusement	.
-	为了	玛丽亚的	娱乐	.

第二天，他组织了一次前往斯泰塔古老森林的狩猎探险，以取悦玛丽亚。

[waɪlst] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ðə; ðɪ][stæg][ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] ,

Whilst	half	of	his	troops	were	pursuing	the	stag	or	shooting	game	,
而	一半	的	他的	军队	是	追求	这	麋	或者	射击	游戏	,

当他一半的士兵都在追逐雄鹿或狩猎猎物时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld] ['piːˌkɔks] , [ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	he	himself	was	shooting	wild	peacocks	,	the	enemy	,	at	a	distance	of
和	他	他自己	曾是	射击	荒野	孔雀	,	这	敌人	,	在	一个	距离	的

['trʌmpɪt] - [kɔːl] ,

trumpet	-	call	,
喇叭	-	称呼	,

他自己则在鸣叫声的距离外射杀野孔雀，也就是敌人。

[kə'menst] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .

commenced	to	pull	down	the	stakes	of	his	camp	.
开始	到	拉	向下	这	赌注	的	他的	营	.

他开始拆除营地的木桩。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] , ['taɪərd][aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , -

In	the	evening	,	when	the	party	returned	,	tired	out	,	from	the	chase	,	Bajazet's
在	这	晚上	,	什么时候	这	派对	返回	,	疲劳的	出去	,	从	这	追赶	,	-

[sʌn] , ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

son	,	Suleiman	,
儿子	,	苏莱曼	,

晚上，当一行人追逐归来，疲惫不堪时，巴贾泽特的儿子苏莱曼

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,

who	had	been	left	behind	with	the	rest	of	the	forces	,
WHO	有	到过	左边	在后面	和	这	休息	的	这	力量	,

那些和其他部队一起被留下来的人，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [steɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

came	to	him	in	a	furious	state	,	and	said	:
来了	到	他	在	一个	狂怒	状态	,	和	说	:

她怒气冲冲地来到他面前，说道：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] . "

"	To	-	morrow	we	shall	have	to	face	the	enemy	.	"
"	到	-	明天	我们	将	有	到	脸	这	敌人	.	"

“明天我们将不得不面对敌人。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Why	?	"	asked	the	Sultan	,	with	surprise	.
"	为什么	?	"	问	这	苏丹	,	和	惊喜	.

“为什么？”苏丹惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['wɔːtər] ! "

"	Because	we	have	no	water	!	"
"	因为	我们	有	不	水	!	"

“因为我们没水！”

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz][nɑːt] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ? "

"	Surely	the	well	has	not	dried	up	in	one	night	?	"
"	一定	这	出色地	有	不是	干燥	向上	在	一	夜晚	?	"

“井水总不至于一夜之间干涸吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

"	It	has	not	dried	up	,	but	it	is	contaminated	.
"	它	有	不是	干燥	向上	,	但	它	是	污染	.

“它还没有干涸，但是已经被污染了。”

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [huːz] [feɪs] [juː; jʊ] [strʌk] ['jestərdeɪ] [hʌŋ] ['hevi] [stoʊnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [læst]

The	Dervish	whose	face	you	struck	yesterday	hung	heavy	stones	round	his	neck	last
这	德尔维什	谁	脸	你	击	昨天	悬挂	重的	石头	圆形的	他的	脖子	最后的

[naɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

night	and	jumped	into	the	well	,
夜晚	和	跳了起来	进入	这	出色地	,

你昨天打脸的那个苦行僧昨晚脖子上挂满了沉重的石头，跳进了井里。

[wer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [draʊnd] .

where	this	morning	he	was	found	drowned	.
在哪里	这	早晨	他	曾是	成立	溺水	.

今天早上他被发现溺亡在那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [noʊ][wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ɪts]

You	know	that	when	a	man	has	been	found	dead	in	a	well	no	one	will	touch	its
你	知道	那	什么时候	一个	男人	有	到过	成立	死的	在	一个	出色地	不	一	将要	触碰	它是

['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [muːn] .

waters	until	the	new	moon	.
水	直到	这	新的	月亮	.

你知道，如果有人被发现死在井里，那么在新月到来之前，任何人都不能碰井里的水。

[soʊ][ðə; ði][kæmp][hæz; həz] [bɪn] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ! "

So	the	camp	has	been	parched	with	thirst	throughout	the	whole	day	!	"
所以	这	营	有	到过	干渴	和	口渴	自始至终	这	所有的	天	!	"

所以营地一整天都干渴难耐！

" [oʊ] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['dɜːrvɪʃ] ! "

"	Oh	!	cursed	Dervish	!	"
"	哦	!	被诅咒的	德尔维什	!	"

“哦！该死的苦行僧！”

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][tiː'muə] .

"	Ah	!	the	Dervishes	were	all	devoted	to	Timur	.
"	啊	!	这	苦行僧	是	全部	奉献	到	帖木儿	.

“啊！德尔维什们都全都效忠于帖木儿。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[bɪ'wer] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [maɪt] [jet] [kɪl] [juː; jʊ] !

Beware	,	for	he	who	was	capable	of	killing	himself	might	yet	kill	you	!
提防	,	为了	他	WHO	曾是	有能力的	的	杀	他自己	可能	然而	杀	你	!

当心，能自杀的人也可能杀了你！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'triːt] [ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [æd'væns]

And	now	you	had	best	decide	whether	you	will	retreat	or	make	an	advance
和	现在	你	有	最好的	决定	无论	你	将要	撤退	或者	制作	一个	进步

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

现在你最好决定明天是撤退还是进攻。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

for	in	this	place	it	is	impossible	for	us	to	remain	longer	.
为了	在	这	地方	它	是	不可能的	为了	我们	到	保持	更长	.

因为我们不可能再在这里久留。

" ['bɑːdʒəˌzɛt]['æŋgrəli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz][ʌv; əv][tiː'muə] ['lɛŋk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Bajazet	angrily	pointed	to	the	watch	-	fires	of	Timur	Lenk	,	and	exclaimed	,
"	巴贾泽特	愤怒地	尖	到	这	手表	-	火灾	的	帖木儿	伦克	,	和	惊呼	,

[ɪn][hɑːt]['fjʊri] , " [æd'væns] !

in	hot	fury	,	"	Advance	!
在	热的	愤怒	,	"	进步	!

巴亚泽特愤怒地指着帖木儿·伦克的篝火，怒气冲冲地喊道：“前进！”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	is	quite	natural	that	two	loving	hearts	should	think	and	dream	alike	,	but	it
它	是	相当	自然的	那	二	爱	心	应该	思考	和	梦	同样	,	但	它

['hæpənz] ['ɔːf(ə)n] ,

happens	often	,
发生	经常	,

两颗相爱的心想到一起、梦想相合是很自然的事，但这种情况却屡见不鲜。

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] [ə'poʊnənts] [huː] ['bɪtərli] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [θɪŋk] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] .

too	,	that	the	hearts	of	two	opponents	who	bitterly	hate	one	another	think	in	concord	.
也	,	那	这	心	的	二	对手	WHO	苦涩地	恨	一	其他	思考	在	和睦	.

而且，两个彼此憎恨的对手，他们的心也能达成共识。

[ðæt] [naɪt] ['niːðər] ['bɑːdʒəˌzɛt][nɔːr][tiː'muə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

That	night	neither	Bajazet	nor	Timur	shut	his	eyes	.
那	夜晚	两者都不	巴贾泽特	也不	帖木儿	关闭	他的	眼睛	.

那天晚上，巴亚泽特和帖木儿都没有闭上眼睛。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Both	of	them	were	tortured	by	the	conjecture	as	to	which	of	the	two
两个都	的	他们	是	受折磨	经过	这	推测	作为	到	哪个	的	这	二

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [ə'tæk] ,

should	lead	the	morrow's	attack	,
应该	带领	这	明天	攻击	,

两人都饱受煎熬，不知明天谁应该率领进攻。

[pruːv] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

prove	victor	,	and	destroy	his	adversary	.
证明	胜利者	,	和	破坏	他的	对手	.

证明自己是胜利者，并摧毁他的对手。

[ðeɪ] [bəuθ] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ə'pɑːn]

They	both	anxiously	awaited	the	break	of	day	,	for	each	longed	to	be	first	upon
他们	两个都	焦虑地	等待中	这	休息	的	天	,	为了	每个	渴望	到	是	第一的	之上

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	battle	-	field	.
这	战斗	-	场地	.

他们都焦急地等待着黎明的到来，因为他们都渴望第一个冲上战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ɪn] - [kæmp]

It	was	yet	dark	when	the	priests	completed	their	morning	prayer	in	Bajazet's	camp
它	曾是	然而	黑暗的	什么时候	这	神父	完全的	他们的	早晨	祷告	在	-	营

,

,

,

当祭司们在巴贾泽特的营地里完成晨祷时，天色还黑着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] - , - - ,

and	as	the	Sultan	stepped	out	from	his	tent	,	the	10	,	000	Janesars	,
和	作为	这	苏丹	步	出去	从	他的	帐篷	,	这	-	,	-	-	,

当苏丹走出帐篷时，一万名杰内萨尔士兵……

[huː] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'tæk] , [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] [sɔːŋ] [wɪtʃ]

who	stood	ready	for	attack	,	commenced	to	sing	the	blood	-	curdling	song	which
WHO	站立	准备好	为了	攻击	,	开始	到	唱歌	这	血	-	凝固	歌曲	哪个

[ðʌs] [kən'kluːdz] :

thus	concludes	:
因此	结束	:

那些严阵以待、准备进攻的人开始唱起那首令人毛骨悚然的歌，歌的结尾是这样的：

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər][sʌn][biː; bi][lɔːst] !

Do	not	let	your	son	be	lost	!
做	不是	让	你的	儿子	是	丢失的	!

别让你的儿子走失!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] ['deɪli] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

This	was	the	Sultan's	daily	greeting	,	and	he	now	stood	face	to	face	with
这	曾是	这	苏丹的	日常的	问候	,	和	他	现在	站立	脸	到	脸	和

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mɜːrdərər] !

his	son's	murderer	!
他的	儿子的	凶手	!

这是苏丹每天的问候语，而现在，他却与杀害他儿子的凶手面对面站着!

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['dredɪd] ['sɪgnəl][ʌv; əv]

At	the	other	end	of	the	camp	the	dreaded	signal	of
在	这	其他	结尾	的	这	营	这	令人恐惧的	信号	的

营地的另一端传来令人恐惧的信号:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] - , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

the	gurgach	,	twice	repeated	,	responded	to	the	strains	of	the	song	,
这	-	,	两次	重复	,	回应	到	这	菌株	的	这	歌曲	,

古尔加奇琴重复了两遍，回应着歌曲的旋律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	this	was	accompanied	by	the	screaming	and	clacking	of	the	kernai
和	这	曾是	伴随	经过	这	尖叫	和	咔嗒声	的	这	-

-

reveillé	.
-	.

伴随着 kernai reveillé 的尖叫声和咔嗒声。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

The	gurgach	was	a	big	drum	and	the	kernai	a	trumpet	,
这	-	曾是	一个	大的	鼓	和	这	-	一个	喇叭	,

gurgach是一种大鼓，kernai是一种号角。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['signəlz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [kə'menst] .

and	these	signals	announced	that	the	attack	had	commenced	.
和	这些	信号	宣布	那	这	攻击	有	开始	.

这些信号表明攻击已经开始。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] - ['kʌlərd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] -

When	the	sun	peeped	out	from	behind	the	lilac	-	coloured	mountains	of	Karadegh
什么时候	这	太阳	偷窥	出去	从	在后面	这	紫丁香	-	有色	山脉	的	-

[bəuθ][kæmps][wɜːr; wər][ɪn] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] .

both	camps	were	in	marching	order	.
两个都	营地	是	在	行军	命令	.

当太阳从卡拉德赫淡紫色的山脉后探出头来时，两个营地都已列队行进。

[ðə; ði] ['stændərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [teɪlz] [juːst] [æz; əz] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði]

The	standards	and	the	horses	'	tails	used	as	banners	were	flying	aloft	in	the
这	标准	和	这	马匹	-	尾巴	用过的	作为	横幅	是	飞行	高空	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

旗帜和用作横幅的马尾在中央高高飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][tuː]['hɔːrsɪz][daɪd][red][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊn][ðæt][tuː]['sɔvrinz]

and	the	tails	of	two	horses	dyed	red	let	it	be	known	that	two	sovereigns
和	这	尾巴	的	二	马匹	染色	红色的	让	它	是	已知	那	二	君主

[wɜːr; wər]['faɪtɪŋ][feɪs][tuː; tə][feɪs].

were	fighting	face	to	face	.
是	斗争	脸	到	脸	.

两匹马的尾巴染成了红色，这表明两位君主正在正面交锋。

[hɪr][wɜːr; wər] - -, [waɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər][tiː'muə] - [breɪv] [truːps]

Here	were	Bajazet's	Janesars	,	while	there	were	Timur	Lenk's	brave	Samarcand	troops
这里	是	-	-	,	尽管	那里	是	帖木儿	-	勇敢的	撒马尔罕	军队

,

,

,

这里既有巴亚泽特的詹萨尔骑兵，也有帖木儿·伦克的勇敢的撒马尔罕军队。

[ænd; ənd][bɪ'twiːn][ðem; ðəm][tuː]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['faɪtɪŋ][ænd; ənd][meɪld]['elifənts][wɜːr; wər]

and	between	them	two	rows	of	fighting	and	mailed	elephants	were
和	之间	他们	二	行	的	斗争	和	邮寄	大象	是

[pleɪst][tuː; tə][fɔːrm]['bæriərz].

placed	to	form	barriers	.
放置	到	形式	障碍	.

在它们之间放置了两排战斗用战象和披甲战象，形成屏障。

['skɪlfl][ɑːrmd]['θroʊər][ʌv; əv][griːk]['faɪər][wɜːr; wər][pleɪst][ɪn]['taʊərz][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə]

Skilful	armed	throwers	of	Greek	fire	were	placed	in	towers	with	orders	not	to
熟练	武装	投掷者	的	希腊语	火	是	放置	在	塔楼	和	订单	不是	到

[weɪst][ðer; ðər]['ærəus][ɑːn]['ʌðər]['hedz][bʌt; bət][ðoʊz][ʌv; əv]['prɪnsəz].

waste	their	arrows	on	other	heads	but	those	of	princes	.
浪费	他们的	箭头	在	其他	头部	但	那些	的	王子们	.

技艺高超的希腊火投掷者被安置在高塔上，并被命令不得将箭矢浪费在除王子以外的任何人头上。

[tiː'muə], [huː][wʌz; wəz]['restɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][ber][ɜːrθ], [wʌz; wəz]['griːtɪd][ɪn][tɜːrn][baɪ][hɪz; ɪz]

Timur	,	who	was	resting	upon	the	bare	earth	,	was	greeted	in	turn	by	his
帖木儿	,	WHO	曾是	休息	之上	这	裸	地球	,	曾是	问候	在	转动	经过	他的

['ɑːfəsərz],

officers	,
警官	,

帖木儿当时正躺在裸露的土地上休息，他的部下们依次上前迎接他。

[huː][stʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - ['braɪdlz][ɪn][ðer; ðər][hændz], [iks'kleimɪŋ]:

who	stood	with	their	horses	'	bridles	in	their	hands	,	exclaiming	:
WHO	站立	和	他们的	马匹	-	缰绳	在	他们的	双手	,	惊呼	:

他们手里拿着马的缰绳，站在那里，高声喊道：

" - -!

"	Raszti	ruszti	!
"	-	-	!

"Raszti ruszti!

" [ðiːz][wɜːr; wər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrdz][baɪ][wɪtʃ][liːv][wʌz; wəz]['teɪkən], [ænd; ənd][ðeɪ]['sɪgnɪfaɪd] "

"	These	were	historical	words	by	which	leave	was	taken	,	and	they	signified	"
"	这些	是	历史	字	经过	哪个	离开	曾是	已采取	,	和	他们	表示	"

['dʒʌstɪs] " [ænd; ənd] " [eɪd].

Justice	"	and	"	Aid	.
正义	"	和	"	援助	.

“这些是历史上用来告别的词语，它们分别代表‘正义’和‘援助’。

" [ə'mʌŋst][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['elifənts][stʊd][ə; eɪ][waɪt][wʌn], [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl].

"	Amongst	the	rows	of	elephants	stood	a	white	one	,	the	largest	of	all	.
"	在	这	行	的	大象	站立	一个	白色的	一	,	这	最大	的	全部	.

在成排的大象中，有一头白色的大象，它是所有大象中体型最大的。

[ðɪs] [tiːˈmuə][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['bɜːmə] ,

This	Timur	had	brought	from	the	Court	of	the	Prince	of	Burmah	,
这	帖木儿	有	带来	从	这	法庭	的	这	王子	的	缅甸	,

这是帖木儿从缅甸王子的宫廷带来的。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli]['ænɪm(ə)l] .

where	it	used	to	be	worshipped	as	a	holy	animal	.
在哪里	它	用过的	到	是	崇拜	作为	一个	圣	动物	.

在那里，它曾被奉为神圣的动物。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [biːst] [ə; eɪ] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] ,

On	the	back	of	this	curious	beast	a	tower	had	been	erected	,
在	这	后退	的	这	好奇的	兽	一个	塔	有	到过	竖立	,

在这头奇特野兽的背上，耸立着一座塔楼。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] , - [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər]

where	the	two	favourite	wives	of	the	Khan	,	Tumanaga	and	Csolpán	,	were
在哪里	这	二	最喜欢的	妻子们	的	这	可汗	,	-	和	-	,	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

可汗最宠爱的两位妻子图玛纳加和乔尔潘就坐在那里。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['feɪvərɪt] .

The	one	was	the	mother	of	his	children	,	the	other	his	latest	favourite	.
这	一	曾是	这	母亲	的	他的	孩子们	,	这	其他	他的	最新的	最喜欢的	.

一个是他孩子的母亲，另一个是他最新的心头好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[tiːˈmuə][roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['griːtɪd]

Timur	rode	up	to	them	before	the	commencement	of	the	battle	,	greeted
帖木儿	骑	向上	到	他们	前	这	开始	的	这	战斗	,	问候

[ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] ,

them	lovingly	,
他们	深情地	,

战前，帖木儿骑马来到他们面前，亲切地向他们问好。

[ænd; ənd] ['ʌnˈʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	unsheathed	his	sword	before	them	.
和	出鞘	他的	剑	前	他们	.

他向他们拔出了剑。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

Raising	it	towards	Heaven	he	exclaimed	:
提高	它	向	天堂	他	惊呼	:

他高举宝剑，指向苍穹，高声喊道：

" [naʊ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θraɪs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Now	may	it	be	decided	which	of	us	is	to	be	thrice	separated	from	his
"	现在	可能	它	是	决定	哪个	的	我们	是	到	是	三次	分开	从	他的

[waɪf] !

wife	!
妻子	!

“现在可以决定我们之中谁将三次与妻子分离了！”

" ['ʃerɪf] [sed] [ðen] [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [tɪ'mʊrz] [fiːt] , [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz]

"	Sheriff	Said	then	knelt	down	upon	the	ground	at	Timur's	feet	,	filled	his	hands
"	警长	说	然后	跪下	向下	之上	这	地面	在	帖木儿的	脚	,	已填	他的	双手

[wɪð; wɪθ] [græs] ,

with	grass	,
和	草	,

“警长赛义德随后跪在帖木儿脚下，双手捧起一把草，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [tɔːrdz]

and	as	a	symbol	of	cursing	and	destruction	,	he	threw	this	towards
和	作为	一个	象征	的	咒骂	和	破坏	,	他	扔	这	向

\- [kæmp] .

Bajazet's	camp	.
-	营	.

作为诅咒和毁灭的象征，他把这个扔向了巴贾泽特的营地。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [tiː'muə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

Then	turning	towards	Timur	,	with	a	trembling	voice	he	murmured	:
然后	转弯	向	帖木儿	,	和	一个	发抖	嗓音	他	低声说道	:

然后他转向帖木儿，声音颤抖地低语道：

" [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['vɪktər] !

"	Go	,	and	be	thou	victor	!
"	去	,	和	是	你	胜利者	!

“去吧，成为胜利者！”

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ɪn][kæmp] [ri'spɔndid] .

"	To	these	words	the	trumpeters	in	camp	responded	.
"	到	这些	字	这	小号手	在	营	回应	.

“营地里的号手们对这些话作出了回应。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['taʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

On	the	opposite	side	Bajazet	had	raised	a	high	wooden	tower	for	his	wives	,
在	这	对面的	边	巴贾泽特	有	提高	一个	高的	木制的	塔	为了	他的	妻子们	,

在对面，巴贾泽特为他的妻子们建造了一座高高的木塔。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] - [bɑːks][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

from	whence	they	inspected	as	from	an	amphitheatre	-	box	the	magnificent
从	何处	他们	检查	作为	从	一个	圆形剧场	-	盒子	这	壮丽

[ænd; ənd] ['dredfəli] [drə'mætɪk]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][baɪ] [tuː]

and	dreadfully	dramatic	spectacle	which	was	being	enacted	before	them	by	two
和	极其糟糕	戏剧性	奇观	哪个	曾是	存在	已颁布	前	他们	经过	二

['riːəl] ['hɪroʊz] .

real	heroes	.
真实的	英雄	.

他们从那里如同坐在圆形剧场的包厢里一样，观看两位真正的英雄在他们面前上演的壮丽而又惊心动魄的戏剧性场面。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['truːli]['nɑːv(ə)l]['spektək(ə)l][tuː; tə][mə'riːə] .

It	could	not	indeed	have	been	other	than	a	truly	novel	spectacle	to	Maria	.
它	可以	不是	的确	有	到过	其他	比	一个	真的	小说	奇观	到	玛丽亚	.

对玛丽亚来说，这的确是一件非常新奇的事情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [klæd][ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] ['ɑːrmər] !

What	a	fearful	array	of	Dszins	she	saw	clad	in	iron	and	copper	armour	!
什么	一个	可怕	大批	的	-	她	锯	覆膜	在	铁	和	铜	盔甲	!

她看到了一群身披铁甲和铜甲的可怕的德辛人！

[sʌtʃ] [gɑːrb] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wɔːrn][baɪ][ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] !

Such	garb	surely	could	only	be	worn	by	inhabitants	from	another	world	!
这样的	外衣	一定	可以	仅有的	是	磨损	经过	居民	从	其他	世界	!

这样的服饰，恐怕只有外星居民才会穿吧！

[wʌt] [trə'mendəs] [kæmps] !
What tremendous camps !
什么 巨大的 营地 !

多么棒的营地啊!

['ʃʊrli] ['oʊnli]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] [hu:] [flai] , ['kɑ:nstəntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Surely only evil spirits who fly , constantly following one another through the air ,
一定 仅有的 邪恶的 烈酒 WHO 飞 , 不断地 下列的 一 其他 通过 这 空气 ,

只有邪灵才会飞，而且会在空中不断追逐彼此。

[kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] !
could come in such large flocks !
可以 来 在 这样的 大的 羊群 !

可能会成群结队地出现!

- , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɔ:ŋstrəs] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [mɜ'i:əz] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk]
Likerbuli , the favourite songstress , was seated at Maria's feet when the attack
- , 这 最喜欢的 女歌手 , 曾是 坐着 在 玛丽亚的 脚 什么时候 这 攻击
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

袭击发生时，最受喜爱的女歌手利克布利正坐在玛丽亚的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lu:t] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['ɪntu:][laɪn][tu:; tə]
and the strains of her lute seemed to bring the spectators into line to
和 这 菌株 的 她 琵琶 似乎 到 带来 这 观众 进入 线 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
watch the battle which was proceeding before them .
手表 这 战斗 哪个 曾是 进行中 前 他们 .

她弹奏鲁特琴的乐声似乎让观众们列队观看眼前正在进行的战斗。

" [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['enəmi] !
" Look how they come towards us , the cursed enemy !
" 看 如何 他们 来 向 我们 , 这 被诅咒的 敌人 !

“看看这些该死的敌人是如何向我们逼近的！”

['sev(ə)n] [dɪ'tætʃmənts] [ɪn]['sev(ə)n] ['kʌlərz] [laɪk]
Seven detachments in seven colours like
七 分遣队 在 七 颜色 喜欢

七个分遣队，七种颜色，就像

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] !
the rainbow !
这 彩虹 !

彩虹!

[ðə; ði] ['li:dər] — [ti:'muə] - [sʌn] — [ðə; ði]['dev(ə)l] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['mə:zə] - , [raɪdz] [bɪ'fɔ:r]
The leader — Timur Lenk's son — the devil whose name is Mirza Abubekr , rides before
这 领导者 — 帖木儿 - 儿子 — 这 魔鬼 谁 姓名 是 米尔扎 - , 骑行 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

领头的是帖木儿·伦克的儿子——魔鬼米尔扎·阿布贝克尔，他骑马走在他们前面。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['ru:biz] .
His armour is made entirely of rubies .
他的 盔甲 是 制成 完全 的 红宝石 .

他的盔甲完全由红宝石制成。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !

How	it	sparkles	in	the	sun	!
如何	它	闪光	在	这	太阳	!

阳光下闪闪发光!

[hiː; hi] [huː] ['feɪsɪz][hɪm; ɪm] , [klæd][ɪn][dɑːrk] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] , [ɪz]

He	who	faces	him	,	clad	in	dark	armour	,	and	seated	on	a	black	horse	,	is
他	WHO	面孔	他	,	覆膜	在	黑暗的	盔甲	,	和	坐着	在	一个	黑色的	马	,	是

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

our	hero	,
我们的	英雄	,

与他对峙的那位，身着黑色盔甲，骑着黑马，就是我们的英雄。

- .

Lazaruvich	.
-	.

拉扎鲁维奇。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stændərdz] , [wɪtʃ] [ber] [krɔsiz] .

He	can	be	recognised	by	his	standards	,	which	bear	crosses	.
他	能	是	已确认	经过	他的	标准	,	哪个	熊	十字架	.

他的旗帜上有十字架，很容易辨认。

['hɑːrkən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听!

[haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

how	the	earth	trembles	beneath	the	tramp	of	their	horses	.
如何	这	地球	颤抖	下面	这	流浪汉	的	他们的	马匹	.

马蹄踏在地上，大地都在颤抖。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[haʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! "

how	the	skies	ring	with	the	tumult	of	the	battle	!	"
如何	这	天空	戒指	和	这	骚乱	的	这	战斗	!	"

天空回荡着战斗的轰鸣声!

" - - ! - ! - [ɪk'skleɪm][ðə; ði]['kruːəl] ['enəmi] .

"	'	Sürün	!	Sürün	!	'	exclaim	the	cruel	enemy	.
"	-	-	!	-	!	-	惊叹	这	残忍的	敌人	.

“'苏伦！苏伦！'残酷的敌人喊道。

- ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] ! ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] ! - [skriːm] ['aʊər; ɑːr] [truːps] .

'	Allah	!	Allah	!	'	scream	our	troops	.
-	真主	!	真主	!	-	尖叫	我们的	军队	.

“真主啊！真主啊！”我们的士兵高喊。

- ['dʒiːzəs] !

'	Jesus	!
-	耶稣	!

'耶稣!

['dʒiːzəs] ! -

Jesus	!	'
耶稣	!	-

耶稣!

[ʃaʊt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ['lisnz] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ði:z] !

shout	the	men	of	Lazaruvich	,	but	Allah	listens	also	to	these	!
喊	这	男人	的	-	,	但	真主	听着	还	到	这些	!

拉扎鲁维奇的人们高声呼喊，但真主也听见了他们的呼喊!

" [mə'ri:ə] ['si:krətli] [krɔ:st] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] .

"	Maria	secretly	crossed	herself	,	and	prayed	to	Jesus	.
"	玛丽亚	偷偷	交叉	她自己	,	和	祈祷	到	耶稣	.

玛丽亚偷偷地划了个十字，向耶稣祈祷。

" [lʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] .

"	Look	,	they	have	just	come	into	collision	.
"	看	,	他们	有	只是	来	进入	碰撞	.

“你看，它们刚刚相撞了。”

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['æksɪz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [kæn; kən] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌp]

The	clashing	of	the	swords	and	axes	upon	their	shields	can	be	heard	up
这	冲突	的	这	剑	和	轴	之上	他们的	盾牌	能	是	听到	向上

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里都能听到刀剑斧钺撞击盾牌的声音。

[lʊk] , [tɪ'mʊrz] ['sev(ə)n] - [hjʊd] [tru:ps] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔ:rdərd] .

Look	,	Timur's	seven	-	hued	troops	become	disordered	.
看	,	帖木儿的	七	-	有色	军队	变得	混乱	.

瞧，帖木儿的七色军队溃不成军了。

- [swi:ps] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [tɔsiz] [ðə; ði] [moʊn] [græs]

Lazaruvich	sweeps	them	away	before	him	as	a	whirlwind	tosses	the	mown	grass
-	扫荡	他们	离开	前	他	作为	一个	旋风	抛掷	这	修剪过的	草

,

,

,

拉扎鲁维奇像旋风卷起割过的草一样，将它们扫走。

[ɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [swi:ps] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

or	as	the	waves	of	the	sea	sweeps	the	shells	towards	the	shore	.
或者	作为	这	波浪	的	这	海	扫荡	这	贝壳	向	这	支撑	.

或者像海浪将贝壳冲向岸边一样。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

['mə:zə] - ['tʃoʊzn] ['hɔ:smən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ki:p] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlərz] .

Mirza	Abubekr's	chosen	horsemen	no	longer	keep	to	their	own	colours	.
米尔扎	-	选定	骑兵	不	更长	保持	到	他们的	自己的	颜色	.

米尔扎·阿布贝克尔麾下精锐的骑兵们不再恪守自己的阵营。

[waɪt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd] [gri:n] [hæz; həz] ['jeloʊ] ['pætʃɪz] [laɪk] ['tʃaɪnə] ['frægmənts]

White	is	mixed	with	red	,	and	green	has	yellow	patches	like	china	fragments
白色的	是	混合	和	红色的	,	和	绿色的	有	黄色的	补丁	喜欢	中国	片段

['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] !

trodden	under	foot	!
践踏	在下面	脚	!

白色混杂着红色，绿色中夹杂着黄色的斑点，就像被脚踩碎的瓷器碎片!

- [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hɪroʊ] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] !

Lazaruvich	is	the	first	hero	amongst	our	troops	!
-	是	这	第一的	英雄	在	我们的	军队	!

拉扎鲁维奇是我们军队中的第一位英雄!

" [mə'riːə][hɜːr'self] [bent] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

"	Maria	herself	bent	forward	from	her	balcony	,	and	applauded	this	wonderful
"	玛丽亚	她自己	弯曲	向前	从	她	阳台	,	和	鼓掌	这	精彩的

['spektək(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] , [haʊ'evər] ,

spectacle	,	which	was	soon	,	however	,
奇观	,	哪个	曾是	很快	,	然而	,

玛丽亚本人也从阳台上俯身向前，为这美妙的景象鼓掌，然而，这景象很快就结束了。

[ə'blitəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['riːdi] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst]

obliterated	from	the	sight	of	all	in	the	reedy	forest	by	the	clouds	of	dust
彻底摧毁	从	这	视线	的	全部	在	这	芦苇	森林	经过	这	云	的	灰尘

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] .

which	were	uplifted	.
哪个	是	提升	.

扬起的尘土将芦苇丛中的所有人都遮蔽了起来。

- [naʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]

Lazaruvich	now	commenced	to	pursue	the
-	现在	开始	到	追求	这

拉扎鲁维奇随即开始追查

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[dɪ'spaɪzd] ['tɑːrtər] ['hɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [tɔːrdz] [æŋ'gɔrər] .

despised	Tartar	horsemen	who	were	fleeing	towards	Angora	.
被鄙视的	鞑靼	骑兵	WHO	是	逃离	向	安哥拉	.

鄙视那些逃往安哥拉的鞑靼骑兵。

[mə'riːə] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tɔːr] [ðə; ði] [luːt] [aʊt] [ʌv; əv] - [hændz] ,

Maria	,	intoxicated	with	joy	,	tore	the	lute	out	of	Likerbuli's	hands	,
玛丽亚	,	酣	和	喜悦	,	撕裂	这	琵琶	出去	的	-	双手	,

玛丽亚欣喜若狂，一把从利克布利手中夺过鲁特琴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] [sɔːŋ] ['glɔːrəˌfaɪŋ] ['bɑːdʒəˌzɛt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] " [kɜ'oʊnə]

and	began	to	sing	herself	the	song	glorifying	Bajazet	and	his	hero	"	Korona
和	开始	到	唱歌	她自己	这	歌曲	荣耀	巴贾泽特	和	他的	英雄	"	科罗娜

" (-) .

"	(	Lazaruvich	)	.
"	(	-	)	.

她开始唱起歌颂巴亚泽特和他的英雄"科罗纳"（拉扎鲁维奇）的歌曲。

[ðə; ði][waɪld] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

The	wild	madness	of	the	battle	seemed	to	enter	into	her	soul	,	and	she	,
这	荒野	疯狂	的	这	战斗	似乎	到	进入	进入	她	灵魂	,	和	她	,

[tuː] ,

too	,
也	,

战斗的疯狂似乎渗入了她的灵魂，她也随之.....

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːmənz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːz]

cursed	the	drunken	enthusiasm	of	these	demons	who	were	always	the	cause
被诅咒的	这	醉	热情	的	这些	恶魔	WHO	是	总是	这	原因

[ʌv; əv] ['glɔːri] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

of	glory	or	trouble	to	her	own	people	.
的	荣耀	或者	麻烦	到	她	自己的	人们	.

她诅咒这些恶魔醉醺醺的热情，他们总是给她的子民带来荣耀或麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kɑ:n] [moʊ'hɑ:mɪd] ['mə:zə] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [flaɪt]
In **the** **dust** **-** **cloud** **of** **the** **battle** **,** **Khan** **Mohammed** **Mirza** **noticed** **his** **brother's** **flight**
在 这 灰尘 - 云 的 这 战斗 , 可汗 穆罕默德 米尔扎 注意到 他的 兄弟 航班
,
,
,

在战场扬起的尘土中，汗·穆罕默德·米尔扎注意到他哥哥逃走了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kræk] ['redʒɪmənt] .
and **rushed** **to** **his** **aid** **,** **with** **his** **crack** **Samarcand** **regiment** **.**
和 匆忙 到 他的 援助 , 和 他的 裂缝 撒马尔罕 团 .

他率领精锐的撒马尔罕军团赶去支援他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ri:dz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
In **the** **midst** **of** **the** **Csibukabad** **reeds** **he** **reached** **one** **of** **the** **wings** **of**
在 这 中间 的 这 - 芦苇 他 达到 一 的 这 翅膀 的
-
,
Lazaruvich **,**
-
,

在奇布卡巴德的芦苇丛中，他到达了拉扎鲁维奇的一侧翅膀。

[waɪlst] [ʃɑ:] [mɪ'rɔn] ,
whilst **Shah** **Miron** **,**
而 沙阿 米隆 ,

而沙阿·米隆

[ænd; ənd] [tʃælɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:rtʃərz] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [prɪns] ['mjstɑ:fɑ:]
and **Chalid** **with** **his** **archers** **threw** **themselves** **upon** **the** **troops** **of** **Prince** **Mustafa**
和 查利德 和 他的 弓箭手 扔 他们自己 之上 这 军队 的 王子 穆斯塔法
[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ][gæp][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] - ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]
just **where** **a** **gap** **had** **been** **caused** **owing** **to** **Lazaruvich** **having** **made** **a** **rush**
只是 在哪里 一个 差距 有 到过 导致 欠款 到 - 拥有 制成 一个 匆忙
[frʌm; frəm] [ðens] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .
from **thence** **upon** **the** **enemy** **.**
从 因此 之上 这 敌人 .

哈立德率领弓箭手向穆斯塔法王子的军队发起猛攻，而拉扎鲁维奇正是从那里冲向敌人，撕开了一道缺口。

[moʊ'hɑ:mɪd] , [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] [tru:ps] ,
Mohammed **,** **the** **Sultan's** **son** **,** **was** **there** **with** **reserve** **troops** **,**
穆罕默德 , 这 苏丹的 儿子 , 曾是 那里 和 预订 军队 ,

苏丹之子穆罕默德当时带着预备役部队在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['bɑ:dʒə,zɛt][nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ]
but **he** **had** **orders** **from** **Bajazet** **not** **to** **move** **until** **ordered** **to** **do** **so** **by**
但 他 有 订单 从 巴贾泽特 不是 到 移动 直到 订购 到 做 所以 经过
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但他奉巴贾泽特之命，未经巴贾泽特命令不得擅离职守。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] ['enəmi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ni:d]
for **the** **deceitful** **enemy** **might** **make** **a** **circuit** **,** **and** **then** **there** **would** **be** **need**
为了 这 欺骗性的 敌人 可能 制作 一个 电路 , 和 然后 那里 会 是 需要
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] .
for **this** **reserve** **.**
为了 这 预订 .

因为狡猾的敌人可能会绕道而行，那时就需要这支预备队了。

['bɑːdʒəˌzɛt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['ɔːrdərd] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [huː]

Bajazet	**,**	**in**	**order**	**to**	**relieve**	**his**	**two**	**sons**	**,**	**ordered**	**Suleiman**	**,**	**who**
巴贾泽特	,	在	命令	到	缓解	他的	二	儿子们	,	订购	苏莱曼	,	WHO

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

commanded	**the**	**left**	**wing**	**,**
命令	这	左边	翼	,

为了减轻两个儿子的负担，巴贾泽特命令指挥左翼的苏莱曼.....

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][tiː'muə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fɔːrs] .

to	**throw**	**himself**	**upon**	**Timur**	**with**	**his**	**entire**	**force**	**.**
到	扔	他自己	之上	帖木儿	和	他的	全部的	力量	.

他将倾尽全力攻击帖木儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][hæd; həd] - , - ['tɑːrtər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [truːps] , ['prɪnsəpli] [ɪn'hæbɪtənts]

Suleiman	**had**	**15**	**,**	**000**	**Tartars**	**amongst**	**his**	**troops**	**,**	**principally**	**inhabitants**
苏莱曼	有	-	,	-	酒石酸	在	他的	军队	,	主要	居民

[ʌv; əv]['ɑːɪdɪn][ænd; ənd] - ,

of	**Aidin**	**and**	**Saruchán**	**,**
的	艾丁	和	-	,

苏莱曼的军队中有15000名鞑靼人，他们主要来自艾丁和萨鲁昌地区。

[huː] [wɜːr; wər][led][baɪ][beɪ] - .

who	**were**	**led**	**by**	**Bey**	**Illisz**	**.**
WHO	是	引领	经过	贝	-	.

他们由贝伊·伊利兹领导。

[ðiːz] ['tɑːrtər] ['hɔːdz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] ,

These	**Tartar**	**hordes**	**were**	**suddenly**	**let**	**loose**	**in**	**one**	**body**	**,**
这些	鞑靼	成群结队	是	突然	让	松动的	在	一	身体	,

这些鞑靼大军突然被释放出来，形成一个整体。

['biːɪŋ] ['ʃeltərd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði]['ænətɑːl] [truːps] .

being	**sheltered**	**on**	**either**	**side**	**by**	**the**	**Anatol**	**troops**	**.**
存在	避难所	在	任何一个	边	经过	这	阿纳托尔	军队	.

两侧有安纳托利亚军队掩护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

第5/7页

[tɪ'mʊrz] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['enəmi] .

Timur's	**opposing**	**force**	**advanced**	**slowly**	**towards**	**the**	**rushing**	**enemy**	**.**
帖木儿的	反对	力量	先进的	缓慢地	向	这	匆忙	敌人	.

帖木儿的敌军缓慢地向冲锋的敌人推进。

[æt; ət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['ɑːɪdɪn] [huː] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wɔːr] ['niːðər] ['ɑːrmər] [nɔːr]

At	**its**	**head**	**was**	**the**	**Khan**	**of**	**Aidin**	**who**	**,**	**on**	**that**	**day**	**,**	**wore**	**neither**	**armour**	**nor**
在	它是	头	曾是	这	可汗	的	艾丁	WHO	,	在	那	天	,	穿着	两者都不	盔甲	也不

['helmɪt] ,

helmet	**,**
头盔	,

率领队伍的是艾丁汗，那天他既没有穿盔甲也没有戴头盔。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd]

and	**did**	**not**	**even**	**draw**	**out**	**his**	**sword**	**from**	**its**	**scabbard**	**,**	**though**	**he**	**made**
和	做过	不是	甚至	画	出去	他的	剑	从	它是	刀鞘	,	尽管	他	制成

[streɪt] [fɔːr; fər] - .

straight	**for**	**Illisz**	**.**
直的	为了	-	.

他甚至没有拔出剑，就径直走向了伊利兹。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [paɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɑːn] .

The	**Bey**	**of**	**Illisz**	**was**	**twirling**	**his**	**pike**	**,**	**and**	**turned**	**it**	**towards**	**the**	**Khan**	**.**
这	贝	的	-	曾是	旋转	他的	梭鱼	,	和	转向	它	向	这	可汗	.

伊利什的贝伊挥舞着他的长矛，并将其转向可汗。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θroʊ] , [ðə; ði] [beɪ] [ɪk'skleɪmd] , "

As	**he**	**nearly**	**reached**	**him**	**and**	**was**	**within**	**throw**	**,**	**the**	**Bey**	**exclaimed**	**,**	**"**
作为	他	几乎	达到	他	和	曾是	之内	扔	,	这	贝	惊呼	,	"

[dɪ'fend] [jɔːr'self] ,

Defend	**yourself**	**,**
保卫	你自己	,

当他几乎追上他，即将投掷到目标位置时，贝伊喊道：“保护好自己！”

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [paɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**and**	**threw**	**the**	**pike**	**at**	**him**	**.**
"	和	扔	这	梭鱼	在	他	.

然后他把长矛扔向了他。

[ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['ɑːɪdɪn] [smaɪld] .

The	**Khan**	**of**	**Aidin**	**smiled**	**.**
这	可汗	的	艾丁	微笑	.

艾丁的可汗笑了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [veɪn] [ðæt]

Had	**he**	**earned**	**his**	**bread**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**as**	**a**	**magician**	**in**	**vain**	**that**
有	他	获得	他的	面包	为了	一个	所有的	年	作为	一个	魔术师	在	徒劳	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [paɪk] ?

he	**should**	**be**	**frightened**	**by**	**a**	**pike**	**?**
他	应该	是	害怕	经过	一个	梭鱼	?

他辛辛苦苦当了一年的魔术师，难道就这么白费力气，被一条梭鱼吓到了吗?

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'fend] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - , [æz; əz][ðə; ði] [paɪk] [hɪst]

"	You	had	better	defend	yourself	,	"	he	replied	to	Illisz	,	as	the	pike	hissed
"	你	有	更好的	保卫	你自己	,	"	他	回复	到	-	,	作为	这	梭鱼	嘶嘶作响

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

“你最好自卫，”他回答伊利兹时，梭鱼正朝他嘶嘶地游来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

He	grasped	it	in	its	flight	,	and	threw	it	back	to	the	Bey	,
他	抓住	它	在	它是	航班	,	和	扔	它	后退	到	这	贝	,

他抓住了飞行中的物体，把它扔回给了贝伊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊn] .

and	the	iron	penetrated	his	cheek	-	bone	.
和	这	铁	渗透	他的	脸颊	-	骨	.

铁钉刺穿了他的颧骨。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['tʃɑːrdʒər][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

In	this	state	his	terrified	charger	ran	away	with	him	.
在	这	状态	他的	恐惧	充电器	跑	离开	和	他	.

在这种情况下，他那受惊的坐骑带着他逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['ɑːɪdɪn][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	the	Khan	of	Aidin	rose	in	his	saddle	and	straightened	himself	on	his
然后	这	可汗	的	艾丁	玫瑰	在	他的	鞍	和	拉直	他自己	在	他的

['hɔrsəz] [bæk] ,

horse's	back	,
马匹	后退	,

于是艾丁汗从马鞍上站起身来，挺直了身子。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːrtər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kɑːn] !

whilst	with	ringing	voice	he	cried	out	to	the	Tartars	,	"	I	am	your	Khan	!
而	和	铃声	嗓音	他	哭	出去	到	这	酒石酸	,	"	我	是	你的	可汗	!

他用洪亮的声音向鞑靼人喊道：“我是你们的可汗！”

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] !

Return	to	me	,	and	aid	me	against	the	enemy	!
返回	到	我	,	和	援助	我	反对	这	敌人	!

回到我身边，帮助我战胜敌人！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'taɪər]['tɑːrtər] [fɔːrs] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [klaʊdz]

"	In	a	moment	the	entire	Tartar	force	turned	round	to	him	and	threw	clouds
"	在	一个	片刻	这	全部的	鞑靼	力量	转向	圆形的	到	他	和	扔	云

[ʌv; əv]['ærəus]

of	arrows
的	箭头

“刹那间，鞑靼全军转身向他射出如雨般的箭矢。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['hɔːsmən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

upon	the	Turkish	horsemen	behind	them	,
之上	这	土耳其	骑兵	在后面	他们	,

在他们身后的土耳其骑兵身上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] ['oʊpən][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [tɪ'mʊrz] [truːps]

and	thus	cut	open	a	space	in	the	left	wing	for	the	advance	of	Timur's	troops
和	因此	切	打开	一个	空间	在	这	左边	翼	为了	这	进步	的	帖木儿的	军队

.

:

.

从而在左翼开辟出一条通道，让帖木儿的军队得以推进。

[ðɪs] [muːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

This	move	decided	the	fate	of	the	battle	.
这	移动	决定	这	命运	的	这	战斗	.

这一举动决定了这场战役的胜负。

['bɑːdʒəˌzɛt][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tɑːrtər]['soʊldʒərz] [wʊd] ['dezərt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Bajazet	could	not	believe	that	his	Tartar	soldiers	would	desert	him	at	the	sight
巴贾泽特	可以	不是	相信	那	他的	鞑靼	士兵	会	沙漠	他	在	这	视线

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['mæstər] .

and	by	the	command	of	their	late	master	.
和	经过	这	命令	的	他们的	晚的	掌握	.

巴贾泽特无法相信他的鞑靼士兵会在见到已故主人并奉其命令后就抛弃他。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [naʊ] ['æktʃuəli] [gɔːn] ['oʊvər]

Those	whom	he	believed	to	be	his	own	followers	had	now	actually	gone	over
那些	谁	他	相信	到	是	他的	自己的	追随者	有	现在	实际上	已消失	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

to	the	enemy	!
到	这	敌人	!

他原本以为是自己追随者的人，现在竟然都倒戈投敌了！

[ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ə'pɑːn] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

The	Sultan's	son	Suleiman	upon	this	stroke	of	ill	-	fate	turned	his	horse's
这	苏丹的	儿子	苏莱曼	之上	这	中风	的	患病的	-	命运	转向	他的	马匹

[hed] , [strʌk] [spɜːrz]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

head	,	struck	spurs	into	him	,
头	,	击	马刺	进入	他	,

苏丹之子苏莱曼遭遇这突如其来的厄运，怒不可遏，勒住马头，用马刺猛击自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	was	the	first	to	leave	the	battle	-	field	.
和	曾是	这	第一的	到	离开	这	战斗	-	场地	.

他是第一个离开战场的人。

[ə'nʌðər] [sʌn] , [moʊ'hɑːmɪd] , [kə'menst] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət][noʊ] [sək'ses]

Another	son	,	Mohammed	,	commenced	a	fight	with	the	reserve	,	but	no	success
其他	儿子	,	穆罕默德	,	开始	一个	斗争	和	这	预订	,	但	不	成功

[ə'tendid] [ðer; ðər] ['efərts] .

attended	their	efforts	.
参加	他们的	努力	.

另一个儿子穆罕默德与预备役部队展开了战斗，但他们的努力没有取得成功。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt] .

The	day	was	lost	to	Bajazet	.
这	天	曾是	丢失的	到	巴贾泽特	.

巴贾泽特白白浪费了一天的时间。

[ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] " [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [sɔːrd] [pri'veild] ;

The	"	lightning	"	was	vanquished	,	and	the	iron	sword	prevailed	;
这	"	闪电	"	曾是	战败者	,	和	这	铁	剑	最终获胜	;

“闪电”被击败，铁剑取得了胜利；

[bʌt; bət]['bɑːdʒəˌzɛt] [stɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

but	Bajazet	still	could	have	escaped	with	the	rest	of	his	troops	,
但	巴贾泽特	仍然	可以	有	逃脱	和	这	休息	的	他的	军队	,

但巴贾泽特仍然有可能带着他的其余部队逃脱。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] ['fɔrts] ,

and	might	have	overcome	his	enemy	from	his	European	forts	,
和	可能	有	克服	他的	敌人	从	他的	欧洲的	堡垒	,

他或许能够从他位于欧洲的堡垒中击败敌人。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['rekənsaild] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] .

could	he	have	reconciled	himself	to	the	notion	of	flight	.
可以	他	有	和解	他自己	到	这	概念	的	航班	.

他是否能够接受逃亡的想法?

[ɔːl] [raʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [wɔːr] .

All	round	was	heard	the	tumult	of	the	tempestuous	war	.
全部	圆形的	曾是	听到	这	骚乱	的	这	暴风雨般的	战争	.

四周都传来激烈战争的喧嚣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

It	was	impossible	to	see	,	owing	to	the	clouds	of	dust	,
它	曾是	不可能的	到	看	,	欠款	到	这	云	的	灰尘	,

由于尘埃弥漫，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['taʊər] [noʊ][lɔːŋgər] [sæŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

and	the	women	away	yonder	in	the	velvet	tower	no	longer	sang	of	victory	,
和	这	女性	离开	远处	在	这	天鹅绒	塔	不	更长	唱	的	胜利	,

而远方天鹅绒塔楼里的女人们不再歌颂胜利了。

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [ə'weitid] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	trembling	awaited	the	close	of	the	day	.
但	发抖	等待中	这	关闭	的	这	天	.

但一天结束时，心中却充满了颤抖。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp] , [wen] [tɪ'mʊrz] [fɔːrs] [meɪd] [æn; ən]

Once	during	the	afternoon	a	ray	of	hope	sprang	up	,	when	Timur's	force	made	an
一次	期间	这	下午	一个	射线	的	希望	弹簧	向上	,	什么时候	帖木儿的	力量	制成	一个

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

那天下午，一线希望出现了，帖木儿的军队发起了进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weiwəjd] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] - [riːdz] [ə'krɔːs]

and	the	Waiwode	Lazaruvich	cut	his	way	through	the	Csibukabad	reeds	across
和	这	瓦伊沃德	-	切	他的	方式	通过	这	-	芦苇	穿过

[moʊ'hɑːmɪd] ['məːzə] ,

Mohammed	Mirza	,
穆罕默德	米尔扎	,

瓦伊沃德·拉扎鲁维奇砍伐着穆罕默德·米尔扎，穿过奇布卡巴德的芦苇丛。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['bɑːdʒəˌzɛt][ɪn] [kə'rekt] ['bæt(ə)l]['ɔːrdər] .

and	joined	Bajazet	in	correct	battle	order	.
和	加入	巴贾泽特	在	正确的	战斗	命令	.

并按正确的战斗顺序加入了巴贾泽特。

[ðə; ði] ['sʌltən] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɔŋkəd] ['vetərənz] .

The	Sultan	stood	motionless	amidst	his	unconquered	veterans	.
这	苏丹	站立	静止不动	在……之中	他的	未被征服的	退伍军人	.

苏丹静静地站在他那些战无不胜的老兵中间。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fægd] [aʊt][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [truːps] ,
Lazaruvich , with his fagged out and wounded troops ,
- , 和 他的 疲惫不堪 出去 和 受伤 军队 ,

拉扎鲁维奇率领着他疲惫不堪、伤痕累累的部队

[huː] [wɜːr; wər] ['blækənd] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
who were blackened by dust and covered with the blood of the enemy ,
WHO 是 变黑 经过 灰尘 和 涵盖 和 这 血 的 这 敌人 ,
[wɪð; wɪθ]['broʊkən]
with broken
和 破碎的

他们浑身沾满尘土，沾满敌人的鲜血，破碎不堪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[paiks] [ænd; ənd][tɔːrn] ['stændərdz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] .
pikes and torn standards , suddenly appeared before the Sultan .
长矛 和 撕裂 标准 , 突然 出现 前 这 苏丹 .

长矛和残破的旗帜突然出现在苏丹面前。

- ['hɑːrdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Lazaruvich hardly recognised him .
- 几乎 已确认 他 .

拉扎鲁维奇几乎认不出他了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ?
" Is it you , my faithful friend ?
" 是 它 你 , 我的 忠实 朋友 ?

是你吗，我忠实的朋友?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" the Sultan asked , with emotion .
" 这 苏丹 问 , 和 情感 .

“苏丹激动地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['fɑːðər] .
" It is I , father .
" 它 是 我 , 父亲 .

“是我，父亲。”

[ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [lɔːst] ! "
Escape ; the battle is lost ! "
逃脱 ; 这 战斗 是 丢失的 ! "

快逃！战败了！

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" Then let me perish , " replied the Sultan .
" 然后 让 我 沦 , " 回复 这 苏丹 .

“那就让我死吧。”苏丹回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [rɪ'tɜːrn] .
" You had best return .
" 你 有 最好的 返回 .

你得到了最好的回报。

[juː; jʊ][hæv; həv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
You have wife and children , and have yet a long life to live . "
你 有 妻子 和 孩子们 , 和 有 然而 一个 长的 生活 到 居住 . "

你有妻子和孩子，而且还有很长的路要走。

" [gɑːd][kæn; kən][ə'loʊn] [brɪŋ] [help] , " ['ænsər] - , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

"	God	can	alone	bring	help	,	"	answered	Lazaruvich	,	and	quitted	the	battle	-	field
"	上帝	能	独自的	带来	帮助	,	"	回答	-	,	和	辞职	这	战斗	-	场地

.

:

.

“只有上帝才能带来帮助，”拉扎鲁维奇回答道，然后离开了战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['twaɪlaɪt] .

It	was	already	twilight	.
它	曾是	已经	暮	.

天色已晚。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	escaping	forces	were	seen	in	all	directions	.
这	逃脱	力量	是	已见	在	全部	方向	.

逃逸力向四面八方扩散开来。

['oʊnli] - , - - [stʊd] ['stedfæst] [raʊnd] ['bɑːdʒəˌzɛt] .

Only	10	,	000	Janesars	stood	steadfast	round	Bajazet	.
仅有的	-	,	-	-	站立	坚定不移	圆形的	巴贾泽特	.

只有 10,000 名士兵坚守在巴贾泽特周围。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] : [naʊ] [ðeɪ] [θəːstid] [fɔːr; fər]

Since	the	morning	they	had	been	thirsting	for	water	:	now	they	thirsted	for
自从	这	早晨	他们	有	到过	口渴	为了	水	:	现在	他们	口渴	为了

[blʌd] !

blood	!
血	!

从早晨起，他们就渴望水；现在，他们渴望鲜血！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,

They	could	have	had	plenty	of	time	and	opportunity	for	escape	,
他们	可以	有	有	很多	的	时间	和	机会	为了	逃脱	,

他们原本有充足的时间和机会逃跑，

[fɔːr; fər][tiː'muə][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɑːn] .

for	Timur	did	not	attack	them	until	later	on	.
为了	帖木儿	做过	不是	攻击	他们	直到	之后	在	.

因为帖木儿直到后来才进攻他们。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ; [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	night	came	on	;	the	sun	disappeared	,
这	夜晚	来了	在	;	这	太阳	消失	,

夜幕降临，太阳落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪt] — [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] — [ʃoʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	comet	—	the	dread	of	heaven	and	earth	—	shone	out	on	the	sky	.
和	这	彗星	—	这	恐惧	的	天堂	和	地球	—	闪耀	出去	在	这	天空	.

那颗令天地恐惧的彗星，闪耀在夜空中。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts][ˌdiːmə'naɪəkəl] ['glɪtər] ['bɑːdʒəˌzɛt][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] ['ɑːrmi] .

By	the	aid	of	its	demoniacal	glitter	Bajazet	could	see	the	opponent's	army	.
经过	这	援助	的	它是	恶魔般的	闪光	巴贾泽特	可以	看	这	对手的	军队	.

借助它那恶魔般的闪光，巴贾泽特能够看到敌军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði][stɑːr][ɔːr][baɪ] [tɪ'mʊrz] ['vɪktəri] ,

He	was	not	frightened	,	either	by	the	star	or	by	Timur's	victory	,
他	曾是	不是	害怕	,	任何一个	经过	这	星星	或者	经过	帖木儿的	胜利	,

他既不害怕那颗星，也不害怕帖木儿的胜利。

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hæf][ə; eɪ]

and	motionless	he	stood	with	his	ten	thousand	men	on	the	spot	where	half	a
和	静止不动	他	站立	和	他的	十	千	男人	在	这	点	在哪里	一半	一个

['mɪljən] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] .

million	men	had	already	perished	.
百万	男人	有	已经	遇难	.

他一动不动地站在那里，和他的上万名士兵一起，站在五十万人已经丧生的地方。

[ðen] [tiː'muə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [græsp][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]

Then	Timur	raised	his	hand	to	heaven	,	as	though	he	would	grasp	the	flaming
然后	帖木儿	提高	他的	手	到	天堂	,	作为	尽管	他	会	抓牢	这	炽盛

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

然后帖木儿举起手向天，仿佛要抓住那根燃烧的棍棒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	with	it	strike	his	enemy	.
和	和	它	罢工	他的	敌人	.

并用它攻击他的敌人。

" [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	so	be	it	,	"	he	said	,
"	出色地	,	所以	是	它	,	"	他	说	,

“好吧，那就这样吧。”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [truːps] [ʌv; əv] [meɪld] [men] ,

and	with	this	he	gave	the	signal	to	start	his	troops	of	mailed	men	,
和	和	这	他	给予	这	信号	到	开始	他的	军队	的	邮寄	男人	,

于是他发出信号，命令他的重装步兵部队出发。

[ðə; ði] - ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['elifənts] , [ə'genst] -

the	Dzsagata	horsemen	and	the	rows	of	fighting	elephants	,	against	Bajazet's
这	-	骑兵	和	这	行	的	斗争	大象	,	反对	-

- .

Janesars	.
-	.

德萨加塔骑兵和成排的战象，对抗巴亚泽特的贾内萨尔人。

[mə'riːə] [hɜːrd]

Maria	heard
玛丽亚	听到

玛丽亚·赫德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[´trebliŋli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊər] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] .

tremblingly	from	her	tower	the	bellowing	of	the	elephants	.
颤抖地	从	她	塔	这	咆哮	的	这	大象	.

从她的塔楼上，传来大象颤抖的吼叫声。

" [ɑː] ! [ðə; ði] - , [ðə; ði] - !

"	Ah	!	the	Dzsins	,	the	Dzsins	!
"	啊	!	这	-	,	这	-	!

“啊！是Dzsins，是Dzsins！”

[bʌt; bət]['bɑːdʒəˌzɛt] [wɪl] [pər'suː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [raʊt] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] -

But	Bajazet	will	pursue	them	and	rout	them	asunder	,	for	he	is	the	'
但	巴贾泽特	将要	追求	他们	和	路线	他们	分离	,	为了	他	是	这	-

['laɪtnɪŋ] . -

lightning	.	'
闪电	.	-

但巴贾泽特将追击他们，并将他们击溃，因为他是"闪电"。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [griːk] ['faɪər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

"	The	flying	Greek	fire	opened	the	attack	.
"	这	飞行	希腊语	火	打开	这	攻击	.

"希腊飞火拉开了进攻的序幕。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elifənts] - ['taʊərz] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spɑːrks] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] ,

From	the	elephants	'	towers	the	blinding	sparks	came	in	clouds	,
从	这	大象	-	塔楼	这	失明	火花	来了	在	云	,

从象塔上喷涌而出，耀眼的火花如云般升腾而起。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['dæzlɪŋ] ['kʌlərz] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] ['bæt(ə)l] ,

and	created	dazzling	colours	in	this	night	battle	,
和	创建	耀眼的	颜色	在	这	夜晚	战斗	,

在这场夜战中，他们创造出了绚丽多彩的景象。

[waɪlst] ['ærəus] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

whilst	arrows	shot	at	the	same	instant	from	all	sides	.
而	箭头	射击	在	这	相同的	立即的	从	全部	侧面	.

同时，四面八方射出的箭矢。

[ðə; ði] - [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] ['spiːtʃləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][men] , [bʌt; bət]

The	Janesars	fought	and	died	speechless	,	as	though	they	were	not	men	,	but
这	-	战斗	和	死亡	无言	,	作为	尽管	他们	是	不是	男人	,	但

['spektəz] .

spectres	.
幽灵	.

詹萨尔们战斗到死时都沉默不语，仿佛他们不是人，而是幽灵。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	two	forces	fought	without	a	word	.
这	二	力量	战斗	没有	一个	单词	.

双方兵不血刃地交战。

['oʊnli][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz] [spoʊk] .

Only	the	clanking	of	their	swords	spoke	.
仅有的	这	叮当作响	的	他们的	剑	辐	.

只有刀剑碰撞的叮当声诉说着他们的故事。

[oʊ] ! [ðə; ði] - , [ðə; ði] - !

Oh	!	the	Dzsins	,	the	Dzsins	!
哦	!	这	-	,	这	-	!

哦！是Dzsins，是Dzsins！

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ærəus] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Suddenly	one	of	the	flaming	arrows	cut	its	way	through	the	ranks	of	the	Janesars	,
突然	一	的	这	炽盛	箭头	切	它是	方式	通过	这	排名	的	这	-	,

突然，一支燃烧的箭矢穿透了詹纳萨尔人的队伍。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['taʊər] , [ig'naitɪŋ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,

and	flew	to	the	women's	tower	,	igniting	a	velvet	curtain	,
和	飞翔	到	这	女性的	塔	,	点燃	一个	天鹅绒	窗帘	,

然后飞到女子塔楼，点燃了一块天鹅绒帘子。

[ænd; ənd][soʊ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] .

and	so	setting	the	whole	place	on	fire	.
和	所以	环境	这	所有的	地方	在	火	.

于是，整个地方都被烧毁了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['terər] ['strɪkən] , [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['æmfɪθiːətər] , [wɪtʃ] , [ɪn]

The	women	,	terror	stricken	,	rushed	down	from	the	burning	amphitheatre	,	which	,	in
这	女性	,	恐怖	受打击的	,	匆忙	向下	从	这	燃烧	圆形剧场	,	哪个	,	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

惊恐万分的妇女们从燃烧的圆形剧场冲了下来，片刻之后，

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['spektək(ə)l]

was	as	a	burning	torch	in	the	midst	of	the	camp	,	lighting	up	the	spectacle
曾是	作为	一个	燃烧	火炬	在	这	中间	的	这	营	,	灯光	向上	这	奇观

[ʌv; əv] ['slɔːtər] .

of	slaughter	.
的	屠宰	.

就像营地中央的一支燃烧的火炬，照亮了屠杀的景象。

[ɪ'miːdiətli] ['baːdʒəˌzɛt] [sɔː] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [haːrt] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Immediately	Bajazet	saw	this	his	heart	gave	way	,	and	he	turned	back	with
立即地	巴贾泽特	锯	这	他的	心	给予	方式	,	和	他	转向	后退	和

[hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

his	suit	of	horsemen	,
他的	套装	的	骑兵	,

巴亚泽特见状，顿时心头一紧，便率领骑兵返回。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - , [hiː; hi] ['gæləpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	,	leaving	behind	him	the	fighting	Janesars	,	he	galloped	towards	the	women
和	,	离开	在后面	他	这	斗争	-	,	他	疾驰	向	这	女性

.

:
.

于是，他抛下正在战斗的詹萨尔人，策马向女人们飞奔而去。

[məˈriːə][wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

Maria	was	then	lying	on	the	earth	,	her	face	covered	with	dust	.
玛丽亚	曾是	然后	说谎	在	这	地球	,	她	脸	涵盖	和	灰尘	.

当时玛丽亚躺在地上，脸上沾满了灰尘。

[oʊ] , [ðə; ði] - — [ðə; ði] - !

Oh	,	the	Dzsins	—	the	Dzsins	!
哦	,	这	-	—	这	-	!

哦，Dzsins——Dzsins！

" [tuː; tə] [hɔːrs] ['kwɪkli] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]

"	To	horse	quickly	,	by	my	side	,	away	to	the	mountains	!	"	exclaimed	the	defeated
"	到	马	迅速地	,	经过	我的	边	,	离开	到	这	山脉	!	"	惊呼	这	战败

" ['laɪtnɪŋ] ,

"	lightning	,
"	闪电	,

“快骑马到我身边，飞向群山！”战败的“闪电”喊道。

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

"	lifting	his	wife	from	the	dust	,	and	with	these	words	he	escaped	from
"	举重	他的	妻子	从	这	灰尘	,	和	和	这些	字	他	逃脱	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

他把妻子从尘土中抱起，说完这些话就逃离了田野。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] ['æmə,zɑ:nz] [ə'kʌmpənid]

One	thousand	brave	horsemen	and	two	thousand	fighting	Amazons	accompanied
一	千	勇敢的	骑兵	和	二	千	斗争	亚马逊	伴随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们随行的有1000名勇敢的骑兵和2000名英勇的亚马逊女战士。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['mæmu:d, mɑ:'mu:d] [kɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌltənz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] -

Mahmud	Khan	saw	the	Sultan's	flight	,	and	rushed	after	him	with	4000
马哈茂德	可汗	锯	这	苏丹的	航班	,	和	匆忙	后	他	和	-

- ['hɔ:smən] .

Dzsagata	horsemen	.
-	骑兵	.

马赫穆德汗看到苏丹逃跑，便率领 4000 名扎萨加塔骑兵追赶他。

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Until	midnight	he	pursued	him	up	to	the	foot	of	the	mountain	.
直到	午夜	他	追击	他	向上	到	这	脚	的	这	山	.

他一直追到午夜，直到山脚下。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [left] [bɪ'haɪnd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mʊrz] [men] [waɪlst] [ðə; ði] ['sʌltən] [gɑ:t] [ə'weɪ] .

The	soldiers	left	behind	fought	with	Timur's	men	whilst	the	Sultan	got	away	.
这	士兵	左边	在后面	战斗	和	帖木儿的	男人	而	这	苏丹	得到	离开	.

留下的士兵与帖木儿的军队交战，而苏丹则趁机逃脱。

[ðə; ði] [kɑ:n] [ʌv; əv] - [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ['æftər] ['bɑ:dʒə,zɛt] ,

The	Khan	of	Dzsagat	did	not	relax	his	search	after	Bajazet	,
这	可汗	的	-	做过	不是	放松	他的	搜索	后	巴贾泽特	,

德萨加特汗并未放松对巴贾齐特的追捕。

[hu:z] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [baɪ] ['deɪbreɪk]

whose	horsemen	and	horses	fell	to	the	right	and	left	,	and	by	daybreak
谁	骑兵	和	马匹	跌倒	到	这	正确的	和	左边	,	和	经过	拂晓

['oʊnli] ['fɔ:rti] [men] [rɪ'meɪnd] .

only	forty	men	remained	.
仅有的	四十	男人	剩余	.

他们的骑兵和马匹向左右两边倒下，到天亮时只剩下四十人。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [left] ['ɔ:lmoʊst] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .

The	Sultan	was	,	therefore	,	left	almost	alone	with	his	women	.
这	苏丹	曾是	,	所以	,	左边	几乎	独自的	和	他的	女性	.

因此，苏丹几乎只剩下和他的女眷们在一起。

[hi:; hi] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .

He	then	stopped	and	awaited	his	pursuers	.
他	然后	停止	和	等待中	他的	追击者	.

然后他停了下来，等待追捕者。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [də'mæskəs] [bleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	was	clad	in	impenetrable	armour	,	and	held	a	good	Damascus	blade	in	his
他	曾是	覆膜	在	坚不可摧	盔甲	,	和	握住	一个	好的	大马士革	刀刃	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他身穿坚不可摧的盔甲，手中握着一把上好的大马士革钢刀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hærəm] .

for	he	had	to	defend	his	beloved	harem	.
为了	他	有	到	保卫	他的	心爱	后宫	.

因为他必须保卫他心爱的后宫。

[ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [swɔːdz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Ten	of	his	pursuers	fell	before	their	swords	could	touch	him	,
十	的	他的	追击者	跌倒	前	他们的	剑	可以	触碰	他	,

十名追兵还没来得及用剑刺中他，就倒下了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

but	finally	becoming	dazzled	by	the	frequent	strokes	of	his	sword	,
但	最后	成为	眼花缭乱	经过	这	频繁	笔画	的	他的	剑	,

但最终还是被他频繁的剑击弄得眼花缭乱。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [mɜ'liːəz] [fiːt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

he	fell	down	from	his	horse	at	Maria's	feet	,	where	he	was	captured	.
他	跌倒	向下	从	他的	马	在	玛丽亚的	脚	,	在哪里	他	曾是	捕获	.

他从马上摔下来，倒在玛丽亚脚下，被她抓住了。

[mə'riːə][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['demigɑːd] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪ'smɜːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

Maria	had	to	see	the	face	of	her	demigod	become	pale	and	besmirched	with	dust	.
玛丽亚	有	到	看	这	脸	的	她	半神	变得	苍白	和	玷污的	和	灰尘	.

玛丽亚不得不眼睁睁地看着她半神的脸变得苍白，沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['ɪʃuːd] ['ɪmpətənt] [kɜːrs] .

His	eyes	were	heavy	,	and	from	his	lips	issued	impotent	curses	.
他的	眼睛	是	重的	,	和	从	他的	嘴唇	发布	阳痿	诅咒	.

他眼皮沉重，嘴里无力地发出咒骂声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[tiː'muə] ['lɛŋk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

Timur	Lenk	was	playing	chess	with	his	favourite	son	.
帖木儿	伦克	曾是	玩耍	棋	和	他的	最喜欢的	儿子	.

蒂穆尔·伦克正在和他最喜欢的儿子下棋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ʃɑːx] ['rɑːk] (-) .

The	young	prince	was	commonly	known	as	Schach	Roch	(	castleing	)	.
这	年轻的	王子	曾是	通常	已知	作为	沙赫	罗奇	(	-	)	.

这位年轻的王子通常被称为 Schach Roch（城堡）。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

He	had	been	called	this	because	it	was	he	who	had	invented	the
他	有	到过	称为	这	因为	它	曾是	他	WHO	有	发明	这

- [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

chessmove	where	the	king	changes	places	with	a	castle	.
-	在哪里	这	国王	变化	地方	和	一个	城堡	.

他之所以被称为“国王”，是因为他发明了国王与城堡交换位置的国际象棋走法。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [ʃɑːx] ['rɑːk] " [tuː; tə][tiː'muə] ,

Just	as	the	prince	was	saying	"	Schach	Roch	"	to	Timur	,
只是	作为	这	王子	曾是	说	"	沙赫	罗奇	"	到	帖木儿	,

正当王子对帖木儿说“Schach Roch”的时候，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tent][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]

the	curtains	of	the	tent	were	drawn	back	,	and	before	them	stood	the
这	窗帘	的	这	帐篷	是	绘制	后退	,	和	前	他们	站立	这

['kæptʃərd]

captured
捕获

帐篷的帘子被拉开了，俘虏们站在他们面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['bɑːdʒəˌzɛt] .

Bajazet	.
巴贾泽特	.

巴亚泽特。

[ʃɑːx] ['rɑːk] !

Schach	Roch	!
沙赫	罗奇	!

Schach Roch!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊər] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

A	king	who	had	exchanged	his	throne	for	a	tower	,	indeed	;	the	tower	of
一个	国王	WHO	有	交换	他的	王座	为了	一个	塔	,	的确	;	这	塔	的

[kæp'tɪvəti] !

captivity	!
囚禁	!

一位国王用他的王位换了一座塔，真是一座囚禁之塔!

[tiː'muə][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

Timur	got	up	from	his	place	,	and	held	out	his	hand	to	his	opponent	,
帖木儿	得到	向上	从	他的	地方	,	和	握住	出去	他的	手	到	他的	对手	,

帖木儿起身，向对手伸出手。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

leading	him	to	the	divan	,	upon	which	he	placed	him	beside	him	.
领导	他	到	这	迪万	,	之上	哪个	他	放置	他	旁	他	.

他牵着他走到沙发旁，把他放在自己身边。

" ['bɑːdʒəˌzɛt] , ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Bajazet	,	fortune	has	turned	against	you	.
"	巴贾泽特	,	财富	有	转向	反对	你	.

"巴贾泽特，你的运气变差了。"

[nɑːt][soʊ][maɪ] [hɑːrt] !

Not	so	my	heart	!
不是	所以	我的	心	!

我的心却并非如此!

[feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Fate	has	made	you	a	captive	.
命运	有	制成	你	一个	俘虏	.

命运让你沦为俘虏。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

I	shall	allow	you	to	remain	a	Sovereign	.
我	将	允许	你	到	保持	一个	主权	.

我将允许你继续保持君主地位。

[jʊr; jər] [tent] [ɪz] ['redi] .

Your	tent	is	ready	.
你的	帐篷	是	准备好	.

你的帐篷已经准备好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɑːtʃt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

You	will	not	be	watched	by	any	one	.
你	将要	不是	是	观看	经过	任何	一	.

你不会被任何人监视。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] ['muːzə] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

You	will	find	there	your	wife	and	your	son	Muza	,	who	have	been	taken
你	将要	寻找	那里	你的	妻子	和	你的	儿子	穆扎	,	WHO	有	到过	已采取

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

你会在那里找到你的妻子和儿子穆扎，他们被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	they	will	remain	with	you	.
和	他们	将要	保持	和	你	.

他们会一直陪伴着你。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

I	only	ask	you	one	thing	.
我	仅有的	问	你	一	事物	.

我只求你一件事。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['trɪkəri] [waɪlst] [aɪ]

your	solemn	promise	not	to	attempt	to	escape	from	me	by	trickery	whilst	I
你的	庄严	承诺	不是	到	试图	到	逃脱	从	我	经过	诡计	而	我

[rɪ'meɪn] ['faɪtɪŋ] [jʊr; jər] [sʌnz] .

remain	fighting	your	sons	.
保持	斗争	你的	儿子们	.

你郑重承诺，在我与你的儿子们战斗期间，你不会试图用诡计逃脱我的控制。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'kluːd] [piːs] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

If	we	can	conclude	peace	,	then	you	can	return	quietly	to	your	country	,
如果	我们	能	结束	和平	,	然后	你	能	返回	悄悄	到	你的	国家	,

如果我们能够达成和平协议，那么你就可以平静地返回你的国家了。

[fɔːr; fər]['ælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['sʌltən] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] !

for	Allah	does	not	permit	two	faithful	Sultans	to	humiliate	one	another	!
为了	真主	做	不是	允许	二	忠实	苏丹们	到	羞辱	一	其他	!

真主不允许两个忠诚的苏丹互相羞辱!

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Therefore	you	had	best	give	me	your	solemn	word	of	honour	.
所以	你	有	最好的	给	我	你的	庄严	单词	的	荣誉	.

因此，你最好向我做出庄严的保证。

" ['bɑːdʒə¸zɛt][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [wɜːrd]

"	Bajazet	was	moved	by	his	opponent's	generosity	,	so	he	gave	his	solemn	word
"	巴贾泽特	曾是	已搬	经过	他的	对手的	慷慨	,	所以	他	给予	他的	庄严	单词

,

,
,

“巴亚泽特被对手的慷慨所感动，于是郑重承诺，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
accompanied by a grasp of the hand ,
伴随 经过 一个 抓牢 的 这 手 ,

同时伴有握住手的动作，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][tiːˈmuə] - [kæmp] .
that he would not attempt to escape from Timur Lenk's camp .
那 他 会 不是 试图 到 逃脱 从 帖木儿 - 营 .

他不会试图逃离帖木儿·伦克的营地。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [tent] , [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [əˈweitid]
After this he was led to a pompous tent , where his wife and son awaited
后 这 他 曾是 引领 到 一个 傲慢 帐篷 , 在哪里 他的 妻子 和 儿子 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

之后，他被带到一个豪华的帐篷里，他的妻子和儿子在那里等着他。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The tent was magnificent , and those whom he loved were there ,
这 帐篷 曾是 壮丽 , 和 那些 谁 他 喜爱 是 那里 ,

帐篷非常宏伟，他所爱的人都在那里。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [θroʊn] .
yet it was a tower in place of a kingly throne .
然而 它 曾是 一个 塔 在 地方 的 一个 王者 王座 .

然而，它却是一座高塔，而非国王的宝座。

[ʃɑːx] [ˈrɑːk] !
Schach Roch !
沙赫 罗奇 !

Schach Roch!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈsɑːvrɪn] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]
" So long as you keep your sovereign word to me you will be regarded as
" 所以 长的 作为 你 保持 你的 主权 单词 到 我 你 将要 是 认为 作为
[ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn][maɪ][kæmp] .
a Sovereign in my camp .
一个 主权 在 我的 营 .

“只要你信守对我的承诺，你就会在我的阵营中被视为君主。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tiːˈmuə] - [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .
" This was Timur Lenk's promise to his opponent .
" 这 曾是 帖木儿 - 承诺 到 他的 对手 .

这是蒂穆尔·伦克向他的对手做出的承诺。

[wɪtʃˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['bɑːdʒəˌzɛt] [tʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [peɪd]
Whichever direction Bajazet took , he was received with the honours paid
任何 方向 巴贾泽特 采取 , 他 曾是 已收到 和 这 荣誉 有薪酬的
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ,
to a Sovereign ,
到 一个 主权 ,

无论巴贾泽特朝哪个方向走，他都受到了君主般的礼遇。

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [pɑːmp] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	imperial	pomp	surrounded	his	tent	.
和	帝国	盛大场面	包围	他的	帐篷	.

他的帐篷周围环绕着盛大的皇家仪式。

[ˌoʊvər'naɪt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,

Overnight	,	whilst	the	captive	Sultan	was	walking	in	front	of	his	camp	,
过夜	,	而	这	俘虏	苏丹	曾是	步行	在	正面	的	他的	营	,

夜里，当被俘的苏丹在他的营地前散步时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz]

he	found	a	screw	of	parchment	lying	before	him	,	on	which	the	following	words
他	成立	一个	拧紧	的	羊皮纸	说谎	前	他	,	在	哪个	这	下列的	字

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] :

were	written	:
是	书面	:

他发现面前放着一卷羊皮纸，上面写着：

" [maɪ] ['sʌltən] , — [jʊr; jər] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] ['tæmərˌlæn] ; ['dʒeɪkəb] [beɪ]

"	My	Sultan	,	—	Your	sons	are	coming	with	fresh	forces	against	Tamerlan	;	Jacob	Bey
"	我的	苏丹	,	—	你的	儿子们	是	未来	和	新鲜的	力量	反对	帖木儿	;	雅各布	贝

[wɪl] [breɪk] [ə'pɑːn][æŋ'gɔrər] .

will	break	upon	Angora	.
将要	休息	之上	安哥拉	.

“我的苏丹，——您的儿子们正率领新军对抗帖木儿；雅各布·贝将攻入安哥拉。”

[ðə; ði] ['weiwəjd] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] .

The	Waiwode	is	returning	with	reinforcements	.
这	瓦伊沃德	是	返回	和	增援部队	.

瓦伊沃德人带着援军返回。

[biː; bi] [prɪ'perd] .

Be	prepared	.
是	准备	.

做好准备。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] ['ɪntuː][jʊr; jər]

We	are	making	a	subterranean	way	from	the	Bakery	which	will	lead	into	your
我们	是	制作	一个	地下	方式	从	这	面包店	哪个	将要	带领	进入	你的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

我们正在从面包房修建一条通往你们帐篷的地下通道。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

To	-	night	all	will	be	ready	.
到	-	夜晚	全部	将要	是	准备好	.

今晚一切都将准备就绪。

[biː; bi] ['redi] [jɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] .

Be	ready	yourself	also	.
是	准备好	你自己	还	.

你自己也要做好准备。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [dɪs'gaɪz] [jɔːr'selvz] [æz; əz] ['beɪkərz] ,

At	daybreak	disguise	yourselves	as	bakers	,
在	拂晓	伪装	你们自己	作为	面包师	,

天亮时，你们要乔装成面包师。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

and	you	can	escape	with	your	wife	and	sons	into	the	open	,
和	你	能	逃脱	和	你的	妻子	和	儿子们	进入	这	打开	,

然后你就可以带着妻子和儿子逃到开阔地带了。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

where	you	will	find	your	horses	awaiting	you	.
在哪里	你	将要	寻找	你的	马匹	等待中	你	.

在那里，你的马匹正在等着你。

[biː; bi] ['redi] !

Be	ready	!
是	准备好	!

做好准备!

" [jʊr; jər] [frendz] !

"	Your	Friends	!
"	你的	朋友们	!

“你的朋友们！”

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔːr; fər]['bɑːdʒəˌzɛt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði]

"	This	letter	was	too	tempting	for	Bajazet	,	and	he	eagerly	seized	the
"	这	信	曾是	也	诱人的	为了	巴贾泽特	,	和	他	急切地	查获	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

“这封信对巴贾泽特来说太有诱惑力了，他欣然接受了这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

It	was	indeed	a	fact	that	a	subterranean	way	was	made	to	his	tent	,
它	曾是	的确	一个	事实	那	一个	地下	方式	曾是	制成	到	他的	帐篷	,

确实有人修建了一条通往他帐篷的地下通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tæmɝlænz] ['wɜkmən] [huː] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

but	it	was	Tamerlan's	workmen	who	constructed	it	!
但	它	曾是	帖木儿的	工人	WHO	建造	它	!

但它却是帖木儿的工匠们建造的!

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['poʊlˌæks] [let][ðə; ði] ['sʌltən] [noʊ] [ðæt]

At	midnight	the	hammering	of	the	subterranean	poleaxes	let	the	Sultan	know	that
在	午夜	这	锤击	的	这	地下	极轴	让	这	苏丹	知道	那

[hɪz; ɪz] ['reskjuːɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [moʊlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

his	rescuing	body	of	moles	were	coming	!
他的	救援	身体	的	鼹鼠	是	未来	!

午夜时分，地底战斧的敲击声让苏丹知道，前来营救的鼹鼠们就要来了!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ]

The	earth	gave	way	under	his	feet	,	and	from	a	narrow	passage
这	地球	给予	方式	在下面	他的	脚	,	和	从	一个	狭窄的	通道

他脚下的土地塌陷了，一条狭窄的通道向外延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['hjuːmən] ['hedz] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

human	heads	rose	up	from	the	earth	before	him	.
人类	头部	玫瑰	向上	从	这	地球	前	他	.

他面前的地面上冒出了一个人头。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθs] [depθs] .
" whispered the head which ascended from the earth's depths .
" 低声说道 这 头 哪个 上升 从 这 地球的 深度 .

“从地底深处升起的头颅低语道。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][en'taɪsə] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mə'riːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
" And the Sultan followed the enticer , taking with him Maria and his son
" 和 这 苏丹 随后 这 诱饵 , 采取 和 他 玛丽亚 和 他的 儿子
['muːzə] .
Muza .
穆扎 .

于是苏丹跟随了那个引诱者，带着玛丽亚和他的儿子穆扎一起去了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [proʊ'siːd] [ɪn] [bent] [fɔːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] .
They could only proceed in bent form along the footpath , holding one another's hands .
他们 可以 仅有的 继续 在 弯曲 形式 沿着 这 人行道 , 保持 一 另一个的 双手 .

他们只能弯着腰，手牵着手，沿着小路继续前行。

['faɪnəli] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnəs] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
Finally the neck of the cavernous way became visible .
最后 这 脖子 的 这 洞穴状的 方式 成为 可见的 .

最终，洞穴通道的颈部显露出来。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪkəri] ['ʌv(ə)n] .
The extreme end was the Bakery oven .
这 极端 结尾 曾是 这 面包店 烤箱 .

最远端是面包房的烤箱。

[wen] ['bɑːdʒə,zɛt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][step] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
When Bajazet was going to step out from the low opening ,
什么时候 巴贾泽特 曾是 去 到 步 出去 从 这 低的 开幕 ,

当巴贾泽特准备从低位开球时，

[sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
some one put out a hand to assist him ,
一些 一 放 出去 一个 手 到 协助 他 ,

有人伸出手帮助他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][dɪd][nɑːt]
and when he emerged he who had given him a helping hand did not
和 什么时候 他 出现 他 WHO 有 给定 他 一个 帮助 手 做过 不是
[rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
release his own .
发布 他的 自己的 .

当他出来时，那个帮助过他的人并没有放开自己的手。

[ðə; ði] ['sʌltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Sultan looked at him .
这 苏丹 看起来 在 他 .

苏丹看了他一眼。

[tiː'muə] ['lɛŋk] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
Timur Lenk stood before him !
帖木儿 伦克 站立 前 他 !

蒂穆尔·伦克就站在他面前！

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [wɜːrd] ?
Is this your sovereign word ?
是 这 你的 主权 单词 ?

这是你的神圣旨意吗?

" [hiː; hi] ['sɔːftli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['bɑːdʒəˌzɛt] .
" he softly demanded of the terrified Bajazet .
" 他 轻轻 要求 的 这 恐惧 巴贾泽特 .

他轻声问惊恐万分的巴贾泽特。

[ðə; ði] ['sʌltən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .
The Sultan saw that he was trapped .
这 苏丹 锯 那 他 曾是 被困 .

苏丹意识到自己陷入了困境。

[tiː'muə] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
Timur threw away his hand from him :
帖木儿 扔 离开 他的 手 从 他 :

帖木儿甩开了他的手:

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
" This is not the hand of a Sovereign .
" 这 是 不是 这 手 的 一个 主权 .

“这不是君主的所作所为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
It is the hand of a slave .
它 是 这 手 的 一个 奴隶 .

这是奴隶的手。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .
" So saying , he turned away and left him to himself .
" 所以 说 , 他 转向 离开 和 左边 他 到 他自己 .

说完，他转身离开，留下他一个人。

['bɑːdʒəˌzɛt] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['aɪərn][rɑːdz][ɪn]
Bajazet saw only the executioners before him , carrying chains and iron rods in
巴贾泽特 锯 仅有的 这 刽子手 前 他 , 携带 链条 和 铁 杆 在
[ðer; ðər][hændz] !
their hands !
他们的 双手 !

巴亚泽特眼前只有刽子手，他们手里拿着铁链和铁棍!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tiː'muə][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] ['kruːəl][mæn] — ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪð]
Timur was not an ordinarily cruel man — satisfied to be able to bathe
帖木儿 曾是 不是 一个 按说 残忍的 男人 — 使满意 到 是 有能力的 到 洗澡
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .
himself in the blood and break the limbs of his opponents .
他自己 在 这 血 和 休息 这 四肢 的 他的 对手 .

帖木儿并非一般的残忍之人——他并不满足于沉浸在鲜血之中，也不满足于折断对手的四肢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['poʊət][ænd; ənd]['ɑːrtɪst][ɪn] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] !

He	was	a	veritable	poet	and	artist	in	mercilessness	!
他	曾是	一个	真正的	诗人	和	艺术家	在	冷酷无情	!

他是一位冷酷无情的诗人兼艺术家!

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ['pɔɪznd] ['ærəus][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

He	required	poisoned	arrows	by	which	to	strike	his	foes	.
他	必需的	中毒	箭头	经过	哪个	到	罢工	他的	敌人	.

他需要用淬毒的箭来攻击敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['bɑːdʒəˌzɛt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]

He	did	not	want	to	kill	Bajazet	,	but	he	wanted	to	drive	him
他	做过	不是	想	到	杀	巴贾泽特	,	但	他	通缉	到	驾驶	他

他并不想杀巴贾泽特，但他想把他赶走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

疯狂的。

['æftər] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərn]

After	this	attempt	at	escape	he	had	a	cage	made	for	him	out	of	iron
后	这	试图	在	逃脱	他	有	一个	笼	制成	为了	他	出去	的	铁

[rɑːdz] ,

rods	,
杆	,

这次逃跑未遂后，有人用铁条给自己做了一个笼子。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ,

wherein	he	caused	him	to	be	imprisoned	,
其中	他	导致	他	到	是	被监禁	,

他因此导致他被监禁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .

and	he	placed	the	cage	on	a	car	and	had	it	drawn	about	the	camp	.
和	他	放置	这	笼	在	一个	车	和	有	它	绘制	关于	这	营	.

他把笼子放在一辆车上，让人把它在营地里到处拖来拖去。

[ə; eɪ]['kraɪər] [ˌpri'siːdid] [ðɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪk] [ðɪs] ['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs]

A	crier	preceded	this	,	pointing	out	with	his	pike	this	spectacle	to	the	curious
一个	哭泣者	之前	这	,	指向	出去	和	他的	梭鱼	这	奇观	到	这	好奇的

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

在此之前，一名叫卖者挥舞着长矛，向好奇的群众指出这一景象。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['sʌltən] ; [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [huːz] [neɪm] [ɪz]['bɑːdʒəˌzɛt] , [ðə; ði]

"	Here	is	a	captive	Sultan	;	a	celebrated	wild	animal	whose	name	is	Bajazet	,	the
"	这里	是	一个	俘虏	苏丹	;	一个	著名	荒野	动物	谁	姓名	是	巴贾泽特	,	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

King	of	Kings	,
国王	的	国王	,

“这里有一位被俘的苏丹；一头著名的野生动物，名叫巴贾泽特，万王之王，

[ðə; ði] ['pɑːdiʃɑː] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

the	Padishah	,	the	Master	of	the	Seas	and	Earth	,
这	帕迪沙	,	这	掌握	的	这	海域	和	地球	,

帕迪沙，海洋与大地之主，

[ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][gɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] , [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːsmən]

a	crowned	king	who	has	got	four	hundred	thousand	soldiers	,	foot	and	horsemen
一个	加冕	国王	WHO	有	得到	四	百	千	士兵	,	脚	和	骑兵

.

:

.

一位加冕的国王，拥有四十万步兵和骑兵。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] !

Look	at	the	conqueror	of	the	Round	World	!
看	在	这	征服者	的	这	圆形的	世界	!

瞧瞧这位征服世界的人!

[huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mæstər][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] !

who	is	the	only	Master	from	East	to	West	!
WHO	是	这	仅有的	掌握	从	东方	到	西方	!

他是唯一一位从东到西都传世的大师!

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] !

He	is	in	the	cage	!
他	是	在	这	笼	!

他被关在笼子里了!

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] ! [læft] [ðə; ði] [ɑːrmd] [kraʊd] ['gæðərd] [tə'geðər] .

ha	!	laughed	the	armed	crowd	gathered	together	.
哈	!	笑了	这	武装	人群	聚集	一起	.

哈！聚集在一起的武装人群哄笑起来。

['bɑːdʒəˌzɛt][sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪərn][baːz][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Bajazet	sat	mute	and	motionless	inside	the	iron	bars	as	though	nothing	could
巴贾泽特	卫星	沉默的	和	静止不动	里面	这	铁	酒吧	作为	尽管	没有什么	可以

[hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

hurt	his	feelings	.
伤害	他的	情怀	.

巴贾泽特一言不发地坐在铁笼里，仿佛没有什么能伤害他的感情。

[ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [dʒaɪbz][ænd; ənd] [kɜːrs] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	crowd	threw	jibes	and	curses	after	him	,
这	人群	扔	嘲讽	和	诅咒	后	他	,

人群对他破口大骂，冷嘲热讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [θruː] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri]

and	the	youth	threw	oranges	and	walnuts	into	his	cage	as	it	is	customary
和	这	青年	扔	橙子	和	核桃	进入	他的	笼	作为	它	是	习惯

[tuː; tə][duː][tuː; tə] ['mʌŋkiz] .

to	do	to	monkeys	.
到	做	到	猴子	.

于是，年轻人像对待猴子一样，把橘子和核桃扔进他的笼子里。

[bʌt; bət] - [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

But	Bajazet's	face	did	not	change	.
但	-	脸	做过	不是	改变	.

但巴贾泽特的脸色没有变化。

[ðə; ði]['kraɪər] [naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]['kɔːrnɪt] [æn; ən] [er]

The	crier	now	formed	the	idea	of	playing	on	the	drum	and	cornet	an	air
这	哭泣者	现在	形成	这	主意	的	玩耍	在	这	鼓	和	角膜	一个	空气

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

which	evidently	amused	him	,
哪个	显然	觉得好笑	他	,

报童这时萌生了用鼓和短号演奏一首曲子的想法，显然这首曲子让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] " [duː][nɑːt][let] - [fɔːl] , [ɔːr][jʊr; jər] [sʌn] [biː; bi] [lɔːst] !

and	which	ended	in	the	refrain	"	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost	!
和	哪个	结束	在	这	避免	"	做	不是	让	-	落下	,	或者	你的	儿子	是	丢失的	!

最后以一句反复出现的歌词作结：“不要让希瓦什倒下，否则你的儿子就会丧命！”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːŋ] !

"	If	anything	could	fill	the	captive's	heart	with	bitter	sorrow	it	was	this	song	!
"	如果	任何事物	可以	充满	这	俘虏的	心	和	苦的	悲哀	它	曾是	这	歌曲	!

“如果说有什么能让俘虏的心充满苦涩的悲伤，那就是这首歌了！”

[oʊ] , [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] ['lisnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] !

Oh	,	had	he	only	listened	in	time	to	this	!
哦	,	有	他	仅有的	听着	在	时间	到	这	!

唉，他要是能及时听进去就好了！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði]

if	he	had	not	in	the	days	of	his	pride	forbidden	it	to	be	blown	by	the
如果	他	有	不是	在	这	天	的	他的	自豪	禁止	它	到	是	吹	经过	这

['ʃepərdz] [ʌv; əv] - !

shepherds	of	Izmid	!
牧羊人	的	-	!

如果他当年没有骄傲地禁止伊兹密德的牧羊人吹响它的话！

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət]['oʊnli] ['heɪsnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - ,

Had	he	but	only	hastened	in	time	to	the	rescue	of	his	son	Ertogrul	,
有	他	但	仅有的	加快	在	时间	到	这	救援	的	他的	儿子	-	,

如果他能及时赶去营救他的儿子埃尔托鲁尔，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	would	not	then	have	had	to	listen	to	it	from	the	cornet	of	this
他	会	不是	然后	有	有	到	听	到	它	从	这	角膜	的	这

[ber] - ['dænsər][ænd; ənd] [bə'fuːn] ,

bear	-	dancer	and	buffoon	,
熊	-	舞蹈家	和	丑角	,

那样他就不用从这个扮猪吃老虎的滑稽演员和小丑的吹口哨声中听到这些话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[huː] [naʊ] [pə'reɪdɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] !

who	now	paraded	a	King	in	place	of	strange	animals	!
WHO	现在	游行	一个	国王	在	地方	的	奇怪的	动物	!

他们现在竟然用国王代替了奇异的动物来游行！

[ðə; ði] ['feloʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

The	fellow	carried	him	away	in	his	cage	up	to	the	hills	where	the	heads	of
这	同伴	携带	他	离开	在	他的	笼	向上	到	这	丘陵	在哪里	这	头部	的

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] .

his	heroes	were	piled	up	.
他的	英雄	是	堆积	向上	.

那家伙把他装进笼子里，带到山上，那里堆放着他英雄们的头颅。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

On	the	summit	of	these	piles	were	placed	here	and	there	the	heads	of
在	这	首脑	的	这些	堆	是	放置	这里	和	那里	这	头部	的

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

在这些土堆的顶端，到处都放置着领导人的头颅。

[huːz] ['tɜːrbən] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

whose	turbans	fluttered	in	the	wind	!
谁	头巾	飘动	在	这	风	!

她们的头巾在风中飘扬！

['bɑːdʒəˌzɛt] [nuː] [ðiːz] ['feɪsɪz] [tuː] [wel] !

Bajazet	knew	these	faces	too	well	!
巴贾泽特	知道	这些	面孔	也	出色地	!

巴贾泽特对这些面孔太熟悉了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] ['vetərənz] .

They	were	the	heads	of	his	most	trusted	veterans	.
他们	是	这	头部	的	他的	最多	可信	退伍军人	.

他们是他最信任的老兵们的首领。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɪst]

He	had	frequently	distinguished	them	for	their	services	,	and	kissed
他	有	频繁地	杰出的	他们	为了	他们的	服务	,	和	亲吻

[ðer; ðər]['feɪsɪz]['æftər] [vɪk'tɔːriəs] ['bætlz] !

their	faces	after	victorious	battles	!
他们的	面孔	后	胜利者	战斗	!

他曾多次表彰他们的功绩，并在胜利的战斗后亲吻他们的脸颊！

[naʊ] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [paɪlz] [reɪzd]

Now	they	stared	at	him	with	glassy	eyes	from	the	top	of	these	piles	raised
现在	他们	凝视	在	他	和	玻璃状	眼睛	从	这	顶部	的	这些	堆	提高

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] !

from	the	heads	of	his	troops	!
从	这	头部	的	他的	军队	!

现在，他们从他士兵头顶升起的这些高塔顶端，用呆滞的眼神盯着他！

['æftər] [ðɪs] [bə'fuːn] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kæptɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

After	this	buffoon	had	carried	the	Sovereign	captive	about	the	camp	,	he	returned
后	这	丑角	有	携带	这	主权	俘虏	关于	这	营	,	他	返回

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['tæmərˌlæn] .

with	him	to	Tamerlan	.
和	他	到	帖木儿	.

这个小丑带着俘虏在营地里转了一圈后，又带着他回到了帖木儿那里。

[ðə; ði] [kɑːn] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væsl] ['prɪnsəz] , [ðə; ði] ['kɑːnz] [waɪvz] ,

The	Khan	,	his	sons	,	and	the	vassal	princes	,	the	Khan's	wives	,
这	可汗	,	他的	儿子们	,	和	这	附庸	王子们	,	这	可汗的	妻子们	,

可汗、他的儿子们、附庸王子们、可汗的妻子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [feɪt] ,

and	the	slaves	of	the	Court	were	taking	part	in	a	fête	,
和	这	奴隶	的	这	法庭	是	采取	部分	在	一个	宴请	,

宫廷里的奴隶们正在参加一场盛宴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪərn][keɪdʒ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪts][sæd]

and	at	the	height	of	its	amusement	the	gilded	iron	cage	arrived	with	its	sad
和	在	这	高度	的	它是	娱乐	这	镀金	铁	笼	到达的	和	它是	伤心

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

正当大家兴致高昂之时，镀金的铁笼带着它可怜的俘虏出现了。

[ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['sʌltən] [brɔːt] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] ['drʌŋkən] [sleɪvz] !

A	vanquished	Sultan	brought	thus	before	drunken	slaves	!
一个	战败者	苏丹	带来	因此	前	醉	奴隶	!

战败的苏丹就这样被带到醉醺醺的奴隶面前！

['mɑːkəri] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['laɪən]

Mockery	and	shouts	of	laughter	greeted	the	appearance	of	the	conquered	lion
嘲讽	和	喊叫	的	笑声	问候	这	外貌	的	这	征服	狮子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['vɪktəz] ,

from	his	intoxicated	victors	,
从	他的	酣	胜利者	,

当被征服的狮子出现时，它那些醉醺醺的胜利者们发出了嘲笑和哄笑声。

[ænd; ənd] [stɪl] - [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] !

and	still	Bajazet's	face	remained	unchanged	!
和	仍然	-	脸	剩余	未更改	!

巴贾泽特的脸色却丝毫未变！

[tiː'muə] ['lɛŋk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

Timur	Lenk	himself	was	drunk	.
帖木儿	伦克	他自己	曾是	醉	.

蒂穆尔·伦克本人当时喝醉了。

[waɪn] , ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] — [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [ˌɪnɪ'braɪəti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Wine	,	victory	,	and	revenge	—	this	triple	inebriety	filled	his	veins	.
葡萄酒	,	胜利	,	和	复仇	—	这	三倍	醉酒	已填	他的	静脉	.

美酒、胜利和复仇——这三重狂喜充斥着他的血管。

" [ðɪs] [glæs] [aɪ] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	This	glass	I	raise	to	the	health	of	the	master	of	half	of	this	world	,
"	这	玻璃	我	增加	到	这	健康	的	这	掌握	的	一半	的	这	世界	,

我举起这杯酒，祝愿半个世界的主人身体健康！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['kɑːntents][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [feɪs] [ɪn]

"	exclaimed	the	conqueror	,	and	threw	the	contents	upon	his	opponent's	face	in
"	惊呼	这	征服者	,	和	扔	这	内容	之上	他的	对手的	脸	在

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

“！”征服者喊道，并将笼子里的东西泼到了对手的脸上。

[jet] - [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] !

Yet	Bajazet's	face	remained	unchanged	!
然而	-	脸	剩余	未更改	!

然而，巴贾泽特的脸色却丝毫未变！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

" [brɪŋ] [freʃ] [waɪn] — [mɔːr] ['wɪmɪn] [sleɪvz] , " [sed] [tiː'muə] ['lɛŋk] , ['θʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

"	Bring	fresh	wine	—	more	women	slaves	,	"	said	Timur	Lenk	,	thumping	with	his	hand
"	带来	新鲜的	葡萄酒	—	更多的	女性	奴隶	,	"	说	帖木儿	伦克	,	怦	和	他的	手

,

,

“拿来新鲜的酒——再多拿些女奴，”蒂穆尔·伦克一边说着，一边用手拍打着地面。

[ænd; ənd]['bɑːdʒəˌzɛt] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['slendər] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] ['tɑːtərɪŋli]

and	Bajazet	saw	the	figure	of	an	elegant	slender	woman	walking	totteringly
和	巴贾泽特	锯	这	数字	的	一个	优雅的	苗条	女士	步行	摇摇晃晃地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

巴贾泽特看到一个优雅苗条的女人摇摇晃晃地向前走来。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [riːθ] .

On	her	head	rested	a	floral	wreath	.
在	她	头	休息	一个	花的	花圈	.

她头上戴着花环。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] ['luːsli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Her	hair	hung	loosely	and	carelessly	around	her	.
她	头发	悬挂	松散地	和	粗心大意	大约	她	.

她的头发随意地披散在身边。

[hɜːr; hər] ['sɪlkən] ['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [rent] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['tɑːrtər]

Her	silken	mantle	was	rent	from	top	to	bottom	in	accordance	with	Tartar
她	丝	地幔	曾是	租	从	顶部	到	底部	在	根据	和	鞑靼

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她的丝绸斗篷按照鞑靼人的习俗，从上到下被撕破了。

[ðɪs] ['wʊmən] ['tɔtəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

This	woman	tottered	,	for	she	was	herself	intoxicated	.
这	女士	摇摇晃晃	,	为了	她	曾是	她自己	酣	.

这个女人步履蹒跚，因为她自己也喝醉了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑːnz] [glæs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdʒəˌzɛt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [mə'riːə]

She	went	forward	to	fill	the	Khan's	glass	,	and	in	her	Bajazet	recognised	Maria
她	去	向前	到	充满	这	可汗的	玻璃	,	和	在	她	巴贾泽特	已确认	玛丽亚

!

!

!

她上前去给可汗斟满酒杯，巴贾泽特从她的口中认出了玛丽亚！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌltən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ]

This	was	the	final	blow	to	the	captive	Sultan	when	he	saw	his	wife	so
这	曾是	这	最终的	吹	到	这	俘虏	苏丹	什么时候	他	锯	他的	妻子	所以

['hʌmbld] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːnz] ['fʊtstuːl] .

humbled	and	tottering	towards	the	Khan's	footstool	.
谦卑	和	颤巍巍	向	这	可汗的	脚凳	.

看到妻子如此卑微地蹒跚走向可汗的脚凳，这对被俘的苏丹来说是最后一击。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Then	he	sprang	up	from	his	seat	and	grasped	the	iron	bars	of	the	cage	,
然后	他	弹簧	向上	从	他的	座位	和	抓住	这	铁	酒吧	的	这	笼	,

然后他猛地从座位上跳起来，抓住笼子的铁栏杆。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['reɪvɪŋli] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [ˌdiːmə'naɪəkəl] [biːst] , [tiː'muə] !

and	burst	out	ravingly	,	"	Oh	,	you	demoniacal	beast	,	Timur	!
和	爆裂	出去	欣喜若狂	,	"	哦	,	你	恶魔般的	兽	,	帖木儿	!

然后他狂怒地喊道："哦，你这恶魔般的野兽，帖木儿！"

[juː; jʊ] ['krɪpld] [dɔːg] , [huː] [hæv; həv] ['berid] [jʊr; jər] [soʊlz] ['betər] [pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] ['juːsləs] [fʊt] ,

You	crippled	dog	,	who	have	buried	your	soul's	better	part	in	your	useless	foot	,
你	残疾的	狗	,	WHO	有	埋葬	你的	灵魂的	更好的	部分	在	你的	无用	脚	,

你这条跛脚狗，把灵魂中最美好的部分埋葬在你那无用的脚里！

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːmən] !

and	remain	here	living	in	this	world	,	half	of	you	a	demon	!
和	保持	这里	活的	在	这	世界	,	一半	的	你	一个	恶魔	!

你们中一半是魔鬼，就继续活在这个世界上吧！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['væŋkwiʃə] [ʌv; əv] [men] !

You	are	no	vanquisher	of	men	!
你	是	不	征服者	的	男人	!

你并非征服人类的勇士！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['hoʊlli] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

You	have	never	wholly	been	a	man	.
你	有	绝不	完全	到过	一个	男人	.

你从来就不是一个真正的男人。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] [ɑːn] ['wɪmɪn] .

You	can	only	revenge	yourself	on	women	.
你	能	仅有的	复仇	你自己	在	女性	.

你只能对女人进行报复。

[juː; jʊ] [greɪv] - [wɜːrm] , [huː] [tʃuː] ['tretʃərəsli] [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɪroʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæz; həz]

You	grave	-	worm	,	who	chew	treacherously	what	a	greater	hero	than	you	has
你	严重	-	蠕虫	,	WHO	嚼	阴险地	什么	一个	更大的	英雄	比	你	有

[let] [fɔːl] !

let	fall	!
让	落下	!

你这蛀虫，竟卑鄙地咀嚼比你更伟大的英雄所遗落的坟墓！

[ˌdiːte'steɪʃn] [rest] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɪlθi] [neɪm] !

Detestation	rest	upon	your	filthy	name	!
憎恶	休息	之上	你的	污秽	姓名	!

愿你那肮脏的名号永远蒙受憎恶！

['evri] ['wʊmən] [wɪl] ['eksəkreɪt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Every	woman	will	execrate	you	as	a	coward	,
每一个	女士	将要	诅咒	你	作为	一个	懦夫	,

所有女人都会骂你是懦夫，

[ænd; ənd] [wɪl] [θroʊ] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['broʊkən]

and	will	throw	your	image	on	the	ground	to	be	played	with	and	broken
和	将要	扔	你的	图像	在	这	地面	到	是	玩	和	和	破碎的

[baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

by	her	children	.
经过	她	孩子们	.

她会把你的照片扔到地上，让她的孩子们玩耍、撕碎。

[dɪs'greɪs] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] [rest] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [juː; jʊ] ,

Disgrace	be	upon	you	and	ignominy	rest	upon	your	belongings	—	you	,
耻辱	是	之上	你	和	耻辱	休息	之上	你的	财物	—	你	,

愿耻辱降临于你，愿耻辱降临于你的财产——你，

[huː] [wɜːr; wər] [hætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] !

who	were	hatched	by	a	slave	and	will	be	buried	by	the	executioner	!
WHO	是	孵化	经过	一个	奴隶	和	将要	是	埋葬	经过	这	刽子手	!

他们是奴隶所生，将由刽子手埋葬!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [draɪv] ['kæməlz] , [juː; jʊ] [retʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [daɪd][ɑːn]

You	were	born	to	drive	camels	,	you	wretch	,	and	your	father	,	who	died	on
你	是	出生	到	驾驶	骆驼	,	你	可怜虫	,	和	你的	父亲	,	WHO	死亡	在

[ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] ,

a	dust	-	heap	,
一个	灰尘	-	堆	,

你这可怜虫，生来就是赶骆驼的，还有你那死在垃圾堆里的父亲。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

was	a	better	man	than	you	!
曾是	一个	更好的	男人	比	你	!

他比你强多了!

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈!

[aɪ] [spɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

I	spit	upon	you	!
我	吐	之上	你	!

我唾弃你!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best]

This	will	be	the	best
这	将要	是	这	最好的

这将是最好的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[spɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['fɪlθi] ['glɔːri] !

spot	in	your	filthy	glory	!
点	在	你的	污秽	荣耀	!

尽情展现你肮脏的荣耀吧!

[kɜːrs] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɔːfʃuːts] !

Curses	be	upon	you	and	upon	your	offshoots	!
诅咒	是	之上	你	和	之上	你的	分支	!

诅咒降临到你和你的子孙身上!

[jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] !

Your	soul	to	hell	,	and	your	bones	to	the	dogs	!
你的	灵魂	到	地狱	,	和	你的	骨头	到	这	狗	!

你的灵魂下地狱，你的骨头被狗吃掉!

[jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] !

Your	name	to	derision	!
你的	姓名	到	嘲笑	!

你的名字将沦为笑柄!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , [wer] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] !

I	shall	await	you	,	where	both	of	us	are	to	meet	!
我	将	等待	你	,	在哪里	两个都	的	我们	是	到	见面	!

我将在我们约定的地点等你!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz]

"	With	these	words	he	struck	his	head	with	such	force	against	the	iron	railings
"	和	这些	字	他	击	他的	头	和	这样的	力量	反对	这	铁	栏杆

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

that	he	fell	down	dead	.
那	他	跌倒	向下	死的	.

“说完这些话，他猛地将头撞在铁栏杆上，当场倒地身亡。”

['tæmərˌlæn] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] .

Tamerlan	could	no	longer	joy	in	his	opponent's	impotent	fury	.
帖木儿	可以	不	更长	喜悦	在	他的	对手的	阳痿	愤怒	.

帖木儿再也无法从对手无能为力的愤怒中获得快乐。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[tiː'muə] ['lɛŋk] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['fjuːnərəl] [fɔːr; fər] ['bɑːdʒəˌzɛt] .

Timur	Lenk	arranged	a	pompous	funeral	for	Bajazet	.
帖木儿	伦克	安排	一个	傲慢	葬礼	为了	巴贾泽特	.

蒂穆尔·伦克为巴亚泽特安排了一场盛大的葬礼。

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [truːps] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

His	entire	troops	came	out	to	accompany	the	body	.
他的	全部的	军队	来了	出去	到	陪伴	这	身体	.

他的全体士兵都出来护送遗体。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [diːdz]

On	his	tombstone	he	caused	to	be	engraved	a	recital	of	his	glorious	deeds
在	他的	墓碑	他	导致	到	是	刻	一个	独奏会	的	他的	辉煌	契约

,

,

,

他在墓碑上命人镌刻了他辉煌的功绩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪl] [ænd; ənd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	he	commanded	the	Sultan's	women	to	wail	and	mourn	for	him	.
和	他	命令	这	苏丹的	女性	到	哀号	和	哀悼	为了	他	.

他命令苏丹的妇女们为他哀号哭泣。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['serəmoʊni] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːriən] , - , [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	he	returned	from	the	funeral	ceremony	his	historian	,	Shacheddin	,	came	before	him	,
作为	他	返回	从	这	葬礼	仪式	他的	历史学家	,	-	,	来了	前	他	,

当他从葬礼仪式返回时，他的历史学家沙赫丁走在他前面。

[tuː; tə] [riːd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

to	read	out	what	he	had	written	down	concerning	the	event	,	for	the	benefit	of	future	generations	.
到	读	出去	什么	他	有	书面	向下	有关	这	事件	,	为了	这	益处	的	未来	几代人	.

为了造福后代，他将自己记录的有关该事件的内容朗读出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [wen] [ti:'muə] - [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['tri:tɪd]

"	When	Timur	Djeihangir	defeated	his	enemy	and	captured	him	,	he	treated
"	什么时候	帖木儿	-	战败	他的	敌人	和	捕获	他	,	他	治疗

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

him	as	a	brother	.
他	作为	一个	兄弟	.

“帖木儿·杰伊汉吉尔击败敌人并将其俘虏后，视其如兄弟。”

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [frend] ,

He	placed	him	next	to	him	at	table	,	calling	him	friend	,
他	放置	他	下一个	到	他	在	桌子	,	呼叫	他	朋友	,

他安排他坐在自己旁边，称他为朋友。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] .

and	treated	him	with	the	distinction	due	to	a	Sovereign	.
和	治疗	他	和	这	区别	到期的	到	一个	主权	.

并以君主应有的礼遇款待他。

[wen] ['bɑ:dʒəˌzɛt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [feɪts] [dɪ'kri:] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [hi:; hi][hæd; həd]

When	Bajazet	,	following	fate's	decree	,	departed	to	his	ancestors	,	he	had
什么时候	巴贾泽特	,	下列的	命运的	法令	,	已离开	到	他的	祖先	,	他	有

[hɪm; ɪm] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

him	buried	like	a	King	,
他	埋葬	喜欢	一个	国王	,

巴贾泽特遵从命运的安排，归于先祖之后，人们为他安排了国王般的葬礼。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌmɔ:sə'li:əm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

and	raised	a	royal	mausoleum	over	his	ashes	.
和	提高	一个	皇家	陵	超过	他的	灰烬	.

并在他的骨灰上建造了一座皇家陵墓。

['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [si:z] ['evriθɪŋ] !

Glory	be	to	Him	who	sees	everything	!
荣耀	是	到	他	WHO	看到	一切	!

荣耀归于洞察一切的神！

" [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['æftər][ɔ:l] !

"	The	Comet	disappeared	,	and	did	not	destroy	the	Earth	after	all	!
"	这	彗星	消失	,	和	做过	不是	破坏	这	地球	后	全部	!

“彗星消失了，最终并没有毁灭地球！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[vɑ:l'di:vi:ə]

VALDIVIA

瓦尔迪维亚

瓦尔迪维亚

[vɑ:l'di:vi:ə][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiliən] ['prɑ:vɪns] ;

Valdivia	is	the	name	of	a	Chilian	province	;
瓦尔迪维亚	是	这	姓名	的	一个	智利	省	;

瓦尔迪维亚是智利的一个省份的名称；

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pɔ:z] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] :

also	of	the	river	which	there	pours	down	from	the	mountains	into	the	plains	:
还	的	这	河	哪个	那里	倾倒	向下	从	这	山脉	进入	这	平原	:

还有那条从山上奔流到平原的河流：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [kən'strʌktɪd]

and	likewise	of	a	city	which	is	remarkable	for	its	architecturally	constructed
和	同样地	的	一个	城市	哪个	是	卓越	为了	它是	建筑学上	建造

[ˌbæm'buː] - [brɪdʒ] ,

bamboo	-	bridge	,
竹子	-	桥	,

同样，还有一座以其建筑风格独特的竹桥而闻名的城市，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['evri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] [kɔːld] ['rɑːkə] ,

and	for	the	fact	that	every	man	you	meet	in	the	street	is	called	Rocca	,
和	为了	这	事实	那	每一个	男人	你	见面	在	这	街道	是	称为	罗卡	,

而且，街上遇到的每个男人都叫罗卡，

[ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['tʃɪli]

and	prides	himself	on	his	ancestors	having	been	the	ancient	rulers	of	Chili
和	骄傲	他自己	在	他的	祖先	拥有	到过	这	古老的	统治者	的	辣椒

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ber'fʊtɪd] .

and	walked	about	there	barefooted	.
和	步行	关于	那里	赤足	.

他以自己的祖先曾是智利的古代统治者，并且赤脚在智利各地行走而感到自豪。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['werɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] ['spænɪʃ] .

Now	the	inhabitants	have	degenerated	into	wearing	boots	and	they	talk	Spanish	.
现在	这	居民	有	退化的	进入	穿着	靴子	和	他们	讲话	西班牙语	.

现在，当地居民已经退化到穿靴子、说西班牙语的地步了。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['mɪkstʃər] [baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,

Even	,	however	,	after	centuries	of	blood	-	mixture	by	intermarriage	,
甚至	,	然而	,	后	几个世纪	的	血	-	混合物	经过	异族通婚	,

然而，即使经过几个世纪的通婚造成的血统混合，

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] [pɪ'kjuːliər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪrd] [wɪtʃ]

the	men	of	the	nation	are	still	peculiar	for	a	certain	kind	of	beard	which
这	男人	的	这	国家	是	仍然	奇特	为了	一个	肯定	种类	的	胡须	哪个

[grəuz] ['veri] [θɪn] ,

grows	very	thin	,
生长	非常	薄的	,

这个国家的男人们仍然保留着一种独特的胡须特征，这种胡须长得很稀疏。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [stɪl] [pə'zes] ['sʌmwʌt] [brɑːnzd] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

whilst	the	women	still	possess	somewhat	bronzed	complexions	and	a	love	of
而	这	女性	仍然	具有	有些	古铜色	肤色	和	一个	爱	的

['ɔːnəməntɪŋ] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [sneɪk] - [skɪnz] .

ornamenting	their	hair	with	long	feathers	and	snake	-	skins	.
装饰	他们的	头发	和	长的	羽毛	和	蛇	-	皮肤	.

虽然这些女性仍然拥有略带古铜色的肤色，并且喜欢用长长的羽毛和蛇皮来装饰头发。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['slɔːtərɪŋ] [æn; ən]

Although	the	male	population	retain	a	traditional	fondness	for	slaughtering	an
虽然	这	男性	人口	保持	一个	传统的	喜爱	为了	屠宰	一个

['enəmi] [wen] [ðeɪ] [get] ['ferli] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

enemy	when	they	get	fairly	hold	of	him	,
敌人	什么时候	他们	得到	相当	抓住	的	他	,

虽然男性群体仍然保留着在完全控制住敌人后将其屠杀的传统喜好，

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , [laɪk][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [hʌnt] [ðə; ðɪ][waɪld] [bɔːr] ; [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l] ,

they	no	longer	,	like	their	fathers	,	hunt	the	wild	boar	;	this	unfortunate	animal	,
他们	不	更长	,	喜欢	他们的	父亲们	,	打猎	这	荒野	公猪	;	这	不幸	动物	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他们不再像他们的父辈那样猎杀野猪；这种不幸的动物，的确如此。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['hʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
having long since been hunted out of existence .
拥有 长的 自从 到过 猎杀 出去 的 存在 .

早已被猎杀殆尽。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - , [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːr] [wɔːr] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
The noble Roccas , no longer occupied with the chase or war , have become
这 高贵 - , 不 更长 占领 和 这 追赶 或者 战争 , 有 变得
['mɜːtʃənts] .
merchants .
商人 .

不再从事狩猎或战争的罗卡斯贵族们，都变成了商人。

[wʌn] , ['briːə] ['rɑːkə] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʊgər] - ['plæntər] ; [ə'nʌðər] , ['mɑːrkoʊ] ['rɑːkə] , [oʊnz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
One , Bria Rocca , is a great sugar - planter ; another , Marco Rocca , owns a huge
一 , 布里亚 罗卡 , 是 一个 伟大的 糖 - 播种机 ; 其他 , 马可 罗卡 , 拥有 一个 巨大的

其中一位名叫布里亚·罗卡，是一位出色的糖料种植园主；另一位名叫马尔科·罗卡，拥有一座巨大的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[koʊl] - [maɪn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , ['ælvɜˌɛz] ['rɑːkə] , [dʌz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv]
coal - mine ; and a third , Alvarez Rocca , does a nice little business in the slave
煤炭 - 矿 ; 和 一个 第三 , 阿尔瓦雷斯 罗卡 , 做 一个 好的 小的 商业 在 这 奴隶
[treɪd] .
trade .
贸易 .

一个煤矿；第三个人阿尔瓦雷斯·罗卡则在奴隶贸易中做着一笔不错的生意。

[ðə; ði] ['rɑːkə] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
The Rocca is a fine , powerfully built man , six feet in height ,
这 罗卡 是 一个 美好的 , 强大的 建造 男人 , 六 脚 在 高度 ,

罗卡身材魁梧，体格健壮，身高六英尺。

[huːm] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .
whom one would not care to meet in a lonely road .
谁 一 会 不是 关心 到 见面 在 一个 孤独 路 .

在荒僻的路上，谁也不想遇到他。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
The native woman is a handsome creature with beautiful eyes ,
这 本国的 女士 是 一个 英俊的 生物 和 美丽的 眼睛 ,

这位当地女子容貌姣好，拥有一双美丽的眼睛。

[huːm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
whom one would be charmed to meet in a lonely road were it not that she is
谁 一 会 是 迷住了 到 见面 在 一个 孤独 路 是 它 不是 那 她 是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['slæpɪŋ] [wʌnz] [feɪs] .
a little too quick in slapping one's face .
一个 小的 也 快的 在 拍打 一个人的 脸 .

在寂寞的路上遇到她，你会感到很开心，但她却总是动不动就扇你耳光。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɪŋli] ['lɪnɪɪdʒ] ,
Descendants of a long kingly lineage ,
后代 的 一个 长的 王者 血统 ,

拥有悠久王室血统的后裔，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

these	people	to	-	day	go	about	the	streets	and	along	the	banks	of	the	river
这些	人们	到	-	天	去	关于	这	街道	和	沿着	这	银行	的	这	河

['selɪŋ] ['spænɪʃ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] .

selling	Spanish	onions	and	little	trinkets	.
销售	西班牙语	洋葱	和	小的	小饰品	.

如今，这些人走上街头，沿着河岸兜售西班牙洋葱和小饰品。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [vɑːl'diːviːə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['æspekt] [θriː]

The	town	of	Valdivia	,	situated	on	the	river	,	had	a	widely	different	aspect	three
这	镇	的	瓦尔迪维亚	,	位于	在	这	河	,	有	一个	广泛	不同的	方面	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

位于河畔的瓦尔迪维亚镇，三百年前与现在截然不同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stʊd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['pæləs] [ʌv; əv] ['briːə] ['rɑːkə] ,

At	that	time	stood	there	the	bamboo	palace	of	Bria	Rocca	,
在	那	时间	站立	那里	这	竹子	宫殿	的	布里亚	罗卡	,

当时那里矗立着布里亚罗卡的竹宫，

[huːz] [fə'sɑːd] ['restɪd] [ə'pɑːn] [tuː] ['maɪti] [bæm'buːz] [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

whose	façade	rested	upon	two	mighty	bamboos	resembling	,	in	appearance	,	a	couple
谁	正面	休息	之上	二	强大的	竹子	类似	,	在	外貌	,	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] .

of	polished	marble	columns	.
的	抛光	大理石	列	.

它的正面由两根粗壮的竹子支撑，从外观上看，就像两根抛光的大理石柱。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [wʊd] .

The	whole	palace	was	built	of	this	same	wood	.
这	所有的	宫殿	曾是	建造	的	这	相同的	木头	.

整座宫殿都是用这种木材建造的。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [kaːvd] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɪts] [mə'dʒestɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Its	walls	were	curiously	carved	,	and	,	but	for	its	majestic	dimensions	,
它是	墙壁	是	奇怪的是	雕刻	,	和	,	但	为了	它是	雄伟	方面	,

它的墙壁雕刻得十分奇特，而且，如果不是因为它雄伟壮丽的规模，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ri'maindid] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pæləs] [juː; jʊ] [bɪld] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

it	might	have	reminded	you	of	the	toy	palaces	you	build	in	childhood	.
它	可能	有	提醒	你	的	这	玩具	宫殿	你	建造	在	童年	.

它或许会让你想起小时候搭建的玩具宫殿。

[ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌintə'wəuvən] [triː] ['bræntʃɪz] ,

Its	doors	and	windows	were	made	of	interwoven	tree	branches	,
它是	门	和	视窗	是	制成	的	交织	树	分支	,

它的门窗是用交织的树枝制成的。

[waɪlst] [ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'gɑːvi] [liːvz] .

whilst	its	roof	was	thatched	with	agave	leaves	.
而	它是	屋顶	曾是	茅草屋顶	和	龙舌兰	树叶	.

而它的屋顶则用龙舌兰叶覆盖。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bælkəni] [wer] ['briːə] ['rɑːkə] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

In	front	of	the	palace	was	a	balcony	where	Bria	Rocca	was	accustomed	to
在	正面	的	这	宫殿	曾是	一个	阳台	在哪里	布里亚	罗卡	曾是	习惯	到

[hoʊld] ['kaunslz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,

hold	councils	with	the	sages	of	his	nation	,
抓住	议会	和	这	智者	的	他的	国家	,

宫殿前有一个阳台，布里亚·罗卡过去常常在那里与他国家的贤哲们举行会议。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bælkəni] [tuː] [dɔːz] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	from	this	balcony	two	doors	opened	into	the	interior	.
和	从	这	阳台	二	门	打开	进入	这	内部的	.

从这个阳台上开了两扇通往室内的门。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['briːə] ['rɑːkə] .

One	of	them	led	into	the	apartment	of	Bria	Rocca	.
一	的	他们	引领	进入	这	公寓	的	布里亚	罗卡	.

其中一扇门通向布里亚·罗卡的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['lɔːfti] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

It	was	an	immense	lofty	room	,	and	the	ceilings	were	lined	with
它	曾是	一个	巨大	高远	房间	,	和	这	天花板	是	衬里	和

['dʒægwɑːr] [skɪnz] ,

jaguar	skins	,
美洲豹	皮肤	,

那是一间巨大而高耸的房间，天花板上铺满了美洲豹皮。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bʌfəloʊ] .

while	the	walls	were	covered	with	the	skins	of	the	black	buffalo	.
尽管	这	墙壁	是	涵盖	和	这	皮肤	的	这	黑色的	水牛	.

墙壁上覆盖着黑水牛皮。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] ['æksɪz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] , ['ærəus] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd]

Here	and	there	hung	axes	and	hatchets	,	arrows	,	specimens	of	the	dreaded
这里	和	那里	悬挂	轴	和	斧头	,	箭头	,	标本	的	这	令人恐惧的

['tɑːməhɔːk] ,

tomahawk	,
钺	,

这里那里挂着斧头、手斧、箭，还有令人闻风丧胆的战斧的样品。

['sʌndri] ['wɔːrlaɪk] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

sundry	warlike	weapons	of	stone	,	and	the
杂项	好战	武器	的	石头	,	和	这

各种各样的石制战争武器，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['dedli] [gloʊb] [wɪtʃ] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [həːld] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] ,

deadly	globe	which	,	furnished	with	sharp	teeth	and	hurled	at	an	enemy	,
致命	地球	哪个	,	提供	和	锋利的	牙齿	和	投掷	在	一个	敌人	,

致命的球体，带有锋利的牙齿，可以投掷向敌人，

[wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tɔːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

would	not	leave	his	body	until	it	had	torn	out	his	heart	.
会	不是	离开	他的	身体	直到	它	有	撕裂	出去	他的	心	.

它不会离开他的身体，直到把它的心脏掏出来。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɜːr; wər] [reɪndʒd] ['veriəs] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

Finally	,	in	a	row	,	were	ranged	various	trophies	of	victory	,
最后	,	在	一个	排	,	是	范围	各种各样的	奖杯	的	胜利	,

最后，一排排摆放着各种各样的胜利奖杯。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][wɔːrn] .

including	a	blood	-	stained	helmet	which	the	king	had	worn	.
包括	一个	血	-	染色	头盔	哪个	这	国王	有	磨损	.

其中包括国王戴过的沾满鲜血的头盔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'pɑ:rtmənt] .

The	other	door	led	into	the	queen's	apartment	.
这	其他	门	引领	进入	这	女王的	公寓	.

另一扇门通往女王的寝宫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndɪgoʊ] [tri:z] ,

It	was	finely	painted	with	the	dye	obtained	from	the	native	indigo	trees	,
它	曾是	精细地	绘	和	这	染料	获得	从	这	本国的	靛青	树木	,

它用从当地靛蓝树中提取的染料精心绘制而成。

[waɪlst] [ɪts] ['si:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəsli] ['woʊv(ə)n][mæts] .

whilst	its	ceilings	were	covered	with	curiously	woven	mats	.
而	它是	天花板	是	涵盖	和	奇怪的是	编织	垫子	.

而它的天花板上则铺着奇特编织的垫子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bedstedz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

There	were	two	magnificent	bedsteads	in	the	room	,
那里	是	二	壮丽	床架	在	这	房间	,

房间里有两张豪华的床。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]

remarkable	for	the	beauty	of	their	coverlets	and	still	more	for	that	of
卓越	为了	这	美丽	的	他们的	床罩	和	仍然	更多的	为了	那	的

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ;

the	curtains	with	which	they	were	hung	;
这	窗帘	和	哪个	他们	是	悬挂	;

它们的床罩非常漂亮，与之搭配的窗帘更是精美绝伦；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][nɑ:t] [kwi:n] - [spʌn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ?

for	had	not	Queen	Evoeva	spun	them	with	her	own	hand	?
为了	有	不是	女王	-	旋转	他们	和	她	自己的	手	?

难道不是埃沃耶娃女王亲手纺的线吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['bri:ə] ['rɑ:kə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;

It	was	no	wonder	that	Bria	Rocca	had	chosen	her	to	be	his	wife	;
它	曾是	不	想知道	那	布里亚	罗卡	有	选定	她	到	是	他的	妻子	;

难怪布里亚·罗卡会选择她做他的妻子；

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [wi:v] [sʌtʃ] ['gɔ:rdʒəs] ['tæpəstri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

for	what	woman	in	the	land	could	weave	such	gorgeous	tapestry	as	she	,
为了	什么	女士	在	这	土地	可以	编织	这样的	华丽的	挂毯	作为	她	,

这世上哪位女子能织出像她那样华丽的挂毯呢?

[ɔ:r] [prɪ'per] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [tʃi:z] ?

or	prepare	such	delicious	cheese	?
或者	准备	这样的	可口的	奶酪	?

或者制作这种美味的奶酪?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [mɔ:r'oʊvər] ,

It	was	said	of	her	,	moreover	,
它	曾是	说	的	她	,	而且	,

此外，还有人这样评价她:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [də'mɪnjənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'trænsɪŋ] ['bju:ti] ,

that	in	the	whole	dominions	there	was	no	woman	of	such	entrancing	beauty	,
那	在	这	所有的	领地	那里	曾是	不	女士	的	这样的	迷人的	美丽	,

在整个领地内，没有一个女人拥有如此迷人的美貌。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['oʊp(ə)l] ;

her	eyes	being	ablaze	with	all	the	colours	of	the	finest	opal	;
她	眼睛	存在	燃烧	和	全部	这	颜色	的	这	最好的	蛋白石	;

她的眼睛闪烁着最上等蛋白石的所有色彩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θruː] [wʌn] ['moʊmənteri] [glæns] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

and	if	she	only	threw	one	momentary	glance	through	her	long	,
和	如果	她	仅有的	扔	一	瞬间	瞥一眼	通过	她	长的	,

如果她只是透过长长的眼睛瞥了一眼，

[dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪm] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['taɪgər] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mæn] [hɪm'self] .

dark	eyelashes	she	could	tame	the	fiercest	tiger	—	and	even	man	himself	.
黑暗的	睫毛	她	可以	驯服	这	最凶猛	老虎	—	和	甚至	男人	他自己	.

她那浓密的睫毛，足以驯服最凶猛的老虎，甚至能驯服男人。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	figure	was	exceedingly	beautiful	,
她	数字	曾是	非常	美丽的	,

她的身材极其优美，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪsfəli] [kɜːrv] [hɜːr; hər] [hed]

and	when	she	danced	before	her	husband	she	would	gracefully	curve	her	head
和	什么时候	她	跳舞	前	她	丈夫	她	会	优雅地	曲线	她	头

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [hiːl] .

backwards	and	downwards	until	she	could	kiss	her	own	heel	.
向后	和	向下	直到	她	可以	吻	她	自己的	脚跟	.

当她在丈夫面前跳舞时，她会优雅地将头向后向下弯曲，直到可以亲吻到自己的脚后跟。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['paʊərf(ə)l] ,

Yet	she	was	wonderfully	powerful	,
然而	她	曾是	太棒了	强大的	,

然而，她拥有惊人的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒægwɑːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə]

and	if	she	was	suddenly	attacked	by	a	jaguar	she	would	press	the	beast	to
和	如果	她	曾是	突然	遭到攻击	经过	一个	美洲豹	她	会	按	这	兽	到

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

her	bosom	until	she	had	crushed	it	to	death	.
她	怀	直到	她	有	碎	它	到	死亡	.

如果她突然遭到美洲豹的攻击，她会将这只野兽紧紧地压在胸前，直到把它压死。

[wʌn] [maɪt] , ['ðerfɔːr] ,

One	might	,	therefore	,
一	可能	,	所以	,

因此，人们可能会.....

['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['haɪli] [hɜːr; hər] [im'breisiz] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

easily	imagine	how	highly	her	embraces	would	be	prized	by	a	man	whom	she
容易地	想象	如何	高度	她	拥抱	会	是	珍贵的	经过	一个	男人	谁	她

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

was	really	in	love	with	,
曾是	真的	在	爱	和	,

很容易想象，如果她真的爱上了一个男人，他的拥抱会是多么珍贵。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pleʒərz] [wʊd] [lɜːrk][ɪn]

and	what	pleasures	would	lurk	in
和	什么	快乐	会	潜伏	在

而其中又隐藏着怎样的乐趣呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wʌn] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] .

one	kiss	from	her	sweet	lips	.
一	吻	从	她	甜的	嘴唇	.

她甜美的嘴唇轻轻一吻。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] ,

Once	,	when	the	king	had	been	poisoned	in	the	shoulder	by	an	arrow	,
一次	,	什么时候	这	国王	有	到过	中毒	在	这	肩膀	经过	一个	箭	,

有一次，国王的肩膀被一支毒箭射中，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sʌkt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [aʊt] .

she	herself	sucked	the	poison	out	.
她	她自己	真烂	这	毒	出去	.

她自己把毒液吸了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv]

She	was	,	consequently	,	very	ill	for	a	year	afterwards	,	and	the	king	,	of
她	曾是	,	最后	,	非常	患病的	为了	一个	年	然后	,	和	这	国王	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

因此，她此后一年都病得很重，而国王当然也.....

[ˌðens'fɔːrwərd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən] ['evər] .

thenceforward	loved	her	more	passionately	than	ever	.
此后	喜爱	她	更多的	热情地	比	曾经	.

从此以后，他对她的爱比以往任何时候都更加热烈。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [lænd][ʌv; əv] ['tʃɪli] [ðə; ði] [triːz] ['nevər] [kæst][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]

In	the	happy	land	of	Chili	the	trees	never	cast	their	beautiful	green	leaves	and
在	这	快乐的	土地	的	辣椒	这	树木	绝不	投掷	他们的	美丽的	绿色的	树叶	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['nevər] [haɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

the	flowers	never	hide	their	heads	in	consequence	of	the	cold	.
这	花朵	绝不	隐藏	他们的	头部	在	结果	的	这	寒冷的	.

在幸福的智利，树木从不因寒冷而落叶，花朵也从不因寒冷而遮蔽花蕊。

[ðə; ði] [berz] [duː][nɑːt] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['slʌmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ;

The	bears	do	not	betake	themselves	to	slumber	during	the	winter	season	;
这	熊	做	不是	带	他们自己	到	睡眠	期间	这	冬天	季节	;

熊在冬季并不冬眠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][duː][nɑːt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] .

and	the	singing	birds	do	not	periodically	fly	away	to	a	warmer	climate	.
和	这	歌唱	鸟类	做	不是	定期	飞	离开	到	一个	更温暖	气候	.

鸣禽并不会周期性地飞往更温暖的气候。

['sʌmər] , [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ɪz]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv]

Summer	,	in	this	region	,	is	only	distinguished	from	winter	by	the	fresh	budding	of
夏天	,	在	这	地区	,	是	仅有的	杰出的	从	冬天	经过	这	新鲜的	萌芽	的

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

在这个地区，夏季与冬季的区别仅仅在于花朵的萌芽。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;

by	the	falling	of	cocoa	-	nuts	from	the	trees	;
经过	这	坠落	的	可可	-	坚果	从	这	树木	;

椰子从树上掉落；

[baɪ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɪrəns] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːviə] [triː] ,

by	a	glittering	appearance	assumed	by	the	stem	of	the	hevea	tree	,
经过	一个	闪闪发光	外貌	假定	经过	这	干	的	这	橡胶树	树	,

橡胶树的树干呈现出闪闪发光的景象，

[wɪtʃ] [ðen] [ʃedz] [ɪts][dʒuːs][ɪn] [ə'bʌndəns] ;

which	then	sheds	its	juice	in	abundance	;
哪个	然后	棚屋	它是	汁	在	丰富	;

然后它会大量流出汁液；

[baɪ][ðə; ði] ['struːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] ,

by	the	strewing	of	the	ground	with	the	nuts	of	the	urcur	tree	,
经过	这	散落	的	这	地面	和	这	坚果	的	这	-	树	,

通过将乌尔库尔树的坚果撒在地上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊ] [triː] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [wʊl] .

and	by	the	flowers	of	the	pao	tree	casting	off	their	wool	.
和	经过	这	花朵	的	这	包	树	铸件	离开	他们的	羊毛	.

以及脱去羊毛的婆罗树花朵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːznz] [bʌt; bət] [ðiːz] ,

There	is	no	difference	between	the	seasons	but	these	,
那里	是	不	不同之处	之间	这	季节	但	这些	,

除了这些之外，季节之间并没有什么区别。

[ɪk'sept] [ðæt] ['wɪntər] [miːnz] [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [spel] [ʌv; əv] [reɪn] .

except	that	winter	means	a	six	weeks	'	spell	of	rain	.
除了	那	冬天	方法	一个	六	周	-	拼写	的	雨	.

但冬天意味着长达六周的降雨。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪt] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hiːviə] ,

About	that	time	a	great	fête	is	held	in	honour	of	the	gods	of	the	hevea	,
关于	那	时间	一个	伟大的	宴请	是	握住	在	荣誉	的	这	神	的	这	橡胶树	,

大约在那时，人们会举行盛大的庆典来祭祀橡胶树神灵。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊ] , [huː] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ]

the	urcur	,	and	the	pao	,	who	have	provided	their	chosen	people	with	so
这	-	,	和	这	包	,	WHO	有	假如	他们的	选定	人们	和	所以

['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

many	good	things	.
许多	好的	事物	.

乌尔库尔和帕奥，他们为他们选择的人民提供了许多美好的事物。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði][baːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hiːviə] [triː] ,

On	this	occasion	the	inhabitants	would	cut	open	the	bark	of	the	hevea	tree	,
在	这	场合	这	居民	会	切	打开	这	吠	的	这	橡胶树	树	,

届时，居民们会割开橡胶树的树皮，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [floʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fluːɪd] [wɪtʃ] , [wen] [bɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	would	flow	a	white	fluid	which	,	when	boiled	by	the	fire	of	the
从	哪个	会	流动	一个	白色的	体液	哪个	,	什么时候	煮沸	经过	这	火	的	这

- [nʌt] ,

urcur	nut	,
-	坚果	,

从中会流出一种白色液体，当用乌尔库尔坚果的火煮沸时，

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðəri] ['sɑːlɪd] ,

was	changed	into	a	leathery	solid	,
曾是	已更改	进入	一个	皮革状的	坚硬的	,

变成了皮革状的固体，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

from	which	they	manufactured	all	kinds	of	fancy	articles	in	order	to	sell	them
从	哪个	他们	制造	全部	种类	的	想要	文章	在	命令	到	卖	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] ,

to	the	surrounding	countries	,
到	这	周围	国家	,

他们以此为原料制造各种精美工艺品，然后销往周边国家。

[huː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['mænjʊˌfæk]

who	,	not	knowing	the	secret	of	manufac
WHO	,	不是	会心	这	秘密	的	制造

谁，不知道制造的秘密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['tʊr] , [wɜːr; wər] ['redi] [pəː'tʃeizəz] .
ture , were ready purchasers .
真 , 是 准备好 购买者 .

确实，他们是现成的买家。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [skɪn] [wɪð; wɪθ]
On the day of the festival the male inhabitants would wash their skin with
在 这 天 的 这 节日 这 男性 居民 会 洗 他们的 皮肤 和
[ðə; ði] ['stɪki] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['hiːviə] ,
the sticky juice of the hevea ,
这 黏 汁 的 这 橡胶树 ,

节日当天，当地男性居民会用橡胶树黏稠的汁液清洗皮肤。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wʊl] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
and then cover their bodies with the beautiful white wool which comes from
和 然后 覆盖 他们的 身体 和 这 美丽的 白色的 羊毛 哪个 来 从
[ðə; ði]['paʊ] - [triː] ,
the pao - tree ,
这 包 - 树 ,

然后将它们的身体用来自婆罗树的美丽白色羊毛覆盖起来，

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] ,
whereupon they painted themselves with gorgeous colours ,
于是 他们 绘 他们自己 和 华丽的 颜色 ,

于是她们把自己涂成了绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvərɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ðer; ðər] [fleʃ] .
and the whole covering looks as if it grew to their flesh .
和 这 所有的 覆盖 看起来 作为 如果 它 生长 到 他们的 肉 .

整个覆盖物看起来就像是长在他们身上一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] ['kʌstəm] ;
The women were not , however , permitted to practise this custom ;
这 女性 是 不是 , 然而 , 允许 到 实践 这 风俗 ;

但是，妇女们却不被允许实行这种习俗；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz]
they had to content themselves with ornamenting their necks with rows
他们 有 到 内容 他们自己 和 装饰 他们的 脖子 和 行
[ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] - ['pendənts] ,
of coral , their ears with snake - pendants ,
的 珊瑚 , 他们的 耳朵 和 蛇 - 吊坠 ,

他们只能满足于在脖子上佩戴一排排珊瑚饰品，在耳朵上佩戴蛇形吊坠。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] .
and their waist with a girdle of long feathers .
和 他们的 腰部 和 一个 腰带 的 长的 羽毛 .

腰间系着一条长长的羽毛带。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [ə'freʃ] ,
When the flowers are beginning to open afresh ,
什么时候 这 花朵 是 开始 到 打开 重新 ,

当花朵开始重新绽放时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [lænd][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs]

and	the	beautiful	roses	for	which	this	land	has	so	long	been	famous
和	这	美丽的	玫瑰	为了	哪个	这	土地	有	所以	长的	到过	著名的

[kə'mens] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spænd] ,

commence	to	re	-	expand	,
开始	到	关于	-	扩张	,

这片土地上闻名遐迩的美丽玫瑰也开始重新盛开。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]

then	the	summer	is	approaching	,	and	a	fête	is	held	in	honour	of	the	goddess
然后	这	夏天	是	接近	,	和	一个	宴请	是	握住	在	荣誉	的	这	女神

-

Morinka	.
-	.

然后夏天就要来了，人们会举行盛大的庆祝活动来纪念女神莫林卡。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['flaʊər] [wɪtʃ] , ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

The	morinka	is	a	gigantic	flower	which	,	growing	from	the	bottom	of	the	lake
这	-	是	一个	巨大	花	哪个	,	生长	从	这	底部	的	这	湖

,

,

,

莫林卡是一种巨大的花，它生长在湖底。

[iks'pændz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

expands	the	petals	of	its	flower	on	the	surface	.
展开	这	花瓣	的	它是	花	在	这	表面	.

它将花瓣在表面展开。

[soʊ][hjuːdʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pet(ə)l] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

So	huge	is	it	that	one	single	petal	would	suffice	for	the	cradle	of	a	child	,
所以	巨大的	是	它	那	一	单身的	花瓣	会	足够了	为了	这	摇篮	的	一个	孩子	,

它如此巨大，仅仅一片花瓣就足以做成一个婴儿的摇篮。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [wɪl] [pər'fjuːm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

while	a	single	flower	will	perfume	the	entire	neighbourhood	far	and	wide	.
尽管	一个	单身的	花	将要	香水	这	全部的	邻里	远的	和	宽的	.

一朵花就能让整个街区乃至更远的地方都充满香气。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] - [kə'mensiz] [tuː; tə] [spred] [fɔːrθ] [ɪts] ['bjuːti] [ðə; ði]

At	the	time	when	the	morinka	commences	to	spread	forth	its	beauty	the
在	这	时间	什么时候	这	-	开始	到	传播	前进	它是	美丽	这

[ɪn'hæbɪtənts] [brɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

inhabitants	bring	sacrifices	to	the	goddess	,
居民	带来	牺牲	到	这	女神	,

当山茶花开始绽放美丽之时，当地居民会向女神献上祭品。

[huː] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] ,

who	,	if	in	a	good	temper	and	auspicious	,
WHO	, 如果	在	一个	好的	脾气	和	吉祥	,	

如果心情愉快且吉利，

['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][ɪk'spænd] ['friːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bjuːti] .

causes	the	flower	to	expand	freely	and	with	great	beauty	.
原因	这	花	到	扩张	自由	和	和	伟大的	美丽	.

使花朵自由舒展，绽放出极佳的美丽。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːrvɪst] ;

In	this	case	there	will	be	a	splendid	harvest	;
在	这	案件	那里	将要	是	一个	灿烂	收成	;

在这种情况下，将会迎来丰收；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['skænti] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['oʊpən] ,

but	if	the	flower	is	scanty	and	reluctant	to	open	,
但	如果	这	花	是	稀少	和	不情愿的	到	打开	,

但如果花朵稀少且不愿开放，

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz] ['æŋgri] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dɜːrθ] , [draʊt] , [ænd; ənd] [pleɪg] ,

then	the	goddess	is	angry	—	there	will	be	dearth	,	drought	,	and	plague	,
然后	这	女神	是	生气的	—	那里	将要	是	匮乏	,	干旱	,	和	瘟疫	,

那么女神就会发怒——将会出现饥荒、干旱和瘟疫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [foʊ] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][lænd] .

and	a	foreign	foe	will	invade	the	land	.
和	一个	外国的	敌人	将要	入侵	这	土地	.

外敌将入侵这片土地。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi]

The	home	of	the	Aruacans	was	indeed	a	happy
这	家	的	这	-	曾是	的确	一个	快乐的

阿鲁阿坎人的家园确实是一个幸福的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[lænd] .

land	.
土地	.

土地。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntnz] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

The	gigantic	walls	of	the	Andes	mountains	surrounded	it	like	a	fortification	,
这	巨大	墙壁	的	这	安第斯山脉	山脉	包围	它	喜欢	一个	筑城	,

安第斯山脉巨大的山壁像堡垒一样环绕着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [kleft] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['neɪbərz] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	the	steep	mountain	clefts	cut	it	off	from	its	neighbours	,	whose	curiosity	,
和	这	陡	山	裂隙	切	它	离开	从	它是	邻居	,	谁	好奇心	,

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

desire	of	conquest	,
欲望	的	征服	,

陡峭的山崖将它与邻近的山峰隔绝开来，而邻近山峰的好奇心和征服的欲望，

[ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['treʒərz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪts] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] .

and	thirst	for	treasures	made	them	long	to	explore	its	unknown	regions	.
和	口渴	为了	宝藏	制成	他们	长的	到	探索	它是	未知	地区	.

对宝藏的渴望驱使他们去探索未知的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trə'mendəs]

It	would	have	been	useless	for	them	to	build	bridges	across	the	tremendous
它	会	有	到过	无用	为了	他们	到	建造	桥梁	穿过	这	巨大的

['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ;

waterfalls	that	tore	up	the	mountain	peaks	;
瀑布	那	撕裂	向上	这	山	高峰	;

即使他们在撕裂山峰的巨大瀑布上修建桥梁也是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['tʌnlz] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['maʊntnz] ;

in	vain	would	they	have	made	tunnels	through	the	massive	mountains	;
在	徒劳	会	他们	有	制成	隧道	通过	这	大量的	山脉	;

即使他们凿穿巍峨群山，也是徒劳无功的；

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ['waɪndɪŋ] ['pɑːθweiz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ;

in	vain	would	they	have	constructed	winding	pathways	over	the	ridges	;
在	徒劳	会	他们	有	建造	绕线	路径	超过	这	山脊	;

他们在山脊上修建蜿蜒小路是徒劳的；

[ə; eɪ] [dɪ'sembər] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['mænz] ['leɪbər] .

a	December	rain	would	have	destroyed	all	man's	labour	.
一个	十二月	雨	会	有	损毁	全部	男人的	劳动	.

十二月的一场雨会毁掉人类的所有劳动成果。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

If	that	were	not	sufficient	to	protect	the	country	from	invasion	,
如果	那	是	不是	充足的	到	保护	这	国家	从	入侵	,

如果这还不足以保护国家免受入侵，

[ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntnz] [hæd; həd] [fɔːr] ['maɪti] ['fɔrts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] — [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]

the	Andes	mountains	had	four	mighty	forts	in	addition	—	whose	names	were
这	安第斯山脉	山脉	有	四	强大的	堡垒	在	添加	—	谁	姓名	是

[meɪpoʊ] , - , - , [ænd; ənd] - .

Maypo	,	Peteroa	,	Chollan	,	and	Antuco	.
五月	,	-	,	-	,	和	-	.

安第斯山脉上还有四座雄伟的堡垒——它们的名字分别是马伊波堡、彼得罗亚堡、乔兰堡和安图科堡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] .

They	were	volcanic	mountains	.
他们	是	火山	山脉	.

它们是火山。

[ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

If	only	one	of	these	strongholds	would	have	started	the	campaign	against	the
如果	仅有的	一	的	这些	堡垒	会	有	开始	这	活动	反对	这

['kɔŋkərəz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðerz] ;

conquerors	there	would	have	been	an	end	to	all	toils	of	theirs	;
征服者	那里	会	有	到过	一个	结尾	到	全部	辛勤劳作	的	他们的	;

如果这些据点中哪怕只有一个开始反抗征服者，那么他们的所有苦难就都将结束；

[ðə; ði] [roʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['presəpɪsiz] ,

the	roads	would	have	been	replaced	by	precipices	,
这	道路	会	有	到过	替换	经过	悬崖	,

道路将被悬崖峭壁所取代。

[waɪl] [ðə; ði] ['væliz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɑːvə] [ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ;

while	the	valleys	would	be	covered	with	lava	and	icebergs	;
尽管	这	山谷	会	是	涵盖	和	岩浆	和	冰山	;

而山谷则会被熔岩和冰山覆盖；

[ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ] ['ævəˌlæntʃiz] ['dɑːtɪd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊp] - ['bʌblz] ;

the	plains	would	be	concealed	by	avalanches	dotted	over	them	like	soap	-	bubbles	;
这	平原	会	是	暗	经过	雪崩	虚线	超过	他们	喜欢	肥皂	-	气泡	;

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪstrɪkt] ,

the	entire	district	,
这	全部的	区	,

平原将被雪崩掩埋，雪崩如同肥皂泡般散布其上；整个地区，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɪfs] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] , [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

with	its	cliffs	and	waterfalls	,	would	appear	in	a	different	light	,	as	though	in
和	它是	悬崖	和	瀑布	,	会	出现	在	一个	不同的	光	,	作为	尽管	在

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kə'laɪdəskoʊp] :

a	huge	kaleidoscope	:
一个	巨大的	万花筒	:

悬崖峭壁和瀑布在灯光的映衬下，会呈现出截然不同的景象，仿佛置身于一个巨大的万花筒之中：

['taʊərɪŋ] [hɪlz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n]

towering	hills	would	have	taken	the	place	of	running	waters	in	the	mountain	basin
参天	丘陵	会	有	已采取	这	地方	的	跑步	水	在	这	山	盆地

.

:

.

山间盆地原本奔流不息的溪流，如今却被巍峨的山峰所取代。

[wʌn] [deɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [st'reɪndʒəz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['briːə] ['roʊkəz] [taʊn] ;

One	day	two	hundred	strangers	appeared	before	Bria	Rocca's	town	;
一	天	二	百	陌生人	出现	前	布里亚	罗卡的	镇	;

有一天，两百名陌生人出现在布里亚罗卡镇上；

[pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['nevər] [jet]

peculiar	looking	people	—	such	indeed	as	the	good	inhabitants	had	never	yet
奇特	寻找	人们	—	这样的	的确	作为	这	好的	居民	有	绝不	然而

[bɪ'held] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

beheld	in	their	country	.
观看	在	他们的	国家	.

长相奇特的人——的确，善良的居民们在自己的国家从未见过这样的人。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['briːə] ['rɑːkə] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] [raɪd] [ə'lɔːŋ] ,

Straight	to	the	Palace	of	Bria	Rocca	did	the	two	hundred	horsemen	ride	along	,
直的	到	这	宫殿	的	布里亚	罗卡	做过	这	二	百	骑兵	骑	沿着	,

两百名骑兵径直前往布里亚罗卡宫。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [kraʊdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv]

in	presence	of	curious	crowds	and	with	sound	of
在	在场	的	好奇的	人群	和	和	声音	的

在好奇的人群注视下，伴随着嘈杂的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['trʌmpɪt] .

trumpet	.
喇叭	.

喇叭。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn] [laɪn] ,

Then	the	leader	placed	his	soldiers	in	line	,
然后	这	领导者	放置	他的	士兵	在	线	,

然后，首领命令士兵列队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	a	respectful	message	that	he	should	allow	them	to	pay	him	their
和	一个	尊重	信息	那	他	应该	允许	他们	到	支付	他	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - .

respects	was	sent	to	the	Cazcique	.
尊重	曾是	发送	到	这	-	.

并向卡西克送去了一封表示尊敬的信，请他允许他们向他表达敬意。

[ðə; ði] ['liːdɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][vɑːl'diːviːə] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðæt]

The	leader's	name	was	Valdivia	,	now	for	the	first	time	pronounced	in	that
这	领导人的	姓名	曾是	瓦尔迪维亚	,	现在	为了	这	第一的	时间	发音	在	那

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

这位领导人的名字是瓦尔迪维亚，这是这个名字第一次在该地区被念出。

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['tremb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ?

Did	**not**	**the**	**land**	**of**	**Chili**	**tremble**	**when**	**she**	**heard**	**this**	**name**	**for**	**the**	**first**	**time**	**?**
做过	不是	这	土地	的	辣椒	颤抖	什么时候	她	听到	这	姓名	为了	这	第一的	时间	?

智利这片土地第一次听到这个名字时，难道没有颤抖吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['rɪvər] [swel] ?

Did	**not**	**the**	**river**	**swell**	**?**
做过	不是	这	河	膨胀	?

河水没有上涨吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɜːrst] [aʊt]

Did	**not**	**the**	**volcanic**	**mountains**	**which**	**had**	**lain**	**dormant**	**for**	**a**	**long**	**time**	**burst**	**out**
做过	不是	这	火山	山脉	哪个	有	莱恩	休眠	为了	一个	长的	时间	爆裂	出去

['ɪntuː] ['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ?

into	**violent**	**eruption**	**?**
进入	暴力	火山爆发	?

那些长期处于休眠状态的火山难道没有突然爆发，发生剧烈喷发吗?

[noʊ] , [oʊ] [noʊ] !

No	**,**	**oh**	**no**	**!**
不	,	哦	不	!

不，哦不!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'siːvd] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt]

They	**are**	**deceived**	**who**	**imagine**	**that**	**the**	**soil**	**is**	**mother**	**of**	**her**	**people**	**and**	**that**
他们	是	受骗	WHO	想象	那	这	土壤	是	母亲	的	她	人们	和	那

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ænd; ənd] [griːvz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [sʌnz] - ['deindʒəz] .

she	**feels**	**and**	**grieves**	**over**	**her**	**sons**	**'**	**dangers**	**.**
她	感觉	和	悲伤	超过	她	儿子们	-	危险	.

那些认为土地是她子民的母亲，会感受到儿子们所面临的危险并为此悲伤的人，都受到了欺骗。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [huː] [di'laits] [ɪn] [st'reɪndʒəz] , [rɪ'viːlz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	**soil**	**is**	**a**	**coquette**	**who**	**delights**	**in**	**strangers**	**,**	**reveals**	**her**	**bosom**	**to**	**them**	**,**
这	土壤	是	一个	卖弄风情的人	WHO	美味	在	陌生人	,	揭示	她	怀	到	他们	,

土壤像个轻佻的女子，喜欢陌生人，向他们袒露自己的胸怀。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [bluːm] ;

and	**to**	**them**	**as**	**to**	**others**	**gives**	**her**	**bloom**	**;**
和	到	他们	作为	到	其他的	给予	她	盛开	;

她像对待其他人一样，也把她的光辉赐予他们;

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [ænd; ənd] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hɑːst(ə)l] [ə'tæks] ;

she	**makes**	**love**	**to**	**a**	**new**	**-**	**comer**	**and**	**protects**	**him**	**from**	**hostile**	**attacks**	**;**
她	制作	爱	到	一个	新的	-	角	和	保护	他	从	敌对的	攻击	;

她与一位新来者发生性关系，并保护他免受敌对攻击;

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [əd'maɪərəz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [groʊ] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] .

on	**the**	**graves**	**of**	**her**	**old**	**admirers**	**does**	**she**	**grow**	**him**	**flowers**	**.**
在	这	坟墓	的	她	老的	仰慕者	做	她	生长	他	花朵	.

她在昔日爱慕者的坟墓上种上鲜花。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ?

Why	**should**	**she**	**not**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**?**
为什么	应该	她	不是	在	这	展示	实例	?

为什么在目前情况下她不应该这样做呢?

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['steɪtli] [men] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] ?

Were	**not**	**the**	**Spaniards**	**stately**	**men**	**,**	**superior**	**to**	**the**	**ancient**	**inhabitants**	**?**
是	不是	这	西班牙人	庄严	男人	,	优越的	到	这	古老的	居民	?

西班牙人难道不是高贵典雅、比当地居民更优秀的人吗?

[ðer; ðər] [hoʊl] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] ['spɑ:kld] ; [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] [ɪn]

Their	whole	apparel	was	bright	,	and	sparkled	;	the	sun	could	see	himself	in
他们的	所有的	服饰	曾是	明亮的	,	和	闪闪发光	;	这	太阳	可以	看	他自己	在

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['bʌklz] ,

their	glittering	buckles	,
他们的	闪闪发光	扣环	,

他们全身的衣服都闪闪发光，阳光都能从他们闪亮的皮带扣上看到自己的身影。

[ðə; ði] [bri:z] [faʊnd] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] .

the	breeze	found	an	attraction	in	their	fluttering	ribbons	.
这	微风	成立	一个	景点	在	他们的	飘动	丝带	.

微风被它们飘动的丝带所吸引。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] !

And	how	much	more	intellectual	were	they	than	the	old	inhabitants	!
和	如何	很多	更多的	知识分子	是	他们	比	这	老的	居民	!

他们比当地居民聪明得多!

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hoʊld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [saɪnz] ,

Why	,	they	could	actually	hold	communication	by	means	of	signs	,
为什么	,	他们	可以	实际上	抓住	沟通	经过	方法	的	标志	,

为什么呢？他们其实可以通过符号进行交流。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [aʊt] ['faɪər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	towards	whatever	direction	they	desired	could	shoot	out	fire	by	means	of
和	向	任何	方向	他们	想要的	可以	射击	出去	火	经过	方法	的

['met(ə)l] [tjʊb] ;

metal	tubes	;
金属	管子	;

他们可以通过金属管向任何他们想要的方向喷射火焰；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [baɪ] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ;

they	could	travel	by	ocean	,	and	they	knew	those	who	lived	beyond	it	;
他们	可以	旅行	经过	海洋	,	和	他们	知道	那些	WHO	居住地	超过	它	;

他们可以乘船旅行，也认识住在海对岸的人；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [haɪ] - ['taʊərd] ['pæləs] [frʌm; frəm] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [θredz]

they	could	build	high	-	towered	palaces	from	stones	,	and	from	small	threads
他们	可以	建造	高的	-	高耸	宫殿	从	石头	,	和	从	小的	线程

[ðeɪ] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['reɪmənt] ;

they	made	delightful	raiment	;
他们	制成	愉快	服饰	;

他们可以用石头建造高耸的宫殿，用细线制作精美的衣服；

[frʌm; frəm] [si:dz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [sʌtʃ] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] !

from	seeds	they	prepared	such	savoury	dishes	!
从	种子	他们	准备	这样的	咸味的	菜肴	!

他们用种子烹制出了如此美味的菜肴!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Why	should
为什么	应该

为什么要这样做?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[nɑ:t] [ðə; ði] [lænd] [prɪ'fɜ:r] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] !

not	the	land	prefer	them	to	her	old	inhabitants	!
不是	这	土地	更喜欢	他们	到	她	老的	居民	!

土地偏偏不偏爱他们，而更喜欢他们而不是她原来的居民!

['briːə] ['rɑːkə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['fɛəriz] — ['ruːmər] ['trævlz]

Bria	**Rocca**	**has**	**already**	**heard**	**of**	**the**	**fame**	**of**	**those**	**white**	**fairies**	**—**	**rumour**	**travels**
布里亚	罗卡	有	已经	听到	的	这	名声	的	那些	白色的	仙女	—	谣言	旅行

[ʌn'eɪdɪd] — [fɔːr; fər] [naʊ] [pɪ'zɑːroʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] ['kɔŋkəd] [pə'ruː] ,

unaided	**—**	**for**	**now**	**Pizarro**	**had**	**long**	**conquered**	**Peru**	**,**
未受帮助	—	为了	现在	皮萨罗	有	长的	征服	秘鲁	,

布里亚·罗卡早已听闻了那些白仙女的盛名——谣言无需人为干预便能传播——因为此时皮萨罗早已征服了秘鲁。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] ['tʃɪli] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] - [piːkt] [ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə] ['maʊntnz] .

which	**is**	**divided**	**from**	**Chili**	**only**	**by**	**the**	**snow**	**-**	**peaked**	**Cordillera**	**mountains**	**.**
哪个	是	分割	从	辣椒	仅有的	经过	这	雪	-	巅峰	科迪勒拉山脉	山脉	.

它与智利之间仅隔着白雪皑皑的科迪勒拉山脉。

[hiː; hi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][vɑːl'diːviːə] ; [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs]

He	**accorded**	**a**	**warm**	**reception**	**to**	**Valdivia**	**;**	**he**	**conducted**	**him**	**to**	**his**	**palace**
他	同意	一个	温暖的	接待	到	瓦尔迪维亚	;	他	实施	他	到	他的	宫殿

,

,

,

他热情接待了瓦尔迪维亚，并亲自将他带到自己的宫殿。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ber] - [skɪn] ,

asked	**him**	**to**	**be**	**seated**	**on**	**his**	**finest**	**bear**	**-**	**skin**	**,**
问	他	到	是	坐着	在	他的	最好的	熊	-	皮肤	,

他请他坐在自己最好的熊皮上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] ['koʊkə] [drɪŋks] [ɪn]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['ʃɛlz] .

and	**placed**	**before**	**him**	**the**	**best**	**coca**	**drinks**	**in**	**cocoa**	**-**	**nut**	**shells**	**.**
和	放置	前	他	这	最好的	古柯	饮料	在	可可	-	坚果	贝壳	.

然后把最好的古柯饮料装在可可壳里摆在他面前。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz] - !

And	**no**	**one**	**could**	**prepare**	**them**	**so**	**well**	**as**	**Evoeva**	**!**
和	不	一	可以	准备	他们	所以	出色地	作为	-	!

而且没有人能像埃沃耶娃那样把它们准备得那么好！

[ðen] [vɑːl'diːviːə][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] ;

Then	**Valdivia**	**could**	**talk**	**the**	**language**	**of**	**the**	**Redskins**	**;**
然后	瓦尔迪维亚	可以	讲话	这	语言	的	这	红皮队	;

这样瓦尔迪维亚就能用红皮队的语言说话了；

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [freɪzɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	**acquired**	**their**	**tongue**	**and**	**primitive**	**phrases**	**and**	**could**	**talk**	**as**	**well**	**as**
他	获得	他们的	舌头	和	原始	短语	和	可以	讲话	作为	出色地	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪŋkə] .

if	**he**	**had**	**been**	**an**	**Inca**	**.**
如果	他	有	到过	一个	印加	.

他学会了他们的语言和原始短语，说话就像一个印加人一样流利。

" ['dʒent(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['briːə] ['rɑːkə] ,

"	**Gentle**	**Cazcique**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Bria**	**Rocca**	**,**
"	温和的	-	,	"	他	说	到	布里亚	罗卡	,

“温柔的卡西克，”他对布里亚·罗卡说。

" ['breðrən] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ɑːrmz] .

"	**brethren**	**never**	**come**	**to**	**visit**	**you**	**with**	**strong**	**and**	**friendly**	**arms**	**.**
"	弟兄们	绝不	来	到	访问	你	和	强的	和	友好的	武器	.

弟兄们从来不会用强壮而友好的臂膀来探望你们。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ðeɪ] [hoʊld] ['glɪtərɪŋ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪsfəli] [ə'dɔːrn]

In	one	hand	they	hold	glittering	pearls	and	jewellery	,	which	would	gracefully	adorn
在	一	手	他们	抓住	闪闪发光	珍珠	和	首饰	,	哪个	会	优雅地	装饰

[jʊr; jər] ['wɪmənz] [neks] ,

your	women's	necks	,
你的	女性的	脖子	,

她们一手拿着闪闪发光的珍珠和珠宝，这些饰品会优雅地装饰你们女士的脖子。

['ɔːlsoʊ] ['faɪər] - [kən'siːlɪŋ] ['lɪkər] [wɪtʃ] [ɪg'zɪlə,reɪts] [ðə; ði] [sæd] [wʌnz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði]

also	fire	-	concealing	liquor	which	exhilarates	the	sad	ones	and	strengthens	the
还	火	-	隐藏	酒	哪个	令人兴奋	这	伤心	一个	和	加强	这

['fiːb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ɪn] [hɑːt] ['weðər] ,

feeble	;	it	cools	in	hot	weather	,
微弱	;	它	冷却	在	热的	天气	,

它还具有消暑的功效，能使悲伤的人振作起来，使体弱的人强壮；在炎热的天气里，它还能带来清凉。

[wɔːmz] [ɪn] [koʊld] .

warms	in	cold	.
温暖	在	寒冷的	.

寒冷时保暖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [kən'teɪnz] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [jʊr; jər] [ʃiːldz] ,

The	other	hand	contains	sharp	iron	which	would	cut	your	shields	,
这	其他	手	包含	锋利的	铁	哪个	会	切	你的	盾牌	,

另一只手握着锋利的铁器，可以割破你的盾牌。

[ænd; ənd] ['faɪər] - ['θroʊɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [eɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] !

and	fire	-	throwing	implements	which	aim	from	a	distance	!
和	火	-	投掷	实施	哪个	目的	从	一个	距离	!

以及可以远距离投掷火焰的武器!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [wɪtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	choose	which	one	you	please	.
你	能	选择	哪个	一	你	请	.

你可以选择你喜欢的哪一个。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [æsk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] - ,

We	do	not	ask	much	of	you	,	only	give	us	that	little	hill	you	call	Guelen	,
我们	做	不是	问	很多	的	你	,	仅有的	给	我们	那	小的	爬坡道	你	称呼	-	,

我们要求不多，只求把你们称之为盖伦的小山丘给我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] - ['rɪvər] .

that	we	may	build	ourselves	a	shelter	there	,	near	the	Matocko	river	.
那	我们	可能	建造	我们自己	一个	庇护所	那里	,	靠近	这	-	河	.

我们可以在那里，靠近马托科河的地方，搭建一个庇护所。

[kən'sɪdər] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [prə'poʊz(ə)l] .

Consider	your	reply	to	my	proposal	.
考虑	你的	回复	到	我的	提议	.

请考虑回复我的提议。

" ['briːə] ['rɑːkə] [pʌft] [θraɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɪts] [smoʊk]

"	Bria	Rocca	puffed	thrice	from	his	hookah	,	and	while	looking	through	its	smoke
"	布里亚	罗卡	膨胀的	三次	从	他的	水烟	,	和	尽管	寻找	通过	它是	抽烟

,

,

,

布里亚·罗卡吸了三口水烟，透过烟雾向外望去，

['pɒndəd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

pondered	what	he	should	say	.
沉思	什么	他	应该	说	.

他思索着该说些什么。

" [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] ['breðrən] [ænd; ənd]

"	You	remarked	that	you	are	white	brethren	and
"	你	评论	那	你	是	白色的	弟兄们	和

“你曾说过你们是白人弟兄，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɑːrmz] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['kæri] ['prez(ə)nts] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌnz] .

that	you	come	with	full	arms	;	in	the	one	hand	carry	presents	,	in	the	other	guns	.
那	你	来	和	满的	武器	;	在	这	一	手	携带	礼物	,	在	这	其他	枪支	.

你全副武装而来；一手拿着礼物，一手拿着枪。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['mʌŋkiz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ; [ɪn][wʌn][hænd][wiː; wi][hoʊld]

We	are	accustomed	to	catch	monkeys	in	a	similar	manner	;	in	one	hand	we	hold
我们	是	习惯	到	抓住	猴子	在	一个	相似的	方式	;	在	一	手	我们	抓住

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

我们习惯用类似的方法捕捉猴子；一手拿着水果，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [spiə] ,

in	the	other	spears	,
在	这	其他	长矛	,

在其他长矛中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əˈproʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [wiː; wi][hɜːrl][ðə; ði] [spɪr] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	the	animal	approaches	for	the	fruit	we	hurl	the	spear	at	it	.
和	什么时候	这	动物	方法	为了	这	水果	我们	投	这	矛	在	它	.

当动物靠近偷吃果实时，我们就向它投掷长矛。

[wiː; wi][dɪˈzaɪər][nɑːt][jʊr; jər]['prez(ə)nts] — ['niːðər] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr] [ðoʊz]

We	desire	not	your	presents	—	neither	those	from	the	right	hand	nor	those
我们	欲望	不是	你的	礼物	—	两者都不	那些	从	这	正确的	手	也不	那些

[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .

from	the	left	.
从	这	左边	.

我们不要你们的礼物，无论是从右边送来的，还是从左边送来的。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [pɜːrlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts]

Our	women	are	pretty	enough	without	your	pearls	,	we	are	in	good	spirits
我们的	女性	是	漂亮的	足够的	没有	你的	珍珠	,	我们	是	在	好的	烈酒

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['lɪkərz] ,

without	your	liquors	,
没有	你的	酒	,

我们的女人不需要你们的珍珠也足够漂亮，我们不需要你们的酒也一样心情愉悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]['gʌnz] [wiː; wi][hæv; həv] [strɔːŋgər] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ɪf]

and	if	you	have	more	effective	guns	we	have	stronger	arms	;	and	if
和	如果	你	有	更多的	有效的	枪支	我们	有	更强	武器	;	和	如果

[juː; jʊ]['prez(ə)nt]['faɪər] ,

you	present	fire	,
你	展示	火	,

如果你们拥有更有效的枪支，我们就有更强大的武器；如果你们开火，

[wiː; wi] [θroʊ] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [deθ] .

we	throw	poison	,	which	also	brings	death	.
我们	扔	毒	,	哪个	还	带来	死亡	.

我们投掷毒药，这也会造成死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['lɪkərz]

If	you	wish	for	the	Guelen	mountain	in	exchange	for	your	pearls	and	liquors
如果	你	希望	为了	这	-	山	在	交换	为了	你的	珍珠	和	酒

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ;

you	will	not	get	it	;
你	将要	不是	得到	它	;

如果你想用珍珠和美酒换取盖伦山，你不会如愿的；

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [swɔːdz] [ænd; ənd]['faɪəri]['ærəus] , [wʌns] [mɔːr] ,

if	you	ask	it	in	return	for	sharp	swords	and	fiery	arrows	,	once	more	,
如果	你	问	它	在	返回	为了	锋利的	剑	和	火热	箭头	,	一次	更多的	,

如果你再次以锋利的刀剑和燃烧的箭矢作为交换条件，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

you	will	not	get	it	;	but	if	you	ask	it	nicely	,	you	can	have	it
你	将要	不是	得到	它	;	但	如果	你	问	它	很好	,	你	能	有	它

['grætɪsˌgreɪtɪs] . "

gratis	.	"
免费	.	"

你得不到它；但如果你好好求求，你可以免费得到它。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [naɪs] - [freɪz] , ['dʒent(ə)l] - ? "

"	What	is	the	'	nice	'	phrase	,	gentle	Cazcique	?	"
"	什么	是	这	-	好的	-	短语	,	温和的	-	?	"

“温柔的卡兹克，你觉得比较委婉的说法是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː][juː 'es] ['eni] [hɑːrm] ,

"	That	you	will	never	do	us	any	harm	,
"	那	你	将要	绝不	做	我们	任何	伤害	,

“你永远不会伤害我们，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] .

that	you	will	leave	us	in	peace	and	not	destroy	our	forests	.
那	你	将要	离开	我们	在	和平	和	不是	破坏	我们的	森林	.

希望你们不要破坏我们的森林，让我们安居乐业。

" [vɑːl'diːviːə] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] ['breðrən] ,

"	Valdivia	promised	the	Cazcique	that	they	would	remain	faithful	brethren	,
"	瓦尔迪维亚	承诺	这	-	那	他们	会	保持	忠实	弟兄们	,

瓦尔迪维亚向卡西克人承诺，他们将始终保持忠诚的兄弟情谊。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [bəuθ][dræŋk]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

and	as	a	proof	of	eternal	friendship	they	both	drank	water	from	the	river
和	作为	一个	证明	的	永恒	友谊	他们	两个都	喝	水	从	这	河

- [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] .

Matocko	out	of	a	pumpkin	-	shell	.
-	出去	的	一个	南瓜	-	壳	.

为了证明彼此的友谊永恒，他们一起用南瓜壳喝了马托科河里的水。

[ðeɪ] [ðen] [broʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɪts] ['piːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [siːld]

They	then	broke	the	shell	and	divided	its	pieces	as	a	token	of	the	sealed
他们	然后	打破	这	壳	和	分割	它是	件	作为	一个	令牌	的	这	密封

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

然后他们打破贝壳，将碎片分成几份，作为友谊永存的象征。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [tə'geðər]

the	idea	being	that	just	as	the	pumpkin	-	shell	could	not	be	put	together
这	主意	存在	那	只是	作为	这	南瓜	-	壳	可以	不是	是	放	一起

[wɪ'ðaʊt] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,

without	mutual	consent	,
没有	相互的	同意	,

其理念是，就像没有双方同意就无法组装南瓜壳一样，

[soʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	they	themselves	could	not	be	happy	the	one	without	the	other	.
所以	他们	他们自己	可以	不是	是	快乐的	这	一	没有	这	其他	.

所以他们彼此之间无法获得快乐。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [smoʊkt] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

They	finally	smoked	the	pipe	of	peace	and	parted	company	.
他们	最后	熏制	这	管道	的	和平	和	分手了	公司	.

他们最终握手言和，分道扬镳。

[vɑːl'diːviːə] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Valdivia	mounted	his	horse	and	his	followers	went	away	,	leaving	behind	them
瓦尔迪维亚	安装	他的	马	和	他的	追随者	去	离开	,	离开	在后面	他们

[ə; eɪ][kæsk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	cask	filled	with	the
一个	酒桶	已填	和	这

瓦尔迪维亚骑上马，他的随从们离开了，留下了一个装满……的木桶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

" [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] " — [ðə; ði] [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['dezɪgneɪtɪd] ['brændi] [wen]

"	drink	of	wisdom	"	—	the	phrase	by	which	the	Spaniards	designated	brandy	when
"	喝	的	智慧	"	—	这	短语	经过	哪个	这	西班牙人	指定的	白兰地	什么时候

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

speaking	of	it	to	the	Indians	.
请讲	的	它	到	这	印度人	.

“智慧之饮”——这是西班牙人在向印第安人谈论白兰地时所用的词语。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːðəz] [æskt] ['briːə] ['rɑːkə] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

The	Indian	fathers	asked	Bria	Rocca	to	divide	the	spirit	amongst	them	,
这	印度	父亲们	问	布里亚	罗卡	到	划分	这	精神	在	他们	,

印度教父们请求布里亚·罗卡将酒分给他们。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]

in	order	that	they	might	all	taste	it	and	become	as	wise	as	the	white	people
在	命令	那	他们	可能	全部	品尝	它	和	变得	作为	明智的	作为	这	白色的	人们

— " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sleɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [pə'ruːvjənz] ,

—	"	And	such	slaves	as	the	Peruvians	,
—	"	和	这样的	奴隶	作为	这	秘鲁人	,

好让他们都能尝尝，变得像白人一样聪明——“还有像秘鲁人这样的奴隶，

" [θɔːt] ['briːə] ['rɑːkə] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	thought	Bria	Rocca	,	though	he	did	not	say	so	.
"	想法	布里亚	罗卡	,	尽管	他	做过	不是	说	所以	.

布里亚·罗卡心想，虽然他没有说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)
第6/7页

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [daʊ] - [tʌm] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

The	spirit	of	the	great	Tao	-	tum	had	blessed	him	with	the	art	of
这	精神	的	这	伟大的	道	-	汤	有	蒙福	他	和	这	艺术	的

['kiːpɪŋ] [dʒu'dɪʃəsli] ['saɪlənt] .

keeping	judiciously	silent	.
保持	谨慎地	沉默的	.

伟大的道尊赐予他保持明智沉默的艺术。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk][ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l]

He	poured	out	the	spirit	into	a	large	tank	and	placed	all	the	curious	people
他	倾倒	出去	这	精神	进入	一个	大的	坦克	和	放置	全部	这	好奇的	人们

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

他将酒液倒入一个大容器中，并把所有好奇的人都聚集到容器周围。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]

remarking	that	when	he	gave	the	signal	they	should	bend	down	and	drink	to
评论	那	什么时候	他	给予	这	信号	他们	应该	弯曲	向下	和	喝	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntents] .

their	hearts	'	contents	.
他们的	心	-	内容	.

他说道，当他发出信号时，他们应该弯下腰，尽情畅饮。

['briːə] ['rɑːkə] [ðen] [lɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kæmfər] ['lɒːrəl] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] ,

Bria	Rocca	then	lit	a	long	camphor	laurel	switch	,	which	burned	with	a	white	flame	,
布里亚	罗卡	然后	点燃	一个	长的	樟	月桂树	转变	,	哪个	烧伤	和	一个	白色的	火焰	,

布里亚·罗卡随后点燃了一根长长的樟木月桂枝，枝条燃烧着白色的火焰。

[ænd; ənd] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌðer'æftər] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

and	twirled	it	round	his	head	,	thereafter	dipping	it	into	the	tank	.
和	旋转	它	圆形的	他的	头	,	此后	浸渍	它	进入	这	坦克	.

他把鱼线绕着头转了一圈，然后把它浸入鱼缸里。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃuːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tæŋks] ['kɑːntents] [wen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Hardly	had	the	burning	shoot	touched	the	tank's	contents	when	,	in	a	moment	,
几乎	有	这	燃烧	射击	感动	这	坦克的	内容	什么时候	,	在	一个	片刻	,

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ig'naitid] ,

they	became	ignited	,
他们	成为	点燃	,

燃烧的燃料棒刚一接触到罐内物质，瞬间就被点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [trænsˈpærənt] ['lɪkwɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [bluː]

and	the	wonderful	white	transparent	liquid	began	to	burn	with	a	pale	blue
和	这	精彩的	白色的	透明的	液体	开始	到	烧伤	和	一个	苍白	蓝色的

[fleɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['sɜːrfɪs] .

flame	from	every	part	of	the	vessel's	surface	.
火焰	从	每一个	部分	的	这	船的	表面	.

奇妙的白色透明液体开始从容器表面的各个部分燃烧，发出淡蓝色的火焰。

[ðə; ði]['indiəns] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] ,

The	Indians	recoiled	in	terror	from	this	strange	phenomenon	,
这	印度人	反冲	在	恐怖	从	这	奇怪的	现象	,

印第安人被这种奇怪的现象吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət]['briːə] ['rɑːkə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fluːɪd] ,

but	Bria	Rocca	thrust	his	switch	into	the	flaming	fluid	,
但	布里亚	罗卡	推力	他的	转变	进入	这	炽盛	体液	,

但布里亚·罗卡却将他的鞭子插入了燃烧的液体中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [drɑːps][wɜːr; wər] [spɜːrt] ['oʊvər][ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

and	the	blazing	drops	were	spurted	over	their	naked	bodies	like	a	shower	of
和	这	炽烈	滴	是	喷涌而出	超过	他们的	裸	身体	喜欢	一个	淋浴	的

['faɪər] - [spɑːrks] .

fire	-	sparks	.
火	-	火花	.

炽热的液滴像火花雨一样喷洒在他们赤裸的身体上。

[hiː; hi] [ðen] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

He	then	grasped	the	edge	of	the	tank	and	poured	out	from	it	the
他	然后	抓住	这	边缘	的	这	坦克	和	倾倒	出去	从	它	这

['fleɪmɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

flaming	liquid	,
炽盛	液体	,

然后他抓住罐子边缘，把里面的燃烧液体倒了出来。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] .

which	followed	the	Indians	as	they	retreated	.
哪个	随后	这	印度人	作为	他们	撤退	.

随后，印第安人撤退时，他们也跟着撤退了。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [sʌm; səm]

Even	those	of	them	who	managed	to	escape	carried	on	their	heels	some
甚至	那些	的	他们	WHO	管理	到	逃脱	携带	在	他们的	高跟鞋	一些

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

即使是那些侥幸逃脱的人，身后也带着些许火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [drɑːpt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] .

and	a	certain	amount	they	dropped	at	each	step	they	took	.
和	一个	肯定	数量	他们	掉落	在	每个	步	他们	采取	.

他们每走一步都会掉落一定量的液体。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [waɪz] [menz] ['spɪrɪt] ,

The	good	people	asked	no	more	to	taste	the	wise	men's	spirit	,
这	好的	人们	问	不	更多的	到	品尝	这	明智的	男士	精神	,

善良的人们不再奢求品尝智者的神灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [dɪd][nɑːt]

and	the	Spanish	calabasse	did	not
和	这	西班牙语	-	做过	不是

而西班牙葫芦并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dis'trɔiŋ] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['kɑːpər] -

have	the	same	destroying	charm	over	them	as	it	did	over	their	copper	-
有	这	相同的	摧毁	魅力	超过	他们	作为	它	做过	超过	他们的	铜	-

['kʌlərd] ['breðrən] .

coloured	brethren	.
有色	弟兄们	.

它对它们有着与对它们的铜色同胞一样的毁灭性魔力。

[ɪn][ðə; ði] - ['ledʒənderi] [lɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

In	the	Tlenoch	legendary	lore	there	was	a	strange	and	ancient	tradition	,
在	这	-	传奇	知识	那里	曾是	一个	奇怪的	和	古老的	传统	,

在特莱诺赫人的传说中，存在着一个奇特而古老的传统。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spænjərdz] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [sɔɪl] .

originated	long	before	the	Spaniards	set	foot	on	that	soil	.
起源于	长的	前	这	西班牙人	放	脚	在	那	土壤	.

早在西班牙人踏上这片土地之前，它就已经存在了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['ledʒənd][ðə; ði] - [noʊm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

According	to	one	legend	the	Queczalcot	gnome	had	appeared	hundreds	and
根据	到	一	传奇	这	-	侏儒	有	出现	数百	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

hundreds	of	years	before	in	South	America	;
数百	的	年	前	在	南	美国	;

根据一个传说，克萨尔科特小矮人早在几百年前就出现在南美洲；

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

its	face	was	white	,	with	a	beard	and	moustache	,
它是	脸	曾是	白色的	,	和	一个	胡须	和	胡子	,

它的脸是白色的，长着胡须。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt] [hɜːrb] [tuː; tə] [iːt] , ['ɔːlsoʊ] [krə'nɑːlədʒi] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	it	taught	the	people	what	herbs	to	eat	,	also	chronology	,	the	use	of
和	它	教授	这	人们	什么	草药	到	吃	,	还	时间顺序	,	这	使用	的

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

它还教会了人们吃哪些草药，以及年代学和铜的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

and	the	building	of	houses	.
和	这	建筑	的	房屋	.

以及房屋的建造。

[ðə; ði] [noʊm] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['spredɪŋ] ['hæpinəs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

The	gnome	remained	there	for	a	century	,	spreading	happiness	all	over	the
这	侏儒	剩余	那里	为了	一个	世纪	,	传播	幸福	全部	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这个小矮人雕像在那里矗立了一个世纪，为全国各地带来了欢乐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [siː] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

Then	it	disappeared	across	the	sea	,	towards	the	east	,	promising	to	return
然后	它	消失	穿过	这	海	,	向	这	东方	,	有前途	到	返回

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] ,

hundreds	of	years	thereafter	,
数百	的	年	此后	,

然后它消失在大海的另一边，向东而去，并承诺数百年后会再次出现。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

when	it	would	teach	much	more	.
什么时候	它	会	教	很多	更多的	.

它本可以教会我们更多东西。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðə; ði]['ledʒənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

the	legend	has	just	been	fulfilled	.
这	传奇	有	只是	到过	已完成	.

传说终于成真了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [waɪt] - [feɪst] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - [hæv; həv]

The	blessed	white	-	faced	,	black	-	bearded	descendants	of	Queczalcot	have
这	蒙福	白色的	-	面对	,	黑色的	-	留着胡子的	后代	的	-	有

[kʌm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .

come	,	and	have	brought	many	nice	things	.
来	,	和	有	带来	许多	好的	事物	.

克萨尔科特的后裔，那些拥有白脸黑胡子的神灵已经到来，并带来了许多美好的东西。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['æz,tek] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] ;

In	the	rich	Aztec	province	of	Tlenoch	this	teaching	was	very	easy	;
在	这	富有的	阿兹特克	省	的	-	这	教学	曾是	非常	简单的	;

在富饶的阿兹特克省特莱诺克，这种教学非常容易；

[ðə; ði]['æz,tek] [traɪb] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [səb'mɪsɪv] ['pi:p(ə)l] ;

the	Aztec	tribe	were	already	an	extremely	submissive	people	;
这	阿兹特克	部落	是	已经	一个	极其	顺从者	人们	;

阿兹特克部落原本就是一个极其顺从的民族；

[ðeɪ] [nu:] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ə'pærəl] ;

they	knew	already	the	value	of	gold	and	apparel	;
他们	知道	已经	这	价值	的	金子	和	服饰	;

他们早已知道黄金和衣物的价值；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]

they	had	their	own	fashions	and	a	rich	capital	,	which	overlooked	on	one	side
他们	有	他们的	自己的	时尚	和	一个	富有的	首都	,	哪个	被忽视的	在	一	边

[ə; eɪ][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] ,

a	salt	-	water	,
一个	盐	-	水	,

他们有自己的时尚风格和富裕的都城，都城的一侧俯瞰着咸水。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər] , [leɪk] .

and	on	the	other	,	a	fresh	-	water	,	lake	.
和	在	这	其他	,	一个	新鲜的	-	水	,	湖	.

另一边则是一个淡水湖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][ˌteɪoʊ'kæli:z] ,

Around	the	earth	were	built	houses	,	pyramids	,	and	sacrificial	teocallis	,
大约	这	地球	是	建造	房屋	,	金字塔	,	和	献祭	特奥卡利斯	,

地球周围建造了房屋、金字塔和祭祀用的圣殿。

[wer] [æt; ət]['hɑ:lədeɪ][taɪm] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [men][ɑ:r; ər]

where	at	holiday	time	hundreds	and	hundreds	of	their	chosen	men	are
在哪里	在	假期	时间	数百	和	数百	的	他们的	选定	男人	是

['sækrifaist] [tu:; tə][ðer; ðər] ['blʌdθɜ:rsti] [gɔdz] .

sacrificed	to	their	bloodthirsty	gods	.
牺牲	到	他们的	嗜血	神	.

节日期间，成百上千名他们选中的男子被献祭给嗜血的神灵。

[goʊld][ænd; ənd][menz][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [smɔ:l] ['vælju:] , [bʌt; bət] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spensɪv] .

Gold	and	men's	lives	were	of	small	value	,	but	pleasures	were	expensive	.
金子	和	男士	生活	是	的	小的	价值	,	但	快乐	是	昂贵的	.

黄金和人的生命价值很低，但享乐却很昂贵。

[noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [tɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] ['kwɪkli] [haʊ] [tuː; tə]

No	wonder	,	therefore	,	that	the	Spaniards	taught	them	so	quickly	how	to
不	想知道	,	所以	,	那	这	西班牙人	教授	他们	所以	迅速地	如何	到

[əˈpriːʃieɪt] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrtɪd] ['pleʒərz] .

appreciate	their	imported	pleasures	.
欣赏	他们的	进口	快乐	.

因此，西班牙人很快就教会了他们如何欣赏从国外引进的享乐，也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ɪn]

But	in
但	在

但在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['tʃɪli] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Chili	the	gold	was	still	under	the	soil	;	the	people	were	treading	upon	it	,
辣椒	这	金子	曾是	仍然	在下面	这	土壤	;	这	人们	是	踩踏	之上	它	,

奇利，黄金还埋在土里；人们正在践踏它。

[nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

not	it	upon	them	.
不是	它	之上	他们	.

不是强加于他们身上。

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɪgˈzɪstɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪˈzaɪər]

Their	hatred	of	foreigners	existed	from	time	immemorial	,	and	also	the	desire
他们的	仇恨	的	外国人	存在	从	时间	远古的	,	和	还	这	欲望

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ,

to	preserve	their	ancient	customs	,
到	保存	他们的	古老的	海关	,

他们对外国人的仇恨由来已久，同时他们也渴望保留自己的古老习俗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] .

which	they	worshipped	.
哪个	他们	崇拜	.

他们崇拜的。

[soʊ][ðə; ði] ['spænjərdz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [bæd]['pjuːp(ə)lz] ,

So	the	Spaniards	found	them	very	bad	pupils	,
所以	这	西班牙人	成立	他们	非常	坏的	学生	,

所以西班牙人认为他们是非常差的学生。

[ðer; ðər] [əˈlʊrɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ;

their	alluring	words	were	not	appreciated	by	the	old	ones	;
他们的	诱人	字	是	不是	感谢	经过	这	老的	一个	;

他们甜言蜜语并没有得到老人们的赏识；

[ðer; ðər]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['wɪmənz] [aɪz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

their	presents	were	not	esteemed	by	the	young	;	the	women's	eyes	refused
他们的	礼物	是	不是	尊敬的	经过	这	年轻的	;	这	女性的	眼睛	拒绝

[tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

to	rest	upon	them	.
到	休息	之上	他们	.

年轻人并不欣赏他们的礼物；女人们的目光也不愿停留在上面。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [səbˈduːd] [baɪ][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [miːnz] ['oʊnli] .

These	people	could	be	subdued	by	bold	and	daring	means	only	.
这些	人们	可以	是	低沉的	经过	大胆的	和	大胆	方法	仅有的	.

只有采取大胆果断的手段才能制服这些人。

[vɑːl'diːviːə] [geɪv] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['briːə] ['rɑːkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] — [ə; eɪ] ['fʊli]

Valdivia	**gave**	**wonderful**	**presents**	**to**	**Bria**	**Rocca**	**for**	**the**	**Guelen**	**mountain**	**—**	**a**	**fully**
瓦尔迪维亚	给予	精彩的	礼物	到	布里亚	罗卡	为了	这	-	山	—	一个	完全

[kə'pærɪsnd] [hɔːrs] ,

caparisoned	**horse**	**,**
华丽的	马	,

瓦尔迪维亚送给布里亚·罗卡盖伦山的精美礼物——一匹装饰华丽的骏马。

[ə; eɪ] ['kɪŋli] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][wʌn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ək'septəns] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

a	**kingly**	**present**	**and**	**one**	**worthy**	**of**	**acceptance**	**being**	**amongst**	**the**	**number**	**.**
一个	王者	展示	和	一	值得	的	验收	存在	在	这	数字	.

这是一份极具王者风范的礼物，值得被接受。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ,

Cazcique	**could**	**not**	**refuse**	**such**	**a**	**gift**	**,**
-	可以	不是	拒绝	这样的	一个	礼物	,

卡西克无法拒绝这样的礼物。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [tuː; tə][raɪd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn]

and	**after**	**having**	**learnt**	**to**	**ride**	**was**	**pleased**	**to**	**know**	**how**	**he**	**looked**	**on**
和	后	拥有	学会了	到	骑	曾是	高兴	到	知道	如何	他	看起来	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	**.**
马背	.

学会骑马后，他很高兴知道自己骑马的样子很帅。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**that**	**time**	**the**	**proper**	**use**	**of**	**the**	**noble**	**horse**	**was**	**unknown**	**to**	**the**
在	那	时间	这	恰当的	使用	的	这	高贵	马	曾是	未知	到	这

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

当时，印第安人并不了解如何正确使用骏马。

[vɑːl'diːviːə][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [wel] .

Valdivia	**had**	**calculated**	**well**	**.**
瓦尔迪维亚	有	计算	出色地	.

瓦尔迪维亚的算计很周全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['briːə] ['rɑːkə] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

As	**soon**	**as**	**Bria**	**Rocca**	**became**	**possessed**	**of**	**his**	**horse**	**he**	**rode**	**about**	**for**
作为	很快	作为	布里亚	罗卡	成为	拥有	的	他的	马	他	骑	关于	为了

['sevrəl] [wiːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [pleɪnz] ,

several	**weeks**	**upon**	**the**	**Salt**	**Plains**	**,**
一些	周	之上	这	盐	平原	,

布里亚·罗卡一得到他的马，就在盐原上骑马游荡了好几个星期。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [pər'sʊ] [hə:dz] [ʌv; əv] [mʌsk] - [ɑːks][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]

and	**employed**	**his**	**time**	**in**	**pursuing**	**herds**	**of**	**musk**	**-**	**ox**	**in**	**the**	**high**	**and**
和	受雇	他的	时间	在	追求	畜群	的	麝香	-	牛	在	这	高的	和

[lʌg'ʒʊriənt] ['preri] [græs] ,

luxuriant	**prairie**	**grass**	**,**
茂盛的	草原	草	,

他把时间都花在了在茂盛的高草原上追逐麝牛群上。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt]

never	**dreaming**	**that**	**the**	**Spaniards**	**were**	**building**	**a**	**fort**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Mount**
绝不	做梦	那	这	西班牙人	是	建筑	一个	堡	在	这	顶部	的	山

- .

Guelen	**.**
-	.

做梦也想不到西班牙人会在盖伦山顶上修建一座堡垒。

[wen] [ðə; ði] - [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] , ['bri:ə] ['rɑ:kə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

When	the	Morinka	fête	was	about	to	be	held	,	Bria	Rocca	,	according	to
什么时候	这	-	宴请	曾是	关于	到	是	握住	,	布里亚	罗卡	,	根据	到

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

established	custom	,
已确立的	风俗	,

莫林卡节即将举行之际，布里亚·罗卡按照既定习俗，

['ɔ:rdərd] ['evri] [mæn] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] ; [ðə; ði] - [feɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər]

ordered	every	man	to	retire	from	the	scene	;	the	Morinka	fête	was	for
订购	每一个	男人	到	退休	从	这	场景	;	这	-	宴请	曾是	为了

['wɪmɪn] ['oʊnli] ,

women	only	,
女性	仅有的	,

她命令所有男性离开现场；莫林卡节只对女性开放。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mænz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	no	man's	eye	was	allowed	to	witness	it	.
和	不	男人的	眼睛	曾是	允许	到	证人	它	.

任何人都不允许亲眼目睹。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] [tu:; tə] [hʌnt] ;

On	such	occasions	the	people	would	retire	to	the	forests	to	hunt	;
在	这样的	场合	这	人们	会	退休	到	这	森林	到	打猎	;

这时，人们就会退到森林里去打猎；

[ɪn] [taʊn] [nʌn] [wɜ:r; wər] [left] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [oʊld] ['wɪmɪn] ;

in	town	none	were	left	but	children	and	old	women	;
在	镇	没有任何	是	左边	但	孩子们	和	老的	女性	;

镇上只剩下孩子和老妇人；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meidnz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] - [leɪk] , [ænd; ənd]

the	young	married	women	and	maidens	were	at	the	Morinka	lake	,	and
这	年轻的	已婚	女性	和	少女们	是	在	这	-	湖	,	和

['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]

nobody	was	allowed
无人	曾是	允许

年轻的已婚妇女和少女们都在莫林卡湖边，任何人都不允许靠近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðem; ðəm] .

to	disturb	them	.
到	打扰	他们	.

打扰他们。

[let] [ðæt] [mæn] [bɪ'wer] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [set] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [feɪt] !

Let	that	man	beware	who	would	dare	to	set	eyes	on	this	fête	!
让	那	男人	提防	WHO	会	敢	到	放	眼睛	在	这	宴请	!

胆敢窥视这场盛宴的人，必将付出代价！

[hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	would	carry	the	sentence	of	death	upon	his	face	.
他	会	携带	这	句子	的	死亡	之上	他的	脸	.

他的脸上将带着死刑判决书的印记。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ɪn] [ˈfɔːrɪst] [ˈæftər] [ˈfɔːrɪst] [jet] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [treɪst] [aʊt] [ænd; ənd]

Although	**he**	**should**	**hide**	**in**	**forest**	**after**	**forest**	**yet**	**would**	**he**	**be**	**traced**	**out**	**and**
虽然	他	应该	隐藏	在	森林	后	森林	然而	会	他	是	追踪	出去	和

[kɪld] [fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] - [feɪt] .

killed	**for**	**presuming**	**to**	**invade**	**the**	**Morinka**	**fête**	**.**
被杀	为了	假设	到	入侵	这	-	宴请	.

即使他躲藏在森林里，也会因为胆敢入侵莫林卡节而被追踪并杀死吗?

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈflaʊər] - [ɪz] [hɜːrˈself] [ˈgɑːdəs] [əˈmʌŋst] [ˈflaʊərz] ; [ə; eɪ] [moʊst] [pɪˈkjuːliər] [plænt]

The	**heavenly**	**flower**	**morinka**	**is**	**herself**	**goddess**	**amongst**	**flowers**	**;**	**a**	**most**	**peculiar**	**plant**
这	天上	花	-	是	她自己	女神	在	花朵	;	一个	最多	奇特	植物

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ;

is	**she**	**;**
是	她	;

天花莫林卡本身就是花中女神；她是一种非常奇特的植物；

[ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpəʊziz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [twelv] [fiːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

eleven	**months**	**of**	**the**	**year**	**she**	**reposes**	**under**	**water**	**,**	**twelve**	**feet**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**
十一	几个月	的	这	年	她	休息	在下面	水	,	十二	脚	下面	这	表面	.

一年中有十一个月，她都沉睡在水下，位于水面以下十二英尺处。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈæktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] .

During	**this**	**time**	**she**	**has**	**no**	**actual**	**existence**	**.**
期间	这	时间	她	有	不	实际的	存在	.

在此期间，她实际上并不存在。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [əˈraɪvz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [duː] ,

When	**her**	**birthday**	**arrives**	**,**	**which**	**it**	**never**	**fails**	**to**	**do**	**,**
什么时候	她	生日	到达	,	哪个	它	绝不	失败	到	做	,

她的生日总是如期而至，每当这时，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈlɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]

for	**it**	**falls**	**at**	**that**	**precise**	**date**	**when**	**the**	**day**	**is**	**longest**	**and**	**the**	**night**
为了	它	瀑布	在	那	精确的	日期	什么时候	这	天	是	最长	和	这	夜晚

[ˈʃɔːrtɪst] ,

shortest	**,**
最短	,

因为它恰好发生在一年中白昼最长、黑夜最短的那一天。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [leɪk] [gets] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd]

all	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**lake**	**gets**	**covered**	**with**	**brown**	**and**	**orange**	**-**	**coloured**
全部	的	一个	突然	这	湖	获得	涵盖	和	棕色的	和	橙子	-	有色

[ˈbʌblz] [ə; eɪ] [spæn] [lɔːŋ] ,

bubbles	**a**	**span**	**long**	**,**
气泡	一个	跨度	长的	,

突然间，湖面上布满了长长的棕色和橙色气泡，绵延数米。

[wɪtʃ] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈboʊts] .

which	**float**	**on**	**the**	**surface**	**like**	**many**	**small**	**boats**	**.**
哪个	漂浮	在	这	表面	喜欢	许多	小的	船	.

它们像许多小船一样漂浮在水面上。

[wʌn] [deɪ] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [wɪl] [bɜːrst] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [ˈmembren] [wɪl] [ɪkˈspænd]

One	**day**	**later**	**the**	**bubbles**	**will**	**burst**	**open**	**,**	**and**	**the**	**knotted**	**membranes**	**will**	**expand**
一	天	之后	这	气泡	将要	爆裂	打开	,	和	这	打结的	膜	将要	扩张

,

,
,

一天后，气泡会破裂，打结的膜会膨胀。

[ɪ'nɔ:rməs] [kʌp] - [ʃeɪpt] [li:vz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hu:z] [ˌɪn'saɪd][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] ['kɑ:rmaɪn] ['kʌlər]

enormous	cup	-	shaped	leaves	coming	out	,	whose	inside	is	painted	a	pale	carmine	colour
巨大的	杯子	-	形状	树叶	未来	出去	,	谁	里面	是	绘	一个	苍白	胭脂红	颜色

,

,

,

伸出巨大的杯状叶片，叶片内侧涂成淡胭脂红色。

[wɪtʃ] ['glitəz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fleʃi] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

which	glitters	on	the	rich	and	fleshy	fibres	of	the	leaves	like	the	inside	of
哪个	闪光	在	这	富有的	和	肉质的	纤维	的	这	树叶	喜欢	这	里面	的

[æn; ən] ['ɔ:təm] [pi:tʃ] .

an	autumn	peach	.
一个	秋天	桃	.

它像秋天的桃子一样，在叶片肥厚多汁的纤维上闪闪发光。

[ɪts] [laɪt] [gri:n] ['netɪd] [veɪnz] [tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [goʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['steɪmənz] ,

Its	light	green	netted	veins	turn	to	a	bright	gold	as	they	approach	the	stamens	,
它是	光	绿色的	网	静脉	转动	到	一个	明亮的	金子	作为	他们	方法	这	雄蕊	,

它浅绿色的网状脉络在靠近雄蕊时会变成亮金色。

[ðə; ði] [li:vz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [spred] [ɑ:n][ðə; ði]

the	leaves	begin	to	develop	with	astonishing	rapidity	,	and	spread	on	the
这	树叶	开始	到	发展	和	惊人	快速	,	和	传播	在	这

['wɔtɚz] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [raʊnd] [teiblz] .

water's	surface	like	round	tables	.
水的	表面	喜欢	圆形的	表格	.

叶子开始以惊人的速度生长，像圆桌一样铺展在水面上。

[ðə; ði] [peɪl] ['kɑ:rmaɪn][ɪ'næm(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][maɪld] [gri:n] ['kʌlər] ,

The	pale	carmine	enamel	changes	into	a	mild	green	colour	,
这	苍白	胭脂红	搪瓷	变化	进入	一个	温和的	绿色的	颜色	,

淡红色的牙釉质逐渐变成浅绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['lɪli] ['kʌlər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑ:rmaɪn][ɪn]

and	the	veins	that	from	yellow	and	lily	colour	have	become	carmine	in
和	这	静脉	那	从	黄色的	和	百合	颜色	有	变得	胭脂红	在

['netɪd] [fɔ:rm] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] - [skwer] .

netted	form	divide	it	up	into	1000	squares	.
网	形式	划分	它	向上	进入	-	正方形	.

而从黄色和百合色变成胭脂红色的网状脉络，将其分割成 1000 个方格。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [li:vz] [groʊ] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	tremendous	leaves	grow	and	extend	with	visible	rapidity	;	some	of
这	巨大的	树叶	生长	和	延长	和	可见的	快速	;	一些	的

[ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

them	are	a	fathom	in	width	.
他们	是	一个	捉摸	在	宽度	.

巨大的叶片以惊人的速度生长和伸展；有些叶片的宽度达到一英寻。

[ðʌs] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] - [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] ['kɑ:rpɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ,

Thus	they	cover	the	Morinka	lake	with	a	wonderfully	rich	carpet	,	over	which	,
因此	他们	覆盖	这	-	湖	和	一个	太棒了	富有的	地毯	,	超过	哪个	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

因此，它们为莫林卡湖铺上了一层华丽的地毯，而在这地毯之上，确实……

[wʌn] [meɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

one	may	walk	to	and	fro	.
一	可能	走	到	和	弗	.

人们可以来回走动。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[waɪd] [liːf] [meɪ] [bend] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tred] .
wide leaf may bend , but it will not become filled with water under the tread .
宽的 叶子 可能 弯曲 , 但 它 将要 不是 变得 已填 和 水 在下面 这 踏 .

宽大的叶片可能会弯曲，但不会被踩踏处灌满水。

[ə; eɪ]['mænz] [weɪt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
A man's weight is no more to it than is a butterfly's to an ordinary
一个 男人的 重量 是 不 更多的 到 它 比 是 一个 蝴蝶的 到 一个 普通的
['flaʊər] .
flower .
花 .

一个人的体重与它相比，就像蝴蝶的体重与普通花朵相比一样微不足道。

[ten] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bʌdz] — [ðer; ðər][hjuːdʒ] [kloʊzd] [kʌps] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
Ten days afterwards the buds — their huge closed cups as large as a child's
十 天 然后 这 花蕾 — 他们的 巨大的 关闭 杯子 作为 大的 作为 一个 孩子的
[hed] — [bɜːrst][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːf] ,
head — burst from under the leaf ,
头 — 爆裂 从 在下面 这 叶子 ,

十天后，花蕾——它们巨大的、封闭的、像小孩脑袋一样大的花苞——从叶子底下破土而出。

['restɪŋ] ['saɪdweɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] .
resting sideways owing to its weight .
休息 侧身 欠款 到 它是 重量 .

由于自身重量，它侧身放置。

[ðə; ði] ['aʊtər] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['netɪd] , [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['melən] ['slaɪsɪz] ;
The outer leaves , which are white and netted , are as large as melon slices ;
这 外 树叶 , 哪个 是 白色的 和 网 , 是 作为 大的 作为 瓜 切片 ;

外层叶片呈白色网状，大小与甜瓜片相当；

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kʌlər] ,
two days afterwards they have changed to a pink colour ,
二 天 然后 他们 有 已更改 到 一个 粉色的 颜色 ,

两天后，它们变成了粉红色。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [bɜːrst] .
and on the night of the fourth day they burst .
和 在 这 夜晚 的 这 第四 天 他们 爆裂 .

第四天晚上，它们就破裂了。

[ðə; ði] ['flaʊər] [dʌz] [nɑːt][bend] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][stændz] [streɪt] .
The flower does not bend any more , but stands straight .
这 花 做 不是 弯曲 任何 更多的 , 但 站立 直的 .

这朵花不再弯曲，而是直立着。

[æz; əz][ðə; ði][kʌp] [bəːsts] ['oʊpən] ['meni] [waɪt] [petlz] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [pɪŋk] ['keɪlɪks] .
As the cup bursts open many white petals appear from the light pink calyx .
作为 这 杯子 爆发 打开 许多 白色的 花瓣 出现 从 这 光 粉色的 花萼 .

花萼裂开来，淡粉色的花萼中绽放出许多白色的花瓣。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [swiːt] [pər'fjuːm] [spredz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

An	indescribably	sweet	perfume	spreads	all	over	the	district	;
一个	难以形容地	甜的	香水	传播	全部	超过	这	区	;

整个地区弥漫着一种难以形容的甜美香气；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]

and	so	intoxicatingly	delicious	a	sensation	does	it	produce	upon	those	who
和	所以	令人陶醉地	可口的	一个	感觉	做	它	生产	之上	那些	WHO

[hæv; həv] [in'heild] [ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['freɪgrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fə'gets] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

have	inhaled	its	pure	and	virgin	fragrance	that	a	woman	forgets	she	is	a
有	吸入	它是	纯的	和	处女	香味	那	一个	女士	忘记了	她	是	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['feri] .

woman	and	imagines	herself	a	fairy	.
女士	和	想象	她自己	一个	仙女	.

这种纯净无暇的香气，能让闻到的人感到无比陶醉，仿佛自己变成了仙女。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [deɪz] [ðə; ði] ['flaʊər] ['əupənz] [kwaɪt] , [ænd; ənd][wʌn]['pet(ə)l]['æftər]

On	the	fifth	and	sixth	days	the	flower	opens	quite	,	and	one	petal	after
在	这	第五	和	第六	天	这	花	打开	相当	,	和	一	花瓣	后

[ə'nʌðər] [di'veləps] ;

another	develops	;
其他	发展	;

第五天和第六天，花朵完全绽放，一片片花瓣依次展开；

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] ['glɔːri] .

on	the	seventh	day	it	appears	in	its	fullest	glory	.
在	这	第七	天	它	出现	在	它是	最	荣耀	.

第七天，它以最辉煌的姿态显现。

[ðə; ði] [petlz] [hæv; həv] [snoʊ] - [waɪt] ['bræntʃɪz] , ['kʌlərd] [diːp] [red] ; [ðer; ðər] ['sentər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	petals	have	snow	-	white	branches	,	coloured	deep	red	;	their	centre	is	of	a
这	花瓣	有	雪	-	白色的	分支	,	有色	深的	红色的	;	他们的	中心	是	的	一个

[rɪtʃ] [goʊld] ['kʌlər] ,

rich	gold	colour	,
富有的	金子	颜色	,

花瓣的枝条雪白，呈深红色；花心呈浓郁的金黄色。

[kən'teɪnɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['θredi] ['məʊldz] .

containing	thousands	of	thready	moulds	.
包含	数千	的	线状的	模具	.

包含数千个丝状模具。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks][ɪz] [ðen] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [spænz] .

The	length	of	the	calyx	is	then	from	three	to	four	spans	.
这	长度	的	这	花萼	是	然后	从	三	到	四	跨度	.

花萼的长度为三到四跨。

[ðə; ði] - [feɪt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] ['əupənz] .

The	Morinka	fête	takes	place	on	the	night	when	the	flower	opens	.
这	-	宴请	需要	地方	在	这	夜晚	什么时候	这	花	打开	.

莫林卡花节在莫林卡花盛开的那晚举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][æt; ət] [nuː] [muːn] , ['ʌndər][ə; eɪ] [dʌl] [skaɪ] ;

It	is	held	at	new	moon	,	under	a	dull	sky	;
它	是	握住	在	新的	月亮	,	在下面	一个	乏味的	天空	;

它在新月之夜，在阴沉的天空下举行；

[fɔːr; fər][soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feri] [plænt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	so	sensitive	to	light	are	the	petals	of	our	fairy	plant	that	with	the
为了	所以	敏感的	到	光	是	这	花瓣	的	我们的	仙女	植物	那	和	这

['muːnz] [laɪt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['oʊpən][bʌt; bət][hæf] - [wei] ;

moon's	light	even	they	open	but	half	-	way	;
月亮的	光	甚至	他们	打开	但	一半	-	方式	;

这种仙女植物的花瓣对光线非常敏感，即使在月光下也只能半开；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [tə'geðər] [ə'gen] ;

when	the	sun	shines	they	shrink	together	again	;
什么时候	这	太阳	闪耀	他们	收缩	一起	再次	;

阳光照射下，它们又会缩在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] - [koʊld] ['glɪtər] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [stɑːr]

but	the	stars	'	cold	glitter	is	very	dear	to	them	,	as	also	are	those	star
但	这	明星	-	寒冷的	闪光	是	非常	亲爱的	到	他们	,	作为	还	是	那些	星星

['mɪmɪks]

mimics
模仿

但他们非常喜爱星星冰冷的闪光，以及那些模仿星星的人造物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɜːrdʒɪn]['briljəns,-jənsi] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]

which	are	visible	from	afar	,	and	whose	virgin	brilliancy	does	not	affect	the
哪个	是	可见的	从	远方	,	和	谁	处女	才华横溢	做	不是	影响	这

[ˌpɪktʃə'resk] ['sensɪz] ,

picturesque	senses	,
如画	感官	,

它们从远处就能看到，它们纯净的光辉并不影响人们的审美感官。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['faɪər] - [flai] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]

I	mean	the	fire	-	fly	.	[	4	]	[	4	]
我	意思是	这	火	-	飞	.	[	4	]	[	4	]

我指的是萤火虫。[4][4]

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['jʊrəp] , [ðɪs] [plænt][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] " [ðə; ði]

By	the	most	serious	people	of	serious	Europe	,	this	plant	has	been	named	"	the
经过	这	最多	严肃的	人们	的	严肃的	欧洲	,	这	植物	有	到过	命名	"	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

欧洲最严肃的人们将这种植物命名为“女王”。

" [vɪk'tɔːriə] [rɪ'dʒinər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	Victoria	Regina	is	the	name	by	which	it	is	called	.
"	维多利亚	里贾纳	是	这	姓名	经过	哪个	它	是	称为	.

“维多利亚女王号是它的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['rɔɪəl] [kə'lekʃənz] ['oʊnli] .

It	is	to	be	found	in	royal	collections	only	.
它	是	到	是	成立	在	皇家	收藏	仅有的	.

它仅在皇家收藏中才能找到。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɜ:rst] ['oʊpən] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['faɪər] - [flaɪz] [ə'pɪr] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] —

When	the	flowers	begin	to	burst	open	millions	of	fire	-	flies	appear	by	the	lake	—
什么时候	这	花朵	开始	到	爆裂	打开	百万	的	火	-	苍蝇	出现	经过	这	湖	—

[ə'træktɪd] [pər'hæps] ,

attracted	perhaps	,
吸引	也许	,

当花朵开始绽放时，数百万只萤火虫出现在湖边——或许是被吸引而来。

[baɪ] [ðə; ði] [pər'fju:m] ; ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

by	the	perfume	;	possibly	they	are	born	with	the	flower	,
经过	这	香水	;	可能	他们	是	出生	和	这	花	,

闻起来像香水；或许他们天生就带着这种花香。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	each	may	be	fated	to	take	delight	in	the	other	.
所以	那	每个	可能	是	命中注定	到	拿	喜	在	这	其他	.

如此，他们便会命中注定地彼此喜爱。

[naʊ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['keɪlɪks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] ['kʌlər] [laɪk] ['daɪmənd] ['glɪtər] , [bendz]

Now	the	tremendous	calyx	,	with	a	light	green	colour	like	diamond	glitter	,	bends
现在	这	巨大的	花萼	,	和	一个	光	绿色的	颜色	喜欢	钻石	闪光	,	弯曲

[tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

现在，硕大的花萼呈浅绿色，像钻石般闪闪发光，来回弯曲。

['neɪtʃɚz] [ɑ:r'tɪstɪk] [hænd] [hæz; həz] ['ɔ:nəmentid] [ɪts] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [fɔ:r; fər]

Nature's	artistic	hand	has	ornamented	its	crown	with	precious	stones	,	for
自然的	艺术	手	有	装饰	它是	王冠	和	宝贵的	石头	,	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['du:drɑ:p] ,

thousands	of	dewdrops	,
数千	的	露珠	,

大自然的巧手用宝石装饰了它的冠冕，为了数千滴露珠，

[ðoʊz] [stɑ:rz] [ʌv; əv] ['flɔ:rəl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [petlz] ,

those	stars	of	floral	creation	,	are	glittering	from	the	petals	,
那些	明星	的	花的	创建	,	是	闪闪发光	从	这	花瓣	,

那些花卉造物的星辰，在花瓣间闪耀。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] - [flaɪz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [li:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðʌs]

while	the	fire	-	flies	are	continually	flitting	from	one	leaf	to	another	,	thus
尽管	这	火	-	苍蝇	是	持续	飞掠	从	一	叶子	到	其他	,	因此

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [wɔ:k] ;

forming	a	fairy	-	like	walk	;
成型	一个	仙女	-	喜欢	走	;

萤火虫不断地从一片叶子飞到另一片叶子上，形成一幅仙女般的漫步景象；

[ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ʤestɪk] ['flaʊər] ['glɪsənz] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['faɪər] - [flaɪ] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævrə] , [ðə; ði]

on	the	majestic	flower	glistens	the	sovereign	fire	-	fly	,	the	magnificent	avra	,	the
在	这	雄伟	花	闪闪发光	这	主权	火	-	飞	,	这	壮丽	阿夫拉	,	这

['lentən] ['ɪnsekt] ,

lenten	insect	,
大斋期	昆虫	,

在雄伟的花朵上，闪耀着至高无上的萤火虫，那壮丽的阿芙拉，那斋戒的昆虫。

[ɑ:n] [hu:z] ['glɪtərɪŋ] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['pet(ə)l] [ʃeɪdz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] .

on	whose	glittering	colours	the	petal	shades	are	thrown	.
在	谁	闪闪发光	颜色	这	花瓣	色调	是	抛掷	.

花瓣的色彩斑斓地洒落在它们闪耀的光芒上。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['muːnləs] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn][stɑːrz] ;

The	night	is	moonless	,	but	rich	in	stars	;
这	夜晚	是	无月	,	但	富有的	在	明星	;

夜空无月，繁星点点；

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [liːf] ['kɑːrpɪt] ,

the	surface	of	the	Morinka	lake	is	covered	with	a	green	leaf	carpet	,
这	表面	的	这	-	湖	是	涵盖	和	一个	绿色的	叶子	地毯	,

莫林卡湖水面覆盖着一层绿色的落叶。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] ['lɪt(ə)l][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

on	which	many	little	stars	are	shining	as	if	in	heaven	above	.
在	哪个	许多	小的	明星	是	灼灼	作为	如果	在	天堂	多于	.

上面点缀着许多小星星，仿佛在天上闪耀。

[ðə; ði] [dens] [bə'nænə] [groʊv] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [leɪk] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	dense	banana	grove	that	surrounds	the	enchanting	lake	gives	it	the	appearance
这	稠密	香蕉	树林	那	周围环境	这	妖娆	湖	给予	它	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [en'sɜːkəld] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [griːn] ['kɑːləmz] .

of	a	temple	encircled	by	thousands	of	green	columns	.
的	一个	寺庙	包围	经过	数千	的	绿色的	列	.

环绕着迷人湖泊的茂密香蕉林，使湖泊看起来像一座被数千根绿色柱子环绕的寺庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːrmz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːltər] , [wens] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	the	surface	of	the	lake	forms	a	magnificent	altar	,	whence	,	from	the
和	这	表面	的	这	湖	表格	一个	壮丽	坛	,	何处	,	从	这

[dʒaɪ'gæntɪk]['keɪlɪks] ,

gigantic	calyx	,
巨大	花萼	,

湖面形成了一座壮丽的祭坛，从巨大的花萼中，

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊdər] , ['raɪzɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

the	most	delicate	sacrifice	,	the	most	delightful	odour	,	rises	to	heaven	.
这	最多	精美的	牺牲	,	这	最多	愉快	气味	,	上升	到	天堂	.

最精致的祭品，最令人愉悦的香气，升腾至天堂。

[baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [plɑːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['sɔləmnaiz] [ðə; ði]

By	the	sides	of	the	lake	,	on	a	grassy	plot	,	the	Indian	women	solemnise	the
经过	这	侧面	的	这	湖	,	在	一个	草丛	阴谋	,	这	印度	女性	庄严	这

在湖边的一片草地上，印度妇女们举行庄严的仪式.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] .

sacrificial	rites	.
献祭	仪式	.

祭祀仪式。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [pleɪst] [ɪn] [θriː]

Thousands	of	the	most	beautiful	virgins	and	childless	women	,	placed	in	three
数千	的	这	最多	美丽的	处女	和	无子女	女性	,	放置	在	三

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

成千上万最美丽的处女和不孕妇女，被安置在三个圆圈中，

[dæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]

dance	about	and	sing	praises	to	the	Great	Spirit	who	brought	forward	the	budding
舞蹈	关于	和	唱歌	赞扬	到	这	伟大的	精神	WHO	带来	向前	这	萌芽

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['flaʊərz] ,

season	of	the	water	-	flowers	,
季节	的	这	水	-	花朵	,

载歌载舞，赞美带来水生花卉盛开季节的伟大神灵。

[ænd; ənd] [huː] [ə'weiks] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [hɑːrt] .

and	who	awakes	the	feeling	of	the	slumbering	heart	.
和	WHO	醒来	这	感觉	的	这	沉睡	心	.

谁能唤醒沉睡的心灵?

[huː'evər] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['feri] ['sɜːrkl]

Whoever	saw	them	from	a	distance	would	imagine	them	to	be	fairy	circles
谁	锯	他们	从	一个	距离	会	想象	他们	到	是	仙女	界

.

:

.

从远处看，人们会把它们想象成仙女的圆圈。

[iːtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

Each	woman	had	a	chain	of	glittering	gems	round	her	neck	.
每个	女士	有	一个	链	的	闪闪发光	宝石	圆形的	她	脖子	.

每个女人的脖子上都戴着一串闪闪发光的宝石项链。

[ðiːz] [ɪn][fækt] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [brə'zɪliən] ['ɪnsekts] ,

These	in	fact	consisted	of	many	hundred	Brazilian	insects	,
这些	在	事实	由……组成	的	许多	百	巴西	昆虫	,

事实上，这些昆虫由数百种巴西昆虫组成。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [strʌŋ] [ə'pɑːn] [θred] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [nek] - ['ɔrnəmənts] .

which	the	Indian	women	strung	upon	thread	and	used	as	neck	-	ornaments	.
哪个	这	印度	女性	串	之上	线	和	用过的	作为	脖子	-	装饰品	.

印度妇女将它们用线串起来，用作项链饰品。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [griːn] [ænd; ənd]

The	colours	of	the	insects	were	continually	changing	from	green	and
这	颜色	的	这	昆虫	是	持续	变化	从	绿色的	和

['mærɪgoʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['ruːbi] [hjuː] ,

marigold	to	a	ruby	hue	,
万寿菊	到	一个	红宝石	色调	,

昆虫的颜色不断变化，从绿色和金盏花色变为宝石红色。

[ænd; ənd] [vaɪs] - , [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ɪn]['briljəns,-jənsi][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	vice	versâ	,	and	surpassed	in	brilliancy	the	most	precious	stones	.
和	副	-	,	和	超越	在	才华横溢	这	最多	宝贵的	石头	.

反之亦然，其光彩胜过最珍贵的宝石。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [stʊd] [kwiːn] - .

In	the	midst	of	the	circle	stood	Queen	Evoeva	.
在	这	中间	的	这	圆圈	站立	女王	-	.

女王埃沃耶娃站在圆圈中央。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['werɪŋ] [θriː] ['ɪnsekt] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

She	was	distinguished	by	her	wearing	three	insect	chains	on	her	neck	.
她	曾是	杰出的	经过	她	穿着	三	昆虫	链条	在	她	脖子	.

她脖子上戴着三条昆虫项链，这使她显得与众不同。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgɜːrdl] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]

Round	her	waist	,	too	,	was	arranged	a	broad	girdle	,	ornamented	with	many
圆形的	她	腰部	,	也	,	曾是	安排	一个	广阔	腰带	,	装饰	和	许多

[ˈdæzlɪŋ] [ˈɪnsekts] ;

dazzling	insects	;
耀眼的	昆虫	;

她的腰间也系着一条宽大的腰带，上面装饰着许多闪闪发光的昆虫；

[ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

their	light	was	not	,	however	,
他们的	光	曾是	不是	,	然而	,

然而，他们的光芒并非如此。

[səˈfɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [kæst][baɪ] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] .

sufficiently	great	to	allow	one	to	see	the	shadow	cast	by	this	charming	woman	.
足够	伟大的	到	允许	一	到	看	这	阴影	投掷	经过	这	迷人	女士	.

足够大，可以让人看到这位迷人女子投下的影子。

[ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ðer; ðər] [ˈglɪtəd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] " [ˈlæmpiris] ,

In	her	dark	hair	there	glittered	a	splendid	"	lampyris	,
在	她	黑暗的	头发	那里	闪闪发光	一个	灿烂	"	兰皮里斯	,

她乌黑的头发中闪烁着绚丽的“灯笼花”。

" [huːz] [muːn] - [ʃeɪpt] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃərz] [feɪs] ,

"	whose	moon	-	shaped	light	was	thrown	upon	the	lovely	creature's	face	,
"	谁	月亮	-	形状	光	曾是	抛掷	之上	这	迷人的	生物的	脸	,

“月光洒在了那美丽生灵的脸上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [im'paːtid] [ə; eɪ] [peɪl] [səˈrenəti] .

to	which	it	imparted	a	pale	serenity	.
到	哪个	它	传授	一个	苍白	宁静	.

它赋予了那里一种淡淡的宁静。

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɛəriz] .

Could	one	have	seen	those	women	one	would	have	imagined	they	were	fairies	.
可以	一	有	已见	那些	女性	一	会	有	想象	他们	是	仙女	.

如果见过那些女人，人们一定会觉得她们是仙女。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] ?

But	who	would	have	presumed	to	approach	them	?
但	WHO	会	有	假定	到	方法	他们	?

但谁会胆敢接近他们呢?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn]

Would	not	the	Great	Spirit	have	been	enraged	at	the	breaking	of	a	divine
会	不是	这	伟大的	精神	有	到过	愤怒	在	这	打破	的	一个	神圣的

[kəˈmænd] ?

command	?
命令	?

如果违背了神圣的诫命，伟大的神灵难道不会感到愤怒吗?

[ɪnˈdiːd] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][æn; ən]

Indeed	an	Indian	would	not	have	dared	to	do	this	,	even	were	he	an
的确	一个	印度	会	不是	有	敢于	到	做	这	,	甚至	是	他	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

事实上，即使是敌人，印度人也不敢这样做。

[ə; eɪ] ['spænjərd] , [haʊˈevər] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] .

A	Spaniard	,	however	,	does	it	,	though	a	friend	.
一个	西班牙人	,	然而	,	做	它	,	尽管	一个	朋友	.

然而，一位西班牙人，虽然是朋友，却做到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'nænə] [groʊvz] ; [ðə; ði]
All of a sudden wild noises of men were heard in the banana groves ; the
全部 的 一个 突然 荒野 噪音 的 男人 是 听到 在 这 香蕉 小树林 ; 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

突然，香蕉林里传来男人们的喧闹声；女人们，

['fraɪt(ə)nd] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [wʌn] [gruːp] .
frightened , rushed into one group .
害怕 , 匆忙 进入 一 团体 .

惊恐之下，他们冲进了一群人中。

" [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [kraɪd] [ðeɪ] ,
" Men , it seems , " cried they ,
" 男人 , 它 似乎 , " 哭 他们 ,

“看来都是男人啊，”他们喊道。

" [hæv; həv] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊli] [groʊv] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [feɪt] .
" have broken into the Holy Grove on the eve of the Morinka fête .
" 有 破碎的 进入 这 圣 树林 在 这 前夕 的 这 - 宴请 .

“在莫林卡节前夕闯入了圣林。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vɑːl'diːviːə] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" It was Valdivia with one hundred and fifty of his comrades .
" 它 曾是 瓦尔迪维亚 和 一 百 和 五十 的 他的 同志们 .

“那是瓦尔迪维亚和他的150名战友。”

[wen] [kwiːn] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [tred] ,
When Queen Evoeva recognised the Spaniards she stepped forward with stately tread ,
什么时候 女王 - 已确认 这 西班牙人 她 步 向前 和 庄严 踏 ,

当埃沃耶娃女王认出西班牙人时，她迈着庄严的步伐向前走去。

[ænd; ənd] ['boʊldli] [æskt] [vɑːl'diːviːə] [haʊ] [ðeɪ] [derd] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði]
and boldly asked Valdivia how they dared appear on the sacred ground while the
和 大胆地 问 瓦尔迪维亚 如何 他们 敢于 出现 在 这 神圣 地面 尽管 这
- [feɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,
Morinka fête was being held ,
- 宴请 曾是 存在 握住 ,

他们大胆地质问瓦尔迪维亚，在莫林卡节举行期间，他们怎敢出现在这片圣地上。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
and when every man was required to keep at a respectful distance .
和 什么时候 每一个 男人 曾是 必需的 到 保持 在 一个 尊重 距离 .

当时，每个人都被要求保持一定的距离。

- [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plænt]
Valdivia's reply was to embrace the queen's beautiful form , and to implant
- 回复 曾是 到 拥抱 这 女王的 美丽的 形式 , 和 到 注入
[ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
a kiss upon her cheek ,
一个 吻 之上 她 脸颊 ,

瓦尔迪维亚的回应是拥抱女王美丽的身躯，并在她的脸颊上印下一个吻。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
burning with fury .
燃烧 和 愤怒 .

怒火中烧。

" [ɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['indiəns] ,

"	Ah	!	"	shouted	the	Indians	,
"	啊	!	"	喊叫	这	印度人	,

“啊！”印第安人喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] — [ə; eɪ] [kɪs] [hæz; həz] [riːtʃt]

"	our	queen	has	been	kissed	by	a	strange	man	—	a	kiss	has	reached
"	我们的	女王	有	到过	亲吻	经过	一个	奇怪的	男人	—	一个	吻	有	达到

[hɜːr; hər][lɪp][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

her	lip	on	the	eve	of	Morinka	!
她	唇	在	这	前夕	的	-	!

“我们的女王被一个陌生男人亲吻了——在莫林卡节前夕，一个吻降临到了她的嘴唇上！”

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !

The	kiss	of	a	strange	man	!
这	吻	的	一个	奇怪的	男人	!

一个陌生男人的吻！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['mædli] [ə'tækt] [vɑːl'diːviːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]

"	The	Indian	women	madly	attacked	Valdivia	and	his	comrades	and	began	a
"	这	印度	女性	疯狂地	遭到攻击	瓦尔迪维亚	和	他的	同志们	和	开始	一个

[sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

severe	struggle	for	her	majesty	.
严重	斗争	为了	她	威严	.

“印度妇女疯狂地攻击瓦尔迪维亚和他的同伴，并开始为女王陛下展开激烈的斗争。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['fiːb(ə)l] , ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd]

Here	,	then	,	was	a	conflict	between	feeble	,	naked	women	,	unarmed	,	and
这里	,	然后	,	曾是	一个	冲突	之间	微弱	,	裸	女性	,	徒手	,	和

[strɔːŋ] [meɪld] [men] .

strong	mailed	men	.
强的	邮寄	男人	.

于是，这里发生的是弱小、赤身裸体、手无寸铁的女人与身穿盔甲的强壮男人之间的冲突。

[wɪð; wɪθ][neɪlz][ænd; ənd] [tiːθ] [dɪd][ðə; ði]['fɔːrmər] [faɪt] , [laɪk][waɪld] [biːsts] ,

With	nails	and	teeth	did	the	former	fight	,	like	wild	beasts	,
和	指甲	和	牙齿	做过	这	以前的	斗争	,	喜欢	荒野	野兽	,

前者像野兽一样，用指甲和牙齿战斗。

[kən'sɪdərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [rɪ'siːvd] .

considering	but	little	the	wounds	which	they	themselves	received	.
考虑	但	小的	这	伤口	哪个	他们	他们自己	已收到	.

然而，他们却很少考虑到自己所受的伤。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɑːrmz] [ə'genst] [ðoʊz] [ɪn'reɪdʒd]

The	Spaniards	were	obliged	to	have	recourse	to	arms	against	those	enraged
这	西班牙人	是	有义务	到	有	追索权	到	武器	反对	那些	愤怒

[ə'tækɪŋ] [wʌnz] ,

attacking	ones	,
攻击	一个	,

西班牙人被迫诉诸武力对抗那些愤怒的进攻者。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [red] [striːmz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [leɪk] — [striːmz]

and	before	long	red	streams	were	flowing	towards	the	Morinka	lake	—	streams
和	前	长的	红色的	溪流	是	流动	向	这	-	湖	—	溪流

[ʌv; əv] ['wɪmənz] [blʌd] .

of	women's	blood	.
的	女性的	血	.

不久之后，红色的溪流流向了莫林卡湖——那是女人的鲜血。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] - [græsp] ,

But	Evoeva	was	freed	from	Valdivia's	grasp	,
但	-	曾是	自由	从	-	抓牢	,

但埃沃耶娃摆脱了瓦尔迪维亚的控制。

[ænd; ənd][wʌn]['moʊmənt] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

and	one	moment	gave	her	time	to	jump	into	the	lake	,
和	一	片刻	给予	她	时间	到	跳	进入	这	湖	,

她只来得及跳进湖里一跳。

[huːz] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [naɪm'fiːən] [liːvz] .

whose	surface	was	covered	with	huge	nymphean	leaves	.
谁	表面	曾是	涵盖	和	巨大的	仙女般的	树叶	.

其表面覆盖着巨大的仙女叶。

[ðiːz] [klɑːd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pɑːrt] [ə'sʌndər] [ə'gen] .

These	clod	themselves	upon	her	and	did	not	part	asunder	again	.
这些	泥块	他们自己	之上	她	和	做过	不是	部分	分离	再次	.

这些泥块粘在了她身上，再也没有分开。

['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['θroʊɪŋ]

Hundreds	upon	hundreds	of	women	followed	the	queen's	example	,	throwing
数百	之上	数百	的	女性	随后	这	女王的	例子	,	投掷

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

themselves	into	the	lake
他们自己	进入	这	湖

成百上千的妇女效仿女王，投身湖中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

to	escape	their	pursuers	.
到	逃脱	他们的	追击者	.

为了逃脱追捕。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [sɔː] [nʌn] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ði] ['nɪmfɪk] [liːvz] ['floʊtɪd] [ðer; ðər][æz; əz]

The	Spaniards	saw	none	rise	to	the	surface	;	the	nymphic	leaves	floated	there	as
这	西班牙人	锯	没有任何	上升	到	这	表面	;	这	仙女般的	树叶	漂浮	那里	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

西班牙人没有看到任何树叶浮出水面；仙女般的树叶像以前一样漂浮在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [swæm] ['ʌndər] [ðə; ði] [smuːð] [liːf] - ['kɑːrpɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] ;

But	the	women	swam	under	the	smooth	leaf	-	carpet	to	the	river's	mouth	;
但	这	女性	游泳	在下面	这	光滑的	叶子	-	地毯	到	这	河流的	嘴	;

但女人们游过光滑的落叶地毯，来到了河口；

[ðə; ði]['rɪvər] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʌp] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ten]

the	river	emptied	itself	into	the	lake	,	and	farther	up	formed	a	waterfall	ten
这	河	清空	本身	进入	这	湖	,	和	更远	向上	形成	一个	瀑布	十

['fæðəmz] [ɪn] [haɪt] ;

fathoms	in	height	;
英寻	在	高度	;

河流注入湖泊，再往上游走，形成一道高十英寻的瀑布；

[ə'krɔːs] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [prə'siːdid] .

across	this	the	women	proceeded	.
穿过	这	这	女性	继续	.

妇女们继续向前走去。

[ðoʊz] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [nɔːr] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Those	**only**	**escaped**	**who**	**were**	**neither**	**dashed**	**by**	**the**	**rocks**	**nor**	**suffocated**	**by**	**the**
那些	仅有的	逃脱	WHO	是	两者都不	虚线	经过	这	岩石	也不	窒息	经过	这

['wɔːtərfɔːl] .

waterfall	**.**
瀑布	.

只有那些既没有被岩石砸死，也没有被瀑布淹死的人才能逃脱。

['briːə] ['rɑːkə] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [pər'sʊ] [ə; eɪ]['dʒægwɑːr] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

Bria	**Rocca**	**was**	**until**	**late**	**evening**	**pursuing**	**a**	**jaguar**	**—**	**which**	**he**	**contrived**	**to**
布里亚	罗卡	曾是	直到	晚的	晚上	追求	一个	美洲豹	—	哪个	他	人为的	到

[riːtʃ] [ænd; ənd] [kɪl] — [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [pleɪnz] .

reach	**and**	**kill**	**—**	**on**	**the**	**wild**	**plains**	**.**
抵达	和	杀	—	在	这	荒野	平原	.

布里亚·罗卡一直追赶美洲豹，直到深夜——他设法追上并杀死了这只美洲豹——地点在广袤的平原上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks]

It	**was**	**nightfall**	**when**	**he**	**returned**	**with**	**his**	**men**	**and**	**reached**	**the**	**banks**
它	曾是	黄昏	什么时候	他	返回	和	他的	男人	和	达到	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][məpoʊkoʊ]['rɪvər] ,

of	**the**	**Mapocho**	**river**	**,**
的	这	马波乔	河	,

他带着部下返回，到达马波乔河岸时，天色已晚。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] .

where	**they**	**encamped**	**.**
在哪里	他们	营地	.

他们扎营的地方。

['briːə] ['rɑːkə] [led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [drɪŋk] .

Bria	**Rocca**	**led**	**his**	**horse**	**to**	**the**	**river**	**to**	**drink**	**.**
布里亚	罗卡	引领	他的	马	到	这	河	到	喝	.

布里亚·罗卡牵着他的马到河边喝水。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	**noble**	**animal**	**had**	**been**	**moving**	**about**	**quickly**	**the**	**whole**	**day**	**and**	**was**
这	高贵	动物	有	到过	移动	关于	迅速地	这	所有的	天	和	曾是

['veri] ['θɜːrsti] ;

very	**thirsty**	**;**
非常	渴	;

这只高贵的动物一整天都在快速奔跑，非常口渴；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] [ænd; ənd]

but	**as**	**soon**	**as**	**it**	**bent**	**its**	**head**	**towards**	**the**	**water**	**it**	**retreated**	**and**
但	作为	很快	作为	它	弯曲	它是	头	向	这	水	它	撤退	和

['gæləpt] [tuː; tə][ɪts]['mæstər] ,

galloped	**to**	**its**	**master**	**,**
疾驰	到	它是	掌握	,

但它一把头转向水面，就立刻退回到主人身边。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ; [ðen] , ['tɔːsɪŋ] [ɪts] [meɪn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

shaking	**all**	**over**	**;**	**then**	**,**	**tossing**	**its**	**mane**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**it**	**broke**	**into**	**a**
摇晃	全部	超过	;	然后	,	抛掷	它是	鬃毛	从	边	到	边	,	它	打破	进入	一个

['vaɪələnt] [snɔːtɪŋ] .

violent	**snorting**	**.**
暴力	吸鼻	.

它全身颤抖；然后，甩动着鬃毛，发出了一声猛烈的喷鼻声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [smelt] [æn; ən]['ælɪgeɪtər][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

The	**king**	**thought**	**that**	**the**	**horse**	**had**	**smelt**	**an**	**alligator**	**in**	**the**	**stream**	**,**
这	国王	想法	那	这	马	有	冶炼	一个	鳄鱼	在	这	溪流	,

国王认为马在溪流里闻到了鳄鱼的气味。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][oʊld] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	conducted	it	to	another	part	;	but	she	manifested	the	old	signs	of
和	实施	它	到	其他	部分	;	但	她	表现出来	这	老的	标志	的

[ə'vɜːrʒn] .

aversion	.
厌恶	.

并将其带到另一处；但她表现出了旧日的厌恶之情。

" [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['briːə] ['rɑːkə] , ['wʊmənz] [blʌd] ; [jʊr; jər] [hɔːrs] [dredz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	blood	in	the	water	,	Bria	Rocca	,	woman's	blood	;	your	horse	dreads	it	,
"	那里	是	血	在	这	水	,	布里亚	罗卡	,	女性的	血	;	你的	马	脏辫	它	,

“布里亚·罗卡，水里有血，女人的血；你的马很害怕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	that	is	why	he	refuses	to	drink	.
和	那	是	为什么	他	拒绝	到	喝	.

这就是他拒绝喝酒的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	It	was	now	midnight	,	but	still	a	light	seemed	to	shine	from	the	forest
"	它	曾是	现在	午夜	,	但	仍然	一个	光	似乎	到	闪耀	从	这	森林

.

:
.

“现在已经是午夜了，但森林里似乎仍然透着一丝光亮。”

" [lʊk] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪt] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['indiəns] , [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Look	how	soon	it	gets	light	now	!	"	said	the	Indians	,	awaking	from	their
"	看	如何	很快	它	获得	光	现在	!	"	说	这	印度人	,	觉醒	从	他们的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

“瞧，天亮得真快！”印第安人从梦中醒来说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['deɪbreɪk] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] .

"	It	is	not	daybreak	,	nor	is	it	the	flames	of	a	burning	forest	.
"	它	是	不是	拂晓	,	也不	是	它	这	火焰	的	一个	燃烧	森林	.

“这不是黎明，也不是燃烧的森林的火焰。”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd]

"	The	king's	town	was	in	flames	,	and	beneath	that	spot	where	the	sky	seemed
"	这	国王的	镇	曾是	在	火焰	,	和	下面	那	点	在哪里	这	天空	似乎

['braɪtəst] [bleizd] [ðə; ði]

brightest	blazed	the
最亮的	燃烧的	这

国王的城镇燃起了熊熊大火，在天空最明亮的地方下方，烈焰熊熊燃烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	palace	.
皇家	宫殿	.

皇家宫殿。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] !

The	strangers	had	set	it	on	fire	!
这	陌生人	有	放	它	在	火	!

陌生人放火烧了它！

[tɔːrdz] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

Towards	**daybreak**	**there**	**was**	**great**	**commotion**	**in**	**the**	**grove**	**.**
向	拂晓	那里	曾是	伟大的	骚动	在	这	树林	.

天亮时分，树林里一片喧闹。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [fjuː] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [kæmp] .

At	**first**	**a**	**few**	**crying**	**children**	**rushed**	**thither**	**and**	**awoke**	**the**	**slumbering**	**camp**	**.**
在	第一的	一个	很少	哭泣	孩子们	匆忙	那里	和	醒来	这	沉睡	营	.

起初，几个哭闹的孩子冲了过来，吵醒了沉睡的营地。

[ðiːz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] [driːmz]

These	**informed**	**his**	**majesty**	**that**	**the**	**white**	**strangers**	**had**	**disturbed**	**their**	**dreams**
这些	知情的	他的	威严	那	这	白色的	陌生人	有	不安	他们的	梦境

[ænd; ənd] [meɪd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

and	**made**	**fire**	**on**	**the**	**roofs**	**of**	**their**	**homes**	**,**
和	制成	火	在	这	屋顶	的	他们的	房屋	,

他们向国王禀报说，白人陌生人打扰了他们的美梦，并在他们的屋顶上放火焚烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [sleɪn] .

and	**that**	**those**	**who**	**could**	**not**	**run**	**away**	**were**	**slain**	**.**
和	那	那些	WHO	可以	不是	跑步	离开	是	被杀	.

而那些无法逃脱的人则被杀害了。

[ðen] [keɪm] ['ʌðər] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə]['briːə] ['rɑːkə] ,

Then	**came**	**other**	**messengers**	**to**	**Bria**	**Rocca**	**,**
然后	来了	其他	信使	到	布里亚	罗卡	,

随后，其他使者也来到了布里亚罗卡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ]

and	**the**	**heads**	**of**	**slaughtered**	**women**	**and**	**children**	**could**	**be**	**seen**	**floating**
和	这	头部	的	屠杀	女性	和	孩子们	可以	是	已见	漂浮的

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

down	**the**	**river**	**.**
向下	这	河	.

可以看到被屠杀的妇女和儿童的头颅顺着河面漂流而下。

[ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

These	**could**	**not**	**speak**	**to**	**the**	**king**	**,**	**but**	**sufficient**	**could**	**be**	**gathered**	**from**
这些	可以	不是	说话	到	这	国王	,	但	充足的	可以	是	聚集	从

[ðer; ðər]['saɪlənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

their	**silent**	**communication**	**.**
他们的	沉默的	沟通	.

他们无法与国王交谈，但从他们的无声交流中可以获取足够的信息。

['briːə] ['rɑːkə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

Bria	**Rocca**	**stood**	**on**	**the**	**river**	**bank**	**,**
布里亚	罗卡	站立	在	这	河	银行	,

布里亚·罗卡站在河岸上，

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

resting	**on**	**his**	**axe**	**and**	**looking**	**at**	**the**	**floating**	**human**	**remains**	**.**
休息	在	他的	斧头	和	寻找	在	这	漂浮的	人类	遗迹	.

他倚着斧头，望着漂浮的人类遗骸。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['reɪvɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [taʊn]

All	**around**	**the**	**following**	**raving**	**noise**	**was**	**heard**	**,**	**"**	**It**	**is**	**all**	**up**	**with**	**Matocka**	**town**
全部	大约	这	下列的	狂言	噪音	曾是	听到	,	"	它	是	全部	向上	和	-	镇

;

;
;

周围传来一阵喧闹声："马托卡镇完了；

[ðə; ði] ['dredɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [hæv; həv][baɪ] [stelθ] ['broʊkən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

the	dreaded	of	the	Guelen	mountain	have	by	stealth	broken	into	it	and
这	令人恐惧的	的	这	-	山	有	经过	隐身	破碎的	进入	它	和

[bɔm'bɑːdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['met(ə)l]['drægənz] ;

bombarded	it	with	metal	dragons	;
轰炸	它	和	金属	龙	;

盖伦山的恐怖分子悄悄潜入山中，用金属巨龙对其进行轰炸；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [daʊn] [ðə; ði]

they	have	killed	the	children	,	carried	away	the	women	,	and	burnt	down	the
他们	有	被杀	这	孩子们	,	携带	离开	这	女性	,	和	烧焦的	向下	这

['kɪŋz] ['pæləs] .

king's	palace	.
国王的	宫殿	.

他们杀害了孩子，掳走了妇女，烧毁了国王的宫殿。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,

"	The	King	himself	replied	quickly	,
"	这	国王	他自己	回复	迅速地	,

国王本人很快回答道：

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] ['briːə] ['rɑːkə] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [blʌd] ,

"	If	the	Great	Spirit	desires	that	Bria	Rocca	should	bathe	his	feet	in	blood	,
"	如果	这	伟大的	精神	欲望	那	布里亚	罗卡	应该	洗澡	他的	脚	在	血	,

“如果伟大的神灵希望布里亚·罗卡用鲜血洗净他的双脚，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrm] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taʊnz] [fleɪm] , ['briːə] ['rɑːkə] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ri'freinz]

and	should	warm	himself	at	his	town's	flame	,	Bria	Rocca	is	silent	and	refrains
和	应该	温暖的	他自己	在	他的	镇上的	火焰	,	布里亚	罗卡	是	沉默的	和	副歌

[frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] .

from	shedding	tears	.
从	脱落	眼泪	.

布里亚·罗卡本应在家乡的篝火旁取暖，但他却沉默不语，强忍着泪水。

" [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæpjuə][ænd; ənd]

"	The	old	people	told	his	majesty	that	the	white	men	from	the	Papua	and
"	这	老的	人们	讲述	他的	威严	那	这	白色的	男人	从	这	巴布亚	和

[oʊ'mɑːgwə] [traɪbz] [hæd; həd] ['siːkrətli] [kə'lektɪd] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] ,

Omagua	tribes	had	secretly	collected	in	force	in	the	Guelen	mountain	,
奥马瓜	部落	有	偷偷	集	在	力量	在	这	-	山	,

“老人们告诉陛下，来自巴布亚和奥马瓜部落的白人秘密地在格伦山集结了大量兵力。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [feɪt] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	during	the	Morinka	fête	,	when	all	had	withdrawn	to	the	forest	,
和	期间	这	-	宴请	,	什么时候	全部	有	撤回	到	这	森林	,

在莫林卡节期间，当所有人都退到森林里时，

[hæd; həd] [ə'tækt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['briːə] ['rɑːkə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ;

had	attacked	every	village	of	Bria	Rocca	and	destroyed	them	;
有	遭到攻击	每一个	村庄	的	布里亚	罗卡	和	损毁	他们	;

他们袭击并摧毁了布里亚罗卡的每个村庄；

[ænd; ənd] [ðæt] [vɑːl'diːviːə][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	Valdivia	was	proclaimed	master	of	the	country	.
和	那	瓦尔迪维亚	曾是	宣布	掌握	的	这	国家	.

瓦尔迪维亚被宣布为该国的统治者。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kwaɪətli]

The	King	quietly
这	国王	悄悄

国王悄悄地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] ['briːə] ['roʊkəz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm]
replied , " If the Great Spirit desires that Bria Rocca's people should leave their kingdom
回复 , " 如果 这 伟大的 精神 欲望 那 布里亚 罗卡的 人们 应该 离开 他们的 王国
,
,
,

回答说："如果伟大的神灵希望布里亚·罗卡的子民离开他们的王国，

['briːə] ['rɑːkə] [ri'freinz] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] .
Bria Rocca refrains from shedding tears .
布里亚 罗卡 副歌 从 脱落 眼泪 .

布里亚·罗卡强忍着泪水。

" ['læstli] , [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] [rʌʃ] - ['boʊts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Lastly , there became visible on the Mapocko river rush - boats , on which the
" 最后 , 那里 成为 可见的 在 这 - 河 匆忙 - 船 , 在 哪个 这
['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
women who had escaped ,
女性 WHO 有 逃脱 ,

最后，在马波奇科河上出现了一些简易船，逃亡的妇女们就乘坐这些船。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['tʃɪldrən] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [ðæt] ['pɑːsəbli] [laɪf] [maɪt] [ə'gen] [ə'pɪr] ,
with their tiny children — many of whom , that possibly life might again appear ,
和 他们的 微小的 孩子们 — 许多 的 谁 , 那 可能 生活 可能 再次 出现 ,

带着他们的幼小的孩子——其中许多人，或许还能再次拥有生命——

[wɜːr; wər] [stɪl] [prest] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [brests] , [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
were still pressed to their mother's breasts , dead from the strokes of the
是 仍然 按下 到 他们的 母亲的 乳房 , 死的 从 这 笔画 的 这
['enəmi] — [leɪ] ['terər] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
enemy — lay terror - stricken and furious .
敌人 — 躺 恐怖 - 受打击的 和 狂怒 .

他们仍然紧紧依偎在母亲的怀里，死于敌人的攻击——死后惊恐万分，愤怒不已。

[naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .
Now approached the king's wife , the beautiful Evoeva .
现在 接近 这 国王的 妻子 , 这 美丽的 - .

这时，国王的妻子，美丽的叶沃耶娃走了过来。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [hʌŋ] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [maɪt] [biː; bi]
Her black hair hung loosely over her face in order that her shame might be
她 黑色的 头发 悬挂 松散地 超过 她 脸 在 命令 那 她 耻辱 可能 是
['kʌvərd] .
covered .
涵盖 .

她乌黑的头发松松地垂在脸上，试图掩盖她的羞愧。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [grɑːspt] ['briːə] ['roʊkəz] [hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - .
The women grasped Bria Rocca's hand with great fury , pointing to Evoeva .
这 女性 抓住 布里亚 罗卡的 手 和 伟大的 愤怒 , 指向 到 - .

女人们愤怒地抓住布里亚·罗卡的手，指着埃沃耶娃。

" [lʊk] , " [sed] [ðeɪ] , " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][waɪf] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]
" Look , " said they , " here is your wife ; her cheeks were kissed by a strange
" 看 , " 说 他们 , " 这里 是 你的 妻子 ; 她 脸颊 是 亲吻 经过 一个 奇怪的
[mæn] .
man .
男人 .

“瞧，”他们说，“这是你的妻子；她的脸颊被一个陌生男人亲吻过。”

" ['briːə] ['roʊkəz] [lɪps] [peɪld] , [ænd; ənd] ['evri] [veɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [bɪ'keɪm] ['swoʊlən] ;
" Bria Rocca's lips paled , and every vein on his temples became swollen ;
" 布里亚 罗卡的 嘴唇 苍白 , 和 每一个 静脉 在 他的 寺庙 成为 肿 ;

“布里亚·罗卡的嘴唇苍白，太阳穴上的每一根血管都肿胀起来；

[jet] [ðə; ði][wɔːr] - [læns] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
yet the war - lance did not move in his hand .
然而 这 战争 - 槊 做过 不是 移动 在 他的 手 .

然而，他手中的战矛却纹丝不动。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnɪdli] ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
He resignedly answered the women ,
他 无奈地 回答 这 女性 ,

他无奈地回答了女人们。

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɪ'hoʊld] - ['eni] [mɔːr] ['briːə] ['rɑːkə] [ɪz]
" If the Great Spirit desires that I shall not behold Evoeva any more Bria Rocca is
" 如果 这 伟大的 精神 欲望 那 我 将 不是 看哪 - 任何 更多的 布里亚 罗卡 是
['kɑːntent][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
content and never will look at her again .
内容 和 绝不 将要 看 在 她 再次 .

“如果伟大的神灵希望我不再见到埃沃耶娃，布里亚·罗卡就心满意足了，她再也不会看她一眼了。”

" [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][ðə; ði][waɪf] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Whilst saying these words he covered with a skin the wife who knelt at his
" 而 说 这些 字 他 涵盖 和 一个 皮肤 这 妻子 WHO 跪下 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“说着这些话的时候，他用一张皮盖住了跪在他脚边的妻子。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and turned away from her .
和 转向 离开 从 她 .

然后转身离开她。

[ðə; ði]['indiəns] [siːzd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] , ['vaʊd] ['vendʒəns]
The Indians seized their arms and , beating upon their shields , vowed vengeance
这 印度人 查获 他们的 武器 和 , 殴打 之上 他们的 盾牌 , 发誓 复仇
[ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
upon the strangers .
之上 这 陌生人 .

印第安人拿起武器，敲打着盾牌，发誓要向这些陌生人复仇。

['briːə] ['rɑːkə] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [sed] :
Bria Rocca approached them softly , and said :
布里亚 罗卡 接近 他们 轻轻 , 和 说 :

布里亚·罗卡轻声走近他们，说道：

" [let] [jʊr; jər][ɑːrmz][rest] ; [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] , [let]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" Let your arms rest ; this day we have lost , let our enemies gain it ;
" 让 你的 武器 休息 ; 这 天 我们 有 丢失的 , 让 我们的 敌人 获得 它 ;

“放下你们的武器吧；今天我们输了，就让我们的敌人赢吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ə'genst] ['begərz] [huːz] [læns] [ɑːr; ər] [wiːk] [æz; əz]

it	is	to	-	day	the	fight	of	kings	against	beggars	whose	lances	are	weak	as
它	是	到	-	天	这	斗争	的	国王	反对	乞丐	谁	长矛	是	虚弱的	作为

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

今天，王者与乞丐的战斗正在进行，乞丐的长矛弱如稻草。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['hæpinəs] , ['splendɪd] [taʊnz] , [faɪn] ['wɪmɪn]

Let	them	have	happiness	,	splendid	towns	,	fine	women
让	他们	有	幸福	,	灿烂	城镇	,	美好的	女性

让他们拥有幸福、繁华的城镇和美丽的女子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['treʒər] .

and	children	,	and	abundance	of	earthly	treasure	.
和	孩子们	,	和	丰富	的	尘世的	宝藏	.

还有孩子，以及丰富的世俗财富。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [gɪft] .

At	present	they	have	nothing	to	give	us	in	return	for	this	evening's	gift	.
在	展示	他们	有	没有什么	到	给	我们	在	返回	为了	这	晚上	礼物	.

目前他们没有任何东西可以回报我们今晚的礼物。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Let	us	wait	until	they	have	.
让	我们	等待	直到	他们	有	.

我们先等等看他们有没有。

" [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['briːə] ['roʊkəz] ['pæləs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] ,

"	Ten	years	have	elapsed	since	Bria	Rocca's	palace	was	burnt	,
"	十	年	有	过去	自从	布里亚	罗卡的	宫殿	曾是	烧焦的	,

“布里亚·罗卡的宫殿被焚毁至今已过去十年了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['tʃɪli] .

and	since	then	many	changes	have	taken	place	in	Chili	.
和	自从	然后	许多	变化	有	已采取	地方	在	辣椒	.

自那时以来，智利发生了许多变化。

[vɑːl'diːviːə][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pɪ'zɑːroʊ] ;

Valdivia	has	occupied	Chili	in	the	name	of	Pizarro	;
瓦尔迪维亚	有	占领	辣椒	在	这	姓名	的	皮萨罗	;

瓦尔迪维亚以皮萨罗的名义占领了智利；

[ðen] [hiː; hi][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd][ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [pɪ'zɑːroʊ] ,

then	he	goes	over	to	the	king's	side	and	helps	to	overthrow	Pizarro	,
然后	他	去	超过	到	这	国王的	边	和	帮助	到	推翻	皮萨罗	,

然后他倒戈到国王那边，帮助推翻了皮萨罗。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv] ['tʃɪli] .

and	as	a	reward	receives	the	Viceroyalty	of	Chili	.
和	作为	一个	报酬	接收	这	总督府	的	辣椒	.

作为奖励，他获得了智利总督的职位。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['kɔŋkəd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [vɑːl'diːviːə]

A	portion	of	the	province	which	he	had	first	conquered	was	named	Valdivia
一个	部分	的	这	省	哪个	他	有	第一的	征服	曾是	命名	瓦尔迪维亚

,

,

,

他最初征服的省份的一部分被命名为瓦尔迪维亚，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['briːə] ['roʊkəz] [hɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	also	that	river	from	which	Bria	Rocca's	horse	refused	to	drink	.
和	还	那	河	从	哪个	布里亚	罗卡的	马	拒绝	到	喝	.

还有布里亚·罗卡的马拒绝喝水的那条河。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪti] [tuː] ,

The	splendid	city	too	,
这	灿烂	城市	也	,

这座美丽的城市也是如此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌbæm'buː] [taʊn] [ʌv; əv]['briːə] ['rɑːkə] , [wʌz; wəz]

which	was	built	on	the	site	of	the	ancient	bamboo	town	of	Bria	Rocca	,	was
哪个	曾是	建造	在	这	地点	的	这	古老的	竹子	镇	的	布里亚	罗卡	,	曾是

[neɪmd] [vɑːl'diːviːə] .

named	Valdivia	.
命名	瓦尔迪维亚	.

该城建于古代竹子小镇布里亚罗卡的遗址上，被命名为瓦尔迪维亚。

[ðɪs] [vɑːl'diːviːə] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .

This	Valdivia	gave	quite	a	different	appearance	to	the	whole	district	.
这	瓦尔迪维亚	给予	相当	一个	不同的	外貌	到	这	所有的	区	.

这座瓦尔迪维亚给整个地区带来了截然不同的面貌。

[stoʊn] - [meɪd] [roʊdz] , [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] [æd'ventʃəəz] , [wɜːr; wər][leɪd] ,

Stone	-	made	roads	,	constructed	by	European	adventurers	,	were	laid	,
石头	-	制成	道路	,	建造	经过	欧洲的	冒险者	,	是	铺设	,

由欧洲探险家修建的石板路已经铺设完毕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['plaʊd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs]

and	from	town	to	town	people	have	ploughed	and	gathered	in	the	earth's
和	从	镇	到	镇	人们	有	耕作	和	聚集	在	这	地球的

[prə'duːs] ,

produce	,
生产	,

人们从一个城镇到另一个城镇，耕耘土地，收获大地的馈赠。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	have	exposed	the	precious	metal	of	the	mountains	,
和	有	裸露	这	宝贵的	金属	的	这	山脉	,

并发现了山脉中的贵金属。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

just	as	if	they	were	really	quite	at	home	.
只是	作为	如果	他们	是	真的	相当	在	家	.

就好像他们在家一样安静自在。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ; [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [hæv; həv]

Nobody	has	disturbed	them	in	their	work	;	the	copper	-	coloured	persons	have
无人	有	不安	他们	在	他们的	工作	;	这	铜	-	有色	人	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

没有人打扰他们工作；那些肤色黝黑的人已经消失了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

not	a	sound	of	them	can	be	heard	in	the	forest	,
不是	一个	声音	的	他们	能	是	听到	在	这	森林	,

森林里听不到他们的声音。

[nɔːr][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

nor	a	trace	of	their	footsteps	observed	on	the	ground	—	like	a	crowd	of
也不	一个	痕迹	的	他们的	脚步声	观察到	在	这	地面	—	喜欢	一个	人群	的

['græsˌhɔpəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪz] - [reɪn][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

grasshoppers	before	a	seven	-	days	'	rain	have	they	become	entirely	destroyed	.
蚱蜢	前	一个	七	-	天	-	雨	有	他们	变得	完全	损毁	.

地面上也没有发现它们的足迹——就像一群蚱蜢在七天的雨水到来之前一样，它们还没有完全被消灭。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

Perhaps	they	have	gone	up	to	the	mountains	or	into	the	wastes	of	the	interior
也许	他们	有	已消失	向上	到	这	山脉	或者	进入	这	废物	的	这	内部的

,

,

,

或许他们已经上山或者进入了内陆的荒漠地带。

[wer] [ðə; ði]['goʊldən][lænd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

where	the	Golden	Land	has	already	sprung	into	existence	,
在哪里	这	金的	土地	有	已经	弹簧	进入	存在	,

在黄金之地已经出现的地方，

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

and	concerning	which	so	many	wonderful	stories	have	been	related	to
和	有关	哪个	所以	许多	精彩的	故事	有	到过	有关的	到

[æd'ventʃərəs] ['spænjərdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌŋks] [kə'bɛsə] [diː]

adventurous	Spaniards	about	the	monks	Cabeça	de
冒险的	西班牙人	关于	这	僧侣	头	德

关于卡贝萨德的僧侣，许多精彩的故事都流传给了富有冒险精神的西班牙人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['vækə][ænd; ənd] - : [wer] [waɪld]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['sivilaizd] ['kloʊðɪŋ] ,

Vaca	and	Niça	:	where	wild	people	were	walking	about	in	civilised	clothing	,
瓦卡	和	-	:	在哪里	荒野	人们	是	步行	关于	在	文明	衣服	,

瓦卡和尼萨：野蛮人穿着文明的衣服四处走动的地方

[wer] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['emərəld] [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] ,

where	the	towns	were	laid	out	with	emerald	and	turquoise	,
在哪里	这	城镇	是	铺设	出去	和	翠	和	绿松石	,

城镇的布局都用祖母绿和绿松石装饰，

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːrt] - [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] .

and	whose	fort	Cibolla	was	ten	miles	long	.
和	谁	堡	-	曾是	十	英里	长的	.

他的堡垒西博拉长达十英里。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][lænd] , ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Some	people	who	tried	to	find	out	this	remarkable	land	,	never	returned	from	it
一些	人们	WHO	尝试	到	寻找	出去	这	卓越	土地	,	绝不	返回	从	它

.

.

.

一些试图探寻这片神奇土地的人，再也没有回来。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [vɑːl'diːviːə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [el] [də'rɑːdoʊ]

In	the	time	of	Valdivia	the	Spanish	imagination	became	excited	about	this	El	Dorado
在	这	时间	的	瓦尔迪维亚	这	西班牙语	想像力	成为	兴奋的	关于	这	埃尔	多拉多

.

:

.

在瓦尔迪维亚时代，西班牙人对这片黄金国充满了无限的想象。

[ɪf] ['eni] ['wʌndɚd] [haʊ] ['briːə] ['roʊkəz] ['piːp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd]

If	any	wondered	how	Bria	Rocca's	people	disappeared	,	without	leaving	a	trace	behind
如果	任何	想知道	如何	布里亚	罗卡的	人们	消失	,	没有	离开	一个	痕迹	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果有人想知道布里亚·罗卡的人民是如何消失得无影无踪的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] ['hæpi] ,

they	could	console	themselves	with	the	fact	that	they	were	now	very	happy	,
他们	可以	安慰	他们自己	和	这	事实	那	他们	是	现在	非常	快乐的	,

他们或许可以安慰自己，他们现在非常幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['breðrən] [tuː; tə] - [taʊn] ,

and	that	they	had	gone	in	search	of	brethren	to	Cibolla	town	,
和	那	他们	有	已消失	在	搜索	的	弟兄们	到	-	镇	,

他们前往西博拉镇寻找弟兄，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

where	they	were	now	wallowing	in	milk	and	honey	.
在哪里	他们	是	现在	沉溺	在	牛奶	和	蜂蜜	.

他们现在正沉浸在牛奶和蜂蜜之中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['indiəns] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [naʊ]

Although	they	wondered	why	they	could	not	follow	the	Indians	,	the	Spaniards	now
虽然	他们	想知道	为什么	他们	可以	不是	跟随	这	印度人	,	这	西班牙人	现在

['kwaɪətli] ['setld] [ɪn] ['tʃɪli] ;

quietly	settled	in	Chili	;
悄悄	定居	在	辣椒	;

尽管他们不明白为什么不能像印第安人那样定居下来，但西班牙人现在还是悄悄地在智利定居了下来；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [dɪg] ['trentʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [poʊst] [gɑːrdz] [ə'lɔːŋ]

they	have	ceased	to	dig	trenches	round	the	town	,	and	to	post	guards	along
他们	有	停止	到	挖	战壕	圆形的	这	镇	,	和	到	邮政	守卫	沿着

[ðə; ði] [roʊdz] ;

the	roads	;
这	道路	;

他们已经停止在城镇周围挖掘战壕，也停止在道路沿线部署卫兵；

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] - ['fʊtɪd] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ;

they	no	longer	teach	their	bloodhounds	to	scent	out	the	two	-	footed	wild	animal	;
他们	不	更长	教	他们的	寻血猎犬	到	香味	出去	这	二	-	有脚的	荒野	动物	;

他们不再训练猎犬去嗅出两足野生动物的气味；

[ðer; ðər] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

there	is	peace	and	tranquillity	in	the	whole	country	.
那里	是	和平	和	宁静	在	这	所有的	国家	.

全国一片祥和。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kaʊnt] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːds] ['lævɪʃli] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	merchants	count	out	their	money	and	the	great	lords	lavishly	spend	it	;
这	商人	数数	出去	他们的	钱	和	这	伟大的	领主们	慷慨地	花费	它	;

商人们清点着钱财，大贵族们则挥霍无度；

['prɪti] ['wɪmɪn] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [raɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [niːz] .

pretty	women	walk	about	in	silks	,	and	little	children	ride	on	their	fathers	'	knees	.
漂亮的	女性	走	关于	在	帛	,	和	小的	孩子们	骑	在	他们的	父亲们	-	膝盖	.

美丽的女子身着丝绸漫步，幼小的孩子们坐在父亲的膝上。

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的!

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] — ['rɪtʃɪz] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [taʊnz] , ['ɔːlsoʊ]

the	Spaniards	have	everything	—	riches	,	happiness	,	and	splendid	towns	,	also
这	西班牙人	有	一切	—	财富	,	幸福	,	和	灿烂	城镇	,	还

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['taɪni] ,

beautiful	women	and	tiny	,
美丽的	女性	和	微小的	,

西班牙人拥有一切——财富、幸福和美丽的城镇，还有美丽的女人和小巧玲珑的.....

['tʃætərɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] . . . . .

chattering	offspring	.	.	.	.	.
喋喋不休	后代	.	.	.	.	.

叽叽喳喳的孩子们.....

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['briːə] ['rɑːkə] .

"	Let	us	wait	until	they	can	repay	us	,	"	said	Bria	Rocca	.
"	让	我们	等待	直到	他们	能	偿还	我们	,	"	说	布里亚	罗卡	.

“让我们等到他们能够偿还我们的时候再说吧，”布里亚·罗卡说道。

[ə; eɪ] [nuː] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [fɔːr; fər]

A	new	lake	would	be	found	,	and	the	waterfalls	would	have	cut	for
一个	新的	湖	会	是	成立	,	和	这	瀑布	会	有	切	为了

[ðəm'selvz] [nuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

themselves	new	passages	.
他们自己	新的	段落	.

人们会发现一个新的湖泊，瀑布也会冲刷出新的通道。

[stɪl] , ['briːə] ['roʊkəz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] ,

Still	,	Bria	Rocca's	people	have	taken	refuge	there	with	their	herds	and	flocks	,
仍然	,	布里亚	罗卡的	人们	有	已采取	避难所	那里	和	他们的	畜群	和	羊群	,

尽管如此，布里亚罗卡的居民还是带着他们的牲畜羊群在那里避难了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['iːgər] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər]

whilst	the	eager	searchers	for
而	这	渴望的	搜索者	为了

与此同时，热切的寻找者们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[el] [də'rɑːdoʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ferilænd] .

El	Dorado	have	failed	to	discover	the	way	to	fairyland	.
埃尔	多拉多	有	失败的	到	发现	这	方式	到	仙境	.

黄金国未能找到通往仙境的道路。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [vɑːl'keɪnoʊ] [hæz; həz] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

The	Chilian	volcano	has	rested	for	a	hundred	years	,
这	智利	火山	有	休息	为了	一个	百	年	,

智利火山已经休眠了一百年了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪtərz][hæv; həv] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]

and	only	a	few	craters	have	shown	from	a	distance	that	he	too	was
和	仅有的	一个	很少	陨石坑	有	所示	从	一个	距离	那	他	也	曾是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] [huː] [naʊ] [rests] ['kɔŋkəd] .

one	of	those	gigantic	bombarders	of	the	heavens	who	now	rests	conquered	.
一	的	那些	巨大	轰炸机	的	这	天	WHO	现在	休息	征服	.

只有少数几个陨石坑从远处表明，他也是那些曾经轰击天空的巨型天体之一，如今已长眠于此，被征服了。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [sliːps] ['mɪrli] — [sʌtʃ] [greɪt] ['biːɪŋs] [driːm] [lɔːŋ] .

But	perhaps	he	sleeps	merely	—	such	great	beings	dream	long	.
但	也许	他	睡觉	仅仅	—	这样的	伟大的	生物	梦	长的	.

但或许他只是在沉睡——如此伟大的存在都会做很长的梦。

[waɪlst] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['driːmɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [və'lʌptʃuəs] [plænts][hæv; həv] [ɪn'twaɪn]

Whilst	,	then	,	he	is	thus	dreaming	,	the	Southern	voluptuous	plants	have	entwined
而	,	然后	,	他	是	因此	做梦	,	这	南方	丰满的	植物	有	交织

[ðəm'selvz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

themselves	round	about	him	,
他们自己	圆形的	关于	他	,

就在他做梦的时候，南方那些枝繁叶茂的植物已经将他缠绕在了一起。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [triː] [dɪ'raɪvz] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

and	every	kind	of	grass	and	tree	derives	nourishment	from	his	presence	;
和	每一个	种类	的	草	和	树	衍生	营养	从	他的	在场	;

各种草木都因他的存在而得到滋养；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [red] ['siːdər][hæz; həz] [fɔːrmd] ,

at	his	foot	a	forest	of	red	cedar	has	formed	,
在	他的	脚	一个	森林	的	红色的	雪松	有	形成	,

在他的脚下形成了一片红杉林。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['tæmərɪsk] [bʊʃɪz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] .

and	on	his	head	tamarisk	bushes	live	and	flourish	.
和	在	他的	头	柽	灌木丛	居住	和	繁荣	.

他的头上长满了茂盛的柽柳。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['griːnərɪ] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [dɑːrk]['kævərnz] [piːp] [aʊt] .

From	the	autumn	greenery	which	covers	the	mountain	,	dark	caverns	peep	out	.
从	这	秋天	绿植	哪个	封面	这	山	,	黑暗的	洞穴	窥视	出去	.

秋日的绿意覆盖着山峦，隐约可见幽暗的洞穴。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɑːvə] - [striːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [get][æt; ət][ðə; ðɪ]

These	are	the	mouths	of	ancient	lava	-	streams	by	which	one	might	get	at	the
这些	是	这	嘴	的	古老的	岩浆	-	溪流	经过	哪个	一	可能	得到	在	这

['maʊntənz] [hɑːrt] .

mountain's	heart	.
山的	心	.

这些是古代熔岩流的出口，通过这些出口可以到达山脉的中心。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊ'mɑːgwə] [traɪbz] ,

According	to	the	stories	of	the	Omagua	tribes	,
根据	到	这	故事	的	这	奥马瓜	部落	,

根据奥马瓜部落的传说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	was	through	such	that	the	Aruacans	made	their	way	to	the
它	曾是	通过	这样的	那	这	-	制成	他们的	方式	到	这

[ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə] [ɪn'tɪrɪər] .

Cordillera	interior	.
科迪勒拉山脉	内部的	.

阿鲁阿坎人正是通过这种方式进入了科迪勒拉山脉内陆地区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [æd'ventʃəəz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðiːz] ['kævərnz] [ɪn]
There 那里 **were** 是 **always** 总是 **a** 一个 **few** 很少 **adventurers** 冒险者 **who** WHO **attempted** 尝试过 **to** 到 **penetrate** 穿透 **these** 这些 **caverns** 洞穴 **in** 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [lænd] ,
search 搜索 **of** 的 **the** 这 **Golden** 金的 **Land** 土地 **,** ,

一直以来，总有一些冒险者试图进入这些洞穴寻找黄金之地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but 但 **they** 他们 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **,** , **never** 绝不 **returned** 返回 **,** , **and** 和 **nobody** 无人 **troubled** 麻烦 **about** 关于 **them** 他们 **.** .

但他们通常都不会回来，也没有人会为他们担心。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [tuː] [mʌŋks] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
Once 一次 **,** , **however** 然而 **,** , **two** 二 **monks** 僧侣 **,** , **accompanied** 伴随 **by** 经过 **an** 一个 **Indian** 印度 **who** WHO **understood** 理解 **the** 这 **language** 语言
,
,
,

然而，有一次，两位僧侣，在一位懂当地语言的印度人的陪同下，

[left] ['sænt] - ['dʒɑːˆəu][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kʌntri] .
left 左边 **Sant** 圣徒 **-** - **Jago** 贾戈 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **this** 这 **mysterious** 神秘 **country** 国家 **.** .

离开圣地亚哥，去寻找这个神秘的国度。

[hæd; həd][ɔːl] [θriː] ['dɪsə'pɪrd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ə'duː] ;
Had 有 **all** 全部 **three** 三 **disappeared** 消失 **,** , **no** 不 **one** 一 **would** 会 **have** 有 **made** 制成 **much** 很多 **ado** 阿多 **;** ;

如果这三个人都消失了，也不会有人大惊小怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftərwərdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mʌŋks] .
but 但 **it** 它 **so** 所以 **happened** 发生 **that** 那 **the** 这 **Indian** 印度 **returned** 返回 **soon** 很快 **afterwards** 然后 **without** 没有 **the** 这 **monks** 僧侣 **.** .

但不久之后，那位印度人回来了，却没带回那些僧侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
He 他 **was** 曾是 **interrogated** 审问 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **,** ,

他被就此事讯问。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['perɪʃt] — [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd]
but 但 **he** 他 **merely** 仅仅 **said** 说 **that** 那 **his** 他的 **comrades** 同志们 **had** 有 **perished** 遇难 **—** — **in** 在 **what** 什么 **way** 方式 **he** 他 **declined** 拒绝
[tuː; tə] [tel] .
to 到 **tell** 告诉 **.** .

但他只是说他的战友们都牺牲了——至于以何种方式牺牲，他拒绝透露。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tiːθ] [ʌv; əv]['mɑːhuː] - ['mɑːhuː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd]
He 他 **had** 有 **sworn** 宣誓 **by** 经过 **the** 这 **great** 伟大的 **teeth** 牙齿 **of** 的 **Mahu** 玛胡 **-** - **Mahu** 玛胡 **that** 那 **he** 他 **never** 绝不 **should** 应该
[daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['siːkrət] .
divulge 泄露 **the** 这 **secret** 秘密 **.** .

他曾对着玛胡玛胡的大牙齿发誓，他绝不会泄露这个秘密。

[vɑːl'diːviːə][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
Valdivia 瓦尔迪维亚 **had** 有 **him** 他 **placed** 放置 **on** 在 **the** 这 **bench** 长椅 **of** 的 **torture** 酷刑 **,** ,

瓦尔迪维亚下令将他放在刑讯台上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θʌm] - ['skruːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,
and it appears that he felt the thumb - screwing instruments ,
和 它 出现 那 他 毛毡 这 拇指 - 拧螺丝 仪器 ,

他似乎感觉到了那些拇指夹钳。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [hæd; həd] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪg] [tiːθ] [ʌv; əv] ['mɑːhuː] -
and boiling oil had greater effect upon him than the big teeth of Mahu -
和 沸腾 油 有 更大的 影响 之上 他 比 这 大的 牙齿 的 玛胡 -
['mɑːhuː] ,
Mahu ,
玛胡 ,

滚烫的油对他的影响比马胡马胡的大牙齿还要大。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['evriθɪŋ] .
and so he promised to disclose everything .
和 所以 他 承诺 到 透露 一切 .

于是他承诺会公开一切。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd]
According to his story he and his comrades , after they had provided
根据 到 他的 故事 他 和 他的 同志们 , 后 他们 有 假如
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃlaɪt] ,
themselves with torchlights ,
他们自己 和 手电筒 ,

据他所述，他和他的同伴们在准备好火把之后，

['entərd] [ðə; ði] [tʃɪ'lɑːn] ['kævərn] , [wer] , ['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
entered the Chillon cavern , where , after proceeding a few hundred yards ,
进入 这 西庸 洞穴 , 在哪里 , 后 进行中 一个 很少 百 码 ,

进入西庸洞穴，走了几百码后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] - .
they discovered on the moist soil the footprints of Aruacans .
他们 发现 在 这 潮湿 土壤 这 脚印 的 - .

他们在潮湿的土壤上发现了阿鲁阿坎人的脚印。

[ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðerz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [hiːlz] ,
They knew them to be theirs , for they were marked by india - rubber heels ,
他们 知道 他们 到 是 他们的 , 为了 他们 是 标记 经过 印度 - 橡皮 高跟鞋 ,

他们知道这些鞋是自己的，因为鞋底有橡胶鞋跟的标记。

[wɔːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [baɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['sɜːpənts] .
worn as a rule by the Aruacans to protect them from serpents .
磨损 作为 一个 规则 经过 这 - 到 保护 他们 从 蛇 .

阿鲁阿坎人通常佩戴这种饰品来保护自己免受蛇的侵害。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['kævərn] [gɑːt] ['waɪdər] [ɪn] [ɪk'stent] ,
As they advanced further the cavern got wider in extent ,
作为 他们 先进的 更远 这 洞穴 得到 更广泛 在 程度 ,

随着他们继续前进，洞穴的范围也越来越宽广。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [greɪt] ['rɑːks] [stʊd] [aʊt] .
and from its steep sides great rocks stood out .
和 从 它是 陡 侧面 伟大的 岩石 站立 出去 .

从陡峭的山坡上，巨大的岩石格外显眼。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

The	descent	,	which	became	steeper	and	steeper	as	they	advanced	,
这	下降	,	哪个	成为	更陡峭	和	更陡峭	作为	他们	先进的	,

随着他们继续前进，下坡路变得越来越陡峭。

[wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][nɑːt] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnz]

was	crossed	by	a	stream	that	one	could	hear	but	not	see	from	the	cavern's
曾是	交叉	经过	一个	溪流	那	一	可以	听到	但	不是	看	从	这	洞穴的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

从洞口可以听到溪流的声音，但看不到溪水。

['oʊvər] [ðɪs] [striːm] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]['leɪtər][ɑːn] ,

Over	this	stream	a	bamboo	suspension	bridge	become	visible	later	on	,
超过	这	溪流	一个	竹子	暂停	桥	变得	可见的	之后	在	,

后来，可以看到溪流对面有一座竹制吊桥。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði] - ['rɪvər] .

similar	to	that	which	the	Aruacans	had	erected	over	the	Matocka	river	.
相似的	到	那	哪个	这	-	有	竖立	超过	这	-	河	.

与阿鲁阿坎人在马托卡河上建造的堡垒类似。

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['fʊtˌpæθs] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] ,

The	volcanic	footpaths	got	more	and	more	difficult	to	tread	upon	,
这	火山	人行道	得到	更多的	和	更多的	难的	到	踏	之上	,

火山小径越来越难走，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	at	times	he	and	his	companions	were	obliged	to	climb	upon	the
和	在	时代	他	和	他的	同伴	是	有义务	到	爬	之上	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

有时他和同伴们不得不爬上岩石。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

as	if	they	were	trying	to	ascend	a	mountain	.
作为	如果	他们	是	尝试	到	上升	一个	山	.

就好像他们试图攀登一座山峰一样。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	the	opening	became	so	narrow	that	two	men	could	hardly	walk	through	it	,
最后	这	开幕	成为	所以	狭窄的	那	二	男人	可以	几乎	走	通过	它	,

最后，通道变得非常狭窄，两个人几乎无法通过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [siːmd] ['hɔləud] [aʊt] [bɪ'niːθ] .

and	there	they	reached	a	spot	that	seemed	hollowed	out	beneath	.
和	那里	他们	达到	一个	点	那	似乎	空心的	出去	下面	.

他们到达了一个似乎下方是空心的地方。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['fɜːrðər] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

They	advanced	further	when	the	earth	gave	way	,	and	they	all	fell	down	to	the
他们	先进的	更远	什么时候	这	地球	给予	方式	,	和	他们	全部	跌倒	向下	到	这

['kævərn] [depθs] .

cavern	depths	.
洞穴	深度	.

他们继续前进，这时地面突然塌陷，他们全部跌落到洞穴深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

It	was	a	trap	from	which	there	was	no	escape	.
它	曾是	一个	陷阱	从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	.

这是一个无法逃脱的陷阱。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪtfɔːl] ,

After	they	had	for	a	few	hours	vainly	endeavoured	to	rise	from	this	pitfall	,
后	他们	有	为了	一个	很少	小时	徒劳地	努力	到	上升	从	这	陷阱	,

在他们徒劳地尝试了几个小时试图摆脱这个陷阱之后，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] — ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] - .

they	suddenly	heard	sounds	of	voices	,	and	—	recognised	the	Aruacans	.
他们	突然	听到	声音	的	声音	,	和	—	已确认	这	-	.

他们突然听到人声，认出那是阿鲁阿坎人。

[ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd]

They	recognised
他们	已确认

他们认出了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

them	from	the	wool	which	covered	their	bodies	.
他们	从	这	羊毛	哪个	涵盖	他们的	身体	.

它们身上覆盖的羊毛被扯了下来。

[ðə; ði]['indiəns] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [roʊps] , ['blaɪndfoʊldɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baʊnd]

The	Indians	pulled	them	up	with	long	ropes	,	blindfolded	them	,	and	bound
这	印度人	拉	他们	向上	和	长的	绳索	,	蒙眼	他们	,	和	边界

[ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] ,

their	hands	behind	their	backs	,
他们的	双手	在后面	他们的	背部	,

印第安人用长绳把他们拉上来，蒙住他们的眼睛，把他们的双手反绑在背后。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [tʌf] [triːz] .

driving	them	on	between	two	tough	trees	.
驾驶	他们	在	之间	二	艰难的	树木	.

驱赶它们穿过两棵粗壮的大树之间。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['siːst] ,

Ere	long	the	echo	from	the	narrow	passage	ceased	,
埃雷	长的	这	回声	从	这	狭窄的	通道	停止	,

不久，狭窄通道里的回声就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	the	atmosphere	revealed	to	them	that	they	were	in	the	open	air	.
和	这	气氛	揭晓	到	他们	那	他们	是	在	这	打开	空气	.

空气中的气息告诉他们，他们身处露天之中。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ən'foʊldəd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɪ'lɑːn] ['kreɪtər] .

When	their	eyes	were	unfolded	they	saw	they	were	in	the	Chillon	crater	.
什么时候	他们的	眼睛	是	展开	他们	锯	他们	是	在	这	西庸	火山口	.

当他们睁开眼睛时，发现自己身处奇隆陨石坑中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['smoʊkɪŋ] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] [dɪ'sent] ,

It	was	a	dreadful	smoking	valley	,	with	a	funnel	-	like	descent	,
它	曾是	一个	可怕	吸烟	谷	,	和	一个	漏斗	-	喜欢	下降	,

那是一个烟雾弥漫、令人胆寒的山谷，呈漏斗状向下延伸。

[huːz] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ðen] [dʒʌst] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [læst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən]

whose	sides	were	then	just	as	bare	as	when	the	last	eruption	had	taken
谁	侧面	是	然后	只是	作为	裸	作为	什么时候	这	最后的	火山爆发	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当时，火山口两侧和上次火山喷发时一样光秃秃的。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [red] - [braʊn] [stoʊn] [paɪlz] , [kwaɪt] [bɜːrnt] [aʊt] — [ded] [fɔːr; fər] ['evər] —

All	around	there	were	red	-	brown	stone	piles	,	quite	burnt	out	—	dead	for	ever	—
全部	大约	那里	是	红色的	-	棕色的	石头	堆	,	相当	烧焦的	出去	—	死的	为了	曾经	—

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [plænt] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .

on	which	no	plant	could	live	.
在	哪个	不	植物	可以	居住	.

周围都是红褐色的石堆，完全烧焦了——永远地死了——没有任何植物能在上面生存。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr] [ʌv; əv] ['laɪkən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Not	even	a	piece	of	moss	or	of	lichen	was	to	be	seen	upon	them	.
不是	甚至	一个	片	的	苔藓	或者	的	地衣	曾是	到	是	已见	之上	他们	.

上面连一块苔藓或地衣都看不到。

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [gɑːt] [kəm'prest] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [saɪdz] ['nʌmbərləs] [smɔːl] [hoʊlz] , [laɪk]

Lower	down	the	valley	got	compressed	,	and	on	its	sides	numberless	small	holes	,	like
降低	向下	这	谷	得到	压缩	,	和	在	它是	侧面	无数	小的	孔	,	喜欢

['wɒsps] - [nests] ,

wasps	'	nests	,
黄蜂	-	巢穴	,

山谷下方地势低洼，两侧布满了无数小洞，就像黄蜂巢一样。

[wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

清晰可见。

['niːðər] [græs] [nɔːr] ['flaʊər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['eniwer] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪn'diːd]

Neither	grass	nor	flower	could	be	observed	anywhere	—	nothing	of	that	kind	,	indeed
两者都不	草	也不	花	可以	是	观察到	任何地方	—	没有什么	的	那	种类	,	的确

,

,
,

任何地方都看不到草或花——确实，什么都没有。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] [griːn] [triːz] ['skætərd] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

but	a	few	pale	green	trees	scattered	about	at	intervals	.
但	一个	很少	苍白	绿色的	树木	疏散	关于	在	间隔	.

但周围零星散布着几棵浅绿色的树木。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['jʊpəs] - [triːz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [huːz] [sæp] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪp] [ðer; ðər] [spiə]

These	were	upas	-	trees	,	in	the	poison	of	whose	sap	the	Indians	dip	their	spears
这些	是	上士	-	树木	,	在	这	毒	的	谁	树液	这	印度人	蘸	他们的	长矛

.

:
.

这些是毒树，印第安人会将长矛浸入其树液的毒液中。

['evri] [sə'raʊndɪŋ] [plænt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌekshə'leɪʃn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn]

Every	surrounding	plant	had	been	killed	by	their	exhalations	,	so	that	they	alone
每一个	周围	植物	有	到过	被杀	经过	他们的	呼气	,	所以	那	他们	独自的

[gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

grew	in	the	valley	.
生长	在	这	谷	.

周围的植物都被它们的呼吸杀死了，所以山谷里只剩下它们自己生长。

[ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['væli] [ə; eɪ][waɪd] , ['hɑːloʊ]['bɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

On	the	sides	of	this	dreadful	valley	a	wide	,	hollow	border	was	to	be	seen	;
在	这	侧面	的	这	可怕	谷	一个	宽的	,	空洞的	边界	曾是	到	是	已见	;

在这条可怕的山谷两侧，可以看到宽阔的凹陷边界；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][læst] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] ; [ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv]

it	represented	the	last	active	volcano	;	in	appearance	it	resembled	the	gallery	of
它	代表	这	最后的	积极的	火山	;	在	外貌	它	类似	这	画廊	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['æmfɪθiːətər] .

a	great	amphitheatre	.
一个	伟大的	圆形剧场	.

它代表了最后一座活火山；从外观上看，它像一座大型圆形剧场的看台。

[ɑːn] [ðɪs] ['gæləri] [stʊd] [ðə; ði] - ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ]['briːə] ['rɑːkə] .

On	this	gallery	stood	the	Aruacan	fathers	with	Bria	Rocca	.
在	这	画廊	站立	这	-	父亲们	和	布里亚	罗卡	.

这条廊道上站着阿鲁阿坎神父和布里亚·罗卡。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semisɜːrk(ə)l] ,

Under	it	was	formed	a	sort	of	semicircle	,
在下面	它	曾是	形成	一个	种类	的	半圆	,

在其下方形成了一个半圆形，

[wer] ['meni] [lɑːrdʒ]['tʃaɪnə][dʒʌgz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [pleɪst] [nɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

where	many	large	china	jugs	might	be	seen	placed	near	one	another	,
在哪里	许多	大的	中国	水罐	可能	是	已见	放置	靠近	一	其他	,

可以看到许多大型瓷罐并排摆放，

[huːz] [maʊðz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] -

whose	mouths	were	for	the	most	part	covered	with	india	-
谁	嘴	是	为了	这	最多	部分	涵盖	和	印度	-

他们的嘴巴大部分都被印度人堵住了——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['rʌbər] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊpən] .

rubber	;	some	were	open	.
橡皮	;	一些	是	打开	.

橡胶材质；有些是开口的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['briːə] ['rɑːkə] [tuː] [sʌtʃ] [dʒʌgz][wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] ,

As	the	captives	were	brought	before	Bria	Rocca	two	such	jugs	were	procured	,
作为	这	俘虏	是	带来	前	布里亚	罗卡	二	这样的	水罐	是	采购	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] ,

and	the	two	monks	,
和	这	二	僧侣	,

当俘虏被带到布里亚·罗卡面前时，人们找到了两个这样的水罐，而那两个僧侣.....

[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] , [wɜːr; wər] [ðen] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] ['æksɪz] ,

tied	to	a	couple	of	columns	,	were	then	killed	with	two	long	axes	,
系	到	一个	夫妻	的	列	,	是	然后	被杀	和	二	长的	轴	,

他们被绑在两根柱子上，然后用两把长斧砍死。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kʌt] [ðə; ði]['hiːviə] - [triːz] .

similar	to	those	with	which	the	Aruacans	cut	the	hevea	-	trees	.
相似的	到	那些	和	哪个	这	-	切	这	橡胶树	-	树木	.

与阿鲁阿坎人用来砍伐橡胶树的工具类似。

[ðer; ðər] [blʌd] [pɔːd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌgz] ; [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs]

Their	blood	poured	out	into	the	jugs	;	their	bodies	were	thrown	down	the	precipice
他们的	血	倾倒	出去	进入	这	水罐	;	他们的	身体	是	抛掷	向下	这	悬崖

.

:

.

他们的鲜血涌入罐子里；他们的尸体被扔下悬崖。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['indiəns] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒʌgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

After	this	the	Indians	carried	away	the	jugs	with	the	blood	and	placed	them
后	这	这	印度人	携带	离开	这	水罐	和	这	血	和	放置	他们

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

near	the	others	.
靠近	这	其他的	.

之后，印第安人把装着血的罐子搬走，放在其他罐子旁边。

[suːn] [ˌðer'æftər] ['nuːmərəs] ['sɜːpənts] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] : [ɪn] [ə'pɪrəns]

Soon	thereafter	numerous	serpents	peeped	out	of	holes	in	the	walls	:	in	appearance
很快	此后	很多的	蛇	偷窥	出去	的	孔	在	这	墙壁	:	在	外貌

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [sɪ'gɑːrz] .

they	were	like	cigars	.
他们	是	喜欢	雪茄	.

不久之后，许多蛇从墙上的洞里探出头来：它们的形状像雪茄。

[ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['sɜːrpənt] [maɪt] [biː; bi] [di'siːvd] , [ænd; ənd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

A	traveller	who	does	not	know	this	serpent	might	be	deceived	,	and	,	imagining
一个	游客	WHO	做	不是	知道	这	蛇	可能	是	受骗	,	和	,	想象

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

it	a	cigar	,
它	一个	雪茄	,

不认识这种蛇的旅行者可能会被它迷惑，把它误认为是雪茄。

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [deθ] .

pick	it	up	—	which	would	mean	death	.
挑选	它	向上	—	哪个	会	意思是	死亡	.

捡起它——那就意味着死亡。

[wʌn] [baɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrpənt] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

One	bite	from	this	serpent	is	fatal	.
一	咬	从	这	蛇	是	致命的	.

被这种蛇咬一口就会致命。

[ðiːz] ['dredɪd] ['reptaɪlz] [krept] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌgz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məːdəd]

These	dreaded	reptiles	crept	in	thousands	into	the	jugs	in	which	the	murdered
这些	令人恐惧的	爬行动物	悄悄地爬	在	数千	进入	这	水罐	在	哪个	这	被谋杀

['spænjərdz] - [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

Spaniards	'	blood	had	been	placed	,
西班牙人	-	血	有	到过	放置	,

成千上万只可怕的爬行动物爬进了盛放被谋杀的西班牙人鲜血的罐子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm] [tuː] ['indiəns] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt] [tuː] ['ɪndiə] -

and	when	they	filled	them	two	Indians	approached	and	carefully	put	two	india	-
和	什么时候	他们	已填	他们	二	印度人	接近	和	小心	放	二	印度	-

['rʌbər] ['kʌvərz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

rubber	covers	over	them	,
橡皮	封面	超过	他们	,

当他们把罐子装满水后，两个印度人走过来，小心翼翼地把两个橡胶套盖在罐子上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['eksɪt] .

so	as	to	prevent	their	exit	.
所以	作为	到	防止	他们的	出口	.

以阻止他们离开。

[ðeɪ] [ment] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['priːsts] ['dʌski] [gaɪd] ,

They	meant	at	first	to	kill	the	priest's	dusky	guide	,
他们	意思是	在	第一的	到	杀	这	牧师的	昏暗	指导	,

他们最初的目的是杀死牧师的肤色黝黑的向导。

[bʌt; bət]['briːə] ['rɑːkə] [sed] [ðæt] [blæk] [blʌd] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

but	Bria	Rocca	said	that	black	blood	was	useless	,	and	they	let	him	go	.
但	布里亚	罗卡	说	那	黑色的	血	曾是	无用	,	和	他们	让	他	去	.

但布里亚·罗卡说黑血毫无用处，他们就放了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swer] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːhuː]['mɑːhuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]

But	he	had	to	swear	by	the	great	Mahu	Mahu	that	he	should	not	tell	a
但	他	有	到	发誓	经过	这	伟大的	玛胡	玛胡	那	他	应该	不是	告诉	一个

[soʊl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

soul	what	he	had	seen	;
灵魂	什么	他	有	已见	;

但他必须以伟大的马胡马胡的名义发誓，不能将他所看到的一切告诉任何人；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tel] , [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

if	he	did	tell	,	the	Aruacans	would	come	for	him	in	tens	of	thousands	,
如果	他	做过	告诉	,	这	-	会	来	为了	他	在	十	的	数千	,

如果他告发了，阿鲁阿坎人会成千上万地来抓他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [huː] [blæk] .

and	they	would	not	be	particular	as	to	who	was	white	and	who	black	.
和	他们	会	不是	是	特别的	作为	到	WHO	曾是	白色的	和	WHO	黑色的	.

他们不会特别在意谁是白人谁是黑人。

[soʊ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [ɪn] ,

So	they	let	him	go	through	the	same	way	as	he	and	the	monks	came	in	,
所以	他们	让	他	去	通过	这	相同的	方式	作为	他	和	这	僧侣	来了	在	,

所以他们就让他从他和僧侣们进来的那条路走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

and	he	could	not	say	how	he	got	out	of	the	crater	.
和	他	可以	不是	说	如何	他	得到	出去	的	这	火山口	.

他无法解释自己是如何从火山口里出来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['stɔːri] ,

Of	course	,	nobody	believed	a	word	of	the	Indian's	story	,
的	课程	,	无人	相信	一个	单词	的	这	印度人的	故事	,

当然，没有人相信那个印第安人的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɪld] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

and	they	believed	that	he	himself	killed	the	monks	and	invented	a	fable	.
和	他们	相信	那	他	他自己	被杀	这	僧侣	和	发明	一个	寓言	.

他们认为是他自己杀害了僧侣，并编造了一个寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]

It	was	all	a	tissue	of
它	曾是	全部	一个	组织	的

这一切都像一张纸巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[laɪz] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ˌaʊtˈsaɪd]

lies	,	they	thought	,	and	the	unfortunate	man	was	pinned	to	a	stake	outside
谎言	,	他们	想法	,	和	这	不幸	男人	曾是	已置顶	到	一个	赌注	外部

['sænt] - ['dʒɑːˆəu] .

Sant	-	Jago	.
圣徒	-	贾戈	.

他们认为那是谎言，于是将这个不幸的人钉在了圣地亚哥城外的一根木桩上。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['stɔːri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['tʃɪli] .

The	Indian's	story	had	long	been	forgotten	in	Chili	.
这	印度人的	故事	有	长的	到过	被遗忘的	在	辣椒	.

在智利，这位印第安人的故事早已被人遗忘。

[vɑːl'diːviːə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][pə'ruː] ,

Valdivia	returned	with	glory	and	overwhelmed	with	distinction	from	Peru	,
瓦尔迪维亚	返回	和	荣耀	和	不堪重负	和	区别	从	秘鲁	,

瓦尔迪维亚凯旋而归，在秘鲁获得了巨大的荣耀和赞誉。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	settled	down	to	live	peacefully	in	the	town	which	bore	his	name	.
和	定居	向下	到	居住	和平地	在	这	镇	哪个	钻孔	他的	姓名	.

并在以他名字命名的城镇定居下来，过上了平静的生活。

[hiː; hi] [dɪ'spɜːrst] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ,

He	dispersed	his	troops	amongst	the	various	towns	and	settlements	,
他	分散的	他的	军队	在	这	各种各样的	城镇	和	定居点	,

他将部队分散到各个城镇和居民点，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	had	hardly	more	than	three	hundred	soldiers	left	with	him	.
和	他	有	几乎	更多的	比	三	百	士兵	左边	和	他	.

他身边只剩下不到三百名士兵。

[ðiːz] , [mɔːr'oʊvər] , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

These	,	moreover	,	got	out	of	practice	,	as	they	seldom	had	occasion	to	handle
这些	,	而且	,	得到	出去	的	实践	,	作为	他们	很少	有	场合	到	处理

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

此外，由于他们很少有机会接触枪支，这些技能也逐渐生疏了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naɪt] ,

All	of	a	sudden	,	on	a	still	and	quiet	night	,
全部	的	一个	突然	,	在	一个	仍然	和	安静的	夜晚	,

在一个静谧的夜晚，突然间，

[ə; eɪ][waɪld] [nɔɪz] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][vɑːl'diːviːə] .

a	wild	noise	awoke	the	peaceful	inhabitants	of	Valdivia	.
一个	荒野	噪音	醒来	这	和平	居民	的	瓦尔迪维亚	.

一阵怪异的噪音惊醒了瓦尔迪维亚宁静的居民。

['fræntɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] -

Frantic	shouting	came	from	the	surrounding	hills	,	and	all	around	the	farm	-
疯狂的	喊叫	来了	从	这	周围	丘陵	,	和	全部	大约	这	农场	-

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][set][ɑːn]['faɪər] ;

buildings	were	set	on	fire	;
建筑物	是	放	在	火	;

周围山丘上传来疯狂的喊叫声，农场周围的建筑物都着火了；

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	faces	of	hundreds	of	people	were	distinguished	by	the	flames	.
这	面孔	的	数百	的	人们	是	杰出的	经过	这	火焰	.

火焰映照出数百人的面容。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] !
" The Aruacans have returned !
" 这 - 有 返回 !

“阿鲁阿坎人回来了！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , [dɪ'stræktɪdli] ['ʌtəd] , [ðæt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]
" were the words , distractedly uttered , that sounded through the town , and that
" 是 这 字 , 心不在焉地 说出 , 那 听起来 通过 这 镇 , 和 那
['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] - ['pæləs] .
also reached Valdivia's palace .
还 达到 - 宫殿 .

“这些话语心不在焉地脱口而出，响彻全城，也传到了瓦尔迪维亚的宫殿。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] — [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
the Aruacans have returned — to ask for an explanation regarding the
这 - 有 返回 — 到 问 为了 一个 解释 关于 这
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ;
presumption of building a town over the graves of their ancestors ;
假定 的 建筑 一个 镇 超过 这 坟墓 的 他们的 祖先 ;

阿鲁阿坎人回来了——他们要求解释为何要在祖先的坟墓上建造城镇；

[ænd; ənd]['briːə] ['rɑːkə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld]
and Bria Rocca was there to inquire who it was that killed
和 布里亚 罗卡 曾是 那里 到 查询 WHO 它 曾是 那 被杀
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
thousands of his subjects ,
数千 的 他的 主题 ,

布里亚·罗卡到场是为了调查是谁杀害了他成千上万的臣民。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] - .
and also who it was that kissed the cheek of Evoeva .
和 还 WHO 它 曾是 那 亲吻 这 脸颊 的 - .

还有，是谁亲吻了埃沃耶娃的脸颊。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
The attack was so sudden and unexpected that there was no time to
这 攻击 曾是 所以 突然 和 意外 那 那里 曾是 不 时间 到
[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ;
report the great danger to the adjoining town ;
报告 这 伟大的 危险 到 这 相邻的 镇 ;

袭击发生得如此突然和出乎意料，以至于来不及向邻近城镇报告这一巨大危险；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [vɑːl'diːviːə][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
and before Valdivia had time to draw his sword all the hills surrounding the
和 前 瓦尔迪维亚 有 时间 到 画 他的 剑 全部 这 丘陵 周围 这
[taʊn] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] .
town were occupied by thousands of the Red Indians .
镇 是 占领 经过 数千 的 这 红色的 印度人 .

瓦尔迪维亚还没来得及拔剑，城镇周围的所有山丘就被成千上万的印第安人占领了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz]
There was only one outlet from the town through which the Spaniards
那里 曾是 仅有的 一 出路 从 这 镇 通过 哪个 这 西班牙人

镇上只有一条出口，西班牙人就是通过这条出口进入城镇的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [left]
might have escaped , and it seemed as if the Indians had purposely left
可能 有 逃脱 , 和 它 似乎 作为 如果 这 印度人 有 故意 左边
[ðæt] [ʌn'gɑːrdɪd] .
that unguarded .
那 无人看守 .

可能有人逃脱了，而且印第安人似乎故意让那里无人看守。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][led] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,
The Spaniards were not , however , to be led into a trap ,
这 西班牙人 是 不是 , 然而 , 到 是 引领 进入 一个 陷阱 ,

然而，西班牙人并没有落入陷阱。

['raɪtli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]
rightly thinking that it would have been folly to throw themselves upon
没错 思维 那 它 会 有 到过 蠢事 到 扔 他们自己 之上
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['indiəns] ,
thousands of wild and enraged Indians ,
数千 的 荒野 和 愤怒 印度人 ,

他们正确地意识到，贸然冲向成千上万狂暴的印第安人是愚蠢的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] [spiə] ; [ðeɪ] , ['ðerfɔːr] ,
who would have despatched them with their poisonous spears ; they , therefore ,
WHO 会 有 已派送 他们 和 他们的 有毒 长矛 ; 他们 , 所以 ,

他们本可以用毒矛杀死他们；因此，他们

[druː] [ʌp] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [wɔːlz] .
drew up their guns on the fortification walls .
画 向上 他们的 枪支 在 这 筑城 墙壁 .

他们在城墙上架起了枪。

[haʊ] , ['pɑːsəbli] , [kæn; kən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
How , possibly , can the simple arrows of the Indians compete with such
如何 , 可能 , 能 这 简单的 箭头 的 这 印度人 竞争 和 这样的
['wɛpənz] ?
weapons ?
武器 ?

印第安人的简陋箭矢，怎么可能与这些武器相提并论呢?

[ðə; ði]['indiəns] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪlz] ,
The Indians occupied all the adjoining hills ,
这 印度人 占领 全部 这 相邻的 丘陵 ,

印第安人占领了所有邻近的山丘，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv]
and had they had guns in their possession they could very easily have
和 有 他们 有 枪支 在 他们的 拥有 他们 可以 非常 容易地 有
['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
fired into the town .
被解雇 进入 这 镇 .

如果他们当时持有枪支，他们很容易就能向镇上开枪。

- [men] [lʊkt] ['kwaɪətli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [wɔːlz] ,
Valdivia's men looked quietly down from the rampart walls ,
- 男人 看起来 悄悄 向下 从 这 壁垒 墙壁 ,

瓦尔迪维亚的士兵们静静地从城墙上向下望去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd][noʊ] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈendʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for **they** **observed** **that** **the** **Indians** **had** **no** **storming** **engines** **with** **which** **they**
为了 他们 观察到 那 这 印度人 有 不 暴风雨 发动机 和 哪个 他们
[maɪt] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
might **attack** **the** **stronghold** **.**
可能 攻击 这 据点 .

因为他们发现印第安人没有可以用来攻打要塞的攻城器械。

[ˈbriːə] [ˈroʊkəz] [tent] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][hjuːdʒ][ˈkoʊkoʊ] -
Bria **Rocca's** **tent** **was** **erected** **on** **a** **hill** **concealed** **from** **view** **by** **huge** **cocoa** **-**
布里亚 罗卡的 帐篷 曾是 竖立 在 一个 爬坡道 暗 从 看法 经过 巨大的 可可 -
[pɑːmz] ,
palms **,**
棕榈树 ,

布里亚·罗卡的帐篷搭在一座小山上，被巨大的可可树遮蔽着，从外面看不到。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ˈpæləs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
from **which** **Valdivia's** **palace** **could** **be** **seen** **.**
从 哪个 - 宫殿 可以 是 已见 .

从这里可以看到瓦尔迪维亚的宫殿。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈtʃiːfs] [kəˈmænd] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv] [eɪt] [triːz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] ,
At **the** **Indian** **chief's** **command** **the** **brown** **leaves** **of** **eight** **trees** **were** **pulled** **down** **,**
在 这 印度 酋长的 命令 这 棕色的 树叶 的 八 树木 是 拉 向下 ,

在印第安酋长的命令下，八棵树的枯叶被摘了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [fiːt]
and **the** **trunks** **of** **the** **trees** **were** **cut** **open** **to** **the** **extent** **of** **several** **feet**
和 这 树干 的 这 树木 是 切 打开 到 这 程度 的 一些 脚
[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;
in **width** **;**
在 宽度 ;

树干被砍开，切口宽达数英尺；

[ðen] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][tɑːps] [lɔːŋ] [roʊps] [ʌv; əv][sæp] - [wʊd] ,
then **were** **tied** **to** **their** **tops** **long** **ropes** **of** **sap** **-** **wood** **,**
然后 是 系 到 他们的 最高额 长的 绳索 的 树液 - 木头 ,

然后，他们的头顶被绑上了长长的边材绳索。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɚz] [wiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]
the **other** **end** **of** **the** **ropes** **being** **twisted** **round** **a** **potter's** **wheel** **which** **was** **made**
这 其他 结尾 的 这 绳索 存在 扭曲 圆形的 一个 陶工的 车轮 哪个 曾是 制成
[tuː; tə][tɜːrn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɑːdz] .
to **turn** **by** **means** **of** **long** **rods** **.**
到 转动 经过 方法 的 长的 杆 .

绳子的另一端缠绕在陶轮上，陶轮由长杆驱动转动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊps] [ðə; ði] [triːz] [gɑːt] [kwaɪt] [bent] [ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːps]
Under **the** **influence** **of** **these** **ropes** **the** **trees** **got** **quite** **bent** **and** **their** **tops**
在下面 这 影响 的 这些 绳索 这 树木 得到 相当 弯曲 和 他们的 最高额
[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
touched **the** **ground** **.**
感动 这 地面 .

在这些绳索的作用下，树木弯曲变形，树梢触到了地面。

[ðen] [ðə; ði][ˈindiəns] [pleɪst] [sʌm; səm] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **the** **Indians** **placed** **some** **strange** **-** **looking** **vessels** **into** **the** **hollows** **of** **the**
然后 这 印度人 放置 一些 奇怪的 - 寻找 船只 进入 这 空心 的 这
[trʌŋks] ;
trunks **;**
树干 ;

然后，印第安人将一些形状奇特的容器放入树干的空腔中；

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] .

the	mouths	of	these	vessels	were	covered	over	with	india	-	rubber	.
这	嘴	的	这些	船只	是	涵盖	超过	和	印度	-	橡皮	.

这些容器的口部都用橡胶封住了。

['briːə] ['rɑːkə] [nekst] [pʊld] [hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [kʌt]

Bria	Rocca	next	pulled	his	axe	from	his	belt	and	cut
布里亚	罗卡	下一个	拉	他的	斧头	从	他的	腰带	和	切

布里亚·罗卡接着从腰带上拔出斧头，砍了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ði] [roʊps] [ɪn] [tweɪn] .

the	ropes	in	twain	.
这	绳索	在	马克·吐温	.

两根绳子。

[ðə; ði] [pɑːm] [trʌŋks] [fluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

The	palm	trunks	flew	up	with	great	force	,
这	棕榈	树干	飞翔	向上	和	伟大的	力量	,

棕榈树干猛地向上飞去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ðə; ði][dʒʌgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [triː] -

and	with	a	tremendous	noise	the	jugs	that	had	been	placed	in	the	tree	-
和	和	一个	巨大的	噪音	这	水罐	那	有	到过	放置	在	这	树	-

['hɑːloʊz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][vɑːl'diːviːə] .

hollows	shot	into	the	market	-	place	of	Valdivia	.
空心	射击	进入	这	市场	-	地方	的	瓦尔迪维亚	.

伴随着巨大的声响，放置在树洞里的罐子飞进了瓦尔迪维亚的集市广场。

[iːtʃ] [triː] [dis'tʃaːdʒd] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [bɑːmz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	tree	discharged	its	dangerous	bombs	as	did	the	others	.
每个	树	出院	它是	危险的	炸弹	作为	做过	这	其他的	.

每棵树都像其他树一样，释放出了危险的“炸弹”。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ðoʊz] [bɑːmz] [pruːvd] !

Oh	,	what	a	curse	those	bombs	proved	!
哦	,	什么	一个	诅咒	那些	炸弹	已证实	!

哦，那些炸弹真是个祸害！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Thousands	upon	thousands	of	poisonous	serpents	escaped	from	the
数千	之上	数千	的	有毒	蛇	逃脱	从	这

['broʊkən][dʒʌgz][ænd; ənd] , ['mædənd] [baɪ] [waɪt] ['mænz] [blʌd] ,

broken	jugs	and	,	maddened	by	white	man's	blood	,
破碎的	水罐	和	,	疯狂的	经过	白色的	男人的	血	,

成千上万的毒蛇从破碎的罐子里逃了出来，它们被白人的鲜血冲昏了头脑，变得疯狂起来。

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

rushed	at	the	people	in	every	direction	.
匆忙	在	这	人们	在	每一个	方向	.

向四面八方的人群冲去。

['gʌnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] .

Guns	were	of	no	avail	when	dealing	with	these	cursed	little	monsters	.
枪支	是	的	不	可用	什么时候	处理	和	这些	被诅咒的	小的	怪物	.

对付这些该死的小怪物，枪支根本不起作用。

[ðə; ði] ['blʌdθɜ:rsti] , ['dev(ə)l] - [mu:vd] ['ɪnsekts] [krept] [ʌp][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

The	bloodthirsty	,	devil	-	moved	insects	crept	up	the	legs	of	the	horses	,
这	嗜血	,	魔鬼	-	已搬	昆虫	悄悄地爬向上		这	腿	的	这	马匹	,

这些嗜血如命、如同魔鬼般的昆虫爬上了马的腿。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] [kɪld] [ðer; ðər]['raɪdərz] .

and	getting	beneath	the	armour	killed	their	riders	.
和	获得	下面	这	盔甲	被杀	他们的	骑手	.

而冲进盔甲下的骑手们则丧命了。

[ðeɪ] [swɔ:md] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

They	swarmed	all	over	the	streets	and	streamed	into	the	houses	,
他们	蜂拥而至	全部	超过	这	街道	和	流媒体	进入	这	房屋	,

他们涌上街头，涌进各家各户。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][flaɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

killing	the	women	and	children	and	those	who	could	not	fly	from	them	.
杀	这	女性	和	孩子们	和	那些	WHO	可以	不是	飞	从	他们	.

杀害妇女、儿童以及那些无法逃离他们的人。

[ɪn][wʌn] ['aʊɝz] [taɪm][vɑ:l'di:vi:ə][hæd; həd] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [men] .

In	one	hour's	time	Valdivia	had	more	dead	than	fighting	men	.
在	一	小时	时间	瓦尔迪维亚	有	更多的	死的	比	斗争	男人	.

短短一小时内，瓦尔迪维亚的死者比战斗人员还多。

[vɑ:l'di:vi:ə] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['despərət] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Valdivia	himself	became	desperate	and	mounted	his	horse	,	and	,	accompanied	by
瓦尔迪维亚	他自己	成为	绝望的	和	安装	他的	马	,	和	,	伴随	经过

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] ,

a	hundred	horsemen	,
一个	百	骑兵	,

瓦尔迪维亚本人也绝望了，他骑上马，带着一百名骑兵，

[prə'si:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['sænt] - ['dʒɑ:^əu] , [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns]

proceeded	towards	the	gate	leading	to	Sant	-	Jago	,	that	gate	which	the	Indians
继续	向	这	门	领导	到	圣徒	-	贾戈	,	那	门	哪个	这	印度人

[hæd; həd] [left] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

had	left	unguarded	.
有	左边	无人看守	.

他们朝着通往圣地亚哥的大门走去，那扇门是印第安人没有守卫的。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [traɪʌmfənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	heard	the	triumphant	shouts	of	the	Indians	and	saw	before	him	the
他	听到	这	凯	喊叫	的	这	印度人	和	锯	前	他	这

['eɪnʃənt] ['fɔ:rɪst] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [fleɪmz] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .

ancient	forest	shooting	out	flames	in	hundreds	of	directions	.
古老的	森林	射击	出去	火焰	在	数百	的	方向	.

他听到印第安人的胜利呐喊，看到眼前古老的森林向数百个方向喷射出火焰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] !

He	was	surrounded	!
他	曾是	包围	!

他被包围了！

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['indiəns] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

The	enraged	Indians	followed	him	up	behind	,
这	愤怒	印度人	随后	他	向上	在后面	,

愤怒的印第安人跟在他后面追了上来，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rɪst] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	in	front	the	burning	forest	cut	off	the	means	of	escape	.
和	在	正面	这	燃烧	森林	切	离开	这	方法	的	逃脱	.

前方燃烧的森林切断了逃生之路。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs]

His	companions	rode	away	in	alarm	;	they	preferred	to	die	fighting	,	not	in	this
他的	同伴	骑	离开	在	警报	;	他们	首选	到	死	斗争	,	不是	在	这

['mænər] .

manner	.
方式	.

他的同伴们惊恐地骑马逃走了；他们宁愿战死沙场，也不愿以这种方式死去。

[vɑːl'diːviːə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]['boʊldli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

Valdivia	thought	it	best	to	boldly	cut	his	way	through	the	burning	forest	,
瓦尔迪维亚	想法	它	最好的	到	大胆地	切	他的	方式	通过	这	燃烧	森林	,

瓦尔迪维亚认为最好的办法是冒险砍出一条路，穿过燃烧的森林。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	so	effect	his	escape	—	or	perish	in	the	attempt	.
和	所以	影响	他的	逃脱	—	或者	沦	在	这	试图	.

于是他得以逃脱——或者在逃脱过程中丧命。

[ðə; ði]['indiəns] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	Indians	pursued	him	to	the	edge	of	the	forest	,
这	印度人	追击	他	到	这	边缘	的	这	森林	,

印第安人追赶他到了森林边缘，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['boʊldli][hiː; hi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ]

but	seeing	how	boldly	he	galloped	through	the	flames	they
但	看到	如何	大胆地	他	疾驰	通过	这	火焰	他们

但看到他如此大胆地冲过火焰，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['nɪrli] [ɔːl] [held] [bæk] [ðer; ðər] .

nearly	all	held	back	there	.
几乎	全部	握住	后退	那里	.

几乎所有人都留在了那里。

[wʌn] [mæn]['oʊnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] — ['neɪmli] , ['briːə] ['rɑːkə] .

One	man	only	attempted	to	pursue	him	further	—	namely	,	Bria	Rocca	.
一	男人	仅有的	尝试过	到	追求	他	更远	—	即	,	布里亚	罗卡	.

只有一个人试图进一步追捕他——那就是布里亚·罗卡。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

The	Spanish	horses	on	which	both	were	mounted	did	not	fear	the	fire	.
这	西班牙语	马匹	在	哪个	两个都	是	安装	做过	不是	害怕	这	火	.

他们骑乘的西班牙战马并不惧怕大火。

['bɜːrnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['embərz] [gləud] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ;

Burning	foliage	fell	over	them	and	little	embers	glowed	under	their	feet	;
燃烧	叶子	跌倒	超过	他们	和	小的	余烬	发光	在下面	他们的	脚	;

燃烧的树叶落在他们身上，脚下闪烁着点点火星；

[stɪl] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['waɪldli] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [step] [fɔːr; fər] [step] .

still	the	two	horses	wildly	plunged	forward	,	step	for	step	.
仍然	这	二	马匹	疯狂地	暴跌	向前	,	步	为了	步	.

两匹马依然疯狂地向前冲去，一步一步地向前。

[vɑːl'diːviːə][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

Valdivia	did	not	even	look	back	,	and	he	did	not	,	therefore	,
瓦尔迪维亚	做过	不是	甚至	看	后退	,	和	他	做过	不是	,	所以	,

瓦尔迪维亚甚至没有回头，因此他也没有。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haːr'puːn] [spɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

observe	the	Indian	chief	when	he	threw	a	long	harpoon	spear	at	him	.
观察	这	印度	首席	什么时候	他	扔	一个	长的	鱼叉	矛	在	他	.

观察印第安酋长向他投掷长鱼叉矛的情景。

[ðɪs] [spɪr] ['entərd] [hɪz; ɪz]['baːdi] ,

This	spear	entered	his	body	,
这	矛	进入	他的	身体	,

这支长矛刺入了他的身体，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [haːrt] [keɪm] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	was	pulled	out	the	heart	came	away	along	with	it	.
和	什么时候	它	曾是	拉	出去	这	心	来了	离开	沿着	和	它	.

当它被拉出来时，心脏也随之被拉了出来。

[ðə; ði][spaːt][aːn] [wɪtʃ] [vaːl'diːviːə] [stʊd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaːrd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	spot	on	which	Valdivia	stood	was	strewn	with	the	charred	ruins	of	the
这	点	在	哪个	瓦尔迪维亚	站立	曾是	散落的	和	这	烧焦的	废墟	的	这

[bəːnd] [taʊn] ,

burned	town	,
烧伤	镇	,

瓦尔迪维亚所在的位置散落着被烧毁城镇的焦黑废墟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [aːn] [ðæt] ['gluːmi] [speɪs] — ['briːə] ['raːkə] , ['æftər] [ten] ['jɪrz] - ['mɔːrnɪŋ] ,

and	there	—	on	that	gloomy	space	—	Bria	Rocca	,	after	ten	years	'	mourning	,
和	那里	—	在	那	阴沉	空间	—	布里亚	罗卡	,	后	十	年	-	丧	,

而就在那片阴郁的土地上，布里亚·罗卡在经历了十年的哀悼之后，

[held] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['aːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['gaːdəs] - .

held	a	feast	in	honour	of	the	injured	Goddess	Morinka	.
握住	一个	盛宴	在	荣誉	的	这	受伤	女神	-	.

为纪念受伤的女神莫林卡，举行了一场盛宴。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	sent	for	his	wife	Evoeva	,	whom	he	had	thrust	away	from	him	,
他	发送	为了	他的	妻子	-	,	谁	他	有	推力	离开	从	他	,

他把被他赶走的妻子叶沃耶娃叫了回来。

[ænd; ənd][ə'paːn] [huːz] ['kaʊntənəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪzd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ;

and	upon	whose	countenance	he	had	not	gazed	for	ten	years	;
和	之上	谁	面容	他	有	不是	凝视	为了	十	年	;

他已有十年未曾见过她的容貌；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	he	had	embraced	her	he	presented	her	with	a
和	什么时候	他	有	拥抱	她	他	呈现	她	和	一个

[ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] [ʌv; əv] [boʊn] ,

tambourine	and	a	flute	of	bone	,
铃鼓	和	一个	长笛	的	骨	,

他拥抱了她，并送给她一个铃鼓和一支骨笛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [waɪn] .

as	well	as	a	cup	filled	with	native	wine	.
作为	出色地	作为	一个	杯子	已填	和	本国的	葡萄酒	.

还有一杯当地酿造的葡萄酒。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , - .

Then	he	said	:	"	This	is	a	day	of	great	rejoicing	,	Evoeva	.
然后	他	说	:	"	这	是	一个	天	的	伟大的	欢欣鼓舞	,	-	.

然后他说："这是值得庆祝的一天，埃沃耶娃。"

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [dæns] .

To	-	day	you	must	sing	,	drink	and	dance	.
到	-	天	你	必须	唱歌	,	喝	和	舞蹈	.

今天你必须唱歌、喝酒、跳舞。

[straɪk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌtæmbə'riːn] , [bloʊ] [ðə; ði] [fluːt] , ['empti] [ðə; ði] [kʌp] — [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ɪz] [meɪd]

Strike	upon	this	tambourine	,	blow	the	flute	,	empty	the	cup	—	the	tambourine	is	made
罢工	之上	这	铃鼓	,	吹	这	长笛	,	空的	这	杯子	—	这	铃鼓	是	制成

[frʌm; frəm] - [skɪn] ,

from	Valdivia's	skin	,
从	-	皮肤	,

敲响这铃鼓，吹响笛子，倒空杯中酒——这铃鼓是用瓦尔迪维亚的皮制成的。

[ðə; ði] [fluːt] [ɪz][hɪz; ɪz][boʊn] , [ðə; ði] [kʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	flute	is	his	bone	,	the	cup	his	head	.
这	长笛	是	他的	骨	,	这	杯子	他的	头	.

笛子是他的骨头，杯子是他的头。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] - ['kʌntri] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɔŋkəd] .

"	Up	to	the	present	day	the	Aruacan's	country	has	remained	unconquered	.
"	向上	到	这	展示	天	这	-	国家	有	剩余	未被征服的	.

“直到今天，阿鲁阿坎人的领土仍然未被征服。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

-

BIZEBAN

-

比泽班

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [huː] [weɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌltən] .

Such	is	the	name	of	the	deaf	and	dumb	boy	who	waits	upon	the	Sultan	.
这样的	是	这	姓名	的	这	聋	和	哑的	男生	WHO	等待	之上	这	苏丹	.

这就是侍奉苏丹的那个又聋又哑的男孩的名字。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðiːz] - [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	art	of	manufacturing	these	bizebans	is	very	simple	,
这	艺术	的	制造业	这些	-	是	非常	简单的	,

这些比泽班的制作工艺非常简单，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	at	Gozond	there	are	several	hundred	professors	of	it	who	find	it
和	在	-	那里	是	一些	百	教授们	的	它	WHO	寻找	它

['luːkrətɪv] [ɪ'nʌf] .

lucrative	enough	.
利润丰厚	足够的	.

在戈宗德，有数百名教授从事这方面的工作，他们觉得这门学科非常赚钱。

[frʌm; frəm] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huː] [pə'zes] ['fæməliz] , [ðeɪ] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,

From	poor	people	,	who	possess	families	,	they	buy	children	,
从	贫穷的	人们	,	WHO	具有	家庭	,	他们	买	孩子们	,

他们从贫困的、有家庭的家庭中购买孩子。

[æt; ət][ten][ɔːr] ['twenti] [ruː'piːz] [ə'piːs] — [mɪr] ['ɪnfənts] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [oʊld] .

at	ten	or	twenty	rupees	apiece	—	mere	infants	a	twelvemonth	old	.
在	十	或者	二十	卢比	一块	—	仅仅	婴儿	一个	十二个月	老的	.

每个十卢比或二十卢比——仅仅是十二个月大的婴儿。

[æz; əz] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] .

As	yet	,	of	course	,	they	cannot	talk	.
作为	然而	,	的	课程	,	他们	不能	讲话	.

当然，他们目前还不能交谈。

[ðiːz] [men] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ə; eɪ]['fluːɪd] [prɪ'perd]

These	men	begin	by	pouring	into	the	ears	of	the	little	creatures	a	fluid	prepared
这些	男人	开始	经过	浇注	进入	这	耳朵	的	这	小的	生物	一个	体液	准备

[frʌm; frəm] [hɜːrb] ,

from	herbs	,
从	草药	,

这些人首先将一种用草药制成的液体灌入这些小动物的耳朵里，

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [def] .

which	renders	them	absolutely	deaf	.
哪个	渲染	他们	绝对地	聋	.

这导致他们完全耳聋。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːses] .

Two	-	thirds	of	the	children	die	under	the	process	.
二	-	三分之一	的	这	孩子们	死	在下面	这	过程	.

三分之二的儿童在这个过程中死亡。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [sər'vaɪv] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

Those	which	survive	are	valuable	articles	of	commerce	.
那些	哪个	存活	是	有价值的	文章	的	商业	.

那些幸存下来的都是很有价值的商品。

['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][lɔːŋgər] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Having	lost	their	hearing	they	can	,	of	course	,	no	longer	learn	to	talk	,
拥有	丢失的	他们的	听力	他们	能	,	的	课程	,	不	更长	学习	到	讲话	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [dʌm] ,

and	they	remain	dumb	,
和	他们	保持	哑的	,

失去听力后，他们当然无法再学习说话，他们仍然是哑巴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] , [fɔːr; fər] [laɪf] .

as	well	as	deaf	,	for	life	.
作为	出色地	作为	聋	,	为了	生活	.

并且终身失聪。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['kænɑːt]

These	children	,	as	they	grow	up	,	see	the	world	around	them	but	cannot
这些	孩子们	,	作为	他们	生长	向上	,	看	这	世界	大约	他们	但	不能

[ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðeɪ] [siː] .

comprehend	what	they	see	.
理解	什么	他们	看	.

这些孩子长大后，虽然能看到周围的世界，但却无法理解他们所看到的事物。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [dɪ'veləpt] :

Their	native	intelligence	cannot	become	developed	:
他们的	本国的	智力	不能	变得	发达	:

他们的天赋智力无法得到发展：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [snætʃt] .

they	are	like	human	beings	from	whom	the	soul	has	been	snatched	.
他们	是	喜欢	人类	生物	从	谁	这	灵魂	有	到过	抢夺	.

他们就像被夺走了灵魂的人类一样。

[ðiːz] ['soʊlləs] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] .

These	soulless	boys	are	very	valuable	articles	in	the	seraglio	.
这些	无魂	男孩们	是	非常	有价值的	文章	在	这	闺房	.

这些没有灵魂的男孩是后宫里非常宝贵的物品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌltən] .

They	are	always	hovering	around	the	Sultan	.
他们	是	总是	悬停	大约	这	苏丹	.

他们总是围绕在苏丹身边。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['siːkrət] ['tʃembər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə'tendəns] ; [ðə; ði] [moʊst]

In	the	most	secret	chambers	they	are	in	attendance	;	the	most
在	这	最多	秘密	房间	他们	是	在	出席	;	这	最多

在最隐秘的房间里，他们也在场；最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['væljuəb(ə)l] ['dɑːkjuments] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ker] ;

valuable	documents	are	entrusted	to	their	care	;
有价值的	文件	是	受托	到	他们的	关心	;

重要文件交由他们保管；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [aɪz] ['paːsiz] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌltən]

and	beneath	their	eyes	passes	all	the	private	correspondence	between	the	Sultan
和	下面	他们的	眼睛	通过	全部	这	私人的	一致	之间	这	苏丹

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪzəz] .

and	his	confidential	advisers	.
和	他的	机密的	顾问	.

在他们眼皮底下，苏丹与其密谋顾问之间的所有私人信件都在流传。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

第7/7页

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [spiːtʃ]

They 他们 **do** 做 **not** 不是 **hear** 听到 **a** 一个 **syllable** 音节 **of** 的 **any** 任何 **conversation** 对话 **—** — **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **thing** 事物 **as** 作为 **speech** 演讲

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

they 他们 **have** 有 **no** 不 **conception** 概念 **.** .

他们听不到任何对话的音节——对于语言这种东西，他们根本没有概念。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] ['letərz] [miːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz]

How 如何 **can** 能 **they** 他们 **imagine** 想象 **what** 什么 **those** 那些 **peculiarly** 奇特地 **shaped** 形状 **letters** 信件 **mean** 意思是 **which** 哪个 **their** 他们的 **eyes** 眼睛

[bɪ'hoʊld] ?

behold 看哪 **?** ?

他们怎能想象出眼前这些形状奇特的字母是什么意思呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər]

There 那里 **is** 是 **no** 不 **corresponding** 相应的 **knowledge** 知识 **or** 或者 **intelligence** 智力 **within** 之内 **them** 他们 **which** 哪个 **would** 会 **render** 使成为

[ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ;

this 这 **possible** 可能的 **;** ;

他们身上没有任何相应的知识或智慧能够使这一切成为可能;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and 和 **the** 这 **few** 很少 **things** 事物 **which** 哪个 **they** 他们 **both** 两个都 **see** 看 **and** 和 **understood** 理解 **,** , **they** 他们 **could** 可以 **not** 不是

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

communicate 交流 **to** 到 **other** 其他 **people** 人们 **.** .

他们两人都能看到和理解的少数事情，却无法与其他人交流。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - .

Such 这样的 **were** 是 **the** 这 **unfortunate** 不幸 **bizebans** - **.** .

这些不幸的比泽班人就是这样。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [sɪlk] [roʊbz] .

Nevertheless 尽管如此 **they** 他们 **were** 是 **dressed** 穿着 **in** 在 **purple** 紫色的 **and** 和 **silk** 丝绸 **robes** 长袍 **.** .

然而，他们身穿紫色丝绸长袍。

[lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nek] ,

Long 长的 **chains** 链条 **of** 的 **pearls** 珍珠 **hung** 悬挂 **from** 从 **their** 他们的 **neck** 脖子 **,** ,

她们的脖子上挂着长长的珍珠项链。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌoʊvɜ'floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] [oʊn] ['teɪbl] .

and 和 **they** 他们 **were** 是 **fed** 美联储 **upon** 之上 **what** 什么 **overflowed** 溢出 **from** 从 **the** 这 **Sultan's** 苏丹的 **own** 自己的 **table** 桌子 **.** .

他们吃的都是苏丹餐桌上溢出来的食物。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [laɪk]

In	all	respects	they	were	treated	with	especial	consideration	—	like
在	全部	尊重	他们	是	治疗	和	特别的	考虑	—	喜欢

['mʌŋkiz] [ɔːr] ['pærəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] .

monkeys	or	parrots	which	are	kept	as	playthings	.
猴子	或者	鹦鹉	哪个	是	保留	作为	玩具	.

在各方面，它们都受到了特殊照顾——就像猴子或鹦鹉被当作玩具饲养一样。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [soʊl] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [noʊ]

These	creatures	,	deprived	of	soul	,	know	how	to	do	one	or	two	things	,	but	no
这些	生物	,	被剥夺的	的	灵魂	,	知道	如何	到	做	一	或者	二	事物	,	但	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

这些被剥夺了灵魂的生物，只会做一两件事，仅此而已。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [poʊst] [ænd; ənd] [nɑːt]

They	understand	that	they	must	remain	on	guard	at	a	certain	post	and	not
他们	理解	那	他们	必须	保持	在	警卫	在	一个	肯定	邮政	和	不是

[muːv] [ðens] ;

move	thence	;
移动	因此	;

他们明白自己必须坚守岗位，不得擅离职守；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ;

they	can	carry	a	certain	article	to	a	certain	place	;
他们	能	携带	一个	肯定	文章	到	一个	肯定	地方	;

它们可以将某件物品运送到某个地方；

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [neɪlz] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [faɪn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən]

they	can	cut	the	Sultan's	nails	to	beautiful	fine	points	and	adjust	his	turban
他们	能	切	这	苏丹的	指甲	到	美丽的	美好的	积分	和	调整	他的	头巾

— [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

—	such	is	the	utmost	limit	of	their	accomplishments	.
—	这样的	是	这	极致	限制	的	他们的	成就	.

他们可以把苏丹的指甲修剪成漂亮的尖尖，还可以帮他整理头巾——这就是他们所能做到的极限了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [laɪk] [dɔːgz] , [tɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz]

They	are	indeed	like	dogs	,	taught	to	fetch	and	carry	things	for	their	masters
他们	是	的确	喜欢	狗	,	教授	到	拿来	和	携带	事物	为了	他们的	大师

[ɪn] [ðer; ðər] [maʊθ] .

in	their	mouth	.
在	他们的	嘴	.

它们确实像狗一样，被训练用嘴叼东西给主人。

[bɪ'fɔːr] ['sʌltən] [ˌmʊ'stɑːfə] [iː] . [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Before	Sultan	Mustapha	II	.	ascended	the	throne	he	already	possessed	a	number	of
前	苏丹	穆斯塔法	二	.	上升	这	王座	他	已经	拥有	一个	数字	的
-													

bizebans	.
-	.

在苏丹穆斯塔法二世登基之前，他已经拥有了一些比泽班人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

One	of	these	was	his	especial	favourite	—	a	boy	who	was	quite	superior	to
一	的	这些	曾是	他的	特别的	最喜欢的	—	一个	男生	WHO	曾是	相当	优越的	到

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [huː] [ɪk'saɪtɪd] [mɔːr]

the	rest	and	who	excited	more
这	休息	和	WHO	兴奋的	更多的

其中有一个是他特别喜欢的——一个比其他孩子都优秀得多、更让他兴奋的男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['sɪmpəθi] ; [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,
sympathy ; for in his big ,
同情 ; 为了 在 他的 大的 ,

同情；因为在他宽广的胸怀中，

['driːmi] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sæd]
dreamy eyes so much sentiment and intelligence was visible that it seemed sad
梦幻般的 眼睛 所以 很多 情绪 和 智力 曾是 可见的 那 它 似乎 伤心
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
that he could not be taught to feel and think like a human being .
那 他 可以 不是 是 教授 到 感觉 和 思考 喜欢 一个 人类 存在 .

他那双梦幻般的眼睛里流露出如此丰富的情感和智慧，以至于人们不禁感到惋惜，他无法被教会像人类一样感受和思考。

[laɪk] ['ʌðər] - [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .
Like other bizebans he had no name .
喜欢 其他 - 他 有 不 姓名 .

和其他比泽班人一样，他没有名字。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?
Why should a bizeban have a name ?
为什么 应该 一个 - 有 一个 姓名 ?

为什么一个大缸需要名字?

[hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He won't hear it even if it is addressed to him .
他 惯于 听到 它 甚至 如果 它 是 已解决 到 他 .

即使有人对他说，他也听不见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['juːnək] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['friːli]
As a rule the bizeban also fulfilled the office of eunuch , and walked freely
作为 一个 规则 这 - 还 已完成 这 办公室 的 宦官 , 和 步行 自由
['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] .
into the seraglio .
进入 这 闺房 .

通常情况下，侍从也兼任太监的职务，可以自由出入后宫。

[prɪns] [ˌmʊ'stɑːfə] [juːst] ['ɔːf(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] - , [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Prince Mustapha used often , by the hand of his pet bizeban , to send to his
王子 穆斯塔法 用过的 经常 , 经过 这 手 的 他的 宠物 - , 到 发送 到 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

穆斯塔法王子经常通过他的宠物比泽班向他的妹妹送信，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [səliːhə] ,
the beautiful Saliha ,
这 美丽的 萨利哈 ,

美丽的萨利哈，

['prez(ə)nts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['veri] [tʃɔɪs] ['melən] [wɪtʃ] ['oʊnli] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz]
presents of a certain kind of very choice melon which only grew in the Sultan's
礼物 的 一个 肯定 种类 的 非常 选择 瓜 哪个 仅有的 生长 在 这 苏丹的
['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [fruːt] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .
garden and concerning which fruit a very sad story was told .
花园 和 有关 哪个 水果 一个 非常 伤心 故事 曾是 讲述 .

获赠一种非常上等的甜瓜，这种甜瓜只生长在苏丹的花园里，而关于这种甜瓜，流传着一个非常悲伤的故事。

[wʌn] [deɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['melən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bedz] ,

One	day	,	noticing	that	one	melon	was	missing	from	the	beds	,
一	天	,	注意到	那	一	瓜	曾是	丢失的	从	这	床	,

有一天，他发现地里少了一个甜瓜。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnəz] ['tɔːrtʃərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [maɪt] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [θeft] .

the	Sultan	had	all	his	gardeners	tortured	that	the	culprit	might	confess	his	theft	.
这	苏丹	有	全部	他的	园丁	受折磨	那	这	罪魁祸首	可能	承认	他的	盗窃	.

苏丹下令拷打所有园丁，希望罪犯能供出盗窃罪行。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʌt] ['oʊpən] .

Then	,	when	this	experiment	failed	,	he	had	seven	of	them	cut	open	.
然后	,	什么时候	这	实验	失败的	,	他	有	七	的	他们	切	打开	.

然后，当这个实验失败后，他又将其中七个人剖开了。

[tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ʌp] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melən] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] ,

To	no	purpose	;	but	when	the	eighth	was	ripped	up	fragments	of	the	melon	were	revealed	,
到	不	目的	;	但	什么时候	这	第八	曾是	撕裂	向上	片段	的	这	瓜	是	揭晓	,

毫无用处；但当第八个瓜被撕开时，瓜的碎片露出了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wʊd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

which	was	very	fortunate	,	as	a	few	hundred	other	servants	would	,	but	for	this	,
哪个	曾是	非常	幸运	,	作为	一个	很少	百	其他	仆人	会	,	但	为了	这	,

这真是万幸，就像其他几百名仆人一样，但如果不是因为这件事，

[hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] ['laɪkwaɪz] .

have	been	treated	likewise	.
有	到过	治疗	同样地	.

他们都受到了同样的待遇。

[ðə; ði] ['lʌvli] [səliːhə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] .

The	lovely	Saliha	was	a	very	kind	-	hearted	creature	.
这	迷人的	萨利哈	曾是	一个	非常	种类	-	心地	生物	.

可爱的萨利哈是个心地善良的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	thought	her	brother's	bizeban	was	a	very	sweet	and	gentle	little	thing	,
她	想法	她	兄弟	-	曾是	一个	非常	甜的	和	温和的	小的	事物	,

她觉得她哥哥的比泽班是个非常可爱温柔的小家伙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pet] [hɪm; ɪm] .

and	she	did	not	hesitate	to	pet	him	.
和	她	做过	不是	犹豫	到	宠物	他	.

她毫不犹豫地抚摸了他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

She	tried	to	make	him	understand	this	and	that	,
她	尝试	到	制作	他	理解	这	和	那	,

她试图让他明白这样那样的事情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	he	seemed	to	have	a	very	quick	intelligence	.
和	他	似乎	到	有	一个	非常	快的	智力	.

他似乎非常聪明。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [wʌn] [deɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [soʊl] ?

Why	**should**	**he**	**not**	**one**	**day**	**possess**	**a**	**soul**	**?**
为什么	应该	他	不是	一	天	具有	一个	灵魂	?

为什么他有一天不能拥有灵魂呢?

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [ðə; ði]

This	**idea**	**occurred**	**to**	**her**	**as**	**she**	**was**	**walking**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**in**	**the**
这	主意	发生	到	她	作为	她	曾是	步行	,	在	一	场合	,	在	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	**.**
灌木	.

有一次，她在灌木丛中散步时，突然想到了这个主意。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] ,

Could	**she**	**not**	**give**	**back**	**to**	**him**	**the**	**soul**	**of**	**which**	**he**	**had**	**been**	**deprived**	**,**
可以	她	不是	给	后退	到	他	这	灵魂	的	哪个	他	有	到过	被剥夺的	,

她难道不能把他被剥夺的灵魂还给他吗?

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ælfəbet] ?

could	**she**	**not**	**teach**	**him**	**the**	**alphabet**	**?**
可以	她	不是	教	他	这	字母	?

她难道不能教他字母表吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

If	**she**	**showed**	**him**	**a**	**certain**	**letter**	**and**	**then**	**pointed**	**to**
如果	她	显示	他	一个	肯定	信	和	然后	尖	到

如果她给他看了一封信，然后指着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[第144页]

[sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [baɪ] [dɪ'griːz] [biː; bi] [meɪd]

some	**object**	**with**	**which**	**he**	**was**	**familiar**	**could**	**he**	**not**	**by**	**degrees**	**be**	**made**
一些	目的	和	哪个	他	曾是	熟悉的	可以	他	不是	经过	学位	是	制成

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

acquainted	**with**	**the**	**world**	**?**
熟人	和	这	世界	?

他熟悉的事物，难道不能让他逐渐了解这个世界吗?

[səliːhə] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Saliha	**made**	**the**	**experiment**	**.**
萨利哈	制成	这	实验	.

萨利哈进行了这项实验。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ɪz] [ɪk'striːmli]

She	**found**	**it**	**a**	**very**	**pleasant**	**recreation**	**,**	**for**	**life**	**in**	**the**	**seraglio**	**is**	**extremely**
她	成立	它	一个	非常	令人愉快的	娱乐	,	为了	生活	在	这	闺房	是	极其

[mə'nɑːtənəs] .

monotonous	**.**
单调	.

她觉得这是一种非常愉快的消遣，因为后宫生活极其单调。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌndʒənz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [tɔːt] ['spaɪdər][tuː; tə]

We	have	heard	that	prisoners	in	their	dungeons	have	even	taught	spiders	to
我们	有	听到	那	囚犯	在	他们的	地下城	有	甚至	教授	蜘蛛	到

[dæns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ([ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn]

dance	at	the	sound	of	music	(	and	the	seraglio	as	a	place	of	detention
舞蹈	在	这	声音	的	音乐	(	和	这	闺房	作为	一个	地方	的	拘留

[ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌndʒən]) .

is	scarcely	more	exhilarating	than	a	dungeon	)	.
是	几乎	更多的	令人振奋	比	一个	地牢	)	.

我们听说，地牢里的囚犯甚至教会了蜘蛛随着音乐跳舞（而作为监禁场所的后宫，也并不比地牢更令人兴奋）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [pruːv] [æz; əz][æpt][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] ?

Why	should	not	the	deaf	and	dumb	boy	prove	as	apt	as	a	spider	?
为什么	应该	不是	这	聋	和	哑的	男生	证明	作为	易于	作为	一个	蜘蛛	?

为什么又聋又哑的男孩就不能像蜘蛛一样适应环境呢?

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['eseɪ] ,

At	her	first	essay	,
在	她	第一的	散文	,

在她的第一篇作文中，

[səliːhə][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .

Saliha	was	amazed	to	see	how	the	soul	of	the	bizeban	began	to	expand	.
萨利哈	曾是	惊叹	到	看	如何	这	灵魂	的	这	-	开始	到	扩张	.

萨利哈惊奇地看到比泽班的灵魂开始扩张。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	grasped	anything	in	a	moment	.
他	抓住	任何事物	在	一个	片刻	.

他瞬间就能掌握任何东西。

[wʌns] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [treɪs] [aʊt] [iːtʃ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Once	shown	the	alphabet	he	could	afterwards	trace	out	each	letter	on	the	ground	.
一次	所示	这	字母	他	可以	然后	痕迹	出去	每个	信	在	这	地面	.

只要给他看了字母表，他就能把每个字母在地上描出来。

[wʌns] [ʃoʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Once	shown	the	name	of	a	certain	article	he	never	forgot	it	.
一次	所示	这	姓名	的	一个	肯定	文章	他	绝不	忘了	它	.

他一旦看过某件商品的名称，就再也没忘记过。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [səliːhə][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ə'tempts] .

This	success	encouraged	Saliha	to	further	attempts	.
这	成功	鼓励	萨利哈	到	更远	尝试	.

这次成功鼓励萨利哈继续尝试。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] - ?

Would	it	not	be	possible	to	speak	to	the	bizeban	?
会	它	不是	是	可能的	到	说话	到	这	-	?

能否与比泽班交谈?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [noʊ][bɪ'hoʊldər] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	could	the	speaking	be	done	so	that	no	beholder	comprehended	it	?
但	如何	可以	这	请讲	是	完毕	所以	那	不	旁观者	理解	它	?

但如何才能做到说话时让旁观者完全听不懂呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] !

with	the	hands	!
和	这	双手	!

用手!

[ðə; ði]['hju:mən][hænd][hæz; həz][faɪv] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][və'raɪəti][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	human	hand	has	five	fingers	,	and	their	variety	of	motion	,	as	they
这	人类	手	有	五	手指	,	和	他们的	种类	的	运动	,	作为	他们

['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

open	and	shut	,
打开	和	关闭	,

人手有五个手指，它们可以做出各种各样的动作，比如张开和闭合。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ælfəbet] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'sprest] .

is	such	that	the	entire	alphabet	might	thereby	be	distinctly	expressed	.
是	这样的	那	这	全部的	字母	可能	从而	是	明显地	表达	.

这样一来，整个字母表就可以清晰地表达出来。

[səli:hə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Saliha	determined	to	teach	the	boy	to	converse	with	her	by	means	of	his
萨利哈	决定	到	教	这	男生	到	交谈	和	她	经过	方法	的	他的

['fɪŋgərz] ;

fingers	;
手指	;

萨利哈决心教这个男孩用手指和她交流；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪk'si:dɪd]

and	the	success	of	her	experiments	exceeded
和	这	成功	的	她	实验	超出

[hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

her	expectations	.
她	期望	.

她的实验取得了超出预期的成功。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['si:krət] [saɪnz] .

He	quickly	learned	the	secret	signs	.
他	迅速地	学习	这	秘密	标志	.

他很快就学会了这些秘密信号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][səli:hə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [ə'mju:zmənt] [aʊt][ʌv; əv]

It	was	delightful	to	Saliha	;	and	she	determined	to	get	amusement	out	of
它	曾是	愉快	到	萨利哈	;	和	她	决定	到	得到	娱乐	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

it	too	.
它	也	.

萨利哈觉得这很有趣；她也决心从中获得乐趣。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['si:krɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪtʃ]

She	would	extract	from	the	bizeban	secrets	concerning	her	brother	which
她	会	提炼	从	这	-	秘密	有关	她	兄弟	哪个

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [nu:] ,

he	thought	no	one	living	knew	,
他	想法	不	一	活的	知道	,

她会从比泽班人那里套出关于她哥哥的秘密，而她哥哥认为这些秘密无人知晓。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:z] [ðɪs] ['relətɪv] [baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

and	then	she	would	tease	this	relative	by	pretending	that	she	had	discovered
和	然后	她	会	逗	这	相对的	经过	假装	那	她	有	发现

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv]

them	through	the	mystic	words	of
他们	通过	这	神秘	字	的

然后她会戏弄这位亲戚，假装自己是通过神秘的咒语发现了他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði][kəˈbɑːləˌˈkæbələ] .
the Cabala .
这 卡巴拉 .

卡巴拉。

[huː] [kʊd; kəd]['evər] [driːm] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [ə; eɪ] - [huː] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?
Who could ever dream of suspecting a bizeban who was deaf and dumb ?
WHO 可以 曾经 梦 的 怀疑 一个 - WHO 曾是 聋 和 哑的 ?

谁会想到会怀疑一个又聋又哑的比泽班人呢?

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔzˈmɑːn, ɔs-] , [prɪns] [ˌmʊˈstɑːfə] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
After the death of Osman , Prince Mustapha ascended the throne .
后 这 死亡 的 奥斯曼 , 王子 穆斯塔法 上升 这 王座 .

奥斯曼死后，穆斯塔法王子继承了王位。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['geɪəti] [naʊ] ['kwɪkli] [fled] — [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
His youthful gaiety now quickly fled — his shoulders began to bend beneath the
他的 青春 欢乐 现在 迅速地 逃亡 — 他的 肩膀 开始 到 弯曲 下面 这
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər] ,
weight of the Turkish Empire ,
重量 的 这 土耳其 帝国 ,

他年轻时的快乐很快消失殆尽——奥斯曼帝国的重担开始压垮他的肩膀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
which was then already in a tottering condition , with enemies on every side .
哪个 曾是 然后 已经 在 一个 颤巍巍 状况 , 和 敌人 在 每一个 边 .

当时它已经摇摇欲坠，四面楚歌。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːˌgɪb]
At that time the country possessed a great statesman in the person of Raghib
在 那 时间 这 国家 拥有 一个 伟大的 政治家 在 这 人 的 拉吉布
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,
Pasha ,
帕夏 ,

当时，国家拥有一位伟大的政治家，他就是拉吉布·帕夏。

[huːz] ['poʊt(ə)nt][hænd][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
whose potent hand had preserved the empire from destruction .
谁 强效 手 有 保存完好 这 帝国 从 破坏 .

正是他的强大力量使帝国免于毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]
It was he who crushed the forces of the rebellious Egyptian princes and
它 曾是 他 WHO 碎 这 力量 的 这 叛逆的 埃及人 王子们 和
[leɪd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːdiʃɑː] .
laid the province at the feet of the Padishah .
铺设 这 省 在 这 脚 的 这 帕迪沙 .

是他镇压了叛乱的埃及王子的军队，并将该省置于帕迪沙王的统治之下。

['rɑːˌgɪb] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][wɔːr] ,
Raghib was not only a hero in war ,
拉吉布 曾是 不是 仅有的 一个 英雄 在 战争 ,

拉吉布不仅是战争英雄，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
he was also a famous poet and the greatest scholar in the land .
他 曾是 还 一个 著名的 诗人 和 这 最 学者 在 这 土地 .

他也是一位著名的诗人，是当时全国最伟大的学者。

[hɪs'tɔ:rɪənz] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , [æz; əz][ə; eɪ] " ['li:dər] [ʌv; əv]
Historians describe him , in his character of statesman , as a " leader of
历史学家 描述 他 , 在 他的 特点 的 政治家 , 作为 一个 " 领导者 的
['lidər] , " - ['rʌl] ,
leaders , " szad rul vezir ,
领导人 , " - 规则 维齐尔 ,

历史学家们将他描述为一位"领袖中的领袖"，即 szad rul vezir。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtər] [æz; əz][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv] ['poʊəts] " .
and in that of writer as the " Prince of Roumelian poets " .
和 在 那 的 作家 作为 这 " 王子 的 鲁梅利安 诗人 " .

而作为作家，他被誉为"鲁梅利亚诗人之王"。

([sʌl'tɑni] - [rʌm]) .
(Sultani suari Rum) .
(苏丹尼 - 朗姆酒) .

（苏丹苏阿里朗姆酒）。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] - - (" [ʃɪp] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ") [ɔ:l][ðə; ði]['ledʒəndz]
In his gigantic work entitled Zezinet Olulum (" Ship of Knowledge ") all the legends
在 他的 巨大 工作 标题 - - (" 船 的 知识 ") 全部 这 传说
[ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ærəb][pleɪnz] .
are collected which had lain scattered about the Arab plains .
是 集 哪个 有 莱恩 疏散 关于 这 阿拉伯 平原 .

在他的巨著《知识之船》（Zezinet Olulum）中，收集了散落在阿拉伯平原上的所有传说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
It was he who founded the splendid library which bears his name .
它 曾是 他 WHO 创立 这 灿烂 图书馆 哪个 熊 他的 姓名 .

是他创建了这座以他名字命名的宏伟图书馆。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [raɪt] ,
At the time of which we now write ,
在 这 时间 的 哪个 我们 现在 写 ,

在我们撰写本文之时，

[səli:hə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sprɪŋtaid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] — [laɪk][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [wɪtʃ]
Saliha was in the very springtide of her beauty — like the lotus - flower which
萨利哈 曾是 在 这 非常 春潮 的 她 美丽 — 喜欢 这 莲花 - 花 哪个
['əupənz][ɪts] [petlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
opens its petals before the dew of dawn .
打开 它是 花瓣 前 这 露 的 黎明 .

萨利哈正值美貌的巅峰时期——就像莲花在黎明露水之前绽放花瓣一样。

['sʌltən] [ˌmʊ'stɑ:fə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['rɑ:ˌgɪb] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'wɔ:rd]
Sultan Mustapha could not have given Raghib Pasha a greater reward
苏丹 穆斯塔法 可以 不是 有 给定 拉吉布 帕夏 一个 更大的 报酬
[ðæn; ðən][baɪ] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['sɪstər] ;
than by bestowing upon him the hand of his lovely sister ;
比 经过 授予 之上 他 这 手 的 他的 迷人的 姐姐 ;

苏丹穆斯塔法给予拉吉布帕夏的最好奖赏莫过于将他美丽的妹妹许配给他；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [seɪ]
and as to whether he inspired her with real affection I need only say
和 作为 到 无论 他 灵感 她 和 真实的 感情 我 需要 仅有的 说
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [naɪn] [wen] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər]
that he was fifty - nine when he married her
那 他 曾是 五十 - 九 什么时候 他 已婚 她

至于他是否真正打动了她，我只需说，他娶她时已经五十九岁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [bɪ'keɪm]
and 和 | that 那 | she 她 | loved 喜爱 | him 他 | so 所以 | much 很多 | that 那 | when 什么时候 | he 他 | died 死亡 | her 她 | mind 头脑 | became 成为
[dɪ'reɪndʒd] .
deranged 精神错乱 | .

她非常爱他，以至于他去世后，她的精神变得错乱了。

['rɑːˌgɪb] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ruːld] [nɑːt] ['oʊnli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ruːlər]
Raghib 拉吉布 | Pasha 帕夏 | ruled 裁决 | not 不是 | only 仅有的 | over 超过 | the 这 | Mussulmans 穆斯林 | but 但 | also 还 | over 超过 | the 这 | ruler 统治者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] ,
of 的 | the 这 | Mussulmans 穆斯林 | ,

拉吉布帕夏不仅统治穆斯林，而且还统治着穆斯林的统治者。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] ['sʌltənz] [θɔːts] — [jes] , [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [θɔːts] .
for 为了 | he 他 | had 有 | divined 神谕 | the 这 | Sultan's 苏丹的 | thoughts 想法 | — — | yes 是的 | , , | his 他的 | innermost 最内层 | thoughts 想法 | .

因为他洞悉了苏丹的心思——是的，他最深层的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['hæbɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] [ʌn'tɪl]
It 它 | was 曾是 | the 这 | Sultan's 苏丹的 | habit 习惯 | not 不是 | to 到 | retire 退休 | at 在 | night 夜晚 | to 到 | his 他的 | bedchamber 卧室 | until 直到
[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
he 他 | had 有 | recorded 记录 | ,

苏丹的习惯是，在记录完所有事情之前，他不会在晚上回寝宫休息。

[ɪn] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['daɪəri] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns]
in 在 | a 一个 | voluminous 大量的 | diary 日记 | , , | all 全部 | the 这 | events 活动 | of 的 | the 这 | day 天 | and 和 | his 他的 | impressions 印象
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
concerning 有关 | them 他们 | .

在一本厚厚的日记里，记录了当天发生的所有事情以及他对这些事情的感想。

[ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
This 这 | book 书 | he 他 | habitually 习惯性地 | kept 保留 | in 在 | the 这 | secrecy 保密 | of 的 | his 他的 | own 自己的 | room 房间 | ,

他一直把这本书秘密地保存在自己的房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and 和 | the 这 | bizeban - | watched 观看 | over 超过 | it 它 | until 直到 | the 这 | morning 早晨 | .

而比泽班则一直守护着它直到天亮。

[tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [frʌm; frəm] [bɜːrθ]
To 到 | whom 谁 | would 会 | it 它 | ever 曾经 | have 有 | occurred 发生 | that 那 | the 这 | deaf 聋 | and 和 | dumb 哑的 | from 从 | birth 出生
[kʊd; kəd] [riːd] ,
could 可以 | read 读 | ,

谁又能想到，天生聋哑的人也能阅读呢?

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [laɪnz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

or	that	he	could	communicate	the	written	lines	to	some	one	else	?
或者	那	他	可以	交流	这	书面	线条	到	一些	一	别的	?

或者他能把写好的台词传达给其他人?

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðɪs] [ˈdaɪəri] [wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]

In	the	room	where	this	diary	was	kept	there	was	a	little	window	which	opened
在	这	房间	在哪里	这	日记	曾是	保留	那里	曾是	一个	小的	窗户	哪个	打开

[ˈɪntuː] [ðə; ði] - ,

into	the	khazoda	,
进入	这	-	,

存放这本日记的房间里有一扇小窗户，通向卡佐达（khazoda，一种印度传统建筑）。

[ðə; ði] [ˈsʌltənz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

the	Sultan's	place	of	worship	.
这	苏丹的	地方	的	崇拜	.

苏丹的礼拜场所。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈkɒrɪdɔːz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli]

But	it	was	so	shut	off	from	view	by	various	corridors	as	to	be	only
但	它	曾是	所以	关闭	离开	从	看法	经过	各种各样的	走廊	作为	到	是	仅有的

[ˈvɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪˈræljoʊ] .

visible	from	the	seraglio	.
可见的	从	这	闺房	.

但由于被各种走廊完全遮挡，只能从后宫看到。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,

Every	evening	,
每一个	晚上	,

每天晚上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]

just	as	the	Sultan	was	leaving	his	apartments	in	order	to	go	and	say	his
只是	作为	这	苏丹	曾是	离开	他的	公寓	在	命令	到	去	和	说	他的

[ˈfaɪn(ə)l] [prerz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsæŋktʃueri] ,

final	prayers	in	this	sanctuary	,
最终的	祈祷	在	这	避难所	,

就在苏丹离开他的寝宫，准备前往这座圣殿做最后的祈祷时，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [straɪk] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [ə; eɪ] [bel] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

the	murzims	were	accustomed	to	strike	seven	times	with	a	hammer	a	bell	without	a	tongue	.
这	-	是	习惯	到	罢工	七	时代	和	一个	锤	一个	钟	没有	一个	舌头	.

穆尔齐姆人习惯用锤子敲击没有舌片的钟七次。

[ðen] [ðə; ði] [iˈmɑːm] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [wʊd] [seɪ] :

Then	the	Imam	who	stood	before	the	altar	would	say	:
然后	这	阿訇	WHO	站立	前	这	坛	会	说	:

然后，站在祭坛前的伊玛目会说：

" - [lɪlɑːhi] [ræbɪl] - " (" [greɪs] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ruːlz] [ˈoʊvər] [ɔːl] ") .

"	Ahamdu	lillahi	Rabbil	alemum	"	(	"	Grace	descends	from	Heaven	,	which	rules	over	all
"	-	真主	拉比	-	"	(	"	优雅	下降	从	天堂	,	哪个	规则	超过	全部

") .

"	)	.
"	)	.

"Ahamdu lillahi Rabbil alemum" ("Grace descends from Heaven, which rules over all").

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Thereupon	**the**	**congregation**	**would**	**fall**	**on**	**their**	**faces**	**.**
于是	这	会众	会	落下	在	他们的	面孔	.

于是，会众纷纷俯伏在地。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['prɑːstreɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [wen] [ðə; ði][ɪ'mɑːm] [wʊd]

They	**remained**	**prostrate**	**until**	**the**	**Sultan**	**reached**	**the**	**door**	**;**	**when**	**the**	**Imam**	**would**
他们	剩余	前列腺	直到	这	苏丹	达到	这	门	;	什么时候	这	阿訇	会

[ɪk'skleɪm] : - [ɛkbɝ] !

exclaim	**:**	**Allehú**	**ekber**	**!**
惊叹	:	-	埃克伯	!

他们一直俯伏在地，直到苏丹走到门口；这时伊玛目会高呼：真主至大！

(" [ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['paʊərf(ə)l] ") , [ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

(	**"**	**The**	**Lord**	**is**	**powerful**	**"**	**)**	**,**	**and**	**all**	**present**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**.**
(	"	这	主	是	强大的	"	)	,	和	全部	展示	玫瑰	到	他们的	脚	.

（“主是大能的”），在场的所有人都站了起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prɑː'streɪʃn] [ə; eɪ]['siːkrət][hænd] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt]

During	**the**	**period**	**of**	**prostration**	**a**	**secret**	**hand**	**would**	**be**	**stretched**	**out**
期间	这	时期	的	俯伏	一个	秘密	手	会	是	拉伸	出去

在五体投地期间，一只秘密的手会伸出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

from	**the**	**little**	**window**	**we**	**have**	**mentioned**	**,**	**and**	**would**	**make**	**all**	**kinds**	**of**
从	这	小的	窗户	我们	有	提及	,	和	会	制作	全部	种类	的

[saɪnz] .

signs	**.**
标志	.

从我们提到的那个小窗户里，他会做出各种各样的标志。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðɪs] [hænd] , [ɪk'sept] [səliːhə] ,

No	**one**	**noticed**	**this**	**hand**	**,**	**except**	**Saliha**	**,**
不	一	注意到	这	手	,	除了	萨利哈	,

除了萨利哈之外，没有人注意到这只手。

[huː] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ɪts] [mɪ'stɪrɪəs] ['muːvmənts] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

who	**carefully**	**watched**	**its**	**mysterious**	**movements**	**whilst**	**she**	**was**	**upon**	**her**	**knees**	**.**
WHO	小心	观看	它是	神秘	移动	而	她	曾是	之上	她	膝盖	.

她跪在地上，仔细观察着它神秘的动作。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]

From	**these**	**signs**	**she**	**knew**	**everything**	**that**	**the**	**Sultan**	**had**	**that**	**day**	**recorded**	**in**
从	这些	标志	她	知道	一切	那	这	苏丹	有	那	天	记录	在

[hɪz; ɪz]['daɪəri] ;

his	**diary**	**;**
他的	日记	;

从这些迹象中，她知道了苏丹当天在日记中记录的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	**the**	**very**	**same**	**night**	**she**	**would**	**whisper**	**the**	**information**	**to**	**her**	**husband**	**.**
和	这	非常	相同的	夜晚	她	会	耳语	这	信息	到	她	丈夫	.

当晚，她就会悄悄地把这个消息告诉丈夫。

[ˈrɑːˌgɪb] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

Raghib	Pasha	was	a	wise	man	,	who	knew	how	to	keep	such	information
拉吉布	帕夏	曾是	一个	明智的	男人	,	WHO	知道	如何	到	保持	这样的	信息

[ˈsiːkrət] .

secret	.
秘密	.

拉吉布帕夏是个智者，他知道如何保守这类秘密。

[hiː; hi] [ˌðerˈbaɪ] [ˈlɜːrnɪd] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [aʊt]

He	thereby	learned	who	his	enemies	were	and	managed	to	clear	them	out
他	从而	学习	WHO	他的	敌人	是	和	管理	到	清除	他们	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

of	his	way	.
的	他的	方式	.

他由此得知了谁是他的敌人，并设法将他们清除出自己的道路。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ænˈtɪsɪpeɪt]

He	got	to	know	the	wishes	of	the	Sultan	and	could	long	before	anticipate
他	得到	到	知道	这	愿望	的	这	苏丹	和	可以	长的	前	预料

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他了解苏丹的意愿，并且能够提前很久就预料到。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] :

Everything	he	did	was	done	in	the	name	of	the	Sultan	:
一切	他	做过	曾是	完毕	在	这	姓名	的	这	苏丹	:

他所做的一切都是以苏丹的名义进行的：

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈglɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈtʃiːvd] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈskraɪb]

the	pomp	and	glory	which	he	himself	achieved	he	allowed	people	to	ascribe
这	盛大场面	和	荣耀	哪个	他	他自己	已达成	他	允许	人们	到	归咎于

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,

to	his	Sovereign	,
到	他的	主权	,

他允许人们将他自己所获得的荣耀和威望归功于他的君主。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ˌmʊˈstɑːfə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ruːld] ;

and	he	even	made	Mustapha	imagine	that	he	ruled	;
和	他	甚至	制成	穆斯塔法	想象	那	他	裁决	;

他甚至让穆斯塔法以为自己是统治者；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmɑːnərk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpʌpɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whereas	the	feeble	-	hearted	monarch	was	a	mere	puppet	in	the	hands	of	his
然而	这	微弱	-	心地	君主	曾是	一个	仅仅	木偶	在	这	双手	的	他的

[ˈskɪlfl] [grænd] [vɪˈzɪr] .

skilful	Grand	Vizier	.
熟练	盛大	维齐尔	.

而这位心肠软弱的君主，只不过是他那足智多谋的大维齐尔手中的傀儡。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [ˈrɑːˌgɪb] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪk] [diːdz] —

In	his	poems	Raghib	extolled	the	Sultan	for	his	mighty	and	politic	deeds	—
在	他的	诗歌	拉吉布	赞扬	这	苏丹	为了	他的	强大的	和	政治	契约	—

[ˈjuːləˌdʒaɪzd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈmægəzinz] ,

eulogised	him	for	inspecting	the	navy	and	the	military	magazines	,
悼词	他	为了	检查	这	海军	和	这	军队	杂志	,

拉吉布在他的诗歌中赞扬了苏丹的伟大功绩和政治手腕，赞扬他视察海军和军需品库。

[fɔːr; fər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈrevənuː] [baɪ][sɪks] , - , - [pɪˈæstər] ,

for	increasing	the	nation's	revenue	by	6	,	000	,	000	piastres	,
为了	增加	这	国家的	收入	经过	6	,	-	,	-	皮亚斯特	,

为了增加国家收入600万皮亚斯特，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈrɑ:ˌgɪb] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][fækt] [dʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]
and 和 **doing** 正在做 **other** 其他 **things** 事物 **which** 哪个 **Raghib** 拉吉布 **himself** 他自己 **had** 有 **in** 在 **fact** 事实 **done** 完毕 **on** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **account** 帐户
.
:
.

以及做其他一些拉吉布本人实际上已经亲自做过的事情。

[θru:'aʊt] ['tɜ:rki] , [θru:'aʊt] ['jʊrəp] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [nɑ:t][ðə; ði]
Throughout 自始至终 **Turkey** 火鸡 **,** , **throughout** 自始至终 **Europe** 欧洲 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **known** 已知 **well** 出色地 **enough** 足够的 **that** 那 **,** , **not** 不是 **the** 这
['sʌltən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
Sultan 苏丹 **,** , **but** 但 **his** 他的 **Minister** 部长 **,** ,

在土耳其，在整个欧洲，人们都很清楚，真正掌权的不是苏丹，而是他的大臣。

[ru:ld] [æt; ət] [stæm'bu:l] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌmʊ'stɑ:fə] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
ruled 裁决 **at** 在 **Stamboul** 伊斯坦布尔 **;** ; **it** 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **Mustapha** 穆斯塔法 **who** WHO **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **it** 它 **.** .

统治者在伊斯坦布尔；只有穆斯塔法对此毫不知情。

[wʌn] [deɪ] - ['enəmi] , ['hæməl][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [bə'hɪr] [ˌmʊ'stɑ:fə] , [ænd; ənd][moʊ'hɑ:mɛd]
One 一 **day** 天 **Raghib's** - **enemies** 敌人 **,** , **Hamil** 哈米尔 **Pasha** 帕夏 **,** , **Bahir** 巴希尔 **Mustapha** 穆斯塔法 **,** , **and** 和 **Mohamed** 穆罕默德
['ɛmɪn] ,
Emin 埃明 **,** ,

有一天，拉吉布的敌人哈米尔帕夏、巴赫穆斯塔法和穆罕默德·艾敏，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [greɪt] ['paʊər] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] :
who WHO **were** 是 **jealous** 嫉妒的 **of** 的 **the** 这 **Minister's** 部长 **great** 伟大的 **power** 力量 **,** , **said** 说 **to** 到 **the** 这 **Sultan** 苏丹 **:** :

那些嫉妒大臣权力的人对苏丹说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **148** - **]**]

[第148页]

" [ðɪs] [mæn]['oʊnli] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] ['sʌltən] [ɪn] ['mɑ:kəri] .
" " **This** 这 **man** 男人 **only** 仅有的 **calls** 呼叫 **you** 你 **Sultan** 苏丹 **in** 在 **mockery** 嘲讽 **.** .

“这个人叫你苏丹只是在嘲讽你。”

[hi:; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
He 他 **does** 做 **everything** 一切 **without** 没有 **you** 你 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **State** 状态 **were** 是 **his** 他的 **.** .

他做事完全不顾你的感受，就好像国家是他的一样。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kən'klu:did] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
He 他 **has** 有 **just** 只是 **concluded** 结束 **,** , **without** 没有 **your** 你的 **knowledge** 知识 **,** ,

他刚刚在未经你同意的情况下得出结论：

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel]['ɛmpaɪɚz] — [æn; ən] [ə'laɪəns]
an 一个 **alliance** 联盟 **with** 和 **the** 这 **ruler** 统治者 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **infidel** 异教徒 **empires** 帝国 **—** — **an** 一个 **alliance** 联盟
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

与某个异教帝国的统治者结盟——这一联盟，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌnˈfeɪθfl] [neiʃəns] ,

although	**it**	**may**	**prove**	**the**	**destruction**	**of**	**other**	**unfaithful**	**nations**	**,**
虽然	它	可能	证明	这	破坏	的	其他	不忠	国家	,

虽然这可能会导致其他不忠国家的毁灭，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈfɔːr] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**should**	**never**	**have**	**dared**	**to**	**make**	**before**	**obtaining**	**the**	**consent**	**of**	**his**
他	应该	绝不	有	敢于	到	制作	前	获得	这	同意	的	他的

[ˈmɑːnərk] ,

monarch	**,**
君主	,

他本不该在未获得君主同意的情况下擅自行动。

[ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] .

in	**whose**	**presence**	**he**	**is**	**nothing**	**but**	**dust**	**.**
在	谁	在场	他	是	没有什么	但	灰尘	.

在他们面前，他不过是尘埃。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [huː] , [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm]

"	**It**	**was**	**Frederick**	**the**	**Great**	**,**	**King**	**of**	**Prussia**	**,**	**who**	**,**	**believing**	**in**	**the**	**wisdom**
"	它	曾是	弗雷德里克	这	伟大的	,	国王	的	普鲁士	,	WHO	,	相信	在	这	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmɪnɪstər] ,

of	**the**	**distinguished**	**Minister**	**,**
的	这	杰出的	部长	,

“正是普鲁士国王腓特烈大帝，相信这位杰出大臣的智慧，

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːkjuments] ['rætifaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]

had	**invited**	**his**	**alliance**	**,**	**and**	**the**	**documents**	**ratifying**	**it**	**had**	**already**	**been**
有	受邀	他的	联盟	,	和	这	文件	批准	它	有	已经	到过

[saɪnd] .

signed	**.**
签名	.

已经邀请他加入联盟，并且批准该联盟的文件已经签署完毕。

[hæd; həd] [ðæt] [əˈlaɪəns] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [pərˈhæps][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] ['tɜːrki]

Had	**that**	**alliance**	**been**	**allowed**	**to**	**continue**	**,**	**perhaps**	**the**	**crescent**	**of**	**Turkey**
有	那	联盟	到过	允许	到	继续	,	也许	这	新月	的	火鸡

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [əˈgen] .

would	**have**	**risen**	**again**	**.**
会	有	升起	再次	.

如果当初允许这个联盟继续下去，或许土耳其的“新月”阵营会再次崛起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌmʊˈstɑːfə] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] [məˈlɪʃəs] ['wɪspərɪŋ] .

But	**the**	**heart**	**of**	**Mustapha**	**had**	**been**	**perturbed**	**by**	**these**	**malicious**	**whisperings**	**.**
但	这	心	的	穆斯塔法	有	到过	忐忑	经过	这些	恶意	耳语	.

但这些恶意的窃窃私语却让穆斯塔法的心感到不安。

[wen] [ðə; ði] ['treɪtəz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

When	**the**	**traitors**	**had**	**left**	**him**	**he**	**said**	**nothing**	**,**
什么时候	这	叛徒	有	左边	他	他	说	没有什么	,

叛徒们离开后，他一句话也没说。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

but	**simply**	**ordered**	**his**	**bizeban**	**to**	**bring**	**him**	**his**	**diary**	**,**
但	简单地	订购	他的	-	到	带来	他	他的	日记	,

但他只是命令他的侍从把日记本拿来给他。

[werˈɪn] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪz; ɪz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

wherein	**he**	**proceeded**	**to**	**record**	**his**	**impressions**	**of**	**the**	**day**	**.**
其中	他	继续	到	记录	他的	印象	的	这	天	.

然后他开始记录自己当天的感想。

[ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ]

Then	,	shutting	the	book	and	giving	it	to	the	bizeban	,	he	went	to	evening
然后	,	关闭	这	书	和	给予	它	到	这	-	,	他	去	到	晚上

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

然后，他合上书，交给侍者，去参加晚祷。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][hænd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz]

On	this	occasion	the	hand	appeared	at	the	little	window	and	made	certain	signs
在	这	场合	这	手	出现	在	这	小的	窗户	和	制成	肯定	标志

[wɪtʃ] [səliːhə] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .

which	Saliha	watched	intently	.
哪个	萨利哈	观看	专注地	.

这一次，一只手出现在小窗户边，做了一些手势，萨利哈全神贯注地看着。

[ðeɪ] [sed] : " [ɪ'skeɪp] , ['rɑːˌgɪb] .

They	said	:	"	Escape	,	Raghib	.
他们	说	:	"	逃脱	,	拉吉布	.

他们说：“逃走吧，拉吉布。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [kɪŋ] .

The	Sultan	knows	of	your	letter	to	the	Prussian	king	.
这	苏丹	知道	的	你的	信	到	这	普鲁士	国王	.

苏丹知道你写给普鲁士国王的信。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dɑːkjuments] ['kɔnfiskeitid] .

To	-	morrow	your	head	will	be	cut	off	and	your	documents	confiscated	.
到	-	明天	你的	头	将要	是	切	离开	和	你的	文件	没收	.

明天你的脑袋将被砍掉，你的证件将被没收。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [dɪ'voʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑːrt] .

"	The	Sultan	returned	from	his	profound	devotions	with	a	lightened	heart	.
"	这	苏丹	返回	从	他的	深刻的	虔诚	和	一个	轻度	心	.

苏丹结束了虔诚的祈祷，心情轻松了许多。

[noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

No	one	,	he	said	to	himself	,	knew	his	secret	,
不	一	,	他	说	到	他自己	,	知道	他的	秘密	,

他心想，没有人知道他的秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

and	to	-	morrow	morning	he	would	send	his	executioner	to	fetch	him
和	到	-	明天	早晨	他	会	发送	他的	刽子手	到	拿来	他

- [hed] .

Raghib's	head	.
-	头	.

明天早上，他会派刽子手去取拉吉布的头颅。

[jes] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [hed] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ɪts] [trʌŋk] .

Yes	,	he	longed	to	possess	that	head	ignominiously	severed	from	its	trunk	.
是的	,	他	渴望	到	具有	那	头	耻辱地	切断	从	它是	树干	.

是的，他渴望拥有那颗被耻辱地从树干上砍下的头颅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪərz] ['rezɪdəns] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər]

But	when	the	executioner	reached	the	Grand	Vizier's	residence	,	he	found	there
但	什么时候	这	刽子手	达到	这	盛大	维齐尔的	住宅	,	他	成立	那里

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di] ,

his	dead	body	,
他的	死的	身体	,

但当刽子手到达大维齐尔的住所时，却发现他已经死去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kɪld] .

which	could	no	longer	be	killed	.
哪个	可以	不	更长	是	被杀	.

它已经无法被杀死了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt]

On	his	table	lay	a	letter	addressed	to	the	Sultan	and	enclosed	in	a	velvet
在	他的	桌子	躺	一个	信	已解决	到	这	苏丹	和	内	在	一个	天鹅绒

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

他的桌上放着一封写给苏丹的信，信装在一个天鹅绒信封里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	taken	to	the	Sovereign	with	the	news	that	the	Minister	had	been
它	曾是	已采取	到	这	主权	和	这	消息	那	这	部长	有	到过

[faʊnd] [ded] .

found	dead	.
成立	死的	.

消息传到了君主耳中，称部长已经死亡。

[ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] :

The	letter	ran	thus	:
这	信	跑	因此	:

信的内容如下：

" [ˌmʊ'stɑ:fə] , [ðə; ði] [ɑ:m'nɪʃənt] [hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['prɑ:vɪdəns] ,

"	Mustapha	,	the	Omniscient	has	vouchsafed	,	in	His	mysterious	providence	,
"	穆斯塔法	,	这	无所不知	有	担保	,	在	他的	神秘	普罗维登斯	,

“穆斯塔法，全知者，以其神秘的旨意，恩赐了我们，

[tu:; tə][let][ˌem 'i:] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

to	let	me	know	that	you	wished	to	kill	me	because	,	without	your	knowledge	,
到	让	我	知道	那	你	希望	到	杀	我	因为	,	没有	你的	知识	,

[aɪ] [kən'klu:did] ,

I	concluded	,
我	结束	,

让我知道你想杀我，因为，在你不知情的情况下，我得出结论：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [də'mɪnjən] , [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

for	the	benefit	of	your	dominion	,	an	alliance	with	the	King	of	Prussia	.
为了	这	益处	的	你的	统治权	,	一个	联盟	和	这	国王	的	普鲁士	.

为了你的领土利益，与普鲁士国王结盟。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [deθ] ; [aɪ] ['sɪmpli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	did	not	run	away	from	death	;	I	simply	anticipated	it	.
我	做过	不是	跑步	离开	从	死亡	;	我	简单地	预期	它	.

我并非逃避死亡，而是预料到了它。

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][daɪ] [fɪtli] [naʊ] ,

I	consider	I	have	lived	long	enough	in	order	to	die	fitly	now	,
我	考虑	我	有	居住地	长的	足够的	在	命令	到	死	合适地	现在	,

我认为我已经活得足够久了，现在可以体面地死去。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	long	enough	not	to	be	forgotten	.
和	长的	足够的	不是	到	是	被遗忘的	.

时间足够长，不会被遗忘。

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments][æt; ət][maɪ] ['pæləs] [aɪ][hæv; həv] [bəːnd] .

All	the	documents	at	my	palace	I	have	burned	.
全部	这	文件	在	我的	宫殿	我	有	烧伤	.

我已将宫殿里的所有文件烧毁。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ;

You	will	see	what	I	have	done	for	your	country	;
你	将要	看	什么	我	有	完毕	为了	你的	国家	;

你会看到我为你的祖国做了什么；

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [sed] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] .

the	rest	will	be	said	when	we	meet	in	presence	of	the	great	Prophet	.
这	休息	将要	是	说	什么时候	我们	见面	在	在场	的	这	伟大的	先知	.

其余的事情，等我们见到伟大的先知时再说。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .

"	The	Sultan	was	paralysed	with	wonder	and	fear	.
"	这	苏丹	曾是	瘫痪	和	想知道	和	害怕	.

苏丹惊恐万分，不知所措。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

How	could	that	secret	,	which	had	been	locked	up	only	in	his	own	heart	,
如何	可以	那	秘密	,	哪个	有	到过	已锁定	向上	仅有的	在	他的	自己的	心	,

那个一直深藏在他心中的秘密，怎么可能……

[hæv; həv] [bɪn] [di'vaind] [baɪ] ['rɑːˌgɪb] ?

have	been	divined	by	Raghib	?
有	到过	神谕	经过	拉吉布	?

是拉吉布预言的吗?

[fɜːrst][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] - (['krɪstʃən] ['prɔfits]) , [ðen] [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] [ˌsuːθ'seɪɝz] ,

First	he	accused	the	dsins	(	Christian	prophets	)	,	then	the	Hindoo	soothsayers	,
第一的	他	被告	这	-	(	基督教	先知	)	,	然后	这	印度教	预言家	,

他先是指责基督教先知，然后又指责印度教预言家。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] [driːmz] — [ðen] [ðə; ði] ['veri] [pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

then	the	interpreters	of	dreams	—	then	the	very	pen	with	which	he	had
然后	这	口译员	的	梦境	—	然后	这	非常	笔	和	哪个	他	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

然后是解梦者——然后是他写作时使用的那支笔。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [kʊd; kəd] [spiːk] ?

How	could	he	dream	that	the	deaf	and	dumb	could	speak	?
如何	可以	他	梦	那	这	聋	和	哑的	可以	说话	?

他怎么会想到聋哑人也能说话呢?

[wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

When	Mustapha	endeavoured	to	further	the	alliance	with	the	King	of	Prussia	,
什么时候	穆斯塔法	努力	到	更远	这	联盟	和	这	国王	的	普鲁士	,

当穆斯塔法试图进一步巩固与普鲁士国王的联盟时，

[ðɪs] [greɪt] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [bɪn]

this	great	ruler	of	the	infidels	replied	that	there	had	until	recently	been
这	伟大的	统治者	的	这	异教徒	回复	那	那里	有	直到	最近	到过

这位异教徒的伟大统治者回答说，直到不久前还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[wʌn] [waɪz] [mæn][ɪn] ['tɜːrki] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
one wise man in Turkey , but that he did not now propose to do business with
一 明智的 男人 在 火鸡 , 但 那 他 做过 不是 现在 提出 到 做 商业 和
[fuːlz] .
fools .
傻瓜 .

土耳其有一位智者，但他现在并不打算与傻瓜做生意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [sleɪv]
This was a bitter humiliation to the Sultan — to think that his late slave
这 曾是 一个 苦的 屈辱 到 这 苏丹 — 到 思考 那 他的 晚的 奴隶
[kʊd; kəd][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
could have procured an alliance which was contemptuously refused to
可以 有 采购 一个 联盟 哪个 曾是 轻蔑地 拒绝 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
the King of Kings !
这 国王 的 国王 !

这对苏丹来说是一种莫大的羞辱——他竟然认为自己已故的奴隶能够促成一项联盟，而这项联盟却被蔑视地拒绝给了万王之王！

[ˌmʊ'stɑːfə] ['friːkwəntli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['rɑːˌgɪb] ,
Mustapha frequently lamented the loss of Raghib ,
穆斯塔法 频繁地 哀叹 这 损失 的 拉吉布 ,

穆斯塔法经常为拉吉布的去世而哀叹，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [wer'baɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and was constantly tortured by the mystery whereby the secret of his heart
和 曾是 不断地 受折磨 经过 这 神秘 由此 这 秘密 的 他的 心
[hæd; həd] [bɪn] ['penətreɪtɪd] .
had been penetrated .
有 到过 渗透 .

他一直饱受内心秘密被揭穿之谜的折磨。

['æftər][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [deθ] [ðə; ði] - ['siːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][səliːhə][ðə; ði]
After the Grand Vizier's death the bizeban ceased to communicate to Saliha the
后 这 盛大 维齐尔的 死亡 这 - 停止 到 交流 到 萨利哈 这
['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
secrets of the Sultan .
秘密 的 这 苏丹 .

大维齐尔死后，比泽班不再向萨利哈透露苏丹的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['moʊtɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He had no longer any motive to do so .
他 有 不 更长 任何 动机 到 做 所以 .

他已经没有任何动机这样做了。

[fɜːrst] [keɪm] ['hæməl] , [huː] ['oʊnli] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [grænd] [vɪ'zɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
First came Hamil , who only , however , remained Grand Vizier for six months ,
第一的 来了 哈米尔 , WHO 仅有的 , 然而 , 剩余 盛大 维齐尔 为了 六 几个月 ,

首先是哈米尔，但他只担任了六个月的大维齐尔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ;
when he was executed for his negligence ;
什么时候 他 曾是 执行 为了 他的 疏忽 ;

他因疏忽而被处决；

[ænd; ənd] ['krɑːnɪklɝz] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['empaɪər][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ,

and	chroniclers	relate	of	him	that	he	let	the	empire	go	as	it	pleased	,
和	编年史家	涉及	的	他	那	他	让	这	帝国	去	作为	它	高兴	,

史学家们记载，他任由帝国自行其是。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][hɑːrm] .

doing	it	neither	good	nor	harm	.
正在做	它	两者都不	好的	也不	伤害	.

这样做既无益也无害。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][bə'hɪr] [ˌmʊ'stɑːfə] .

Then	followed	the	head	of	Bahir	Mustapha	.
然后	随后	这	头	的	巴希尔	穆斯塔法	.

然后是巴希尔·穆斯塔法的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːr'bærəti] .

It	was	cut	off	for	his	barbarity	.
它	曾是	切	离开	为了	他的	野蛮	.

他因暴行而被斩首。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][moʊ'hɑːmɛd]['ɛmɪn] , [huːm] [ðə; ði] ['sʌltən] [bi'hedid] [fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] [ɑːn][ðə; ði]

The	third	was	Mohamed	Emin	,	whom	the	Sultan	beheaded	for	cowardice	on	the
这	第三	曾是	穆罕默德	埃明	,	谁	这	苏丹	斩首	为了	怯懦	在	这

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

第三位是穆罕默德·埃明，他因在战场上怯懦而被苏丹斩首。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [grænd] [vɪ'zɪr] — [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər]

Mustapha	shed	tears	over	the	loss	of	his	three	Grand	Viziers	—	but	not	on	their
穆斯塔法	棚	眼泪	超过	这	损失	的	他的	三	盛大	维齐尔	—	但	不是	在	他们的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

personal	account	,
个人的	帐户	,

穆斯塔法为三位大维齐尔的离世而落泪，但并非因为他们的个人原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] ['rɑːˌgɪb] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][waɪz] , [breɪv] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

for	he	had	never	forgotten	Raghib	,	who	was	so	wise	,	brave	,	and	noble
为了	他	有	绝不	被遗忘的	拉吉布	,	WHO	曾是	所以	明智的	,	勇敢的	,	和	高贵

;

;

;

因为他从未忘记拉吉布，拉吉布是如此睿智、勇敢、高尚；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [bi'hedid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [vɪ'zɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk]

and	whenever	he	beheaded	one	of	his	Grand	Viziers	he	would	always	think
和	每当	他	斩首	一	的	他的	盛大	维齐尔	他	会	总是	思考

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rɑːˌgɪb] .

of	the	unfortunate	Raghib	.
的	这	不幸	拉吉布	.

每当他斩首自己的大维齐尔时，他总会想起不幸的拉吉布。

[ðə; ði] - [læft] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [kæn; kən] [læf] [wen]

The	bizeban	laughed	within	himself	;	for	the	deaf	and	dumb	can	laugh	when
这	-	笑了	之内	他自己	;	为了	这	聋	和	哑的	能	笑	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn] .

they	are	alone	.
他们	是	独自的	.

比泽班暗自发笑；因为聋哑人在独处时也能笑。

[hɪz; ɪz] ['si:krət] [noʊ] [wʌn] ['evər] [nu:] .

His	secret	no	one	ever	knew	.
他的	秘密	不	一	曾经	知道	.

他的秘密无人知晓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sɑ:m'næmbjəlɪst]

THE	MOONLIGHT	SOMNAMBULIST
这	月光	梦游者

月光下的梦游者

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:rmɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

Pozdordy	was	one	of	the	best	known	and	respected	farmers	in	the	province
-	曾是	一	的	这	最好的	已知	和	受人尊敬	农民	在	这	省

[ʌv; əv] [bi:] — — ,

of	B	—	—	,
的	B	—	—	,

波兹多尔迪是B——省最有名、最受尊敬的农民之一，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒentri] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	the	surrounding	gentry	were	accustomed	to	visit	him	at	his
和	这	周围	绅	是	习惯	到	访问	他	在	他的

[ˌpɪktʃə'resk] ['hoʊmsted] .

picturesque	homestead	.
如画	家园	.

周围的乡绅们也经常去他风景如画的宅邸拜访他。

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	frequency	of	their	visits	was	,	however	,
这	频率	的	他们的	访问	曾是	,	然而	,

然而，他们的来访频率是.....

[du:] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔ:tər] .

due	chiefly	to	the	circumstance	that	he	was	possessed	of	a	lovely	daughter	.
到期的	主要	到	这	环境	那	他	曾是	拥有	的	一个	迷人的	女儿	.

主要原因是他有一个可爱的女儿。

[ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwi:n] .

This	maiden	,	besides	being	enchantingly	beautiful	,	was	as	proud	as	a	queen	.
这	少女	,	除了	存在	令人着迷地	美丽的	,	曾是	作为	自豪的	作为	一个	女王	.

这位少女不仅容貌绝美，而且像女王一样骄傲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

It	was	quite	natural	that	the	young	men	from	round	and	about	should	be
它	曾是	相当	自然的	那	这	年轻的	男人	从	圆形的	和	关于	应该	是

['helpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hæzərd] [laɪf] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

helplessly	in	love	with	her	and	willing	to	hazard	life	itself	in	the	hope	of
无助地	在	爱	和	她	和	愿意的	到	冒险	生活	本身	在	这	希望	的

['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

winning	such	a	prize	.
获胜	这样的	一个	奖	.

周围的年轻男子们无可救药地爱上了她，并愿意冒生命危险去赢得她的芳心，这完全是自然而然的事情。

[bʌt; bət] ['meni] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['su:təz] ,

But	many	as	were	the	rival	suitors	,
但	许多	作为	是	这	竞争对手	求婚者	,

但许多追求者也同样如此，

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][læst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ɪtɛlkə] [bi'stəu] [hɜːr; hər]

they	all	at	last	had	to	give	way	to	one	upon	whom	Etelka	bestowed	her
他们	全部	在	最后的	有	到	给	方式	到	一	之上	谁	埃特尔卡	授予	她

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

他们最终都不得不让位于埃特尔卡所偏爱的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prefrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːðər] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pɑːrts] .

and	that	preference	could	not	be	divided	either	in	two	or	more	parts	.
和	那	偏爱	可以	不是	是	分割	任何一个	在	二	或者	更多的	部分	.

而且这种偏好不能分成两部分或多部分。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs]

As	a	matter	of	fact	no	objection	could	have	been	made	against	her	choice
作为	一个	事情	的	事实	不	异议	可以	有	到过	制成	反对	她	选择

,

,
,

事实上，没有人能反对她的选择。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	it	fell	upon	such	a	man	as	is	generally	regarded	as	the	ideal	of	a
为了	它	跌倒	之上	这样的	一个	男人	作为	是	一般来说	认为	作为	这	理想的	的	一个

['wʊmənz] [driːmz] .

woman's	dreams	.
女性的	梦境	.

因为这件大事落在了被普遍认为是女人梦中情人的男人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] ['stætʃər] , [tɔːl] , [wel] - [prə'pɔːrʃənd] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	was	of	fine	stature	,	tall	,	well	-	proportioned	,	no	longer	young	,	it	is	true	,
他	曾是	的	美好的	身材	,	高的	,	出色地	-	比例匀称	,	不	更长	年轻的	,	它	是	真的	,

他身材高大，体格健壮，比例匀称，的确，虽然不再年轻了。

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .

but	far	from	his	decline	.
但	远的	从	他的	衰退	.

但这远非他的衰落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['mɪlətəri]

He	was	a	retired	major	,	and	bore	himself	with	a	faultless	military
他	曾是	一个	退休	主要的	,	和	钻孔	他自己	和	一个	完美无瑕	军队

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他是一位退役少校，举止间展现出无可挑剔的军人风范。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][baɪ][noʊ] [miːnz]

manners	were	polished	,	his	education	extensive	,	and	his	wit	by	no	means
礼仪	是	抛光	,	他的	教育	广泛的	,	和	他的	有	经过	不	方法

[ɪn'fɪrɪər] .

inferior	.
下	.

他举止优雅，学识渊博，而且才智也毫不逊色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	was	good	-	hearted	,	patriotic	,	and	keen	in	business	matters	;	he	did	not
他	曾是	好的	-	心地	,	爱国	,	和	敏锐的	在	商业	事情	;	他	做过	不是

['gæmb(ə)l] ,

gamble	,
赌博	,

他心地善良，爱国，精通商业；他从不赌博。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː] [det] — [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,

neither	did	he	run	into	debt	—	in	fact	,	from	top	to	toe	,
两者都不	做过	他	跑步	进入	债务	—	在	事实	,	从	顶部	到	脚趾	,

他也没有负债——事实上，从头到脚，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

you	could	not	find	a	fault	in	him	.
你	可以	不是	寻找	一个	过错	在	他	.

你找不到他任何缺点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['veriəs] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɪtɛlkə] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ]

Of	course	the	various	competitors	for	the	hand	of	Etelka	had	to	bow
的	课程	这	各种各样的	竞争对手	为了	这	手	的	埃特尔卡	有	到	弓

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

before	her	decision	,
前	她	决定	,

当然，所有追求埃特尔卡的竞争者最终都不得不向她的决定低头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

they	could	not	help	themselves	;	but	one	of	them	,	in	his	fierce	dissatisfaction	,
他们	可以	不是	帮助	他们自己	;	但	一	的	他们	,	在	他的	凶猛的	不满	,

他们情不自禁；但其中一人，出于强烈的不满，

['vaʊd] ['ɪnwərdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði] [praɪz] [soʊ] ['iːzəli] .

vowed	inwardly	that	he	would	not	yield	the	prize	so	easily	.
发誓	内心	那	他	会	不是	屈服	这	奖	所以	容易地	.

他内心暗暗发誓，绝不会轻易放弃这份荣誉。

[ðɪs] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪtɛlkə] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

This	rival	was	a	young	man	who	fancied	that	Etelka	had	regarded	him	with
这	竞争对手	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	幻想	那	埃特尔卡	有	认为	他	和

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu]

a	degree	of	favour	which	was	only	second	to	that	which	she	had	bestowed
一个	程度	的	偏爱	哪个	曾是	仅有的	第二	到	那	哪个	她	有	授予

[ɑːn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['meɪdʒər] .

on	the	victorious	Major	.
在	这	胜利者	主要的	.

这位竞争对手是一位年轻人，他自认为埃特尔卡对他的偏爱程度仅次于她给予胜利少校的偏爱。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [ˌmælkən'tent] [ɪn] ['kwestʃən] ,

But	Mogyorôdy	,	the	malcontent	in	question	,
但	-	,	这	不满者	在	问题	,

但这位心怀不满的莫焦罗迪，

[nuː] [ðæt] ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz] ['veri] ['hændi] [wɪð; wɪθ] ['reɪpiər] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd]

knew	**that**	**Major**	**Duránczy**	**was**	**very**	**handy**	**with**	**rapier**	**and**	**pistol**	**and**	**did**
知道	那	主要的	-	曾是	非常	便利	和	细剑	和	手枪	和	做过

[nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

not	**care**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**.**
不是	关心	到	是	琐碎	和	.

他知道杜兰齐少校剑术和枪法都很精湛，而且不容人轻视。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [juːz] [dɪ'ploʊməsi] .

He	**therefore**	**determined**	**to**	**use**	**diplomacy**	**.**
他	所以	决定	到	使用	外交	.

因此，他决定采取外交手段。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɪtɛlkə] ,

He	**paid**	**a**	**friendly**	**sort**	**of**	**visit**	**to**	**the**	**father**	**of**	**Etelka**	**,**
他	有薪酬的	一个	友好的	种类	的	访问	到	这	父亲	的	埃特尔卡	,

他友好地拜访了埃特尔卡的父亲。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**spent**	**the**	**evening**	**with**	**him**	**.**
和	花费	这	晚上	和	他	.

然后和他一起度过了那个晚上。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] .

Pozdordy	**had**	**a**	**pretty**	**good**	**suspicion**	**as**	**to**	**why**	**the**	**visitor**	**had**	**come**	**.**
-	有	一个	漂亮的	好的	怀疑	作为	到	为什么	这	游客	有	来	.

波兹多尔迪对访客来访的目的已经有了相当准确的猜测。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] - .

In	**due**	**course**	**the**	**conversation**	**turned**	**upon**	**Duránczy**	**.**
在	到期的	课程	这	对话	转向	之上	-	.

谈话逐渐转到了杜兰齐身上。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] [ɪn'diːd] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	**A**	**very**	**nice**	**fellow**	**indeed**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
"	一个	非常	好的	同伴	的确	,	不是	他	?	"	说	这	农民	.

“他真是个很不错的人，不是吗？”农夫说道。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**Mogyorôdy**	**,**
"	哦	,	是的	,	"	回复	-	,

“哦，是的，”莫焦罗迪回答道，

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ə'pɪnjən] .

who	**at**	**the**	**same**	**time**	**made**	**a**	**grimace**	**which**	**betrayed**	**his**	**real**	**opinion**	**.**
WHO	在	这	相同的	时间	制成	一个	鬼脸	哪个	背叛	他的	真实的	观点	.

与此同时，他做了个鬼脸，暴露了他真实的想法。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɑːbviəs] ['dʒeləsi] ,

The	**farmer**	**,**	**who**	**was**	**evidently**	**uneasy**	**at**	**the**	**young**	**man's**	**obvious**	**jealousy**	**,**
这	农民	,	WHO	曾是	显然	不安	在	这	年轻的	男人的	明显的	妒忌	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

农夫显然对年轻人明显的嫉妒感到不安，他惊呼道：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "

"	**But**	**you**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**against**	**him**	**?**	**"**
"	但	你	有	没有什么	到	说	反对	他	?	"

“但你对他没有任何指责吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" **Oh** , **no** , **nothing** **in** **the** **world** **!**
" 哦 , 不 , 没有什么 在 这 世界 !

“哦，不，世界上什么都没有！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **153** **]**
" [页 -]

[第153页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
" **But** **you** **have** **something** **on** **your** **mind** **.**
" 但 你 有 某物 在 你的 头脑 .

但你似乎有心事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['hiːz][nɑːt][soʊ] ['juːθfl] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [oʊld] . "
It **is** **true** **he's** **not** **so** **youthful** **as** **you** **,** **but** **he** **is** **not** **yet** **old** **.** **"**
它 是 真的 他是 不是 所以 青春 作为 你 , 但 他 是 不是 然而 老的 . "

他的确不如你年轻，但他还不老。

" [oʊ] , [noʊ] , ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . "
" **Oh** **,** **no** **,** **he's** **in** **the** **prime** **of** **life** **.** **"**
" 哦 , 不 , 他是 在 这 主要的 的 生活 . "

“哦，不，他正值壮年。”

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pæst] ? "
" **Do** **you** **wish** **to** **imply** **that** **there** **is** **anything** **against** **his** **past** **?** **"**
" 做 你 希望 到 意味着 那 那里 是 任何事物 反对 他的 过去的 ? "

“你是想暗示他过去有什么不好的事情吗？”

" [noʊ] ; [fɔːr; fər] [huː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][pæst] ? "
" **No** **;** **for** **who** **amongst** **us** **has** **not** **got** **a** **past** **?** **"**
" 不 ; 为了 WHO 在 我们 有 不是 得到 一个 过去的 ? "

“不，我们当中谁没有过去呢？”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['meriŋ] [ɪtɛlkə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni]
" **Perhaps** **you** **wish** **to** **make** **out** **that** **he** **is** **only** **marrying** **Etelka** **for** **her** **money**
" 也许 你 希望 到 制作 出去 那 他 是 仅有的 结婚 埃特尔卡 为了 她 钱
? "
? **"**
? "

“或许你想表达的是，他娶埃特尔卡只是为了她的钱？”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] . "
" **By** **no** **means** **.** **"**
" 经过 不 方法 . "

“绝不可能。”

" [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['gæmblər] ? "
" **Do** **you** **accuse** **him** **of** **being** **a** **gambler** **?** **"**
" 做 你 控 他 的 存在 一个 赌徒 ? "

你指控他是赌徒吗?

" [hiː; hi] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [kɑːrdz] . "
" **He** **never** **touches** **cards** **.** **"**
" 他 绝不 触摸 牌 . "

他从不碰牌。

" [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ? "
" **A** **spendthrift** **?** **"**
" 一个 败家子 ? "

“挥霍无度的人？”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] — [stɛəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] ['evri] ['hæfpeni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pɑːrts]
" He is the very reverse — stares on both sides of every halfpenny before he parts
" 他 是 这 非常 撤销 — 凝视 在 两个都 侧面 的 每一个 半便士 前 他 部分
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“他恰恰相反——在掏出每一枚半便士硬币之前，都会仔细查看硬币的正反两面。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['leɪzi] ? "
" Do you think him lazy ? "
" 做 你 思考 他 懒惰的 ? "

你觉得他懒吗?

" [noʊ] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] ['ɪndəstri] . "
" No , a model of plodding industry . "
" 不 , 一个 模型 的 缓慢地 行业 . "

“不，这是稳步前进的工业典范。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ? "
" Then what is amiss with his character ? "
" 然后 什么 是 错误 和 他的 特点 ? "

“那么，他的人格究竟出了什么问题？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] — ['ɔːlmoʊst] [mə'nɑːtənəsli] [soʊ] ;
" It is perfect — almost monotonously so ;
" 它 是 完美的 — 几乎 单调地 所以 ;

“它很完美——几乎完美得单调乏味；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd]
but he has one peculiarity with which you ought to be made acquainted
但 他 有 一 特点 和 哪个 你 应该 到 是 制成 熟人
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
if you are going to marry your daughter to him . "
如果 你 是 去 到 结婚 你的 女儿 到 他 . "

但他有一个怪癖，如果你打算把女儿嫁给他，就应该了解一下。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" Well , if you want to know ,
" 出色地 , 如果 你 想 到 知道 ,

“嗯，如果你想知道的话，

['hiːz][ə; eɪ]['luːnər][sɑːm'næmbjəlɪst] — [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət] [naɪt]
he's a lunar somnambulist — when the moon is at the full he rises at night
他是 一个 月球 梦游者 — 什么时候 这 月亮 是 在 这 满的 他 上升 在 夜晚
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,

他是个月亮梦游者——当月亮圆满时，他会在夜里从床上醒来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz]
and , with open eyes , walks about the house in a dream , muttering all kinds
和 , 和 打开 眼睛 , 散步 关于 这 房子 在 一个 梦 , 喃喃自语 全部 种类
[ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] .
of extraordinary things .
的 非凡的 事物 .

然后，他睁着眼睛，在梦中于房子里走来走去，嘴里喃喃自语着各种各样不可思议的事情。

[ɪf] [swɔːdz] [ɔːr] ['pɪstlz] [wɜːr; wər] [ðen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wuːnd] [ɔːr] [kɪl] ['eni]
If swords or pistols were then within his reach he would probably wound or kill any
如果 剑 或者 手枪 是 然后 之内 他的 抵达 他 会 大概 伤口 或者 杀 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

如果当时他能拿到刀剑或手枪，他很可能会伤人或杀人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['məːdəd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['muːnlaɪt]
and I shouldn't like to see your daughter murdered in one of these moonlight
和 我 不应该 喜欢 到 看 你的 女儿 被谋杀 在 一 的 这些 月光
[pə,ræmbju'leɪʃn] .
perambulations .
步行 .

我不希望看到你的女儿在月光下的散步中被谋杀。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .
" Oh , that is nonsense .
" 哦 , 那 是 废话 .

“哦，那简直是胡说八道。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
I will believe no tale of that kind . "
我 将要 相信 不 故事 的 那 种类 . "

我不会相信那种故事。

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Do as you please .
" 做 作为 你 请 .

随你便吧。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪs'tʃaːdʒd] [maɪ] ['duːti] , [ænd; ənd] [toʊld] [juː; jʊ] .
I have discharged my duty , and told you .
我 有 出院 我的 责任 , 和 讲述 你 .

我已经尽了我的职责，并告诉了你。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
Now , good - night .
现在 , 好的 - 夜晚 .

晚安。

" [bʌt; bət] ['æftər] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd]
" But after Mogyorôdy had departed , the farmer , although he had pretended
" 但 后 - 有 已离开 , 这 农民 , 虽然 他 有 假装
[tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
to be unconcerned , said to himself :
到 是 漠不关心 , 说 到 他自己 :

“但莫焦罗迪离开后，农夫虽然假装毫不在意，却暗自说道：

" [ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" This might possibly be true ; I must investigate the matter further before the
" 这 可能 可能 是 真的 ; 我 必须 调查 这 事情 更远 前 这
['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] .
marriage takes place .
婚姻 需要 地方 .

“这或许是真的；在结婚之前，我必须进一步调查此事。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

"	His	mind	being	very	uneasy	,	he	determined	to	invite	Duránczy	to	his	house
"	他的	头脑	存在	非常	不安	,	他	决定	到	邀请	-	到	他的	房子

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] ,

on	the	next	occasion	,
在	这	下一个	场合	,

“他心里很不安，决定下次邀请杜兰齐到他家来。”

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [fʊl] ;

when	the	moon	would	be	at	its	full	;
什么时候	这	月亮	会	是	在	它是	满的	;

月亮圆满之时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒər][æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːrm]

and	when	the	night	in	question	arrived	he	entertained	the	Major	at	his	farm
和	什么时候	这	夜晚	在	问题	到达的	他	娱乐	这	主要的	在	他的	农场

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

with	all	the	outward	demonstration	of	confidence	and	friendship	.
和	全部	这	向外	示范	的	信心	和	友谊	.

当晚，他热情地在自己的农场招待了这位少校，表面上表现出十足的自信和友谊。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [lʊkt] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]

It	so	happened	that	during	the	evening	Mogyorôdy	looked	in	,	for	although	a
它	所以	发生	那	期间	这	晚上	-	看起来	在	,	为了	虽然	一个

[rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] ,

rejected	lover	,
拒绝	情人	,

那天晚上，莫吉罗迪偶然瞥了一眼，尽管他曾是被拒绝的情人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['vɪzɪtər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃnz]

he	was	still	a	recognised	visitor	,	owing	to	business	and	family	connections
他	曾是	仍然	一个	已确认	游客	,	欠款	到	商业	和	家庭	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] .

with	the	farmer	.
和	这	农民	.

由于与农场主有生意和家庭关系，他仍然是农场主认可的访客。

- , [ɔːl'biːɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Pozdordy	,	albeit	that	he	was	somewhat	alarmed	at	the	appearance	of	his
-	,	尽管	那	他	曾是	有些	惊慌	在	这	外貌	的	他的

['raɪv(ə)l] , [pə'laɪtli] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,

rival	,	politely	welcomed	him	,
竞争对手	,	礼貌地	欢迎	他	,

波兹多尔迪虽然对对手的出现感到有些惊讶，但还是礼貌地欢迎了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [gests] [kən'vəːst] [tə'geðər] ,

and	was	relieved	to	notice	,	as	his	two	guests	conversed	together	,
和	曾是	松了口气	到	注意	,	作为	他的	二	客人	交谈	一起	,

当他注意到两位客人正在交谈时，他松了一口气。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['dʒeləsi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,

that	the	old	jealousy	seemed	to	have	quite	disappeared	,
那	这	老的	妒忌	似乎	到	有	相当	消失	,

旧时的嫉妒似乎已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪ'vɪnst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

and	that	Mogyorôdy	evinced	towards	the	Major	every	symptom	of	good	fellowship	.
和	那	-	表现出	向	这	主要的	每一个	症状	的	好的	奖学金	.

莫吉罗迪对少校表现出了一切友好交往的迹象。

[ðə; ði] [waɪn] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] ['fri:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] ['plezntli] [ə'weɪ] ,

The	wine	circulated	freely	,	and	the	night	wore	pleasantly	away	,
这	葡萄酒	流通	自由	,	和	这	夜晚	穿着	愉快	离开	,

美酒佳酿源源不断地流淌，夜色在愉悦中渐渐消逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [ri'maindid] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə] ['evri] [fe'stɪvəti] .

until	the	clock	reminded	Pozdordy	that	there	was	a	limit	to	every	festivity	.
直到	这	钟	提醒	-	那	那里	曾是	一个	限制	到	每一个	节日	.

直到时钟提醒波兹多尔迪，任何庆祝活动都有个限度。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pres] - [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

He	had	already	intended	to	press	Duránczy	to	sleep	with	him	;	but	,
他	有	已经	故意的	到	按	-	到	睡觉	和	他	;	但	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] ,

as	it	was	already	late	,
作为	它	曾是	已经	晚的	,

他原本就打算强迫杜兰齐和他睡觉；但是，由于时间已经很晚了，

[hi:; hi] [felt]

he	felt
他	毛毡

他感觉

[hi:; hi][kʊd; kəd]

he	could
他	可以

他可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[nɑ:t][du:] [les] [ðæn; ðən][ɪk'stend][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] - .

not	do	less	than	extend	the	invitation	to	Mogyorôdy	.
不是	做	较少的	比	延长	这	邀请	到	-	.

至少要向莫焦罗迪发出邀请。

['wɪʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [sɑ:m'næmbjəlɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Wishing	,	however	,	to	have	the	alleged	somnambulist	under	his	inspection	,
祝	,	然而	,	到	有	这	据称	梦游者	在下面	他的	检查	,

然而，他却希望对这位据称患有梦游症的人进行检查。

[hi:; hi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ə; eɪ] [sper] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rmətɔ:ri] ,

he	assigned	to	the	Major	a	spare	bed	in	his	own	dormitory	,
他	分配	到	这	主要的	一个	空闲的	床	在	他的	自己的	宿舍	,

他把自己宿舍里的一张空床位分配给了这位少校。

[ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] .

and	gave	Mogyorôdy	a	separate	room	.
和	给予	-	一个	分离	房间	.

并给莫焦罗迪安排了一间单独的房间。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [bəuθ][hoʊst][ænd; ənd] [gests] [rɪ'taɪərd] .

In	due	course	,	both	host	and	guests	retired	.
在	到期的	课程	,	两个都	主持人	和	客人	退休	.

不久之后，主人和客人都退休了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [lɪt][ə; eɪ] ['mæsɪv] [lɔːŋ] -

The	farmer	,	as	soon	as	he	was	between	the	sheets	,	lit	a	massive	long	-
这	农民	,	作为	很快	作为	他	曾是	之间	这	纸张	,	点燃	一个	大量的	长的	-

[stemd] [paɪp] ,

stemmed	pipe	,
茎	管道	,

农夫一躺到床上，就点燃了一根巨大的长柄烟斗。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] - .

and	began	to	smoke	,	keeping	his	eye	upon	Duránczy	.
和	开始	到	抽烟	,	保持	他的	眼睛	之上	-	.

他开始抽烟，同时密切关注着杜兰齐。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪdʒɚz] ['pɪloʊ] .

The	moonlight	was	streaming	in	upon	the	Major's	pillow	.
这	月光	曾是	流媒体	在	之上	这	专业的	枕头	.

月光洒在少校的枕头上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪrd] .

It	looked	weird	.
它	看起来	诡异的	.

看起来很奇怪。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [wɑːtʃt] - [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['prɑːstreɪt] — [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl]

The	farmer	watched	Duránczy	as	he	lay	prostrate	—	watched	and	watched	until
这	农民	观看	-	作为	他	躺	前列腺	—	观看	和	观看	直到

[hiː; hi] [hɪm'self] [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['slʌmbər] .

he	himself	dozed	off	into	an	involuntary	slumber	.
他	他自己	打盹	离开	进入	一个	非自愿	睡眠	.

农夫看着杜兰齐趴在地上——一直看着，直到自己也不知不觉地睡着了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] .

Presently	he	was	awoke	by	a	noise	.
目前	他	曾是	醒来	经过	一个	噪音	.

这时，他被一阵声响吵醒了。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] .

In	the	moonlight	he	perceived	a	figure	,	robed	in	a	night	-	shirt	.
在	这	月光	他	感知	一个	数字	,	身着长袍	在	一个	夜晚	-	衬衫	.

在月光下，他看到一个身影，穿着睡衣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

the	Major	,	who	seemed	to	be	gazing	around	him	with	an	air	of
这	主要的	,	WHO	似乎	到	是	凝视	大约	他	和	一个	空气	的

[mɪ'stɪriəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

mysterious	inquiry	.
神秘	询问	.

少校似乎带着神秘的探寻之色环顾四周。

[ðen] , [step] [baɪ] [step] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

Then	,	step	by	step	,	with	great	circumspection	,	he	advanced	towards	the	farmer's
然后	,	步	经过	步	,	和	伟大的	谨慎	,	他	先进的	向	这	农民的

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

然后，他一步一步，小心翼翼地走向农夫的床边。

- [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Pozdordy held his breath .
- 握住 他的 气息 .

波兹多尔迪屏住了呼吸。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['luːnər] [sɑːm'næmbjəlɪst] !
" Yes , " he said to himself , " this man is a lunar somnambulist !
" 是的 , " 他 说 到 他自己 , " 这 男人 是 一个 月球 梦游者 !

“是的，”他自言自语道，“这个人是个月球梦游者！”

" [ə'pɑːn] ['tɪptoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [naʊ] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kaʊtʃ] .
" Upon tiptoe the figure now went nearer and nearer to the farmer's couch .
" 之上 脚尖 这 数字 现在 去 更近 和 更近 到 这 农民的 长椅 .

“那人踮着脚尖，越来越靠近农夫的沙发。”

- , [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] ,
Pozdordy , in breathless expectation ,
- , 在 喘不过气 期待 ,

波兹多尔迪屏息凝神地期待着

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪp] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] [wɪ'ðɪn]
grasped his heavy long - stemmed pipe — the only weapon of self - defence within
抓住 他的 重的 长的 - 茎 管道 — 这 仅有的 武器 的 自己 - 防御 之内
['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sɑːm'næmbjəlɪst] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən]
arm's length — and just as the somnambulist was reaching towards an
武器 长度 — 和 只是 作为 这 梦游者 曾是 到达 向 一个
[æn'tiːk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [sɔːrd] ,
antique and richly inlaid sword ,
古董 和 丰富 镶嵌 剑 ,

他紧紧握住自己沉重的长柄烟斗——这是他触手可及范围内唯一的自卫武器——就在梦游者伸手去拿一把古老而镶嵌精美的宝剑时，

[sə'spendɪd] [haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
suspended high up against the wall , he dealt him a blow ,
暂停 高的 向上 反对 这 墙 , 他 已处理 他 一个 吹 ,

他被高高吊在墙上，然后给了他一击。

[soʊ] [tə'rɪfɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
so terrific as to produce a howl from the apparition .
所以 了不起 作为 到 生产 一个 嗥 从 这 幻影 .

如此可怕，以至于那幽灵都发出了一声嚎叫。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [wʌz; wəz]
The farmer leaped out of bed , and , to protect his own life , was
这 农民 跳跃 出去 的 床 , 和 , 到 保护 他的 自己的 生活 , 曾是
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [hæf] - ['stræŋgl]
proceeding to half - strangle
进行中 到 一半 - 扼杀

农夫猛地从床上跳起来，为了保命，他开始掐住她的脖子，几乎掐死了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] ['sliːpwɔːkər] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði]
the sleepwalker , when , to his astonishment , he saw that it was not the
这 梦游者 , 什么时候 , 到 他的 惊讶 , 他 锯 那 它 曾是 不是 这
['meɪdʒər] .
Major .
主要的 .

梦游者惊讶地发现，那人不是少校。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['meɪdʒɚz][bed] — [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [leɪ] [ðə; ði]
The farmer looked towards the Major's bed — there , in the moonlight , lay the
这 农民 看起来 向 这 专业的 床 — 那里 , 在 这 月光 , 躺 这
['wɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

农夫望向少校的床——月光下，战士就躺在那里。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was just beginning to be roused from sleep by the noise of the
WHO 曾是 只是 开始 到 是 唤醒 从 睡觉 经过 这 噪音 的 这
['skʌf(ə)l] ,
scuffle ,
扭打 ,

他正被扭打声从睡梦中惊醒，

[ænd; ənd] [huː] ['driːmɪli] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
and who dreamily exclaimed , " What the devil ?
和 WHO 梦幻般地 惊呼 , " 什么 这 魔鬼 ?

谁梦呓般地惊呼：“什么鬼？”

" - [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , [huː] ['heɪstɪli]
" Pozdordy released his hold of the neck of this unknown man , who hastily
" - 发布 他的 抓住 的 这 脖子 的 这 未知 男人 , WHO 草草
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;
escaped from the room ;
逃脱 从 这 房间 ;

“波兹多尔迪松开了掐住这个陌生男子脖子的手，那男子慌忙逃出了房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [goʊz] [ðæt] - ['trævld] [hoʊm] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][hɪz; ɪz]
and the report goes that Mogyorôdy travelled home at 2 A . M . in his
和 这 报告 去 那 - 旅行 家 在 2 一个 . M . 在 他的
[naɪt] - [ʃɜːrt] .
night - shirt .
夜晚 - 衬衫 .

据报道，莫吉罗迪凌晨 2 点穿着睡衣回家了。

['enihaʊ] , ['æftər]['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪdʒɚz][bed][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][biː; bi]
Anyhow , after hiding under the Major's bed in order to make him out to be
无论如何 , 后 隐藏 在下面 这 专业的 床 在 命令 到 制作 他 出去 到 是
[ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ,
a somnambulist ,
一个 梦游者 ,

总之，她躲在少校的床底下，假装他梦游了。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [derd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] - ['haʊshoʊld] ;

he	never	again	dared	to	put	his	nose	into	Pozdordy's	household	;
他	绝不	再次	敢于	到	放	他的	鼻子	进入	-	家庭	;

他再也不敢插手波兹多尔迪的家事了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒər] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪtɛlkə]

and	the	gallant	soldier	is	to	-	day	in	peaceful	possession	of	the	beautiful	Etelka
和	这	英勇	士兵	是	到	-	天	在	和平	拥有	的	这	美丽的	埃特尔卡

.

:

.

如今，这位英勇的士兵已和平地拥有了美丽的埃特尔卡。

['prɪntɪd] [baɪ] [bəlæntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	by	Balantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Balantyne, Hanson & Co. 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbərə]

London	&	Edinburgh
伦敦	&	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[-] [noʊt] : ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['taɪtəlz] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

Transcriber's	Note	:	Many	of	the	Hungarian	titles	listed	in	the	Introduction	were
转录员的	笔记	:	许多	的	这	匈牙利	标题	列出	在	这	介绍	是

[mɪs'speld] .

misspelled	.
拼写错误	.

转录者注：引言中列出的许多匈牙利语标题拼写错误。

" - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɛsti] - " , " [ə; eɪ] ['mægjɑː] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

"	Estílapok	"	was	changed	to	"	Esti	Lapok	"	,	"	A	Magyar	Nábob	"	was	changed
"	-	"	曾是	已更改	到	"	埃斯蒂	-	"	,	"	一个	匈牙利语	-	"	曾是	已更改

[tuː; tə] " ['ɛdʒi] ['mægjɑː] - " ,

to	"	Egy	Magyar	Nábob	"	,
到	"	埃及	匈牙利语	-	"	,

“Estílapok”改为“Esti Lapok”，“A Magyar Nábob”改为“Egy Magyar Nábob”，

" [ə; eɪ] - ['embər] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] - ['embər] - " ,

"	A	Kőszivü	Ember	Fiaa	"	was	changed	to	"	A	Kőszívű	Ember	Fiai	"	,
"	一个	-	余烬	-	"	曾是	已更改	到	"	一个	-	余烬	-	"	,

“A Kőszivü Ember Fiaa”改为“A Kőszívű Ember Fiai”，

" [ə; eɪ] [ʃɛrɛləm] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃɛrɛləm] - " , " [ə; eɪ] - -

"	A	Szerelem	Bolondja	"	was	changed	to	"	Szerelem	Bolondjai	"	,	"	A	Névtelen	Vár
"	一个	谢雷勒姆	-	"	曾是	已更改	到	"	谢雷勒姆	-	"	,	"	一个	-	-

" [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - - " ,

"	was	changed	to	"	Névtelen	Vár	"	,
"	曾是	已更改	到	"	-	-	"	,

“A Szerelem Bolondja”更改为“Szerelem Bolondjai”，“A Névtelen Vár”更改为“Névtelen Vár”，

" - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " , " [ə; eɪ] ['fɛkiːt] - " [wʌz; wəz]

"	Bálványvárak	"	was	changed	to	"	Bálványosvár	"	,	"	A	Fekete	Gyémántok	"	was
"	-	"	曾是	已更改	到	"	-	"	,	"	一个	费凯特	-	"	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['fɛkiːt] - " ,

changed	to	"	Fekete	Gyémántok	"	,
已更改	到	"	费凯特	-	"	,

“Bálványvárak”改为“Bálványosvár”，“A Fekete Gyémántok”改为“Fekete Gyémántok”，

" [ə; eɪ] - - - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] - - - " ,

"	A	Jővé	Század	Regéje	"	was	changed	to	"	A	Jövő	Század	Regénye	"	,
"	一个	-	-	-	"	曾是	已更改	到	"	一个	-	-	-	"	,

“A Jővé Század Regéje”改为“A Jövő Század Regénye”，

[ænd; ənd] " [eɪ'ziː][ʌdʒ] - [ʊr] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [eɪ'ziː] - - " .

and	"	Az	Uj	Földes	Ur	"	was	changed	to	"	Az	Új	Földesúr	"	.
和	"	az	uj	-	乌尔	"	曾是	已更改	到	"	az	-	-	"	.

“Az Uj Földes Ur”改为“Az Új Földesúr”。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

In	addition	,	the	following	typographical	errors	in	the	text	have	been	corrected	.
在	添加	,	这	下列的	印刷	错误	在	这	文本	有	到过	已更正	.

此外，文中以下拼写错误已得到更正。

[ɪn] " [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑː'riːnə] " ,

In	"	In	Love	With	the	Czarina	"	,
在	"	在	爱	和	这	沙皇	"	,

在《爱上沙皇皇后》中，

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['dʒenərə]['kɑːr] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

"	she	nodded	to	Genera	Karr	"	was	changed	to	"	she	nodded	to
"	她	点头	到	属	卡尔	"	曾是	已更改	到	"	她	点头	到

['dʒen(ə)rəl]['kɑːr] " .

General	Karr	"	.
一般的	卡尔	"	.

“她向卡尔将军点头”改为“她向卡尔将军点头”。

[ɪn] " ['tæmərˌlæn][ðə; ði]['tɑːrtər] " , ['tʃæptər] [aɪ] ,

In	"	Tamerlan	the	Tartar	"	,	Chapter	I	,
在	"	帖木儿	这	鞑靼	"	,	章	我	,

在《鞑靼人帖木儿》第一章中，

" [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [klaʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [klaʊd]

"	the	immovable	cloud	towards	the	east	"	was	changed	to	"	the	immovable	cloud
"	这	不可移动的	云	向	这	东方	"	曾是	已更改	到	"	这	不可移动的	云

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] " ,

towards	the	west	"	,
向	这	西方	"	,

“东方的不动云”被改为“西方的不动云”。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kɑːŋkərər] " .

and	"	the	victorious	couqueror	"	was	changed	to	"	the	victorious	conqueror	"	.
和	"	这	胜利者	-	"	曾是	已更改	到	"	这	胜利者	征服者	"	.

“胜利的征服者”被改为“胜利的征服者”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmə] ['æftər] " [ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv]

In	Chapter	III	,	a	period	was	changed	to	a	comma	after	"	the	Thief	of
在	章	三、	,	一个	时期	曾是	已更改	到	一个	逗号	后	"	这	贼	的

[ðə; ði] ['dezərt] " .

the	Desert	"	.
这	沙漠	"	.

在第三章中，“沙漠之盗”后面的句号被改为逗号。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [tuː] ['riːəl] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː] ['riːəl] ['hɪroʊz] " ,

In	Chapter	VIII	,	"	two	real	hereoes	"	was	changed	to	"	two	real	heroes	"	,
在	章	八	,	"	二	真实的	-	"	曾是	已更改	到	"	二	真实的	英雄	"	,

第八章中，“两个真正的英雄”被改为“两个真正的英雄们”。

[ænd; ənd] " ['mə:zə] - ['tʃoʊzn] ['hɔ:smən] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['mə:zə] -

and	"	Mirza	Abubker's	chosen	horsemen	"	was	changed	to	"	Mirza	Abubekr's
和	"	米尔扎	-	选定	骑兵	"	曾是	已更改	到	"	米尔扎	-

['tʃoʊzn] ['hɔ:smən] " .

chosen	horsemen	"	.
选定	骑兵	"	.

“Mirza Abubker's chosen horsemen”改为“Mirza Abubekr's chosen horsemen”。

[ɪn] " [vɑ:l'di:vi:ə] " ,

In	"	Valdivia	"	,
在	"	瓦尔迪维亚	"	,

在《瓦尔迪维亚》中，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]

"	If	you	wish	for	the	Guelin	mountain	"	was	changed	to	"	If	you	wish	for
"	如果	你	希望	为了	这	-	山	"	曾是	已更改	到	"	如果	你	希望	为了

[ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] " .

the	Guelen	mountain	"	.
这	-	山	"	.

“如果你渴望盖林山”被改为“如果你渴望盖伦山”。

[ɪn] " - " , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔ:r] " [ðɪs] [mæn]['oʊnli][kɔ:lz][ju:; jʊ] ['sʌltən]

In	"	Bizeban	"	,	a	quotation	mark	was	added	before	"	This	man	only	calls	you	Sultan
在	"	-	"	,	一个	引述	标记	曾是	额外	前	"	这	男人	仅有的	呼叫	你	苏丹

" .

"	:
"	.

在《比泽班》中，“这个人只叫你苏丹”前面加了一个引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神